

Този текст служи само за информационни цели и няма правно действие. Институциите на Съюза не носят отговорност за неговото съдържание. Автентичните версии на съответните актове, включително техните преамбюли, са версиите, публикувани в Официален вестник на Европейския съюз и налични в EUR-Lex. Тези официални текстове са пряко достъпни чрез връзките, публикувани в настоящия документ

► **V** СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪЗДАВАНЕ НА СВЕТОВНАТА ТЪРГОВСКА ОРГАНИЗАЦИЯ

(ОВ L 336, 23.12.1994 г., стр. 3)

Изменен с:

		Официален вестник		
		№	страница	дата
► <u>M1</u>	Протокол за изменение на Маракешкото споразумение за създаване на Световната търговска организация	L 284	3	30.10.2015 г.
► <u>M2</u>	Протокол за изменение на Маракешкото споразумение за създаване на Световната търговска организация Споразумение за субсидиите в областта на рибарството	L 148	3	8.6.2023 г.



СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪЗДАВАНЕ НА СВЕТОВНАТА ТЪРГОВСКА ОРГАНИЗАЦИЯ

СТРАНИТЕ ПО ТОВА СПОРАЗУМЕНИЕ,

ПРИЗНАВАЙКИ, че отношенията им в областта на търговските и икономическите стремежи трябва да се развиват с оглед на повишаването на жизнения стандарт, осигуряване на пълна заетост, голям и стабилно растящ обем на реалните доходи и ефективното търсене и разширяване на производството на стоки и услуги и търговията с тях, като същевременно се допуска оптимално използване на световните ресурси съгласно целите на устойчивото развитие, като се проявява стремеж да се опазва и съхранява околната среда и да се развиват използваните за това средства по начин, съвместим със съответните им потребности и проблеми на различни нива на икономическо развитие,

ПРИЗНАВАЙКИ също така необходимостта от градивни усилия, които да гарантират, че развиващите се страни и особено най-слабо развитите от тях участват в растежа на международната търговия с дял, пропорционален на потребностите на тяхното икономическо развитие,

ВОДЕНИ ОТ ЖЕЛАНИЕТО да допринесат за постигане на тези цели чрез реципрочни и взаимно изгодни договорености за съществено намаляване на митата и други пречки пред търговията и за премахване на дискриминационното третиране в международните търговски отношения,

РЕШЕНИ следователно да развиват единна, жизнеспособна и трайна система на многостранна търговия, която обхваща Общото споразумение за митата и търговията и резултатите от досегашните усилия за либерализация на търговията и всички резултати от Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори,

ИЗПЪЛНЕНИ С РЕШИТЕЛНОСТ да запазят основните принципи и да работят за постигане на целите, заложи в основата на тази многостранна търговска система,

СЕ СПОРАЗУМЯВАТ, КАКТО СЛЕДВА:

Член I

Създаване на организацията

С настоящото споразумение се създава Световната търговска организация (наричана по-нататък за краткост „СТО“).

Член II

Обхват на СТО

1. СТО трябва да осигурява общата институционална рамка за осъществяване на търговските отношения между страните членки по въпроси, свързани със споразуменията и отнасящите се към тях правни актове, включени в приложенията към това споразумение.
2. Споразуменията и отнасящите се към тях правни актове в Приложения 1, 2 и 3 (наричани по-нататък за краткост „многостранни търговски споразумения“), задължителни за всички страни членки, представляват неразделни части от това споразумение.
3. Споразуменията и отнасящите се към тях правни актове, включени в Приложение 4 (наричани по-нататък за краткост „плурилатерални търговски споразумения“), представляват също част от това споразумение за онези страни членки, които са ги приели, и са задължителни за тях. Плурилатералните търговски споразумения не пораждат нито задължения, нито права за страните членки, които не са ги приели.

▼ B

4. Общото споразумение за митата и търговията 1994 съгласно Приложение 1А (наричано по-нататък за краткост „ГАТТ (1994)“) е юридически различно от Общото споразумение за митата и търговията от 30 октомври 1947 г., приложено към Заключителния акт, приет при приключване на Втората сесия на Подготвителния комитет на Конференцията на ООН за търговията и заетостта, с последвалите поправки, изменения или допълнения (наричано по-нататък за краткост „ГАТТ (1947)“).

*Член III***Функции на СТО**

1. СТО трябва да улеснява прилагането, администрирането и действието, и трябва да способства за постигане на целите на това споразумение и на многостранните търговски споразумения, и също така трябва да осигурява рамката за прилагането, администрирането и действието на плурилатералните търговски споразумения.

2. СТО трябва да осигурява възможността за преговори между страните членки във връзка с многостранните им търговски отношения по въпроси, регулирани от споразуменията и приложенията към това споразумение. СТО може също да предоставя възможност за последващи преговори между страните членки във връзка с техните многостранни търговски отношения и рамка за осъществяване на резултатите от такива преговори, в случай че има решение на Министерската конференция.

3. СТО трябва да администрира Договореността относно правилата и процедурите за уреждане на спорове (наричана по-нататък за краткост „Договореност за уреждане на спорове“ или „ДППУС“), съдържаща се в Приложение 2 към настоящото споразумение.

4. СТО трябва да администрира Механизма за преглед на търговската политика (наричан по-нататък за краткост „МПТП“), съдържащ се в Приложение 3 към настоящото споразумение.

5. С оглед постигането на по-голяма съгласуваност в създаването на глобална икономическа политика СТО трябва да си сътрудничи по подходящ начин с Международния валутен фонд, с Международната банка за възстановяване и развитие и свързаните с нея организации.

*Член IV***Структура на СТО**

1. Поне веднъж на всеки две години трябва да бъде провеждана Министерска конференция, съставена от представители на всички страни членки. Министерската конференция трябва да изпълнява функциите на СТО и трябва да предприема необходимите за тази цел действия. Министерската конференция трябва да има правомощията да взема решения относно всички въпроси по многостранните търговски споразумения, ако е постъпила молба от страна членка, съгласно конкретните изисквания за вземане на решение в настоящото споразумение и в съответното многостранно търговско споразумение.

▼B

2. Създава се Общ съвет, съставен от представители на всички страни членки, който трябва да заседава при необходимост. В периода между заседанията на Министерската конференция нейните функции се изпълняват от Общия съвет. Общият съвет трябва да изпълнява и възложените му от това споразумение функции. Общият съвет следва да създаде своите процедурни правила за работа и да утвърди процедурните правила за работа на комитетите, предвидени в разпоредбите на параграф 7.

3. При необходимост трябва да се свикват заседания на Общия съвет за изпълняване на задълженията на Органа за уреждане на спорове съгласно Договореността за уреждането на спорове. Органът за уреждане на спорове може да има свой собствен председател и трябва да приема такива процедурни правила, каквито смята за необходими, за изпълняването на тези задължения.

4. При необходимост трябва да се свикват заседания на Общия съвет за изпълняване на задълженията на Органа за преглед на търговската политика съгласно МПТП. Органът за преглед на търговската политика може да има свой собствен председател и трябва да приема такива процедурни правила, каквито смята за необходими, за изпълняването на тези задължения.

5. Създават се Съвет по търговията със стоки, Съвет по търговията с услуги и Съвет по свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуалната собственост (по-нататък наричан за краткост „Съвет по ТРИПС“), които трябва да работят под генералното ръководство на Общия съвет. Съветът по търговията със стоки трябва да проследява действието на многостранните търговски споразумения, съдържащи се в Приложение 1А. Съветът по търговията с услуги трябва да проследява функционирането на Общото споразумение по търговията с услуги (наричано по-нататък за краткост „ГАТС“). Съветът по ТРИПС трябва да наблюдава функционирането на Споразумението за свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуалната собственост (наричано по-нататък за краткост „Споразумение по ТРИПС“). Посочените съвети трябва да изпълняват функциите, определени в съответните споразумения и възложени им от Общия съвет. Те трябва да приемат съответните свои процедурни правила, които подлежат на утвърждаване от Общия съвет. Членството в тези съвети трябва да бъде открито за представители на всички страни членки. Тези съвети трябва да заседават при необходимост от изпълняване на техните функции.

6. Съветът по търговията със стоки, Съветът по търговията с услуги и Съветът по ТРИПС трябва да създадат помощни органи, ако са необходими такива. Тези помощни органи трябва да приемат свои процедурни правила, които подлежат на утвърждаване от съответния съвет.

7. Министерската конференция трябва да създаде Комитет по търговия и развитие, Комитет по ограниченията, свързани с платежния баланс и Комитет по бюджетните, финансовите и административните въпроси, които трябва да изпълняват функциите, възложени им съгласно това споразумение и многостранните търговски споразумения, както и допълнителните функции, възложени им от Общия съвет, и може да създава, ако сметне за необходимо, допълнителни комитети с определени от него съответни функции. Като част от функциите си Комитетът по търговия и развитие периодично трябва да извършва преглед на специалните разпоредби в многостранните търговски споразумения в интерес на най-слабо развитите страни членки и трябва да докладва на Общия съвет за предприемане на необходимите действия. Членството в тези комитети е отворено за представители на всички страни членки.

▼ B

8. Органите, създадени в съответствие с изискванията на плурилатералните търговски споразумения, трябва да изпълняват възложените им функции съгласно тези споразумения и трябва да действат в институционалната рамка на СТО. Тези органи трябва редовно да информират Общия съвет относно своите дейности.

*Член V***Връзки с други организации**

1. Общият съвет трябва да предприеме необходимите действия за ефективно сътрудничество с други междуправителствени организации, които имат отговорности, свързани с тези на СТО.
2. Общият съвет може да предприема необходимите действия за консултации и сътрудничество с неправителствени организации, имащи отношение към въпроси, свързани с разглежданите в СТО.

*Член VI***Секретариат**

1. Създава се Секретариат на СТО (по-нататък наричан за краткост „Секретариат“), ръководен от Генерален директор.
2. Министерската конференция назначава Генералния директор и приема правилата, определящи неговите правомощия, задължения, служебно положение и мандат.
3. Генералният директор назначава служителите на Секретариата и определя техните задължения и служебно положение в съответствие с правила, приети от Министерската конференция.
4. Отговорностите на Генералния директор и на служителите на Секретариата имат изключително международен характер. При изпълняване на своите задължения Генералният директор и служителите на Секретариата не трябва да търсят или приемат указания от дадено правителство или някаква друга инстанция извън СТО. Те следва да се въздържат от каквито и да било действия, които биха имали отрицателно въздействие върху позицията им на международни служители. Страните членки на СТО следва да зачитат международния характер на отговорностите на Генералния директор и служителите на Секретариата, и да не се стремят да оказват влияние върху изпълнението на техните задължения.

*Член VII***Бюджет и вноски**

1. Генералният директор представя пред Комитета по бюджетните, финансовите и административните въпроси годишния проектобюджет и финансовия отчет на СТО. Комитетът по бюджетните, финансовите и административните въпроси прави преглед на представения от Генералния директор годишен проектобюджет и финансов отчет и въз основа на тях отправя препоръки към Общия съвет. Годишният проектобюджет се утвърждава от Общия съвет.
2. Комитетът по бюджетните, финансовите и административните въпроси трябва да предлага на Общия съвет финансово-правни актове, които включват разпоредби относно:
 - а) размера на вноските за пропорционално покриване на разходите на СТО от страните членки;

▼ B

б) мерките, които трябва да се предприемат спрямо страни членки, просрочили плащането на вноските.

Финансовите разпоредби следва да се основават, доколкото е възможно, на съответните правила и практиката на ГАТТ (1947).

3. Общият съвет приема финансовите разпоредби и годишния проектобюджет с мнозинство от две трети, съставено от повече от половината страни членки на СТО.

4. Всяка страна членка своевременно трябва да внася в СТО своя дял от разходите на СТО в съответствие с приетите от Общия съвет финансово-правни актове.

*Член VIII***Статут на СТО**

1. СТО е юридическо лице, като всяка от страните членки му предоставя юридически правомощия, необходими за изпълнение на функциите на организацията.

2. Всяка страна членка трябва да предостави на СТО такива привилегии и имунитет, каквито са необходими за изпълняване на функциите на организацията.

3. Всяка страна членка трябва по подобен начин да предостави на служителите на СТО и на представителите на страните членки такива привилегии и имунитет, каквито са необходими за независимо изпълнение на техните функции във връзка с организацията.

4. Привилегиите и имунитетът, които се предоставят на СТО, на нейните служители и на представителите на страните членки от отделна страна членка, следва да бъдат подобни на привилегиите и имунитета, предвидени в Конвенцията за привилегиите и имунитета на специализираните организации, приета от Общото събрание на ООН на 21 ноември 1947 г.

5. СТО може да сключва споразумение относно главната квартира на организацията.

*Член IX***Вземане на решения**

1. СТО трябва да продължи практиката на вземане на решения с консенсус, следвана съгласно ГАТТ (1947) ⁽¹⁾. Когато не може да се стигне до вземането на решение с консенсус, разглежданият въпрос трябва да се решава чрез гласуване, освен ако не е предвидено друго. На заседанията на Министерската конференция и на Общия съвет всяка страна членка на СТО трябва да има един глас. Когато Европейските общности упражняват своето право да гласуват, те трябва да имат толкова гласове, колкото са на брой държавите, членуващи в тях ⁽²⁾, и които членуват в СТО. Решенията на Министерската конференция и Общия съвет се вземат с мнозинство от подадените гласове, освен ако не е предвидено друго в настоящото споразумение или в съответното многостранно търговско споразумение ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Счита се, че съответният орган е взел решение по поставения пред него въпрос с консенсус, ако нито една присъстващите страни членки не направи формално възражение срещу предложеното решение.

⁽²⁾ Броят на гласовете на Европейските общности и на техните държави-членки в никакъв случай не може да надвишава броя на държавите-членки на Европейските общности.

⁽³⁾ Решенията на Общия съвет, свикан в качеството му на Орган за уреждане на спорове, се вземат само в съответствие с разпоредбите на член 2, параграф 4 от Договореността за уреждане на спорове.

▼ B

2. Министерската конференция и Общият съвет имат изключителното право да приемат тълкувания на това споразумение и на многостранните търговски споразумения. В случай на тълкуване на многостранно търговско споразумение от Приложение 1 те следва да упражнят своите правомощия въз основа на указания от съвета, който контролира функционирането на това споразумение. Решението за приемане на дадено тълкуване следва да се взема с мнозинство от три четвърти от страните членки. Тази алинея не може да се използва по начин, който би възпрепятствал прилагането на разпоредбите за изменения съгласно член X.

3. При изключителни обстоятелства Министерската конференция може да взема решения за освобождаване на отделна страна членка от задължение, произтичащо от настоящото споразумение или от многостранните търговски споразумения, при условие че решението се взема с мнозинство от три четвърти⁽¹⁾, освен в случаите, когато в тази алинея е предвидено друго.

а) Молба за освобождаване от задължение по това споразумение се отправя към Министерската конференция за разглеждане в съответствие с практиката на вземане на решения с консенсус. Министерската конференция определя срок за разглеждане на молбата, който не може да надвишава 90 дни. Ако не се постигне консенсус по време на определения период, каквото и да било решение относно освобождаването от задължение се взема с мнозинство от три четвърти от страните членки.

б) Молба за освобождаване от задължение по многостранните търговски споразумения в Приложения 1А или 1Б или 1В и приложенията към тях се предоставя първоначално съответно на Съвета по търговия със стоки, Съвета по търговия с услуги или Съвета по ТРИПС за разглеждане в срок, който не може да надвишава 90 дни. В края на определения период съответният съвет представя доклад на Министерската конференция.

4. Решението на Министерската конференция за освобождаване от задължение следва да посочва изключителните обстоятелства, които обосновават решението, изискванията и условията, на които отговаря освобождаването от задължения, и датата, на която трябва да бъде прекратено освобождаването от задължение. Всяко освобождаване от задължение, предоставено за период, по-дълъг от една година, трябва да се преразглежда от Министерската конференция не по-късно от една година след предоставянето му и впоследствие ежегодно, докато освобождаването от задължения бъде прекратено. По време на всяко преразглеждане Министерската конференция трябва да проверява дали продължават да съществуват изключителните обстоятелства, които обосновават освобождаването, и дали са изпълнени изискванията и условията за освобождаването от задължение. На основата на годишния преглед Министерската конференция може да продължи, измени или прекрати освобождаването от задължение.

5. Решения в рамките на плурилатерални търговски споразумения, включващи всякакви решения за тълкуване и освобождаване от задължения, следва да отговарят на разпоредбите на съответното споразумение.

⁽¹⁾ Решение относно освобождаването от което и да е задължение при условията на преходен период или за период на поетапно изпълнение, което страната членка молител не е изпълнила до края на съответния период, се взема само с консенсус.

*Член X***Изменения и/или допълнения**

1. Всяка страна членка на СТО има право да прави предложения за изменения на разпоредбите на това споразумение или на многостранните търговски споразумения в Приложение 1, като предостави съответното предложение на Министерската конференция. Посочените в член IV, параграф 5 съвети също могат да представят на Министерската конференция предложения за изменения на разпоредбите на съответните многостранни търговски споразумения в Приложение 1, чието изпълнение те проследяват. В срок от 90 дни след официалното предоставяне на предложението на Министерската конференция, освен ако тя не реши да удължи срока, каквото и да било решение на Министерската конференция за предоставяне или не на предложеното изменение за приемане от страните членки се взема с консенсус. Това решение посочва дали се прилагат разпоредбите на параграф 3 или 4, освен в случаите, в които се прилагат разпоредбите на параграф 2, 5 или 6. Ако се постигне консенсус, Министерската конференция незабавно представя на страните членки предложението за приемане. Ако на заседание на Министерската конференция не бъде постигнат консенсус в рамките на установения период, Министерската конференция решава с мнозинство от две трети от страните членки дали да предостави за приемане предложеното изменение на страните членки. С изключение на случаите по параграф 2, 5 или 6 по отношение на предложението за изменение се прилагат разпоредбите на параграф 3, освен ако Министерската конференция не реши с мнозинство от три четвърти от страните членки, че са приложими разпоредбите на параграф 4.

2. Изменения към разпоредбите на този член и на разпоредбите на следните членове влизат в сила само след приемане от всички страни членки:

- член IX от настоящото споразумение;
- член I и член II от ГАТТ (1994);
- член II:1 от ГАТС;
- член 4 от Споразумението по ТРИПС.

3. Изменения на разпоредбите на това споразумение или на многостранните търговски споразумения в Приложения 1A и 1B, освен посочените в параграфи 2 и 6, които по своя характер могат да променят правата и задълженията на страните членки, са в сила за приелите ги страни членки след приемането им от две трети от страните членки и впоследствие за всяка страна членка, след като ги приеме. Министерската конференция може да вземе решение с мнозинство от три четвърти от страните членки, според което всяко влязло в сила изменение съгласно този параграф е от такъв характер, че всяка страна членка, която не го е приела в периода, определен от Министерската конференция за всеки конкретен случай, може да напусне СТО или да остане в организацията със съгласието на Министерската конференция.

4. Изменения към разпоредбите на настоящото споразумение или на многостранните търговски споразумения в Приложения 1A и 1B, различни от посочените в параграфи 2 и 6, които по своя характер не могат да изменят правата и задълженията на страните членки, влизат в сила за всички страни членки след приемане с мнозинство от две трети от страните членки.

5. С изключение на случаите по параграф 2 по-горе, изменения към Раздели I, II и III от ГАТС и съответните приложения са в сила за страните членки, които са ги приели, при приемането им от две трети от страните членки и впоследствие за всяка страна членка, след като тя ги приеме. Министерската конференция може да

▼ В

вземе решение с мнозинство от три четвърти от страните членки, според което всяко изменение, влязло в сила съгласно предходната разпоредба, е от такъв характер, че страна членка, която не го е приела в период, определен от Министерската конференция за всеки конкретен случай, може да напусне СТО или да остане в организацията със съгласието на Министерската конференция. Изменения към Раздели IV, V и VI от ГАТС и съответните приложения са в сила за всички страни членки след приемането им с мнозинство от две трети.

6. Независимо от другите разпоредби на настоящия член, изменения към Споразумението по ТРИПС, които отговарят на изискванията на член 71, параграф 2 от споразумението, могат да бъдат приемани от Министерската конференция без по-нататъшна официална процедура по приемане.

7. Всяка страна членка, която приема изменение към това споразумение или към многостранно търговско споразумение от Приложение 1, следва да депозира документ за приемане при Генералния директор на СТО в рамките на периода, определен от Министерската конференция.

8. Всяка страна членка на СТО може да направи предложение за изменение на разпоредбите на многостранните търговски споразумения в Приложения 2 и 3, като представи това предложение на Министерската конференция. Решението относно одобряване на изменения към многостранното търговско споразумение в Приложение 2 следва да се вземат с консенсус, като тези изменения влизат в сила за всички страни членки след одобряването им от Министерската конференция. Решения относно одобряване на изменения към многостранното търговско споразумение в Приложение 3 влизат в сила за всички страни членки след одобряването им от Министерската конференция.

9. Министерската конференция, по молба на страни членки, които са страни по търговско споразумение, може да взема решение изключително само с консенсус за добавяне на това споразумение към Приложение 4. По молба на страните членки, които са страни по плурилатерално търговско споразумение, Министерската конференция може да вземе решение да го премахне от Приложение 4.

10. Изменения към плурилатерално търговско споразумение следва да отговарят на разпоредбите на съответното споразумение.

*Член XI***Първоначално членство**

1. Първоначални страни членки на СТО са договарящите се страни по ГАТТ (1947) към датата на влизане в сила на това споразумение и Европейските общности, които приемат това споразумение и многостранните търговски споразумения, чиито списъци с отстъпки и задължения са приложени към ГАТТ (1994), а списъците им със специфични задължения са приложени към ГАТС.

2. Най-слабо развитите страни, определени като такива от ООН, следва да поемат само такива ангажменти, които отговарят на конкретното им развитие, на финансовите и търговските им потребности или на техните административни и институционални възможности.



Член XII

Присъединяване

1. Всяка държава или отделна митническа територия, която има пълна самостоятелност в провеждането на външнотърговските си отношения и на всички други въпроси, предвидени в това споразумение и многостранните търговски споразумения, може да се присъедини към това споразумение при условия, договорени между нея и СТО. Такова присъединяване е валидно за това споразумение и приложените към него многостранни търговски споразумения.
2. Решенията за присъединяване към организацията се вземат от Министерската конференция. Министерската конференция одобрява споразумението за условията на присъединяване с мнозинство от две трети от страните членки на СТО.
3. Присъединяването към плурилатерално търговско споразумение следва да се съгласува с разпоредбите на съответното споразумение.

Член XIII

Неприлагане на многостранните търговски споразумения между определени страни членки

1. Това споразумение и многостранните търговски споразумения в Приложения 1 и 2 няма да се прилагат в отношенията между две отделни страни членки, ако някоя от тези страни членки по време на присъединяването си към организацията изрази несъгласие с подобно прилагане.
2. Параграф 1 може да се прилага между страни членки, които са първоначални членки на СТО и договарящи се страни по ГАТТ (1947), само ако член XXXV от ГАТТ (1947) е бил прилаган преди и е бил в сила между тези договарящи се страни към датата на влизане в сила на настоящото споразумение за тях.
3. Параграф 1 се прилага за уреждане на отношенията между дадена страна членка и друга страна членка, която се е присъединила към организацията според условията на член XII, само ако несъгласната с прилагането страна членка е уведомила за това Министерската конференция преди одобряването на споразумението за условията на присъединяването от Министерската конференция.
4. Министерската конференция може да преразглежда действието на този член в отделни случаи по молба на всяка една страна членка и да прави съответни препоръки.
5. Неприлагането на плурилатерално търговско споразумение между страните по такова споразумение се регулира от разпоредбите на съответното споразумение.

Член XIV

Приемане, влизане в сила и депозиране

1. Това споразумение е открито за приемане чрез подписване или по друг начин от договарящите се страни по ГАТТ (1947) и Европейските общности, които отговарят на условията за първоначално членство в СТО, съгласно член XI от настоящото споразумение. Подобен начин на приемане е валиден за споразумението и приложените към него многостранни търговски споразумения. Това споразумение и приложените към него многостранни търговски споразумения влизат в сила на датата, определена от министрите

▼B

съгласно точка 3 от Заключителния акт за резултатите от Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори, и са открити за приемане за период от две години след тази дата, освен ако министрите не решат друго. Приемането на дадена страна след влизането в сила на това споразумение влиза в сила на 30-ия ден след датата на нейното приемане.

2. Страна членка, която приема споразумението след влизането му в сила, следва да изпълнява задълженията и отстъпките по многостранните търговски споразумения, предвидени за изпълняване за период от време, започващ от влизането в сила на това споразумение, по същия начин, както би ги изпълнявала, ако е приела това споразумение от датата на влизането му в сила.

3. До влизането в сила на това споразумение текстовете на това споразумение и на многостранните търговски споразумения се депозират при Генералния директор на договарящите се страни по ГАТТ (1947). Генералният директор следва незабавно да предостави заверено копие, вярно с оригинала на това споразумение и на многостранните търговски споразумения, както и известие за всяко отделно приемане до всяко правителство и Европейските общности, които са приели споразумението. Това споразумение и многостранните търговски споразумения, както и всички изменения към тях, при влизане в сила на това споразумение следва да бъдат депозирани при Генералния директор на СТО.

4. Приемането и влизането в сила на плурилатерално търговско споразумение следва да бъде съгласувано с разпоредбите на съответното споразумение. Тези споразумения се депозират при Генералния директор на договарящите се страни по ГАТТ (1947). При влизането в сила на настоящото споразумение тези споразумения се депозират при Генералния директор на СТО.

*Член XV***Оттегляне**

1. Всяка страна членка може да се оттегли от това споразумение. Оттеглянето се отнася както за това споразумение, така и за многостранните търговски споразумения, и влиза в сила след изтичането на шестмесечен срок от датата, на която Генералният директор на СТО е получил писменото известие за оттеглянето.

2. Оттеглянето от плурилатерално търговско споразумение се регулира от разпоредбите на съответното споразумение.

*Член XVI***Други разпоредби**

1. Освен ако в настоящото споразумение или в многостранните търговски споразумения не е предвидено друго, СТО се ръководи от решенията, процедурите и обичайната практика на договарящите се страни към ГАТТ (1947) и на създадените в рамките на ГАТТ (1947) органи.

2. Секретариатът на ГАТТ (1947) в рамките на практически изпълнимото става Секретариат на СТО и Генералният директор на договарящите се страни по ГАТТ (1947) изпълнява длъжността Генерален директор на СТО, докато Министерската конференция назначи Генерален директор съгласно член VI, параграф 2 от настоящото споразумение.

▼B

3. В случай на противоречие между разпоредба на това споразумение и разпоредба на многостранно търговско споразумение, разпоредбата на настоящото споразумение има предимство.

4. Всяка страна членка осигурява съответствието на своите закони, подзаконови актове и административни процедури със задълженията си, произтичащи от приложените споразумения.

5. Не могат да се правят уговорки относно разпоредбите на това споразумение. Уговорки относно разпоредбите на многостранните търговски споразумения се правят, само доколкото в тях е предвидена такава възможност. Уговорки относно разпоредбите на плурилатерално търговско споразумение се правят съгласно разпоредбите на съответното споразумение.

6. Това споразумение следва да бъде регистрирано съгласно разпоредбите на член 102 от Устава на ООН.

Подписано в Маракеш на петнадесети април хиляда деветстотин деветдесет и четвърта година в един екземпляр, с текстове на английски, френски и испански език, като всеки текст има еднаква сила.

Обяснителни бележки:

Понятията „страна“ или „страни“ така, както са използвани в това споразумение и многостранните търговски споразумения, включват всяка отделна митническа територия, която е член на СТО.

При използването в споразумението или в многостранните търговски споразумения на понятието „национално“ следва да се подразбира, че то се отнася и до митническата територия, освен ако изрично не е посочено друго, в случай, когато отделна митническа територия е член на СТО.



СПИСЪК НА ПРИЛОЖЕНИЯТА

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

- ПРИЛОЖЕНИЕ 1 А: Многостранни споразумения за търговията със стоки ...
- Общо споразумение за митата и търговията (1994) ...
- Споразумение за селското стопанство ...
- Споразумение за санитарните и фитосанитарните мерки ...
- Споразумение за текстила и облеклото ...
- Споразумение за техническите пречки пред търговията ...
- Споразумение за свързаните с търговията инвестиционни мерки ...
- Споразумение за прилагането на член VI на Общото споразумение по митата и търговията (1994) ...
- Споразумение за прилагане на член VII от Общото споразумение за митата и търговията (1994) ...
- Споразумение за предекспедиционна проверка ...
- Споразумение за правилата за произход ...
- Споразумение за процедурите по лицензиране на вноса ...
- Споразумение за субсидиите и изравнителните мерки ...
- Споразумение за субсидиите в областта на рибарството
- Споразумение за защитни мерки ...
- ПРИЛОЖЕНИЕ 1Б: Общо споразумение по търговията с услуги и приложения ...
- ПРИЛОЖЕНИЕ 1В: Споразумение за свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуалната собственост ...
- ПРИЛОЖЕНИЕ 2 Договореност относно правилата и процедурите за уреждане на спорове ...
- ПРИЛОЖЕНИЕ 3 Механизъм за преглед на търговската политика ...
- ПРИЛОЖЕНИЕ 4 Споразумение относно държавните поръчки ...
- Споразумение относно говеждото месо ...
- Проект на обмен на писма между Уругвай и Европейската общност ...



ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ПРИЛОЖЕНИЕ 1А

**МНОГОСТРАННИ СПОРАЗУМЕНИЯ ЗА ТЪРГОВИЯТА СЪС
СТОКИ**

Обща тълкувателна бележка към Приложение 1А:

В случай на противоречие между разпоредба на Общото споразумение за митата и търговията (1994) и разпоредба на друго споразумение в Приложение 1А към Споразумението за създаване на Световната търговска организация (наричано в споразуменията в Приложение 1А „Споразумение за СТО“) до обхвата на противоречието предимство има разпоредбата на другото споразумение.

ОБЩО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА МИТАТА И ТЪРГОВИЯТА (1994)

1. Общото споразумение за митата и търговията (1994) се състои от:
 - а) разпоредбите на Общото споразумение за митата и търговията от 30 октомври 1947 г., приложено към Заключителния акт, приет при приключването на Втората сесия на Подготвителния комитет на Конференцията на ООН за търговията и заестотта (с изключение на Протокола за временното прилагане) с поправките, изменения и/или допълнения съгласно правните актове, влезли в сила преди датата на влизане в сила на Споразумението за СТО;
 - б) разпоредбите на изброените по-долу правни актове, влезли в сила в съответствие с ГАТТ (1947), преди датата на влизане в сила на Споразумението за СТО:
 - i) протоколите и заверките относно тарифните отстъпки;
 - ii) протоколите за присъединяване (с изключение на разпоредбите: а) относно временно прилагане и прекратяване на временното прилагане; б) при условие че Част II от ГАТТ (1947) се прилага временно в най-широк обхват, който не влиза в противоречие със законодателството, съществуващо към датата на Протокола);
 - iii) решенията относно освобождаване от задължения съгласно член XXV от ГАТТ (1947), които продължават да бъдат в сила след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО ⁽¹⁾;
 - iv) други решения на договарящите се страни по ГАТТ (1947);
 - в) изброените по-долу договорености:
 - i) Договореност относно тълкуването на член II:1 б) от Общото споразумение за митата и търговията (1994);
 - ii) Договореност относно тълкуването на член XVII от Общото споразумение за митата и търговията (1994);
 - iii) Договореност относно разпоредбите за платежния баланс от Общото споразумение за митата и търговията (1994);
 - iv) Договореност относно тълкуването на член XXIV от Общото споразумение за митата и търговията (1994);

⁽¹⁾ Включените в тази разпоредба решения относно освобождаване от задължения са изброени в бележка 7 на стр. 11 и 12 в Раздел II на документ MTN/FA от 15 декември 1993 г. и MTN/FA/Сог.6 от 21 март 1994 г. Министерската конференция трябва на първото си заседание да утвърди преразгледания Списък на освобождаване от задължения съгласно настоящата разпоредба в допълнение към освобождаванията от задължения, предоставени по ГАТТ (1947) след 15 декември 1993 г. и преди датата на влизане в сила на Споразумението за СТО, и трябва да заличи решенията относно освобождаване от задължения, чийто срок е изтекъл до този момент.

▼ B

- v) Договореност относно освобождаването от задължения в съответствие с Общото споразумение за митата и търговията (1994);
 - vi) Договореност относно тълкуването на член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (1994);
 - г) Протокол от Маракеш към ГАТТ (1994).
2. Обяснителни бележки
- а) Понятието „договаряща се страна“ в разпоредбите на ГАТТ (1994) се използва в смисъл на „страна членка“. Понятията „по-слабо развита договаряща се страна“ и „развита договаряща се страна“ са използвани в смисъл на „развиваща се страна членка“ и „развита страна членка“. Понятието „Изпълнителен секретар“ е използвано в смисъл на „Генерален директор на СТО“.
 - б) Използването на израза „договарящи се страни, които действат съвместно“ в член XV:1, член XV:2, член XV:8, член XXXVIII и бележките към член XII и член XVIII, както и в разпоредбите за специалните валутни договорености в член XV:2, член XV:3, член XV:6, член XV:7 и член XV:9 от ГАТТ (1994), следва да се подразбира като СТО. Другите функции, които разпоредбите на ГАТТ (1994) определят за „договарящите се страни, които действат съвместно“, се разпределят от Министерската конференция.
 - в) i) Преводите на текста на ГАТТ (1994) на английски, френски и испански език са с еднаква сила;
 - ii) Текстът на ГАТТ (1994) на френски език подлежи на поправка на понятията съгласно Приложение А към документ MTN.TNC/41.
 - iii) Автентичният текст на ГАТТ (1994) на испански език е текстът в том IV от поредицата „Основни актове и избрани документи“, който подлежи на поправка на понятията, посочени в Приложение Б към документ MTN.TNC/41.
3. а) Разпоредбите на Част II на ГАТТ (1994) не се отнасят до мерки, които дадена страна членка предприема според конкретни задължителни законодателни актове, приети от съответната страна членка, преди да стане договаряща страна по ГАТТ (1947), за забрана на използването, продажбата или отдаването под наем на построени или реконструирани в чужбина плавателни съдове, които се използват с търговска цел между пристанища в национални води или акваторията на специална икономическа зона. Това изключение се отнася до: а) продължаването или незабавното подновяване на противоречаща на законодателството разпоредба; б) изменението на противоречаща разпоредба на законодателството, доколкото то не намалява съответствието на разпоредбата на Част II от ГАТТ (1947). Това изключение се ограничава до мерки, предприети съгласно гореописаното законодателство, за което е предоставена конкретна информация преди датата на влизането в сила на Споразумението за СТО. Ако подобно законодателство впоследствие бъде изменено и намалява неговото съответствие с Част II от ГАТТ (1994), то повече не може да отговаря на изискванията по този параграф.
- б) Министерската конференция трябва да преразгледа това изключение не по-късно от пет години след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО и след това на всеки две години, докато продължава да действа изключението, с цел да провери дали продължават да съществуват условията, породили необходимостта от изключението.
 - в) Страна членка, чиито мерки отговарят на условията за такова изключение, следва ежегодно да представя подробна статистическа информация (нотификация) с данни за фактическите и прогнозните доставки на съответните плавателни съдове за петгодишен период от време, както и допълнителна информация за употребата, продажбата, лизинга или ремонтването на плавателни съдове, в рамките на това изключение.
 - г) Страна членка, която счита, че това изключение действа по начин, обосноваващ ограничаване на реципрочна и пропорционална основа употребата, продажбата, лизинга или ремонтването на съдове, построени на нейна територия, като се позовава на изключението, има право да въведе подобно ограничение след предварително нотифициране на Министерската конференция.

▼ B

- д) Изключението не засяга решения относно специфични аспекти на законодателството във връзка с изключението, които се договарят в отраслови споразумения или други форуми.

ДОГОВОРЕНОСТ ОТНОСНО ТЪЛКУВАНЕТО НА ЧЛЕН II:1 б) ОТ ОБЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА МИТАТА И ТЪРГОВИЯТА (1994)

С НАСТОЯЩОТО СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ СЕ СПОРАЗУМЯВАТ ЗА СЛЕДНОТО:

1. За да се гарантира прозрачност на законните права и задължения, произтичащи от чл. II, параграф. 1, буква б), характерът и равнището на посочените в този текст „други мита или такси“, които се прилагат за позиции с обвързани мита и за които се отнася разпоредбата, следва да бъдат вписани в Списъка на отстъпките, приложен към ГАТТ (1994), срещу съответната митническа позиция, за която се отнасят. Разбира се, подобно вписване не променя правния характер на понятието „други мита или такси“.
2. По смисъла на чл. II датата, от която стават задължителни „другите мита или такси“ е 15 април 1994 г. Затова „други мита или такси“ следва да бъдат вписани в списъците на равнищата с прилагания на тази дата размер. При всяко последващо предоговаряне на съществуваща вече отстъпка или при договаряне на нова отстъпка датата на прилагане е датата на включването на новата отстъпка за съответната митническа позиция в съответния списък. Независимо от това датата на документа, чрез който отстъпката по дадена митническа позиция се включва за първи път в ГАТТ (1947) или ГАТТ (1994), следва да продължава да бъде вписвана в колонка 6 от общите списъци.
3. „Други мита или такси“ следва да бъдат вписвани съобразно всички обвързвания на митата.
4. Когато дадена митническа позиция вече е била предмет на отстъпка, размерът на „други мита или такси“, отбелязан в съответния списък, не може да бъде по-голям от първоначално вписания в списъка размер на отстъпката. Всяка страна членка може да оспорва съществуването на „друго мито или такса“ въз основа на това, че към датата на първоначалното обвързване на митото за позицията „друго мито или такса“ не са съществували, както и съответствието на вписания размер на всяко „друго мито или такса“ с предишно ниво на обвързване в рамките на три години след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО или три години след датата на депозиране при Генералния директор на СТО на документа, включващ съответния списък в ГАТТ (1994), ако тази дата е по-късна.
5. Вписването на „други мита или такси“ в списъците не ограничава тяхното съответствие с правата и задълженията по ГАТТ (1994), с изключение на посочените в параграф 4. Всички страни членки запазват правото си да оспорват по всяко време съответствието на каквито и да било „други мита или такси“ с посочените задължения.
6. За целите на тази договореност разпоредбите на член XXII и член XXIII от ГАТТ (1994) следва да се прилагат така, както са разработени, и се прилагат съгласно Договореността относно уреждането на спорове.
7. „Други мита или такси“, пропуснати в даден списък към датата на депозиране на документа за включване на съответния списък в ГАТТ (1994) при Генералния директор на договарящите се страни по ГАТТ (1947) преди влизането в сила на Споразумението за СТО или след това при Генералния директор на СТО, не се добавят впоследствие към списъка и всяко „друго мито или такса“, вписани с по-малка величина в сравнение с размера към датата на прилагане, не се възстановяват на това ниво, освен ако допълненията или промените не се извършат в рамките на шест месеца след датата на депозиране на документа.

▼ B

8. Решението по параграф 2 относно датата на прилагане на всяка отстъпка по смисъла на чл. II, параграф 1, буква б) от ГАТТ (1994) отменя решението относно датата на прилагане, прието на 26 март 1980 година (ОАИД 27S/24).

ДОГОВОРЕНОСТ ОТНОСНО ТЪЛКУВАНЕТО НА ЧЛЕН XVII ОТ ОБЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА МИТАТА И ТЪРГОВИЯТА (1994)

СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ,

Отбелязвайки, че чл. XVII предвижда задължения на страните членки относно дейността на държавните търговски предприятия, посочени в чл. XVII, параграф 1, от които се изисква да спазват общите принципи на недискриминиране, предписани в ГАТТ (1994) за правителствени мерки във връзка с вносно-износната дейност на частните търговци;

Отбелязвайки също така, че страните членки са длъжни да спазват задълженията си по ГАТТ (1994) относно държавните мерки, отнасящи се до държавните търговски предприятия;

Признавайки, че тази договореност не изменя правната уредба, предвидена в чл. XVII,

С НАСТОЯЩОТО СЕ СПОРАЗУМЯВАТ ЗА СЛЕДНОТО:

1. За да осигурят прозрачност на дейността на държавните търговски предприятия, страните членки нотифицират Съвета по търговията със стоки за съществуването на тези предприятия, за да бъде направен преглед от работна група, която трябва да бъде създадена съгласно параграф 5, в съответствие със следното работно определение:

„Държавни и недържавни предприятия, включително маркетингови съвети, на които са предоставени изключителни или специални права или привилегии, включително законови или конституционни правомощия, при упражняването на които те влияят чрез своите покупки или продажби върху големината или насочеността на вноса или износа.“

Изискването за нотифициране не се отнася до вноса на стоки за незабавно или крайно потребление за държавни нужди или за нуждите на някое от гореописаните предприятия и не по друг начин, освен за препродажба или употреба при производството на стоки за продажба.

2. Всяка страна членка следва да прави преглед на политиката си с оглед представянето на нотификации относно държавните търговски предприятия в Съвета по търговията със стоки, като взема предвид разпоредбите на тази договореност. При извършването на подобен преглед всяка страна членка трябва да отчети необходимостта от осигуряване на максимално възможната прозрачност в нотификациите, за да позволи извършването на ясна преценка на начина на действие на посочените предприятия и влиянието на техните дейности върху международната търговия.

3. Нотификациите следва да се изготвят в съответствие с въпросника за държавната търговия, приет на 24 май 1960 г. (ОАИД 9S/184—185), като се приема, че страните членки уведомяват за предприятията, посочени в параграф 1, независимо от това дали има фактически извършен внос или износ.

4. Всяка страна членка, която има основания да счита, че друга страна членка не изпълнява в необходимата степен задължението си за нотифициране, може да постави въпроса пред съответната страна членка. Ако въпросът не намери задоволително решение, страната членка може да направи контранотификация до Съвета по търговията със стоки за разглеждане от работна група, която се създава съгласно параграф 5, като едновременно с това информира заинтересованата страна членка.

▼ B

5. Трябва да бъде създадена работна група, която от името на Съвета по търговията със стоки трябва да извършва преглед на нотификациите и контранотификациите. В рамките на този преглед и независимо от чл. XVII, параграф 4, буква в) Съветът по търговията със стоки може да отправя препоръки относно съответствието на нотификациите и необходимостта от по-нататъшна информация. Работната група трябва да прави също преглед на получените нотификации относно съответствието на гореспоменатия въпросник за държавната търговия и държавните търговски предприятия, включени в нотификацията по параграф 1. Работната група трябва да разработи също и примерен Списък на типовете взаимоотношения между правителствата и предприятията, както и видовете дейности на предприятията, които могат да имат отношение към разпоредбите на чл. XVII. Подразбира се, че Секретариатът трябва да осигури на работната група обща справка за дейностите на държавните търговски предприятия и връзката им с международната търговия. Членството в работната група е свободно за всички страни членки, които желаят да участват в нея. Тя следва да проведе първото си заседание до една година след влизането в сила на Споразумението за СТО и след това най-малко веднъж годишно. Работната група се отчита ежегодно пред Съвета по търговията със стоки ⁽¹⁾.

ДОГОВОРЕНОСТ ОТНОСНО РАЗПОРЕДБИТЕ ЗА ПЛАТЕЖНИЯ БАЛАНС ОТ ОБЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА МИТАТА И ТЪРГОВИЯТА (1994)

СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ,

Признавайки разпоредбите на чл. XII и чл. XVIII:Б от ГАТТ (1994) и Декларацията относно търговските мерки, предприемани за целите на платежния баланс от 28 ноември 1979 г. (ОАИД 26S/205-209, наричана по-нататък в текста на тази договореност за краткост „Декларацията от 1979 г.“) и с оглед на изясняването на тези разпоредби ⁽²⁾:

С НАСТОЯЩОТО СЕ СПОРАЗУМЯВАТ ЗА СЛЕДНОТО:

Прилагане на мерките

1. Страните членки потвърждават своя ангажимент да обявяват публично във възможно най-кратки срокове графици за премахване на мерките, които ограничават вноса, предприемани за целите на платежния баланс. Подразбира се, че графици могат да бъдат изменени при необходимост, за да отразят промените в състоянието на платежния баланс. Когато дадена страна членка не обяви публично графика, тя е длъжна да посочи причините за това.

2. Страните членки потвърждават своя ангажимент да дават приоритет на мерките, които имат най-слаб разстройващ търговията ефект. Тези мерки (наричани по-нататък в текста на тази договореност „основаващи се на цената мерки“), според приетото тук разбиране, включват допълнителни такси по вноса, изисквания за депозити по вноса или други еквивалентни търговски мерки, които оказват въздействие върху цената на вносните стоки. Независимо от разпоредбите на чл. II, основаващите се на цената мерки, които се предприемат за целите на платежния баланс, могат да бъдат прилагани от съответната страна членка като допълнение към митата, посочени в Списъка на отстъпките за тази страна. Освен това страната членка е длъжна да посочи ясно и точно сумата, с която съответната мярка, основаваща се на цената, надхвърля обвързаното мито, съгласно процедурите за нотифициране в тази договореност.

⁽¹⁾ Дейността на работната група трябва да бъде координирана с дейността на работната група, която се създава съгласно Раздел III от Решението на министрите относно процедурите за нотифициране от 15 април 1994 г.

⁽²⁾ Нито една разпоредба в настоящата договореност не цели да изменя правата и задълженията на страните членки по чл. XII и чл. XVIII:Б от ГАТТ (1994). Разпоредбите на чл. XXII и чл. XXIII от ГАТТ (1994), разработени и приложени в Договореността относно уреждането на спорове, могат да бъдат прилагани относно всички въпроси, възникващи от предприемането на мерки, ограничаващи вноса, за целите на платежния баланс.

▼ B

3. Страните членки трябва да се стремят да избягват налагането на нови количествени ограничения за целите на платежния баланс освен в случаите, когато поради критично състояние на платежния баланс основаващите се на цената мерки не могат да спрат рязкото влошаване на състоянието на външните плащания. В случаите, когато дадена страна членка прилага количествени ограничения, тя следва да представи обосновка за причините, поради които основаващите се на цената мерки не представляват подходящо средство за решаване на проблемите с платежния баланс. Страната членка, която прилага количествени ограничения, в последователни консултации представя своя напредък в значителното намаляване на обхвата и ограничителния ефект на такива мерки. Подразбира се, че за една и съща стока не може да се прилага повече от една мярка, ограничаваща вноса, за целите на платежния баланс.

4. Страните членки потвърждават, че мерките, ограничаващи вноса, за целите на платежния баланс могат да се прилагат само за контролиране на общото ниво на вноса и не могат да надвишават необходимото за подобряване на състоянието на платежния баланс ниво. За да сведе до минимум страничните протекционистични последици, страната членка следва да прилага ограниченията така, че да осигури прозрачност. Властите на страната вносител следва да предоставят задоволителна обосновка на критериите, използвани за определяне на стоките, подлежащи на ограничение. Съгласно чл. XII, параграф 3 и чл. XVIII, параграф 10 при някои стоки от съществено значение страните членки могат да изключват или ограничават прилагането на допълнителни такси или други мерки за целите на платежния баланс. Понятието „стоки от съществено значение“ следва да бъде разбирано като стоки, които задоволяват основни потребности или допринасят за усилията на съответната страна членка да подобри състоянието на платежния си баланс, като например основни за производство или суровини или материали. При прилагането на количествени ограничения страните членки следва да прилагат режим на лицензиране по преценка само когато подобен режим е неизбежен, постепенно той трябва да бъде премахнат. Необходимо е да бъде представена съответната обосновка на критериите, използвани за определяне на допустимите количества или стойности по вноса.

Процедури за консултации по платежния баланс

5. Комитетът по ограниченията, свързани с платежния баланс (наричан по-нататък в текста на тази договореност за краткост „Комитет“), трябва да провежда консултации, за да направи преглед на всички мерки, ограничаващи вноса, за целите на платежния баланс. Членството в Комитета е отворено за всички страни членки, изявили желание да участват в неговата работа. Комитетът следва да спазва процедурите за консултации по ограниченията в платежния баланс, одобрени на 28 април 1970 година (ОАИД 18S/48—53, наричани по-нататък в текста на тази договореност за краткост „пълни процедури за консултации“), съгласно следващите по-долу разпоредби.

6. Страна членка, която прилага нови ограничения или повишава общото ниво на съществуващите ограничения чрез значително засилване на мерките, следва да започне провеждането на консултации с Комитета не по-късно от четири месеца след приемането на такива мерки. Страната членка, която предприема такива мерки, може да поиска провеждане на консултациите съгласно чл. XII, параграф 4, буква а) или чл. XVIII, параграф 12, буква а) според конкретния случай. Ако такава молба не е отправена, председателят на Комитета следва да покани съответната страна членка да проведе тези консултации. Факторите, които могат да бъдат преразгледани по време на консултациите, включват, в частност, въвеждането на нови видове ограничителни мерки за целите на платежния баланс или повишаване на равнището или обхвата на ограниченията.

7. Всички ограничения, прилагани за целите на платежния баланс, подлежат на периодичен преглед от Комитета съгласно чл. XII, параграф 4, буква б) или чл. XVIII, параграф 12, буква б), като има възможност за промяна на периодичността на консултациите, съгласувано с провеждащата консултациите страна членка или на основата на конкретна процедура за прегледа, която може да бъде препоръчана от Общия съвет.

▼ B

8. Консултации могат да бъдат провеждани съгласно опростените процедури, утвърдени на 19 декември 1972 г. (ОАИД 20S/47—49, наричани по-нататък в текста на тази договореност за краткост „опростени процедури за консултации“), когато съответната страна членка е от групата на най-слабо развитите страни или от групата на развиващите се страни, които осъществяват съгласно представен на предишни консултации с Комитета график програма за либерализация. Опростените процедури за консултации могат да се използват и когато прегледът на търговската политика на развиваща се страна членка е насрочен за същата календарна година, в която се провеждат консултациите. В такива случаи решението дали да се използват пълните процедури за консултации се взема на основата на факторите, изброени в параграф 8 от Декларацията от 1979 г. Не може да се провеждат повече от две поредни консултации съгласно опростените процедури за консултации, освен в случаите на най-слабо развитите страни.

Нотифициране и документация

9. Страна членка следва да нотифицира пред Общия съвет въвеждането или промени в прилагането на мерки, ограничаващи вноса, за целите на платежния баланс, както и за всякакви промени в графика за премахването на тези мерки съгласно параграф 1. Съществени промени следва да бъдат нотифицирани пред Общия съвет не по-късно от 30 дни след тяхното обявяване. Всяка страна членка следва ежегодно да предоставя на Секретариата най-обобщена нотификация за преглед от останалите страни членки относно всички изменения в законите и в подзаконовите нормативни актове, политически решения и публични декларации. Нотификациите включват пълна информация, доколкото е възможно, относно нивото на митата за тарифните позиции, вида на предприетите мерки, критериите, съгласно които те се администрират, засегнатите стоки и търговски потоци.

10. Комитетът може да извърши преглед на нотификациите по молба на която и да било страна членка. Подобни прегледи следва да се ограничават до изясняване на конкретни въпроси във връзка с нотификацията или проверка дали се налага провеждане на консултации съгласно чл. XII, параграф 4, буква а) или чл. XVIII, параграф 12, буква а). Страните членки, които имат основания да смятат, че мярка, ограничаваща вноса, прилагана от друга страна членка, е приета за целите на платежния баланс, могат да уведомят за това Комитета. Председателят на Комитета следва да отправи молба за информация за мярката и да предостави получената информация на всички страни членки. Без да се нарушава правото на всяка страна членка, която е в Комитета, да търси съответните пояснения в хода на консултациите, предварително могат да се поставят въпроси към провеждащата консултации страна членка.

11. Провеждащата консултации страна членка подготвя т.нар. Основен документ за консултациите, който, освен всяка допълнителна, свързана с въпроса информация, трябва да включва следното: а) общ преглед на състоянието и перспективите на платежния баланс, включително преглед на вътрешните и външните фактори, които имат отношение към състоянието на платежния баланс, и вътрешнополитическите мерки за възстановяване на равновесието на здрава и дълготрайна основа; б) пълно описание на прилаганите ограничения за целите на платежния баланс, правното им основание и предприетите мерки за намаляване на евентуалните допълнителни протекционистични влияния; в) мерките, предприети след последните консултации за либерализиране на ограниченията върху вноса, в светлината на заключенията на Комитета; г) план за премахването и прогресивното смекчаване на оставащите ограничения. Когато е уместно, документът може да се позовава на информация, съдържаща се в други нотификации или доклади, представени на СТО. При опростените процедури за консултации провеждащата консултации страна членка следва да представи писмен доклад, съдържащ съществена информация за елементите на основния документ.

12. С оглед на улесняването на консултациите в Комитета Секретариатът следва да изготви основна обща справка по различните аспекти на плана за консултации. За развиващите се страни членки документът на Секретариата следва да включва съответния фактически и аналитичен материал относно въздействието на външнотърговската среда върху състоянието на платежния баланс и перспективите на провеждащата консултации страна членка. Службите на Секретариата за техническа помощ, по молба на развиваща се страна членка, следва да подготвят документите за консултациите.



Заклучения от консултациите по платежния баланс

13. Комитетът следва да докладва за консултациите пред Общия съвет. Когато се прилагат пълните процедури за консултации, докладът следва да посочи заключенията на Комитета за различните елементи от плана за консултациите, както и фактите и причините, на които се основават тези заключения. Комитетът трябва да се стреми да включи в своите заключения предложения за препоръки с оглед улесняване прилагането на чл. XII и чл. XVIII:Б, Декларацията от 1979 г. и тази договореност. В случаите, когато е представен график за премахването на ограничителните мерки за целите на платежния баланс, Общият съвет може да препоръча, при спазване на графика, да се смята, че съответната страна членка изпълнява задълженията си по ГАТТ (1994). Когато Общият съвет отправи конкретни препоръки, правата и задълженията на страните членки се преценяват в светлината на направените препоръки. Когато не се правят конкретни предложения за препоръки от Общия съвет, заключенията на Комитета трябва да отразяват различните становища в Комитета. Когато се прилагат опростените процедури за консултации, докладът трябва да включва обобщение на основните елементи, обсъдени от Комитета, и решение за това, дали се налага прилагането на пълните процедури за консултации.

ДОГОВОРЕНОСТ ОТНОСНО ТЪЛКУВАНЕТО НА ЧЛЕН XXIV ОТ ОБЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА МИТАТА И ТЪРГОВИЯТА (1994)

СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ,

Имайки предвид разпоредбите на чл. XXIV от ГАТТ (1994);

Признавайки, че митническите съюзи и зоните за свободна търговия значително са нараснали по брой и по значение след създаването на ГАТТ (1947) и понастоящем заемат значителна част от световната търговия;

Признавайки приноса към разширяването на световната търговия, който може да се получи от по-тясното интегриране на икономиките на страните по такива споразумения;

Признавайки също така, че този принос нараства, ако премахването на митата и другите ограничаващи търговията разпоредби между съответните територии включи в обхвата си цялата търговия, и намалява, ако бъде изключен важен сектор от търговията;

Потвърждавайки, че целта на такива споразумения е улесняването на търговията между участващите територии, а не издигането на пречки за търговията на останалите страни членки с тях и че при тяхното създаване или разширяване страните би трябвало в най-голяма степен да се стремят да избягват неблагоприятните последици за търговията на останалите страни членки;

Убедени също така в необходимостта от засилване на ефективността на ролята на Съвета по търговията със стоки при прегледа на споразуменията, за които е направена нотификация по чл. XXIV чрез изясняване на критериите и процедурите за оценка на новите или разширени споразумения и чрез повишаване на прозрачността на всички споразумения по чл. XXIV;

Признавайки необходимостта от общо разбиране на задълженията на страните членки съгласно чл. XXIV, параграф 12,

С НАСТОЯЩОТО СЕ СПОРАЗУМЯВАТ ЗА СЛЕДНОТО:

1. Митническите съюзи, зоните за свободна търговия и временните споразумения, водещи до създаването на митнически съюз или зона за свободна търговия, за да бъдат в съответствие с чл. XXIV, трябва да удовлетворяват, в частност, разпоредбите на чл. XXIV, алинеи 5, 6, 7 и 8.



Член XXIV, параграф 5

2. Оценката съгласно чл. XXIV, параграф 5, буква а) за въздействието на митата и другите разпоредби във връзка с търговията преди и след създаването на митнически съюз трябва да се основава, относно митата и таксите, на обща оценка на средно претеглените ставки на митата и митни сборове. Оценката трябва да се основава на предоставени от митнически съюз статистически данни за вноса за предишен представителен период, на основата на данни по тарифни позиции, стойности и количества с разбивка по страни на произход, членки на СТО. Секретариатът трябва да изчислява средно претеглените ставки на митата и митни сборове съгласно методологията, използвана при оценката на предложените мита в Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори. За целта разглежданите мита и такси, които следва да се вземат предвид, са прилаганите ставки на митата. За целите на общата оценка на въздействието на другите разпоредби във връзка с търговията, при които е трудно количественото измерване и обобщеното представяне, може да се наложи оценка на отделните мерки, нормативна уредба, обхванатите стоки и търговските потоци.

3. „Разумният срок“ съгласно чл. XXIV, параграф 5, буква в) може да надхвърля 10 години само в изключителни случаи. Когато страните членки, които участват във временно споразумение, смятат, че 10 години е недостатъчен срок, те следва да представят на Съвета по търговията със стоки подробно обяснение за необходимостта от по-дълъг период.

Член XXIV, параграф 6

4. Член XXIV, параграф 6 установява процедурата, която се прилага в случаите, когато дадена страна членка, създаваща митнически съюз, предлага повишаване на дадено обвързано мито. В тази връзка страните членки потвърждават отново, че посочената в чл. XXVIII процедура съгласно насоките за работа от 10 ноември 1980 г. (ОАИД 27S/26—28) и Договореността относно тълкуването на чл. XXVIII от ГАТТ (1994) трябва да започне преди изменението или отмяната на тарифните отстъпки при създаването на митнически съюз или при подписването на временно споразумение, което води до създаването на митнически съюз.

5. Тези преговори трябва да се водят добронамерено, с оглед на постигането на взаимно удовлетворителни компенсиращи договорености. В хода на тези преговори, съгласно изискванията на чл. XXIV, параграф 6, трябва да се отчете намаляването на ставките на митата по същата тарифна позиция от страна на другите участници в митническият съюз при неговото създаване. Ако намаляването не е достатъчно за постигане на удовлетворителна компенсираща договореност, митническият съюз предлага компенсации, които могат да бъдат под формата на намаляване на ставките по други тарифни позиции. Такова предложение се разглежда от страните членки, които имат права за преговаряне по изменените или отменени задължения. Ако компенсиращата договореност остава неприемлива, преговорите следва да продължат. Когато, въпреки тези усилия, не може да се постигне съгласие в преговорите за компенсации по чл. XXVIII съгласно Договореността относно тълкуването на чл. XXVIII от ГАТТ (1994) в разумен срок след започването на преговорите, митническият съюз има право да измени или отмени отстъпките, като тогава засегнатите страни членки имат право да отменят еквивалентни по същество отстъпки съгласно чл. XXVIII.

6. ГАТТ (1994) не налага задължения на страните членки, които имат полза от намаляване на митата в резултат на създаването на митнически съюз или на временно споразумение, водещо до създаването на митнически съюз, да предоставят компенсации на страните в този съюз или споразумение.

Преглед на митническите съюзи и зоните за свободна търговия

7. Всички нотификации съгласно чл. XXIV, параграф 7, буква а) трябва да се разглеждат от работна група, като се вземат предвид съответните разпоредби на ГАТТ (1994) и параграф 1 на тази договореност. Работната група трябва да представя доклад пред Съвета по търговията със стоки относно направените в тази връзка заключения. Съветът по търговията със стоки може да отправя към страните членки препоръки, които намира за уместни.

▼ B

8. Във връзка с временните споразумения работната група може в своя доклад да направи подходящи препоръки за предложения график и мерките по създаването на митническият съюз или зоната за свободна търговия. При необходимост може да се препоръча следващ преглед на споразумението.

9. Страните членки, които са страни по временно споразумение, уведомяват Съвета по търговията със стоки за съществените промени в плана и графика, включени в споразумението, и Съветът може, ако е отправена молба, да разгледа промените.

10. Ако временно споразумение, за което е съобщено съгласно чл. XXIV, параграф 7, буква а), не включва план и график, въпреки изискванията на чл. XXIV, параграф 5, буква в), работната група трябва в доклада си да препоръча представянето на план и график. Страните не бива да поддържат или въвеждат в действие, според конкретния случай, такова споразумение, ако нямат готовност да го променят в съответствие с препоръките. Трябва да бъде предвидена разпоредба за по-нататъшен преглед на изпълнението на препоръките.

11. Митническите съюзи и страните в зони за свободна търговия периодично следва да се отчитат за дейността си по съответното споразумение пред Съвета по търговията със стоки, както е предвидено от договорящите се страни по ГАТТ (1947) в инструкцията им към Съвета на ГАТТ (1947) относно докладите по регионалните споразумения (ОАИД 18S/38) за действието на съответното споразумение. Всякакви съществени промени и/или развитие на споразуменията се отчитат текущо.

Уреждане на спорове

12. Разпоредбите на чл. XXII и чл. XXIII от ГАТТ (1994), както са разработени и отразени в Договореността относно уреждането на спорове, могат да бъдат използвани във връзка с всички въпроси, възникващи при прилагането на онези разпоредби на чл. XXIV относно митническите съюзи, зоните за свободна търговия или временните споразумения, водещи до създаването на митнически съюз или зона за свободна търговия.

Член XXIV, параграф 12

13. Всяка страна членка носи пълна отговорност по ГАТТ (1994) за спазването на всички изисквания на ГАТТ (1994) и следва да предприема такива възможни разумно обосновани мерки, които осигуряват спазването на изискванията от страна на регионалните и местните органи на управление и властите на нейна територия.

14. Разпоредбите на чл. XXII и чл. XXIII от ГАТТ (1994), както са разработени и отразени в Договореността относно уреждането на спорове, могат да бъдат използвани във връзка с мерките, които влияят върху спазването от регионалните и местните органи на управление и властите на територията на страната членка. Когато Органът за уреждане на споровете постанови, че дадена разпоредба на ГАТТ (1994) не е била спазена, носещата за това отговорност страна членка следва да предприеме всички възможни разумно обосновани мерки за осигуряване на нейното спазване. Разпоредбите във връзка с компенсациите и прекратяването на отстъпките или други задължения се прилагат в случаите, когато е било невъзможно да се осигури подобно спазване.

15. Всяка страна членка поема задължението да проявява добра воля и да предоставя съответните възможности за консултации при каквито и да било изявления от друга страна членка за мерки, взети на територията на първата, които се отразяват на действието на ГАТТ (1994).



ДОГОВОРЕНОСТ ОТНОСНО ОСВОБОЖДАВАНЕТО ОТ ЗАДЪЛЖЕНИЯ ПО ОБЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА МИТАТА И ТЪРГОВИЯТА (1994)

С НАСТОЯЩОТО СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ СЕ СПОРАЗУМЯВАТ, КАКТО СЛЕДВА:

1. Молбата за освобождаване от задължения или за удължаване срока на освобождаването от задължения следва да описва мерките, които страната членка възнамерява да предприеме, конкретните цели на политиката, която тя се стреми да провежда, и причините, възпрепятстващи постигането на целите на нейната политика с мерки, които съответстват на задълженията по ГАТТ (1994).

2. Всяко освобождаване от задължения, действащо към датата на влизане в сила на Споразумението за СТО, трябва да бъде прекратено на датата, на която изтича определеният краен срок, или две години след влизането в сила на Споразумението за СТО, в зависимост от това, коя от споменатите дати е по-ранна, освен ако не е продължено в съответствие с гореописаните процедури и изискванията на чл. IX от Споразумението за СТО.

3. Всяка страна членка, която смята, че определена полза за нея по ГАТТ (1994) е премахната или нарушена в резултат на:

- а) невъзможността на страната членка, на която е предоставено освобождаване от задължения, да изпълни изискванията и условията за освобождаването от задължения, или
- б) прилагането на мярка в съответствие с изискванията и условията за освобождаването от задължения,

има право да се позове на разпоредбите на чл. XXIII на ГАТТ (1994), както са разработени и се прилагат съгласно Договореността относно уреждането на спорове.

ДОГОВОРЕНОСТ ОТНОСНО ТЪЛКУВАНЕТО НА ЧЛЕН XXVIII ОТ ОБЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА МИТАТА И ТЪРГОВИЯТА (1994)

С НАСТОЯЩОТО СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ СЕ СПОРАЗУМЯВАТ , КАКТО СЛЕДВА:

1. За целите на изменението или отмяната на отстъпка страната членка, която има най-голям относителен дял от износа, засегнат от отстъпката (т.е. износ на стоката на пазара на страната членка, която изменя или отменя отстъпката), в общия обем на своя износ, се смята, че има интерес на основен доставчик, ако вече няма правото на първоначални преговори или интерес на основен доставчик съгласно чл. XXVIII, параграф 1. Независимо от това страните се споразумяват, че този параграф ще се преразглежда от Съвета по търговията със стоки пет години след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО, за да се вземе решение дали този критерий е осигурил задоволително преразпределяне на правото на първоначални преговори в полза на малките и средните износители сред страните членки. Ако това не е така, трябва да бъде разгледана възможността за подобрения, включително в контекста на наличните съответни данни, приемането на критерий на основата на относителния дял на износа, засегнат от отстъпката, в общия обем на износа на съответната стока на всички пазари.

2. Когато дадена страна членка смята, че има интерес на основен доставчик по смисъла на параграф 1, тя следва да представи своя иск и доказателства в писмена форма на страната членка, която предлага да измени или отмени отстъпката, и същевременно уведомява Секретариата. В такива случаи следва да се прилага точка 4 от „Процедури за преговори съгласно чл. XXVIII“, приети на 10 ноември 1980 г. (ОАИД 27S/26—28).

3. Когато се определя кои от страните членки имат интерес на основен доставчик (съгласно параграф 1 от това тълкуване или съгласно чл. XXVIII, параграф 1) или съществен интерес, се взема предвид само търговията със засегнатата стока, осъществена на основата на третиране „най-облагодетелствана нация“. Взема се предвид обаче и търговията със съответната стока, осъществена при извъндоговорни преференции, ако тази търговия вече не се ползва с подобно преференциално третиране, което я превръща в търговия на основата на третиране „най-облагодетелствана нация“, към датата на преговорите за изменение или отмяна на отстъпката или ако приключване на преговорите води до такова състояние.

▼ B

4. Когато се изменя или отменя тарифна отстъпка за нова стока (т.е. стока, за която няма търговска статистика за тригодишен период), страната членка, която има първоначални права на договаряне по тарифната позиция на досегашната или действащата в момента класификация на стоката, се смята, че има първоначални права на договаряне по въпросната отстъпка. Определянето на интереса на основен доставчик и на съществения интерес и изчисляването на компенсациите следва да отчита, в частност, производствените мощности и инвестициите относно засегнатата стока в страната износител и оценките за растежа на износа, както и прогнозите за търсенето на стоката в страната вносител. За целите на този параграф под понятието „нова стока“ се разбира стока, класифицирана чрез отделяне от съществуваща тарифна позиция.

5. Когато дадена страна членка счита, че има интерес на основен доставчик или съществен интерес по смисъла на параграф 4, тя представя на страната членка, която предлага да измени или отмени отстъпката, своя иск и доказателства в писмена форма, като същевременно информира Секретариата. В тези случаи се прилага параграф 4 от горепосочените „Процедури за преговори съгласно член XXVIII“.

6. Когато неограничена тарифна отстъпка се заменя от тарифна квота, размерът на предвидената компенсация трябва да надхвърля размерът на търговията, засегната от изменението на отстъпката. За основа за изчисляване на компенсацията се взема размерът, с който очакванията за бъдеща търговия надвишават размера на квотата. Подразбира се, че очакванията за бъдеща търговия се измерват на основата на по-голямата стойност от следните:

- а) средногодишния обем на търговия за последния представителен тригодишен период, увеличен със средногодишния темп на нарастване на вноса за същия период или с 10 процента, в зависимост от това коя величина е по-голяма, или
- б) обема на търговията през последната година, увеличен с 10 процента.

Отговорността на страната членка относно компенсацията в никакъв случай не може да надвишава размера на ползата от пълната отмяна на отстъпката.

7. Всяка страна членка, която има интерес на основен доставчик съгласно параграф 1 от настоящата договореност или към чл. XXVIII, параграф 1, при изменение или отмяна на отстъпка получава право на първоначални преговори за компенсиращи отстъпки, освен ако не бъде уговорена друга форма на компенсиране между заинтересованите страни членки.

▼ M1ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО ПО УЛЕСНЯВАНЕ НА
ТЪРГОВИЯТАНОТИФИКАЦИЯ ЗА ПОЕТИТЕ АНГАЖИМЕНТИ ОТ КАТЕГОРИЯ
А СЪГЛАСНО СПОРАЗУМЕНИЕТО ПО УЛЕСНЯВАНЕ НА
ТЪРГОВИЯТА

АЛБАНИЯ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготвителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе правителството на Албания има честта да уведоми Подготвителния комитет, че с настоящото определя следните разпоредби от Споразумението като спадащи към категория А, като те ще се прилагат от влизането в сила на Споразумението:

Член 1.1	Публикуване
Член 1.2	Информация, предоставяне чрез интернет
Член 1.4	Уведомяване
Член 2.1	Възможност за коментари и информация преди влизане в сила
Член 2.2	Консултации
Член 4.1	Право на обжалване или преразглеждане
Член 5.2	Задържане
Член 6.1	Общи правила относно такси и налози, налагани при или във връзка с внос и износ
Член 6.2	Специфични правила относно такси и налози във връзка с митническа обработка, налагани при или във връзка с внос и износ
Член 6.3	Разпоредби относно санкциите
Член 7.3	Отделяне на вдигането на стоките от окончателното определяне на размера на митата, данъците, таксите и налозите
Член 7.4	Управление на риска
Член 7.6	Определяне и публикуване на средно време за вдигане на стоките
Член 7.8	Експресни пратки
Член 7.9	Бързоразвалящи се стоки
Член 8	Сътрудничество между граничните служби
Член 9	Движение на стоки, предназначени за внос под митнически контрол
Член 10.1	Формалности и изисквания към документацията
Член 10.2	Приемане на копия
Член 10.3	Използване на международни стандарти

▼ M1

Член 10.5	Предекспедиционна проверка
Член 10.6	Използване на митнически агенти
Член 10.7	Общи гранични процедури и единни изисквания към документацията
Член 10.8	Отхвърлени стоки
Член 10.9	Временен внос на стоки и активно и пасивно усъвършенстване
Член 11-3	Такси, нормативни разпоредби и формалности, свързани с режим транзит
11-4	По-строги мерки за недискриминация в режим транзит
11.11.1-5	Гаранции относно режим транзит
11.12-13	Сътрудничество и координация, свързани с режим транзит
Член 12	Митническо сътрудничество

БОТСУАНА

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготвителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе правителството на Република Ботсуана има честта да уведоми Подготвителния комитет, че Република Ботсуана определя следните разпоредби, съдържащи се в раздел I от Споразумението, като ангажименти от категория А, като те ще се прилагат от влизането в сила на Споразумението:

Член 2.1	Възможност за коментари и информация преди влизане в сила
Член 2.2	Консултации
Член 5.1	Уведомления за засилени проверки или инспекции
Член 5.2	Задържане
Член 7.1	Обработка преди пристигане
Член 7.2	Електронно плащане
Член 7.3	Отделяне на вдигането на стоките от окончателното определяне на размера на митата, данъците, таксите и налозите
Член 7.4	Управление на риска
Член 7.5	Последващ контрол
Член 7.6	Определяне и публикуване на средно време за вдигане на стоките
Член 7.8	Експресни пратки
Член 7.9	Бързоразвалящи се стоки
Член 9	Движение на стоки, предназначени за внос под митнически контрол
Член 10.3	Използване на международни стандарти
Член 10.5	Предекспедиционна проверка
Член 10.6	Използване на митнически агенти

▼ M1

Член 10.7	Общи гранични процедури и единни изисквания към документацията
Член 10.8	Отхвърлени стоки
Член 10.9	Временен внос на стоки и активно и пасивно усъвършенстване

БРАЗИЛИЯ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготовителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготовителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе Мисията на Бразилия има честта да уведоми Подготовителния комитет по въпросите на улесняването на търговията, че определя като ангажименти от категория А всички разпоредби на раздел I от Споразумението, с изключение на следните:

- член 3.6.b;
- член 3.9.a.ii;
- член 7.1;
- член 7.7.3, както и
- член 11.9.

БРУНЕЙ ДАРУССАЛАМ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) и в съответствие с член 15 от раздел II от Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“) Подготовителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготовителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А, поети по силата на Споразумението.

Във връзка с посоченото по-горе правителството на Бруней Даруссалам има честта да уведоми Подготовителния комитет, че с настоящото Бруней Даруссалам определя като спадащи към категория А всички разпоредби на членове 1 — 12 от Споразумението, с изключение на следните:

Член 1.2	Информация, предоставяна чрез интернет: алинея 2.1, подточки а) и б)
Член 4	Процедури за обжалване или преразглеждане
Член 7.6	Определяне и публикуване на средно време за вдигане на стоките: алинея 2
Член 7.7	Мерки за улесняване на търговията за одобрени оператори
Член 10.4	Обслужване на едно гише

ЧИЛИ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) и в съответствие с член 15 от раздел II от Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“), с настоящото Чили съобщава, че всички разпоредби на раздел I от Споразумението са определени като ангажименти от категория А, като те се прилагат от влизането му в сила, с изключение на член 7.7 относно одобрените оператори.

▼ M1

КИТАЙ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготовителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготовителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе правителството на Китайската народна република има честта да уведоми Подготовителния комитет, че с настоящото Китайската народна република определя като ангажименти от категория А всички разпоредби на раздел I от Споразумението, с изключение на следните:

- член 7, алинея 6 Определяне и публикуване на средно време за вдигане на стоките;
- член 10, алинея 4 Обслужване на едно гише;
- член 10, алинея 9 Временен внос на стоки и активно и пасивно усъвършенстване; както и
- член 12 Митническо сътрудничество.

КОЛУМБИЯ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36) и в съответствие с член 15 от раздел II от Споразумението по улесняване на търговията („Споразумението“), с настоящото Колумбия уведомява, че всички разпоредби на раздел I от Споразумението са определени като ангажименти от категория А, като те се прилагат от влизането му в сила, с изключение на следните:

- член 5.3 Процедури за тестване
- член 7.9 Бързоразвалящи се стоки

КОНГО

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36) и с член 15 от раздел II от Споразумението по улесняване на търговията правителството на Република Конго има честта да уведоми за своите ангажименти от категория А, в съответствие с изброените по-долу разпоредби:

- Член 3.1 Предварителни решения
- Член 4.1 Право на обжалване или преразглеждане
- Член 5.1 Уведомления за засилени проверки или инспекции
- Член 5.2 Задържане
- Член 5.3 Процедури за тестване
- Член 7.9 Бързоразвалящи се стоки
- Член 10.6 Използване на митнически агенти
- Член 10.7 Общи гранични процедури и единни изисквания към документацията
- Член 10.9 Временен внос на стоки и активно и пасивно усъвършенстване

▼ M1

КОСТА РИКА

В съответствие с алинеи 2 и 3 от Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36) и в съответствие с член 15 от раздел II от Споразумението по улесняване на търговията („Споразумението“), с настоящото Коста Рика уведомява, че всички разпоредби на раздел I от Споразумението са определени като ангажименти от категория А, с изключение на следните:

- член 10.1.1 Формалности и изисквания към документацията
- член 10.2.2 Приемане на копия

КОТ Д'ИВОАР

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) и с член 15 от раздел II от Споразумението по улесняване на търговията, с настоящото Република Кот д'Ивоар уведомява за своите ангажименти от категория А, в съответствие с изброените по-долу разпоредби:

- Член 4.1 Право на обжалване или преразглеждане
- Член 5.1 Уведомления за засилени проверки или инспекции
- Член 5.2 Задържане
- Член 5.3 Процедури за тестване
- Член 7.4 Управление на риска
- Член 7.5 Последващ контрол
- Член 7.8 Експресни пратки
- Член 7.9 Бързоразвалящи се стоки
- Член 9 Движение на стоки под митнически контрол, предназначени за внос
- Член 10.3 Използване на международни стандарти
- Член 10.5 Предекспедиционна проверка
- Член 10.7 Общи гранични процедури и единни изисквания към документацията
- Член 10.8 Отхвърлени стоки
- Член 10.9 Временен внос на стоки и активно и пасивно усъвършенстване
- Член 11 Свобода на транзита

ДОМИНИКАНСКА РЕПУБЛИКА

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготвителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Доминиканската република има честта да уведоми Подготвителния комитет за разпоредбите, определени като спадащи към категория А и съответстващи на раздел I от Споразумението.

- Член 1.2 Информация, предоставяна чрез интернет
- Член 1.3 Информационни центрове
- Член 2.1 Възможност за коментари и информация преди влизане в сила

▼ M1

Член 2.2	Консултации
Член 3	Предварителни решения
Член 4.1	Право на обжалване или преразглеждане
Член 5.2	Задържане
Член 6.1	Общи правила относно такси и налози, налагани при или във връзка с внос и износ
Член 6.3	Разпоредби относно санкциите
Член 7.1	Обработка преди пристигане
Член 7.2	Електронно плащане
Член 7.3	Отделяне на вдигането на стоките от окончателното определяне на размера на митата, данъците, таксите и налозите
Член 7.5	Последващ контрол
Член 7.7	Мерки за улесняване на търговията за одобрени оператори
Член 9	Движение на стоки под митнически контрол, предназначени за внос
Член 10.1	Формалности и изисквания към документацията
Член 10.3	Използване на международни стандарти
Член 10.5	Предекспедиционна проверка
Член 10.6	Използване на митнически агенти
Член 10.7	Общи гранични процедури и единни изисквания към документацията
Член 10.8	Отхвърлени стоки
Член 10.9	Временен внос на стоки и активно и пасивно усъвършенстване
Член 11	Свобода на транзита
Член 12	Митническо сътрудничество
Член 13.2	Национален комитет за улесняване на търговията

ЕКВАДОР

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36) и с член 15 от раздел II от Споразумението по улесняване на търговията, с настоящото Република Еквадор уведомява за своите ангажименти от категория А, в съответствие с изброените по-долу разпоредби:

№ на член/ Алинеи (*)	Описание
2.1	Възможност за коментари и информация преди влизането в сила
4	Процедури за обжалване или преразглеждане
7.1	Обработка преди пристигане
7.6	Определяне и публикуване на средно време за вдигане на стоките

▼ M1

9	Движение на стоки под митнически контрол, предназначени за внос
10.3	Използване на международни стандарти
10.5	Предекспедиционна проверка
10.6	Използване на митнически агенти
10.7	Общи гранични процедури и единни изисквания към документацията
10.8	Отхвърлени стоки
10.9	Временен внос на стоки и активно и пасивно усъвършенстване
11.1	Свобода на транзита
11.2	Свобода на транзита
11.3	Свобода на транзита
11.4	Свобода на транзита
11.5	Свобода на транзита
11.6	Свобода на транзита
11.16	Свобода на транзита
11.17	Свобода на транзита

(*) Когато са посочени конкретни алинеи, поетият от Република Еквадор ангажимент се ограничава до съдържанието на тези конкретни алинеи, а не до съдържанието на съответния член като цяло.

ЕГИПЕТ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36) и с член 15 от раздел II от Споразумението по улесняване на търговията, с настоящото Египет уведомява за своите ангажименти от категория А, в съответствие с изброените по-долу разпоредби:

Номер на член	Описание
Член 4, алинеи 1, 3, 4 и 5	Процедури за обжалване или преразглеждане
Член 5.2	Задържане
Член 6.2	Специфични правила относно такси и налози във връзка с митническа обработка, налагани при или във връзка с внос и износ
Член 6.3, алинеи 3.2, 3.4, 3.5 и 3.6	Разпоредби относно санкциите
Член 7.3, алинеи 3.1, 3.2, 3.3, 3.4 и 3.5	Отделяне на вдигането на стоките от окончателното определяне на размера на митата, данъците, таксите и налозите

▼ M1

Номер на член	Описание
Член 9	Движение на стоки, предназначени за внос под митнически контрол
Член 10.5, алинея 5.1	Предекспедиционна проверка
Член 10.6	Използване на митнически агенти
Член 10.7	Общи гранични процедури и единни изисквания към документацията
Член 10.8	Отхвърлени стоки
Член 10.9	Временен внос на стоки и активно и пасивно усъвършенстване
Член 11, алинеи 2, 3, 11, 12, 13, 14, 15 и 16	Свобода на транзита

ЕЛ САЛВАДОР

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36) и в съответствие с член 15 от раздел II от Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“), с настоящото Ел Салвадор уведомява за своите ангажименти от категория А, в съответствие с изброените по-долу разпоредби:

Член 1	Публикуване и наличност на информацията
Член 2	Възможност за коментари, информация преди влизане в сила и консултации
Член 3	Предварителни решения
Член 4	Процедури за обжалване или преразглеждане: алинеи 1, 2, 3, 4 и 5
Член 5	Други мерки за по-голяма непристрастност, недискриминация и прозрачност
Член 6	Правила относно такси и налози, налагани при или във връзка с внос и износ, и разпоредби относно санкциите: алинеи 1 и 3
Член 7	Вдигане и митническо оформяне на стоки: алинеи 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 (алинеи 3, 4, 5, 6), 8 и 9
Член 8	Сътрудничество между граничните служби: алинея 1
Член 9	Движение на стоки под митнически контрол, предназначени за внос
Член 10	Формалности, свързани с внос, износ и транзит: алинеи 1, 2 (алинеи 2 и 3), 3, 5 (алинея 1), 6, 7, 8 и 9
Член 11	Свобода на транзита: алинеи 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 14, 15, 16 и 17
Член 12	Митническо сътрудничество: алинеи 1, 3, 4, 5 (подточки 1 и 2), 12

▼ M1

ГАБОН

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) и с член 15 от раздел II от Споразумението по улесняване на търговията, с настоящото Република Габон уведомява за своите ангажименти от категория А, в съответствие с изброените по-долу разпоредби:

Член 5.2	Задържане
Член 7.1	Обработка преди пристигане
Член 7.8	Експресни пратки
Член 7.9	Бързоразвалящи се стоки
Член 9	Движение на стоки под митнически контрол, предназначени за внос
Член 10.5	Предекспедиционна проверка
Член 10.8	Отхвърлени стоки
Член 10.9	Временен внос на стоки и активно и пасивно усъвършенстване

ГВАТЕМАЛА

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготвителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Гватемала има честта да уведоми Подготвителния комитет, че всички разпоредби на раздел I от Споразумението са определени като ангажименти от категория А в съответствие с документ WT/PCTF/W/27 на СТО от 7 юли 2014 г., с изключение на следните:

Член 1.1.1, подточки г) и е)
Член 1.2.1, подточки а) и б)
Член 1.3.1
Член 1.3.2
Член 1.4, подточки б) и в)
Член 2.1.1
Член 3.9, подточка б), iii)
Член 5
Член 6.1.4
Член 7.1.2
Член 7.4.3
Член 7.6.1
Член 7.6.2
Член 7.7.3, подточки а), г), д), е) и ж)
Член 7.8.2, подточки в) и г)
Член 7.9.3
Член 8.1
Член 8.2, подточки г) и д)

▼ M1

- Член 10.1.1
- Член 10.2.3
- Член 10.4.1
- Член 10.4.2
- Член 11.17
- Член 12.2.1
- Член 12.3
- Член 12.4
- Член 12.5
- Член 12.6
- Член 12.7
- Член 12.8
- Член 12.9
- Член 12.10
- Член 12.11

ХОНДУРАС

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36) и с член 15 от раздел II от Споразумението по улесняване на търговията („Споразумението“), с настоящото Хондурас уведомява за своите ангажменти от категория А, в съответствие с изброените по-долу разпоредби:

- Член 1.1 Публикуване
- Член 1.2 Информация, предоставяна чрез интернет
- Член 1.3 Информационни центрове
- Член 1.4 Уведомяване
- Член 3 Предварителни решения
- Член 4 Процедури за обжалване или преразглеждане
- Член 6.1 Общи правила относно такси и налози, налагани при или във връзка с внос и износ (с изключение на членове 6.1.3 и 6.1.4)
- Член 6.2 Специфични правила относно такси и налози във връзка с митническа обработка, налагани при или във връзка с внос и износ
- Член 6.3 Разпоредби относно санкциите
- Член 7.1 Обработка преди пристигане
- Член 7.2 Електронно плащане
- Член 7.4 Управление на риска
- Член 7.5 Последващ контрол
- Член 7.8 Експресни пратки (с изключение на член 7.8.2, подточка г))
- Член 7.9 Бързоразвалящи се стоки (с изключение на член 7.9.3)
- Член 8 Сътрудничество между граничните служби (с изключение на член 8.2, подточки в), г) и д))
- Член 9 Движение на стоки под митнически контрол, предназначени за внос

▼ M1

Член 10.1	Формалности и изисквания към документацията
Член 10.3	Използване на международни стандарти
Член 10.5	Предекспедиционна проверка
Член 10.6	Използване на митнически агенти
Член 10.7	Общи гранични процедури и единни изисквания към документацията
Член 10.8	Отхвърлени стоки
Член 10.9	Временен внос на стоки и активно и пасивно усъвършенстване
Член 11	Свобода на транзита
Член 12.12	Двустранни и регионални споразумения

ХОНКОНГ, КИТАЙ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготвителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Хонконг, Китай има честта да уведоми Подготвителния комитет, че с настоящото Хонконг, Китай определя всички разпоредби, съдържащи се в членове 1 — 12 от Споразумението (приложено към горепосоченото Министерско решение), като спадащи към категория А, като тези разпоредби ще се прилагат от влизането в сила на Споразумението.

ИНДОНЕЗИЯ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготвителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Република Индонезия има честта да уведоми Подготвителния комитет, че с настоящото Индонезия определя следните разпоредби от Споразумението като спадащи към категория А, като те ще се прилагат от влизането в сила на Споразумението:

Член 6.3	Разпоредби относно санкциите
Член 7.1	Обработка преди пристигане
Член 10.6	Използване на митнически агенти

ИЗРАЕЛ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията, създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А, поети по силата на Споразумението по улесняване на търговията.

Във връзка с посоченото по-горе, Държавата Израел има честта да уведоми Подготвителния комитет по въпросите на улесняването на търговията, че с настоящото Държавата Израел определя всички разпоредби, съдържащи се в раздел I от Споразумението, като спадащи към категория А.

▼ M1

ЙОРДАНИЯ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготвителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Йордания има честта да уведоми Подготвителния комитет, че определя всички разпоредби, съдържащи се в раздел I от Споразумението (приложено към горепосоченото Министерско решение), като спадащи към категория А, като тези разпоредби ще се прилагат изцяло от влизането в сила на Споразумението, с изключение на следните:

Член 1.1	Публикуване
Член 1.2	Информация, предоставяна чрез интернет
Член 1.3	Информационни центрове
Член 3.1	Предварителни решения
Член 6.1	Общи правила относно такси и налози, налагани при или във връзка с внос и износ
Член 7.1	Обработка преди пристигане
Член 10.1	Формалности и изисквания към документацията
Член 10.2	Приемане на копия
Член 10.4	Обслужване на едно гише
Член 11.5-10	Процедури и проверки, свързани с режим транзит

КОРЕЯ

Имам честта да се позова на Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911), съгласно което Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготвителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Също така имам честта да уведомя Подготвителния комитет, че правителството на Република Корея реши да определи всички разпоредби, съдържащи се в членове 1 — 12 от Споразумението, като спадащи към категория А.

КУВЕЙТ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготвителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, Държавата Кувейт има честта да уведоми Подготвителния комитет, че с настоящото Държавата Кувейт определя разпоредбите, съдържащи се в приложение I, като спадащи към категория А, с изключение на следните:

▼ M1

Член 3.1	Предварителни решения
Член 6.2	Специфични правила относно такси и налози във връзка с митническа обработка, налагани при или във връзка с внос и износ
Член 7.4	Управление на риска
Член 7.5	Последващ контрол
Член 7.7	Мерки за улесняване на търговията за одобрени оператори
Член 7.9	Бързоразвалящи се стоки
Член 8	Сътрудничество между граничните служби
Член 10.4	Обслужване на едно гише
Член 11.11 — 15	Гаранции относно режим транзит
Член 12	Митническо сътрудничество

КИРГИЗКА РЕПУБЛИКА

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготвителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, от името на Министерството на икономиката на Киргизката република имаме удоволствието да уведомим Подготвителния комитет, че Киргизката република определя следните разпоредби, съдържащи се в раздел I от Споразумението (приложено към горепосоченото Министерско решение), като ангажименти от категория А, като те ще се прилагат от влизането в сила на Споразумението:

Член 4	Всички разпоредби (Процедури за обжалване или преразглеждане)
Член 5	Алинея 2 (Задържане)
Член 9	(Движение на стоки, предназначени за внос под митнически контрол)
Член 10	Алинея 5 (Предекспедиционна проверка)
Член 11	Алинеи 1 — 4 (Такси, нормативни разпоредби, формалности, свързани с режим транзит, и недискриминация)

МАКАО, КИТАЙ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36) Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготвителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Макао, Китай има честта да уведоми Подготвителния комитет, че с настоящото Макао, Китай определя всички разпоредби, съдържащи се в членове 1 — 12 от Споразумението, като спадащи към категория А, като тези разпоредби ще се прилагат от влизането в сила на Споразумението, с изключение на следните:

▼ M1

- Член 7: Алинея 4 — Управление на риска;
- Член 7: Алинея 5 — Последващ контрол;
- Член 9: Движение на стоки, предназначени за внос под митнически контрол;
- Член 10: Алинея 4 — Обслужване на едно гише.

МАЛАЙЗИЯ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготовителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготовителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Малайзия има честта да уведоми Подготовителния комитет, че с настоящото Малайзия определя всички разпоредби, съдържащи се в членове 1 — 12 от Споразумението (приложено към горепосоченото Министерско решение), като спадащи към категория А, с изключение на следните:

- Член 7.8 (Експресни пратки); както и
- Член 11.9 (Предварително подаване и обработване на документи и информация относно транзита преди пристигането на стоките).

МАВРИЦИЙ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготовителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготовителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Република Мавриций има честта да уведоми Подготовителния комитет, че с настоящото Република Мавриций определя следните разпоредби от Споразумението (приложено към горепосоченото Министерско решение) като спадащи към категория А, като те ще се прилагат от влизането в сила на Споразумението:

- Член 1.1 Публикуване
- Член 1.2 Информация, предоставяна чрез интернет
- Член 1.4 Уведомяване
- Член 2.1 Възможност за коментари и информация преди влизането в сила
- Член 2.2 Консултации
- Член 3 Предварителни решения
- Член 4 Процедури за обжалване или преразглеждане
- Член 5.1 Уведомления за засилени проверки или инспекции
- Член 5.2 Задържане
- Член 6.1 Общи правила относно такси и налози, налагани при или във връзка с внос и износ
- Член 6.2 Специфични правила относно такси и налози във връзка с митническа обработка, налагани при или във връзка с внос и износ

▼ M1

Член 6.3	Разпоредби относно санкциите
Член 7.1	Обработка преди пристигане
Член 7.2	Електронно плащане
Член 7.3	Отделяне на вдигането на стоките от окончателното определяне на размера на митата, данъците, таксите и налозите
Член 7.5	Последващ контрол
Член 7.9	Бързоразвалящи се стоки
Член 9	Движение на стоки, предназначени за внос под митнически контрол
Член 10.1	Формалности и изисквания към документацията
Член 10.2	Приемане на копия
Член 10.5	Предекспедиционна проверка
Член 10.6	Използване на митнически агенти
Член 10.7	Общи гранични процедури и единни изисквания към документацията
Член 10.8	Отхвърлени стоки
Член 10.9.1	Временен внос на стоки
Член 11	Свобода на транзита
Член 23.2	Национален комитет за улесняване на търговията

МЕКСИКО

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготвителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Мексико има честта да уведоми Подготвителния комитет, че определя всички разпоредби, съдържащи се в раздел I от Споразумението (приложено към горепосоченото Министерско решение), като спадащи към категория А, като тези разпоредби ще се прилагат изцяло от влизането в сила на Споразумението.

МОЛДОВА

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготвителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Република Молдова има честта да уведоми Подготвителния комитет, че Република Молдова определя следните разпоредби, съдържащи се в раздел I от Споразумението (приложено към горепосоченото Министерско решение), като ангажименти от категория А, като те ще се прилагат от влизането в сила на Споразумението:

Член 1	Алинеи 1 и 4 (Публикуване, Уведомяване)
Член 3	(ПРЕДВАРИТЕЛНИ РЕШЕНИЯ)
Член 4	(ПРОЦЕДУРИ ЗА ОБЖАЛВАНЕ ИЛИ ПРЕРАЗГЛЕЖДАНЕ)

▼ M1

Член 5	Алинея 2 (Задържане)
Член 6	Алинея 2 (Специфични правила относно такси и налози във връзка с митническа обработка, налагани при или във връзка с внос и износ)
Член 7	Алинеи 2, 4 и 5 (Електронно плащане, Управление на риска, Последващ контрол)
Член 8	(СЪТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ГРАНИЧНИТЕ СЛУЖБИ)
Член 9	(ДВИЖЕНИЕ НА СТОКИ, ПРЕДНАЗНАЧЕНИ ЗА ВНОС ПОД МИТНИЧЕСКИ КОНТРОЛ)
Член 10	Алинея 3 и алинеи 5 — 9 (Използване на международни стандарти, Предекспедиционна проверка, Използване на митнически агенти, Общи гранични процедури и единни изисквания към документацията, Отхвърлени стоки, Временен внос на стоки и активно и пасивно усъвършенстване)
Член 12	Всички разпоредби

МОНГОЛИЯ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготовителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготовителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Монголия има честта да уведоми Подготовителния комитет, че с настоящото Монголия определя следните разпоредби, съдържащи се в раздел I от Споразумението (приложено към горепосоченото Министерско решение), като ангажименти от категория А, като те ще се прилагат от влизането в сила на Споразумението:

Член 1.4	Уведомяване
Член 2.2	Консултации
Член 4	Процедури за обжалване или преразглеждане
Член 5.2	Задържане
Член 6.1	Общи правила относно такси и налози, налагани при или във връзка с внос и износ
Член 6.2	Специфични правила относно такси и налози, налагани при или във връзка с внос и износ
Член 10.1	Формалности и изисквания към документацията
Член 10.2	Приемане на копия
Член 10.7	Общи гранични процедури и единни изисквания към документацията
Член 10.8	Отхвърлени стоки
Член 11	Свобода на транзита

ЧЕРНА ГОРА

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготовителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготовителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

▼ **M1**

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Черна гора има честта да уведоми Подготвителния комитет, че с настоящото Черна гора определя следните разпоредби, съдържащи се в раздел I от Споразумението, като спадащи към категория А, като те ще се прилагат от влизането в сила на Споразумението:

Член 1.1	Публикуване
Член 2.1	Възможност за коментари и информация преди влизането в сила
Член 2.2	Консултации
Член 3.1	Предварителни решения
Член 4	Процедури за обжалване или преразглеждане
Член 5.2	Задържане
Член 5.3	Процедури за тестване
Член 6.2	Специфични правила относно такси и налози, налагани при или във връзка с внос и износ
Член 6.3	Разпоредби относно санкциите
Член 7.2	Електронно плащане
Член 7.3	Отделяне на вдигането на стоките от окончателното определяне на размера на митата, данъците, таксите и налозите
Член 7.7	Мерки за улесняване на търговията за одобрени оператори
Член 8	Сътрудничество между граничните служби
Член 9	Движение на стоки, предназначени за внос под митнически контрол
Член 10.1	Формалности и изисквания към документацията
Член 10.2	Приемане на копия
Член 10.3	Използване на международни стандарти
Член 10.5	Предекспедиционна проверка
Член 10.6	Използване на митнически агенти
Член 10.7	Общи гранични процедури и единни изисквания към документацията
Член 10.8	Отхвърлени стоки
Член 10.9	Временен внос на стоки и активно и пасивно усъвършенстване
Член 11.1—11.3	Такси, нормативни разпоредби и формалности, свързани с режим транзит
Член 11.4	По-строги мерки за недискриминация в режим транзит
Член 11.11—1-1.15	Гаранции относно режим транзит
Член 11.16—1-1.17	Сътрудничество и координация, свързани с режим транзит
Член 12	Митническо сътрудничество

▼ M1

КРАЛСТВО МАРОКО

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготвителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията.

Във връзка с посоченото по-горе, Кралство Мароко има честта да уведоми Подготвителния комитет, че определя следните разпоредби като спадащи към категория А.

Член 1.1	Публикуване
Член 1.2	Информация, предоставяна чрез интернет
Член 1.3	Информационни центрове
Член 1.4	Уведомяване
Член 2.1	Възможност за коментари и информация преди влизането в сила
Член 2.2	Консултации
Член 3	Предварителни решения
Член 4	Процедури за обжалване или преразглеждане
Член 5.2	Задържане
Член 5.3	Процедури за тестване
Член 6.1	Общи правила относно такси и налози, налагани при или във връзка с внос и износ
Член 6.2	Специфични правила относно такси и налози във връзка с митническа обработка, налагани при или във връзка с внос и износ
Член 6.3	Разпоредби относно санкциите
Член 7.2	Електронно плащане
Член 7.3	Отделяне на вдигането на стоките от окончателното определяне на размера на митата, данъците, таксите и налозите
Член 7.5	Последващ контрол
Член 7.6	Определяне и публикуване на средно време за вдигане на стоките
Член 7.7	Мерки за улесняване на търговията за одобрени оператори
Член 7.8	Експресни пратки
Член 8	Сътрудничество между граничните служби
Член 9	Движение на стоки под митнически контрол, предназначени за внос
Член 10.1	Формалности и изисквания към документацията
Член 10.2	Приемане на копия
Член 10.3	Използване на международни стандарти
Член 10.6	Използване на митнически агенти
Член 10.7	Общи гранични процедури и единни изисквания към документацията
Член 10.8	Отхвърлени стоки
Член 10.9	Временен внос на стоки/активно и пасивно усъвършенстване

▼ M1

Член 11	Свобода на транзита
Член 12	Митническо сътрудничество
Член 13.2	Национален комитет за улесняване на търговията

НИКАРАГУА

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготвителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Никарагуа има честта да уведоми Подготвителния комитет за разпоредбите, определени като спадащи към категория А и съответстващи на раздел I от Споразумението.

Член 1.2	Информация, предоставяна чрез интернет
Член 1.4	Уведомяване
Член 2.1	Възможност за коментари и информация преди влизането в сила
Член 2.2	Консултации
Член 3	Предварителни решения
Член 4.1	Право на обжалване или преразглеждане
Член 5.2	Задържане
Член 6.1	Общи правила относно такси и налози, налагани при или във връзка с внос и износ
Член 6.3	Разпоредби относно санкциите
Член 7.1	Обработка преди пристигане
Член 7.3	Отделяне на вдигането на стоките от окончателното определяне на размера на митата, данъците, таксите и налозите
Член 7.4	Управление на риска
Член 7.5	Последващ контрол
Член 7.8	Експресни пратки
Член 7.9	Бързоразвалящи се стоки
Член 9	Движение на стоки под митнически контрол, предназначени за внос
Член 10.1	Формалности и изисквания към документацията
Член 10.3	Използване на международни стандарти
Член 10.5	Предекспедиционна проверка
Член 10.6	Използване на митнически агенти
Член 10.7	Общи гранични процедури и единни изисквания към документацията
Член 10.8	Отхвърлени стоки
Член 10.9	Временен внос на стоки и активно и пасивно усъвършенстване
Член 11	Свобода на транзита
Член 12.1	Мерки за насърчаване на спазването на изискванията и на сътрудничеството

▼ M1

Член 12.2	Обмен на информация
Член 12.3	Проверка
Член 12.4	искане
Член 12.5	Защита на информацията и поверителност
Член 12.6	Предоставяне на информация
Член 12.7	Отлагане на отговор на искане или отхвърляне на искане
Член 12.8	Реципрочност
Член 12.9	Административна тежест
Член 12.10	Ограничения
Член 12.11	Неразрешено използване или разгласяване на информация
Член 12.12	Двустранни и регионални споразумения
Член 13.2	Национален комитет за улесняване на търговията

НИГЕРИЯ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготвителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Федерална република Нигерия има честта да уведоми Подготвителния комитет, че с настоящото Нигерия определя следните разпоредби, съдържащи се в раздел I от Споразумението, като спадащи към категория А, като те ще се прилагат от влизането в сила на Споразумението:

Член 6.3:	Разпоредби относно санкциите;
Член 7.1:	Обработка преди пристигане;
Член 7.3:	Отделяне на вдигането на стоките от окончателното определяне на размера на митата, данъците, таксите и налозите;
Член 9:	Движение на стоки, предназначени за внос под митнически контрол;
Член 10.7:	Общи гранични процедури и единни изисквания към документацията;
Член 10.9:	Временен внос на стоки и активно и пасивно усъвършенстване;
Член 11.3:	Доброволни ограничения;
Член 11.4:	Недискриминация;
Член 11.6:	Изисквания към документацията;
Член 11.8:	Неприлагане на техническите пречки пред търговията (ТПТ);
Член 11.9:	Предварително подаване и обработване на документи относно транзита;
Член 11.10:	Своевременно приключване на операция по транзитно преминаване, както и
Член 11.11:	Гаранции относно режим транзит.

ОМАН

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготвителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

▼ M1

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Султанат Оман има честта да уведоми Подготовителния комитет, че с настоящото Оман определя следните разпоредби от Споразумението като спадащи към категория А, като те ще се прилагат от влизането в сила на Споразумението:

- | | |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Член 1: | Публикуване: |
| 1.1 | Информация, предоставяна чрез интернет |
| 1.4 | Уведомяване |
| Член 2: | Възможност за коментари, информация преди влизането в сила и консултации |
| 2.2 | Консултации |
| Член 4: | Процедури за обжалване или преразглеждане: |
| 4.1 | Право на обжалване или преразглеждане |
| Член 5: | Други мерки за по-голяма безпристрастност, недискриминация и прозрачност: |
| 5.1 | Уведомления за засилени проверки или инспекции |
| 5.2 | Задържане |
| 5.3 | Процедури за тестване |
| Член 6: | Правила относно такси и налози, налагани при или във връзка с внос и износ: |
| 6.1 | Общи правила относно такси и налози, налагани при или във връзка с внос и износ |
| 6.2 | Специфични правила относно такси и налози, налагани при или във връзка с внос и износ |
| Член 7: | Вдигане и митническо оформяне на стоки: |
| 7.3 | Отделяне на вдигането на стоките от окончателното определяне на размера на митата, данъците, таксите и налозите |
| Член 9: | Движение на стоки под митнически контрол, предназначени за внос |
| Член 10: | Формалности, свързани с вноса, износа и транзита: |
| 10.3 | Използване на международни стандарти |
| 10.5 | Предекспедиционна проверка |
| 10.6 | Използване на митнически агенти |
| 10.7 | Общи гранични процедури и единни изисквания към документацията |
| 10.8 | Отхвърлени стоки |
| 10.9 | Временен внос на стоки и активно и пасивно усъвършенстване |
| Член 11: | Свобода на транзита: |
| 11.1.3 | Такси, нормативни разпоредби и формалности, свързани с режим транзит |
| 11.4 | По-строги мерки за недискриминация в режим транзит |
| 11.11.1 | Гаранции относно режим транзит |
| Член 13: | Институционални разпоредби: |
| 13.2 | Национален комитет за улесняване на търговията |

▼ M1

ПАНАМА

В съответствие с параграфи 2 и 3 от Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) и в съответствие с член 15 от раздел II от Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“), с настоящото Панама уведомява, че следните разпоредби от раздел I от Споразумението са определени като ангажименти от категория А, като те ще се прилагат от влизането му в сила:

Член 1.3	Информационни центрове
Член 4	Процедури за обжалване или преразглеждане
Член 5.1	Уведомления за засилени проверки или инспекции
Член 5.2	Задържане
Член 6.1	Общи правила относно такси и налози, налагани при или във връзка с внос и износ
Член 6.2	Специфични правила относно такси и налози във връзка с митническа обработка, налагани при или във връзка с внос и износ
Член 6.3	Разпоредби относно санкциите
Член 7.1	Обработка преди пристигане
Член 7.3	Отделяне на вдигането на стоките от окончателното определяне на размера на митата, данъците, таксите и налозите
Член 7.4	Управление на риска
Член 7.5	Последващ контрол
Член 7.6	Определяне и публикуване на средно време за вдигане на стоките
Член 7.7	Мерки за улесняване на търговията за одобрени оператори
Член 7.8	Експресни пратки
Член 7.9	Бързоразвалящи се стоки
Член 9	Движение на стоки под митнически контрол, предназначени за внос
Член 10.1	Формалности и изисквания към документацията
Член 10.2	Приемане на копия
Член 10.3	Използване на международни стандарти
Член 10.5	Предекспедиционна проверка
Член 10.6	Използване на митнически агенти
Член 10.8	Отхвърлени стоки
Член 10.9	Временен внос на стоки и активно и пасивно усъвършенстване
Член 11	Свобода на транзита
Член 12.1	Мерки за насърчаване на спазването на изискванията и на сътрудничеството
Член 12.2	Обмен на информация
Член 12.3	Проверка
Член 12.4	Искане
Член 12.5	Защита на информацията и поверителност

▼ M1

Член 12.6	Предоставяне на информация
Член 12.7	Отлагане на отговор на искане или отхвърляне на искане
Член 12.8	Реципрочност
Член 12.9	Административна тежест
Член 12.10	Ограничения
Член 12.11	Неразрешено използване или разгласяване на информация
Член 12.12	Двустранни и регионални споразумения

ПАРАГВАЙ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36) и с член 15 от раздел II от Споразумението по улесняване на търговията, с настоящото Република Парагвай уведомява за своите ангажменти от категория А, в съответствие с изброените по-долу разпоредби:

№ на член/ Алинеи (*)	Описание
3	Предварителни решения
4	Процедури за обжалване или преразглеждане
5.2	Задържане
7.2	Електронно плащане
7.4	Управление на риска
9	Движение на стоки под митнически контрол, предназначени за внос
10.2	Приемане на копия
10.3	Използване на международни стандарти
10.4	Обслужване на едно гише
10.5	Предекспедиционна проверка
10.6	Използване на митнически агенти
10.8	Отхвърлени стоки
10.9	Временен внос на стоки/активно и пасивно усъвършенстване
11	Свобода на транзита
12	Митническо сътрудничество

(*) Когато са посочени конкретни алинеи, поетият от Република Парагвай ангажмент се ограничава до съдържанието на тези конкретни алинеи, а не до съдържанието на съответния член като цяло.

ПЕРУ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36) и в съответствие с член 15 от раздел II от Споразумението по улесняване на търговията („Споразумението“), с настоящото Перу уведомява, че всички разпоредби на раздел I от Споразумението са определени като ангажменти от категория А, като те ще се прилагат от влизането му в сила, с изключение на следните:

▼ M1

- Член 3 Предварителни решения
- Член 5.1 Уведомления за засилени проверки или инспекции
- Член 5.3 Процедури за тестване
- Член 6.3 Разпоредби относно санкциите
- Член 8 Сътрудничество между граничните служби
- Член 10.4 Обслужване на едно гише
- Член 12 Митническо сътрудничество

ФИЛИПИНИ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготвителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Филипините има честта да уведоми Подготвителния комитет, че определя следните разпоредби, съдържащи се в раздел I от Споразумението (приложено към горепосоченото Министерско решение), като спадащи към категория А:

- Член 1.1 Публикуване
- Член 1.2 Информация, предоставяна чрез интернет
- Член 1.3 Информационни центрове
- Член 1.4 Уведомяване
- Член 2.1 Възможност за коментари и информация преди влизането в сила
- Член 3 Предварителни решения
- Член 4 Процедури за обжалване или преразглеждане
- Член 5.2 Задържане
- Член 5.3 Процедури за тестване
- Член 6.1 Общи правила относно такси и налози, налагани при или във връзка с внос и износ
- Член 6.2 Специфични правила относно такси и налози във връзка с митническа обработка, налагани при или във връзка с внос и износ
- Член 6.3 Разпоредби относно санкциите
- Член 7.1 Обработка преди пристигане
- Член 7.3 Отделяне на вдигането на стоките от окончателното определяне на размера на митата, данъците, таксите и налозите
- Член 7.4 Управление на риска
- Член 7.6 Определяне и публикуване на средно време за вдигане на стоките
- Член 7.7 Мерки за улесняване на търговията за одобрени оператори

▼ M1

Член 7.8	Експресни пратки
Член 7.9	Бързоразвалящи се стоки
Член 9	Движение на стоки, предназначени за внос под митнически контрол
Член 10.2	Приемане на копия
Член 10.3	Използване на международни стандарти
Член 10.5	Предекспедиционна проверка
Член 10.6	Използване на митнически агенти
Член 10.7	Общи гранични процедури и единни изисквания към документацията
Член 10.9	Временен внос на стоки и активно и пасивно усъвършенстване
Член 11	Свобода на транзита
Член 12	Митническо сътрудничество

КАТАР

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготвителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификацията им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Държавата Катар има честта да уведоми Подготвителния комитет, че с настоящото Държавата Катар определя като ангажименти от категория А всички разпоредби на раздел I от Споразумението, с изключение на следните:

— Член 7.7 Мерки за улесняване на търговията за одобрени оператори

КРАЛСТВО САУДИТСКА АРАБИЯ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготвителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Кралство Саудитска Арабия има честта да уведоми Подготвителния комитет, че определя всички разпоредби, съдържащи се в раздел I от Споразумението (приложено към горепосоченото Министерско решение), като спадащи към категория А, като тези разпоредби ще се прилагат изцяло от влизането в сила на Споразумението, с изключение на следните:

— Член 2.1 Възможност за коментари и информация преди влизането в сила

— Член 10.4 Обслужване на едно гише

СЕНЕГАЛ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36) относно Споразумението по улесняване на търговията, с настоящото Сенегал уведомява за своите ангажименти от категория А, в съответствие с изброените по-долу разпоредби:

▼ M1

	ЧЛЕН/АЛИНЕЯ	ОПИСАНИЕ
1	2.1	Възможност за коментари и информация преди влизане в сила
2	2.2	Консултации
3	4	Процедури за обжалване или преразглеждане
4	5.2	Задържане
5	5.3	Процедури за тестване
6	7.1	Обработка преди пристигане
7	7.2	Електронно плащане
8	7.3	Отделяне на вдигането на стоките от окончателното определяне на размера на митата, данъците, таксите и налозите
9	7.4	Управление на риска
10	7.6	Определяне и публикуване на средно време за вдигане на стоките
11	9	Движение на стоки под митнически контрол, предназначени за внос
12	10.2	Приемане на копия
13	10.3	Използване на международни стандарти
14	10.4	Обслужване на едно гише
15	10.6	Използване на митнически агенти
16	10.7	Общи гранични процедури и единни изисквания към документацията
17	10.8	Отхвърлени стоки
18	10.9	Временен внос на стоки и активно и пасивно усъвършенстване
19	12	Митническо сътрудничество

СИНГАПУР

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготвителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Република Сингапур има честта да уведоми Подготвителния комитет, че с настоящото Република Сингапур определя всички разпоредби, съдържащи се в членове 1 — 12 от Споразумението (приложено към горепосоченото Министерско решение), като спадащи към категория А, като те ще се прилагат от влизането в сила на Споразумението.

▼ M1

ШРИ ЛАНКА

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготовителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготовителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Демократична социалистическа република Шри Ланка има честта да уведоми Подготовителния комитет, че Шри Ланка определя следните разпоредби от Споразумението (приложено към горепосоченото Министерско решение) като спадащи към категория А, като те ще се прилагат от влизането в сила на Споразумението:

Разпоредби	Наименование
4.1	Право на обжалване или преразглеждане
5.2	Задържане
6.3	Разпоредби относно санкциите
7.2	Електронно плащане
7.8	Експресни пратки
9	Движение на стоки, предназначени за внос под митнически контрол
10.6	Използване на митнически агенти
10.7	Общи гранични процедури и единни изисквания към документацията
10.8	Отхвърлени стоки
10.9	Временен внос на стоки и активно и пасивно усъвършенстване
11	Свобода на транзита

ОТДЕЛНА МИТНИЧЕСКА ТЕРИТОРИЯ НА ТАЙВАН, ПЕНГУ, КИНМЕН И МАТЦУ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготовителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготовителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, Отделната митническа територия на Тайван, Пенгу, Кинмен и Матцу има честта да уведоми Подготовителния комитет, че определя всички разпоредби, съдържащи се в членове 1 — 12 от Споразумението (приложено към горепосоченото Министерско решение), като спадащи към категория А, като тези разпоредби ще се прилагат изцяло от влизането в сила на Споразумението.

ТАДЖИКИСТАН

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготовителният комитет по въпросите на улесняването на търговията, създаден в рамките на Общия съвет, е оторизиран, *inter alia*, да получи от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията.

▼ M1

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Таджикистан има честта да уведоми Подготовителния комитет, че определя следните разпоредби от раздел I от Споразумението (приложено към горепосоченото Министерско решение), като спадащи към категория А, като тези разпоредби ще се прилагат изцяло от влизането в сила на Споразумението:

Член 1

Алинея 1 Публикуване

Алинея 2 Информация, предоставяна чрез интернет

Член 4 Всички разпоредби

Член 5

Алинея 2 Задържане

Алинея 3 Процедури за тестване

Член 6 Всички разпоредби

Член 7

Алинея 1 Обработка преди пристигане

Алинея 3 Отделяне на вдигането на стоките от окончателното определяне на размера на митата, данъците, таксите и налозите

Алинея 4 Управление на риска

Алинея 5 Последващ контрол

Алинея 6 Определяне и публикуване на средно време за вдигане на стоките

Алинея 8 Експресни пратки

Алинея 9 Бързоразвалящи се стоки

Член 8 Подточка 1

Член 9 Всички разпоредби

Член 10

Алинея 1 Формалности и изисквания към документацията

Алинея 2 Приемане на копия

Алинея 3 Използване на международни стандарти

Алинея 5 Предекспедиционна проверка

Алинея 6 Използване на митнически агенти

Алинея 7 Общи гранични процедури и единни изисквания към документацията

Алинея 8 Отхвърлени стоки

Алинея 9 Временен внос на стоки и активно и пасивно усъвършенстване

Член 11 Всички разпоредби

▼ M1

ТАЙЛАНД

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготовителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготовителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Кралство Тайланд има честта да уведоми Подготовителния комитет, че с настоящото Тайланд определя всички разпоредби, съдържащи се в раздел I от Споразумението, като спадащи към категория А, като те ще се прилагат от влизането в сила на Споразумението, с изключение на следните:

Член 3	Предварителни решения: алинеи 5 и 6
Член 4	Процедури за обжалване или преразглеждане: алинея 4
Член 5	Други мерки: алинея 1 „Уведомяване“ и алинея 3 „Процедури за тестване“
Член 6	Правила относно такси и налози: алинеи 3.4 и 3.7 „Разпоредби относно санкциите“
Член 7	Вдигане и митническо оформяне на стоки: алинея 1.1 „Обработка преди пристигане“
Член 10	Формалности: алинея 8 „Отхвърлени стоки“ и алинея 9 „Временен внос“
Член 11	Свобода на транзита: алинеи 1, 8 и 9
Член 12	Митническо сътрудничество: алинея 2 „Обмен на информация“, алинея 5.1, подточки в) — е) и алинея 6.1 „Предоставяне на информация“

ТУНИС

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) и с член 15 от раздел II от Споразумението по улесняване на търговията, с настоящото правителството на Тунизийската република уведомява, че следните разпоредби от посоченото Споразумение спадат към категория А:

Номер на член или на алинея (*)	Описание
1.1	Публикуване
1.2	Информация, предоставяна чрез интернет
1.3	Информационни центрове
1.4	Уведомяване
2.1	Възможност за коментари и информация преди влизането в сила
4	Процедури за обжалване или преразглеждане
5.2	Задържане
6.3	Разпоредби относно санкциите
7.1	Обработка преди пристигане
7.3	Отделяне на вдигането на стоките от окончателното определяне на размера на митата, данъците, таксите и налозите

▼ M1

9	Движение на стоки под митнически контрол, предназначени за внос
10.2	Приемане на копия
10.5	Предекспедиционна проверка
10.6	Използване на митнически агенти
10.7	Общи гранични процедури и единни изисквания към документацията
10.8	Отхвърлени стоки
10.9	Временен внос на стоки и активно и пасивно усъвършенстване
11, с изключение на 11.5	Свобода на транзита, с изключение на предоставянето на разположение на физически обособена инфраструктура за транзитния трафик
12	Митническо сътрудничество
23.2	Национален комитет за улесняване на търговията

(*) Когато е посочена конкретна алинея от даден член, ангажиментът на Тунис се ограничава до съдържанието на тази конкретна алинея, а не се отнася до останалите разпоредби на този член.

ТУРЦИЯ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготовителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготовителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Турция има честта да уведоми Подготовителния комитет, че определя всички разпоредби, съдържащи се в раздел I от Споразумението (приложено към горепосоченото Министерско решение), като спадащи към категория А, като тези разпоредби ще се прилагат изцяло от влизането в сила на Споразумението, с изключение на следните:

Член 7.9 „Бързоразвалящи се стоки“

УКРАИНА

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготовителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготовителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Украйна има честта да уведоми Подготовителния комитет, че с настоящото Украйна определя следните разпоредби, съдържащи се в раздел I от Споразумението, като спадащи към категория А, като те ще се прилагат от влизането в сила на Споразумението:

Член 1.1	Публикуване
Член 1.2	Информация, предоставяна чрез интернет
Член 7.1	Обработка преди пристигане

▼ M1

Член 7.4	Управление на риска (с изключение на членове 7.4.1, 7.4.2 и 7.4.3)
Член 7.7	Мерки за улесняване на търговията за одобрени оператори
Член 7.8	Експресни пратки
Член 7.9	Бързоразвалящи се стоки (с изключение на членове 7.9.1 и 7.9.2)
Член 8	Сътрудничество между граничните служби
Член 9	Движение на стоки под митнически контрол, предназначени за внос
Член 10.8	Отхвърлени стоки (с изключение на член 10.8.2)
Член 10.9	Временен внос на стоки и активно и пасивно усъвършенстване
Член 11	Свобода на транзита (с изключение на членове 11.3, 11.4, 11.5, 11.6, 11.7, 11.8 и 11.10)

УРУГВАЙ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36) и в съответствие с член 15 от раздел II от Споразумението по улесняване на търговията („Споразумението“) Източна република Уругвай трябва да определи всички разпоредби на раздел I от Споразумението като ангажименти от категория А от влизането в сила на Споразумението, с изключение на член 7.3 „Отделяне на вдигането на стоките от окончателното определяне на размера на митата, данъците, таксите и налозите“, който трябва да се включи към ангажиментите от категория Б.

ВИЕТНАМ

В съответствие с Министерското решение от 7 декември 2013 г. (WT/MIN(13)/36, WT/L/911) Подготвителният комитет по въпросите на улесняването на търговията (наричан по-долу „Подготвителният комитет“), създаден в рамките на Общия съвет, трябва да получи, *inter alia*, от членовете нотификациите им във връзка с ангажиментите от категория А съгласно Споразумението по улесняване на търговията (наричано по-долу „Споразумението“).

Във връзка с посоченото по-горе, правителството на Социалистическа република Виетнам има честта да уведоми Подготвителния комитет, че с настоящото Виетнам определя следните разпоредби, съдържащи се в раздел I от Споразумението, като спадащи към категория А, като те ще се прилагат от влизането в сила на Споразумението:

Член 1.3	Информационни центрове
Член 1.4	Уведомяване
Член 2.1	Възможност за коментари и информация преди влизането в сила
Член 2.2	Консултации
Член 4.1	Право на обжалване или преразглеждане
Член 6.1	Общи правила относно такси и налози, налагани при или във връзка с внос и износ
Член 6.2	Специфични правила относно такси и налози, налагани при или във връзка с внос и износ
Член 7.8	Експресни пратки

▼ M1

- Член 9 Движение на стоки под митнически контрол, предназначени за внос
- Член 10.1 Формалности и изисквания към документацията
- Член 10.2 Приемане на копия
- Член 10.6 Използване на митнически агенти
- Член 10.7 Общи гранични процедури и единни изисквания към документацията
- Член 11.1 — 3 Такси, нормативни разпоредби и формалности, свързани с режим транзит
- Член 11.4 По-строги мерки за недискриминация в режим транзит

**ПРОТОКОЛ ОТ МАРАКЕШ****КЪМ ОБЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА МИТАТА И ТЪРГОВИЯТА
(1994)**

СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ,

След провеждането на преговори в рамките на ГАТТ (1947) в съответствие с Декларацията на министрите относно Уругвайския кръг преговори,

С НАСТОЯЩОТО СЕ СПОРАЗУМЯВАТ, КАКТО СЛЕДВА:

1. Списъкът на отстъпките на дадена страна членка, приложен към този протокол, се превръща в Списък на отстъпките към ГАТТ (1994) на тази страна членка на датата, на която Споразумението за СТО влиза в сила за нея. Всеки Списък на отстъпки, представен в съответствие с решението на министрите относно мерките в полза на най-слабо развитите страни, следва да се смята за приложен към този протокол.
2. Договорените от всяка страна членка намаления на митата трябва да бъдат прилагани на пет еднакви по размер намаления на ставките на митата, освен ако в Списъка с отстъпките на съответната страна членка не е предвидено друго. Първото такова намаление следва да се въведе от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО, като всяко следващо намаление трябва да се въвежда всяка следваща година от първи януари, а окончателните ставки на митата трябва да се въведат не по-късно от четири години след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО, освен ако в Списъка на отстъпките на съответната страна членка не е посочено друго. Освен ако в Списъка на отстъпките не е посочено друго, страна членка, която приема Споразумението за СТО след влизането му в сила, на датата, на която споразумението влиза в сила за нея, следва да въведе всички съществуващи намаления, заедно с намаленията, които тя, както е в предното изречение, е била задължена да въведе от първи януари следващата година, като останалите намаления по списъка трябва да се въведат по графика, определен в предишното изречение. На всеки от етапите намаленото мито се закръгля до една десета. За селскостопанските стоки, както е постановено в чл. 2 от Споразумението за селското стопанство, етапите на намаляването следва да бъдат осъществени, както е посочено в съответните раздели на списъците на отстъпките.
3. При постъпила молба изпълнението на отстъпките и задълженията по приложените към протокола списъци на отстъпките и задълженията подлежи на многостранно разглеждане от страните членки. Това няма да се отрази върху правата и задълженията на страните членки по споразуменията в Приложение 1А към Споразумението за СТО.
4. След като приложен към този протокол Списък на отстъпките на дадена страна членка се превърне в Списък на отстъпките към ГАТТ (1994) съгласно условията в точка 1, страната членка трябва да има право когато и да било в такъв списък временно да преустанови или отмени изцяло или частично отстъпка за всяка стока, за която главен доставчик е друга страна, участвала в Уругвайския кръг преговори, чийто Списък на отстъпките още не се е превърнал в Списък на отстъпките към ГАТТ (1994). Подобна мярка може да бъде предприета само след писмено предизвестие за временното преустановяване или отмяната на отстъпката до Съвета по търговията със стоки и след провеждане на консултации, при постъпила молба, с всяка страна членка, чийто Списък на отстъпките се е превърнал в Списък на отстъпките към ГАТТ (1994) и която има съществен интерес спрямо съответната стока. Временно преустановените или отменени отстъпки следва да се прилагат от и след датата, на която списъкът на отстъпките на страната членка, която има интерес на основен доставчик, се превърне в Списък на отстъпките към ГАТТ (1994).
5. а) Без да се нарушават разпоредбите на чл. 4, параграф 2 от Споразумението за селското стопанство, за целите на тълкуването на датата на споразумението съгласно чл. II, параграф 1, буква б) и параграф 1, буква в) от ГАТТ (1994) за дата на прилагане на отстъпките за стока, за която са предвидени отстъпки в приложен към този протокол Списък на отстъпки, се приема датата на този протокол.

▼ B

- б) За целите на тълкуването на датата на споразумението съгласно чл. II, параграф 6, буква а) от ГАТТ (1994) за дата на прилагане на списък на отстъпките, приложен към този протокол, се приема датата на този протокол.
6. При изменение или отмяна на отстъпки по извънмитнически мерки в съответствие с Част III от списъците се прилагат разпоредбите на чл. XXVIII от ГАТТ (1994) и „Процедури за преговори съгласно член XXVIII“ от 10 ноември 1980 г. (ОАИД 27S/26—28). Това не се отразява на правата и задълженията на страните членки съгласно ГАТТ (1994).
7. Винаги когато приложен към този протокол Списък на отстъпки доведе до по-неблагоприятно третиране на дадена стока в сравнение с предвиденото по ГАТТ (1947) преди влизането в сила на Споразумението за СТО, се приема, че съответната страна членка, която прилага списъка, е предприела необходимите мерки, които биха се наложили съгласно съответните разпоредби на чл. XXVIII от ГАТТ (1947) или ГАТТ (1994). Разпоредбите на тази точка се отнасят само до Египет, Перу, ЮАР и Уругвай.
8. Приложените тук Списъци на отстъпките и задълженията са с еднаква сила както на английски, така и на френски или испански език, както е определено за съответния списък.
9. Датата на този Протокол е 15 април 1994 г.
- Съгласуваният списък с участниците ще бъде приложен към Протокола от Маракеш в екземпляра към договора от Споразумението за СТО.



СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЕЛСКОТО СТОПАНСТВО

СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ,

Решавайки да поставят началото на процес на реформи на търговията в селското стопанство в съответствие с целите на преговорите, изложени в Декларацията от Пунта дел Есте;

Напомняйки, че тяхната дългосрочна задача, договорена по време на Междинния преглед на Уругвайския кръг от преговори, „е да създадат справедлива и пазарно ориентирана система на търговия в селското стопанство и че процесът на реформи трябва да започне чрез преговори относно задълженията за подкрепа и защита на тази система и чрез създаване на по-строги и ефективно действащи правила и норми на ГАТТ“;

Напомняйки освен това, че „горепосочената дългосрочна цел е да бъде осигурено значително прогресивно намаляване на подкрепата и защитата на селското стопанство, поддържани през договорен период, което да доведе до коригиране и предотвратяване на ограниченията и деформациите на световните пазари на селскостопански стоки“;

Решени да постигнат конкретни обвързващи задължения във всяка една от следните области: достъп до пазара; вътрешна подкрепа; експортна конкуренция; както и да сключат споразумение по санитарните и фитосанитарните въпроси;

Договаряйки се, че при изпълнение на своите задължения във връзка с достъпа до пазара развитите страни членки трябва да се съобразяват напълно със специфичните нужди и условия на развиващите се страни членки, като осигуряват подобряване на възможностите и условията за достъп за селскостопанските стоки от особен интерес за тези страни членки, включително пълното либерализиране на търговията с тропически селскостопански стоки, договорено в междинния преглед, както и за стоките от особено значение за пренасочване на производството от отглеждането на незаконни наркотични култури;

Отбелязвайки, че поетите задължения съгласно програмата за реформи трябва да бъдат на равнопоставена основа за всички страни членки, отчитайки нетърговските аспекти, включително безопасността на хранителните стоки и необходимостта от опазване на околната среда, отчитайки договореността, че специалното и диференцирано третиране на развиващите се страни представлява неделим елемент от преговорите и вземайки предвид евентуалните отрицателни последици от прилагането на програмата за реформи в най-слабо развитите и развиващите се страни, които са нетни вносители на храни;

С НАСТОЯЩОТО СЕ СПОРАЗУМЯВАТ, КАКТО СЛЕДВА:

ЧАСТ I

Член I

Определение на понятията

В настоящото споразумение понятията имат следните значения, освен ако контекстът не предполага нещо друго:

- а) „свъкупна мярка за подкрепа“ и „СМП“ означава годишното равнище на подкрепа в парично изражение, предоставена в полза на производителите на основен селскостопански продукт за определена селскостопанска стока, или подкрепа, несвързана с конкретна стока, предоставена на селскостопанските производители като цяло, различна от подкрепата, предоставена съгласно програми, които отговарят на изискванията за освобождаване от задълженията за намаляване съгласно приложение 2 към настоящото споразумение, която:
 - і) по отношение на подкрепата, предоставена по време на базовия период, се определя в съответните таблици със спомагателни материали, включени чрез препратка в част IV на Списъка на страната членка; и

▼ B

- ii) за подкрепа, предоставяна през всяка година от периода на прилагане и след него се изчислява в съответствие с разпоредбите на приложение 3 на настоящото споразумение и вземайки предвид съставните данни и методология, използвани в таблиците със спомагателни материали, включени чрез препратка в част IV на Списъка на страната членка;
- б) „основната селскостопанска стока“ се определя по отношение на задълженията за вътрешна подкрепа като стока, която е възможно най-близо до точката на първата продажба, както е посочено в Списъка на страната членка и в съответните спомагателни материали към него;
- в) „бюджетни разходи“ или „разходи“ включва приходите, от които държавата се е отказала;
- г) „еквивалентна мярка за подкрепа“ означава годишното равнище на подкрепа в парично изражение, предоставена на производители на основен селскостопански продукт чрез прилагане на една или повече мерки, изчислението на която съгласно методологията на СМП е неприложимо и която е различна от подкрепата, предоставена съгласно програми, които отговарят на изискванията за освобождаване от задълженията за намаляване съгласно приложение 2 към настоящото споразумение, и която:
- i) по отношение на подкрепата, предоставена по време на базовия период, се определя в съответните таблици със спомагателни материали, включени чрез препратка в част IV на Списъка на страната членка; и
 - ii) по отношение на подкрепата, предоставена през всяка една година от периода на прилагане и след него, се изчислява в съответствие с разпоредбите на приложение 4 на настоящото споразумение и като се имат предвид съставните данни и методология, използвани в таблиците със спомагателни материали, включени чрез препратка в част IV на Списъка на страната членка;
- д) терминът „експортни субсидии“ се отнася за субсидиите, предоставени за осъществяване на износ, включително и експортните субсидии, посочени в член 9 от настоящото споразумение;
- е) „период на прилагане“ означава шестгодишния период, започващ от 1995 г., освен в случая, предвиден в член 13, където означава деветгодишния период, започващ от 1995 г.;
- ж) „отстъпките, свързани с достъпа до пазара“ включват всички задължения по достъпа до пазара, поети в съответствие с настоящото споразумение;
- з) „обща съвкупна мярка за подкрепа“ и „обща СМП“ означават сумата на цялата вътрешна подкрепа, предоставена в полза на селскостопанските производители, изчислена като сума на всички съвкупни мерки за подкрепа за основни селскостопански стоки, всички съвкупни мерки за подкрепа, несвързани с конкретна стока, и всички еквивалентни мерки за подкрепа за селскостопански стоки, и която:
- i) се отнася за подкрепата, предоставена през базовия период (тоест „базовата обща СМП“), и максималната допустима подкрепа през всяка една година от периода на прилагане или след него (тоест „годишните и крайните равнища на обвързване“), както са посочени в част IV на Списъка на страната членка; и

▼ B

- ii) се отнася за нивото на подкрепа, оказана в действителност през която и да било година от периода на прилагане и след него (тоест „текущата обща СМП“), изчислена в съответствие с условията на настоящото споразумение, включително член 6, и предвид съдържащите се данни и методология в помощните таблици, включени чрез препратка в част IV на Списъка на страната членка;
- и) „година“ в буква е) по-горе и във връзка със специфичните задължения на съответната страна членка се отнася за календарната, финансовата или пазарната година, посочена в списъка, отнасящ се за тази страна членка.

*Член 2***Обхват на стоките**

Настоящото споразумение се прилага спрямо стоките, изброени в приложение 1 към споразумението, които по-долу се наричат селскостопански стоки.

ЧАСТ II*Член 3***Включване на отстъпки и задължения**

1. Задълженията по вътрешна подкрепа и експортни субсидии в част IV на Списъка на всяка страна членка представляват задълженията за ограничаване на субсидирането и чрез настоящото стават неразделна част от ГАТТ 1994.
2. В зависимост от разпоредбите на член 6 страна членка не трябва да предоставя подкрепа в полза на местни производители над равнищата на задълженията, определени в раздел I на част IV от нейния списък.
3. В зависимост от разпоредбите на член 9, параграф 2, буква б) и параграф 4 никоя страна членка не трябва да предоставя експортните субсидии, изброени в член 9, параграф 1, за селскостопанските стоки или групи от стоки, посочени в раздел II на част IV от нейния списък, над определените там задължения за бюджетните разходи и за количествата и не трябва да предоставя такива субсидии за никоя селскостопанска стока, която не е посочена в съответния раздел от нейния списък.

ЧАСТ III*Член 4***Достъп до пазара**

1. Отстъпките по достъпа до пазара, съдържащи се в списъците, се отнасят за задълженията за обвързване и намаляване на митата, както и за други задължения по достъпа до пазара, посочени в тях.
2. Страните членки не трябва да поддържат, прибягват до или възстановяват каквито и да било мерки от типа на тези, за които се изисква да бъдат превърнати в обикновени мита⁽¹⁾, освен в случаите, предвидени в член 5 и приложение 5.

⁽¹⁾ Тези мерки включват количествени ограничения върху вноса, променливи вносни такси, минимални вносни цени, лицензиране на внос по усмотрение, нетарифни мерки, поддържани посредством държавни търговски предприятия, доброволни ограничения върху износа и подобни гранични мерки извън обичайните мита, независимо дали мерките се поддържат в съответствие със специфични за страната отклонения от разпоредбите на ГАТТ 1947, но не мерки, предприемани съгласно разпоредбите за платежния баланс или съгласно други общи, несвързани конкретно със селското стопанство разпоредби на ГАТТ 1994, или другите Многостранни търговски споразумения в приложение IA към Споразумението за Световната търговска организация.



Член 5

Специални защитни мерки

1. Независимо от разпоредбите на член II, параграф 1, буква б) от ГАТТ 1994 всяка страна членка може да се позове на разпоредбите на параграфи 4 и 5 по-долу във връзка с вноса на селскостопанска стока, относно който мерките, посочени в член 4, параграф 2 на настоящото споразумение, са били превърнати в обикновени мита и които са обозначени в неговия списък със символа „СЗМ“ в качеството на отстъпка, за която могат да се отнасят условията на този член, ако:

- а) обемът на вноса на тази стока, влизаща на митническата територия на страната членка, предоставяща отстъпката, в течение на която и да било година надвишава критичното ниво, свързано със съществуващите възможности за достъп до пазара, изложени в параграф 4 или, но не едновременно:
- б) цената, на която внасяните количества от тази стока могат да навлязат на митническата територия на страната членка, предоставяща отстъпката, определена въз основа на цена по вноса С.І.Ф. (СИФ) на въпросната доставка, изразена в нейната местна валута, е под критичната цена, равна на средната референтна цена ⁽¹⁾ за периода от 1986 г. до 1988 г. за съответната стока.

2. Вносът на стоки в рамките на задълженията за текущ и минимален достъп, установени като част от отстъпката, спомената в параграф 1 по-горе, трябва да се отчита с цел определяне на обема на вноса, необходим за позоваване на разпоредбите на параграф 1, буква а) и параграф 4, но вносът на стоки, предмет на такова задължение, не трябва да бъде засегнат от допълнително мито, наложено както съгласно параграф 1, буква а) и параграф 4, така и съгласно параграф 1, буква б) и параграф 5 по-долу.

3. Всякакви доставки от въпросната стока, които са били en route по силата на договор, сключен преди да бъде наложено допълнителното мито, съгласно параграф 1, буква а) и параграф 4, трябва да се освобождават от такова допълнително мито, при условие че могат да бъдат включени в обема на вноса на въпросната стока през следващата година за целите на въвеждане в действие на разпоредбите на параграф 1, буква а) през тази година.

4. Всякаво допълнително мито, наложено съгласно параграф 1, буква а), трябва да се запази само до края на годината, през която е било наложено, и може да се определя само в такъв размер, че да не надвишава една трета от нивото на обикновеното мито, валидно през годината, в която е предприето това действие. Критичното ниво трябва да се определя съгласно следната схема, основана върху възможностите за достъп до пазара, определени като внос в проценти от съответното вътрешно потребление ⁽²⁾ през трите предходни години, за които съществуват данни:

- а) в случаите, когато възможностите за достъп до пазара за дадена стока са по-малки или равни на 10 процента, базовото критично ниво трябва да се равнява на 125 процента;
- б) в случаите, когато тези възможности за достъп до пазара за дадена стока са над 10 процента, но са по-малки или равни на 30 процента, базовото критично ниво трябва да се равнява на 110 процента;
- в) в случаите, когато възможностите за достъп до пазара за дадена стока надвишават 30 процента, базовото критично ниво трябва да се равнява на 105 процента.

⁽¹⁾ Референтната цена, използвана за позоваване на разпоредбите на тази буква трябва, най-общо, да бъде средната цена С.І.Ф. на единица от въпросния продукт или да бъде съответната цена според качеството на продукта и степента на преработката му. След нейното първоначално използване тя трябва да бъде публично огласена в необходимата степен, позволяваща на страните членки да изчислят допълнителното мито, което може да бъде наложено.

⁽²⁾ Когато вътрешното потребление не е взето предвид, се прилага базисното прагово ниво по параграф 4, буква а).

▼B

Във всички случаи допълнителното мито може да бъде наложено през всяка година, когато абсолютният обем на вноса на въпросната стока, влизащ в митническата територия на страната членка, предоставяща отстъпката, надвишава сбора от (x) базовото критично ниво, определено по-горе, умножено по средното количество на вноса през трите предходни години, за които има налични данни, и (y) промяната в абсолютния обем на вътрешното потребление на въпросната стока през последната година, за която има налични данни в сравнение с предходната година, при условие че критичното ниво не е под 105 процента от средното количество на вноса в (x) по-горе.

5. Допълнителното мито, наложено съгласно параграф 1, буква б), трябва да се определя в съответствие със следната схема:

- а) ако разликата между цената по вноса С.І.Ф. (СИФ) на доставката, изразена в местна валута (наричана по-долу „цена по вноса“), и критичната цена, определена съгласно тази буква, е по-малка или равна на 10 процента от критичната цена, не трябва да се налага допълнително мито;
- б) ако разликата между цената по вноса и критичната цена (наричана по-долу „разлика“), е над 10 процента, но е по-малка или равна на 40 процента от критичната цена, допълнителното мито трябва да се равнява на 30 процента от сумата, с която разликата надвишава 10 процента;
- в) ако разликата е над 40 процента, но е по-малка или равна на 60 процента от критичната цена, допълнителното мито трябва да се равнява на 50 процента от сумата, с която разликата надвишава 40 процента, плюс допълнителното мито, допустимо съгласно буква б);
- г) ако разликата е над 60 процента, но е по-малка или равна на 75 процента, допълнителното мито трябва да се равнява на 70 процента от сумата, с която разликата надвишава 60 процента от критичната цена, плюс допълнителните мита, допустими съгласно букви б) и в);
- д) ако разликата надвишава 75 процента от критичната цена, допълнителното мито трябва да се равнява на 90 процента от сумата, с която разликата надвишава 75 процента, плюс допълнителните мита, допустими съгласно букви б), в) и г).

6. Когато става дума за бързоразвалящи се и сезонни стоки, гореизложените условия се прилагат така, че да се вземат предвид конкретните характерни особености на тези стоки. По-специално по параграф 1, буква а) и параграф 4 могат да се прилагат по-кратки периоди във връзка със съответните периоди в базовия период, както и различни референтни цени за различни периоди съгласно параграф 1, буква б).

7. Специалните защитни мерки трябва да се прилагат по начин, който осигурява прозрачност. Всяка страна членка, която предприема действия в съответствие с параграф 1, буква а) по-горе, трябва да изпраща до Комитета по селско стопанство писмено съобщение, включващо съответните данни, колкото е възможно по-рано, но при всички случаи в рамките на 10 дена от осъществяването на такова действие. В случаите, когато промените в обема на потреблението трябва да бъдат разпределени по отделни тарифни номера, подлежащи на действието на параграф 4, съответните данни трябва да включват информацията и методите, използвани за разпределение на тези промени. Всяка страна членка, която предприема действия съгласно параграф 4, трябва да предоставя на другите заинтересовани страни членки възможност да се консултират с нея във връзка с условията на прилагане на подобно действие. Всяка страна членка, предприемаща действие по силата на параграф 1, буква б), трябва да изпраща писмено съобщение, включващо съответните данни, до Комитета за селско стопанство в срок от 10 дена от предприемането на първото действие в тази насока или когато се отнася до нетрайни и сезонни стоки, в началния момент на прилагане през който и да било период. Страните членки се задължават, доколкото е възможно, да не се позовават на разпоредбите на параграф 1, буква б) в случаите, когато обемът на внасяните количества от въпросните стоки намалява. При всеки случай страната членка, която предприема такова действие, трябва да предоставя на другите заинтересовани страни членки възможност да се консултират с нея относно условията на прилагане на подобно действие.

▼B

8. Когато мерките се предприемат съгласно параграфи от 1 до 7 по-горе, страните членки се задължават по отношение на тези мерки да не се позовават на разпоредбите на член XIX, параграф 1, буква а) и параграф 3 от ГАТТ 1994 или член 8, параграф 2 от Споразумението за защитни мерки.

9. Разпоредбите на този член следва да останат в сила в продължение на процеса на реформи, както постановява член 20.

ЧАСТ IV

Член 6

Задължения, свързани с вътрешната подкрепа

1. Задълженията на всяка страна членка за намаляване на вътрешната подкрепа, съдържащи се в част IV от нейния списък, трябва да се прилагат към всички мерки за вътрешна подкрепа на селскостопанските производители с изключение на вътрешните мерки, които не са предмет на намаление според критериите, изложени в този член и в приложение 2 към настоящото споразумение. Задълженията са изразени в Общата съвкупна мярка за подкрепа и „Годишното и крайното ниво на обвързване на задълженията“.

2. Съгласно Споразумението за междинен преглед тези правителствени мерки за оказване на помощ, преки или косвени, с цел насърчаване на селскостопанското и регионалното развитие, са неразделна част от програмите за развитие на развиващите се страни, субсидиите за инвестиции, които се предоставят на селското стопанство в развиващите се страни членки, и субсидиите за селскостопански производствени разходи, предоставяни на производителите с ниски доходи или бедни на ресурси, в развиващите се страни членки, трябва да се освобождават от задължения за намаляване на вътрешната подкрепа, които иначе биха били приложими към тези мерки, като това се отнася и за вътрешната подкрепа за производителите в развиващите се страни членки за насърчаване на разграничаването от отглеждането на незаконни наркокултури. Не се изисква вътрешната подкрепа, която отговаря на критериите по този параграф, да бъде включена в изчисляването на текущата обща СМП на дадена страна членка.

3. Следва да се приема, че страна членка съблюдава задълженията си за намаляване на вътрешната подкрепа за всяка година, когато нейната вътрешна подкрепа за селскостопанските производители, изразена в текуща обща СМП, не надвишава съответното годишно или крайно ниво на обвързване на задълженията, посочено в част IV на Списъка на всяка страна членка.

4. а) От страната членка не трябва да се изисква да включи в изчисляването на своята текуща обща СМП, нито да намали:

i) вътрешната подкрепа за конкретна стока, която иначе би трябвало да се включи в изчислението на текущата СМП на страната членка, когато тази подкрепа не надвишава 5 процента от общата стойност на производството на страната членка на основна селскостопанска стока през съответната година; и

ii) несвързаната с конкретна стока вътрешна подкрепа, която иначе би трябвало да се включи в изчислението на текущата СМП на страната членка, когато такава подкрепа не надвишава 5 процента от стойността на общото селскостопанско производство на тази страна членка.

б) За развиващите се страни процентът *de minimis* съгласно този параграф е 10.

▼B

5. а) Преките плащания по програмите за ограничаване на производството не са предмет на задължението за намаляване на вътрешната подкрепа, ако:
 - i) тези плащания са основани на определена площ и добиви; или
 - ii) тези плащания покриват 85 процента или по-малко от базовото ниво на производство; или
 - iii) плащанията за живи животни трябва да се извършват на определен брой глави животни.
- б) Освобождаването на директните плащания, които отговарят на горепосочените критерии, от задължение за намаляване се отразява чрез изключване на стойността на тези директни плащания при изчисляване на текущата обща СМП на страната членка.

*Член 7***Общи правила за вътрешна подкрепа**

1. Всяка страна членка трябва да гарантира, че мерките за вътрешна подкрепа в полза на селскостопанските производители, които не са предмет на задължения за намаляване, тъй като отговарят на критериите, изложени в приложение 2 към настоящото споразумение, се поддържат в съответствие със споразумението.
2. а) Всяка мярка за вътрешна подкрепа в полза на селскостопански производители, включително всяко изменение на такава мярка, и всяка мярка, която се въвежда впоследствие и не може да се докаже, че отговаря на критериите в приложение 2 към настоящото споразумение или че е освободена от изискването за намаляване по силата на която и да било друга разпоредба от настоящото споразумение, трябва да се включва в изчисляването на текущата обща СМП на страната членка.
- б) В случаите, когато в част IV на Списъка на отстъпките и задълженията на страната членка не съществува задължение за обща СМП, страната членка не трябва да предоставя подкрепа на селскостопанските производители над съответното минимално ниво, посочено в член 6, параграф 4.

ЧАСТ V*Член 8***Задължения относно конкуренцията, свързана с износа**

Всяка страна членка се задължава да не предоставя други експортни субсидии освен тези, които са в съответствие с настоящото споразумение и с нейните задължения, посочени в Списъка на страната членка.

*Член 9***Задължения относно експортните субсидии**

1. Съгласно настоящото споразумение следните експортни субсидии зависят от задълженията за намаляване:
 - а) предоставянето от правителства или техни органи на преки субсидии, включително плащане в натура, на фирма, на отрасъл, на производители на селскостопанска стока, на кооператив или друго сдружение на такива производители, или на организация за маркетинг, в зависимост от експортната дейност;
 - б) продажбата или пласирането за износ от правителства или техни органи на нетърговски запаси от селскостопански стоки на цени, по-ниски от съпоставимите цени, искани за подобни стоки от купувачите на вътрешния пазар;

▼ B

- в) плащания за износ на дадена селскостопанска стока, финансирани въз основа на правителствени действия, независимо дали са свързани с държавни разходи, включително плащания, финансирани от постъпленията от налог, въведен върху въпросната селскостопанска стока или върху селскостопанска стока, от която е извлечен експортираният продукт;
 - г) предоставянето на субсидии за намаляване на разходите за маркетинг на селскостопански стоки за износ (освен широко предоставяните услуги за насърчаване на износа и консултации), включително разходите за поддръжка, подобряване и обработка, както и разходите за международен транспорт и навло;
 - д) вътрешен транспорт и такси за навло върху доставки за износ, предоставени или поръчани от правителства при условия, по-благоприятни от условията за вътрешни доставки;
 - е) субсидии за селскостопански стоки в зависимост от тяхното включване в производството на други стоки за износ.
2. а) Освен в случаите, предвидени в буква б), нивото на задължения по експортните субсидии за всяка година от периода на прилагане, както е посочено в Списъка на страната членка, представляват по отношение на експортните субсидии, изброени в параграф 1 от настоящия член, следното:
- i) в случай на задължение за намаляване на бюджетните разходи, максималното ниво на разходи за такива субсидии, които могат да бъдат отпуснати или изразходвани през тази година за въпросната селскостопанска стока или група от стоки; и
 - ii) в случай на задължение за намаляване на изнасяните количества, максималното количество от селскостопанска стока или група от стоки, за които могат да бъдат предоставени такива експортни субсидии за съответната година.
- б) През всяка една година от втората до петата година от периода на прилагане страната членка може да предостави посочените в параграф 1 по-горе експортни субсидии за дадена година над съответните нива на годишните задължения за стоките или групите от стоки, посочени в част IV на Списъка на страната членка, при условие че:
- i) кумулативните суми от бюджетните разходи за такива субсидии, от началото на периода на прилагане до въпросната година, не надвишават кумулативните суми, които биха се получили от пълното съблюдаване на годишните нива на задълженията за разходите, посочени в Списъка на страната членка, с над 3 процента от нивото на тези бюджетни разходи за базовия период;
 - ii) кумулативните количества, изнесени благодарение на такива експортни субсидии от началото на периода на прилагане до въпросната година, не превишават кумулативните количества, които биха се получили от пълното съблюдаване на годишните нива на задълженията за количества, посочени в Списъка на страната членка, с повече от 1,75 процента от количествата за базовия период;
 - iii) общите кумулативни суми на бюджетните разходи за такива експортни субсидии и количествата, ползващи се от такива експортни субсидии през целия период на прилагане, не са по-големи от общите суми, които биха се получили от пълното съблюдаване на съответните годишни нива на задълженията, посочени в Списъка с отстъпки и задължения на страната членка; и

▼ B

iv) бюджетните разходи на страната членка за експортни субсидии и количествата, ползващи се от такива субсидии, при приключване на периода на прилагане, не са по-големи съответно от 64 процента и 79 процента от нивата на базовия период 1986–1990. За развиващи се страни членки тези проценти са съответно 76 и 86 на сто.

3. Задълженията по отношение на ограниченията на обхвата на експортното субсидиране са посочени в Списъка на отстъпките и задълженията на страните членки.

4. По време на периода на прилагане не трябва да се изисква развиващи се страни членки да поемат задължения относно експортните субсидии, посочени в параграф 1, букви г) и д) по-горе, при условие че те не се прилагат по начин, който да заобикаля задълженията за намаляване.

*Член 10***Предотвратяване на заобикалянето на задълженията за експортните субсидии**

1. Експортните субсидии, които не са посочени в член 9, параграф 1, не трябва да се прилагат по начин, който води до или заплашва да доведе до заобикаляне на задълженията за експортни субсидии; нито трябва да се използват нетърговски сделки за заобикаляне на тези задължения.

2. Страните членки поемат задължението да работят за разработване на международно договорени правила, които да управляват предоставянето на експортни кредити, гаранции за експортни кредити или застрахователни програми и след постигане на споразумение за такива правила да предотвратят експортни кредити, гаранции за експортни кредити или застрахователни програми само в съответствие с тези правила.

3. Всяка страна членка, която претендира, че не се субсидира количество, изнесено над нивото на задължение за намаляване, трябва да докаже, че не е била отпусната никаква субсидия във връзка с въпросното изнесено количество, независимо дали е посочена в член 9, или не.

4. Страните членки, донори на международни помощи с хранителни стоки, трябва да гарантират, че:

- a) предоставянето на международна помощ от хранителни стоки не е обвързано пряко или непряко с търговския износ на селскостопански стоки за страните, които я получават;
- b) сделките с международна помощ от хранителни стоки, включително двустранната помощ в парично изражение, трябва да се извършват в съответствие с „Принципите за пласиране на излишъците и консултативните задължения“ на ФАО, включително, където това е уместно, системата на Обичайните пазарни изисквания (ОПИ); и
- в) доколкото е възможно, такава помощ трябва да бъде предоставена под формата на пълно дарение или при условия, които не предполагат повече отстъпки от предвидените в член IV на Конвенцията за помощ с хранителни стоки от 1986 г.

*Член 11***Вложени продукти**

Субсидията, която се плаща на единица вложен първичен селскостопански продукт в никакъв случай не може да превишава експортната субсидия, която би била платена за износа на единица първичен продукт като такъв.



ЧАСТ VI

Член 12

Правила за забрана и ограничения на износа

1. В случаите, когато една страна членка въведе нова забрана или ограничение за износ на хранителни стоки в съответствие с член XI, параграф 2, буква а) от ГАТТ 1994, тази страна членка трябва да спазва следните условия:

- а) страната членка, която въвежда забраната на или ограничението по износа, трябва да направи необходимата оценка на последиците от такава забрана или ограничение върху „хранителната безопасност“ на страните членки, внасящи тези хранителни стоки;
- б) преди дадена страна членка да въведе забрана на или ограничение по износа, тя трябва да изпрати колкото е възможно по-рано писмено съобщение до Комитета по селско стопанство, съдържащо информация относно естеството и продължителността на тази мярка, като трябва да се консултира при поискване с всяка друга страна членка, която има съществен интерес като вносител, относно каквото и да било въпрос, свързан с въпросната мярка. Страната членка, която въвежда такава забрана на или ограничение по износа, трябва да предостави при поискване необходимата информация на тази страна членка.

2. Разпоредбите на този член не се прилагат към развиващите се страни членки, освен ако мярката не е предприета от развиваща се страна членка, нетна износителка на конкретния хранителен продукт.

ЧАСТ VII

Член 13

Дължими ограничения

По време на периода на прилагане, независимо от разпоредбите на ГАТТ 1994 и Споразумението за субсидиите и изравнителните мерки (наричано в настоящия член „Споразумение за субсидиите“):

- а) мерки за вътрешна подкрепа, съответстващи напълно на разпоредбите на приложение 2 към настоящото споразумение, са:
 - i) неподсъдни субсидии за целите на изравнителните мита ⁽¹⁾;
 - ii) освободени от действия, основани на член XVI от ГАТТ 1994 и част III от Споразумението за субсидиите; и
 - iii) освободени от действия, основани на нарушаване, анулиране или накръняване на ползите от тарифните отстъпки, произтичащи за друга страна членка съгласно член II от ГАТТ 1994, по смисъла на член XXIII, параграф 1, буква б) от ГАТТ 1994;
- б) мерки за вътрешна подкрепа, които напълно съответстват на разпоредбите на член 6 на настоящото споразумение, включително преките плащания, които са в съответствие с изискванията на параграф 5 на този член, отразени в Списъка с отстъпки и задължения на всяка страна членка, както и вътрешната подкрепа в рамките на минималните нива и в съответствие с член 6, параграф 2; трябва да бъдат:
 - i) освободени от налагане на изравнителни мита, освен в случаите, когато се установи вреда или заплахата от вреда в съответствие с член VI от ГАТТ 1994 и част V на Споразумението за субсидиите, и трябва да се проявява дължимо въздържане от предприемане на разследвания за въвеждане на изравнителни мита;

⁽¹⁾ Споменатите в настоящия член „изравнителни мита“ попадат в обхвата на член VI от ГАТТ 1994 и част V от Споразумението за субсидиите и изравнителните мерки.

▼B

- ii) освободени от действия, основани на член XVI, параграф 1 от ГАТТ 1994 или членове 5 и 6 на Споразумението за субсидиите и изравнителните мерки, при условие че такива мерки не предоставят подкрепа на конкретна стока в размер, по-голям от определения през пазарната 1992 г.; и
 - iii) освободени от действия, основани на неумишлено анулиране или накръняване на ползите от тарифните отстъпки, произтичащи за друга страна членка съгласно член II от ГАТТ 1994, по смисъла на член XXIII, параграф 1, буква б) от ГАТТ 1994, при условие че такива мерки не предоставят подкрепа на конкретна суровина или стока в размер, по-голям от определения през пазарната 1992 г.;
- в) експортните субсидии, които напълно съответстват на разпоредбите на част V на настоящото споразумение, отразени в Списъците на отстъпките и задълженията на страните членки, са:
- i) предмет на изравнителни мита само при установяване на вреда или заплаха от вреда въз основа на обема, отражението върху цените или последвало въздействие съгласно член VI от ГАТТ 1994 и част V от Споразумението за субсидиите и трябва да се проявява въздържане от предприемането на каквито и да било разследвания за налагане на изравнителни мита;
 - ii) освободени от действия, основани на член XVI от ГАТТ 1994 или членове 3, 5 и 6 от Споразумението за субсидиите.

ЧАСТ VIII*Член 14***Санитарни и фитосанитарни мерки**

Страните членки са съгласни Споразумението за прилагане на санитарни и фитосанитарни мерки да влезе в сила.

ЧАСТ IX*Член 15***Специално и диференцирано третиране**

1. При съблюдаване на условието, че диференцираното и по-благоприятното третиране на развиващите се страни членки е неразделна част от преговорите, специално и диференцирано третиране по отношение на задълженията се предоставя съгласно съответните условия на настоящото споразумение и е включено в Списъците на отстъпките и задълженията.

2. Развиващите се страни членки трябва да имат право да прилагат задълженията за намаляване в период до 10 години. От най-слабо развитите страни не трябва да се изисква да се обвързват със задължения за намаляване.

ЧАСТ X*Член 16***Най-слабо развити и развиващи се страни, нетни вносителки на хранителни стоки**

1. Развитите страни членки трябва да предприемат действия, предвидени в рамките на Решението за мерките във връзка с евентуални отрицателни последици от Програмата за реформи за най-слабо развитите и развиващите се страни, нетни вносителки на хранителни стоки.

2. Комитетът по селско стопанство трябва да осъществява контрол, по целесъобразност, по спазването на това решение.



ЧАСТ XI

Член 17

Комитет по селско стопанство

С настоящото се създава Комитет по селско стопанство.

Член 18

Преглед на изпълнението на задълженията

1. Напредъкът в изпълнението на задълженията, договорени по Програмата за реформи от Уругвайския кръг преговори, се оценява от Комитета по селско стопанство.
2. Процесът на преглед и оценка започва въз основа на нотификации, представени от страните по такива въпроси и на определени установени интервали, както и въз основа на документация, която Секретариатът може да бъде помолен да подготви, за да улесни процеса на оценка.
3. Освен нотификациите, които следва да бъдат представени по параграф 2, всяка нова мярка за вътрешна подкрепа или модификация на вече съществуваща мярка, за която се изисква освобождаване от задължение за намаляване, трябва да се нотифицира незабавно. Тази нотификация трябва да съдържа подробности за новата или модифицираната мярка и нейното съответствие със съгласуваните критерии, представени в член 6 или приложение 2.
4. В процеса на оценяване страните членки трябва да отделят нужното внимание на въздействието на извънредните темпове на инфлация върху способността на всяка страна членка да се придържа към задълженията си за вътрешна подкрепа.
5. Страните членки са съгласни ежегодно да обсъждат в Комитета по селското стопанство участието си в естествения ръст на световната търговия със селскостопански стоки в рамките на задълженията за експортни субсидии съгласно настоящото споразумение.
6. Процесът на оценка трябва да осигурява на страните членки възможност да поставят всеки въпрос, свързан с изпълнение на задълженията според програмата за реформи, представена в настоящото споразумение.
7. Всяка страна членка може да представи на вниманието на Комитета по селско стопанство всяка мярка, която смята, че трябва да бъде нотифицирана от друга страна членка.

Член 19

Консултации и решаване на спорове

Разпоредбите на членове XXII и XXIII от ГАТТ 1994, както са разработени и прилагани в Договореността относно правилата и процедурите за уреждане на спорове, се прилагат за консултации и решаване на спорове, възникнали по отношение на настоящото споразумение.

ЧАСТ XII

Член 20

Продължаване на процеса на реформи

Като отчетат, че дългосрочната цел за значително прогресивно намаляване на подкрепата и протекционизма с оглед осъществяване на фундаментална реформа е процес в развитие, страните членки се договарят да започнат преговори за продължаване на процеса една година преди края на периода на прилагане, като вземат под внимание:

- а) опита от изпълнението на задълженията за намаляване до тази дата;
- б) последиците от задълженията за намаляване върху световната търговия със селскостопански стоки;

▼B

- в) нетърговските аспекти, специалното и диференцираното третиране на развиващите се страни членки и целта за установяване на справедлива и пазарно ориентирана система на търговия със селскостопански стоки, както и другите цели и съображения, споменати във въведението на настоящото споразумение; и
- г) какви по-нататъшни задължения трябва да бъдат поети за постигане на горепосочените дългосрочни цели.

ЧАСТ XIII

Член 21

Заключителни разпоредби

1. Разпоредбите на ГАТТ 1994 и на другите многостранни търговски споразумения в приложение 1А към Споразумението за Световната търговска организация се прилагат в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение.
2. Приложенията към настоящото споразумение представляват неразделна част от настоящото споразумение.



ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ОБХВАТ НА СТОКИТЕ

1. Настоящото споразумение обхваща следните стоки:

- i) Глави от 1 до 24 от Хармонизираната система (ХС) за описание и кодиране на стоките, без рибите и рибните стоки, плюс (*)
- ii) Подпозиция по ХС 2905 43 (манитол)
- Подпозиция по ХС 2905 44 (сорбитол)
- Позиция по ХС 3301 (егерични масла)
- Позиции по ХС от 3501 до 3505 (албуминоидални вещества, модифицирана скорбяла, лепила)
- Подпозиция по ХС 3809 10 (препарати за доработка)
- Подпозиция по ХС 3823 60 (сорбитол, невключен другаде)
- Позиции по ХС от 4101 до 4103 (сурови кожи, различни от кожухарските)
- Позиция по ХС 4301 (необработени кожи с козина)
- Позиции по ХС от 5001 до 5003 (сурова коприна и копринени отпадъци)
- Позиции по ХС от 5101 до 5103 (вълна и животински косми)
- Позиции по ХС от 5201 до 5203 (суров памук, отпадъци и кардиран или пениран памук)
- Позиция по ХС 5301 (необработен лен)
- Позиция по ХС 5302 (необработен коноп)

2. Гореописаното не трябва да ограничава продуктивния обхват на Споразумението за прилагане на санитарните и фитосанитарните мерки.

(*) Описанията на стоките в скоби не са непременно изчерпателни.



ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ВЪТРЕШНА ПОДКРЕПА: ОСНОВА ЗА ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ЗАДЪЛЖЕНИЯ ЗА НАМАЛЯВАНЕ

1. Мерките за вътрешна подкрепа, за които се иска освобождаване от задълженията за намаляване, трябва да отговарят на основното изискване да нямат никакви или в краен случай да имат минимални последици, които нарушават търговията или се отразяват върху производството. Съответно всички мерки, за които се иска освобождаване, трябва да отговарят на следните основни критерии:

- а) въпросната подкрепа трябва да се предоставя посредством правителствена програма с държавни средства (включително правителствени приходи, от които правителството се е отказало), без да включва прехвърляне на средства от потребителите; и
- б) въпросната подкрепа не действа като ценова подкрепа за производителите;

плюс специфични критерии на политиката и условията, изложени по-долу.

Правителствени програми за услуги

2. *Общи услуги.*

Политиката в тази категория включва разходи (или приходи, от които правителството се е отказало) относно програми, предоставящи услуги или изгоди за селското стопанство или селското население. Те не трябва да включват преки плащания за производителите или преработвателите. Тези програми, които включват, но не се свеждат само до следния списък, трябва да отговарят на общите критерии по параграф 1 по-горе и специфичните условия на политиката, изложени по-нататък:

- а) изследвания, включително общи изследвания, изследвания във връзка с екологични програми и програми за изследвания, отнасящи се за конкретни стоки;
- б) контрол върху вредителите и болестите, включително общи или специфични мерки за контрол върху вредителите и болестите, като системи за ранно предупреждение, карантина и унищожаване;
- в) образователни услуги, включващи както обща, така и специализирана подготовка;
- г) консултантски услуги, включително предоставяне на средства за улесняване на предаването на информация и резултатите от изследванията на производители и консуматори;
- д) услуги, свързани с инспекция, включващи обща инспекция и инспекция на конкретни стоки за цели, имащи отношение към здравеопазването, сигурността, оценяването или стандартизацията;
- е) услуги, свързани с маркетинга и рекламата, включващи пазарна информация, съвети и реклама относно конкретни стоки, но изключващи разходи за неуточнени цели, които биха могли да бъдат използвани от продавача за намаляване на пазарната цена или да доведат до преки икономически изгоди за купувача; и

▼ **B**

(ж) инфраструктурни услуги, включващи: електрическа мрежа, пътища и други транспортни средства, пазарни и пристанищни съоръжения, водоснабдителни съоръжения, язовирни и отводнителни системи и инфраструктурни съоръжения, свързани с екологични програми. Във всички случаи разходите трябва да се насочват към осигуряването или изграждането само на капитални съоръжения и да изключват субсидираното осигуряване на съоръжения на място в стопанствата, освен такива за мрежа от общодостъпни обществени съоръжения. Тук не трябва да се включват субсидии за вложени стоки или оперативни разходи, нито такси за клиенти с преференции.

3. *Държавен резерв за целите на продоволственото осигуряване* ⁽¹⁾.

Разходи (или приходи, от които правителството се е отказало) във връзка с натрупването и съхраняването на запаси от стоки, съставляващи неразделна част от програмата за продоволственото осигуряване, залежала в националното законодателство. Това може да включва държавна помощ за съхраняване на стоки, осъществявано от частни лица като част от такава програма.

Обемът и натрупването на такива запаси съответстват на предварително определените цели, свързани изключително с продоволственото осигуряване. Процесът на натрупване на запаси и разпределението им трябва да е финансово прозрачен. Закупуването на хранителни продукти от правителството трябва да се извършва по текущи пазарни цени и продажбите от запасите за продоволствено осигуряване трябва да се извършват на не по-ниска цена от текущата пазарна цена за съответния продукт и съответното качество.

4. *Вътрешна продоволствена помощ* ⁽²⁾.

Разходи (или приходи, от които се е отказало правителството) относно предоставянето на вътрешна продоволствена помощ за нуждаещи се части от населението.

Необходимите условия за получаване на продоволствена помощ трябва да се преценяват по ясно определени показатели, свързани с целите на изхранването. Такава помощ е под формата на пряко отпускане на хранителни стоки на заинтересованите или предоставяне на средства, които да им позволят да закупят хранителни стоки на пазара или на субсидирани цени. Закупуването на хранителни стоки от правителството се извършва по текущи пазарни цени, като финансирането и администрирането на помощта трябва да бъде прозрачно.

5. *Преки плащания на производителите.*

Подкрепата, предоставяна чрез преки плащания (или приходи, от които правителството се е отказало, включително плащания в натура) на производители, за която се иска освобождаване от задълженията за намаляване, трябва да отговаря на основните критерии, изложени в параграф 1 по-горе, плюс специфичните критерии, прилагани към отделните видове преки плащания, посочени в параграфи от 6 до 13 по-долу. В случаите, когато се иска освобождаване от изискването за намаляване за който и да е съществуващ или нов вид пряко плащане, освен посочените в параграфи от 6 до 13, то трябва да бъде в съответствие с критериите по параграф 6, букви от б) до д) в допълнение към общите критерии, посочени в параграф 1.

⁽¹⁾ За целите на параграф 3 от настоящото приложение правителствените програми за формиране на резерви с цел продоволствено осигуряване в развиващите се страни, чието осъществяване е обществено достояние и се извършва в съответствие с официално публикувани обективни критерии или насоки, се счита за отговарящо на разпоредбите на този параграф, включително програмите, според които запасите от хранителни продукти за целите на продоволственото осигуряване се придобиват и освобождават по администрирани цени, при условие че разликата между цената на придобиване и външната референтна цена е отчетена в СМП.

⁽²⁾ За целите на параграфи 3 и 4 от настоящото приложение предоставянето на хранителни продукти на субсидирани цени с цел да се посрещат нуждите от хранителни продукти на бедното население в градските и селските райони в развиващите се страни на регулярна основа при разумни цени се счита за съответстващо на разпоредбите на този параграф.

▼ B

6. *Необвързана подкрепа за доходи:*
- а) Критериите за определяне на правото за получаване на такива плащания се определят по ясно зададени показатели, като доходи, статут на производител или собственик на земя, използване на факторите за производство или ниво на производството за определен и фиксиран базов период.
 - б) Сумата на тези плащания през която и да е определена година не е свързана със или не се основава на вида или обема на производство (включително глави добитък), осъществено от производителя през която и да е година след базовия период.
 - в) Сумата на тези плащания през дадена година не е свързана със или не се основава на цените, както вътрешни, така и международни, прилагани спрямо производството, осъществено през която и да е година след базовия период.
 - г) Сумата на тези плащания през дадена година не е свързана със или не се основава на фактори на производство, прилагани през която и да е година след базовия период.
 - д) За получаване на такива плащания не се изисква никакво производство.
7. *Финансовото участие на правителството в програми за застраховане и защита на доходите:*
- а) Необходимите условия за получаване на такива плащания се определят от загубата на доходи, като се вземат предвид само доходите от селското стопанство, които надвишават с 30 процента средния брутен доход или неговия еквивалентен нетен доход (изключвайки всички плащания по същата или подобни схеми) през предходния тригодишен период или тригодишна средна сума, основана върху предходния петгодишен период, като се изключат годините с най-висок и най-нисък доход. Всеки производител, който отговаря на това условие, се класира за получаване на тази помощ.
 - б) Сумата на тези плащания компенсира по-малко от 70 процента от загубата на доход на производителя през годината, в която производителят се класира за получаване на такава помощ.
 - в) Сумата на тези плащания е свързана единствено с дохода; тя няма отношение към вида или обема на производството (включително главите добитък), осъществено от производителя; нито към цените, както вътрешни, така и международни, приложими към това производство; нито към използваните фактори на производство.
 - г) Когато един производител получи през една и съща година плащания по настоящия параграф и по параграф 8 (помощ при природни бедствия), общата сума на тези плащания трябва да е по-ниска от 100 процента от общите загуби на производителя.
8. *Плащания (извършени пряко или посредством финансирано от правителството участие в схеми за застраховане на селскостопански култури) за помощ при природни бедствия:*
- а) Такива плащания се полагат само след като правителствените органи официално установят, че е настъпило или е в процес природно или друго подобно бедствие (включително епидемии от болести, масово нашествие на вредители, ядрена авария или война на територията на съответната страна членка), като плащанията трябва да се определят от производствените загуби, които превишават 30 процента от средното производство през предходния тригодишен период или тригодишната средна стойност въз основа на предходния петгодишен период, като се изключат годините с най-висока и най-ниска стойност на дохода.

▼ B

- б) Плащанията за бедствие трябва да се извършват само при загуби на доходи, добитък (включително плащания във връзка с ветеринарно лечение на животни), земя или други производствени фактори, дължащи се на въпросното природно бедствие.
 - в) Плащанията компенсират не повече от общата стойност за възстановяване на щетите и не изискват, нито уточняват вида или количеството на бъдещото производство.
 - г) Плащанията, извършени при бедствие, не надвишават нивото, необходимо за предотвратяване или облекчаване на по-нататъшни загуби според определението на критерий б) по-горе.
 - д) Когато един производител получи плащания по настоящия параграф и по параграф 7 (програми за застраховане на дохода и създаване на осигурителна мрежа за доходите), общата сума на тези плащания трябва да е по-ниска от 100 процента от общите загуби на производителя.
9. *Помощ за реструктуриране, предоставяна посредством програми за пенсиониране на производителите:*
- а) Необходимите условия за придобиване на право за получаване на такива плащания се определят въз основа на ясно дефинирани показатели в програмите, предназначени за улесняване на пенсионирането на лица, заети в селскостопанското производство, предназначено за пазара, или тяхното пренасочване към неселскостопанска дейност.
 - б) Плащанията се правят единствено при условие че получателите им се оттеглят напълно и завинаги от селскостопанското производство, предназначено за пазара.
10. *Помощ за реструктуриране, предоставяна чрез програми за оттегляне на ресурси:*
- а) Необходимите условия за определяне на правото за получаване на такива плащания трябва да се основават на ясно дефинирани показатели в програмите, предназначени да отстранят земя или други ресурси, включително добитък, предназначени за производството на селскостопанска продукция за пазара.
 - б) Плащанията трябва да се правят единствено при условие че отстраняването на земя от селскостопанското производство, предназначено за пазара, е за минимум от три години, а когато се отнася до добитък при клането му или окончателното освобождаване от него.
 - в) Плащанията не изискват, нито уточняват алтернативно използване на такава земя или други ресурси, което да предполага производство на селскостопански стоки за пазара.
 - г) Плащанията не са свързани нито с вида, нито с количеството на производството или неговите цени, както вътрешни, така и международни, приложими към производството, осъществявано при ползване на земята или другите ресурси, оставащи в производството.
11. *Подпомагане за структурно приспособяване, осъществявано посредством инвестиционни помощи:*
- а) Необходимите условия за придобиване на право за получаване на такива плащания се определят въз основа на ясно зададени показатели в правителствени програми, предназначени да подпомагат финансовото и физическото реструктуриране на дейността на производителя в отговор на обективно проявени структурни недостатъци. Класирането за такива програми може също да се основава на ясно определена правителствена програма за приватизация на селскостопанска земя.
 - б) Сумата на такива плащания през дадена година не е свързана със или основана на вида или обема на производство (включително глави добитък), осъществено от производителя през която и да е година след базовия период, освен както се предвижда съгласно критерий д) по-долу.

▼B

- в) Сумата на тези плащания през дадена година не е свързана със или основана на цените, както вътрешни, така и международни, приложими към производството, осъществено през която и да е година след базовия период.
 - г) Плащанията трябва да се дават само за периода от време, необходим за реализирането на инвестицията, за която са предоставени.
 - д) Плащанията не ограничават, нито по какъвто и да е начин определят какви селскостопански стоки да бъдат произвеждани от получателите, а само изискват от тях да не произвеждат дадена стока.
 - е) Плащанията са ограничени до сумата, необходима като компенсация за структурния недостатък.
12. *Плащания по програми за опазване на околната среда:*
- а) Необходимите условия за такива плащания се определят като част от ясно дефинирана правителствена програма за опазване или съхраняване на околната среда и зависят от изпълнението на конкретни условия съгласно правителствената програма, включително на условия, свързани с производствените методи или с елементи на неговия вход.
 - б) Сумата на плащанията трябва да се свежда до допълнителните разходи или загуби на доход, произтичащи от спазването на правителствената програма.
13. *Плащания по програми за регионална помощ:*
- а) Необходимите условия за тези плащания трябва да се ограничават до производители в райони с неблагоприятни условия. Всеки такъв район трябва да представлява ясно указана обособена географска област с определени икономически и административен облик, считана за неблагоприятна въз основа на неутрални и обективни критерии, ясно формулирани в закон или нормативен документ и посочващи, че трудностите в района се дължат на нещо повече от временни обстоятелства.
 - б) Сумата на тези плащания за дадена година не е свързана със или не се основава на вида или обема на производството (включително главите добитък), осъществено от производителя през която и да е година от базисния период, освен с цел намаляването на това производство.
 - в) Сумата на такива плащания за дадена година не е свързана със или не се основава на цените, както вътрешни, така и международни, приложими към производството, осъществено през която и да е година след базисния период.
 - г) Плащанията се предоставят само на производители в класирани за целта райони, но трябва да са еднакво достъпни за всички производители в тези райони.
 - д) В случаите, когато са свързани с фактори на производството, плащанията намаляват прогресивно над определено прагово равнище на съответния фактор.
 - е) Плащанията трябва да се ограничават до размера на допълнителните разходи или загуби на доход, свързани с предприемането на селскостопанско производство в посочената област.



ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ВЪТРЕШНА ПОДКРЕПА: ИЗЧИСЛЯВАНЕ НА СЪВКУПНАТА МЯРКА ЗА ПОДКРЕПА

1. Съгласно разпоредбите на член 6 съвкупната мярка за подкрепа (СМП) се изчислява на основа, специфична за всеки основен селскостопански продукт, който получава подкрепа, свързана с пазарната цена, неосвободени преки плащания или всякаква друга субсидия, която не е освободена от задълженията за намаляване („други неосвободени политики“). Подкрепата, която не е свързана с конкретна стока, следва да бъде обобщена в една обща СМП, която не отчита спецификата на отделните стоки, в общо парично изражение.
2. Субсидиите по параграф 1 включват както бюджетните разходи, така и приходите, от които са се отказали правителствата или техните представители.
3. Включва се както подкрепата на национално, така и на по-ниско ниво.
4. Специфичните селскостопански данъци или такси, плащани от производителите, трябва да се изваждат от СМП.
5. Според изчисленията, представени по-долу за базовия период, СМП съставлява базовото ниво за изпълнение на задълженията за намаляване на вътрешната подкрепа.
6. За всеки основен селскостопански продукт трябва да се установява специфична величина на СМП в общо парично изражение.
7. СМП се изчислява колкото е възможно по-близо до точката на първата продажба на въпросния основен селскостопански продукт. Мерките, насочени към тези, които преработват селскостопански стоки, трябва да се включват до степеня, в която тези мерки облагодетелстват производителите на основни селскостопански стоки.
8. Подкрепа, свързана с пазарната цена: подкрепата на пазарната цена трябва да се изчислява, като се използва разликата между определената външна референтна цена и прилаганата администрирана цена, умножена по количеството продукция, имаща право да получи прилаганата администрирана цена. Бюджетните плащания, предназначени да покрият тази разлика, като разходи за закупуване и складиране, не трябва да се включват в СМП.
9. Определената външна референтна цена трябва да се основава на годините от 1986 г. до 1988 г. и най-общо представлява средната единична стойност F.O.B. на въпросната селскостопанска стока в страна нетна износителка и средната единична стойност C.I.F. на въпросната селскостопанска стока на страна нетна вносителка през базовия период. При необходимост определената референтна цена може да се коригира във връзка с разлики в качеството.
10. Преки плащания, неосвободени от задължението за намаляване: неосвободените преки плащания, които зависят от разликата в цената, се изчисляват, като се използва разликата между определената референтна цена и прилаганата администрирана цена, умножена с количеството продукция, имаща право да получи администрираната цена, или като се използват бюджетните разходи.
11. Определената референтна цена се основава на периода от 1986 г. до 1988 г. и обикновено следва да бъде действителната цена, използвана за определяне на ставките на плащане.
12. Преките плащания, неосвободени от задължението за намаляване, основащи се на фактори, различни от цената, следва да се измерват, като се ползват бюджетните разходи.
13. Други мерки, неосвободени от задължението за намаляване, включително субсидии за вложените селскостопански стоки, и други мерки, като мерките за намаляване на маркетинговите разходи: стойността на тези мерки се измерва, като се използват правителствените бюджетни разходи или в случаите, когато използването на бюджетните разходи не отразява въпросната субсидия в пълна степен, основа за изчисляване на субсидията е разликата между цената на субсидираната стока или услуга и представителната пазарна цена за подобна стока или услуга, умножена по количеството на стоката или услугата.



ПРИЛОЖЕНИЕ 4

ВЪТРЕШНА ПОДКРЕПА: ИЗЧИСЛЯВАНЕ НА ЕКВИВАЛЕНТНАТА МЯРКА ЗА ПОДКРЕПА

1. Съгласно разпоредбите на член 6 еквивалентните мерки за подкрепа се изчисляват за всички селскостопански стоки, при които съществува поддръжане на пазарната цена, предвидена в приложение 3, но за която не е възможно да бъде изчислен този компонент на СМП. За такива стоки базовото ниво за изпълнение на задълженията за намаляване на вътрешната подкрепа се състои от компонента на подкрепата на пазарната цена, изразена в еквивалентни мерки за подкрепа съгласно параграф 2 по-долу, както и всякакви преки плащания и друг вид подкрепа, неосвободени от задължението за намаляване, които се изчисляват според параграф 3 по-долу. Включва се подкрепата както на национално, така и на по-ниско ниво.
2. Еквивалентните мерки за подкрепа, предвидени съгласно параграф 1, се изчисляват по конкретни стоки за всички селскостопански стоки, колкото е възможно по-близо до точката на първата продажба, които се ползват от подкрепа на пазарната цена и за които не е практически възможно да бъде изчислен компонентът на СМП за пазарната цена. При тези основни селскостопански стоки еквивалентните мерки за подкрепа на пазарната цена се изчисляват, като се използва прилаганата администрирана цена и количеството продукция, имаща право да получи тази цена, или в случаите, когато това не е възможно, въз основа на бюджетните разходи, използвани за подкрепа на цената на производител.
3. Когато основните селскостопански стоки, попадащи в обхвата на параграф 1, са предмет на специфични за отделните стоки преки плащания или друга субсидия, неосвободени от задължението за намаляване, основа на еквивалентните мерки за подкрепа, свързана с тези мерки, представляват изчисленията за съответните компоненти на СМП (както е посочено в приложение 3, параграфи от 10 до 13).
4. Еквивалентните мерки за подкрепа се изчисляват на основата на размера на субсидията, колкото е възможно по-близо до точката на първата продажба на въпросната стока. Мерките, насочени към преработвателите на селскостопански стоки, се включват, доколкото облагодетелстват производителите на основните селскостопански стоки. Специфичните за селското стопанство данъци или такси, плащани от производителите, намаляват еквивалентните мерки за подкрепа със съответна сума.



ПРИЛОЖЕНИЕ 5

СПЕЦИАЛНО ТРЕТИРАНЕ ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛЕН 4, ПАРАГРАФ 2

Раздел А

1. Разпоредбите на член 4, параграф 2 не трябва да се прилагат след влизането в сила на Споразумението за Световната търговска организация спрямо който и да е първичен селскостопански продукт и неговите производни и/или преработени стоки („стоки със специално предназначение“), за които са валидни следните условия (наричани по-долу „специално третиране“):
 - а) вносът на стоки със специално предназначение съставлява по-малко от 3 процента от съответното вътрешно потребление през базовия период 1986/1988 („базов период“);
 - б) от началото на базовия период не са предоставяни никакви експортни субсидии за стоките със специално предназначение;
 - в) прилагани са ефективни мерки за ограничаване на производството на първичен селскостопански продукт;
 - г) такива стоки се обозначават със символа „СТприложение 5“ в раздел I-Б на част I от Списъците на отстъпките и задълженията на страните членки, приложени към Протокола от Маракеш, като подлежащи на специално третиране, отразяващо фактори от нетърговски характер, като осигуряване на изхранването и екологична защита; и
 - д) възможностите за минимален достъп по отношение на стоките със специално предназначение, както се посочва в раздел I-Б на част I от Списъка на отстъпките и задълженията на въпросната страна членка, съответства на 4 процента от вътрешното потребление на стоки със специално предназначение през базовия период от началото на първата година от периода на прилагане, като след това трябва да се увеличават годишно с 0,8 процента от съответното годишно вътрешно потребление през базовия период за останалия период на прилагане.
2. В началото на всяка година от периода на прилагане дадена страна членка може да спре да прилага специалното третиране спрямо стоките със специално предназначение, като се съобразява с разпоредбите на параграф 6. В такъв случай въпросната страна членка трябва да запази възможностите за минимален достъп, които вече са влезли в сила по това време, и да увеличава през всяка следваща година от периода на прилагане възможностите за минимален достъп с 0,4 процента от съответното вътрешно потребление през базовия период. След това нивото на възможностите за минимален достъп, произтичащо от тази формула през последната година на периода на прилагане, трябва да се поддържа в Списъка на отстъпките и задълженията на въпросната страна членка.
3. Всякакви преговори по въпроса дали може да има продължение на специалното третиране, изложено в параграф 1, след края на периода на прилагане, трябва да се приключват в рамките на самия период на изпълнение като част от преговорите, споменати в член 20 от настоящото споразумение, като трябва да се вземат предвид факторите от нетърговски характер.
4. Ако в резултат от преговорите, споменати в параграф 3, се постигне съгласие дадена страна членка да продължи да прилага специално третиране, тази страна членка предоставя допълнителни приемливи отстъпки, договорени при тези преговори.
5. Когато специалното третиране не бъде продължено в края на периода на изпълнение, заинтересованата страна членка прилага разпоредбите на параграф 6. В такъв случай след края на периода на прилагане възможностите за минимален пазарен достъп за стоките със специално предназначение се поддържат в Списъка с отстъпки и задължения на въпросната страна членка на ниво 8 процента от съответното вътрешно потребление през базовия период.

▼B

6. Граничните мерки, освен обикновените мита, прилагани спрямо стоки със специално предназначение, са предмет на разпоредбите на член 4, параграф 2, които влизат в сила от началото на годината, през която спира да действа специалното третиране. Такива стоки са предмет на обичайното митническо облагане, заложено в Списъка с отстъпки и задължения на въпросната страна членка, което трябва да се прилага от началото на годината на прекратяване на специалното третиране и след това с такива ставки, каквито биха се прилагали, ако е било предприето намаление с минимум 15 процента, на равни годишни части в течение на периода на прилагане. Тези мита трябва да се установяват въз основа на митнически еквиваленти, които трябва да се изчисляват в съответствие с насоките, дадени в приложението.

Раздел Б

7. След влизането в сила на Споразумението за Световната търговска организация разпоредбите на член 4, параграф 2 не трябва да се прилагат и спрямо онези първични селскостопански стоки, които преобладават като основна храна в традиционната кухня на дадена страна членка от развиващите се страни и по отношение на които в допълнение към разпоредбите, посочени в параграф 1, букви от а) до г), прилагани към въпросните стоки, са изпълнени следните условия:
 - а) възможностите за минимален пазарен достъп по отношение на въпросните стоки, посочени в раздел I-Б на Списъка с отстъпки и задължения на въпросната развиваща се страна членка, съответстват на 1 процент от вътрешното потребление за базовия период на съответните стоки от първата година на периода на прилагане и се увеличават на равни годишни части до 2 процента от съответното вътрешно потребление през базовия период в началото на петата година от периода на прилагане. От началото на шестата година на периода на прилагане възможностите за минимален пазарен достъп относно въпросните стоки съответстват на 2 процента от съответното вътрешно потребление през базовия период и трябва да се увеличават на равни годишни части, за да достигнат 4 процента от съответното вътрешно потребление през базовия период до началото на десетата година. След това нивото на възможностите за минимален пазарен достъп, получен през десетата година в резултат от тази формула, трябва да се поддържат в Списъка с отстъпки и задължения на въпросната развиваща се страна членка;
 - б) настоящото споразумение предвижда съответни възможности за минимален достъп до пазара на други стоки.
8. Всякакви преговори по въпроса дали може да има продължение на специалното третиране, изложено в параграф 7, след края на десетата година от началото на периода на прилагане започват и приключват в рамките на десетата година след началото на периода на прилагане.
9. Ако в резултат от преговорите, споменати в параграф 8, се постигне договореност, че дадена страна членка може да продължи да прилага специалното третиране, тази страна членка предоставя допълнителни и приемливи отстъпки, определени в хода на преговорите.
10. В случай че специалното третиране, съгласно параграф 7, не бъде продължено след десетата година от началото на периода на прилагане, въпросните стоки стават предмет на обичайното митническо облагане, установено въз основа на тарифен еквивалент, който се изчислява в съответствие с насоките, дадени в притурката към този документ и залегнали в Списъка с отстъпки и задължения на въпросната страна членка. В други отношения разпоредбите на параграф 6 се прилагат в модифицирания им вид от съответното специално и диференцирано третиране, предоставяно на развиващите се страни членки по силата на настоящото споразумение.



Притурка към приложение 5

Насоки за изчисляване на тарифни еквиваленти за специални цели, посочени в параграфи 6 и 10 на настоящото приложение

1. Изчисляването на тарифни еквиваленти, независимо дали са изразени в *ad valorem* или в специфични мита, се извършва, като се използва действителната разлика между вътрешните и външните цени при условия на прозрачност. Използваните данни се отнасят за периода 1986 г. до 1988 г. Тарифните еквиваленти:
 - а) трябва да се установяват предимно на четирицифреното ниво на ХС;
 - б) трябва да се установяват на шестцифрено или по-разширено ниво на ХС в случаите, в които това е уместно;
 - в) трябва да се установяват за обработени и/или готови стоки, като се умножи/ат специфичният/те тарифен/и еквивалент/и за първичния/те селскостопански продукт/и по пропорцията/ите в стойностно или физическо изражение, по целесъобразност, на първичния/ите селскостопански продукт/и в обработените и/или готовите стоки и трябва да се вземат предвид, където това е необходимо, всякакви допълнителни елементи, които понастоящем осигуряват защита на промишлеността.
2. Най-общо външните цени са действителните средни стойности С.І.Ф. за единица продукт от страната вносителка. В случаите, когато средните стойности С.І.Ф. за единица продукт не са известни или уместни за ползване, външните цени са или:
 - а) съответните средни стойности за единица продукт С.І.Ф. в някоя съседна страна; или
 - б) изчислени въз основа на средни стойности F.O.B. за единица продукт на съответен/съответни голям/големи износител/износител, коригирани чрез добавяне на оценка за застраховка, навло и други присъщи разходи до страната вносителка.
3. Най-общо външните цени се конвертират в местните валути, като се използва средногодишният пазарен валутен курс за същия период, за който се отнасят данните за цените.
4. Най-общо вътрешната цена е преобладаващата представителна цена на едро на вътрешния пазар или когато не се разполага с подходящи данни оценка на тази цена.
5. Първоначалните тарифни еквиваленти могат да бъдат коригирани при необходимост, за да се съобразят с различията в качеството или асортимента, като трябва да се използва съответен коефициент.
6. Когато даден тарифен еквивалент, получен в резултат на тези насоки, се окаже отрицателен или по-нисък от текущата обвързана митническа ставка, за първоначален тарифен еквивалент може да бъде прието нивото на текущата обвързана митническа ставка или да бъде определен въз основа на национални оферти за тази стока.
7. Когато е направена корекция до нивото на тарифен еквивалент, който би се получил в резултат от съблюдаване на горните насоки, съответната страна членка предоставя при поискване пълни възможности за консултации с оглед да се намерят подходящи решения по пътя на преговори.



СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА САНИТАРНИТЕ И ФИТОСАНИТАРНИТЕ МЕРКИ

СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ,

потвърждавайки намерението си нито една страна членка да не бъде възпрепятствана да приема или прилага мерките, необходими за защита на живота и здравето на хората и на животинския или растителния свят, при условие, че тези мерки не се прилагат по начин, представляващ спорна или неоправдана дискриминация между страните членки, в които преобладават същите условия, или прикрити ограничения на международната търговия;

желаейки да подобрят човешкото здраве, здравето на животните и фитосанитарните условия във всички страни членки;

съзнавайки, че санитарните и фитосанитарните мерки често се прилагат на основата на двустранни споразумения или протоколи;

стремейки се да създадат международна рамка от правила и разпоредби, които да ръководят разработването, приемането и прилагането на санитарни и фитосанитарни мерки, за да бъдат сведени до минимум техните отрицателни влияния върху търговията;

отчитайки важния принос, който международните стандарти, указания или препоръки могат да имат в тази насока;

желаейки да насърчат използването на хармонизирани санитарни и фитосанитарни мерки между страните членки, въз основа на международни стандарти, указания или препоръки, разработени от съответните международни организации, включително и от Комисията по *Codex Alimentarius*, Международното бюро по епизоотии и съответните международни и регионални организации, работещи в рамките на Международната конвенция за растителна защита, без да се изисква от страните членки да променят необходимото им ниво за защита на живота и здравето на хората или на животните, или на растенията;

съзнавайки, че развиващите се страни членки могат да срещнат особени трудности при съблюдаването на санитарните и фитосанитарните мерки на страните вносителки и като следствие на това при достъпа до пазарите, а също така при формулирането и прилагането на санитарни и фитосанитарни мерки на собствената си територия и желаейки да ги подпомогнат в усилията им в тази насока;

и в желанието си да разработят правила за прилагане на разпоредбите на ГАТТ (1994), отнасящи се до използването на санитарни и фитосанитарни мерки, по-конкретно на разпоредбите в член XX б) ⁽¹⁾.

С НАСТОЯЩОТО СЕ СПОРАЗУМЯХА, КАКТО СЛЕДВА:

Член 1

Общи разпоредби

1. Това споразумение се прилага за всички санитарни и фитосанитарни мерки, които могат пряко или косвено да окажат влияние на международната търговия. Подобни мерки следва да бъдат разработени и прилагани в съответствие с разпоредбите на това споразумение.
2. За целите на това споразумение следва да се прилагат определенията, съдържащи се в Приложение А.
3. Приложенията са неразделна част от това споразумение.
4. Нито един от текстовете в това споразумение не бива да накърнява правата на страните членки, съгласно разпоредбите на Споразумението за техническите пречки пред търговията, относно мерки, извън обсега на настоящото споразумение.

⁽¹⁾ В настоящото споразумение позоваването на член XX б) включва и отнасящите се към него разпоредби.



Член 2

Основни права и задължения

1. Страните членки имат право да въвеждат санитарни и фитосанитарни мерки, необходими за опазване на живота и здравето на хората, животните или на растенията, ако тези мерки не са в нарушение на разпоредбите на настоящото споразумение.
2. Страните членки следва да гарантират, че всяка санитарна и фитосанитарна мярка се прилага само доколкото е необходима за защита на живота и здравето на хората, животните или на растенията, основава се на научни принципи и не се предприема без наличието на достатъчно научни доказателства, освен в случаите, предвидени в чл. 5, ал. 7.
3. Страните членки следва да гарантират, че техните санитарни и фитосанитарни мерки няма произволно или необосновано да дискриминират страните членки, в които преобладават еднакви или сходни условия, включително и между собствената им територия и тази на други страни членки. Санитарните и фитосанитарните мерки няма да се прилагат по начин, който прикрито би ограничил международната търговия.
4. Приема се, че санитарните и фитосанитарните мерки, които отговарят на съответните разпоредби на настоящото споразумение, са в съответствие със задълженията на страните членки съгласно ГАТТ (1994), отнасящи се до използването на санитарни и фитосанитарни мерки, по-конкретно разпоредбите на чл. XX б).

Член 3

Хармонизиране

1. За да бъдат хармонизирани санитарните и фитосанитарните мерки на възможно най-широка основа, страните членки следва да съобразяват своите санитарни и фитосанитарни мерки с международните стандарти, указания или препоръки, когато такива съществуват, освен при наличието на други разпоредби в това споразумение и по-конкретно в алинея 3.
2. Санитарните и фитосанитарните мерки, които са съобразени с международните стандарти, указания или препоръки, следва да се считат за необходими за опазване на живота и здравето на хората, на животните или на растенията и за съвместими със съответните разпоредби на настоящото споразумение и ГАТТ (1994).
3. Страните членки могат да въвеждат или прилагат санитарни и фитосанитарни мерки, които да доведат до по-висока степен на санитарна и фитосанитарна защита в сравнение с тази, постигната чрез мерки на основата на съответните международни стандарти, указания или препоръки, при наличието на научна обосновка или като следствие от степента на санитарна и фитосанитарна защита, преценена от страната членка като подходяща съгласно съответните разпоредби в член 5, алинеи от 1 до 8 ⁽¹⁾. Независимо от горепосоченото, всички мерки, довели до степен на санитарна и фитосанитарна защита, която се различава от евентуално постигнатата чрез въвеждането на мерки, отговарящи на международните стандарти, указания или препоръки, не трябва да бъдат несъвместими с всяка друга разпоредба на това споразумение.
4. Страните членки следва да участват пълноценно, според своите възможности, в съответните международни организации и техните спомагателни органи, по-конкретно Комисията по *Codex Alimentarius*, Международното бюро по епизоотии и международните и регионалните организации, работещи в изпълнение на Международната конвенция за растителна защита, да насърчават, в рамките на тези организации, развитието и периодичния преглед на стандартите, насоките и препоръките, отнасящи се до всички аспекти на санитарните и фитосанитарните мерки.

⁽¹⁾ За целите на чл. 3, ал. 3 научна обосновка съществува, ако на базата на изследване и преценка на наличната научна информация, в съответствие с отнасящите се до това разпоредби от настоящото споразумение, страна членка реши, че съответните международни стандарти, указания и препоръки не са достатъчни за постигане на необходимата степен на санитарна или фитосанитарна защита.

▼ B

5. Комитетът по санитарните и фитосанитарните мерки, посочен в чл. 12, алинеи от 1 до 4 (наричан в това споразумение „Комитетът“), следва да разработи процедура за осъществяване на контрол върху процеса на международно хармонизиране и да координира усилията в тази насока със съответните международни организации.

*Член 4***Равностойност**

1. Страните членки следва да приемат санитарните или фитосанитарните мерки на други страни членки като равностойни, дори когато тези мерки се различават от собствените им или от мерките, използвани от други страни, търгуващи със същите стоки, ако страната износител обективно докаже пред страната вносител, че мерките осигуряват необходимото ниво на санитарна или фитосанитарна защита. За тази цел следва да се предостави разумен достъп, при поискване, на страната вносител за инспектиране, проверка и други необходими процедури.

2. При поискване страните членки следва да започнат консултации с оглед постигане на двустранни и многостранни споразумения за зачитане на равностойността на конкретните санитарни или фитосанитарни мерки.

*Член 5***Оценка на риска и определяне на подходящо ниво на санитарна или фитосанитарна защита**

1. Страните членки следва да гарантират, че техните санитарни или фитосанитарни мерки са в съответствие, съобразно обстоятелствата, с оценката на рисковете за живота и здравето на хората, на животните или на растенията, като вземат предвид методите за оценка на риска, разработени от съответните международни организации.

2. При оценката на рисковете страните членки следва да отчитат: наличните научни доказателства; подходящите процеси и производствени методи; съответните методи за инспекция, подбор на извадки и проверка; преобладаващите специфични болести или вредители; съществуването на райони, свободни от болести или вредители; съответните екологични условия и околна среда; наложена карантина или друго третиране.

3. При оценяването на риска за живота и здравето на животинския или растителния свят и определяне на мерките, подлежащи на прилагане, за постигане на подходящо ниво на санитарна или фитосанитарна защита срещу такъв риск страните членки следва да вземат предвид като съотносими икономически фактори: потенциалната вреда с оглед на загуби от производство или продажби в случай, че възникнат, развиват се и се разпространяват болест или вредители; разходите по осъществяването на контрол или унищожаването на болестта или вредителите на територията на страната вносител; и съответната рентабилност на алтернативни подходи за ограничаване на рисковете.

4. При определяне на подходящо ниво на санитарна или фитосанитарна защита страните членки следва да се ръководят от целта за свеждане до минимум на отрицателните последици за търговията.

5. С цел постигане на последователност при прилагането на концепцията за подходящо ниво на санитарна или фитосанитарна защита от рисковете за живота и здравето на хората, животните или растенията всяка страна членка следва да избягва спорни или необосновани различия в нивото на защита, счегено за подходящо в различни ситуации, ако подобни различия доведат до дискриминация или прикрито ограничаване на международната търговия. Страните членки трябва да си сътрудничат в Комитета в съответствие с член 12, алинеи 1, 2 и 3 за разработване на указания, подпомагащи практическото прилагане на тази разпоредба. При разработването на указанията Комитетът ще отчита всички съотносими фактори, включително специфичния характер на рисковете за здравето, на които хората доброволно се подлагат.

▼B

6. Без да се ограничава действието на член 3, алинея 2, при въвеждане или прилагане на санитарни или фитосанитарни мерки за постигане на необходимото подходящо ниво на санитарна или фитосанитарна защита, страните членки следва да гарантират, че тези мерки не са по-рестриктивни за търговията от необходимото, за да се постигне подходящо ниво на санитарна или фитосанитарна защита, като се отчита техническата и икономическата осъществимост⁽¹⁾.

7. В случаите, когато съответните научни доказателства не са достатъчни, страната членка може временно да предприеме санитарни или фитосанитарни мерки въз основа на съответната налична информация, включително такава, предоставена от съответните международни организации, както въз основа на информацията относно санитарни или фитосанитарни мерки, прилагани от други страни членки. При такива обстоятелства страните членки следва да положат усилия за получаване на допълнителна информация, необходима за по-обективна оценка на риска, и да преразгледат санитарната или фитосанитарната мярка в разумно обосновани срокове.

8. Когато страна членка има основания да счита, че определена санитарна или фитосанитарна мярка, въведена или прилагана от друга страна членка, ограничава или би могла потенциално да ограничи износа ѝ и че мярката не се основава на съответните международни стандарти, указания или препоръки, или че такива стандарти, указания или препоръки не съществуват, може да поиска обяснение за причините за подобни санитарни или фитосанитарни мерки и следва да бъде предоставено обяснение от страната, прилагаща мярката.

*Член 6***Приспособяване към регионалните условия, включване на райони, свободни от вредители или болести, и райони с ниска степен на разпространение на вредители или болести**

1. Страните членки следва да осигурят съответствието на своите санитарни или фитосанитарни мерки със санитарните или фитосанитарните характеристики на района — независимо дали става дума за цялата страна, част от страната или няколко страни или части от няколко страни — където е бил създаден продуктът и за които е предназначен. При оценката на санитарните или фитосанитарните характеристики на даден район страните членки следва да имат предвид, в частност, степента на разпространение на конкретни болести и вредители, наличието на програми за унищожаване или контрол и приложимите критерии или указания, които могат да бъдат създадени от съответните международни организации.

2. По-конкретно страните членки следва да приемат концепциите за райони, свободни от вредители и болести, и райони с ниска степен на разпространение на вредители и болести. Определянето на подобни райони следва да се основава на фактори, като география, екосистеми, епидемиологична защита и ефективността на санитарния или фитосанитарния контрол.

3. Страните износителки, които претендират, че дадени райони на тяхна територия са свободни от вредители и болести или с ниска степен на разпространение на вредители и болести, следва да предоставят необходимите доказателства за това, за да докажат обективно на страната вносител, че тези райони са и ще продължат да бъдат райони, свободни от вредители или болести, или съответно райони с ниска степен на разпространение на вредители или болести. За тази цел трябва да се осигури приемлив достъп при поискване на страната вносител за инспектиране, проверка и други подходящи процедури.

⁽¹⁾ За целите на член 6, алинея 5 една мярка е по-рестриктивна за търговията, отколкото се изисква, ако не съществува друга възможна мярка, при отчитане на техническата или икономическата осъществимост, която осигурява необходимата степен на санитарна или фитосанитарна защита и ограничава търговията в по-малка степен.



Член 7

Прозрачност

Страните членки следва да нотифицират промени в санитарните или фитосанитарните мерки и да предоставят информация за техните санитарни или фитосанитарни мерки в съответствие с разпоредбите на Приложение Б.

Член 8

Контрол, инспектиране и процедури за одобряване

Страните членки следва да съблюдават разпоредбите на Приложение В при осъществяването на контрол, инспектиране и процедури за одобряване, включително и на националните системи за одобряване използването на добавки или установяване на допустими норми за замърсяване на храната, напитките или фуражите и да гарантират чрез други начини, че техните процедури не са несъвместими с разпоредбите на това споразумение.

Член 9

Техническа помощ

1. Страните членки се споразумяват да улесняват предоставянето на техническа помощ за други страни членки, особено на развиващите се страни членки, или на двустранна основа или чрез съответните международни организации. Подобна помощ може, в частност, да бъде свързана с технологии за преработка, изследователска работа и инфраструктура, включително създаването на национални регулиращи органи, и може да бъде под формата на съвети, кредити, дарения и стипендии, включително за целите на търсене на техническа експертиза, обучение и оборудване, които да позволяват на тези страни да се приспособят към и да съблюдават санитарните или фитосанитарните мерки, необходими за постигане на подходящо ниво на санитарна или фитосанитарна защита на техните пазари на износ.

2. Там, където са необходими значителни инвестиции, за да може развиваща се страна членка износител да спазва санитарните или фитосанитарните изисквания на страна вносителка, последната следва да предвиди предоставянето на такава техническа помощ, която да позволи на развиващата се страна износител да осъществи и разшири възможностите си за достъп на съответната стока до пазарите.

Член 10

Специално и диференцирано третиране

1. При подготовката и прилагането на санитарни или фитосанитарни мерки страните членки следва да имат предвид специалните потребности на развиващите се страни членки и по-конкретно на най-слабо развитите страни членки.

2. Там, където необходимата степен на санитарна или фитосанитарна защита позволява постепенното въвеждане на нови санитарни или фитосанитарни мерки, следва да се предвидят по-дълги срокове за спазване относно стоки от интерес за развиващи се страни членки, за да бъдат пригодени възможностите за износ.

3. За да бъде осигурена възможност развиващи се страни членки да могат да съблюдават разпоредбите на това споразумение, Комитетът е упълномощен да разреши на подобни страни, при поискване, конкретизирано и ограничено във времето пълно или частично освобождаване от задължения, предвидени в настоящото споразумение, отчитайки техните финансови и търговски нужди и потребности на тяхното развитие.

4. Страните членки би следвало да насърчават и улесняват активното участие на развиващите се страни членки в съответните международни организации.



Член 11

Консултации и уреждане на спорове

1. Разпоредбите на член XXII и член XIII на ГАТТ (1994) така, както са разработени и отразени в Договореността относно уреждането на спорове, следва да се прилагат при провеждането на консултации и уреждането на спорове в съответствие с това споразумение, освен когато в настоящото не е посочено друго.
2. При спор по това споразумение, отнасящ се до научни или технически въпроси, т. нар. „панел“ — група на съдебни заседатели, следва да се посъветва с експерти, избрани от съдебните заседатели след консултации със страните по спора. За целта при преценка, че е необходимо, групата съдебни заседатели може да създаде техническа консултантска експертна група или да проведе консултации със съответните международни организации по молба на една от страните по спора или по свое желание.
3. Нищо от съдържащото се в това споразумение не бива да накърнява правата на страните членки, произтичащи от други международни споразумения, включително правото да се позовават на постигнато разбирателство за взаимни отстъпки или механизмите за уреждане на спорове на други международни организации, или признатите въз основа на други международни споразумения механизми.

Член 12

Администриране

1. С настоящото се създава Комитет по санитарни и фитосанитарни мерки, за да се осигури постоянна възможност за консултации. Той ще изпълнява функциите, необходими за прилагане на разпоредбите на това споразумение и за по-нататъшното осъществяване на целите му, и по-конкретно на тези, свързани с въпросите на хармонизирането. Комитетът взема решения с консенсус.
2. В процеса на работата Комитетът следва да насърчава и подпомага провеждането на *ad hoc* консултации или преговори между страните членки по конкретни санитарни или фитосанитарни въпроси. Комитетът следва да насърчава използването на международни стандарти, указания или препоръки от всички страни членки и във връзка с това следва да спонсорира технически консултации и обучение, с цел подобряване на координацията и ускоряване на интеграцията между международните и националните системи и подходите за одобряване използването на добавки в храната или за въвеждане на допустими норми за замърсяване на храни, напитки и фуражи.
3. Комитетът следва да поддържа тесни взаимоотношения със съответните международни организации в областта на санитарната и фитосанитарната защита, особено с Комисията по *Codex Alimentarius*, Международното бюро по епизоотии и Секретариата на Международната конвенция за растителна защита, с цел осигуряване на най-добрите съществуващи научни и технически съвети при администрирането на това споразумение и за да се предотврати ненужното дублиране на дейностите.
4. Комитетът следва да разработи процедура за наблюдение на процеса на международно хармонизиране и използване на международни стандарти, указания или препоръки. За тази цел, съвместно със съответните международни организации, Комитетът би следвало да подготви списък на международни стандарти, указания или препоръки, отнасящи се към санитарни или фитосанитарни мерки, които според Комитета оказват влияние главно върху търговията. Списъкът следва да включва международните стандарти, указания или препоръки, които страните членки прилагат като условия за внос или въз основа на които внасяните стоки, отговарящи на тези стандарти, могат да бъдат допуснати до техните пазари. В случаите, в които страна членка не прилага международни стандарти, указания или препоръки като условие за внос, страната членка би трябвало да обоснове причините за това и по-специално дали счита стандарта за недостатъчно строг, за да осигури подходящо ниво на санитарна или фитосанитарна защита. Ако страната членка преразгледа позицията си, след като е представила своята информация за прилагането на стандарти, указания или препоръки в качеството им на условия за внос, тя би трябвало да представи обяснение за промяната и по този начин да информира Секретариата, както и съответните международни организации, освен ако подобна информация и обяснение не са били представени в съответствие с процедурите, предвидени в Приложение Б.

▼B

5. За да се избегне ненужно дублиране, Комитетът може да реши, при необходимост, да използва информацията, осигурена в хода на процедурите, особено за нотифициране, които се прилагат от съответните международни организации.

6. Комитетът може, въз основа на инициативата на една от страните членки, по подходящия начин да покани съответните международни организации или техни спомагателни органи да обсъдят конкретни въпроси, отнасящи се до определен стандарт, насока или препоръка, включително и основанията за поясненията относно въздържане от прилагане според алинея 4.

7. Комитетът ще извърши преглед на действието и прилагането на това споразумение три години след датата на влизане в сила на Споразумението на СТО и при възникване на необходимост след това. Когато е уместно, Комитетът може да представя пред Съвета по търговията със стоки предложения за поправки на текста на настоящото споразумение, като се отчита в частност придобития при прилагането му опит.

*Член 13***Прилагане**

Страните членки носят пълна отговорност съгласно това споразумение за съблюдаването на всички задължения, изложени тук. Страните членки следва да формулират и прилагат положителни мерки и механизми, подпомагащи съблюдаването на разпоредбите на това споразумение от други органи, освен тези на централните правителствени органи. Страните членки следва да предприемат разумно обосновани мерки, в рамките на техните възможности, за да гарантират, че неправителствените организации на тяхна територия, както и регионалните органи, в които членуват съответните организации на тяхна територия, спазват съответните разпоредби на това споразумение. Освен това, страните членки не трябва да предприемат мерки, които пряко или косвено изискват или насърчават регионални или неправителствени органи или органи на местната власт да действат в противоречие с разпоредбите на това споразумение. Страните членки следва да обезпечат използването на услугите на неправителствени органи при прилагането на санитарни или фитосанитарни мерки, само ако тези органи спазват разпоредбите на настоящото споразумение.

*Член 14***Заклучителни разпоредби**

Най-слабо развитите страни могат да отложат прилагането на разпоредбите на споразумението за период от пет години след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО относно санитарни или фитосанитарни мерки, които засягат вноса или вносни стоки. Други развиващи се страни членки могат да отложат прилагането на разпоредбите на това споразумение, с изключение на тези по чл. 5, ал. 8 и чл. 7 за период от две години след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО относно съществуващите санитарни или фитосанитарни мерки, които засягат вноса или вносните стоки, ако прилагането на тези мерки е възпрепятствано от липсата на технически опит, техническа инфраструктура или ресурси.



ПРИЛОЖЕНИЕ А

ОПРЕДЕЛЕНИЯ ⁽¹⁾

1. *Санитарна или фитосанитарна мярка* — всяка мярка, прилагана:
 - а) за защита на живота или здравето на животните или растенията на територията на страната членка от рисковете, произтичащи от навлизането, развитието или разпространението на вредители, болести, болестотворни организми или носители на зарази;
 - б) за защита на живота и здравето на хората, животните или растенията на територията на страна членка от рисковете, произтичащи от добавки в храната, замърсяване, токсини или болестотворни организми в храните, напитките или фуражите;
 - в) за защита на човешкия живот или здраве на територията на страна членка от рисковете, произтичащи от болести, пренасяни от животни, растения или продукти от тях, или от навлизането, установяването или разпространението на вредители; или
 - г) за предотвратяване или ограничаване на друга вреда от навлизането, установяването или разпространението на вредители на територията на страна членка.

Санитарните или фитосанитарните мерки включват всички съответни закони, постановления, наредби, изисквания и процедури, включващи в частност критерии за краен продукт; производствени методи; проверка, инспектиране, процедури за сертифициране и удостоверяване; въвеждане на карантини, включително съответните изисквания, свързани с транспортването на животни или растения, или с материалите, необходими за тяхното оцеляване по време на транспортването; разпоредби за съответните статистически методи, процедури за подбор на извадки и методи за оценка на риска; и изисквания за пакетиране и етикетирание, свързани пряко с безопасността на хранителните стоки.

2. *Хармонизиране* — въвеждането, признаването и прилагането на общи санитарни и фитосанитарни мерки от различните страни членки.
3. *Международни стандарти, указания и препоръки*:
 - а) за безопасност на хранителните стоки, стандартите, указанията и препоръките, установени от Комисията по *Codex Alimentarius*, свързани с добавки в храната, утайки от ветеринарни препарати и пестициди, замърсители, методи за анализ и подбор и правилници и насоки за хигиенна практика;
 - б) за здравето на животните и зоонозата, стандартите, указанията и препоръките, разработени под егидата на Международното бюро по эпизоотии;
 - в) за здравето на растенията, международните стандарти, указания и препоръки, разработени от Секретариата към Международната конвенция за растителна защита в сътрудничество с регионалните организации, работещи в рамките на Международната конвенция за растителна защита; и
 - г) за въпроси извън обсега на дейност на гореспоменатите организации, подходящи стандарти, указания и препоръки, установени от други сходни международни организации, признати от Комитета, с достъп за членство, отворен за всички страни, членки на СТО.

⁽¹⁾ За целите на тези определения понятието „животни“ включва риби и диви животни; понятието „растения“ включва горски и диви растения; понятието „вредители“ включва плевели; и понятието „замърсители“ включва утайки от пестициди и остатъчни ветеринарни препарати и странични примеси.

▼ B

4. *Оценка на риска* — преценката за вероятността от възникване, развитие и разпространение на вредители или заболяване на територията на страна членка вносител според санитарните или фитосанитарните мерки, които могат да бъдат приложени, и свързаните с това потенциални биологични или икономически последици; или преценката за възможно вредно влияние върху здравето на човека или животните в резултат на наличието на добавки, замърсители, токсини или болестотворни организми в храните, напитките или фуражите.

5. *Подходящо или необходимо ниво на санитарна или фитосанитарна защита* — степента на защита, счестена за необходима от страна член, която въвежда санитарни или фитосанитарни мерки за защита на живота и здравето на хората, животните или растенията на собствената си територия.

ЗАБЕЛЕЖКА: Много страни членки се позовават на тази концепция като на „приемлива степен на риск“.

6. *Район, свободен от болести или вредители* — район, независимо дали включва цялата страна или част от нея, няколко страни или части от тях, както са определени от компетентните органи, в които няма проява на някакъв вид вредител или болест.

ЗАБЕЛЕЖКА: Район, свободен от вредители или болести, може да заобикаля или да бъде заобиколен, или да е съседен на район — независимо дали е на територията на една страна или в географски район, който включва части от няколко страни или целите страни, в който даден вид вредител или болест се среща, но е обект на регионални мерки за контрол, като например въвеждането на защита, наблюдение и буферни зони, които могат да ограничат или премахнат въпросния вредител или болест.

7. *Район със слабо разпространение на вредители и ниска заболяемост* — район, независимо дали включва цяла страна или част от нея, няколко страни или части от тях, както е определен от компетентните органи, в който даден вид вредител или заболяване се среща рядко и е обект на ефективно наблюдение, контрол и мерки за унищожение.



ПРИЛОЖЕНИЕ Б

ПРОЗРАЧНОСТ НА САНИТАРНИТЕ И ФИТОСАНИТАРНИТЕ НАРЕДБИ

Публикуване на наредбите

1. Страните членки следва да гарантират, че всички санитарни и фитосанитарни наредби ⁽¹⁾, които са били одобрени, ще бъдат незабавно публикувани така, че да бъде дадена възможност на заинтересованите страни членки да се запознаят с тях.
2. Освен при спешни случаи страните членки следва да оставят приемлив период от време между публикуването на санитарна или фитосанитарна наредба и влизането ѝ в сила, за да се даде възможност на производителите в страните износителки, и по-специално на развиващите се страни членки, да пригледат своите продукти и производствени методи към изискванията на страната вносител.

Информационни центрове

3. Всяка страна членка следва да осигури наличието на информационен център, който да носи отговорност за предоставянето на отговори на всички основателни запитвания от заинтересовани страни членки, а също и за предоставянето на съответните документи относно:
 - а) всички санитарни или фитосанитарни наредби, приети или предложени на нейната територията;
 - б) действащите на нейна територия процедури по контрол и инспектиране, процесите на производство и налагането на карантина, допустими норми за наличие на пестициди и процедури за одобряване на добавки в храната;
 - в) процедури за оценка на риска, отчетените фактори, както и определянето на подходящата степен на санитарна или фитосанитарна защита;
 - г) членството и участието на страната членка или на съответни органи на територията ѝ в международни и регионални санитарни и фитосанитарни организации и системи, както и в двустранни и многостранни договорености и спогодби в обсега на това споразумение и текстовете на подобни договорености и спогодби.
4. Страните членки следва да гарантират, че копията на документи, поискани от заинтересовани страни членки, ще бъдат предоставяни на цена (при наличието на такава), равна на тази, плащана от гражданите ⁽²⁾ на въпросната страна, към която са прибавени разходите по доставката.

Процедури за нотифициране

5. Когато международен стандарт, указание или препоръка не съществува или съдържанието на предложена санитарна или фитосанитарна наредба не се припокрива по същество със съдържанието на международен стандарт, указание или препоръка и ако наредбата би могла да окаже съществено въздействие на търговията на друга страна членка, страните членки следва:
 - а) да публикуват своевременно информация по начин, който да позволи на заинтересовани страни членки да се запознаят с предложението за въвеждане на определена наредба;

⁽¹⁾ Санитарни и фитосанитарни мерки, като например общоприложими закони, постановления и наредби.

⁽²⁾ Когато става въпрос за отделна митническа територия, членка на СТО, терминът „гражданин“ в споразумението се използва в смисъла на лица, физически или юридически, които имат постоянно местожителство или действителни и действащи промишлени или търговски предприятия на тази митническа територия.

▼B

- б) да нотифицират другите страни членки чрез Секретариата за стоките, засегнати в наредбата, заедно с кратко указание за целта и обосновката на предложената наредба. Подобни нотификации следва да се правят на ранен етап, когато все още е възможно да се нанесат поправки и да се вземат предвид забележките;
 - в) при поискване да предоставят на други страни членки копия от предложената наредба и при възможност да отграничат разделите, които по същество се отклоняват от международните стандарти, указания или препоръки;
 - г) без дискриминация да позволят на други страни членки да направят писмени коментари в разумни срокове, да обсъдят тези коментари при проявено желание и да имат предвид тези коментари и резултатите от проведените обсъждания.
6. Независимо от това, когато възникнат спешни за опазването на здравето проблеми или има опасност да възникнат в страна членка, тази страна може да пропусне някои от изброените в алинея 5 на настоящото приложение етапи, ако счете това за необходимо, при положение че страната членка:
- а) незабавно нотифицира другите страни членки чрез Секретариата за конкретната наредба и засегнатите стоки с кратка информация за целта и обосновката на наредбата, включително и за естеството на спешния проблем/и;
 - б) предостави, при поискване, копия от наредбата на други страни членки;
 - в) позволи на други страни членки да правят писмени коментари, да обсъждат тези коментари при поискване и вземе предвид коментарите и резултатите от обсъжданията.
7. Нотификациите до Секретариата ще бъдат на английски, френски или испански език.
8. По молба на други страни членки развитите страни членки следва да предоставят копия от документи или, ако документите са обемисти, обобщения на документите, споменати в конкретна нотификация, на английски, френски или испански език.
9. Секретариатът следва незабавно да разпространява нотификацията сред всички страни членки и интересувачи се международни организации и да привлече вниманието на развиващите се страни членки към всяка нотификация, свързана със стоки, представляващи специален интерес за тях.
10. Страните членки следва да определят един централизиран правителствен орган, който да отговаря за прилагането в национален мащаб на разпоредби, отнасящи се до процедури за нотифициране съгласно алинеи 5, 6, 7 и 8 на настоящото приложение.

Общи ограничения

11. Нищо от съдържанието на това споразумение не следва да се тълкува като изискване за:
- а) предоставяне на подробности или копия на проектодокументи или публикуване на текстове, освен на родния език на страната, с изключение на постановеното в алинея 8 на това приложение; или
 - б) оповестяване от страните членки на поверителна информация, която би могла да възпрепятства влизането в сила на законодателни актове по санитарни или фитосанитарни мерки или би повлияло на законните търговски интереси на определени предприятия.



ПРИЛОЖЕНИЕ В

КОНТРОЛ, ИНСПЕКТИРАНЕ И ПРОЦЕДУРИ ЗА ОДОБРЯВАНЕ ⁽¹⁾

1. По отношение на всяка процедура за проверка и обезпечаване прилагането на санитарни или фитосанитарни мерки страните членки следва да гарантират, че:
- а) тази процедура се предприема и прилага без неоснователно закъснение и при не по-малко благоприятни условия за вносни стоки в сравнение с подобни стоки местно производство;
 - б) стандартният срок за провеждане на процедурата се публикува или очакваният срок се оповестява на заявителя при поискване; при приемане на заявление компетентният орган незабавно проверява дали документацията е в пълен комплект и информира заявителя точно и изчерпателно за всички пропуски; компетентният орган уведомява заявителя възможно най-бързо за резултатите от процедурата, точно и изчерпателно, за да може заявителят да направи, ако се налага, поправки; дори и при наличието на недостатъци в заявлението, компетентният орган продължава работа по процедурата, доколкото е реално възможно, по молба на заявителя; и че при проявено желание заявителят ще бъде информиран за етапа, до който е стигнала процедурата, като му се представи и обяснение за всяко забавяне;
 - в) изискванията за информация се ограничават до необходимото за осъществяване на процедури за подходящ контрол, инспектиране и одобряване, включително за одобряване на използването на добавки или за въвеждането на допустими норми за замърсители в храни, напитки и фуражи;
 - г) поверителността на информацията относно внасяните стоки, произтичаща от или предоставена във връзка с контрола, инспектирането или одобряването, се спазва при не по-малко благоприятни условия от тези за местни стоки и по начин, при който законните търговски интереси са защитени;
 - д) всички изисквания за контрол, инспектиране и одобряване на отделни образци от стоки се ограничават в рамките на разумното и необходимото;
 - е) всички такси, наложени във връзка с процедурите за вносни стоки, са равностойни спрямо таксите, наложени за подобни стоки местно производство или произведени в други страни членки, и не трябва да превишават действителната цена на услугата;
 - ж) да се прилагат еднакви критерии при използването на помощни средства, при процедурата и подбора на образци от вносни стоки и за местни стоки, за да се сведат до минимум неудобствата за заявителите, вносителите, износителите или техните представители;
 - з) когато има промяна на спецификациите на дадена стока в резултат на осъществен контрол или инспекция, по смисъла на приложимите наредби, процедурата за модификация на продукта се ограничава до това, какво е необходимото за определяне на наличието на основателна сигурност, че продуктът все още отговаря на изискванията на въпросните наредби; и
 - и) да съществува процедура за преглед на жалбите, свързани с действието на такива процедури за предприемане на точни мерки, когато оплакването е основателно.

Когато страна членка прилага система за одобряване използването на добавки в храната или за установяване на допустими норми за замърсители в храни, напитки или фуражи, която забранява или ограничава достъпа до вътрешните пазари въз основа на одобрение, страната вносител следва да приеме прилагането на съответния международен стандарт като основание за достъп до вземането на окончателно решение.

⁽¹⁾ Процедурите по контрол, инспектиране и одобряване включват в частност процедури за подбор на образци, проверка и сертифициране.

▼ B

2. Когато според санитарна или фитосанитарна мярка се изисква осъществяването на контрол на производствено ниво, страната членка, на чиято територия се извършва производството, следва да предостави необходимата помощ, улесняваща осъществяването на контрол и работата на контролните органи.
3. Нищо от съдържанието на това споразумение не следва да възпрепятства страните членки да извършват необходимата инспекция на тяхна собствена територия.



СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ТЕКСТИЛА И ОБЛЕКЛОТО

СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ,

Напомняйки, че в Пунта дел Есте министрите се споразумяха, че „преговорите в областта на текстила и облеклото ще бъдат насочени към формулиране на условия, които биха позволили бъдещото интегриране на този сектор в ГАТТ въз основа на засилени правила и норми на ГАТТ, с което ще допринесат и за постигане на целта за по-нататъшна либерализация на търговията“;

Напомняйки също, че в решението на Комитета по търговските преговори от април 1989 г. беше договорено процесът на интегриране да започне след приключване на Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори и да има прогресивен характер;

Напомняйки също така, че беше договорено спрямо най-слабо развитите страни членки да бъде предоставено специално третиране;

С НАСТОЯЩОТО СЕ СПОРАЗУМЯВАТ, КАКТО СЛЕДВА:

Член 1

1. Това споразумение регламентира разпоредбите, които ще се прилагат от страните членки през преходния период за интегриране на сектора текстил и облекло в ГАТТ 1994.
2. Страните членки се споразумяват да използват разпоредбите на член 2, параграф 18 и член 6, параграф 6, буква б) по начин, позволяващ съществено нарастване на възможностите за достъп на малки доставчици и развитието на значими възможности за търговия за нови участници в областта на търговията с текстил и облекло⁽¹⁾.
3. Страните членки следва да отдават дължимото внимание на положението на онези страни членки, които не са приели Протоколите за продължаване на действието на Спогодбата относно международната търговия с текстил (наричана в това споразумение „СМТТ“) след 1986 г., и доколкото е възможно, следва да им предоставят специално третиране при прилагане на разпоредбите на настоящото споразумение.
4. Страните членки се споразумяват специфичните интереси на страните членки - производители и износители на памук, след провеждане на консултации с тях, да бъдат отразени при прилагането на разпоредбите на това споразумение.
5. С цел да се улесни интегрирането на сектора текстил и облекло в ГАТТ 1994, страните членки трябва да дадат възможност за непрекъснато автономно индустриално приспособяване на сектора и нарастване на конкуренцията на техните пазари.
6. Освен ако в настоящото споразумение не е посочено друго, неговите разпоредби не бива да засягат правата и задълженията на страните членки по разпоредбите на Споразумението за създаване на СТО и многостранните търговски споразумения.
7. Текстилните изделия и облеклата, за които се прилага това споразумение, са описани в приложението.

Член 2

1. Всички количествени ограничения по двустранни споразумения, въведени съгласно член 4 или нотифицирани съгласно член 7 или 8 от СМТТ, в сила в деня преди влизане в сила на Споразумението за създаване на СТО, в срок до 60 дни след влизането му в сила следва да се нотифицират в подробности, включително нивата на ограничение,

⁽¹⁾ Доколкото е възможно, износът от слабо развита страна членка също може да бъде благоприятен от тази разпоредба.

▼ B

темповете на нарастване и разпоредбите за гъвкаво прилагане, от страните членки, които поддържат такива ограничения, пред Органа за мониторинг на текстила, предвиден в член 8 (наричан в това споразумение „ОМТ“). Страните членки се споразумяват, че считано от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО всички такива ограничения, прилагани между договарящи се страни по ГАТТ 1994 и съществуващи в деня преди това влизане в сила, следва да бъдат подчинени на разпоредбите на настоящото споразумение.

2. ОМТ разпространява тези нотификации до всички страни членки за тяхна информация. В срок от 60 дни след разпространяване на нотификациите всяка страна членка може да уведоми ОМТ за всякакви забележки, които смята за уместни по отношение на тези нотификации. Тези забележки се разпространяват до останалите страни членки за тяхна информация. При необходимост ОМТ може да отправи препоръки към засегнатите страни членки.

3. В случай че 12-месечният период на ограниченията, подлежащи на нотифициране съгласно параграф 1, не съвпада с 12-месечния период, непосредствено предшестващ деня на влизане в сила на Споразумението за създаване на СТО, засегнатите страни членки следва да се споразумеят помежду си за съгласуване на периода на ограниченията с годината на споразумението⁽¹⁾ и за установяване на теоретични базови нива на такива ограничения с оглед изпълнението на разпоредбите на този член. Засегнатите страни членки се споразумяват, при поискване, да започнат незабавно консултации, с цел да постигнат такова взаимно споразумение. Всякакви подобни споразумения трябва да имат предвид, *inter alia*, сезонния характер на доставките през последните години. Резултатите от тези консултации следва да се нотифицират пред ОМТ, който следва да отправи към засегнатите страни членки препоръки, каквито сметне за необходимо.

4. Предполага се, че ограниченията, нотифицирани по параграф 1, следва да представляват съвкупност от такива ограничения, прилагани от съответните страни членки в деня преди влизане в сила на Споразумението за създаване на СТО. Няма да се въвеждат нови ограничения по отношение на стоки или страни членки, освен в съответствие с разпоредбите на това споразумение или съответните разпоредби на ГАТТ 1994⁽²⁾. Ограничения, които не са нотифицирани в срок до 60 дни след датата на влизане в сила на Споразумението за създаване на СТО, следва да бъдат прекратени след този срок.

5. Всяка едностранна мярка, предприета по член 3 от СМТТ преди деня на влизане в сила на Споразумението за създаване на СТО, може да остане в сила в продължение на периода, посочен в СМТТ, но не повече от 12 месеца, ако е била преразгледана от Надзорния орган по текстила (наричан в настоящото споразумение „НОТ“), създаден по СМТТ. В случай че НОТ не е имал възможност да разгледа някоя едностранна мярка, тя ще бъде разглеждана от ОМТ в съответствие с правилата и процедурите, отнасящи се до мерките по член 3 съгласно СМТТ. Всяка мярка, прилагана въз основа на споразумение по член 4 от СМТТ преди деня на влизане в сила на Споразумението за създаване на СТО, която е предмет на спор, който НОТ не е имал възможност да преразгледа, също се разглежда от ОМТ в съответствие с правилата и процедурите на СМТТ, приложими към такова преразглеждане.

6. На датата на влизане в сила на Споразумението за създаване на СТО всяка страна членка следва да интегрира в ГАТТ 1994 стоки, които са представлявали не по-малко от 16 процента от общия обем на вноса на тази страна членка през 1990 г. на стоките в приложението, по позиции от ХС или категории. Стоките, които ще бъдат интегрирани, следва да включват изделия от всяка една от следните четири групи: ленти и прежди, тъкани, конфекционирани текстилни изделия и облекла.

⁽¹⁾ „Годината на споразумението“ се определя като 12-месечен период, започващ от датата на влизане в сила на Споразумението за създаване на СТО и следващите 12-месечни интервали.

⁽²⁾ Съответните разпоредби на ГАТТ 1994 няма да включват член XIX относно стоки, които още не са интегрирани в ГАТТ 1994, освен конкретно посочените в параграф 3 на приложението.

▼ B

7. Пълната информация за действията, които се предприемат съгласно параграф 6, следва да се нотифицира от засегнатите страни членки в съответствие със следното:

- а) страните членки, които прилагат ограничения по параграф 1, се задължават, независимо от датата на влизане в сила на Споразумението за създаване на СТО, да уведомят Секретариата на ГАТТ не по-късно от датата, определена с Решението на министрите от 15 април 1994 г. Секретариатът на ГАТТ следва незабавно да разпространи тези нотификации сред останалите участници за сведение. Тези нотификации ще се предоставят на ОМТ, когато бъде създаден, за целите на параграф 21;
- б) страните членки, които съгласно член 6, параграф 1 са запазили правото си да прилагат разпоредбите на член 6, нотифицират пред ОМТ тази информация не по-късно от 60 дни след влизането в сила на Споразумението за създаване на СТО или в случай че страните членки попадат под разпоредбите на член 1, параграф 3, не по-късно от края на дванадесетия месец от влизането в сила на Споразумението за създаване на СТО. ОМТ следва да разпространи тези нотификации сред останалите страни членки за сведение и да прави преглед, както е предвидено в параграф 21.

8. Останалите стоки, тоест стоките, които не са интегрирани в ГАТТ 1994 съгласно параграф 6, следва да бъдат интегрирани по позиции от ХС или категории на три етапа, както следва:

- а) на първия ден от 37-ия месец от влизането в сила на Споразумението за създаване на СТО стоките, които са представлявали не по-малко от 17 процента от общия обем на вноса на тази страна членка за 1990 г. на стоките в приложението. Стоките, които страните членки ще интегрират, включват изделия от всяка една от следните четири групи: ленти и прежди, тъкани, конфекционирани текстилни изделия и облекла;
- б) на първия ден от 85-ия месец от влизането в сила на Споразумението за създаване на СТО стоките, които са представлявали не по-малко от 18 процента от общия обем на вноса на тази страна членка през 1990 г. на стоките от приложението. Стоките, които ще бъдат интегрирани от страните членки, включват изделия от всяка една от следните четири групи: ленти и прежди, тъкани, конфекционирани текстилни изделия и облекла;
- в) на първия ден от 121-ия месец от влизането в сила на Споразумението за създаване на СТО, секторът текстил и облекло се интегрира в ГАТТ 1994, като всички ограничения по това споразумение се премахват.

9. За целите на настоящото споразумение се приема, че страните членки, които са нотифицирали съгласно член 6, параграф 1 намерението си да не запазват правото си да използват разпоредбите на член 6, са интегрирали своите текстилни изделия и облекла в ГАТТ 1994. Такива страни членки следователно са освободени от спазването на разпоредбите на параграфи от 6 до 8 и параграф 11.

10. Нищо в това споразумение няма да препятства страна членка, която е предоставила програма за интегриране съгласно параграф 6 или 8, да интегрира по-рано от предвиденото в такава програма стоки в ГАТТ 1994. Независимо от това всяко интегриране на стоки ще влиза в сила от началото на годината на споразумението и подробностите следва да се нотифицират пред ОМТ най-малко три месеца преди това за разпространение сред всички страни членки.

11. Съответните програми за интегриране съгласно параграф 8 следва да се нотифицират подробно пред ОМТ най-малко 12 месеца преди тяхното влизане в сила и се разпространяват от ОМТ сред всички страни членки.

▼ B

12. Базовите нива на ограниченията по останалите стоки, упоменати в параграф 8, са нивата на ограничения, посочени в параграф 1.

13. По време на етап 1 от това споразумение (от датата на влизане в сила на Споразумението за създаване на СТО до 36-ия месец от влизането му в сила включително) нивото на всяко ограничение по двустранни споразумения в съответствие със СМТТ, което е в сила през 12-месечния период преди датата на влизане в сила на Споразумението за създаване на СТО, ще бъде увеличавано ежегодно с не по-малко от темпа на нарастване, установен за съответните ограничения, увеличен с 16 процента.

14. Освен когато Съветът по търговията със стоки или Органът за уреждане на спорове не приемат друго решение съгласно член 8, параграф 12, нивото на всяко ограничение, което остава, се увеличава ежегодно през следващите етапи на това споразумение с не по-малко от следното:

а) за етап 2 (от 37-ия до 84-ия месец от влизането в сила на Споразумението за създаване на СТО включително) темпът на нарастване на съответните ограничения през етап 1, увеличен с 25 процента;

б) за етап 3 (от 85-ия до 120-ия месец от влизането в сила на Споразумението за създаване на СТО включително) темпът на нарастване на съответните ограничения през етап 2, увеличен с 27 процента.

15. Нищо в това споразумение няма да препятства дадена страна членка да премахва всяко ограничение, прилагано съгласно този член и в сила от началото на всяка година на споразумението, в рамките на преходния период, при условие че засегнатата страна членка износител и ОМТ са получили нотификации най-малко три месеца преди прекратяването да влезе в сила. Периодът за предварително нотифициране може да бъде съкратен на 30 дни със съгласието на страната членка, засегната от ограничението. ОМТ разпространява тези нотификации до всички страни членки. При приемане на премахването на ограничения, както е предвидено в настоящия параграф, засегнатите страни членки следва да имат предвид третирането на подобен износ от други страни членки.

16. Разпоредбите за гъвкаво прилагане, тоест прехвърляне между категориите, в рамките на една и съща година, прехвърляне на неизползван остатък от предходната година за настоящата година и авансово използване на част от едно ограничение за следващата година през предходната година, приложими спрямо всички ограничения, поддържани съгласно този член, следва да бъдат същите, като предвидените в СМТТ двустранни споразумения за 12-месечния период преди влизането в сила на Споразумението за създаване на СТО. Никакви количествени ограничения не трябва да се въвеждат или прилагат относно комбинираното използване на прехвърляне между категориите в рамките на една и съща година; прехвърляне на неизползван остатък от предходната година за настоящата година и авансово използване на част от ограничение за следващата година през предходната година.

17. Административните договорености, необходими за прилагането на всяка една от разпоредбите на този член, следва да бъдат предмет на споразумение между засегнатите страни членки. Всякакви такива договорености следва да бъдат нотифицирани пред ОМТ.

18. По отношение на онези страни членки, чийто износ е предмет на ограничения в деня преди влизане в сила на Споразумението за създаване на СТО и чиито ограничения представляват 1,2 процента или по-малко от общия обем на ограниченията, прилагани от страна членка вносител към 31 декември 1991 г., и нотифицирани съгласно този член, ще бъде осигурявано съществено подобрене на възможностите за техния износ при влизане в сила на Споразумението за създаване на СТО и по време на действието на това споразумение чрез ускоряване с един етап на темповете на нарастване, предвидени в параграфи 13 и 14, или поне чрез равностойни промени, които могат да бъдат взаимно договорени по отношение на различни съчетания от базови нива, разпоредби за нарастване и гъвкаво прилагане. Такива подобрени възможности се нотифицират пред ОМТ.

▼ B

19. Докато е в сила това споразумение, когато страна членка въвежда защитна мярка съгласно член XIX от ГАТТ 1994 по отношение на конкретна стока за период от една година, непосредствено след интегрирането на стоката в ГАТТ 1994, в съответствие с разпоредбите на този член, разпоредбите на член XIX се прилагат така, както се тълкуват в Споразумението за защитните мерки, освен предвиденото в параграф 20.

20. Когато такава мярка се прилага посредством използването на нетарифни средства, засегнатата страна членка вносител следва да прилага мярката по представения в член XIII, параграф 2, буква г) от ГАТТ 1994 начин по молба на която и да било страна членка износител, чийто износ на такива стоки е бил обект на ограничения по това споразумение когато и да било по време на едногодишния период, предшестваш въвеждането на защитната мярка. Засегнатата страна членка износител администрира такава мярка. Прилаганото ниво няма да намалява съответния износ под нивото за последния представителен период, който износ обикновено представлява средния износ от засегнатата страна членка през последните три представителни години, за които е налице статистическа информация. Освен това, когато защитната мярка се прилага в продължение на повече от една година, прилаганото ниво постепенно се либерализира на редовни интервали през периода на прилагане. В такива случаи засегнатата страна членка износител не следва да упражнява правото си да прекратява равностойни по същество отстъпки или други задължения по член XIX, параграф 3, буква а) от ГАТТ 1994.

21. ОМТ ще прави преглед на прилагането на този член. По молба на която и да било страна членка следва да се извършва преглед на всеки отделен въпрос, свързан с прилагането на разпоредбите на настоящия член. Той ще предоставя съответните препоръки или заключения в срок до 30 дни пред засегнатата страна членка или засегнатите страни членки, след като покани за участие такива страни членки.

Член 3

1. В срок до 60 дни след датата на влизане в сила на Споразумението за създаване на СТО страните членки, които прилагат ограничения⁽¹⁾ за текстилни изделия и облекла (различни от ограниченията, поддържани по СМТТ и определени от разпоредбите на член 2), независимо дали са в съответствие с ГАТТ 1994 или не, следва: а) да ги нотифицират подробно пред ОМТ, или б) да предоставят на ОМТ нотификациите, отнасящи се до тях, които са били представени на който и да било друг орган на СТО. Когато е възможно, нотификациите следва да предоставят информация относно основанията по ГАТТ 1994 за ограниченията, включително разпоредбите на ГАТТ 1994, в съответствие с които са въведени.

2. Страните членки, които поддържат ограничения по параграф 1, с изключение на такива, основаващи се на разпоредба на ГАТТ 1994, трябва или:

- а) да привеждат ограниченията в съответствие с ГАТТ 1994 в срок до една година след влизане в сила на Споразумението за създаване на СТО и да уведомяват за това действие ОМТ за негово сведение; или
- б) да премахват постепенно ограниченията съгласно програма, която следва да се представи на ОМТ от страната членка, поддържаща ограниченията, не по-късно от шест месеца след датата на влизане в сила на Споразумението за създаване на СТО. Тази програма следва да предоставя информация относно премахването на всички ограничения в рамките на период, който не надвишава срока на действие на настоящото споразумение. ОМТ може да отпрати препоръки към засегнатата страна членка във връзка с такава програма.

3. По време на срока на действие на това споразумение страните членки следва да предоставят за сведение на ОМТ нотификации, предоставени на други органи на СТО във връзка с нови ограничения или промени в съществуващи ограничения за текстилни изделия и облекла, предприети съгласно разпоредба на ГАТТ 1994, в срок до 60 дена след влизането им в сила.

⁽¹⁾ „Ограничения“ означава всички едностранни количествени ограничения, двустранни договорености и други мерки с подобен ефект.

▼ B

4. Всяка страна членка може да прави ответни нотификации пред ОМТ за негово сведение относно обосноваването по ГАТТ 1994 или относно други ограничения, които е възможно да не са били нотифицирани съгласно разпоредбите на този член. Действия във връзка с такива нотификации могат да бъдат предприемани от всяка страна членка на основание на съответните разпоредби или процедури на ГАТТ 1994 в съответния орган на СТО.
5. ОМТ разпространява нотификациите, изготвени съгласно този член, до всички страни членки за тяхно сведение.

Член 4

1. Ограниченията, посочени в член 2, и тези, прилагани съгласно член 6, следва да бъдат администрирани от страните членки износители. Страните членки вносители не могат да бъдат задължавани да приемат товари, надвишаващи ограниченията, нотифицирани по член 2, или ограниченията, прилагани съгласно член 6.
2. Страните членки се споразумяват, че въвеждането на промени, като промени в практиката, правилата, процедурите и категоризацията на текстилните изделия и облеклата, включително промени, свързани с ХС, при прилагането или администрирането на тези ограничения, нотифицирани или прилагани на основание на настоящото споразумение, не следва: да нарушават баланса на правата и задълженията между засегнатите страни членки по това споразумение; да оказват неблагоприятно въздействие върху достъпа на страна членка; да възпрепятстват пълното използване на този достъп; или да нарушават търговията по това споразумение.
3. Ако една стока, която съставлява само част от ограничение, бъде нотифицирана за интегриране в съответствие с разпоредбите на член 2, страните членки се споразумяват, че всяка промяна в нивото на това ограничение няма да нарушава баланса на правата и задълженията между засегнатите страни членки по това споразумение.
4. Независимо от това, когато е необходимо да се извършат промените, посочени в параграфи 2 и 3, страните членки се споразумяват, че страната членка, която въвежда такива промени, ще информира и когато е възможно, ще започне консултации със засегнатата страна членка или страни членки преди въвеждането на такива промени, с оглед постигането на взаимно приемливо решение за необходимото и справедливо приспособяване. Страните членки освен това се споразумяват, че когато консултациите преди прилагането са невъзможни, страната членка, която въвежда такива промени, по молба на засегнатата страна членка, ще проведе консултации по възможност в срок до 60 дни със засегнатите страни членки, с оглед постигането на взаимно приемливо решение за подходящо и справедливо приспособяване. Ако не бъде постигнато взаимно приемливо решение, всяка засегната страна членка може да постави въпроса пред ОМТ за препоръки, както е предвидено в член 8. В случай че НОТ не е имал възможност да разгледа спор относно такива промени, въведени преди влизането в сила на Споразумението за създаване на СТО, той се разглежда от ОМТ в съответствие с правилата и процедурите на СМТТ, приложими за такъв преглед.

Член 5

1. Страните членки се споразумяват, че измамата чрез претоварване, промяна на маршрута, декларация с невярно съдържание за страната или мястото на произход и фалшифицирането на официални документи препятства прилагането на това споразумение за интегриране на сектора текстил и облекло в ГАТТ 1994. Съответно страните членки трябва да установят необходимите правни разпоредби и/или административни процедури, насочени към и целящи предприемане на действия срещу такава измама. Освен това страните членки се споразумяват, че в съответствие с тяхното местно законодателство и производните процедури ще си сътрудничат в пълна степен за разглеждане на проблемите, произтичащи от измамата.

▼ B

2. Ако някоя страна членка реши, че е налице измама по отношение на настоящото споразумение чрез претоварване, промяна на маршрута, декларация с невярно съдържание за страната или мястото на произход или фалшифициране на официални документи и че за разглеждане и/или за предприемане на действия срещу такава измама не се прилагат никакви мерки или се прилагат неподходящи мерки, тази страна членка би следвало да се консултира със засегнатата страна членка или страни членки с оглед търсенето на взаимно приемливо решение. Такива консултации следва да се проведат незабавно, в срок до 30 дни, ако е възможно. Ако не бъде постигнато взаимно приемливо решение, въпросът може да бъде поставен от всяка засегната страна членка пред ОМТ за препоръки.

3. Страните членки се споразумяват да предприемат необходимите действия, в съответствие с тяхното местно законодателство и процедури, за предотвратяване, разследване и където е подходящо, за предприемане на правни и/или административни действия срещу практиките на измама на тяхна територия. Страните членки се споразумяват да си сътрудничат изцяло, в съответствие с тяхното местно законодателство и процедури, в случаи на измама или предполагаема измама по отношение на настоящото споразумение, за установяване на съответните факти в местата на внос, износ и където е приложимо, на претоварване. Те се споразумяват това сътрудничество, в съответствие с местното законодателство и процедури, да включва: разследване на практиките на измама, които увеличават ограничението за страната членка, прилагаща такива ограничения; размяна на документи, кореспонденция, доклади и друга подходяща информация, която е налична; и улесняване на посещенията в заводи и контактите, при поискване, съобразно всеки отделен случай. Страните членки следва да се стремят да изясняват обстоятелствата при всички такива случаи на измама или предполагаема измама, включително съответната роля на свързаните с тези случаи износители или вносители.

4. Когато в резултат на разследване са налице достатъчно доказателства, че е извършена измама (например, когато има доказателства, засягащи страната или мястото на действителен произход, и обстоятелствата около такава измама), страните членки се споразумяват да бъдат предприети съответните действия в степен, необходима за справяне с проблема. Такива действия могат да включват отказ стоките да бъдат въведени в страната, а ако стоките са въведени, като се вземат предвид фактическите обстоятелства и участието на страната или мястото на действителния произход, коригиране на отчитането на количествата по ограничителните нива, за да се отрази действителната страна или място на произход. Също така, когато има доказателства за участие на териториите на страните членки, през които са били претоварени стоките, такива действия могат да включват въвеждането на ограничения по отношение на такива страни членки. Всякакви такива действия, наред с времето и обхвата им, могат да бъдат предприети след консултации, проведени с оглед постигане на взаимно приемливо решение между засегнатите страни членки, и се нотифицират пред ОМТ с пълна обясновка. Засегнатите страни членки могат да се споразумеят за други решения по време на консултацията. Всякакви такива договорености също се нотифицират пред ОМТ и ОМТ може да отправи към засегнатите страни членки препоръки, каквито смята за необходими. Ако не бъде постигнато взаимно приемливо решение, всяка заинтересована страна членка може да постави въпроса до ОМТ за незабавно разглеждане и препоръки.

5. Страните членки отбелязват, че някои случаи на измама могат да включват пратки, транзитно преминаващи през страни или места, без да се правят промени или изменения на стоките, съдържащи се в такива пратки, в местата на транзитно преминаване. Те отбелязват, че в местата на транзитно преминаване обикновено упражняването на контрол върху такива пратки не е практически приложимо.

6. Страните членки се споразумяват, че неверните декларации за съдържанието на влакната, количествата, описанието или класификацията на стоката осуетяват постигането на целите на това споразумение. Когато са налице доказателства, че подобна невярна декларация е направена с цел измама, страните членки се споразумяват да бъдат предприети съответни мерки, съобразени с местното законодателство и процедури, срещу замесените износители или вносители. Ако някоя страна членка счете, че настоящото споразумение се заобикаля чрез такава невярна декларация и че за справяне със и/или предприемане на действия срещу такава измама не се предприемат никакви административни мерки или тези мерки

▼B

са недостатъчни, тази страна членка следва да се консултира незабавно със засегнатата страна членка, за да бъде потърсено взаимно приемливо решение. Ако не бъде постигнато такова решение, въпросът може да бъде поставен от всяка засегнатата страна членка до ОМТ за препоръки. Тази разпоредба не е предназначена да попречи на страните членки да извършат технически корекции, когато са били допуснати непреднамерени грешки в декларациите.

Член 6

1. Страните членки признават, че по време на преходния период може да е необходимо да се приложи специфичен преходен защитен механизъм (наричан в настоящото споразумение „преходна защитна мярка“). Преходната защитна мярка може да се прилага от всяка страна членка за стоките, включени в приложението, с изключение на интегрираните в ГАТТ 1994 съгласно разпоредбите на член 2. Страните членки, които не прилагат ограничения по член 2, следва да уведомяват ОМТ в срок до 60 дена след датата на влизане в сила на Споразумението за създаване на СТО относно желанието си да запазят или не правото да прилагат разпоредбите на този член. Страните членки, които не са приели Протоколите за продължаване действието на СМТТ след 1986 г., следва да предоставят тази нотификация в срок до шест месеца след влизане в сила на Споразумението за създаване на СТО. Преходната защитна мярка следва да се прилага колкото е възможно по-умерено, в съответствие с разпоредбите на този член и ефективното осъществяване на интеграционния процес, съгласно настоящото споразумение.

2. Защитно действие може да бъде предприето съгласно този член, когато въз основа на решение на страна членка ⁽¹⁾ бъде доказано, че определена стока се внася на нейна територия в такива увеличени количества, че причинява или създава опасност да причини сериозна вреда на местното производство на подобни и/или пряко конкурентни стоки. Трябва да се докаже, че сериозната вреда или действителната опасност от такава са причинени от увеличение на количеството на общия внос на съответната стока, а не от други фактори, като технологични промени или промени в предпочитанията на потребителите.

3. При установяването на сериозна вреда или на действителната опасност от нея по параграф 2 страната членка трябва да изследва влиянието на този внос върху състоянието на съответното производство, както е изразен чрез изменения на такива променливи икономически величини, като обем на производство, производителност, натоварване на мощностите, наличности, пазарен дял, износ, заплати, трудова заетост, вътрешни цени, печалби и инвестиции; като нито един от тези показатели, самостоятелно или в съчетание с други, не може да има непременно решаващо значение.

4. Всяка мярка, наложена в съответствие с разпоредбите на този член, се прилага на база страна членка спрямо страна членка. Страната членка или страните членки, за които се отнася сериозната вреда или действителна заплаха от такава вреда, посочени в параграфи 2 и 3, се определят въз основа на действително или непосредствено предстоящо ⁽²⁾ рязко и значително увеличение на вноса, осъществяван от такава страна членка или страни членки поотделно и въз основа на равнището на вноса в сравнение с вноса от други източници, пазарен дял и вноса и цените в страната на сравним етап от търговската сделка; нито един от тези фактори, било поотделно или в съчетание с други фактори, не може непременно да има решаващо значение. Такава предпазна мярка не трябва да се прилага спрямо износ на страна членка, чийто износ на конкретния продукт вече е поставен под ограничение съгласно настоящото споразумение.

⁽¹⁾ Митническият съюз може да прилага защитна мярка като самостоятелна единица или от името на страна членка. Когато митническият съюз прилага защитна мярка в качеството му на самостоятелна единица, всички изисквания за определяне на сериозна вреда или действителна опасност от такава по това споразумение се основават на условия, съществуващи за митническият съюз като цяло. Когато защитната мярка се предприема от страна членка, всички изисквания за установяване на сериозно увреждане или действителна опасност от такова се основават на съществуващите в тази страна членка условия и мярката се ограничава до тази страна членка.

⁽²⁾ Такова непосредствено предстоящо увеличение следва да е измеримо и няма да се определя въз основа на твърдения, предположения или просто възникване на вероятност, например поради съществуването на производствени мощности в страни членки износители.

▼ B

5. Периодът на валидност за установяване на сериозни вреди или действителна заплаха от такива за целите на предприемане на защитни действия не трябва да надвишава 90 дни, считано от датата на първоначалната нотификация, както е посочено в параграф 7.

6. При прилагането на преходни защитни мерки следва да се обръща специално внимание на интересите на страните членки износителки, както е описано по-долу:

- a) на най-слабо развитите страни следва да се предоставя значително по-благоприятно третиране от това, предвидено за другите групи страни членки, посочени в настоящия параграф, за предпочитане по отношение на всички нейни елементи, но най-малкото по отношение на нейните общи условия;
- б) на страните членки, чийто общ обем на износа на текстил и облекло е малък в сравнение с общия обем на износа на други страни членки и на които се пада само малък процент от общия внос на този продукт в страна членка вносителка, следва да се предоставя диференцирано и по-благоприятно третиране при определяне на икономическите условия, предвидени в параграфи 8, 13 и 14. Относно тези доставчици следва да се вземат предвид, съгласно член 1, параграфи 2 и 3, бъдещите възможности за развитие на тяхната търговия и необходимостта за допускане на търговски количества на вноса от тях;
- в) относно вълнените продукти от развиващи се страни членки, производители на вълна, чиято икономика и търговия с текстил и облекло зависят от вълнения сектор и чийто общ износ на текстил и облекло се състои почти изключително от вълнени продукти, и чийто обем на търговия с текстил и облекло е сравнително малък на пазарите на страните членки вносителки, следва да се обръща специално внимание на потребностите от износ на такива страни членки при разглеждане на нивата на квотите, темповете на нарастване и гъвкавото прилагане;
- г) по-благоприятно третиране се предоставя относно реимпорт от страна членка на продуктите от сектора на текстила и облеклото, които тази страна членка е изнесла в друга страна членка за преработка и последващ реимпорт, както е регламентирано в правото и практиката на страната членка вносителка, и при условие че се осъществяват задължителни процедури за контрол и сертифициране, когато тези продукти се внасят от страна членка, за която този вид търговия представлява значителна част от общия ѝ износ на текстил и облекло.

7. Страната членка, която предлага предприемане на защитни действия, следва да поиска провеждане на консултации със страната членка или страните членки, които ще бъдат засегнати от такива действия. Искането за консултации следва да съдържа конкретна и специфична фактическа информация, колкото е възможно по-актуална, особено във връзка със: а) факторите, посочени в параграф 3, въз основа на които страната членка, която прибегва до такива действия, е взела решението си за съществуване на сериозна вреда или действителна заплаха от такава вреда; и б) факторите, посочени в параграф 4, въз основа на които тя предлага да предприеме защитни действия спрямо засегнатата страна членка или страни членки. По отношение на исканията за консултации, отправени по този параграф, информацията трябва да бъде колкото е възможно по-ясно свързана с определени етапи от производството и съответния период, посочен в параграф 8. Страната членка, която предприема действия, следва да посочи конкретното ниво, до което се предлага да бъде ограничен вносът на въпросния продукт от страна членка или страни членки; това ниво не трябва да бъде по-ниско от нивото, посочено в параграф 8. Страната членка, която иска консултации, същевременно следва да представи на председателя на ОМТ искането за консултации, включително всички съответни фактически данни, описани в параграфи 3 и 4, както и предложеното ниво на ограничение. Председателят следва да информира страните членки на ОМТ относно искането за консултации, като посочи страната членка, която отправя искането, въпросния продукт и страната членка, която е получила искането. Засегнатата страна членка или страни членки следва незабавно да отговорят на това искане и консултациите следва да се проведат без забавяне и обикновено да бъдат завършени в срок до 60 дни след датата на получаване на искането.

▼ B

8. Ако по време на консултациите съществува взаимно съгласие, че положението изисква ограничаване на вноса на конкретния продукт от засегнатата страна членка или страни членки, нивото на това ограничение следва да бъде определено в размер, не по-малък от този на действителното ниво на износа или вноса от засегнатата страна членка през 12-месечния период, приключващ два месеца преди месеца, в който е отправено искането за консултации.

9. Подробностите по договорената ограничителна мярка следва да бъдат предоставени на ОМТ в срок до 60 дни от датата на сключване на споразумението. ОМТ следва да определи дали споразумението е обосновано в съответствие с разпоредбите на този член. За да вземе решение, ОМТ трябва да разполага с фактическите данни, предоставени на председателя на ОМТ, посочени в параграф 7, както и с всякаква друга свързана с тях информация, предоставена от засегнатите страни членки. ОМТ може да отправя към засегнатите страни членки препоръки, които счита за необходими.

10. Но ако след изтичане на срока от 60 дни след датата на получаване на искането за консултации не е постигнато споразумение между страните членки, страната членка, която е обявила намерението си да предприеме защитни действия, може да приложи ограничението към датата на вноса или датата на износа, в съответствие с разпоредбите на този член, в срок до 30 дни след 60-дневния период за консултации и същевременно да постави въпроса пред ОМТ. Всяка от страните членки ще може да постави въпроса пред ОМТ преди изтичането на периода от 60 дни. И в двата случая ОМТ следва незабавно да проведе проучване на въпроса, включително установяването на сериозна вреда или действителна заплаха от такава вреда и причината за нея и да отправи необходимите препоръки към засегнатите страни членки в срок до 30 дни. За да проведе такова проучване, ОМТ следва да разполага с фактическите данни, предоставени на председателя на ОМТ, посочени в параграф 7, както и с всякаква друга свързана с тях информация, предоставена от засегнатите страни членки.

11. При изключително необичайни и критични обстоятелства, когато забавянето би причинило вреда, която трудно би могла да бъде поправена, по параграф 10 може да бъде предприето временно действие, при условие че искането за консултации и уведомяването на ОМТ се осъществяват в срок до не повече от пет работни дни след предприемане на действието. В случай че в резултат на консултациите не бъде постигнато споразумение, ОМТ следва да бъде уведомен при приключването на консултациите, но във всички случаи не по-късно от 60 дни от датата на осъществяването на действието. ОМТ следва незабавно да проведе проучване на случая и да отправи необходимите препоръки към засегнатите страни членки в срок до 30 дни. В случай че в резултат на консултациите бъде постигнато споразумение, страните членки уведомяват ОМТ след сключването му, но при всички случаи не по-късно от 90 дни след датата на прилагане на действието. ОМТ може да отправя към засегнатите страни членки препоръки, каквито сметне за необходимо.

12. Страна членка може да прилага мерки, въведени съгласно разпоредбите на този член: а) до три години без продължение на срока, или б) до интегрирането на продукта в ГАТТ 1994, което от двете събития настъпи първо.

13. Ако ограничителната мярка остане в сила в продължение на повече от една година, нивото за следващите години трябва да бъде нивото, определено за първата година, увеличено с темп на нарастване, не по-малък от 6 процента за година, освен ако пред ОМТ не бъде представено основание за друго ниво. Нивото на ограничение за засегнатия продукт може да бъде надвишено във всяка от две следващи години чрез преместване и/или пренасяне на 10 процента, от които пренасянето не може да представлява повече от 5 процента. Не се поставят количествени лимити на комбинираното използване на пренасяне в друга графа и преместване и на разпоредбата на параграф 14.

▼B

14. Когато повече от един продукт от друга страна членка бъде поставен под ограничение от страна членка съгласно този член, нивото на договореното ограничение съгласно разпоредбите на този член за всеки от тези продукти може да бъде надвишено със 7 процента, при условие че общият износ, подлежащ на ограничение, не надвишава сбора от нивата за всички продукти, ограничени по този член, въз основа на договорени общи единици. Когато периодите на прилагане на ограничения върху тези продукти не съвпадат, тази разпоредба следва да се прилага спрямо всеки частично застъпващ се период на *pro rata* основа.

15. Ако се прилага защитно действие въз основа на този член спрямо продукт, за който дотогава е имало ограничение по СМТТ по време на 12-месечния период преди влизане в сила на Споразумението за СТО или съгласно разпоредбите на член 2 или член 6, нивото на новото ограничение следва да бъде нивото, предвидено в параграф 8, освен ако новото ограничение не влезе в сила в срок до една година от:

- а) датата на нотификацията, посочена в член 2, параграф 15 за премахване на предишното ограничение; или
- б) датата на премахване на предишното ограничение, въведено съгласно разпоредбите на този член от СМТТ,

в който случай нивото няма да бъде по-ниско от по-високото от следните две нива: i) нивото на ограничение за последния 12-месечен период, през който продуктът е бил предмет на ограничение, или ii) нивото на ограничение, предвидено в параграф 8.

16. Когато страна членка, която не прилага ограничение по член 2, реши да предприеме ограничение съгласно разпоредбите на този член, тя следва да утвърди необходимите мерки и действия, които: а) изцяло вземат предвид такива фактори, като съществуваща тарифна класификация и количествени единици, установени въз основа на нормалната търговска практика в сделки по вноса и износа, както относно състава на влакното, така и относно условията за конкуренция в същия сегмент от нейния вътрешен пазар, и б) избягват свръхкатегоризацията. Искането за консултации, упоменато в параграф 7 или параграф 11, ще включва пълна информация за такива мерки и действия.

Член 7

1. Като част от процеса на интегриране и във връзка с конкретните ангажменти, поети от страните членки в резултат на Уругвайския кръг от преговори, всички страни членки следва да предприемат такива действия, каквито са необходими, за съблюдаване на нормите и правилата на ГАТТ 1994, така че да:

- а) постигнат подобрен достъп до пазарите за продукти от сектора на текстила и облеклото чрез мерки от рода на тарифни намаления и обвързване, намаляване или премахване на нетарифните бариери и опростяване на митническите, административните и лицензионните процедури;
- б) осигурят прилагането на политика, ориентирана към справедливи и равни условия за търговия с текстил и облекло, в такива области, като дъмпинг и антидъмпингови правила и процедури, субсидии и изравнителни мерки и защита на правата върху интелектуалната собственост; и
- в) избягват дискриминация спрямо внос в сектора за текстил и облекло при предприемане на мерки по общи причини, свързани с търговската политика.

Такива действия не трябва да накърняват правата и задълженията на страните членки по ГАТТ 1994.

▼ B

2. Страните членки следва да уведомят ОМТ за действията, посочени в параграф 1, които имат отношение към прилагането на това споразумение. Доколкото те са били нотифицирани пред други органи на СТО, резюме с позоваване на първоначалната нотификация ще е достатъчно за изпълнение на изискванията по този параграф. Всяка страна членка може да отправя до ОМТ ответна нотификация.

3. Когато някоя страна членка счете, че друга страна членка не е предприела действията, предвидени в параграф 1, и балансът на правата и задълженията по това споразумение е бил нарушен, тази страна членка може да постави въпроса пред съответните органи на СТО и да информира ОМТ. Всякакви следващи сведения или заключения на съответните органи на СТО следва да бъдат част от подробния доклад на ОМТ.

Член 8

1. С цел да бъде упражняван надзор върху изпълнението на това споразумение, да бъдат проучвани всички мерки, предприемани съгласно това споразумение и съответствието им с него, и за да бъдат предприети действията, конкретно изисквани от него по това споразумение, с настоящото се създава Орган за мониторинг на текста („ОМТ“). ОМТ се състои от председател и 10 членове. Членският състав следва да бъде балансиран и широко представителен относно страните членки и следва да предвижда ротация на страните членки на подходящи интервали. Членовете на ОМТ следва да се назначават от страни членки, определени от Съвета по търговията със стоки да служат в ОМТ, като изпълняват функциите си на *ad personam* основа.

2. ОМТ следва да разработва свои собствени процедури за работа. Независимо от това се подразбира, че консенсусът в ОМТ не изисква съгласието или съвпадането на мненията на членовете на ОМТ, назначени от страни членки, участващи в нерешен въпрос, който се разглежда от ОМТ.

3. ОМТ следва да се счита за постоянен орган и да се събира при необходимост, за да изпълнява функциите, изисквани от него по настоящото споразумение. Той следва да се позовава на нотификации и информация, предоставени от страните членки съгласно съответните разпоредби на настоящото споразумение, допълвани от всякаква друга информация или необходими подробности, които страните могат да представят или органът реши да изиска от тях. Той може да се позовава и на нотификации и отчети от други органи на СТО, както и от други източници, преценени от него като подходящи.

4. Страните членки следва да си предоставят адекватни възможности за консултации относно всякакви въпроси, засягащи действието на това споразумение.

5. При липса на каквото и да било взаимно договорено решение след двустранните консултации, предвидени в настоящото споразумение, по молба на някоя от страните и след изчерпателно и незабавно разглеждане на въпроса ОМТ следва да отправя препоръки до засегнатите страни членки.

6. По молба на която и да било страна членка ОМТ следва да разглежда незабавно всеки конкретен въпрос, който тази страна членка счита, че е във вреда на нейните интереси съгласно настоящото споразумение, и когато консултациите между нея и засегнатата страна членка или страни членки не са довели до взаимно приемливо решение. По такива въпроси ОМТ може да отправя такива забележки, каквито смята за уместно, до засегнатите страни членки и за целите на прегледа, предвиден в параграф 11.

7. Преди да формулира своите препоръки или забележки, ОМТ следва да покани за участие страните членки, които могат да бъдат пряко засегнати от въпроса.

▼ B

8. Когато от ОМТ се изисква да направи препоръки или заключения, той следва да направи това, за предпочитане в срок до 30 дни, освен ако в настоящото споразумение не е установен друг срок. Всички такива препоръки или заключения следва да бъдат съобщавани на пряко засегнатите страни членки. Всички такива препоръки или заключения следва да бъдат съобщавани също и на Съвета по търговията със стоки за сведение.

9. Страните членки следва да полагат усилия да приемат изцяло препоръките на ОМТ, който следва да упражнява подходящ надзор върху прилагането на такива препоръки.

10. Ако страна членка счита, че не е в състояние да се съобрази с препоръките на ОМТ, тя следва да съобщи на ОМТ причините за това не по-късно от един месец след получаването на препоръките. След изчерпателно разглеждане на посочените причини ОМТ следва да оповести незабавно допълнителни препоръки, каквито смята за необходими. Ако след оповестяването на такива допълнителни препоръки въпросът остане неразрешен, всяка от страните членки може да постави въпроса пред Органа за уреждане на спорове и да се позове на член XXIII, параграф 2 от ГАТТ 1994 и съответните разпоредби на Споразумението за уреждане на спорове.

11. С цел да наблюдава изпълнението на това споразумение Съветът по търговията със стоки следва да провежда основен преглед преди края на всеки етап от процеса на интегриране. За да подпомогне този преглед, най-малко пет месеца преди края на всеки етап ОМТ следва да предава на Съвета по търговията със стоки подробен доклад за изпълнението на това споразумение по време на етапа, който се разглежда, и по-специално въпроси, свързани с интеграционния процес, прилагането на механизма за преходни защитни мерки и във връзка с прилагането на нормите и правилата на ГАТТ 1994, както са дефинирани съответно в членове 2, 3, 6 и 7. Подробен доклад на ОМТ може да включва всякакви препоръки, считани за подходящи от ОМТ, към Съвета по търговията със стоки.

12. По време на прегледа Съветът по търговията със стоки следва да приема с консенсус такива решения, каквито смята за подходящи, за да гарантира, че балансът на правата и задълженията, включени в това споразумение, няма да бъде нарушен. За решаването на спорове, които могат да възникнат относно въпроси, посочени в член 7, Органът за уреждане на спорове може да позволи поправка на член 2, параграф 14 за етапа след прегледа относно някоя страна членка, за която е установено, че не спазва задълженията си по това споразумение, без това да окаже влияние на крайната дата, посочена в член 9.

Член 9

Това споразумение и всички ограничения по него трябва да бъдат прекратени на първия ден от 121-ия месец на действието на Споразумението за СТО, на която дата секторът на текстила и облеклото напълно ще се интегрира в ГАТТ 1994. Срокът на действие на това споразумение не следва да бъде удължаван.



ПРИЛОЖЕНИЕ

СПИСЪК НА ПРОДУКТИТЕ, ВКЛЮЧЕНИ В НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

1. Това приложение изброява продукти от текстила и облеклото, определени в Хармонизираната система за описание и кодиране на стоките (ХС) до шесто ниво.
2. Действия съгласно разпоредбите за защитни мерки по член 6 ще бъдат предприемани във връзка с определени продукти от текстила и облеклото, а не въз основа на позиции от ХС *per se*.
3. Действия съгласно разпоредбите за защитни мерки по член 6 от настоящото споразумение не следва да се прилагат спрямо:
 - а) износа от развиващи се страни членки на ръчно тъкани платове от селски производители или ръчно направени продукти от селски производители, изработени от такива ръчно тъкани платове, или занаятчийски продукти от сектора на текстила и облеклото, свързани с традиционния фолклор, при условие че такива продукти са правилно сертифицирани по силата на договореност между засегнатите страни членки;
 - б) исторически търгувани текстилни продукти, които са били предмет на международна търговия в значителни за търговията количества преди 1982 г., от рода на торби, чували, основа за килими, възгета, чанти за багаж, черги, рогозки и килими, обикновено направени от влакна от юта, кокосово влакно, сизал, манилски коноп, агава и сива агава;
 - в) продукти, произведени от чиста коприна.

За такива продукти следва да се прилагат разпоредбите на член XIX от ГАТТ 1994 така, както се тълкуват от Споразумението за защитните мерки.

Продукти, включени в раздел XI (Текстилни материали и изделия от тях) от Хармонизираната система за описание и кодиране на стоките (ХС) Номенклатура

Тарифен №	Описание на продукта
Глава 50	Коприна
5004 00	Копринени прежди (различни от прежди от копринени отпадъци), непригодени за продажба на дребно
5005 00	Прежди от отпадъци от коприна, непригодени за продажба на дребно
5006 00	Прежди от коприна или от отпадъци от коприна, пригодени за продажба на дребно; косми от Месина
5007 10	Тъкани от буретни прежди
5007 20	Тъкани, съдържащи тегловно най-малко 85 % коприна или отпадъци от коприна, различни от буретните прежди
5007 90	Тъкани от коприна или от отпадъци от коприна, невключени другаде
Глава 51	Вълна, фини и груби косми; прежди и тъкани от конски косми
5105 10	Щрайхгарна вълна
5105 21	„Безразборно камгарирана вълна“
5105 29	Друга камгарна вълна, различна от „Безразборно камгарирана“ вълна

▼ B

Тарифен №	Описание на продукта
5105 30	Фини косми, щрайхгарни или камгарни
5106 10	Прежди от щрайхгарна вълна, съдържащи тегловно ≥ 85 % вълна, непригодени за продажба на дребно
5106 20	Прежди от щрайхгарна вълна, съдържащи тегловно < 85 % вълна, непригодени за продажба на дребно
5107 10	Прежди от камгарна вълна, съдържащи тегловно ≥ 85 % вълна, непригодени за продажба на дребно
5107 20	Прежди от камгарна вълна, съдържащи тегловно < 85 % вълна, непригодени за продажба на дребно
5108 10	Прежди от щрайхгарни фини косми, непригодени за продажба на дребно
5108 20	Прежди от камгарни фини косми, непригодени за продажба на дребно
5109 10	Прежди от вълна или от фини косми, съдържащи тегловно ≥ 85 % вълна или фини косми, пригодени
5109 90	Други прежди от вълна или от фини косми, съдържащи тегловно < 85 % вълна или фини косми, пригодени
5110 00	Прежди от груби косми или от косми от гриви или опашки
5111 11	Тъкани от щрайхгарна вълна или от щрайхгарни фини косми, съдържащи тегловно ≥ 85 % вълна или фини косми, ≤ 300 г/м ²
5111 19	Тъкани от щрайхгарна вълна или от щрайхгарни фини косми, съдържащи тегловно ≥ 85 % вълна или фини косми, > 300 г/м ²
5111 20	Други тъкани от щрайхгарна вълна или от щрайхгарни фини косми, съдържащи тегловно < 85 %, смесени със синтетични или изкуствени нишки
5111 30	Тъкани от щрайхгарна вълна или от щрайхгарни фини косми, съдържащи тегловно < 85 %, смесени с щапелни синтетични или изкуствени влакна
5111 90	Други тъкани от щрайхгарна вълна или от щрайхгарни фини косми, съдържащи тегловно < 85 % вълна или фини косми, невключени другаде
5112 11	Тъкани от камгарна вълна или от камгарни фини косми, съдържащи тегловно ≥ 85 % вълна или фини косми, ≤ 200 г/м ²
5112 19	Тъкани от камгарна вълна или от камгарни фини косми, съдържащи тегловно ≥ 85 % вълна или фини косми, ≤ 200 г/м ²
5112 20	Тъкани от камгарна вълна или от камгарни фини косми, съдържащи тегловно < 85 % вълна или фини косми, смесени със синтетични или изкуствени нишки

▼ **B**

Тарифен №	Описание на продукта
5112 30	Тъкани от камгарна вълна или от камгарни фини косми, съдържащи тегловно <85 % вълна или фини косми, смесени с щапелни синтетични или изкуствени влакна
5112 90	Тъкани от камгарна вълна или от камгарни фини косми, съдържащи тегловно <85 % вълна или фини косми, невключени другаде
5113 00	Тъкани от груби косми или от косми от гриви или опашки
Глава 52	Памук
5204 11	Шевни конци от памук, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, непригодени за продажба на дребно
5204 19	Шевни конци от памук, съдържащи тегловно <85 % памук, непригодени за продажба на дребно
5204 20	Шевни конци от памук, пригодени за продажба на дребно
5205 11	Памучни прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, единични, от непенирани влакна, с линейна плътност $\geq 714,29$ dtex, непригодени
5205 12	Памучни прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, единични, от непенирани влакна, с линейна плътност $714,29 > dtex \geq 232,56$, непригодени
5205 13	Памучни прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, единични, от непенирани влакна, с линейна плътност $232,56 > dtex \geq 192,31$, непригодени
5205 14	Памучни прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, единични, от непенирани влакна, с линейна плътност $192,31 > dtex \geq 125$, непригодени
5205 15	Памучни прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, единични, от непенирани влакна, с линейна плътност <125 dtex, непригодени за продажба на дребно
5205 21	Памучни прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, единични, от пенирани влакна, с линейна плътност $\geq 714,29$ dtex, непригодени
5205 22	Памучни прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, единични, от пенирани влакна, с линейна плътност $714,29 > dtex \geq 232,56$, непригодени
5205 23	Памучни прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, единични, от пенирани влакна, с линейна плътност $232,56 > dtex \geq 192,31$, непригодени
5205 24	Памучни прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, единични, от пенирани влакна, с линейна плътност $192,31 > dtex \geq 125$, непригодени

▼ **B**

Тарифен №	Описание на продукта
5205 25	Памучни прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, единични, от пенирани влакна, с линейна плътност < 125 dtex, непригодени за продажба на дребно
5205 31	Памучни прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, усукани или корд многократно пресукани), от непенирани влакна, с линейна плътност $\geq 714,29$ dtex, непригодени, невключени другаде
5205 32	Памучни прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, усукани или корд (многократно пресукани), от непенирани влакна, с линейна плътност $714,29 > dtex \geq 232,56$, непригодени, невключени другаде
5205 33	Памучни прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, усукани или корд (многократно пресукани), от непенирани влакна, с линейна плътност $232,56 > dtex \geq 192,31$ dtex (с метричен номер, превишаващ 43, но не превишаващ 52), непригодени за продажба на дребно
5205 34	Памучни прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, усукани или корд (многократно пресукани), от непенирани влакна, с линейна плътност $192,31 > dtex \geq 125$, непригодени, невключени другаде
5205 35	Памучни прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, усукани или корд (многократно пресукани), от непенирани влакна, с линейна плътност < 125 , непригодени, невключени
5205 41	Памучни прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, усукани или корд (многократно пресукани), от пенирани влакна, с линейна плътност $\geq 714,29$ dtex, непригодени, невключени другаде
5205 42	Памучни прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, усукани или корд (многократно пресукани), от пенирани влакна, с линейна плътност $714,29 > dtex \geq 232,56$, непригодени, невключени другаде
5205 43	Памучни прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, усукани или корд (многократно пресукани), от пенирани влакна, с линейна плътност $232,56 > dtex \geq 192,31$, непригодени, невключени другаде
5205 44	Памучни прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, усукани или корд (многократно пресукани), от пенирани влакна, с линейна плътност $192,31 > dtex \geq 125$, непригодени, невключени другаде
5205 45	Памучни прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, усукани или корд (многократно пресукани), от пенирани влакна, с линейна плътност < 125 dtex, непригодени, невключени другаде
5206 11	Памучни прежди, съдържащи тегловно < 85 % памук, единични, от непенирани влакна, с линейна плътност $\geq 714,29$, непригодени, невключени другаде

▼ **B**

Тарифен №	Описание на продукта
5206 12	Памучни прежди, съдържащи тегловно <85 % памук, единични, от непенирани влакна, с линейна плътност 714,29>dtex>/=232,56, непригодени
5206 13	Памучни прежди, съдържащи тегловно <85 % памук, единични, от непенирани влакна, с линейна плътност 232,56>dtex>/=192,31, непригодени
5206 14	Памучни прежди, съдържащи тегловно <85 % памук, единични, от непенирани влакна, с линейна плътност 192,31>dtex>/=125, непригодени
5206 15	Памучни прежди, съдържащи тегловно <85 % памук, единични, от непенирани влакна, с линейна плътност <125 dtex, непригодени за продажба на дребно
5206 21	Памучни прежди, съдържащи тегловно <85 % памук, единични, от пенирани влакна, с линейна плътност >/=714,29 dtex, непригодени
5206 22	Памучни прежди, съдържащи тегловно <85 % памук, единични, от пенирани влакна, с линейна плътност 714,29>dtex>/=232,56, непригодени
5206 23	Памучни прежди, съдържащи тегловно <85 % памук, единични, от пенирани влакна, с линейна плътност 232,56>dtex>/=192,31, непригодени
5206 24	Памучни прежди, съдържащи тегловно <85 % памук, единични, от пенирани влакна, с линейна плътност 192,31>dtex>/=125, непригодени
5206 25	Памучни прежди, съдържащи тегловно <85 % памук, единични, от пенирани влакна, с линейна плътност <125 dtex, непригодени за продажба на дребно
5206 31	Памучни прежди, съдържащи тегловно <85 % памук, усукани или корд (многократно пресукани) прежди от непенирани влакна, с линейна плътност >/=714,29 dtex, непригодени, невключени другаде
5206 32	Памучни прежди, съдържащи тегловно <85 % памук, усукани или корд (многократно пресукани) прежди от непенирани влакна, с линейна плътност 714,29>dtex>/=232,56, непригодени, невключени другаде
5206 33	Памучни прежди, съдържащи тегловно <85 % памук, усукани или корд (многократно пресукани) прежди от непенирани влакна, с линейна плътност 232,56>dtex>/=192,31, непригодени, невключени другаде

▼ **B**

Тарифен №	Описание на продукта
5206 34	Памучни прежди, съдържащи тегловно <85 % памук, усукани или корд (многократно пресукани) прежди от непенирани влакна, с линейна плътност $192,31 > \text{dtex} \geq 125$, непригодени, невключени другаде
5206 35	Памучни прежди, съдържащи тегловно <85 % памук, усукани или корд (многократно пресукани) прежди от непенирани влакна, с линейна плътност $< 125 \text{ dtex}$, непригодени, невключени другаде
5206 41	Памучни прежди, съдържащи тегловно <85 % памук, усукани или корд (многократно пресукани) прежди от пенирани влакна, с линейна плътност $\geq 714,29$, непригодени, невключени другаде
5206 42	Памучни прежди, съдържащи тегловно <85 % памук, усукани или корд (многократно пресукани) прежди от пенирани влакна, с линейна плътност $714,29 > \text{dtex} \geq 232,56$, непригодени, невключени другаде
5206 43	Памучни прежди, съдържащи тегловно <85 % памук, усукани или корд (многократно пресукани) прежди от пенирани влакна, с линейна плътност $232,56 > \text{dtex} \geq 192,31$, непригодени, невключени другаде
5206 44	Памучни прежди, съдържащи тегловно <85 % памук, усукани или корд (многократно пресукани) прежди от пенирани влакна, с линейна плътност $192,31 > \text{dtex} \geq 125$, непригодени, невключени другаде
5206 45	Памучни прежди, съдържащи тегловно <85 % памук, усукани или корд (многократно пресукани) прежди от пенирани влакна, с линейна плътност $< 125 \text{ dtex}$, непригодени, невключени другаде
5207 10	Памучни прежди (различни от шевните конци), съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, пригодени
5207 90	Памучни прежди, съдържащи тегловно <85 % памук, пригодени за продажба на дребно
5208 11	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, непревишаващо 100 г/м^2 , неизбелени
5208 12	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло $> 100 \text{ г/м}^2$ до 200 г/м^2 , неизбелени
5208 13	Памучни тъкани със сплитка кепър, включително кръстосан кепър, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, непревишаващо 200 г/м^2 , неизбелени
5208 19	Памучни тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, непревишаващо 200 г/м^2 , неизбелени, невключени другаде

▼ B

Тарифен №	Описание на продукта
5208 21	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, непревишаващо 100 г/м^2 , избелени
5208 22	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, $>100 \text{ г/м}^2$ до 200 г/м^2 , избелени
5208 23	Памучни тъкани със сплитка кепър, включително кръстосан кепър, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, непревишаващо 200 г/м^2 , избелени
5208 29	Памучни тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, непревишаващо 200 г/м^2 , избелени
5208 31	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, непревишаващо 100 г/м^2 , обагрени
5208 32	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, $>100 \text{ г/м}^2$ до 200 г/м^2 , обагрени
5208 33	Памучни тъкани със сплитка кепър, включително кръстосан кепър, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, непревишаващо 200 г/м^2 , обагрени
5208 39	Памучни тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, непревишаващо 200 г/м^2 , обагрени, невключени другаде
5208 41	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, непревишаващо 100 г/м^2 , от преди с различни цветове
5208 42	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, $>100 \text{ г/м}^2$ до 200 г/м^2 , от преди с различни цветове
5208 43	Памучни тъкани със сплитка кепър, включително кръстосан кепър, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, непревишаващо 200 г/м^2 , от преди с различни цветове
5208 49	Други памучни тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, непревишаващо 200 г/м^2 , от преди с различни цветове, невключени другаде
5208 51	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, непревишаващо 100 г/м^2 , печатани
5208 52	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло $>100 \text{ г/м}^2$ до 200 г/м^2 , печатани
5208 53	Памучни тъкани със сплитка кепър, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, непревишаващо 200 г/м^2 , печатани
5208 59	Други памучни тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, непревишаващо 200 г/м^2 , печатани, невключени другаде
5209 11	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, превишаващо 200 г/м^2 , неизбелени
5209 12	Памучни тъкани със сплитка кепър, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, превишаващо 200 г/м^2 , неизбелени

▼B

Тарифен №	Описание на продукта
5209 19	Памучни тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, превишаващо 200 г/м^2 , неизбелени, невключени другаде
5209 21	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, превишаващо 200 г/м^2 , избелени
5209 22	Памучни тъкани със сплитка кепър, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, превишаващо 200 г/м^2 , избелени
5209 29	Други памучни тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, превишаващо 200 г/м^2 , избелени, невключени другаде
5209 31	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, превишаващо 200 г/м^2 , обагрени
5209 32	Памучни тъкани със сплитка кепър, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, превишаващо 200 г/м^2 , обагрени
5209 39	Памучни тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, превишаващо 200 г/м^2 , обагрени, невключени другаде
5209 41	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, превишаващо 200 г/м^2 , от преди с различни цветове
5209 42	Памучни тъкани, наречени „деним“, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, превишаващо 200 г/м^2
5209 43	Памучни тъкани със сплитка кепър, различни от „деним“, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, превишаващо 200 г/м^2 , от преди с различни цветове
5209 49	Памучни тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, превишаващо 200 г/м^2 , от преди с различни цветове, невключени другаде
5209 51	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, превишаващо 200 г/м^2 , печатани
5209 52	Памучни тъкани със сплитка кепър, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, превишаващо 200 г/м^2 , печатани
5209 59	Памучни тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % памук, с тегло, превишаващо 200 г/м^2 , печатани, невключени другаде
5210 11	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно < 85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, непревишаващо 200 г/м^2 , неизбелени
5210 12	Памучни тъкани със сплитка кепър, съдържащи тегловно < 85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, непревишаващо 200 г/м^2 , неизбелени

▼В

Тарифен №	Описание на продукта
5210 19	Памучни тъкани, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло ≤ 200 г/м ² , неизбелени, невключени другаде
5210 21	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, непревишаващо 200 г/м ² , избелени
5210 22	Памучни тъкани със сплитка кепър, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, непревишаващо 200 г/м ² , избелени
5210 29	Памучни тъкани, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, ≤ 200 г/м ² , избелени, невключени другаде
5210 31	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, непревишаващо 200 г/м ² , обагрени
5210 32	Памучни тъкани със сплитка кепър, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, 200 г/м ² , обагрени
5210 39	Памучни тъкани, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, непревишаващо 200 г/м ² , обагрени, невключени другаде
5210 41	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, непревишаващо 200 г/м ² , от преди с различни цветове
5210 42	Памучни тъкани със сплитка кепър, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, непревишаващо 200 г/м ² , от преди с различни цветове
5210 49	Памучни тъкани, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, ≤ 200 г/м ² , от преди с различни цветове, невключени другаде
5210 51	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, непревишаващо 200 г/м ² , печатани
5210 52	Памучни тъкани със сплитка кепър, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, непревишаващо 200 г/м ² , печатани
5210 59	Памучни тъкани, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, ≤ 200 г/м ² , печатани, невключени другаде
5211 11	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, превишаващо 200 г/м ² , неизбелени
5211 12	Памучни тъкани със сплитка кепър, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, превишаващо 200 г/м ² , неизбелени

▼B

Тарифен №	Описание на продукта
5211 19	Памучни тъкани, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, превишаващо 200 г/м ² , неизбелени, невключени другаде
5211 21	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, превишаващо 200 г/м ² , избелени
5211 22	Памучни тъкани със сплитка кепър, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, превишаващо 200 г/м ² , избелени
5211 29	Памучни тъкани, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, превишаващо 200 г/м ² , избелени, невключени другаде
5211 31	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, превишаващо 200 г/м ² , обагрени
5211 32	Памучни тъкани със сплитка кепър, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, превишаващо 200 г/м ² , обагрени
5211 39	Памучни тъкани, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, превишаващо 200 г/м ² , обагрени, невключени другаде
5211 41	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, превишаващо 200 г/м ² , от преди с различни цветове
5211 42	Памучни тъкани, наречени „деним“, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, превишаващо 200 г/м ²
5211 43	Памучни тъкани със сплитка кепър, различни от „деним“, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, превишаващо 200 г/м ² , от преди с различни цветове
5211 49	Памучни тъкани, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло >200 г/м ² , от преди с различни цветове, невключени другаде
5211 51	Памучни тъкани със сплитка лито, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, превишаващо 200 г/м ² , печатани
5211 52	Памучни тъкани със сплитка кепър, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, превишаващо 200 г/м ² , печатани
5211 59	Памучни тъкани, съдържащи тегловно <85 % памук, смесени със синтетични или изкуствени влакна, с тегло, превишаващо 200 г/м ² , печатани, невключени другаде
5212 11	Памучни тъкани, с тегло, непревишаващо 200 г/м ² , неизбелени, невключени другаде
5212 12	Памучни тъкани, с тегло, непревишаващо 200 г/м ² , избелени, невключени другаде
5212 13	Памучни тъкани, с тегло, непревишаващо 200 г/м ² , обагрени, невключени другаде

▼ **B**

Тарифен №	Описание на продукта
5212 14	Памучни тъкани, с тегло ≤ 200 г/м ² , от прежди с различни цветове, невключени другаде
5212 15	Памучни тъкани, с тегло, непревишаващо 200 г/м ² , печатани, невключени другаде
5212 21	Памучни тъкани, с тегло, превишаващо 200 г/м ² , неизбелени, невключени другаде
5212 22	Памучни тъкани, с тегло, превишаващо 200 г/м ² , избелени, невключени другаде
5212 23	Памучни тъкани, с тегло, превишаващо 200 г/м ² , обагрени, невключени другаде
5212 24	Памучни тъкани, с тегло > 200 г/м ² , от прежди с различни цветове, невключени другаде
5212 25	Памучни тъкани, с тегло, превишаващо 200 г/м ² , печатани
Глава 53	Растителни текстилни влакна; хартиена прежда и тъкани от хартиена прежда
5306 10	Прежди от лен, единични
5306 20	Прежди от лен, усукани или корд (многократно пресукани)
5307 10	Прежди от юта или от други текстилни ликови влакна, единични
5307 20	Прежди от юта или от други текстилни ликови влакна, усукани или корд (многократно пресукани)
5308 20	Конопени прежди
5308 90	Прежди от други растителни текстилни влакна
5309 11	Тъкани от лен, съдържащи тегловно 85 % или повече лен, неизбелени или избелени
5309 19	Тъкани от лен, съдържащи тегловно 85 % или повече лен, различни от неизбелени или избелени
5309 21	Тъкани от лен, съдържащи тегловно < 85 % лен, неизбелени или избелени
5309 29	Други тъкани от лен, съдържащи тегловно < 85 % лен, различни от неизбелени или избелени
5310 10	Тъкани от юта или от други текстилни ликови влакна, неизбелени
5310 90	Тъкани от юта или от други текстилни ликови влакна, различни от неизбелени
5311 00	Тъкани от други растителни текстилни влакна; тъкани от хартиени прежди
Глава 54	Синтетични или изкуствени нишки
5401 10	Шевни конци от синтетични нишки
5401 20	Шевни конци от изкуствени нишки
5402 10	Прежди с висока здравина (различни от шевните конци), от найлон или други полиамиди, непригодени

▼ B

Тарифен №	Описание на продукта
5402 20	Прежди с висока здравина (различни от шевните конци), от полиестер, непригодени
5402 31	Текстурирани синтетични прежди, невключени другаде, от найлон или от други полиамиди, с линейна плътност на единичната прежда ≤ 50 tex, непригодени
5402 32	Текстурирани синтетични прежди, невключени другаде, от найлон или от други полиамиди, с линейна плътност на единичната прежда > 50 tex, непригодени
5402 33	Текстурирани синтетични прежди, невключени другаде, от полиестери, непригодени за продажба на дребно
5402 39	Текстурирани синтетични прежди, невключени другаде, непригодени
5402 41	Синтетични прежди от найлон или от други полиамиди, единични, без сук, невключени другаде, непригодени
5402 42	Синтетични прежди от полиестери, частично ориентирани, единични, невключени другаде, непригодени
5402 43	Синтетични прежди от полиестери, единични, без сук, невключени другаде, непригодени
5402 49	Синтетични прежди, единични, без сук, невключени другаде, непригодени
5402 51	Синтетични прежди от найлон или от други полиамиди, единични, със сук > 50 , непригодени
5402 52	Синтетични прежди от полиестери, единични, със сук > 50 на метър, непригодени
5402 59	Синтетични прежди, единични, със сук > 50 на метър, невключени другаде, непригодени
5402 61	Синтетични прежди, от найлон или от други полиамиди (многократно пресукани), невключени другаде, непригодени
5402 62	Синтетични прежди от полиестери (многократно пресукани), невключени другаде, непригодени
5402 69	Синтетични прежди (многократно пресукани), невключени другаде, непригодени
5403 10	Прежди с висока здравина (различни от шевните конци), от вискозна коприна, непригодени
5403 20	Текстурирани изкуствени прежди, невключени другаде, непригодени за продажба на дребно
5403 31	Прежди, единични, от вискозна коприна, без сук, невключени другаде, непригодени
5403 32	Прежди, единични (различни от шевните конци), от вискозна коприна, със сук > 120 на метър, невключени другаде, непригодени
5403 33	Прежди, единични (различни от шевните конци), от ацетатна коприна, невключени другаде, непригодени
5403 39	Изкуствени прежди, единични, невключени другаде, непригодени
5403 41	Изкуствени прежди от вискозна коприна, многократно пресукани, невключени другаде, непригодени
5403 42	Изкуствени прежди от ацетатна коприна, многократно пресукани, невключени другаде, непригодени
5403 49	Изкуствени прежди, многократно пресукани, невключени другаде, непригодени

▼ B

Тарифен №	Описание на продукта
5404 10	Синтетични единични нишки с линейна плътност, ≥ 67 dtex, чието най-голямо напречно сечение не превишава 1 мм
5404 90	Ленти и подобни форми от синтетични текстилни материали, чиято видима ширина не превишава 5 мм
5405 00	Изкуствени единични нишки с линейна плътност ≥ 67 dtex, чието най-голямо напречно сечение не превишава 1 мм; ленти и подобни форми от изкуствени текстилни материали, с ширина ≤ 5 мм
5406 10	Прежди от синтетични нишки (различни от шевните конци), пригодени за продажба на дребно
5406 20	Прежди от изкуствени нишки (различни от шевните конци), пригодени за продажба на дребно
5407 10	Тъкани, получени от прежди с висока здравина от найлон или от други полиамиди или от полиестери
5407 20	Тъкани, получени от ленти или от подобни форми от синтетични текстилни материали
5407 30	„Тъкани“, посочени в забележка 9 от раздел XI (тъкани от паралелни синтетични текстилни нишки)
5407 41	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % нишки от найлон или от други полиамиди, неизбелени или избелени, невключени другаде
5407 42	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % нишки от найлон или от други полиамиди, обагрени, невключени другаде
5407 43	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % нишки от найлон или от други полиамиди, от прежди с различни цветове, невключени другаде
5407 44	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % нишки от найлон или от други полиамиди, печатани, невключени другаде
5407 51	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % текстурирани нишки от полиестер, неизбелени или избелени, невключени другаде
5407 52	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % текстурирани нишки от полиестер, обагрени, невключени другаде
5407 53	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % текстурирани нишки от полиестер, от прежди с различни цветове, невключени другаде
5407 54	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % текстурирани нишки от полиестер, печатани, невключени другаде
5407 60	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % нетекстурирани нишки от полиестер, невключени другаде
5407 71	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % синтетични нишки, неизбелени или избелени, невключени другаде
5407 72	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % синтетични нишки, обагрени, невключени другаде
5407 73	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % синтетични нишки, от прежди с различни цветове, невключени другаде
5407 74	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % синтетични нишки, печатани, невключени другаде
5407 81	Тъкани, съдържащи тегловно < 85 % синтетични нишки, смесени с памук, неизбелени или избелени, невключени другаде
5407 82	Тъкани, съдържащи тегловно < 85 % синтетични нишки, смесени с памук, обагрени, невключени другаде
5407 83	Тъкани, съдържащи тегловно < 85 % синтетични нишки, смесени с памук, от прежди с различни цветове, невключени другаде
5407 84	Тъкани, съдържащи тегловно < 85 % синтетични нишки, смесени с памук, печатани, невключени другаде

▼ B

Тарифен №	Описание на продукта
5407 91	Тъкани от синтетични нишки, неизбелени или избелени, невключени другаде
5407 92	Тъкани от синтетични нишки, обагрени, невключени другаде
5407 93	Тъкани от синтетични нишки, от прежди с различни цветове, невключени другаде
5407 94	Тъкани от синтетични нишки, печатани, невключени другаде
5408 10	Тъкани, получени от прежди с висока здравина от вискозна коприна
5408 21	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % изкуствени нишки, ленти или подобни форми от изкуствени текстилни материали, неизбелени или избелени, невключени другаде
5408 22	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % изкуствени нишки, ленти или подобни форми от изкуствени текстилни материали, обагрени, невключени другаде
5408 23	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % изкуствени нишки, ленти или подобни форми от изкуствени текстилни материали, от прежди с различни цветове, невключени другаде
5408 24	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % изкуствени нишки, ленти или подобни форми от изкуствени текстилни материали, печатани, невключени другаде
5408 31	Тъкани от изкуствени прежди, неизбелени или избелени, невключени другаде
5408 32	Тъкани от изкуствени прежди, обагрени, невключени другаде, непригодени
5408 33	Тъкани от изкуствени прежди с различни цветове, невключени другаде
5408 34	Тъкани от изкуствени прежди, печатани, невключени другаде
Глава 55	Щапелни синтетични или изкуствени влакна
5501 10	Кабели от найлон или от други полиамиди
5501 20	Кабели от полиестери
5501 30	Кабели, акрилни или модакрилни
5501 90	Кабели от синтетични нишки, невключени другаде
5502 00	Кабели от изкуствени нишки
5503 10	Синтетични щапелни влакна, некардирани, нито пенирани, от найлон или други полиамиди
5503 20	Синтетични щапелни влакна, некардирани, нито пенирани, от полиестери
5503 30	Синтетични щапелни влакна, некардирани, нито пенирани, акрилни или модакрилни
5503 40	Синтетични щапелни влакна, некардирани, нито пенирани, от полипропилен
5503 90	Други синтетични щапелни влакна, некардирани, нито пенирани, невключени другаде
5504 10	Изкуствени щапелни влакна, некардирани, нито пенирани, от вискозна коприна
5504 90	Изкуствени щапелни влакна (различни от вискозната коприна), некардирани, нито пенирани
5505 10	Отпадъци от синтетични влакна
5505 20	Отпадъци от изкуствени влакна

▼ **B**

Тарифен №	Описание на продукта
5506 10	Синтетични шапелни влакна, кардирани или пенирани, от найлон или от други полиамиди
5506 20	Синтетични шапелни влакна, кардирани или пенирани, от полиестери
5506 30	Синтетични шапелни влакна, кардирани или пенирани, акрилни или модакрилни
5506 90	Синтетични шапелни влакна, кардирани или пенирани, невключени другаде, непригодени
5507 00	Изкуствени шапелни влакна, кардирани или пенирани
5508 10	Шевни конци от синтетични шапелни влакна
5508 20	Шевни конци от изкуствени шапелни влакна
5509 11	Прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % шапелни влакна от найлон или от други полиамиди, единични, непригодени
5509 12	Прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % шапелни влакна от найлон или от други полиамиди, многократно пресукани, невключени другаде, непригодени
5509 21	Прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % полиестерни шапелни влакна, единични, непригодени
5509 22	Прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % полиестерни шапелни влакна, многократно пресукани, непригодени, невключени другаде
5509 31	Прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % акрилни или модакрилни шапелни влакна, единични, непригодени
5509 32	Прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % акрилни или модакрилни влакна шапелни, многократно пресукани, непригодени, невключени другаде
5509 41	Прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % от други синтетични шапелни влакна, единични, непригодени
5509 42	Прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % от други синтетични шапелни влакна, многократно пресукани, непригодени, невключени другаде
5509 51	Прежди от полиестерни шапелни влакна, смесени с изкуствени шапелни влакна, непригодени, невключени другаде
5509 52	Прежди от полиестерни шапелни влакна, смесени с вълна или с фини косми, невключени другаде, непригодени
5509 53	Прежди от полиестерни шапелни влакна, смесени с памук, непригодени, невключени другаде
5509 59	Прежди от полиестерни шапелни влакна, непригодени, невключени другаде
5509 61	Прежди от акрилни шапелни влакна, смесени с вълна или с фини косми, непригодени, невключени другаде
5509 62	Прежди от акрилни шапелни влакна, смесени с памук, непригодени, невключени другаде
5509 69	Прежди от акрилни шапелни влакна, невключени другаде, непригодени

▼ B

Тарифен №	Описание на продукта
5509 91	Прежди от други синтетични шапелни влакна, смесени с вълна или с фини косми, невключени другаде
5509 92	Прежди от други синтетични шапелни влакна, смесени с памук, непригодени, невключени другаде
5509 99	Прежди от други синтетични шапелни влакна, непригодени, невключени другаде
5510 11	Прежди от изкуствени шапелни влакна, съдържащи тегловно ≥ 85 % изкуствени шапелни влакна, единични, непригодени
5510 12	Прежди от изкуствени шапелни влакна, съдържащи тегловно ≥ 85 % изкуствени шапелни влакна, многократно пресукани, непригодени, невключени другаде
5510 20	Прежди от изкуствени шапелни влакна, смесени с вълна или с фини косми, непригодени, невключени другаде
5510 30	Прежди от изкуствени шапелни влакна, смесени с памук, непригодени, невключени другаде
5510 90	Прежди от изкуствени шапелни влакна, непригодени, невключени другаде
5511 10	Прежди, съдържащи тегловно ≥ 85 % синтетични шапелни влакна, различни от шевните конци, пригодени
5511 20	Прежди, съдържащи тегловно < 85 % синтетични шапелни влакна, пригодени за продажба на дребно, невключени другаде
5511 30	Прежди от изкуствени шапелни влакна (различни от шевните конци), пригодени за продажба на дребно
5512 11	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % полиестерни шапелни влакна, неизбелени или избелени
5512 19	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % полиестерни шапелни влакна, различни от неизбелени или избелени
5512 21	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % акрилни шапелни влакна, неизбелени или избелени
5512 29	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % акрилни шапелни влакна, различни от неизбелени или избелени
5512 91	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % от други синтетични шапелни влакна, неизбелени или избелени
5512 99	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % от други синтетични шапелни влакна, различни от неизбелени или избелени
5513 11	Тъкани от полиестерни шапелни влакна, със сплитка лито, съдържащи тегловно < 85 %, смесени с или от памук, с тегло ≤ 170 г/м ² , неизбелени или избелени
5513 12	Тъкани от полиестерни шапелни влакна, със сплитка кепър, съдържащи тегловно < 85 % от тези влакна, смесени с или от памук, с тегло ≤ 170 г/м ² , неизбелени или избелени
5513 13	Тъкани от полиестерни шапелни влакна, съдържащи тегловно < 85 %, смесени със или от памук, с тегло ≤ 170 г/м ² , неизбелени или избелени, невключени другаде
5513 19	Тъкани от други синтетични шапелни влакна, съдържащи тегловно < 85 % от тези влакна, смесени със или от памук, с тегло ≤ 170 г/м ² , неизбелени или избелени
5513 21	Тъкани от полиестерни шапелни влакна, със сплитка лито, съдържащи тегловно < 85 %, смесени с памук, с тегло ≤ 170 г/м ² , обагрени

▼ В

Тарифен №	Описание на продукта
5513 22	Тъкани от полиестерни шапелни влакна, със сплитка кепър, съдържащи тегловно <85 % от тези влакна, смесени с или от памук, с тегло ≤ 170 г/м ² , обагрени
5513 23	Тъкани от полиестерни шапелни влакна, съдържащи тегловно <85 %, смесени със или от памук, с тегло ≤ 170 г/м ² , обагрени, невключени другаде
5513 29	Тъкани от синтетични шапелни влакна, съдържащи тегловно <85 %, смесени със или от памук, с тегло ≤ 170 г/м ² , обагрени
5513 31	Тъкани от полиестерни шапелни влакна, със сплитка лито, съдържащи тегловно <85 %, смесени със или от памук, с тегло ≤ 170 г/м ² , от преди с различни цветове
5513 32	Тъкани от полиестерни шапелни влакна със сплитка кепър, съдържащи тегловно <85 %, смесени със или от памук, с тегло ≤ 170 г/м ² , от преди с различни цветове
5513 33	Тъкани от полиестерни шапелни влакна, съдържащи тегловно <85 %, смесени със или от памук, с тегло ≤ 170 г/м ² , от преди с различни цветове, невключени другаде
5513 39	Тъкани от други синтетични шапелни влакна, съдържащи тегловно <85 %, смесени със или от памук, с тегло ≤ 170 г/м ² , от преди с различни цветове
5513 41	Тъкани от полиестерни шапелни влакна, със сплитка лито, съдържащи тегловно <85 %, смесени със или от памук, с тегло ≤ 170 г/м ² , печатани
5513 42	Тъкани от полиестерни шапелни влакна със сплитка кепър, съдържащи тегловно <85 %, смесени със или от памук, с тегло ≤ 170 г/м ² , печатани
5513 43	Тъкани от полиестерни шапелни влакна, съдържащи тегловно <85 %, смесени със или от памук, с тегло ≤ 170 г/м ² , печатани, невключени другаде
5513 49	Тъкани от други синтетични шапелни влакна, съдържащи тегловно <85 %, смесени със или от памук, с тегло ≤ 170 г/м ² , печатани
5514 11	Тъкани от полиестерни шапелни влакна, със сплитка лито, съдържащи тегловно <85 %, смесени със или от памук, с тегло >170 г/м ² , неизбелени или избелени
5514 12	Тъкани от полиестерни шапелни влакна със сплитка кепър, съдържащи тегловно <85 %, смесени с или от памук, с тегло >170 г/м ² , неизбелени или избелени
5514 13	Тъкани от полиестерни шапелни влакна, съдържащи тегловно <85 %, смесени със или от памук, с тегло >170 г/м ² , неизбелени или избелени, невключени другаде
5514 19	Тъкани от други синтетични шапелни влакна, съдържащи тегловно <85 %, смесени с памук, с тегло >170 г/м ² , неизбелени или избелени

▼B

Тарифен №	Описание на продукта
5514 21	Тъкани от полиестерни щапелни влакна, със сплитка лито, съдържащи тегловно <85 %, смесени с памук, с тегло >170 г/м ² , обагрени
5514 22	Тъкани от полиестерни щапелни влакна със сплитка кепър, съдържащи тегловно <85 %, смесени с памук, с тегло >170 г/м ² , обагрени
5514 23	Тъкани от полиестерни щапелни влакна, съдържащи тегловно <85 %, смесени с памук, с тегло >170 г/м ² , обагрени
5514 29	Тъкани от други синтетични щапелни влакна, съдържащи тегловно <85 %, смесени с памук, с тегло >170 г/м ² , обагрени
5514 31	Тъкани от полиестерни щапелни влакна, със сплитка лито, съдържащи тегловно <85 %, смесени с памук, с тегло >170 г/м ² , от преди с различни цветове
5514 32	Тъкани от полиестерни щапелни влакна със сплитка кепър, съдържащи тегловно <85 %, смесени с памук, с тегло >170 г/м ² , от преди с различни цветове
5514 33	Тъкани от полиестерни щапелни влакна, съдържащи тегловно <85 %, смесени с памук, с тегло >170 г/м ² , от преди с различни цветове, невключени другаде
5514 39	Тъкани от други синтетични щапелни влакна, съдържащи тегловно <85 %, смесени с памук, с тегло >170 г/м ² , от преди с различни цветове
5514 41	Тъкани от полиестерни щапелни влакна, със сплитка лито, съдържащи тегловно <85 %, смесени с памук, с тегло >170 г/м ² , печатани
5514 42	Тъкани от полиестерни щапелни влакна със сплитка кепър, съдържащи тегловно <85 %, смесени с памук, с тегло >170 г/м ² , печатани
5514 43	Тъкани от полиестерни щапелни влакна, съдържащи тегловно <85 %, смесени с памук, с тегло >170 г/м ² , печатани, невключени другаде
5514 49	Тъкани от други синтетични щапелни влакна, съдържащи тегловно <85 %, смесени с памук, с тегло >170 г/м ² , печатани
5515 11	Тъкани от полиестерни щапелни влакна, смесени с щапелни влакна от вискозна коприна, невключени другаде
5515 12	Тъкани от полиестерни щапелни влакна, смесени със синтетични или изкуствени нишки, невключени другаде
5515 13	Тъкани от полиестерни щапелни влакна, смесени с вълна или фини косми, непригодени, невключени другаде
5515 19	Тъкани от полиестерни щапелни влакна, невключени другаде
5515 21	Тъкани от акрилни щапелни влакна, смесени със синтетични или изкуствени нишки, невключени другаде
5515 22	Тъкани от акрилни щапелни влакна, смесени с вълна или фини косми, невключени другаде

▼B

Тарифен №	Описание на продукта
5515 29	Тъкани от акрилни или модакрилни шампелни влакна, невключени другаде
5515 91	Тъкани от други синтетични шапелни влакна, смесени със синтетични или изкуствени нишки, невключени другаде
5515 92	Тъкани от синтетични шапелни влакна, смесени с вълна или фини косми
5515 99	Тъкани от синтетични шапелни влакна, невключени другаде
5516 11	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % изкуствени шапелни влакна, неизбелени или избелени
5516 12	Тъкани от изкуствени шапелни влакна, съдържащи тегловно ≥ 85 % изкуствени шапелни влакна, обагрени
5516 13	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % изкуствени шапелни влакна, от преди с различни цветове
5516 14	Тъкани, съдържащи тегловно ≥ 85 % изкуствени шапелни влакна, печатани
5516 21	Тъкани, съдържащи тегловно < 85 % изкуствени шапелни влакна, смесени със синтетични или изкуствени нишки, неизбелени или избелени
5516 22	Тъкани, съдържащи тегловно < 85 % изкуствени шапелни влакна, смесени със синтетични или изкуствени нишки, обагрени
5516 23	Тъкани от изкуствени шапелни влакна, съдържащи тегловно < 85 %, смесени със синтетични или изкуствени нишки, от преди с различни цветове
5516 24	Тъкани от изкуствени шапелни влакна, съдържащи тегловно < 85 %, смесени със синтетични или изкуствени нишки, печатани
5516 31	Тъкани от изкуствени шапелни влакна, съдържащи тегловно < 85 %, смесени с вълна или с фини косми, неизбелени или избелени
5516 32	Тъкани от изкуствени шапелни влакна, съдържащи тегловно < 85 %, смесени с вълна или с фини косми, обагрени
5516 33	Тъкани от изкуствени шапелни влакна, съдържащи тегловно < 85 %, смесени с вълна или с фини косми, от преди с различни цветове
5516 34	Тъкани от изкуствени шапелни влакна, съдържащи тегловно < 85 %, смесени с вълна или с фини косми, печатани
5516 41	Тъкани от изкуствени шапелни влакна, съдържащи тегловно < 85 %, смесени с памук, неизбелени или избелени
5516 42	Тъкани от изкуствени шапелни влакна, съдържащи тегловно < 85 %, смесени с памук, обагрени
5516 43	Тъкани от изкуствени шапелни влакна, съдържащи тегловно < 85 % изкуствени шапелни влакна, смесени с памук, от преди с различни цветове
5516 44	Тъкани от изкуствени шапелни влакна, съдържащи тегловно < 85 %, смесени с памук, печатани
5516 91	Тъкани от изкуствени шапелни влакна, неизбелени или избелени, невключени другаде
5516 92	Тъкани от изкуствени шапелни влакна, обагрени, невключени другаде
5516 93	Тъкани от изкуствени шапелни влакна, от преди с различни цветове, невключени другаде
5516 94	Тъкани от изкуствени шапелни влакна, печатани, невключени другаде

▼В

Тарифен №	Описание на продукта
Глава 56	Вати, филцове и нетъкани текстилни материали; прежди; канапи, въжета и т.н.
5601 10	Хигиенни артикули, от вата от текстилни материали, напр. дамски превръзки, тампони
5601 21	Вати от памук и други артикули от тях, различни от хигиенните артикули
5601 22	Вати от изкуствени влакна и артикули от тях, различни от хигиенните артикули
5601 29	Вати от други текстилни материали и артикули от тези вати, различни от хигиенните артикули
5601 30	Мъх от влакна, възли и пъпки от текстилни материали
5602 10	Иглонабити филцове и продукти, изработени по метода прошиво-плетене
5602 21	Филцове, различни от иглонабитите, от вълна или от фини косми, неимпрегнирани, нито промазани, нито покрити и т.н.
5602 29	Филцове, различни от иглонабитите неимпрегнирани, нито промазани, нито покрити и т.н.
5602 90	Филцове, невключени другаде
5603 00	Нетъкани текстилни материали, дори импрегнирани, промазани, покрити или ламинирани
5604 10	Жици и въжета от каучук с текстилно покритие
5604 20	Прежди с висока здравина от полиестер, найлон или други полиамиди или вискозна коприна, импрегнирани и т.н.
5604 90	Текстилни прежди, ленти и подобните, покрити с каучук или с пластмаси, невключени другаде
5605 00	Метални и металнизирани прежди, комбинирани с метал под формата на конци, ленти или прах
5606 00	Обвити прежди, невключени другаде; шенилна прежда; прежди, наречени „във верижка“
5607 10	Канапи, въжета и дебели въжета, от юта или от други ликови текстилни влакна
5607 21	Свързващи или връзващи канапи, от сизал или от други текстилни влакна от рода Agave.
5607 29	Канапи, невключени другаде, въжета и дебели въжета, от сизал или от други текстилни влакна
5607 30	Канапи, въжета и дебели въжета, от абака или други твърди влакна (от листа)
5607 41	Свързващи или връзващи канапи от полиетилен или полипропилен.
5607 49	Канапи, невключени другаде, въжета и дебели въжета, от полиетилен или полипропилен
5607 50	Канапи, въжета и дебели въжета, от други синтетични влакна
5607 90	Канапи, въжета и дебели въжета, от други материали

▼ В

Тарифен №	Описание на продукта
5608 11	Конфекционирани мрежи за риболов, изработени от синтетични или изкуствени текстилни материали
5608 19	Мрежи със завързани бримки, изработени от канапи, въжета или дебели въжета, и други конфекционирани мрежи от синтетични или изкуствени текстилни материали
5608 90	Мрежи със завързани бримки, изработени от канапи, въжета или дебели въжета, и други конфекционирани мрежи от други текстилни материали, невключени другаде
5609 00	Артикули от прежди, ленти, канапи, въжета или дебели въжета, невключени другаде
Глава 57	Килими и други подови постелки от текстилни материали
5701 10	Килими от вълна или от фини косми с навързан влас
5701 90	Килими от други текстилни материали с навързан влас
5702 10	Килими, наречени „Kelem“, „Schumacks“, „Karamanie“ и подобни килими, тъкани на ръка
5702 20	Подови постелки от кокосово влакно, тъкани на ръка
5702 31	Килими и други тъкани на ръка подови постелки от вълна или от фини косми, с влас, неконфекционирани, невключени другаде
5702 32	Килими от материали, изработени на ръка, с влас, неконфекционирани, невключени другаде
5702 39	Килими от други текстилни материали, с влас, неконфекционирани, невключени другаде
5702 41	Килими от вълна или от фини косми, с влас, конфекционирани, невключени другаде
5702 42	Килими от изработени на ръка текстилни материали, с влас, конфекционирани, невключени другаде
5702 49	Килими от други текстилни материали, с влас, конфекционирани, невключени другаде
5702 51	Килими от вълна или от фини косми, без влас, неконфекционирани, невключени другаде
5702 52	Килими от текстилни материали, без влас, неконфекционирани, невключени другаде
5702 59	Килими от други текстилни материали, без влас, неконфекционирани, непригодени, невключени другаде
5702 91	Килими от вълна или от фини косми, без влас, конфекционирани, непригодени, невключени другаде
5702 92	Килими от изработени на ръка текстилни материали, без влас, конфекционирани, непригодени, невключени другаде
5702 99	Килими от други текстилни материали, без влас, конфекционирани, непригодени, невключени другаде
5703 10	Килими от вълна или от фини косми, тъфтинг
5703 20	Килими от найлон или от други полиамиди, тъфтинг
5703 30	Килими от други синтетични или от изкуствени текстилни материали, тъфтинг
5703 90	Килими от други текстилни материали, тъфтинг
5704 10	Килими от филц от текстилни материали, с максимална повърхност 0,3 м ²
5704 90	Килими от филц от текстилни материали, тъфтинг, невключени другаде
5705 00	Килими и други текстилни постелки, невключени другаде

▼ **B**

Тарифен №	Описание на продукта
Глава 58	Специални тъкани; тъфтинг изделия; дантели; гоблени; пасмантерия и т.н.
5801 10	Тъкани кадифета и плюшове от вълна или от фини косми, различни от разтегливи и тесни материи
5801 21	Тъкани кадифета и плюшове от памук, с вътък, неразрязани, различни от разтегливи и тесни материи
5801 22	Тъкани кадифета и плюшове от памук, различни от тесни материи
5801 23	Тъкани кадифета и плюшове от памук, невключени другаде
5801 24	Тъкани кадифета и плюшове от памук, с основа, епингле (неразрязани), различни от разтегливи и тесни материи
5801 25	Тъкани кадифета и плюшове от памук, с основа, разрязани, различни от разтегливи и тесни материи
5801 26	Тъкани от шенилна прежда от памук, различни от тесни материи
5801 31	Тъкани кадифета и плюшове от синтетични или изкуствени влакна, с вътък, неразрязани, различни от разтегливи и тесни материи
5801 32	Тъкани кадифета и плюшове от синтетични или изкуствени влакна, с вътък, разрязани, рипс, различни от тесни материи
5801 33	Тъкани кадифета и плюшове от синтетични или изкуствени влакна, с вътък, непригодени, невключени другаде
5801 34	Тъкани кадифета и плюшове от синтетични или изкуствени влакна, с основа, епингле (неразрязани), различни от разтегливи и тесни материи
5801 35	Тъкани кадифета и плюшове от синтетични или изкуствени влакна, с основа, разрязани, различни от разтегливи и тесни материи
5801 36	Тъкани от шенилна прежда от синтетични или изкуствени влакна, различни от тесни материи
5801 90	Тъкани кадифета и плюшове и тъкани от шенилна прежда от други текстилни материали, различни от разтегливи и тесни материи
5802 11	Хавлиени и подобни тъкани от памук, различни от разтегливи и тесни материи, неизбелени
5802 19	Хавлиени и подобни тъкани от памук, различни от неизбелени и различни от тесни материи
5802 20	Хавлиени и подобни тъкани от други текстилни материали, различни от тесни материи
5802 30	Тъфтинг изделия, различни от продуктите от № 5703
5803 10	Тъкани със сплитка гаце от памук, различни от тесни материи
5803 90	Тъкани със сплитка гаце от други текстилни материали, тесни материи
5804 10	Тюлове, тюлове-бобини, невключващи тъкани със завързани бримки
5804 21	Машинно изработени дантели, от синтетични или изкуствени влакна, на парчета, на ленти или на мотиви
5804 29	Машинно изработени дантели, от други текстилни материали, на парчета, на ленти или на мотиви
5804 30	Ръчно изработени дантели, на парчета, на ленти или на мотиви
5805 00	Ръчно тъкани гоблени и ръчно бродирани гоблени, дори конфекционирани
5806 10	Ленти от кадифе, от плюш, от тъкани от шенилна прежда или от хавлиени тъкани

▼ **B**

Тарифен №	Описание на продукта
5806 20	Ленти, съдържащи тегловно ≥ 5 % или повече преди от еластomers или каучукови нишки, непригодени, невключени другаде
5806 31	Ленти от памук, непригодени, невключени другаде
5806 32	Ленти от синтетични или изкуствени влакна, непригодени, невключени другаде
5806 39	Ленти от други текстилни материали, непригодени, невключени другаде
5806 40	Ленти без вътък, от подредени успоредно и намазани с лепило конци или влакна
5807 10	Етикети, гербове и подобни артикули от тъкани текстилни материали
5807 90	Етикети, гербове и подобни артикули от нетъкани текстилни материали
5808 10	Галони и ширити на парчета
5808 90	Пасмантерийни артикули и аналогични орнаментни артикули, на парчета, без бродерия, пискюли, помпони и подобни артикули
5809 00	Тъкани от метални нишки и тъкани от метални прежди или от металнизиранни текстилни прежди, непригодени, невключени другаде
5810 10	Бродерии без видима основа на парчета, на ленти или на мотиви
5810 91	Бродерии, от памук, на парчета, на ленти или на мотиви, невключени другаде
5810 92	Бродерии от синтетични или изкуствени влакна, на парчета, на ленти или на мотиви, невключени другаде
5810 99	Бродерии от други текстилни материали, на парчета, на ленти или на мотиви, невключени другаде
5811 00	Текстилни изделия, ватирани, на парчета, съшити
Глава 59	Импрегнирани, промазани, покрити или ламинирани тъкани и т.н.
5901 10	Тъкани, промазани с лепило, от видовете, използвани за подвързване на книги
5901 90	Копирни платна или транспаранти за рисуване; платна, подготвени за рисуване; твърдо гумирано платно и подобни твърди тъкани, използвани в шапкарството
5902 10	Платна за пневматични гуми, получени на основата на прежди с висока здравина, от найлон или от други полиамиди
5902 20	Платна за пневматични гуми, получени на основата на прежди с висока здравина от полиестери
5902 90	Платна за пневматични гуми, получени на основата на прежди с висока здравина от вискозна коприна
5903 10	Тъкани, импрегнирани, промазани, покрити или ламинирани с поливинилхлорид, непригодени, невключени другаде
5903 20	Тъкани, импрегнирани, промазани, покрити или ламинирани с полиуретан, непригодени, невключени другаде
5903 90	Други тъкани, импрегнирани, промазани, покрити или ламинирани с пластмаси, непригодени, невключени другаде
5904 10	Линолеуми, изрязани или неизрязани

▼ **B**

Тарифен №	Описание на продукта
5904 91	Подови постелки, различни от линолеуми, чиято основа се състои от иглонабит филц или нетъкани текстилни материали
5904 92	Подови постелки, различни от линолеуми, чиято текстилна основа е изработена по друг начин
5905 00	Стенни облицовки от текстилни материали
5906 10	Гумирани лепливи ленти с ширина, непревишаваща 20 cm
5906 91	Гумирани тъкани от трикотаж, непригодени, невключени другаде
5906 99	Гумирани тъкани, непригодени, невключени другаде
5907 00	Импрегнирани, промазани или покрити тъкани; рисувани платна (напр. за театрални декори)
5908 00	Фитили, изтъкани, сплетени или плетени от текстилни материали, за лампи, нагреватели, запалки, свещи или за други подобни
5909 00	Маркучи за помпи и подобни маркучи, от текстилни материали
5910 00	Транспортни ленти или трансмиссионни ремъци от текстилни материали
5911 10	Тъкани, филцове и тъкани, дублирани с филц, комбинирани с един или повече слоя от каучук, от кожа или от други материали
5911 20	Тъкани за пресяване и прецеждане или конфекционирани
5911 31	Тъкани и филцове, безконечни или снабдени със свързващи средства от видовете, използвани за машините за производство на хартия или за подобни машини, с тегло <math><650 \text{ г/м}^2</math>
5911 32	Тъкани и филцове, безконечни или снабдени със свързващи средства от видовете, използвани за машините за производство на хартия или за подобни машини, с тегло >math>\geq 650 \text{ г/м}^2</math>
5911 40	Филтриращи тъкани от видовете, използвани в пресите за масло или за аналогични технически приложения, включително тези от човешки коси
5911 90	Текстилни продукти и артикули за техническо приложение, невключени другаде
Глава 60	Трикотажни платове
6001 10	Трикотажни платове, наречени „с дълъг влас“
6001 21	Хавлиени трикотажни платове, от памук
6001 22	Хавлиени трикотажни платове, от синтетични или изкуствени влакна
6001 29	Хавлиени трикотажни платове, от други текстилни материали
6001 91	Трикотажни велури и плюшове, от памук, невключени другаде
6001 92	Трикотажни велури и плюшове, от синтетични или от изкуствени влакна, непригодени, невключени другаде

▼ B

Тарифен №	Описание на продукта
6001 99	Трикотажни велури и плюшове, от други текстилни материали, непригодени, невключени другаде
6002 10	Трикотажни платове, с ширина, непревишаваща 30 см, съдържащи тегловно ≥ 5 % прежди от еластомери или каучукови нишки
6002 20	Други трикотажни платове, с ширина, непревишаваща 30 см, невключени другаде
6002 30	Трикотажни платове с ширина, > 30 см, съдържащи тегловно ≥ 5 % прежди от еластомери или каучукови нишки, невключени другаде
6002 41	Други трикотажни платове, от основно-плетени платове (включително тези, получени чрез машина за галониране), от вълна или от фини косми
6002 42	Други трикотажни платове, от основно-плетени платове (включително тези, получени чрез машина за галониране), от памук
6002 43	Други трикотажни платове, от основно-плетени платове (включително тези, получени чрез машина за галониране), от синтетични или изкуствени влакна
6002 49	Други трикотажни платове, от основно-плетени платове (включително тези, получени чрез машина за галониране), от други материали
6002 91	Други трикотажни платове от вълна или от фини косми
6002 92	Други трикотажни платове от памук
6002 93	Други трикотажни платове от синтетични или изкуствени влакна
6002 99	Други трикотажни платове от други материали
Глава 61	Облекла и допълнения за облекла, трикотажни или плетени
6101 10	Палта, пелерини, анораци, якета и подобни артикули, трикотажни или плетени, за мъже или момчета, от вълна или от фини косми, с изключение на артикулите от № 6103
6101 20	Палта, пелерини, анораци, якета и подобни артикули, трикотажни или плетени, за мъже или момчета, от памук, с изключение на артикулите от № 6103
6101 30	Палта, пелерини, анораци, якета и подобни артикули, трикотажни или плетени, за мъже или момчета, от синтетични или изкуствени влакна, с изключение на артикулите от № 6103
6101 90	Палта, пелерини, анораци, якета и подобни артикули, трикотажни или плетени, за мъже или момчета, от други текстилни материали, с изключение на артикулите от № 6103
6102 10	Палта, пелерини, анораци, якета и подобни артикули, трикотажни или плетени, за жени или момичета, от вълна или от фини косми, с изключение на артикулите от № 6104
6102 20	Палта, пелерини, анораци, якета и подобни артикули, трикотажни или плетени, за жени или момичета, от памук, с изключение на артикулите от № 6104
6102 30	Палта, пелерини, анораци, якета и подобни артикули, трикотажни или плетени, за жени или момичета, от синтетични или изкуствени влакна, с изключение на артикулите от № 6104
6102 90	Палта, пелерини, анораци, якета и подобни артикули, трикотажни или плетени, за жени или момичета, от други текстилни материали, с изключение на артикулите от № 6104
6103 11	Костюми, трикотажни или плетени, за мъже или момчета, от вълна или от фини косми
6103 12	Костюми, трикотажни или плетени, за мъже или момчета, от синтетични влакна
6103 19	Костюми, трикотажни или плетени, за мъже или момчета, от други текстилни материали
6103 21	Ансамбли, трикотажни или плетени, за мъже или момчета, от вълна или от фини косми
6103 22	Ансамбли, трикотажни или плетени, за мъже или момчета, от памук
6103 23	Ансамбли, трикотажни или плетени, за мъже или момчета, от синтетични влакна

▼ В

Тарифен №	Описание на продукта
6103 29	Ансамбли, трикотажни или плетени, за мъже или момчета, от други текстилни материали
6103 31	Сака, трикотажни или плетени, за мъже или момчета, от вълна или от фини косми
6103 32	Сака, трикотажни или плетени, за мъже или момчета, от памук
6103 33	Сака, трикотажни или плетени, за мъже или момчета, от синтетични влакна
6103 39	Сака, трикотажни или плетени, за мъже или момчета, от други текстилни материали
6103 41	Панталони, панталони с презрамки, панталони до под коляното, къси панталони и шорти, трикотажни или плетени, за мъже или момчета, от вълна или от фини косми
6103 42	Панталони, панталони с презрамки, панталони до под коляното, къси панталони и шорти, трикотажни или плетени, за мъже или момчета, от памук
6103 43	Панталони, панталони с презрамки, панталони до под коляното, къси панталони и шорти, трикотажни или плетени, за мъже или момчета, от синтетични влакна
6103 49	Панталони, панталони с презрамки, панталони до под коляното, къси панталони и шорти, трикотажни или плетени, за мъже или момчета, от други текстилни материали
6104 11	Костюми, трикотажни или плетени, за жени или момичета, от вълна или от фини косми
6104 12	Костюми, трикотажни или плетени, за жени или момичета, от памук
6104 13	Костюми, трикотажни или плетени, за жени или момичета, от синтетични влакна
6104 19	Костюми, трикотажни или плетени, за жени или момичета, от други текстилни материали
6104 21	Ансамбли, трикотажни или плетени, за жени или момичета, от вълна или от фини косми
6104 22	Ансамбли, трикотажни или плетени, за жени или момичета, от памук
6104 23	Ансамбли, трикотажни или плетени, за жени или момичета, от синтетични влакна
6104 29	Ансамбли, трикотажни или плетени, за жени или момичета, от други текстилни материали
6104 31	Сака, трикотажни или плетени, за жени или момичета, от вълна или от фини косми
6104 32	Сака, трикотажни или плетени, за жени или момичета, от памук
6104 33	Сака, трикотажни или плетени, за жени или момичета, от синтетични влакна
6104 39	Сака, трикотажни или плетени, за жени или момичета, от други текстилни материали
6104 41	Рокли, трикотажни или плетени, за жени или момичета, от вълна или от фини косми
6104 42	Рокли, трикотажни или плетени, за жени или момичета, от памук
6104 43	Рокли, трикотажни или плетени, за жени или момичета, от синтетични влакна
6104 44	Рокли, трикотажни или плетени, за жени или момичета, от изкуствени влакна
6104 49	Рокли, трикотажни или плетени, за жени или момичета, от други текстилни материали
6104 51	Поли, трикотажни, за жени или момичета, от вълна или от фини косми
6104 52	Поли, трикотажни, за жени или момичета, от памук
6104 53	Поли, трикотажни, за жени или момичета, от синтетични влакна

▼B

Тарифен №	Описание на продукта
6104 59	Поли, трикотажни, за жени или момичета, от други текстилни материали
6104 61	Панталони и къси панталони, трикотажни, за жени или момичета, от вълна или от фини косми
6104 62	Панталони и къси панталони, трикотажни, за жени или момичета, от памук
6104 63	Панталони и къси панталони, трикотажни, за жени или момичета, от синтетични влакна
6104 69	Панталони и къси панталони, трикотажни, за жени или момичета, от други текстилни материали
6105 10	Ризи, трикотажни, за мъже или момчета, от памук
6105 20	Ризи, трикотажни, за мъже или момчета, от синтетични или изкуствени влакна
6105 90	Ризи, трикотажни, за мъже или момчета, от други текстилни материали
6106 10	Блузи и ризи, трикотажни, за жени или момичета, от памук
6106 20	Блузи и ризи, трикотажни, за жени или момичета, от синтетични или изкуствени влакна
6106 90	Блузи и ризи, трикотажни, за жени или момичета, от други текстилни материали
6107 11	Слипове и долни гащи, трикотажни, за мъже или момчета, от памук
6107 12	Слипове и долни гащи, трикотажни, за мъже или момчета, от синтетични или изкуствени влакна
6107 19	Слипове и долни гащи, трикотажни, за мъже или момчета, от други текстилни материали
6107 21	Нощници и пижами, трикотажни, за мъже или момчета, от памук
6107 22	Нощници и пижами, трикотажни, за мъже или момчета, от синтетични или от изкуствени влакна
6107 29	Нощници и пижами, трикотажни, за мъже или момчета, от други текстилни материали
6107 91	Хавлии за баня, халати и др., трикотажни, за мъже или момчета, от памук
6107 92	Хавлии за баня, халати и др., трикотажни, за мъже или момчета, от синтетични или от изкуствени влакна
6107 99	Хавлии за баня, халати и др., трикотажни, за мъже или момчета, от други текстилни материали
6108 11	Комбинезони и фусти, трикотажни, за жени или момичета, от синтетични или от изкуствени влакна
6108 19	Комбинезони и фусти, трикотажни, за жени или момичета, от други текстилни материали
6108 21	Пликчета и долни гащи, трикотажни, за жени или момичета, от памук
6108 22	Пликчета и долни гащи, трикотажни, за жени или момичета, от синтетични или изкуствени влакна
6108 29	Пликчета и долни гащи, трикотажни или плетени, за жени или момичета, от други текстилни материали
6108 31	Нощници и пижами, трикотажни, за жени или момичета, от памук
6108 32	Нощници и пижами, трикотажни, за жени или момичета, от синтетични или изкуствени влакна
6108 39	Нощници и пижами, трикотажни, за жени или момичета, от други текстилни материали
6108 91	Хавлии за баня, халати и др., трикотажни, за жени или момичета, от памук

▼ **B**

Тарифен №	Описание на продукта
6108 92	Хавлии за баня, халати и др., трикотажни, за жени или момичета, от синтетични или от изкуствени влакна
6108 99	Хавлии за баня, халати и др., трикотажни, за жени или момичета, от синтетични или от други текстилни материали
6109 10	Фланелки с ръкав, без яка (тениски) и други фланелки, трикотажни, от памук
6109 90	Фланелки с ръкав, без яка (тениски) и други фланелки, трикотажни, от други текстилни материали
6110 10	Пуловери, жилетки и подобни артикули, трикотажни, от вълна или от фини косми
6110 20	Пуловери, жилетки и подобни артикули, трикотажни, от памук
6110 30	Пуловери, жилетки и подобни артикули, трикотажни, от синтетични или от изкуствени влакна
6110 90	Пуловери, жилетки и подобни артикули, трикотажни, от синтетични или от други текстилни материали
6111 10	Облекла и допълнения за облекла, трикотажни, за бебета, от вълна или от фини косми
6111 20	Облекла и допълнения за облекла, трикотажни, за бебета, от памук
6111 30	Облекла и допълнения за облекла, трикотажни, за бебета, от синтетични влакна
6111 90	Облекла и допълнения за облекла, трикотажни, за бебета, от други текстилни материали
6112 11	Горни облекла за спорт, трикотажни, от памук
6112 12	Горни облекла за спорт, трикотажни, от синтетични влакна
6112 19	Горни облекла за спорт, трикотажни, от други текстилни материали
6112 20	Ансамбли за ски от текстилни материали, трикотажни
6112 31	Бански костюми за мъже или момчета, трикотажни, от синтетични влакна
6112 39	Бански костюми за мъже или момчета, трикотажни, от други текстилни материали
6112 41	Бански костюми за жени или момичета, трикотажни, от синтетични влакна
6112 49	Бански костюми за жени или момичета, трикотажни, от други текстилни материали
6113 00	Облекла, изработени от импрегнирани, промазани, покрити или ламинирани тъкани
6114 10	Облекла, трикотажни, от вълна или от фини косми, невключени другаде
6114 20	Облекла, трикотажни, от памук, невключени другаде
6114 30	Облекла, трикотажни, от синтетични или изкуствени влакна, невключени другаде
6114 90	Облекла, трикотажни, от други текстилни материали, невключени другаде
6115 11	Чорапогачи, трикотажни, от синтетични влакна, с линейна плътност на единичката, по-малка от 67dtex
6115 12	Чорапогачи, трикотажни, от синтетични влакна, с линейна плътност на единичката 67dtex или повече

▼ **B**

Тарифен №	Описание на продукта
6115 19	Чорапогащи, трикотажни, от други текстилни материали
6115 20	Дълги и три-четвърти дамски чорапи и чорапогащи, с линейна плътност на единичката, по-малка от 67 dtex.
6115 91	Чорапи и чорапогащи, от вълна или от фини косми, невключени другаде
6115 92	Чорапи и чорапогащи, от памук, невключени другаде
6115 93	Чорапи и чорапогащи, от синтетични влакна, невключени другаде
6115 99	Чорапи и чорапогащи, от други текстилни материали, невключени другаде
6116 10	Ръкавици, трикотажни, импрегнирани, промазани или покрити с пластмаси или с каучук
6116 91	Ръкавици, ръкавици без пръсти и ръкавици с един пръст, трикотажни, от вълна или от фини косми, невключени другаде
6116 92	Ръкавици, ръкавици без пръсти и ръкавици с един пръст, трикотажни, от памук, невключени другаде
6116 93	Ръкавици, ръкавици без пръсти и ръкавици с един пръст, трикотажни, от синтетични влакна, невключени другаде
6116 99	Ръкавици, ръкавици без пръсти и ръкавици с един пръст, трикотажни, от други текстилни материали, невключени другаде
6117 10	Шалове, ешарпи, кърпи за глава, шалчета, була, воалетки и други подобни артикули, трикотажни
6117 20	Вратовръзки, папийонки и шалчета-вратовръзки, трикотажни
6117 80	Конфекционирани допълнения към облеклата, трикотажни, невключени другаде
6117 90	Части за облекла или допълнения за облекла, трикотажни
Глава 62	Облекла и допълнения за облеклата, различни от трикотажните или плетените
6201 11	Палта и подобни артикули, нетрикотажни, за мъже или момчета, от вълна или от фини косми
6201 12	Палта и подобни артикули, нетрикотажни, за мъже или момчета, от памук
6201 13	Палта и подобни артикули, нетрикотажни, за мъже или момчета, от синтетични или изкуствени влакна
6201 19	Палта и подобни артикули, нетрикотажни, за мъже или момчета, от други текстилни материали
6201 91	Анораци и подобни артикули, нетрикотажни, за мъже или момчета, от вълна или от фини косми
6201 92	Анораци и подобни артикули, нетрикотажни, за мъже или момчета, от памук
6201 93	Анораци и подобни артикули, нетрикотажни, за мъже или момчета, от синтетични или от изкуствени влакна
6201 99	Анораци и подобни артикули, нетрикотажни, за мъже или момчета, от други текстилни материали
6202 11	Палта и подобни артикули, нетрикотажни, за жени или момичета, от вълна или от фини косми
6202 12	Палта и подобни артикули, нетрикотажни, за жени или момичета, от памук
6202 13	Палта и подобни артикули, нетрикотажни, за жени или момичета, от синтетични или изкуствени влакна
6202 19	Палта и подобни артикули, нетрикотажни, за жени или момичета, от други текстилни материали
6202 91	Анораци и подобни артикули, нетрикотажни, за жени или момичета, от вълна или от фини косми

▼ **B**

Тарифен №	Описание на продукта
6202 92	Анораци и подобни артикули, нетрикотажни, за жени или момичета, от памук
6202 93	Анораци и подобни артикули, нетрикотажни, за жени или момичета, от синтетични или от изкуствени влакна
6202 99	Анораци и подобни артикули, нетрикотажни, за жени или момичета, от други текстилни материали
6203 11	Костюми, нетрикотажни, за мъже или момчета, от вълна или от фини косми
6203 12	Костюми, нетрикотажни, за мъже или момчета, от синтетични влакна
6203 19	Костюми, нетрикотажни, за мъже или момчета, от други текстилни материали
6203 21	Ансамбли, нетрикотажни, за мъже или момчета, от вълна или от фини косми
6203 22	Ансамбли, нетрикотажни, за мъже или момчета, от памук
6203 23	Ансамбли, нетрикотажни, за мъже или момчета, от синтетични влакна
6203 29	Ансамбли, нетрикотажни, за мъже или момчета, от други текстилни материали
6203 31	Сака и блейзъри, нетрикотажни, за мъже или момчета, от вълна или от фини косми
6203 32	Сака и блейзъри, нетрикотажни, за мъже или момчета, от памук
6203 33	Сака и блейзъри, нетрикотажни, за мъже или момчета, от синтетични влакна
6203 39	Сака и блейзъри, нетрикотажни, за мъже или момчета, от други текстилни материали
6203 41	Панталони и шорти, нетрикотажни, за мъже или момчета, от вълна или от фини косми
6203 42	Панталони и шорти, нетрикотажни, за мъже или момчета, от памук
6203 43	Панталони и шорти, нетрикотажни, за мъже или момчета, от синтетични влакна
6203 49	Панталони и шорти, нетрикотажни, за мъже или момчета, от други текстилни материали
6204 11	Костюми, нетрикотажни, за жени или момичета, от вълна или от фини косми
6204 12	Костюми, нетрикотажни, за жени или момичета, от памук
6204 13	Костюми, нетрикотажни, за жени или момичета, от синтетични влакна
6204 19	Костюми, нетрикотажни, за жени или момичета, от други текстилни материали
6204 21	Ансамбли, нетрикотажни, за жени или момичета, от вълна или от фини косми
6204 22	Ансамбли, нетрикотажни, за жени или момичета, от памук
6204 23	Ансамбли, нетрикотажни, за жени или момичета, от синтетични влакна
6204 29	Ансамбли, нетрикотажни, за жени или момичета, от други текстилни материали
6204 31	Сака, нетрикотажни, за жени или момичета, от вълна или от фини косми
6204 32	Сака, нетрикотажни, за жени или момичета, от памук
6204 33	Сака, нетрикотажни, за жени или момичета, от синтетични влакна
6204 39	Сака, нетрикотажни, за жени или момичета, от други текстилни материали

▼ **B**

Тарифен №	Описание на продукта
6204 41	Рокли, нетрикотажни, за жени или момичета, от вълна или от фини косми
6204 42	Рокли, нетрикотажни, за жени или момичета, от памук
6204 43	Рокли, нетрикотажни, за жени или момичета, от синтетични влакна
6204 44	Рокли, нетрикотажни, за жени или момичета, от изкуствени влакна
6204 49	Рокли, нетрикотажни, за жени или момичета, от други текстилни материали
6204 51	Поли, нетрикотажни, за жени или момичета, от вълна или от фини косми
6204 52	Поли, нетрикотажни, за жени или момичета, от памук
6204 53	Поли, нетрикотажни, за жени или момичета, от синтетични влакна
6204 59	Поли, нетрикотажни, за жени или момичета, от други текстилни материали
6204 61	Панталони и шорти, нетрикотажни, за жени или момичета, от вълна или от фини косми
6204 62	Панталони и шорти, нетрикотажни, за жени или момичета, от памук
6204 63	Панталони и шорти, нетрикотажни, за жени или момичета, от синтетични влакна
6204 69	Панталони и шорти, нетрикотажни, за жени или момичета, от други текстилни материали
6205 10	Ризи, нетрикотажни, за мъже или момчета, от вълна или от фини косми
6205 20	Ризи, нетрикотажни, за мъже или момчета, от памук
6205 30	Ризи, нетрикотажни, за мъже или момчета, от синтетични или от изкуствени влакна
6205 90	Ризи, нетрикотажни, за мъже или момчета, от други текстилни материали
6206 10	Блузи и ризи, нетрикотажни, за жени или момичета, от коприна или от отпадъци от коприна
6206 20	Блузи и ризи, нетрикотажни, за жени или момичета, от вълна или от фини косми
6206 30	Блузи и ризи, нетрикотажни, за жени или момичета, от памук
6206 40	Блузи и ризи, нетрикотажни, за жени или момичета, от синтетични или от изкуствени влакна
6206 90	Блузи и ризи, нетрикотажни, за жени или момичета, от други текстилни материали
6207 11	Долни гащи и слипове, нетрикотажни, за мъже или момчета, от памук
6207 19	Долни гащи и слипове, нетрикотажни, за мъже или момчета, от други текстилни материали
6207 21	Нощници и пижами, нетрикотажни, за мъже или момчета, от памук
6207 22	Нощници и пижами, нетрикотажни, за мъже или момчета, от синтетични или от изкуствени влакна
6207 29	Нощници и пижами, нетрикотажни, за мъже или момчета, от други текстилни материали
6207 91	Хавлии за баня, халати и др., нетрикотажни, за мъже или момчета, от памук
6207 92	Хавлии за баня, халати и др., нетрикотажни, за мъже или момчета, от синтетични или от изкуствени влакна

▼ B

Тарифен №	Описание на продукта
6207 99	Хавлии за баня, халати и др., нетрикотажни, за мъже или момчета, от други текстилни материали
6208 11	Комбинезони и фусти, нетрикотажни, за жени или момичета, от синтетични или от изкуствени влакна
6208 19	Комбинезони и фусти, нетрикотажни, за жени или момичета, от други текстилни материали
6208 21	Ношници и пижами, нетрикотажни, за жени или момичета, от памук
6208 22	Ношници и пижами, нетрикотажни, за жени или момичета, от синтетични или от изкуствени влакна
6208 29	Ношници и пижами, нетрикотажни, за жени или момичета, от други текстилни материали
6208 91	Хавлии за баня и др., нетрикотажни, за жени или момичета, от памук
6208 92	Хавлии за баня и др., нетрикотажни, за жени или момичета, от синтетични или изкуствени влакна
6208 99	Хавлии за баня и др., нетрикотажни, за жени или момичета, от други текстилни материали
6209 10	Облекла за бебета и допълнения за облеклата, нетрикотажни, от вълна или от фини косми
6209 20	Облекла за бебета и допълнения за облеклата, нетрикотажни, от памук
6209 30	Облекла за бебета и допълнения за облеклата, нетрикотажни, от синтетични влакна
6209 90	Облекла за бебета и допълнения за облеклата, нетрикотажни, от други текстилни материали
6210 10	Облекла, конфекционирани от филц или от нетъкани текстилни материали
6210 20	Палта и подобни артикули, за мъже или момчета, от импрегнирани, промазани или покрити тъкани
6210 30	Палта и подобни артикули, за жени или момичета, от импрегнирани, промазани или покрити тъкани
6210 40	Горни облекла, за мъже или момчета, от импрегнирани, промазани или покрити тъкани, невключени другаде
6210 50	Горни облекла, за жени или момичета, от импрегнирани, промазани или покрити тъкани, невключени другаде
6211 11	Бански костюми, нетрикотажни, за мъже или момчета, от текстилни материали
6211 12	Бански костюми, нетрикотажни, за жени или момичета, от текстилни материали
6211 20	Ансамбли за ски, от текстилни материали, различни от трикотажните
6211 31	Горни спортни облекла, нетрикотажни, за мъже или момчета, от вълна или от фини косми, невключени другаде
6211 32	Горни спортни облекла, нетрикотажни, за мъже или момчета, от памук, невключени другаде
6211 33	Горни спортни облекла, нетрикотажни, за мъже или момчета, от синтетични или от изкуствени влакна, невключени другаде
6211 39	Горни спортни облекла, за мъже или момчета, от други текстилни материали, невключени другаде
6211 41	Горни спортни облекла, нетрикотажни, за жени или момичета, от вълна или от фини косми, невключени другаде
6211 42	Горни спортни облекла, нетрикотажни, за жени или момичета, от памук, невключени другаде
6211 43	Горни спортни облекла, нетрикотажни, за жени или момичета, от синтетични или от изкуствени влакна, невключени другаде

▼ **B**

Тарифен №	Описание на продукта
6211 49	Горни спортни облекла, нетрикотажни, за жени или момичета, от други текстилни материали, невключени другаде
6212 10	Сутиени и бюстиета и техните части, дори трикотажни
6212 20	Ластични колани и колан-гащи и техните части, дори трикотажни
6212 30	Комбинации и техните части, дори трикотажни
6212 90	Корсети, тиранти и подобни артикули и техните части, дори трикотажни
6213 10	Носни кърпи и джобни кърпички, нетрикотажни, от коприна или от отпадъци от коприна
6213 20	Носни кърпи и джобни кърпички, нетрикотажни, от памук
6213 90	Носни кърпи и джобни кърпички, нетрикотажни, от други текстилни материали
6214 10	Шалове, ешарпи, кърпи за глава, шалчета, була и воалетки и подобни артикули, от коприна или от отпадъци от коприна, различни от трикотажните
6214 20	Шалове, ешарпи, кърпи за глава, шалчета, була и воалетки и подобни артикули, от вълна или от фини косми, различни от трикотажните
6214 30	Шалове, ешарпи, кърпи за глава, шалчета, була и воалетки и подобни артикули, от синтетични влакна, различни от трикотажните
6214 40	Шалове, ешарпи, кърпи за глава, шалчета, була и воалетки и подобни артикули, от изкуствени влакна, различни от трикотажните
6214 90	Шалове, ешарпи, кърпи за глава, шалчета, була и воалетки и подобни артикули, от други текстилни материали, различни от трикотажните
6215 10	Вратовръзки, папийонки, шалчета-вратовръзки и вратовръзки, от коприна или от отпадъци от коприна, различни от трикотажните
6215 20	Вратовръзки, папийонки и шалчета-вратовръзки, от синтетични или от изкуствени влакна, различни от трикотажните
6215 90	Вратовръзки, папийонки и шалчета-вратовръзки, от други текстилни материали, различни от трикотажните
6216 00	Ръкавици, ръкавици без пръсти и ръкавици с един пръст, различни от трикотажните
6217 10	Други конфекционирани допълнения за облекла от текстилни материали, различни от трикотажните
6217 90	Части за облекла или за допълнения за облекла от текстилни материали, различни от трикотажните
Глава 63	Други конфекционирани текстилни артикули; асортименти; парцали и употребявани дрехи и текстилни артикули
6301 10	Електрически одеяла от текстилни материали
6301 20	Одеяла (различни от електрическите), от вълна или от фини косми
6301 30	Одеяла (различни от електрическите), от памук
6301 40	Одеяла (различни от електрическите), от синтетични влакна
6301 90	Одеяла от текстилни материали
6302 10	Спално бельо, трикотажно или плетено
6302 21	Спално бельо, от памук, печатано

▼ **B**

Тарифен №	Описание на продукта
6302 22	Спално бельо, от синтетични или изкуствени влакна, печатано
6302 29	Спално бельо, от други текстилни материали, печатано
6302 31	Спално бельо, от памук, невключено другаде
6302 32	Спално бельо, от синтетични или изкуствени влакна, невключено другаде
6302 39	Спално бельо, от други текстилни материали, невключено другаде
6302 40	Покривки и кърпи за маса, трикотажни или плетени
6302 51	Покривки и кърпи за маса, нетрикотажни, от памук
6302 52	Покривки и кърпи за маса, нетрикотажни, от лен
6302 53	Покривки и кърпи за маса, от синтетични или изкуствени влакна, нетрикотажни
6302 59	Покривки и кърпи за маса, от други текстилни материали, нетрикотажни
6302 60	Хавлиени кърпи за тоалет или за кухня, от памук
6302 91	Кърпи за тоалет или за кухня, от памук, невключени другаде
6302 92	Кърпи за тоалет или за кухня, от лен
6302 93	Кърпи за тоалет или за кухня, от синтетични или изкуствени влакна
6302 99	Кърпи за тоалет или за кухня, от други текстилни материали
6303 11	Пердета, завеси и щори за вътрешно обзавеждане, драперии и волани за легла, трикотажни, от памук
6303 12	Пердета, завеси и щори за вътрешно обзавеждане, драперии и волани за легла, трикотажни, от синтетични влакна
6303 19	Пердета, завеси и щори за вътрешно обзавеждане, драперии и волани за легла, трикотажни, от други текстилни материали
6303 91	Пердета, завеси и щори за вътрешно обзавеждане, драперии и волани за легла, нетрикотажни, от памук
6303 92	Пердета, завеси и щори за вътрешно обзавеждане, драперии и волани за легла, нетрикотажни, от синтетични влакна
6303 99	Пердета, завеси и щори за вътрешно обзавеждане, драперии и волани за легла, нетрикотажни, от други текстилни материали
6304 11	Покривки за легла, трикотажни или плетени
6304 19	Покривки за легла, различни от трикотажните или плетените
6304 91	Артикули за обзавеждане, трикотажни или плетени, невключени другаде
6304 92	Артикули за обзавеждане, от памук, различни от трикотажните или плетените, невключени другаде
6304 93	Артикули за обзавеждане, от синтетични влакна, различни от трикотажните или плетените, невключени другаде
6304 99	Артикули за обзавеждане, от други текстилни материали, различни от трикотажните или плетените, невключени другаде
6305 10	Амбалажни чували и торбички, от юта или от други ликови текстилни влакна
6305 20	Амбалажни чували и торбички, от памук

▼ B

Тарифен №	Описание на продукта
6305 31	Амбалажни чували и торбички, получени от ленти или подобни форми от полиетилен или от полипропилен
6305 39	Амбалажни чували и торбички, от други синтетични или изкуствени текстилни материали
6305 90	Амбалажни чували и торбички, от други текстилни материали
6306 11	Покривала и външни щори, от памук
6306 12	Покривала и външни щори, от синтетични влакна
6306 19	Покривала и външни щори, от други текстилни материали
6306 21	Палатки, от памук
6306 22	Палатки, от синтетични влакна
6306 29	Палатки, от други текстилни материали
6306 31	Платна за лодки, сърфове или сухопътен ветроход, от синтетични влакна
6306 39	Платна за лодки, сърфове или сухопътен ветроход, от други текстилни материали
6306 41	Надуваеми дюшеци, от памук
6306 49	Надуваеми дюшеци, от други текстилни материали
6306 91	Артикули за къмпинг, от памук
6306 99	Артикули за къмпинг, от други текстилни материали
6307 10	Парцали за под, за съдове, за бърсане на прах и други за подобна употреба, от текстилни материали
6307 20	Спасителни колани и жилетки, от текстилни материали
6307 90	Конфекционирани артикули от текстилни материали, включително шаблоните за дрехи, невключени другаде
6308 00	Комплекти, съставени от парчета от тъкани и от конци, за изработване на килими, на гоблени, на бродирани покривки за маси и т.н.
6309 00	Артикули и дрехи, употребявани

Текстилни изделия и облекло от глави 30—49, 64—96

Тарифен №	Описание на продукта	
3005 90	Вати, марли, бинтове и аналогични артикули	
ex 3921 12 ex 3921 13 ex 3921 90	} Тъкани, трикотажни или нетъкани изделия, промазани, покрити или ламинирани с пластмаси	
ex 4202 12 ex 4202 22 ex 4202 32 ex 4202 92		} Куфари, пътни чанти и куфарчета за документи с външна повърхност предимно от текстилни материали
ex 6405 20		
ex 6406 10	Горни части за обувки, 50 % или повече от външната повърхност на които е от текстилни материали	

▼ **B**

Тарифен №	Описание на продукта
ex 6406 99	Гети и гетри от текстилни материали
6501 00	Шумпи, неоформени, нито фасонирани, дискове, цилиндри (дори разцепени по височина), от филц, за шапки
6502 00	Шумпи или други форми за шапки, плетени или изработени чрез зашиване на ленти от всякакви материали
6503 00	Шапки от филц
6504 00	Шапки, плетени или изработени чрез съединяване на ленти от всякакви материали, дори гарнирани
6505 90	Шапки от трикотажа или конфекционирани от дантели, филц или други текстилни продукти, на парчета, дори гарнирани
6601 10	Градински чадъри, сенници и слънчобрани
6601 91	Други чадъри, със съгъваеми стойки или дръжки
6601 99	Други чадъри
ex 7019 10	Стъклени влакна
ex 7019 20	Тъкани от стъклени влакна
8708 21	Предпазни колани за автомобилни превозни средства
8804 00	Парашути и техните части и принадлежности
9113 90	Верижки и каишки за ръчни часовници от текстилни материали
ex 9404 90	Възглавници от памук, пухени завивки, юргани, пуфове и подобни артикули от текстилни материали
9502 91	Дрехи за кукли
ex 9612 10	Изтъкани ленти от изкуствени или синтетични влакна, различни от тези с ширина, по-малка от 30 мм, и постоянно използвани за пишещи машини



СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ТЕХНИЧЕСКИТЕ ПРЕЧКИ ПРЕД ТЪРГОВИЯТА

СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ,

Отчитайки резултатите от Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори;

Желаейки да способстват за постигането на целите на ГАТТ (1994);

Признавайки важния принос в това отношение на международните стандарти и системи за оценяване на съответствието чрез подобряване ефективността на производството и улесняване провеждането на международната търговия;

Желаейки във връзка с това да насърчат разработването на такива международни стандарти и системи за оценяване на съответствието;

Желаейки независимо от това да гарантират, че техническите регламенти и стандарти, включително изискванията за опаковка, маркировка и етикетировка, и процедурите за оценяване на съответствието с техническите регламенти и стандарти няма да създават ненужни пречки пред международната търговия;

Признавайки, че никоя страна не трябва да бъде възпрепятствана да предприема мерки, необходими за осигуряване качеството на нейния износ или за защита на живота и здравето на човека, на животните или растенията и на околната среда или за предотвратяване на подвеждащите практики на нива, каквито страната смята за подходящи, при условие че е спазено изискването те да не се прилагат по начин, който представлява оспорима или необоснована дискриминация между страни, в които преобладават едни и същи условия, или прикрито ограничение на международната търговия и иначе са в съответствие с разпоредбите на това споразумение;

Признавайки, че на нито една страна не трябва да се пречи да предприема мерки, необходими за защита на нейни съществени интереси в областта на сигурността;

Признавайки приноса, който международната стандартизация може да окаже за трансфера на технологии от развитите към развиващите се страни;

Признавайки, че развиващите се страни могат да срещнат специфични трудности при формулирането и прилагането на технически регламенти и стандарти и процедури за оценяване на съответствието с техническите регламенти и стандарти, и като желаят да помогнат на усилията им в това отношение;

СЕ СПОРАЗУМЯВАТ, КАКТО СЛЕДВА:

Член 1

Общи разпоредби

1.1. Общите термини за стандартизация и процедурите за оценяване на съответствието обикновено следва да имат значението, дадено им от дефиниции, приети в системата на Организацията на обединените нации и от международни органи по стандартизация, като се има предвид контекста им и предметът и целите на настоящото споразумение.

1.2. Независимо от това за целите на настоящото споразумение се прилага значението на термините, дадено в приложение 1.

1.3. Всички стоки, включително промишлените и селскостопанските продукти, следва да бъдат обект на разпоредбите на това споразумение.

1.4. Спецификации за покупки, подготвени от държавните органи по изискванията за производство или потребление от държавни органи, не са обект на разпоредбите на това споразумение, а се разглеждат в Споразумението за държавните поръчки съобразно неговия обхват.

▼B

1.5. Разпоредбите на това споразумение не се отнасят до санитарни и фитосанитарни мерки, както са определени в приложение А към Споразумението за прилагане на санитарните и фитосанитарните мерки.

1.6. Всички препратки в това споразумение към технически регламенти, стандарти и процедури за оценяване на съответствието следва да се тълкуват като включващи всякакви изменения в тях и всякакви допълнения към правилата или техните продукти обхват освен изменения и допълнения от незначителен характер.

ТЕХНИЧЕСКИ РЕГЛАМЕНТИ И СТАНДАРТИ*Член 2***Подготвяне, приемане и прилагане на технически регламенти от органи на централната власт**

По отношение на техните органи на изпълнителната власт:

2.1. Страните членки следва да гарантират, че по отношение на техническите регламенти на продуктите, внесени от територията на която и да било страна членка, ще бъде предоставено не по-малко благоприятно третиране от това за подобни продукти от местен произход и за подобни продукти с произход от която и да било друга страна.

2.2. Страните членки следва да гарантират, че техническите регламенти не се подготвят, приемат или прилагат с цел или по начин, създаващи ненужни пречки пред международната търговия. За тази цел техническите регламенти не трябва да бъдат по-ограничителни по отношение на търговията, отколкото е необходимо за постигане на законна цел, като се имат предвид рисковете, които би създадо непостигането на такава цел. Такива законни цели, *inter alia*, са: изисквания на националната сигурност; предотвратяването на подвеждащите практики; защита на здравето или безопасността на човека, на живота или здравето на животните и растенията или защита на околната среда. При оценката на такива рискове съответните елементи, които трябва да се имат предвид, *inter alia*, са: наличната научна и техническа информация, съответната технология за обработка или предвиданата крайна употреба на продуктите.

2.3. Техническите регламенти не трябва да продължават да се прилагат, ако обстоятелствата или целите, които са предизвикали приемането им, вече не съществуват, или ако променените обстоятелства или цели могат да бъдат разглеждани по начин, който ограничава търговията в по-малка степен.

2.4. Когато са необходими технически регламенти и съществуват съответни международни стандарти или завършването им е непосредствено предстоящо, страните членки следва да ги използват като цяло или техни отделни части за база за своите технически регламенти, освен ако такива международни стандарти или съответните части от тях биха били неефективно или неподходящо средство за постигане на преследваните законни цели, например поради фундаментални климатични или географски фактори или фундаментални технологични проблеми.

2.5. Страна членка, която подготвя, приема или прилага технически регламент, с който може да се окаже значително влияние върху търговията на други страни членки, по молба на друга страна членка следва да обясни основанията за такъв технически регламент, съгласно разпоредбите на параграфи от 2 до 4. Когато един технически регламент се подготвя, приема или прилага за една от законните цели, изрично посочени в параграф 2, и е съобразен със съответните международни стандарти, се приема по презумпция до опровергаването ѝ, че не създава излишни пречки пред международната търговия.

2.6. С оглед да се хармонизират техническите регламенти на колкото е възможно по-широка основа, страните членки следва да участват пълноценно, в рамките на своите ресурси, при подготвянето на международни стандарти от съответните международни органи по стандартизация относно продукти, за които те или са приели, или очакват да приемат технически регламенти.

▼ B

2.7. Страните членки следва да разглеждат в положителен смисъл приемането като еквивалентни на техническите регламенти на други страни членки, дори ако тези регламенти се различават от техните собствени, при условие че бъдат убедени, че тези регламенти адекватно постигат целите на собствените им регламенти.

2.8. Когато е уместно, страните членки следва да специфицират технически регламенти въз основа на изисквания за продукта по отношение на доброто му функциониране, а не на характеристики на дизайна или описателни характеристики.

2.9. Когато не съществува съответен международен стандарт или техническото съдържание на предложения технически регламент не е в съответствие с техническото съдържание на съответните международни стандарти и ако техническият регламент е в състояние да окаже значително влияние върху търговията на други страни членки, страните членки следва да:

2.9.1. публикуват на предварителен подходящ етап съобщение в издание по такъв начин, че да дадат възможност на заинтересованите страни в други страни членки да се запознаят с него, с което съобщават, че предлагат въвеждането на конкретен технически регламент;

2.9.2. нотифицират чрез Секретариата останалите страни членки за продуктите, които включва предложеният технически регламент, заедно с кратко описание на неговата цел и обосновка. Такива нотификации се правят на предварителен подходящ етап, когато все още могат да се въведат изменения и могат да се имат предвид забележки;

2.9.3. при поискване предоставят на останалите страни членки подробности или копия от предложения технически регламент и когато е възможно, посочват частите от него, които по същество се отклоняват от съответните международни стандарти;

2.9.4. дават възможност на останалите страни членки, без дискриминация, в приемливи срокове да представят писмените си забележки; при поискване обсъждат тези забележки; имат предвид тези писмени забележки и резултатите от обсъждането им.

2.10. При условията на разпоредбите по параграф 9, когато възникнат или съществува заплахата от възникване на неотложни проблеми, свързани с безопасността, здравето, опазването на околната среда или националната сигурност на страна членка, тази страна членка може да пропусне онези от етапите, изброени в параграф 9, които счита за необходимо, при условие че страната членка при приемането на техническия регламент:

2.10.1. чрез Секретариата незабавно нотифицира останалите страни членки относно конкретния технически регламент и продуктите, включени в него, с кратко описание на целта и обосновката за приемането на техническия регламент, включително и характера на неотложните проблеми;

2.10.2. при поискване предоставя на останалите страни членки копия от техническия регламент;

2.10.3. без дискриминация дава възможност на останалите страни членки да представят писмените си забележки; при поискване обсъжда тези забележки; взема предвид тези писмени забележки и резултатите от обсъждането им.

2.11. Страните членки следва да осигурят незабавното публикуване на всички приети технически регламенти или предоставянето им по такъв начин, че да дадат възможност на заинтересованите страни в останалите страни членки да се запознаят с тях.

2.12. Освен при неотложните обстоятелства, посочени в параграф 10, страните членки следва да оставят разумен период от време между публикуването на техническите регламенти и влизането им в сила, с цел да дадат време на производителите в страни членки износителки и особено в развиващи се страни членки да адаптират своите продукти или методи на производство към изискванията на страната членка вносител.



Член 3

Подготвяне, приемане и прилагане на технически регламенти от местни органи на управление и неправителствени организации

Що се отнася до техните местни органи на управление и неправителствени организации на тяхна територия:

3.1. Страните членки следва да предприемат такива достъпни за тях разумно обосновани мерки, с които да осигурят спазване на разпоредбите на член 2 от страна на такива органи, с изключение на задължението за нотифициране по член 2, параграфи 9.2 и 10.1.

3.2. Страните членки следва да гарантират, че в съответствие с разпоредбите на член 2, параграфи 9.2 и 10.1 ще бъдат представени нотификации относно техническите регламенти на местните органи на управление, които са на ниво непосредствено под това на централната власт, в страните членки, като отбелязват, че не трябва да се изисква нотификация за технически регламенти, чието техническо съдържание по същество е същото като това на нотифицирани преди това технически регламенти на органи на централната власт на засегнатата страна членка.

3.3. Страните членки могат да изискват връзката с други страни членки, включително нотификациите, предоставянето на информация, забележките и обсъжданията, посочени в член 2, параграфи 9 и 10, да става чрез органите на централната власт.

3.4. Страните членки не трябва да предприемат мерки, които изискват или насърчават местни органи на управление или неправителствени организации на тяхна територия да действат по начин, несъвместим с разпоредбите на член 2.

3.5. Страните членки са изцяло отговорни по това споразумение за спазването на всички разпоредби на член 2. Страните членки следва да формулират и осъществяват положителни мерки и механизми в подкрепа на спазването на разпоредбите на член 2 от органи, различни от тези на централната власт.

Член 4

Подготвяне, приемане и прилагане на стандарти

4.1. Страните членки следва да гарантират, че техните централни органи по стандартизация приемат и спазват Кодекса на добрата практика при подготвяне, приемане и прилагане на стандарти, в приложение 3 към това споразумение (наричан в това споразумение „Кодекс на добрата практика“). Те следва да предприемат такива разумно обосновани мерки, каквито са възможни за тях, за да гарантират, че местните органи по стандартизация и неправителствените организации по стандартизация на тяхна територия, както и регионалните органи по стандартизация, на които те или един или повече органи на тяхна територия са членове, приемат и спазват този Кодекс на добрата практика. В допълнение страните членки не трябва да предприемат мерки, които имат ефект, пряко или косвено, на изискване или насърчаване на органите по стандартизация да действат по начин, несъвместим с Кодекса на добрата практика. Задълженията на страните членки във връзка със спазване на разпоредбите на Кодекса на добрата практика от страна на органите по стандартизация следва да бъдат изпълнявани, независимо от това дали органът по стандартизация е приел Кодекса на добрата практика.

4.2. Органите по стандартизация, които са приели и спазват Кодекса на добрата практика, следва да бъдат признати от страните членки като спазващи принципите на настоящото споразумение.

СЪОТВЕТСТВИЕ С ТЕХНИЧЕСКИТЕ НАРЕДБИ И СТАНДАРТИ

Член 5

Процедури за оценяване на съответствието от органите на централната власт

5.1. Страните членки следва да гарантират, че в случаите, когато се изисква положително становище за съответствие с техническите регламенти или стандарти, техните органи на централната власт прилагат следните разпоредби по отношение на продукти с произход от териториите на други страни членки:

▼B

- 5.1.1. процедурите за оценяване на съответствието се подготвят, приемат и прилагат така, че да предоставят достъп на доставчици на подобни продукти с произход от територии на други страни членки при условия, не по-малко благоприятни от тези, предоставяни на доставчици на подобни продукти от местен произход или с произход от която и да било друга страна, при сравнима ситуация; достъпът включва правото на доставчиците да бъде извършено оценяване на съответствието по правилата на процедурата, включително когато е предвидена от тази процедура възможността действията за оценяване на съответствието да се извършват на мястото, където се намират съоръженията и да се получава знакът на системата;
- 5.1.2. процедурите за оценяване на съответствието не се подготвят, приемат или прилагат с оглед на или по начин, създаващ излишни пречки пред международната търговия. Това означава, *inter alia*, че процедурите за оценяване на съответствието не трябва да бъдат по-строги или да се прилагат по-строго, отколкото е необходимо, за да се осигури на страната членка вносител необходимата увереност, че продуктите отговарят на прилаганите технически регламенти или стандарти, като се имат предвид рисковете, които биха възникнали при несъответствие.
- 5.2. При прилагането на разпоредбите на параграф 1 страните членки следва да гарантират, че:
 - 5.2.1. процедурите за оценяване на съответствието се предприемат и извършват колкото е възможно по-бързо и по начин, не по-малко благоприятен за продукти с произход от териториите на други страни членки, отколкото за подобни местни продукти;
 - 5.2.2. стандартният период за провеждане на всяка процедура за оценяване на съответствието се публикува или очакваният период на обработка се съобщава на кандидата при поискване; при получаване на молба компетентният орган незабавно проучва доколко документацията е пълна и информира кандидата точно и изчерпателно за всички пропуски; компетентният орган предава на кандидата колкото е възможно по-скоро резултатите от оценяването точно и изчерпателно, така че да могат да бъдат предприети, ако е необходимо, действия за коригиране; дори когато молбата има някакви пропуски, компетентният орган извършва, доколкото практически е възможно, оценяване на съответствието, ако кандидатът помоли за това; при поискване кандидатът се информира и за етапа на процедурата, като получава и обяснение за евентуалните забавяния;
 - 5.2.3. изискванията за информация са ограничени до необходимата степен за оценяване на съответствието и определяне на таксите;
 - 5.2.4. се спазва поверителността на информацията относно продукти с произход от териториите на други страни членки, произтичаща или предоставена във връзка с такива процедури за оценяване на съответствието по същия начин, както за местните продукти, така че да бъдат защитени законните търговски интереси;
 - 5.2.5. всякакви такси, наложени за оценяване на съответствието на продукти с произход от териториите на други страни членки, са равностойни по отношение на такси, налагани за оценяване на съответствието на подобни продукти от местен произход или произхождащи от друга страна, като се имат предвид разходите за комуникации, транспорт и други разходи, възникващи поради разлика в местоположението на съоръженията на кандидата и органа за оценяване на съответствието;
 - 5.2.6. разположението на съоръженията, използвани при процедурите за оценяване на съответствието, и подборът на мостри не са такива, че да предизвикват излишни неудобства за кандидатите или техни агенти;
 - 5.2.7. когато спецификациите на един продукт се променят след определяне на съответствието му с прилаганите технически регламенти или стандарти, процедурата за оценяване на съответствието на модифицирания продукт се ограничава до това, което е необходимо за определяне дали съществува съответната увереност, че продуктът все още отговаря на въпросните технически регламенти или стандарти;

▼ B

- 5.2.8. съществува процедура за преглед на жалби относно действието на процедурата за оценяване на съответствието и за предприемане на действия за коригиране при основателна жалба.
- 5.3. Нищо съгласно разпоредбите на параграфи 1 и 2 няма да възпрепятства страните членки да извършват оправдани проверки на място на собствената си територия.
- 5.4. В случаи, когато се изисква положително удостоверяване, че продуктите отговарят на техническите регламенти или стандарти и съществуват съответни правила или препоръки, издадени от международни органи по стандартизация, или предстои тяхното завършване, страните членки обезпечават използването им или използването на съответни части от тях от органите на централната власт като база за своите процедури за оценяване на съответствието, освен когато при поискване се представи надлежно обяснение, че такива насоки или препоръки, или съответните части от тях са неподходящи за засегнатите страни членки, *inter alia*, поради причини, като: изисквания на националната сигурност; предотвратяване на подвеждащите практики; защита на здравето или безопасността на човека, живота и здравето на животните или растенията или опазване на околната среда; фундаментални климатични или други географски фактори; фундаментални технологични или инфраструктурни проблеми.
- 5.5. С оглед хармонизирането на процедурите за оценяване на съответствието на възможно по-широка основа страните членки вземат максимално участие в рамките на своите ресурси при подготвянето от съответните международни органи по стандартизация на правила и препоръки за процедури за оценяване на съответствието.
- 5.6. Когато не съществува съответно правило или препоръка, издадени от международен орган по стандартизация, или техническото съдържание на предложена процедура за оценяване на съответствието не отговаря на съответните правила и препоръки, издадени от международни органи по стандартизация, и ако процедурата за оценяване на съответствието може да окаже значителен ефект върху търговията на други страни членки, страните членки следва:
- 5.6.1. да публикуват на предварителен подходящ етап съобщение в издание по такъв начин, че да дадат възможност на заинтересуваните страни в други страни членки да се запознаят с тяхното предложение за въвеждане на конкретна процедура за оценяване на съответствието;
- 5.6.2. чрез Секретариата да нотифицират останалите страни членки за продуктите, които са засегнати от предложената процедура за оценяване на съответствието, заедно с кратко описание на нейната цел и обосновка. Такива нотификации се правят на предварителен подходящ етап, когато все още могат да се внесат изменения и могат да се имат предвид забележките;
- 5.6.3. при поискване да предоставят на останалите страни членки подробности или копия от предложената процедура и когато е възможно, да посочват части, които се различават по същество от съответните правила или препоръки, издадени от международни органи по стандартизация;
- 5.6.4. да определят приемливи срокове, без дискриминация, за останалите страни членки да представят писмените си забележки; обсъждат тези забележки при поискване и имат предвид тези писмени забележки и резултатите от обсъждането им.
- 5.7. Според разпоредбите във въведението на параграф 6, когато възникнат или съществува заплаха от възникване на неотложни проблеми, свързани с безопасността, здравето, опазването на околната среда или националната сигурност на страна членка, тази страна членка може да пропусне тези от етапите, изброени в параграф 6, които счете за необходимо, при условие че страната членка при приемането на процедурата трябва:
- 5.7.1. чрез Секретариата да уведомява незабавно останалите страни членки за конкретната процедура и засегнатите от нея продукти с кратко описание на целта и обосновката за приемането на процедурата, включително и естеството на неотложните проблеми;
- 5.7.2. при поискване да предоставя на останалите страни членки копия от правилата на процедурата;

▼ B

5.7.3. да даде възможност на останалите страни членки, без дискриминация, да представят писмените си забележки; да обсъжда тези забележки при поискване, да взема предвид тези писмени забележки и резултатите от обсъждането им.

5.8. Страните членки следва да осигурят незабавното публикуване на всички приети процедури за оценяване на съответствието или предоставянето им по такъв начин, че да дадат възможност на заинтересованите страни в останалите страни членки да се запознаят с тях.

5.9. Освен при неотложните обстоятелства, посочени в параграф 7, страните членки следва да определят приемлив период между публикуването на изискванията относно процедурите за оценяване на съответствието и влизането им в сила с цел да дадат време на производителите в страни членки износители и особено в развиващи се страни членки да адаптират своите продукти или методи на производство към изискванията на страната членка вносител.

*Член 6***Признаване на оценяването на съответствието от органите на централната власт**

По отношение на техните органи на централната власт:

6.1. Без да се накърнява действието на разпоредбите на параграфи 3 и 4, страните членки следва да осигурят, когато е възможно, приемането на резултатите от процедурите за оценяване на съответствието от други страни членки, дори когато тези процедури се различават от техните собствени, при условие че са уверени, че тези процедури осигуряват съответствие с прилаганите технически регламенти или стандарти, еквивалентни на техните собствени процедури. Признава се, че е възможно да се наложи да бъдат проведени предварителни консултации с цел постигането на взаимно приемлива договореност, по-конкретно относно:

6.1.1. адекватни и постоянни технически възможности на съответните органи за оценяване на съответствието в страната членка износител, за да може да съществува увереност в трайната благонадеждност на резултатите от тяхното оценяване на съответствието; във връзка с това като показател за адекватни технически възможности се приема достоверно съответствие със съответни правила или препоръки, издадени от международни органи по стандартизация, потвърдено например чрез акредитация;

6.1.2. ограничаване приемането на резултати от оценяване на съответствието до такива, изготвени от определени органи в страната членка износител.

6.2. Страните членки следва да гарантират, че техните процедури за оценяване на съответствието позволяват, доколкото е възможно, прилагането на разпоредбите на параграф 1.

6.3. Страните членки се насърчават да проявяват готовност да започват преговори по молба на други страни членки за сключване на споразумения за взаимно признаване на резултатите от своите процедури за оценяване на съответствието. Страните членки могат да изискват такива споразумения да отговарят на критериите по параграф 1 и да осигуряват взаимно съгласие относно техния потенциал за улесняване на търговията с въпросните продукти.

6.4. Страните членки се насърчават да допускат участие на органи за оценяване на съответствието, намиращи се на територията на други страни членки, в процедурите за оценяване на съответствието при условия, не по-малко благоприятни от тези, предоставени на органи, разположени на тяхна територия или на територията на която и да било друга страна.

*Член 7***Процедури за оценяване на съответствието от органи на местното управление**

Що се отнася до техните органи на местно управление:

7.1. Страните членки следва да предприемат достъпни за тях разумно обосновани мерки за осигуряване съответствието на правомощията на такива органи с разпоредбите на член 5 и член 6, с изключение на задължението за нотифициране, посочено в член 5, параграфи 6.2 и 7.1.

▼B

7.2. Страните членки следва да гарантират, че процедурите за оценяване на съответствието на местните органи на управление на ниво, непосредствено под това на органите на централната власт в страните членки, се нотифицират в съответствие с разпоредбите на член 5, параграфи 6.2 и 7.1, като отбелязват, че не трябва да се изискват нотификации за процедури за оценяване на съответствието, техническото съдържание на които по същество е същото като това на нотифицирани преди това процедури за оценяване на съответствието на органи на централно управление в засегнатите страни членки.

7.3. Страните членки могат да поискат срещи с други страни членки, да изискват нотификации, включително предоставяне на информация, забележки и обсъждания, посочени по член 5, параграфи 6 и 7, които да се осъществяват чрез органите на централна власт.

7.4. Страните членки не трябва да предприемат мерки, които изискват или насърчават органи на местно управление на тяхна територия да действат по начин, несъвместим с разпоредбите на член 5 и член 6.

7.5. Страните членки са изцяло отговорни по това споразумение за спазването на всички разпоредби на член 5 и член 6. Страните членки следва да формулират и осъществяват положителни мерки и механизми в подкрепа на спазването на разпоредбите на член 5 и член 6 от страна на органи, различни от органите на централната власт.

*Член 8***Процедури за оценяване на съответствието от неправителствени организации**

8.1. Страните членки следва да предприемат такива достъпни за тях разумно обосновани мерки, с което да гарантират, че неправителствените организации на тяхна територия, които извършват процедури за оценяване на съответствието, спазват разпоредбите на член 5 и член 6, с изключение на задължението за нотифициране на предложените процедури за оценяване на съответствието. В допълнение страните членки не трябва да предприемат мерки, които пряко или косвено изискват или насърчават такива организации да действат по начин, несъвместим с разпоредбите на член 5 и член 6.

8.2. Страните членки следва да гарантират, че техните органи на централна власт приемат процедурите за оценяване на съответствието, извършвани от неправителствени организации, само ако последните спазват разпоредбите на член 5 и член 6, с изключение на задължението за нотифициране на предложени процедури за оценяване на съответствието.

*Член 9***Международни и регионални системи**

9.1. Когато се изисква положително удостоверяване на спазването на технически регламент или стандарт, страните членки следва, когато практически е възможно, да формулират и да приемат международни системи за оценяване на съответствието и да стават членове на същите или да участват в тях.

9.2. Страните членки следва да предприемат такива достъпни за тях разумно обосновани мерки, които гарантират, че международните и регионалните системи за оценяване на съответствието, в които членуват или участват съответни органи от техните територии, съответстват на разпоредбите на член 5 и член 6. В допълнение страните членки не трябва да предприемат никакви мерки, които пряко или косвено изискват или насърчават такива системи да действат по начин, несъвместим с която и да било от разпоредбите на член 5 и член 6.

9.3. Страните членки следва да гарантират, че техните органи на централната власт приемат международни или регионални системи за оценяване на съответствието само дотолкова, доколкото тези системи съответстват на разпоредбите на член 5 и член 6, според случая.



ИНФОРМАЦИЯ И ПОМОЩ

Член 10

Информация за технически регламенти, стандарти и процедури за оценяване на съответствието

10.1. Всяка страна членка следва да осигури съществуването на информационен център, който да отговоря на всички основателни запитвания от други страни членки и заинтересовани страни в други страни членки, както и да предоставя съответните документи във връзка със:

10.1.1. всякакви технически регламенти, приети или предложени на нейна територия от органи на централната власт или местното управление, от неправителствени организации, които имат законни правомощия да въвеждат технически регламент, или от регионални органи по стандартизация, в които такива органи членуват или участват;

10.1.2. всякакви стандарти, приети или предложени на нейна територия от органи на централната власт или местното управление или от регионални органи по стандартизация, в които такива органи членуват или участват;

10.1.3. всякакви процедури за оценяване на съответствието или предложени процедури за оценяване на съответствието, които се прилагат на нейна територия от органи на централната власт или местното управление или от неправителствени организации, които имат законни правомощия да въвеждат технически регламент, или от регионални органи, в които такива органи членуват или участват;

10.1.4. членството и участието на страната членка или на съответни органи на централната власт или местното управление на нейна територия в международни и регионални органи по стандартизация и системи за оценяване на съответствието, както и в двустранни и многостранни спогодби в обхвата на настоящото споразумение; освен това този информационен център следва да бъде в състояние да предоставя достатъчно информация за разпоредбите на такива системи и спогодби;

10.1.5. мястото на публикуване на съобщения съгласно това споразумение или предоставянето на информация за това откъде може да се получи такава информация и

10.1.6. местоположението на информационните центрове, посочени в параграф 3.

10.2. Ако независимо от това по юридически или административни причини една страна членка създаде повече от един информационен център, тази страна членка следва да предостави на останалите страни членки пълна и еднозначна информация за обхвата на отговорността на всеки от тези информационни центрове. В допълнение тази страна членка следва да гарантира, че всички запитвания, неправилно адресирани до друг информационен център, незабавно ще бъдат препратени към правилния информационен център.

10.3. Всяка страна членка следва да предприема такива достъпни за нея разумно обосновани мерки, за да гарантира съществуването на един или повече информационни центрове, които са в състояние да отговорят на всички основателни запитвания от други страни членки и заинтересовани страни в други страни членки, както и да предоставят съответните документи или информация откъде такива могат да бъдат получени, относно:

10.3.1. всякакви стандарти, приети или предложени на нейна територия от неправителствени организации по стандартизация или от регионални органи по стандартизация, в които такива организации членуват или участват, и

10.3.2. всякакви процедури за оценяване на съответствието или предложени процедури за оценяване на съответствието, които се прилагат на нейна територия от неправителствени организации или от регионални органи, в които такива организации са членове или участници;

▼ B

- 10.3.3. членството или участието на съответни неправителствени организации на нейна територия в международни и регионални органи по стандартизация и системи за оценяване на съответствието, както и в двустранни и многостранни спогодби в обхвата на настоящото споразумение; освен това следва да са в състояние да предоставят приемлива информация за разпоредбите на такива системи и спогодби.
- 10.4. Страните членки следва да предприемат такива достъпни за тях разумно обосновани мерки, за да гарантират, че когато се изискват копия на документи от други страни членки или от заинтересувани страни в други страни членки, в съответствие с разпоредбите на това споразумение, те ще бъдат доставяни на приемлива цена (ако има такава), която без реалните разходи по доставката ще бъде еднаква за местни лица⁽¹⁾ от въпросната страна членка или от която и да било друга страна членка.
- 10.5. Развитите страни членки следва при поискване от други страни членки да предоставят на английски, френски или испански език преводи на документите, обхванати от конкретна нотификация, или в случай на обемисти документи — резюме на тези документи.
- 10.6. Секретариатът следва при получаване на нотификации в съответствие с разпоредбите на това споразумение да разпространи копия от тях до всички страни членки и заинтересовани международни органи по стандартизация и органи за оценяване на съответствието и да привлече вниманието на развиващите се страни членки към нотификации, свързани с продукти от особен интерес за тях.
- 10.7. Когато страна членка е постигнала споразумение с някоя друга страна или страни по въпроси, свързани с технически регламенти, стандарти или процедури за оценяване на съответствието, които могат да окажат значителен ефект върху търговията, поне една страна членка, която е страна по споразумението, следва да нотифицира чрез Секретариата другите страни членки за продукти, включени в споразумението, и да представи кратко описание на споразумението. Засегнатите страни членки се насърчават при поискване да започнат консултации с други страни членки, с цел да сключат подобни споразумения или да осигурят участието си в такива споразумения.
- 10.8. Нищо в това споразумение не трябва да се тълкува като изискващо:
- 10.8.1. публикуването на текстове на език, различен от езика на страната членка;
- 10.8.2. осигуряването на подробности или копия на проекти, различни от тези, които са на езика на страната членка, с изключение на посоченото в параграф 5, или
- 10.8.3. страните членки да предоставят информация, разкриването на която считат, че противоречи на техните основни интереси, свързани със сигурността.
- 10.9. Нотификациите до Секретариата следва да бъдат на английски, френски или испански език.
- 10.10. Страните членки следва да определят един орган на централната власт, който да е отговорен за прилагането на национално ниво на разпоредбите относно процедурите за нотифициране по това споразумение, с изключение на включените в приложение 3.
- 10.11. Ако независимо от това по юридически или административни причини отговорността за процедурите по нотифицирането е разделена между два или повече органа на централната власт, засегнатата страна членка следва да предостави на останалите страни членки пълна и еднозначна информация за обхвата на отговорността на всеки от тези органи.

⁽¹⁾ Под „местни лица“ тук се разбира в случай на отделна митническа територия членка на СТО, физически или юридически лица, със седалище в или имащи реални и действащи промишлени или търговски предприятия на въпросната митническа територия.



Член 11

Техническа помощ за други страни членки

11.1. При поискване страните членки следва да консултират другите страни членки, особено развиващите се страни членки, при подготовката на технически регламенти.

11.2. При поискване страните членки следва да консултират другите страни членки, особено развиващите се страни членки, и да им предоставят техническа помощ при взаимно договорени условия по отношение на създаването на национални органи по стандартизация и участие в международни органи по стандартизация и следва да насърчават своите национални органи по стандартизация да правят същото.

11.3. При поискване страните членки следва да предприемат такива достъпни за тях разумно обосновани мерки за осигуряване на предоставянето на консултации от регулативните органи на тяхна територия на останалите страни членки, особено на развиващи се страни членки, и да им предоставят техническа помощ при взаимно договорени условия относно:

11.3.1. създаването на регулативни органи или органи за оценяване на съответствието на техническите регламенти;

11.3.2. методите, чрез които най-точно могат да бъдат спазвани изискванията на техните технически регламенти.

11.4. При поискване страните членки следва да предприемат такива достъпни за тях разумно обосновани мерки за осигуряване на предоставянето на консултации на други страни членки и особено на развиващи се страни членки, и да им предоставят техническа помощ при взаимно договорени условия по отношение създаването на органи за оценяване на съответствието на стандарти, приети на територията на страната членка, отпраща молбата за консултации.

11.5. При поискване страните членки консултират други страни членки и особено развиващи се страни членки и им предоставят техническа помощ при взаимно договорени условия относно стъпките, които трябва да бъдат предприети от техните производители, ако желаят да имат достъп до системи за оценяване на съответствието, използвани от правителствени органи или неправителствени организации на територията на страната членка, към която е отправено искането.

11.6. Страните членки, които са членове или участници в международни или регионални системи за оценяване на съответствието, при поискване следва да консултират другите страни членки и особено развиващи се страни членки и им предоставят техническа помощ при взаимно договорени условия по отношение създаването на институциите и правната рамка, които биха им дали възможност да изпълнят задълженията си за членство или участие в такива системи.

11.7. При поискване страните членки следва да насърчават органите на тяхна територия, които са членове или участници в международни или регионални системи за оценяване на съответствието, да консултират други страни членки и особено развиващи се страни членки и да обсъждат техни искания за техническа помощ по отношение на създаването на институциите, които биха позволили на съответните органи на тяхна територия да изпълнят задълженията във връзка с членство или участие.

11.8. При предоставяне на консултации и техническа помощ на други страни членки по смисъла на параграфи 1 до 7 страните членки отдават приоритет на нуждите на най-слабо развитите страни членки.

Член 12

Специално и диференцирано третиране на развиващи се страни членки

12.1. Страните членки следва да предоставят диференцирано и по-благоприятно третиране на развиващи се страни членки по това споразумение чрез следните разпоредби, както и чрез съответните разпоредби на други членове на настоящото споразумение.

▼ B

12.2. Страните членки следва да обръщат особено внимание на разпоредбите на това споразумение, засягащи правата и задълженията на развиващи се страни членки, и да имат предвид специфичните потребности на развитието, финансирането и търговията на развиващите се страни членки при прилагането на това споразумение както в национален аспект, така и при действието на институционалните договорености в това споразумение.

12.3. При подготвянето и прилагането на технически регламенти, стандарти и процедури за оценяване на съответствието страните членки следва да имат предвид специфичните потребности на развитието, финансирането и търговията на развиващите се страни членки с оглед на гарантирането, че такива технически регламенти, стандарти и процедури за оценяване на съответствието не създават излишни пречки пред износа от развиващи се страни членки.

12.4. Страните членки признават, че въпреки евентуалното наличие на международни стандарти, правила или препоръки при своите конкретни технологични и социално-икономически условия развиващите се страни членки приемат определени технически регламенти, стандарти или процедури за оценяване на съответствието, насочени към запазване на вътрешни технологични и производствени методи и процеси, съвместими с техните потребности на развитие. Затова страните членки признават, че не бива да се очаква от развиващите се страни членки да използват международни стандарти като база за техническите регламенти или стандарти, които създават, включително методи за изпитание, които не съответстват на техните потребности на развитието, финансирането и търговията.

12.5. Страните членки следва да предприемат такива достъпни за тях разумно обосновани мерки, за да гарантират, че организацията и действието на международните органи по стандартизация и международните системи за оценяване на съответствието улесняват активното и представително участие на съответни органи във всички страни членки, като се имат предвид специфичните проблеми на развиващи се страни членки.

12.6. Страните членки следва да предприемат такива достъпни за тях разумно обосновани мерки, които гарантират, че при поискване от развиващите се страни членки международните органи по стандартизация ще обсъждат възможността за и ако е уместно, подготовката на международни стандарти относно продукти от особен интерес за развиващите се страни членки.

12.7. В съответствие с разпоредбите на член 11 страните членки следва да предоставят техническа помощ на развиващите се страни членки, за да гарантират, че подготвянето и прилагането на технически регламенти, стандарти и процедури за оценяване на съответствието не създават ненужни пречки пред разширяването и диверсификацията на износа от развиващи се страни членки. При определяне на условията за техническа помощ следва да се има предвид етапът на развитие на страните членки и по-специално на най-слабо развитите страни членки, които са отправили молбата.

12.8. Признава се, че развиващи се страни членки могат да срещнат специфични проблеми, включително институционални и инфраструктурни проблеми, в областта на подготвянето и прилагането на технически регламенти, стандарти и процедури за оценяване на съответствието. Признава се и че специфичните нужди на развитието и търговията на развиващите се страни членки, както и етапът на технологичното им развитие могат да ограничат способността им да изпълняват изцяло задълженията си по настоящото споразумение. Ето защо страните членки следва изцяло да имат предвид този факт. Следователно с цел развиващите се страни членки да могат да спазват разпоредбите на това споразумение, Комитетът по техническите пречки пред търговията, посочен по член 13 (наричан в това споразумение „Комитетът“), има право да предоставя при поискване конкретни, ограничени по време цялостни или частични изключения от задълженията по това споразумение. При обсъждането на такива искания Комитетът следва да има предвид специфичните проблеми в областта на подготвянето и прилагането на технически регламенти, стандарти и процедури за оценяване на съответствието и специфичните нужди на развитието и търговията на развиващата се страна членка, както и етапа на технологичното ѝ развитие, които могат да попречат на способността ѝ да изпълнява изцяло задълженията си по това споразумение. Комитетът следва да има предвид по-точно специфичните проблеми на най-слабо развитите страни членки.

▼ B

12.9. По време на консултациите развитите страни членки следва да имат предвид особените трудности, които срещат развиващите се страни членки при формулиране и прилагане на стандарти и технически регламенти и процедури за оценяване на съответствието и в желанието си да помогнат на развиващите се страни членки в усилията им в тази насока развитите страни членки следва да имат предвид специфичните нужди на развиващите се страни по отношение на финансирането, търговията и развитието.

12.10. Комитетът периодично ще разглежда специалното и диференцирано третиране, както е заложено в това споразумение, предоставяно на развиващи се страни членки на национално и международно ниво.

ИНСТИТУЦИИ, КОНСУЛТАЦИИ И УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ*Член 13***Комитет по техническите пречки пред търговията**

13.1. С настоящото се създава Комитет по техническите пречки пред търговията, състоящ се от представители на всяка една от страните членки. Комитетът трябва да избира свой председател и да се събира при необходимост, но не по-рядко от веднъж годишно, с цел да даде възможност на страните членки да се консултират по всички въпроси, свързани с действието на това споразумение или напредъка в постигането на неговите цели, и следва да поема отговорности, произтичащи по силата на това споразумение или възложени му от страните членки.

13.2. Комитетът следва да създава работни групи или други органи при необходимост, които поемат отговорности, възложени им от Комитета съгласно съответните разпоредби на това споразумение.

13.3. Подразбира се, че трябва да се избягва излишното дублиране между работата по това споразумение и тази на ръководствата в други технически органи. Комитетът проучва този проблем с оглед свеждането до минимум на такова дублиране.

*Член 14***Консултации и уреждане на спорове**

14.1. Консултациите и уреждането на спорове относно всички въпроси, засягащи действието на това споразумение, следва да се провеждат под егидата на Органа за уреждане на спорове и да бъдат съобразени, *mutatis mutandis*, с разпоредбите на член XXII и член XXIII на ГАТТ (1994), както са разработени и приложени от Договореността относно уреждане на спорове.

14.2. По искане на страна по спор или по своя инициатива т.нар. „панел“ (група на съдебните заседатели) може да създаде техническа експертна група, която да оказва помощ по въпроси от технически характер, които изискват подробно обсъждане от експерти.

14.3. Техническите експертни групи следва да се ръководят от процедурите по приложение 2.

14.4. Описаните по-горе разпоредби за уреждане на спорове могат да се прилагат в случаи, когато страна членка приеме, че друга страна членка не е постигнала задоволителни резултати в съответствие с членове 3, 4, 7, 8 и 9, и нейните търговски интереси са сериозно засегнати. В това отношение такива резултати следва да бъдат еквивалентни на онези, които биха били постигнати, ако въпросният орган е страна членка.



ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 15

Заключителни разпоредби

Резерви

15.1. Нито една от разпоредбите в това споразумение не може да бъде приемана с резерви без съгласието на останалите страни членки.

Преглед

15.2. Всяка страна членка следва незабавно след датата на влизане в сила на Споразумението за създаване на СТО за нея да информира Комитета за съществуващи или предприети мерки за осигуряване прилагането и администрирането на това споразумение. Впоследствие всякакви промени на такива мерки също се нотифицират пред Комитета.

15.3. Комитетът следва ежегодно да прави преглед на прилагането и действието на това споразумение, като взема предвид неговите цели.

15.4. Не по-късно от края на третата година след датата на влизане в сила на Споразумението за създаване на СТО и в края на всеки тригодишен период след това Комитетът прави преглед на действието и прилагането на това споразумение, включително разпоредбите, свързани с прозрачността, с оглед подготвянето на препоръки и поправки на правата и задълженията по това споразумение, когато е необходимо, за да осигури взаимни икономически изгоди и баланс на правата и задълженията, без да се накърнява действието на разпоредбите на член 12. Като взема предвид, *inter alia*, опита, натрупан при прилагането на това споразумение, Комитетът, когато е уместно, представя пред Съвета за търговия със стоки предложения за изменения на текста на това споразумение.

Приложения

15.5. Приложенията към това споразумение съставляват неделима част от него.



ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ТЕРМИНИ И ТЕХНИТЕ ДЕФИНИЦИИ ЗА ЦЕЛИТЕ НА ТОВА СПОРАЗУМЕНИЕ

Термините, представени в шестото издание на Ръководство 2 на ISO/IEC: 1991, „Общи термини и техните дефиниции, касаещи стандартизацията и свързаните с нея дейности“, когато се използват в това споразумение, имат същото значение, каквото е отразено в дефинициите на упоменатото ръководство, като се има предвид, че услугите са извън обхвата на това споразумение. Независимо от това за целите на това споразумение се прилагат следните дефиниции:

1. Технически регламент

Документ, който описва характеристики на продукта или свързаните с тях процеси и производствени методи, включително прилаганите административни разпоредби, спазването на които е задължително. Той може също така да включва или да съдържа предимно изисквания за терминология, символи, опаковка, маркировка или етикетировка, съобразно приложимостта им към продукт, процес или производствен метод.

Обяснителна бележка

Дефиницията в Ръководство 2 на ISO/IEC не е изчерпателна, а се базира на така наречената система от „изграждащи блокове“.

2. Стандарт

Документ, одобрен от официално признат орган, който предоставя за широко и многократно използване правила, указания или характеристики за продукти или свързани с тях процеси и производствени методи, спазването на които не е задължително. Той може също да включва или да се занимава изключително с изисквания за терминология, символи, опаковка, маркировка или етикетировка, съобразно приложимостта им към продукт, процес или производствен метод.

Обяснителна бележка

Термините, както са определени в Ръководство 2 на ISO/IEC, обхващат продукти, процеси и услуги. Това споразумение включва само технически регламенти, стандарти и процедури за оценяване на съответствието, свързани с продукти или процеси и производствени методи. Стандартите, както са определени в Ръководство 2 на ISO/IEC, могат да бъдат задължителни или доброволни. За целите на това споразумение стандартите са определени като доброволни, а техническите регламенти — като задължителни документи. Стандартите, изготвени от международната общност по стандартизация, се основават на консенсус. Това споразумение обхваща също документи, които не се основават на консенсус.

3. Процедури за оценяване на съответствието

Всяка процедура, използвана пряко или косвено, за да се определи дали са изпълнени съответните изисквания на техническите регламенти или стандарти.

Обяснителна бележка

Процедурите за оценяване на съответствието включват, *inter alia*, процедури за изготвяне на мостри, за изпитание и проверка; оценка, удостоверяване и гарантиране на съответствието; регистрация, акредитация и одобрение, както и комбинации от тези дейности.

4. Международен орган или система

Орган или система, членството в които е открито за съответните органи най-малко на всички страни членки.

5. Регионален орган или система

Орган или система, членството в които е открито за съответните органи само на някои от страните членки.

▼B**6. Орган на централната власт**

Централна власт, нейни министерства и отдели или всеки орган под контрола на централната власт във връзка с въпросната дейност.

Обяснителна бележка

Що се отнася до Европейските общности, се прилагат разпоредбите, отнасящи се до органите на централната власт. Независимо от това в рамките на Европейските общности могат да се създават регионални органи или системи за оценяване на съответствието и в такива случаи се прилагат разпоредбите на това споразумение за регионалните органи или системи за оценяване на съответствието.

7. Орган на местно управление

Управление, различно от централната власт (напр. щати, провинции, федерални провинции, кантони, общини и др.), негови министерства или отдели или всеки орган под контрола на такова управление във връзка с въпросната дейност.

8. Неправителствена организация

Орган, различен от орган на централната власт или орган на местно управление, включително неправителствен орган, който има законни правомощия да въвежда технически регламент.



ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ТЕХНИЧЕСКИ ЕКСПЕРТНИ ГРУПИ

Следните процедури следва да се прилагат спрямо технически експертни групи, създадени в съответствие с разпоредбите на член 14.

1. Техническите експертни групи са подчинени на т. нар. „панел“ — група на съдебни заседатели. Пълномощията на първите и подробните процедури за работа следва да се определят от т.нар. „панел“ и следва да се отчитат пред него.
2. Участието в техническите експертни групи следва да се ограничава само до професионално утвърдени лица, с опит в дадената област.
3. Граждани на страни по спора не могат да работят в техническа експертна група без общото съгласие на страните по спора, освен при изключителни обстоятелства, когато групата на съдебните заседатели реши, че необходимостта от специализирана научна експертиза не може да бъде удовлетворена по друг начин. Правителствени длъжностни лица на страни по спора не могат да работят в техническа експертна група. Членовете на технически експертни групи следва да работят в качеството си на частни лица, а не като представители на правителства, нито пък като представители на някаква организация. Ето защо правителства или организации не могат да им дават инструкции относно въпроси, разглеждани от техническата експертна група.
4. Техническите експертни групи могат да се консултират и да търсят информация и да искат технически консултации от всякакви източници, приети от тях за подходящи. Преди една техническа експертна група да потърси такава информация или да поиска консултации от източник под юрисдикцията на страна членка, тя следва да информира правителството на тази страна членка. Всяка страна членка следва да отговори незабавно и пълно относно исканата от техническа експертна група информация, която техническата експертна група счита за необходима и уместна.
5. Страните по спора следва да имат достъп до цялата съответна информация, предоставена на техническата експертна група, освен ако тя не е с поверителен характер. Поверителната информация, предоставена на техническата експертна група, не трябва да се предоставя без официално упълномощаване от правителството, организацията или лицето, които предоставят информацията. Когато от техническата експертна група се изисква такава информация, но техническата експертна група не е упълномощена да разпространява такава информация, правителството, организацията или лицето, които предоставят информацията, представят неверително резюме на информацията.
6. Техническата експертна група следва да представи проектодоклад пред засегнатите страни членки с оглед получаване на техните забележки и вземането им предвид, според случая, в заключителния доклад, който също се разпространява до засегнатите страни членки, когато бъде представен пред групата на съдебните заседатели.



ПРИЛОЖЕНИЕ № 3

КОДЕКС НА ДОБРАТА ПРАКТИКА ЗА ПОДГОТОВКА, ПРИЕМАНЕ И ПРИЛАГАНЕ НА СТАНДАРТИ**Общи разпоредби**

А. За целите на този Кодекс следва да се прилагат дефинициите от приложение 1 към това споразумение.

Б. Този Кодекс е открит за приемане от всички органи по стандартизация на територията на страна членка на СТО, независимо дали е орган на централната власт, орган на местното управление или неправителствена организация; от всички правителствени регионални органи по стандартизация, в които един или повече членове са страни членки на СТО; и от всички неправителствени регионални организации по стандартизация, в които един или повече членове се намират на територията на страна членка на СТО (наричани в този Кодекс общо „органи по стандартизация“ и поотделно „органът по стандартизация“).

В. Органите по стандартизация, които са приели или са се оттеглили от този Кодекс, нотифицират Информационния център на ISO/IEC в Женева за този факт. Нотификацията следва да включва името и адреса на въпросния орган и обхвата на неговата текуща и очаквана дейност по стандартизация. Нотификацията може да бъде изпратена или директно до Информационния център на ISO/IEC, или чрез националния орган — член на ISO/IEC, или за предпочитане чрез съответния национален орган — член на ISO/IEC, или международен филиал на Isonet според случая.

Разпоредби по същество

Г. По отношение на стандартите органът по стандартизация следва да предостави третиране на продукти с произход от територията на друга страна членка на СТО, което е не по-малко благоприятно от това, предоставено на подобни продукти от местен произход и на подобни продукти с произход от която и да било друга страна.

Д. Органът по стандартизация следва да гарантира, че стандартите не се подготвят, приемат или прилагат с цел да или по начин, създаващ излишни пречки пред международната търговия.

Е. Когато съществуват международни стандарти или приключването им е непосредствено предстоящо, органът по стандартизация следва да ги използва в цялост или съответни техни части като база за стандартите, които разработва, освен в случаите, когато такива международни стандарти или съответни техни части биха били неефективни или неподходящи, например поради недостатъчно ниво на защита, поради фундаментални климатични или географски фактори или фундаментални технологични проблеми.

Ж. С оглед на хармонизирането на стандартите на възможно по-широка основа, органът по стандартизация следва да взема пълно участие по подходящ начин, в границите на своите ресурси, при подготвянето от съответните международни органи по стандартизация на международни стандарти за съответния предмет на дейността, за който той или е приел, или очаква да приеме стандарти. За органи по стандартизация на територията на страна членка участието в конкретна международна дейност по стандартизация следва да се осъществява, когато е възможно чрез делегация, представляваща всички органи по стандартизация на територията, които са приели или очакват да приемат стандарти относно съответния предмет на дейността, с която е свързана международната дейност по стандартизация.

З. Органът по стандартизация на територията на страна членка следва да положи всички усилия, за да избягва дублирането или припокриването на работата на други органи по стандартизация на националната територия или по отношение на работата на съответни международни или регионални органи по стандартизация. Те също следва да полагат всички усилия за постигане на национален консенсус по разработваните от тях стандарти. Съответно регионалният орган по стандартизация следва да полага всички усилия, за да избягва дублирането или припокриването на работата на съответните международни органи по стандартизация.

▼ B

И. Когато е уместно, органът по стандартизация следва да специфицира стандарти, основаващи се на изискванията за продукта по отношение на неговата функционалност, а не на конструктивни или описателни характеристики.

Й. Най-малко веднъж на всеки шест месеца органът по стандартизация следва да публикува работна програма, включваща неговото название и адрес, стандартите, които разработва в момента и стандартите, които е приел през предходния период. Стандартът е в процес на подготвяне от момента, в който е взето решение за разработване на стандарт, до приемането му. Названията на конкретните проектостандартни при поискване се предоставят на английски, френски или испански език. Съобщение за съществуването на работна програма следва да се публикува в национално или, според случая, в регионално издание по стандартизация.

Работната програма следва да посочва за всеки стандарт, в съответствие с правилата на Isonet, класификацията, отнасяща се до съответния предмет на дейност, достигнатия етап в разработването на стандарта и справки за международни стандарти, взети като база. Не по-късно от времето на публикуване на неговата работна програма органът по стандартизация нотифицира за нейното съществуване Информационния център на ISO/IEC в Женева.

Нотификацията съдържа названието и адреса на органа по стандартизация, названието и броя на изданието, в което е публикувана работната програма, периода, за който се отнася работната програма, неговата цена (ако има такава) и как и откъде може да бъде получена. Нотификацията може да бъде изпратена директно до Информационния център на ISO/IEC или за предпочитане чрез съответния национален член или международен филиал на Isonet според случая.

К. Националният член на ISO/IEC следва да положи всички усилия да стане член на Isonet или да определи друг орган, който да стане член на Isonet, както и да придобие възможно най-висш тип членство за член на Isonet. Други органи по стандартизация следва да полагат всички усилия да се асоциират с члена на Isonet.

Л. Преди да приеме стандарт, органът по стандартизация следва да предостави период от най-малко 60 дни за представяне на забележки по проектостандарта от заинтересованите страни на територията на страната членка на СТО. Този период може независимо от това да бъде съкратен в случаи, когато възникнат или съществува опасност от възникване на неотложни проблеми, свързани с безопасността, здравето или околната среда. Не по-късно от началото на периода за предоставяне на забележки органът по стандартизация следва да публикува съобщение, оповестяващо периода за забележки, в изданието, посочено в параграф Й по-горе. Такова съобщение включва, доколкото е възможно, информация за това дали проектостандартът се отклонява от съответните международни стандарти.

М. При поискване от някоя от заинтересуваните страни на територията на страна членка на СТО органът по стандартизация следва незабавно да предостави или уреди да бъде предоставено копие от проектостандарта, който е представил за забележки. Всякакви такси, начислени за тази услуга, освен реалните разходи по доставката, следва да бъдат еднакви за местни и чужди лица.

Н. Органът по стандартизация следва да има предвид при по-нататъшната обработка на стандарта забележките, получени през периода за представянето им. На забележките, получени чрез органи по стандартизация, които са приели този Кодекс на добрата практика, при поискване трябва да се отговаря възможно най-бързо. Отговорът следва да включва обяснение защо е необходимо отклонение от съответните международни стандарти.

О. След приемането му стандартът следва незабавно да бъде публикуван.

▼B

П. При поискване от някоя заинтересувана страна на територията на страна членка на СТО органът по стандартизация следва незабавно да предостави или уреди предоставянето на копие от последната си работна програма или от стандарт, който е подготвил. Всички такси, начислени за тази услуга, освен реалните разходи по доставката, следва да бъдат еднакви за местни и чужди лица.

Р. Органът по стандартизация следва да приема отзивчиво и да дава адекватна възможност за консултации по отношение на разяснения, свързани с действието на този Кодекс, поискани от органи по стандартизация, които са приели този Кодекс на добрата практика. Той следва да положи обективни усилия, за да отговори на всички жалби.

▼ **B****СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СВЪРЗАНИТЕ С ТЪРГОВИЯТА
ИНВЕСТИЦИОННИ МЕРКИ**

СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ,

Като имат предвид, че в Декларацията от Пунта дел Есте министрите се споразумяха, че „След проучване на действието на разпоредбите на ГАТТ, свързани с ограничаващите и деформиращи търговията ефекти на инвестиционните мерки, преговорите следва да доведат до изработване, според необходимостта, на по-нататъшни условия, които могат да бъдат необходими за избягване на такива неблагоприятни ефекти върху търговията“;

Желаяйки да насърчат разширяването и прогресивната либерализация на световната търговия и да улеснят международните инвестиции така, че да се повиши икономическият растеж на всички търговски партньори, особено на развиващите се страни членки, като същевременно се осигури свободна конкуренция;

Вземайки предвид определените търговски и финансови потребности и потребности на развитието на развиващите се страни членки, особено тези на най-слабо развитите страни членки;

Признавайки, че определени инвестиционни мерки могат да предизвикат ограничаващи и нарушаващи търговията ефекти;

С НАСТОЯЩОТО СЕ СПОРАЗУМЯВАТ, КАКТО СЛЕДВА:

*Член 1***Обхват**

Настоящото споразумение се прилага само за свързаните с търговията със стоки инвестиционни мерки (наричани в настоящото споразумение „ТРИМС“).

*Член 2***Национално третиране и количествени ограничения**

1. Без да накърнява други права и задължения по ГАТТ 1994, никоя страна членка не трябва да прилага ТРИМС, несъвместими с разпоредбите на член III или член XI от ГАТТ 1994.

2. В приложението към настоящото споразумение се съдържа примерен списък на ТРИМС, които са несъвместими със задължението за национално третиране по член III, параграф 4 от ГАТТ 1994 и със задължението за цялостно премахване на количествените ограничения по член XI, параграф 1 от ГАТТ 1994.

*Член 3***Изключения**

Всички изключения по ГАТТ 1994 се прилагат, където е подходящо, към разпоредбите на това споразумение.

*Член 4***Развиващи се страни членки**

Развиваща се страна членка може да се отклони временно от разпоредбите на член 2 до степен и по начин, които съгласно разпоредбите на член XVIII от ГАТТ 1994, Договореността относно разпоредбите за платежния баланс на ГАТТ 1994 и Декларацията относно търговските мерки, предприемани за целите на платежния баланс, приета на 28 ноември 1979 г. (ОАИД 26S/205–209), позволяват на страната членка да се отклонява от разпоредбите на член III и член XI от ГАТТ 1994.



Член 5

Нотифициране и договорености за преходния период

1. В срок от 90 дни от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО страните членки следва да уведомят Съвета по търговията със стоки относно всички ТРИМС, прилагани от тях, които не са в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение. Такива ТРИМС, с общо или специфично приложение, подлежат на нотифициране заедно с основните им характеристики ⁽¹⁾.
2. Всяка страна членка следва да премахне всички ТРИМС, които са нотифицирани по параграф 1, в срок до две години от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО в случай на развита страна членка, в срок от пет години в случай на развиваща се страна членка и в срок от седем години в случай на най-слабо развита страна членка.
3. При поискване Съветът по търговията със стоки може да продължи преходния период за премахване на ТРИМС, нотифицирани по параграф 1, за развиваща се страна членка, включително за най-слабо развита страна членка, която има определени трудности при прилагането на разпоредбите на настоящото споразумение. При разглеждане на такова искане Съветът по търговията със стоки следва да има предвид характерните търговски и финансови потребности и потребностите на развитието на съответната страна членка.
4. По време на преходния период страна членка не може да променя условията на която и да е свързана с търговията инвестиционна мярка, нотифицирана по параграф 1, спрямо условията, преобладаващи към датата на влизане в сила на Споразумението за СТО, така че да увеличи степента на несъответствие с разпоредбите на член 2. ТРИМС, въведени преди по-малко от 180 дни от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО, не трябва да се ползват от договореността относно преходния период по параграф 2.
5. Независимо от разпоредбите на член 2, за да не постави в неблагоприятно положение съществуващи предприятия, обект на свързана с търговията инвестиционна мярка, нотифицирана по параграф 1, страна членка може да прилага по време на преходния период същата свързана с търговията инвестиционна мярка спрямо нова инвестиция i) когато продуктите на такава инвестиция са подобни на тези на съществуващите предприятия, и ii) когато е необходимо да се избегне деформиране на условията на конкуренция между новата инвестиция и съществуващите предприятия. Всяка свързана с търговията инвестиционна мярка, прилагана по този начин спрямо нова инвестиция, следва да се нотифицира пред Съвета по търговията със стоки. Условията на такава свързана с търговията инвестиционна мярка трябва да са еквивалентни по отношение на ефекта си върху конкуренцията с мерките, приложими към съществуващите предприятия, и тя трябва да бъде прекратена по същото време.

Член 6

Прозрачност

1. Страните членки потвърждават отново, по отношение на ТРИМС, своята обвързаност със задълженията за прозрачност и нотифициране по член X от ГАТТ 1994 по смисъла на понятието „нотифициране“, съдържащо се в Договореността относно нотифицирането, консултациите, уреждането на спорове и надзора, приета на 28 ноември 1979 г., и Решението на министрите относно процедурите за нотифициране, прието на 15 април 1994 г.
2. Всяка страна членка трябва да уведомява Секретариата за публикации, свързани с ТРИМС, включително такива, прилагани от регионални и местни органи на управление и власти на тяхна територия.
3. Всяка страна членка следва да се отнася с нужното разбиране към искания за информация и да предоставя подходяща възможност за консултации по всякакви въпроси, повдигнати от друга страна членка във връзка с това споразумение. В съответствие с член X от ГАТТ 1994 от нито една страна членка не се изисква да разкрива информация, чието разкриване би възпрепятствало прилагането на законите или по друг начин би било в противоречие с обществения интерес, или би накърнило законните търговски интереси на определени държавни или частни предприятия.

⁽¹⁾ В случаите на ТРИМС, прилагани по преценка на властите, се прави нотификация за всяко отделно прилагане. Не е необходимо да се разкрива информация, която може да застраши законните търговски интереси на определени предприятия.



Член 7

Комитет по свързаните с търговията инвестиционни мерки

1. С настоящото се създава Комитет по свързаните с търговията инвестиционни мерки (наричан в настоящото споразумение „Комитетът“), който е отворен за участие на всички страни членки. Комитетът ще избира свой председател и заместник-председател и следва да заседава не по-малко от един път в годината или по искане на страна членка.
2. Комитетът следва да изпълнява отговорности, възложени му от Съвета по търговията със стоки, и да предоставя на страните членки възможност за консултации по всякакви въпроси, свързани с действието и прилагането на настоящото споразумение.
3. Комитетът следва да контролира действието и прилагането на настоящото споразумение и да докладва за това ежегодно пред Съвета по търговията със стоки.

Член 8

Консултации и уреждане на спорове

Относно консултациите и уреждането на спорове по настоящото споразумение следва да се прилагат разпоредбите на член XXII и член XXIII от ГАТТ 1994 така, както са разработени и прилагани от Договореността относно правилата и процедурите за уреждане на спорове.

Член 9

Преглед от Съвета по търговията със стоки

Не по-късно от пет години след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО Съветът по търговията със стоки следва да проведе преглед на действието на това споразумение и при необходимост да предложи на Министерската конференция изменения и допълнения на неговия текст. В хода на този преглед Съветът по търговията със стоки обсъжда необходимостта от допълване на Споразумението с разпоредби за инвестиционната политика и политиката относно конкуренцията.



ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРИМЕРЕН СПИСЪК

1. ТРИМС, които са несъвместими със задължението за предоставяне на национално третиране по член III, параграф 4 от ГАТТ 1994, включват такива, които са задължителни или възможни по националните закони или по административни актове или съответствието с които е необходимо за придобиване на предимство и които изискват:
 - а) покупката или използването от предприятие на стоки с местен произход или от местен източник, описани по отделни продукти, обеми или стойност на продуктите, или като дял от обема или стойността на местното производство на това предприятие;
 - или
 - б) покупките или използването на вносни продукти от определено предприятие да се ограничават до количество, съотносимо с обема или стойността на местните продукти, които това предприятие изнася.
2. ТРИМС, които са несъвместими със задължението за общо премахване на количествените ограничения по член XI, параграф 1 от ГАТТ 1994, включват мерките, които са задължителни или се прилагат съгласно националното законодателство или съгласно административни актове или съответствието с които е необходимо за придобиване на предимство и които ограничават:
 - а) вноса от предприятие на продукти, използвани във или свързани с неговото местно производство, като цяло или до размера на обема или стойността на местното производство, което това предприятие изнася;
 - б) вноса от предприятие на продукти, използвани във или свързани с неговото местно производство чрез ограничаване на неговия достъп до чужда валута до размер, свързан с постъпленията на чуждестранна валута, обичайни за това предприятие; или
 - в) износа или продажбата за износ от предприятие на продукти, описани по отделни продукти, обеми или стойности на продуктите, или като дял от ТРИМС съотношението на обема или стойността на местното производство на това предприятие.

▼B**СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПРИЛАГАНЕТО НА ЧЛЕН VI НА ОБЩОТО
СПОРАЗУМЕНИЕ ПО МИТАТА И ТЪРГОВИЯТА (1994)**

С НАСТОЯЩОТО СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ СЕ СПОРАЗУМЯВАТ, КАКТО
СЛЕДВА:

ЧАСТ I*Член 1***Принципи**

Антидъмпингова мярка следва да се прилага само при възникване на обстоятелствата, предвидени в член VI на ГАТТ (1994) и след процедури по разследване, предприети⁽¹⁾ и проведени в съответствие с разпоредбите на това споразумение. Следващите разпоредби регламентират прилагането на член VI на ГАТТ (1994), доколкото се предприема действие на основание на антидъмпингово законодателство или подзаконовни нормативни актове.

*Член 2***Определяне на дъмпинга**

2.1. За целите на това споразумение една стока се счита за „дъмпингова“, т.е. въведена в търговията на друга държава на по-ниска от нормалната ѝ стойност, ако експортната цена на стоката, която се изнася от една държава в друга, е по-ниска от сравнимата с нея цена в обичайния ход на търговията за подобна стока, когато е предназначена за потребление в страната износител.

2.2. Когато няма продажби на подобна стока при обичайния ход на търговията на вътрешния пазар на страната износител или когато в резултат на специфични пазарни условия или на малкия обем продажби на вътрешния пазар на страната износител⁽²⁾ такива продажби не позволяват да бъде направено точно сравнение, дъмпинговият марж трябва да се определя чрез съпоставяне със сравнима цена на подобната стока, когато е изнасяна в подходяща трета страна, при условие че тази цена е представителна, или чрез съпоставяне с производствената цена в страната на произход плюс разумна добавка за административни, продажни и други разходи и за печалба.

2.2.1. Продажбите на подобния продукт на вътрешния пазар на страната износител или в трета страна по цени, по-ниски от единичните производствени цени (фиксираны и свободни), плюс добавката за административни, продажни и други разходи, могат да се разглеждат като невместащи се в нормалния ход на търговията поради цената и могат да бъдат пренебрегнати при определяне на нормалната стойност, само ако властите⁽³⁾ решат, че тези продажби са извършени в един продължителен

(1) В настоящото споразумение понятието „предприети“ означава процедурно действие, с което страната членка започва разследване, както това е предвидено в член 5.

(2) Продажбите на подобен продукт, предназначен за потребление на вътрешния пазар на страната износител, ще се приемат за достатъчни по количество за определяне на нормалната стойност, ако тези продажби възлизат на 5 или повече процента от продажбите на съответната стока в страната членка вносител, при условие че помалкото съотношение е приемливо, когато има доказателства, че вътрешните продажби дори при такова съотношение са не по-малко от достатъчния размер, за да служат за точно сравнение.

(3) При използване на понятието „власти“ в настоящото споразумение то следва да се тълкува като власти на подходящо високо ниво.

▼ B

период от време ⁽¹⁾ в значителни количества ⁽²⁾ и по цени, които не позволяват възвръщането на всички разходи в един разумен срок от време. Ако цените, които са по-ниски от единичните производствени цени в момента на продажбата, са по-високи от средните единични производствени цени за периода на разследване, се приема, че тези цени осигуряват възвръщане на разходите в разумен срок от време.

2.2.1.1. За целите на параграф 2 обикновено разходите следва да се изчисляват въз основа на официални документи, съхранявани от износителя или производителя, който е обект на разследване, при условие че тези официални документи съответстват на общоприетите принципи на счетоводство в страната износител и в достатъчна степен отразяват разходите, свързани с производството и продажбата на разглежданата стока. Властите следва да имат предвид всички налични доказателства за правилното разпределение на разходите, включително и доказателствата, предоставени от износителя или производителя в хода на разследването, при условие че това разпределение е било използвано в миналото от износителя или производителя, по-конкретно по отношение определянето на съответни амортизационни и преоценъчни периоди, отпуснатите средства за капиталовложения и други разходи за развитие. Освен ако вече не е отразено в разпределението на разходите по настоящата подточка, разходите съответно се коригират относно тези невъзвръщаеми части, които благоприятстват бъдещото и/или настоящото производство, или за обстоятелства, при които разходите по време на разследването са повлияни от действия, свързани с пускането в експлоатация на предприятията ⁽³⁾.

2.2.2. За целите на параграф 2 сумите за административни, продажни и общи разходи и за печалба следва да се основават на действителни данни за производството и продажбите при обичайния ход на търговия на подобната стока, извършени от разследвания износител или производител. Когато тези суми не могат да бъдат определени на тази база, сумите могат да се определят на базата на:

- i) действителните разходи, понесени и направени от въпросния износител или производител във връзка с производството и продажбата на вътрешния пазар в страната на произход на същата обща категория стоки;
- ii) средно претеглената стойност на действителните разходи, понесени и направени от другите износители или производители, предмет на разследване, по отношение на производството и продажбите на подобния продукт на вътрешния пазар на страната на произход;
- iii) всеки друг рационален метод, при условие че сумата на печалбата, определена по този начин, не трябва да надвишава печалбата, която обикновено се реализира от други износители или производители при продажба на стоки от същата обща категория на вътрешния пазар на страната на произход.

⁽¹⁾ Продължителният период от време обикновено следва да бъде една година, но в никакъв случай не трябва да е по-кратък от шест месеца.

⁽²⁾ Продажбите на цени под единичните производствени цени се приемат за извършени в значителни количества, когато властите преценят, че средно претеглената цена на сделките, използвани за определяне на нормалната стойност, е по-ниска от средно претеглените единични производствени цени или че обемът на продажбите, извършени под единичната производствена цена, възлиза на не повече от 20 процента от обема, продаден в сделките, които се разглеждат за определяне на нормалната стойност.

⁽³⁾ Преизчисленятията за пускане в експлоатация трябва да отразяват разходите в края на пусковия период или ако този период превишава разследвания период от време, се отразяват непосредствено близките по време разходи, които могат да бъдат разглеждани от властите по време на разследването.

▼ B

2.3. В случаите, в които няма експортна цена или когато съответните власти сметнат, че експортната цена е недостоверна поради обединяване или компенсаторно споразумение между износителя и вносителя или трета страна, експортната цена може да бъде изчислена въз основа на цената, на която внесените стоки са препродадени за първи път на независим купувач, или ако стоките не са продадени на независим купувач или не са препродадени във вида, в който са били внесени, на такава разумно обоснована база, която властите биха определили.

2.4. Трябва да бъде направено справедливо сравнение на експортната цена с нормалната стойност. Сравнението следва да се направи на едно и също ниво на търговия, което обикновено е нивото на излизане от производство (*ex-factory*), и по отношение на продажби, извършени доколкото е възможно по едно и също време. Във всеки отделен случай, според неговите особености, следва да се има предвид допустима сума за онези разлики, които влияят върху сравнимостта на цените, включително разликите в условията и срока на продажбата, данъчните облагане, обема на търговията, количествата, физическите характеристики, както и всякакви други различия, за които е доказано, че влияят върху сравнимостта на цените⁽¹⁾. В случаите, посочени в параграф 3, следва да се имат предвид допустими суми за разходи, включително за мита и данъци, направени в периода между вноса на стоките и препродажбата им, както и за натрупаните печалби. Ако в тези случаи е била нарушена сравнимостта на цените, властите следва да определят нормалната стойност на ниво на търговия, което е еквивалентно на ниво на търговията на конструираната експортна цена, или следва да имат предвид елементите, описани в този параграф. Властите следва да уведомяват заинтересованите страни каква информация е необходима, за да бъде гарантирано едно справедливо сравнение, и няма да налагат неразумно висока тежест на доказателството за тези страни.

2.4.1. Когато сравнението съгласно параграф 4 изисква конвертиране от една валута в друга, такова конвертиране следва да се извършва по обменния курс към датата на продажбата⁽²⁾, при условие че когато продажбата на валутата на фючърсен пазар е пряко свързана със съответната продажба за износ, се използва обменният курс на фючърсната сделка. Не трябва да се вземат предвид колебанията в обменните курсове, а при провеждане на разследването властите следва да предоставят на износителите най-малко 60 дни, за да регулират експортните си цени с цел да отразят постоянното движение на валутните курсове за периода на разследването.

2.4.2. Съгласно разпоредбите относно справедливото сравнение в параграф 4 наличието на дъмпингов марж във фазата на разследването обикновено следва да се установи въз основа на сравнение между средно претеглената нормална стойност и средно претеглената стойност на цените на всички сравними експортни сделки или като се сравни нормалната стойност с експортните цени въз основа на подхода „сделка със сделка“. Нормалната стойност, установена въз основа на усредняване, може да бъде сравнена с цените на отделни експортни сделки, ако властите открият вид експортни цени, при които се проявяват съществени разлики между различните купувачи, райони или периоди от време, и ако бъде предоставено обяснение защо тези разлики не могат да бъдат взети предвид точно при използването на подхода „средно претеглена със средно претеглена“ или при сравнение „сделка със сделка“.

⁽¹⁾ Подразбира се, че някои от тези фактори могат да се припокриват и властите следва да гарантират, че не дублират преизчисленията, които вече са били направени съгласно настоящата разпоредба.

⁽²⁾ Обикновено за дата на продажбата се приема датата на договора, поръчката, потвърждението на поръчката или фактурата, т.е. документът, с който се определят съществените условия на сделката.

▼B

2.5. В случай че стоките не са внесени направо от страната на произход, но са изнесени чрез държава посредник във внасящата страна членка, цената, на която стоките са продадени от изнасящата на внасящата страна членка, обикновено следва да се сравнява със сравнима цена в страната на износа. Независимо от това може да бъде направено сравнение с цената в страната на произход, ако например стоките само са транспортирани през страната на износа или ако подобни стоки не се произвеждат в страната на износа, или ако за такива стоки няма сравнима цена в страната на износа.

2.6. Навсякъде в това споразумение терминът „подобна стока“ („*produit similaire*“) следва да се тълкува като стока, която е тъждествена, т.е. подобна във всяко едно отношение с разглежданата стока, или при липса на такава стока, друга стока, която макар и да не е подобна във всяко едно отношение, има характеристики, които много наподобяват характеристиките на разглежданата стока.

2.7. Този член не нарушава действието на втората допълнителна разпоредба на член VI, параграф 1 от Приложение I към ГАТТ (1994).

Член 3

Определяне на вредата ⁽¹⁾

3.1. Установяване на вредата по смисъла на член VI на ГАТТ (1994) следва да се основава на достоверни доказателства и да включва обективно проучване както на а) обема на дъмпинговия внос и влиянието му върху цените на подобни стоки на вътрешния пазар, така и б) произтичащото от това въздействие на вноса върху местните производители на такива стоки.

3.2. По отношение на обема на дъмпинговия внос разследващите власти следва да определят дали има значително увеличение на дъмпинговия внос в абсолютни измерения или по отношение производството или потреблението в страната вносител. По отношение въздействието на дъмпинговия внос върху цените разследващите власти следва да установят дали е имало значително занижаване на цените на дъмпинговия внос в сравнение с подобна стока на страната членка вносител или дали влиянието на този внос се състои в потискане на цените в значителна степен или в препятстване на увеличението на цените, което иначе би възникнало, в значителна степен. Нито един или повече от един от тези фактори не е задължително да бъде от решаващо значение при вземането на решение.

3.3. Когато вносът на дадена стока от повече от една страна е предмет на антидъмпингово разследване едновременно, разследващите власти могат да оценяват съвкупното въздействие на такъв внос, само ако решат, че а) дъмпинговият марж по отношение на вноса от всяка страна е по-голям от *de minimis*, както е определен в член 5, параграф 8, и обемът на вноса от всяка страна не е незначителен, и б) съвкупната оценка на влиянието на вноса е съвместима с условията на конкуренцията между внасяните стоки и условията на конкуренцията между внасяните стоки и подобна местна стока.

3.4. Проучването на влиянието на дъмпинговия внос върху съответния местен отрасъл следва да включва оценка на всички икономически фактори и индекси, които имат отношение към състоянието на производството, включително действителното и потенциалното намаляване на продажбите, печалбата, продукцията, пазарния дял, производителността, възвръщаемостта на инвестициите или натоварването на мощностите; факторите,

⁽¹⁾ В настоящото споразумение понятието „вреда“, освен ако изрично не е посочено друго, означава съществена вреда за местната промишленост, опасност от нанасяне на съществена вреда за местната промишленост или съществено забавяне на създаването на такава промишленост, и следва да се тълкува съгласно разпоредбите на настоящия член.

▼B

въздействащи върху цените на вътрешния пазар; размера на дъмпинговия марж; действителното и потенциалното отрицателно влияние върху движението на паричните потоци, складови наличности, заетостта, заплатите, икономическия растеж, способността да се натрупват капитали или да се привличат инвестиции. Този списък не е изчерпателен, като нито един или повече от тези фактори не могат да бъдат от решаващо значение при вземането на решение.

3.5. Необходимо е да се докаже, че дъмпинговият внос, посредством дъмпинговото въздействие, както то е определено в параграфи 2 и 4, причинява вреда по смисъла на това споразумение. Доказването на причинно-следствена връзка между дъмпинговия внос и вредата за местната промишленост следва да се основава на проучване на всички съответни доказателствени материали, представени на властите. Властите следва да проучват също всички известни фактори, освен дъмпинговия внос, които по същото време причиняват вреда за местната промишленост, като вредата, причинена от тези други фактори, не следва да се приписва на дъмпинговия внос. Факторите, които могат да имат отношение във връзка с това, *inter alia*, включват обема и цените на вносните стоки, които не са били продадени на дъмпингови цени, намаляване на търсенето или промени във вида на търсенето, ограничаващите търговията практики и конкуренцията между чуждестранните и местните производители, развитието на технологията и външнотърговската дейност и производителността на местната промишленост.

3.6. Влиянието на дъмпинговия внос трябва да се оценява в съотнасяне с местното производство на подобна стока, когато наличните данни позволяват отделно да се обособи такова производство въз основа на критерии като производствен процес, продажби, извършени от производителите, и печалба на производителите. Ако е невъзможно обособяването на такова производство, въздействието на дъмпинговия внос следва да се преценява чрез проучване на производството на стоки от възможно най-близката група или гама стоки, което включва подобната стока, за която може да се набави необходимата информация.

3.7. Установяването на опасността от съществена вреда се извършва въз основа на факти, а не единствено на твърдение, предположение или далечна възможност. Промяна на обстоятелствата, която би създавала ситуация, при която дъмпингът би могъл да предизвика вреда, трябва да бъде ясно предвидима и непосредствено предстояща ⁽¹⁾. При вземане на решение относно опасност от съществена вреда властите следва да разгледат, *inter alia*, фактори като:

- i) значителна степен на увеличаване на дъмпинговия внос на вътрешния пазар, показваща вероятността от съществено увеличаване на вноса;
- ii) достатъчно свободен капацитет или непосредствено предстоящо значително увеличение на капацитета на износителя, показващи вероятността от значително увеличаване на дъмпинговия износ на пазара на страната членка вносител, като се вземат предвид другите пазари на износ, които могат да поемат някакъв допълнителен износ;
- iii) дали вносът постъпва на цени, които ще имат значително потискащо или задържащо влияние върху вътрешните цени и които могат да увеличат търсенето на допълнителен внос; и
- iv) складови наличности на разследваната стока.

⁽¹⁾ Един пример, макар и не изключителен, е когато има убедителна причина да се смята, че в близко бъдеще ще има значително увеличен внос на стоката на дъмпингови цени.

▼ B

Нито един от тези фактори сам по себе си не може да има решаващо значение, но в своята съвкупност разглежданите фактори следва да доведат до заключението, че по-нататъшен дъмпингов внос е непосредствено предстоящ и ако не бъдат предприети защитни мерки, ще възникне съществена вреда.

3.8. По отношение на случаите, в които има опасност от съществена вреда в резултат на дъмпингов внос, обсъждането и вземането на решение за въвеждане на антидъмпингови мерки следва да се извършва с особено внимание.

*Член 4***Определение на местната промишленост**

4.1. По смисъла на това споразумение терминът „местна промишленост“ следва да се тълкува като отнасящ се до местните производители като цяло на подобни стоки или по отношение на онези от тях, чието общо производство на въпросните стоки съставлява значителен дял от цялото местно производство на тези стоки, освен ако:

- i) производителите са свързани ⁽¹⁾ с износителите или вносителите, или сами са вносители на стоките, за които се твърди, че са дъмпингови, терминът „местна промишленост“ може да се тълкува като отнасящ се до останалите производители;
- ii) в изключителни случаи територията на страна членка може да бъде разделена на два или повече конкурентни пазара по отношение на въпросното производство и производителите на всеки един от тези пазари могат да се разглеждат като отделна промишленост, ако: а) производителите, работещи в този пазар, продават цялото или почти цялото си производство на въпросната стока на този пазар, и б) търсенето на този пазар не се задоволява в някаква значителна степен от производители на въпросната стока, намиращи се в други части на въпросната територия. При такива обстоятелства може да се реши, че съществува вреда, дори когато значителна част от цялата местна промишленост не е ошетена, при условие че има концентрация на дъмпингов внос на такъв отделен пазар и че дъмпинговият внос причинява вреда на производителите на цялото или почти цялото производство на този пазар.

4.2. Когато „местна промишленост“ се тълкува като отнасяща се към производителите, намиращи се в определен район, т.е. на пазара, определен в параграф 1, ii), антидъмпингови мита следва да се налагат ⁽²⁾ само върху въпросните стоки, предназначени за крайно потребление в съответния район. Когато конституционният ред на страната членка вносител не позволява въвеждане на антидъмпингово мито на такова основание, внасящата страна членка може да въвежда антидъмпингови мита без ограничение, само ако: а) на износителите е била дадена възможност да прекратят износа на дъмпингови цени за съответния район или по друг начин да дадат гаранции съгласно член 8 и ако не са били дадени достатъчни гаранции своевременно, б) такива мита не могат да бъдат налагани единствено на стоки, произведени от отделни производители, които снабдяват съответния пазар.

⁽¹⁾ За целите на настоящия параграф за производителите следва да се смята, че са свързани с износителите или вносителите само ако: а) един от тях пряко или косвено управлява другия; б) двамата пряко или косвено са управлявани от трето лице, или в) двамата заедно пряко или косвено управляват трето лице, ако има основания да се смята или подозира, че влиянието на това взаимоотношение е такова, че предизвиква у съответния производител поведение, различно от това, което имат несвързаните производители. По смисъла на този параграф едно лице ще се смята, че управлява друго, когато първото от тях има законната или оперативна възможност да възпира или направлява второто лице.

⁽²⁾ По смисъла на настоящото споразумение „налагат“ означава безусловно или окончателно законово определяне или събиране на мито или данък.

▼ B

4.3. Ако две или повече държави, съгласно разпоредбите на член XXIV, параграф 8, буква а) от ГАТТ (1994), са достигнали до такова ниво на интеграция, че имат характеристиките на единен и обединен пазар, промишлеността в цялата зона на интегриране следва да се приеме за местна промишленост така, както е определена в параграф 1.

4.4. Разпоредбите, съдържащи се в член 3, параграф 6, се прилагат по отношение на този член.

*Член 5***Откриване на процедура и провеждане на разследване**

5.1. Освен в случаите по параграф 6, разследване за определяне наличието, степента и резултатите от твърдян дъмпинг следва да започне след писмено заявление, подадено от местната промишленост или от нейно име.

5.2. Заявление съгласно параграф 1 следва да включва доказателства за: а) дъмпинг, б) вреда по смисъла на член VI на ГАТТ (1994) така, както те се тълкуват в това споразумение, и в) причинно-следствена връзка между дъмпинговия внос и вредата, за която се твърди, че е възникнала. Не може да се приема, че твърдения, неподкрепени с подходящи доказателства, отговарят на изискванията на настоящата точка. Заявлението следва да съдържа информация, с която заявителят обикновено разполага, относно следното:

- i) идентичността на заявителя и описание на обема и стойността на местното производство на подобната стока от заявителя. Ако писменото заявление е подадено от името на местна промишленост, в заявлението се определя от името на коя промишленост се подава заявлението, като се приложи списък на всички известни национални производители на подобната стока (или асоциации на местните производители на подобната стока) и при възможност описание на обема и стойността на вътрешното производство на подобния продукт от тези производители;
- ii) пълно описание на стоката, за която се твърди, че е дъмпингова, име на страната или страните на произход или на износа, идентичността на всеки известен износител или чуждестранен производител, както и списък на лицата, за които е известно, че внасят въпросната стока;
- iii) информация за цените, на които въпросната стока се продава, когато е предназначена за потребление на вътрешния пазар на страната или страните на произход или на износа (или когато това е възможно, информация за цените, на които стоката се продава от страната или страните на произход или на износа, на трета страна или страни, или информация за конструираната стойност на стоката), и информация за експортните цени, или когато е подходящо, за цените, на които стоката за пръв път се препродава на независим купувач на територията на страната членка вносител;
- iv) информация за развитието на обема на вноса, за който се твърди, че е дъмпингов, влиянието му върху цените на подобната стока на вътрешния пазар и произтичащото от това въздействие на вноса върху местната промишленост така, както то е доказано от съответни фактори и индекси, които имат отношение към състоянието на местната промишленост, като изброените в член 3, параграфи 2 и 4.

5.3. Властите следва да проучат точността и адекватността на доказателствата, предоставени в заявлението, за да определят дали има достатъчно доказателства за откриването на процедура по разследване.

▼ B

5.4. Процедура по разследване съгласно параграф 1 не се открива, докато властите не установят, че заявлението е подадено от местната промишленост или от нейно име⁽¹⁾, като това определяне се извършва въз основа на разглеждане на степента на подкрепа или противопоставяне на заявлението, изразени от местните производители⁽²⁾ на подобна стока. Приема се, че заявлението е подадено „от местната промишленост или от нейно име“, ако то е подкрепено от местните производители, произвеждащи общо над 50 процента от цялото производство на подобна стока, произвеждана от онази част на местната промишленост, която изразява подкрепа или несъгласие със заявлението. Не може да се започва разследване, когато заявлението е подкрепено явно от местни производители, които произвеждат по-малко от 25 процента от цялото производство на подобна стока, произвеждана от местната промишленост.

5.5. Освен ако не е взето решение за откриване на процедура по разследване, властите следва да се въздържат от каквото и да било публично разгласяване на заявлението за започване на разследване. Независимо от това властите следва да уведомяват правителството на страната членка износител за получаването на заявление, придружено с всички необходими документи, преди да започнат разследването.

5.6. Ако при възникването на специални обстоятелства засегнатите власти решат да започнат разследване, без да са получили писмено заявление от или от името на местната промишленост за започване на такова разследване, те предприемат същото, само ако разполагат с достатъчно доказателства за наличието на дъмпинг, вреда и причинно-следствена връзка, както са описани в параграф 2, които да послужат като основание за започване на разследването.

5.7. Доказателствата както за дъмпинга, така и за вредата, следва да се разглеждат едновременно: а) при вземането на решение дали да бъде открита или не процедура по разследване, и б) след това, по време на самото разследване, като се започне от дата, не по-късна от най-ранната дата, на която могат да бъдат въведени временни мерки съгласно разпоредбите, съдържащи се в това споразумение.

5.8. Заявление по параграф 1 трябва да получи отказ, а разследване следва да бъде прекратено, веднага след като засегнатите власти установят, че няма достатъчно доказателства за наличието на дъмпинг или на вреда, които да оправдаят по-нататъшното разглеждане на случая. Незабавно следва да се прекрати работата по всички случаи, в които властите установят, че дъмпинговият марж е *de minimis* или че обемът на дъмпинговия внос, действителен или потенциален, или вредата са незначителни. Дъмпинговият марж следва да се смята, че е *de minimis*, ако е по-малко от 2 процента, изразен в процентно отношение спрямо експортната цена. Обикновено обемът на дъмпинговия внос следва да се приема за незначителен, ако обемът на дъмпинговия внос от дадена държава възлиза на по-малко от 3 процента от вноса на подобна стока в страната членка вносител, освен ако страните, всяка от които има по-малко от 3 процента от вноса на подобната стока в страната членка вносител, общо изнасят повече от 7 процента от вноса на подобни стоки в страната членка вносител.

5.9. Антидъмпингова процедура не трябва да затруднява освобождаването на стоките от митницата.

5.10. Освен при специални обстоятелства, процедурите по разследване следва да приключват до една година и в никакъв случай по-късно от 18 месеца от започването им.

⁽¹⁾ В случай че индустрията е разпокъсана и се състои от изключително голям брой производители, властите могат да определят подкрепата или противопоставянето, като използват статистически издържани методи за проучване на мненията.

⁽²⁾ На страните членки е известно, че на територията на някои страни членки служители на местни производители на сходни стоки или представители на такива производители могат да правят и доказват заявления за започване на разследвания по параграф 1.

*Член 6***Доказателства**

6.1. Всички заинтересовани страни по антидъмпингово разследване трябва да бъдат уведомявани относно информацията, която властите изискват, и да имат възможност да предоставят писмено всички доказателства, които те самите смятат, че са от значение за въпросното разследване.

6.1.1. На износителите или чуждестранните производители, които получават въпросници, използвани в антидъмпингово разследване, следва да се предостави срок от поне 30 дни за отговор ⁽¹⁾. Всички искания за удължаване на 30-дневния срок следва да се разглеждат с необходимото внимание, а при представена причина такова удължаване следва да се разрешава, когато това е възможно.

6.1.2. Освен ако няма изискване за защита на конфиденциална информация, писмените доказателства, предоставени от една от заинтересованите страни, следва незабавно да се предоставят на другите участващи в разследването заинтересовани страни.

6.1.3. Веднага след откриване на процедурата по разследване властите следва да предоставят пълния текст на писменото заявление, получено съгласно член 5, параграф 1, на известните им износители ⁽²⁾ и на властите на страната членка износител и следва при поискване да ги предоставят на други заинтересовани страни. Изискването за защита на конфиденциалната информация следва да се има предвид, както това е предвидено в параграф 5.

6.2. По време на антидъмпинговото разследване всички заинтересовани страни следва да имат пълна възможност да защитават интересите си. За тази цел властите при поискване следва да предоставят възможности на всички заинтересовани страни да се срещат със страните, чиито интереси се противопоставят, за представяне на противоположни мнения и опровержения. При предоставянето на такива възможности следва да се имат предвид необходимостта от запазване на поверителността и улеснението на страните. Нито една от страните не може да бъде задължавана да присъства на което и да е заседание и отсъствието ѝ не може да влияе на решаването на нейния случай. Заинтересованите страни също така имат правото да представят друга информация устно, ако имат основания за това.

6.3. Устната информация, представена съгласно параграф 2, следва да се има предвид от властите, само ако впоследствие е възпроизведена в писмен вид и е предоставена на други заинтересовани страни съгласно точка 1.2.

6.4. Когато е възможно, властите следва своевременно да предоставят на всички заинтересовани страни възможността да се запознаят с цялата информация, отнасяща се до представянето на техния случай, когато тя не е конфиденциална съгласно параграф 5, и се използва от властите при антидъмпинговото разследване, както и да подготвят изложения въз основа на тази информация.

⁽¹⁾ Като общо правило началото на срока за износителите се отчита от датата на получаване на въпросника, който за целта се смята за получен, седмица след като е бил изпратен на получателя или предаден на съответния дипломатически представител на страната членка износител, или за случаите на отделна митническа територия членка на СТО на официален представител на изнасящата територия.

⁽²⁾ Подразбира се, че ако броят на износителите е особено висок, пълният текст на писменото заявление следва да се предоставя само на властите на страната членка износител или на съответната търговска асоциация.

▼ B

6.5. Всяка информация, която по своята същност е конфиденциална (например защото разгласяването ѝ би дало значително преимущество на конкурент или защото разгласяването ѝ би имало значителен отрицателен ефект върху лицето, от което тя е получена, или върху лице, от което това лице е получило информацията), или която е предоставена на конфиденциална основа от страни по разследване, следва да се третира като такава от властите, ако се представят достатъчно причини за това. Такава информация не трябва да се разгласява без изричното разрешение на страната, която я предоставя⁽¹⁾.

6.5.1. Властите следва да изискват от заинтересованите страни, предоставящи конфиденциална информация, да предоставят неконфиденциално резюме на тази информация. Това резюме следва да е достатъчно подробно, за да позволи разумно разбиране на смисъла на конфиденциалната информация. При изключителни обстоятелства такива страни могат да посочат, че информацията не подлежи на представяне в резюме. При такива изключителни обстоятелства трябва да се представи доклад относно причините, поради които е невъзможно обобщаването на информацията.

6.5.2. Ако властите установят, че искането за поверителност не е основателно или ако страната, предоставила информацията, не желае да разгласи информацията или да разреши разгласяването ѝ в обобщен или съкратен вид, властите могат да не вземат под внимание тази информация, освен ако не им бъде доказано от подходящи източници, че информацията е точна⁽²⁾.

6.6. Освен при обстоятелствата, описани в параграф 8, при провеждане на разследването властите следва да установяват точността на информацията, предоставена от заинтересовани страни, на която се основават техните заключения.

6.7. С цел проверка на достоверността на предоставената информация и получаване на повече подробности властите могат при необходимост да провеждат разследвания на територията на други страни членки, ако получат съгласието на засегнатите фирми и ако съобщят за това на правителството на въпросната страна членка, и ако тази страна членка не възрази срещу разследването. Процедурата, описана в приложение I, следва да се прилага по отношение на разследванията, извършвани на територията на други страни членки. Освен когато има изискване за защита на конфиденциална информация, властите следва да осигурят достъп до резултатите от всички такива процедури по разследване или да ги съобщават съгласно параграф 9 на фирмите, за които те се отнасят, и да ги предоставят на заявителите.

6.8. В случай че някоя от заинтересованите страни откаже достъп до или по друг начин не предостави необходимата информация в разумно предвиден период от време или в значителна степен пречи на разследването, първоначалните и окончателните заключения — отрицателни или положителни — могат да бъдат направени въз основа на наличните факти. При прилагането на този параграф следва да се спазват разпоредбите на приложение II.

6.9. Преди да приемат окончателно решение, властите трябва да информират всички заинтересовани страни относно най-важните факти, взети предвид, на които се основава решението да се приложат окончателни мерки. Това съобщение следва да се направи така, че да се осигури достатъчно време на страните да защитят интересите си.

⁽¹⁾ На страните членки е известно, че на територията на някои страни членки може да е задължително разгласяване въз основа на строго установен защитавач ред.

⁽²⁾ Страните членки с настоящото приемат, че исканията за поверителност няма да бъдат отхвърляни произволно.

▼ B

6.10. Като правило властите следва да определят индивидуален марж на дъмпинга относно всеки засегнат износител или производител на разследваната стока. В случаите, когато броят на производителите, износители и вносителите или на видовете стоки е толкова голям, че да направи неприложимо такова определяне, властите могат да ограничат проучването до разглеждане на достатъчен брой заинтересовани страни или стоки, като използват група избрани образци, която е статистически валидна от гледна точка на информацията, с която разполагат властите по време на подбора, или въз основа на най-високия процент от обема на износа от въпросната държава, който може основателно да бъде разследван.

6.10.1. Препоръчително е всеки подбор на износители, производители, вносители или тип стоки, извършван съгласно настоящия параграф, да бъде осъществяван след консултации и със съгласието на засегнатите износители, производители и вносители.

6.10.2. В случаите, в които властите са ограничили проучването съгласно разпоредбите на настоящия параграф, те се задължават независимо от това да определят индивидуален дъмпингов марж за всеки износител или производител, който не е бил първоначално избран за тази цел, който подаде необходимата информация навреме, за да може тя да бъде взета под внимание при разследването, освен ако броят на износители или производители е толкова голям, че индивидуалното им разглеждане би обременило излишно властите и би им попречило своевременно да приключат разследването. Властите не трябва да обезсърчават доброволните отговори.

6.11. По смисъла на това споразумение „заинтересовани страни“ следва да включва:

- i) износител или чуждестранен производител или вносител на стока, която е предмет на разследване, или търговска или бизнес асоциация, болшинството от чиито членове са производители, износители или вносители на такава стока;
- ii) правителството на страната членка износител; и
- iii) производител на подобна стока в страната членка вносител или търговска и бизнес асоциация, болшинството от членовете на която произвеждат подобната стока на територията на страната членка вносител.

Този списък не трябва да ограничава страните членки да разрешават на местни и чуждестранни лица, различни от посочените по-горе, да бъдат включвани като заинтересовани страни.

6.12. Властите трябва да предоставят възможност на индустриалните потребители на разследваната стока и на представителни организации на потребителите в случаите, когато стоката обикновено се продава на дребно, да предоставят информация, отнасяща се до разследването за дъмпинг, вреда и причинно-следствена връзка.

6.13. Властите следва да отчитат всички трудности, които имат заинтересованите страни, особено малките фирми, при предоставяне на исканата информация, и трябва да им оказват съдействие според възможностите си.

6.14. Гореописаните процедури не са създадени с цел да пречат на властите на страната членка да действат експедитивно за започване на разследване, за постигане на първоначално или окончателно решение, било то отрицателно или положително, или да въвеждат временни или окончателни мерки съгласно съответните разпоредби в това споразумение.

▼ B

Член 7

Временни мерки

- 7.1. Временни мерки могат да се прилагат, само ако:
- i) е започнало разследване съгласно разпоредбите на член 5, направено е публично съобщение за това и на заинтересованите страни са дадени адекватни възможности да предоставят информация и становище;
 - ii) е взето предварително положително решение за наличие на дъмпинг и произтичаща от него вреда за местната промишленост; и
 - iii) съответните власти преценят, че тези мерки са необходими за предотвратяване възникването на вреда по време на разследването.
- 7.2. Временните мерки могат да бъдат под формата на временно мито или, което е за предпочитане, под формата на гаранция — депозит в брой или банкова гаранция — равна по размер на временно определеното антидъмпингово мито, без да се надвишава временно изчисленият дъмпингов марж. Задържането на оценката е подходяща временна мярка, при условие че обичайното мито и изчислената стойност на антидъмпинговото мито са посочени и доколкото задържането на оценката действа при същите условия като останалите временни мерки.
- 7.3. Временните мерки не трябва да се прилагат по-рано от 60 дни от началото на разследването.
- 7.4. Прилагането на временни мерки трябва да се ограничава до възможно най-кратък период, ненадвишаващ четири месеца, или по решение на засегнатите власти и по искане на износителите, представляващи значителен процент от съответната търговия, за период, не по-голям от шест месеца. Ако по време на разследването властите проверят дали едно мито, по-ниско от дъмпинговия марж, би било достатъчно за премахване на вредата, периодите могат да бъдат съответно шест или девет месеца.
- 7.5. При прилагането на временните мерки следва да се спазват съответните разпоредби на член 9.

Член 8

Гаранции, свързани с цените

- 8.1. Процедурите може ⁽¹⁾ да бъдат временно прекратени или завършени, без да се въвеждат временни мерки или антидъмпингови мита след получаването на задоволителни доброволни гаранции от някой износител за преразглеждане на цените или за прекратяване на износа за въпросния район на дъмпингови цени, така че властите да бъдат удовлетворени, че вредното въздействие на дъмпинга е премахнато. Увеличаването на цените в резултат от такива гаранции не трябва да е по-голямо, отколкото е необходимо за елиминиране на дъмпинговия марж. Желателно е увеличението на цените да е по-малко от дъмпинговия марж, ако това увеличение е достатъчно за премахване на вредата за местната промишленост.
- 8.2. Не следва да се търсят или приемат гаранции от износители, освен ако властите на страната членка вносител вече предварително не са установили наличието на дъмпинг или вреда, причинена от такъв дъмпинг.

⁽¹⁾ Думата „може“ не трябва да се тълкува, че позволява едновременно продължаване на процедурата и приемане на гаранции по отношение на цените, освен както това е предвидено в параграф 4.

▼B

8.3. Не е задължително предлаганите гаранции да бъдат приети, ако властите преценят приемането им за невъзможно; например ако броят на действителните или потенциалните износители е прекалено голям или поради други причини, включително и такива, свързани с общата политика. При възникване на такъв случай и когато това е възможно, властите следва да съобщят на износителя причините, поради които са взели решение, че приемането на ангажмента е нецелесъобразно и следва във възможно най-голяма степен да позволят на износителя да предостави своето становище относно това решение.

8.4. Ако даден ангажмент бъде приет, разследването за наличието на дъмпинг и вреда въпреки това следва да бъде завършено, ако износителят иска това или ако властите решат. В такива случаи, ако се реши, че няма дъмпинг или вреда, ангажментът следва автоматично да отпадне, освен в случай, когато това решение се дължи в голяма степен на ангажмента, свързан с цените. В такива случаи властите могат да изискат ангажментът да продължи да бъде в сила за разумно определен период от време в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение. В случай че бъде решено, че има дъмпинг и вреда, ангажментът следва да остане в сила в съответствие с предвидения за него срок и разпоредбите, съдържащи се в настоящото споразумение.

8.5. Властите на страната членка вносител могат да предлагат да бъдат поемани гаранции по цените, но износителите не могат да бъдат задължавани да поемат такива гаранции. Фактът, че износителите не предлагат да поемат такива гаранции или не приемат поканата да направят това, по никакъв начин не трябва да повлияе на разглеждането на случая. Независимо от това властите са свободни да решат, че е по-вероятно опасността за нанасяне на вреда да бъде реализирана, ако дъмпинговият внос продължи.

8.6. Властите на страната членка вносител могат да изискат от всеки износител, чийто ангажмент е бил приет, периодично да предоставя информация, свързана с изпълнението на този ангажмент, и да позволява проверка на свързаните с това данни. В случай на нарушение на ангажмента властите на страната членка вносител могат съгласно настоящото споразумение и в съответствие със съдържащите се в него разпоредби да предприемат незабавни действия за въвеждане на временни мерки, като използват най-достоверната налична информация. В такива случаи в съответствие с настоящото споразумение могат да се налагат мита върху стоки, въведени за потребление не по-рано от 90 дни преди прилагането на такива временни мерки, освен ако оценката с минала дата не се отнася до вноса, въведен за потребление преди нарушаването на ангажмента.

*Член 9***Въвеждане и събиране на антидъмпингови мита**

9.1. Решението дали да се въведе антидъмпингово мито в случаите, в които са изпълнени всички изисквания за това, и решението дали размерът на антидъмпинговото мито следва да бъде по-малък или равен на дъмпинговия марж, се вземат от властите на страната членка вносител. Желателно е решението да е допустимо на територията на всички страни членки и митото да е по-малко по размер от дъмпинговия марж, ако това по-ниско мито е достатъчно за премахване на вредата, нанесена на местната промишленост.

9.2. Когато антидъмпингово мито се въвежда по отношение на която и да било стока, това мито се събира в съответния размер във всеки отделен случай, на недискриминационна основа, върху целия внос на такива стоки от всички източници, за които е установено, че правят дъмпинг или предизвикват вреда, освен вноса от онези източници, чийто гаранции по цените съгласно условията в това споразумение са приети. Властите следва да назоват доставчика или доставчиците на засегнатата стока. В случай че има няколко доставчици от една и съща държава и е невъзможно да

▼ B

бъдат назовани всички, властите могат да назоват страната доставчик. Ако са засегнати няколко доставчици от повече от една държава, властите могат да назоват или всички тези доставчици, или — ако това е невъзможно — засегнатите държави.

9.3. Размерът на антидъмпинговото мито не трябва да надвишава дъмпинговия марж, както е регламентиран съгласно член 2.

9.3.1. Когато размерът на антидъмпинговото мито се оценява въз основа на минала дата, определянето на размера на окончателното задължение за плащане на антидъмпинговите мита следва да се извършва във възможно най-кратък срок, обикновено до 12 месеца, и в никакъв случай по-късно от 18 месеца от датата, на която е отправено искане за окончателно определяне размера на антидъмпинговото мито⁽¹⁾. Връщането на надвзети суми трябва да се извършва своевременно и обикновено не по-късно от 90 дни след определяне размера на окончателното задължение, извършено съгласно разпоредбите на настоящата подточка. Във всички случаи властите се задължават да дадат обяснение, при поискване, ако връщането на сумите не бъде извършено в 90-дневен срок.

9.3.2. Ако сумата на антидъмпинговото мито е изчислена на прогнозна база, следва да бъде предвидена възможност за своевременно връщане на сумите, при поискване от заинтересуваната страна, на онази част от заплащаното мито, която е над размера на дъмпинговия марж. Връщането на всяко такова мито, платено в размер над действителния дъмпингов марж, обикновено следва да се извършва в 12-месечен срок и в никакъв случай по-късно от 18 месеца от датата, на която вносителят на стоката, която е предмет на антидъмпинговото мито, е подал искане, придружено от доказателства за връщане на парите. Одобрената за връщане сума обикновено следва да се преведе в 90-дневен срок от приемането на гореспомнатото решение.

9.3.3. Ако се налага да се определи дали и в каква степен би следвало да се възстановят сумите, като износната цена се конструира по описания в член 2, параграф 3 начин, властите следва да имат предвид възможните промени в нормалната стойност, промените, които могат да възникнат между вноса и препродажбата и движението на продажбената цена, която е надлежно отразена в по-късните продажни цени, като пресметнат износната цена без отчисления за антидъмпинговите мита, които се плащат, когато постъпят доказателства за факторите, описани по-горе.

9.4. Когато властите са ограничили проучването по силата на второто изречение на член 6, параграф 10, антидъмпинговото мито, наложено върху внос от износители и производители, които не са били включени в проучването, не трябва да надвишава:

- i) средно претегления марж на дъмпинга, установен по отношение на подобрите износители или производители, или
- ii) когато задължението за заплащане на антидъмпингови мита се изчислява въз основа на бъдещата нормална стойност, разликата между средно претеглената нормална стойност за подобрите износители или производители и износните цени на износителите или производителите, които не са били разгледани поотделно,

⁽¹⁾ Подразбира се, че спазването на тези срокове и на онези, съдържащи се в точка 3.2, може да е неосъществимо, когато въпросната стока е предмет на съдебна процедура.

▼ B

при условие, че за целите на тази точка властите следва да се абстрахират от нулевите и *de minimis* дъмпингови маржове и маржовете, установени при обстоятелствата, посочени в член 6, параграф 8. Властите следва да прилагат индивидуални мита или нормални стойности спрямо вноса на износители или производители, които не са били включени в проучването, които по време на разследването са предоставили необходимата информация, както това е предвидено в член 6, точка 10.2.

9.5. Ако дадена стока е предмет на антидъмпингово мито в страна членка вносител, властите следва своевременно да проведат преглед с цел установяване на индивидуалните дъмпингови маржове на износителя или производителите във въпросната страна износител, които не са изнасяли стоката в страната членка вносител по време на разследването, ако тези износители или производители са в състояние да докажат, че не са свързани с никой от износителя или производителите от страната износител, които са обект на антидъмпингови мита за стоката. Такъв преглед следва да започва и да се извършва с по-ускорени темпове, отколкото предвидените от обичайната процедура за определяне митото и прегледа в страната членка вносител. Не се налагат антидъмпингови мита върху вноса от такива износители или производители, докато трае прегледът. Властите обаче могат да задържат понякога оценката и/или да поискат гаранция, за да са сигурни, че ако се установи от прегледа, че тези износители и производители извършват дъмпинг, антидъмпинговите мита могат да бъдат наложени с минала дата — датата на започването на прегледа.

Член 10**Действия с обратна сила**

10.1. Временните мерки и антидъмпинговите мита трябва да бъдат прилагани само спрямо стоки, които са въведени за потребление след датата, на която решението, взето съгласно член 7, параграф 1 и съответно член 9, параграф 1, влезе в сила, като се имат предвид изключенията, съдържащи се в настоящия член.

10.2. При окончателно определяне на вредата (но не на опасност от такава или от съществено забавяне при създаване на производство) или в случай че бъде взето окончателно решение за опасност от вреда, когато влиянието на дъмпинговия внос би довело до установяване на вреда, ако не са били предприети временни мерки, антидъмпинговите мита могат да се наложат с обратна сила за срока, в който са били прилагани временните мерки, ако такива са били въведени.

10.3. Ако размерът на окончателно определеното антидъмпингово мито е по-висок от размера на временното предварително платено или подлежащо на плащане мито или на сумата, на която възлиза изчислената гаранция, разликата не се събира. Ако размерът на окончателно определеното антидъмпингово мито е по-нисък от размера на временното предварително платено или подлежащо на плащане мито или на сумата, на която възлиза изчислената гаранция, разликата следва да бъде върната или митото да бъде преизчислено.

10.4. Освен в случаите, предвидени в параграф 2, когато бъде решено, че има опасност от вреда или материално забавяне (но вредата все още не е възникнала), може да бъде въведено окончателно антидъмпингово мито единствено от датата на установяване на опасността от вреда или съществено забавяне и всички парични депозити, събрани по време на прилагането на временните мерки, следва да бъдат върнати, а банковите гаранции следва да бъдат освободени възможно най-бързо.

10.5. Когато окончателното решение е отрицателно, всички парични депозити, събрани по време на прилагането на временните мерки, следва да бъдат върнати, а банковите гаранции следва да бъдат освободени възможно най-бързо.

▼B

10.6. Окончателно антидъмпингово мито може да бъде наложено спрямо стоки, които са били въведени за потребление не по-рано от 90 дни преди датата на прилагане на временните мерки, когато властите установят по отношение на въпросната дъмпингова стока следното:

- i) съществувал е дъмпинг в миналото, който е предизвикал вреда или вносителят е знаел или е трябвало да знае, че износителят извършва дъмпинг и че този дъмпинг би могъл да предизвика вреда;
- ii) вредата е предизвикана от масиран дъмпингов внос на стока в сравнително кратък период от време, като от гледна точка на продължителността и обема на дъмпинговия внос, както и други обстоятелства (като например бързото нарастване на складовите наличности от дъмпинговата стока) твърде е вероятно сериозно да бъде увредено оздравителното въздействие на окончателното антидъмпингово мито, което ще бъде наложено, при условие че на засегнатите износители е била дадена възможност да представят своите обяснения.

10.7. След започване на разследването властите могат да предприемат такива мерки, като задържане на оценката или преценката, за да осигурят събирането на антидъмпинговите мита с обратна сила, както това е предвидено в параграф 6, след като са събрали достатъчно доказателства, че условията, съдържащи се в този параграф, са изпълнени.

10.8. С обратна сила не могат да се налагат мита съгласно параграф 6 за стоки, въведени за потребление преди датата на започване на разследването.

Член 11

Срок и преглед на антидъмпинговите мита и гаранциите по цените

11.1. Антидъмпинговото мито следва да остане в сила само за такъв срок и в такава степен, че да противодейства на дъмпинга, който предизвиква вреда.

11.2. Властите следва да правят преглед на необходимостта от продължително действие на митото, когато е оправдано, по тяхна инициатива или по искане на заинтересована страна, която е пре доставила положителна по своя характер информация, доказваща нуждата от такъв преглед, при условие че е минал разумно дълъг период от време от налагането на окончателното антидъмпингово мито⁽¹⁾. Заинтересованите страни могат да изискват от властите да проучат дали продължаващото налагане на митото е необходимо за компенсиране на дъмпинга, дали ще продължи да има вреда, ако митото бъде премахнато, променено, или и в двата случая. Ако извършвайки преглед съгласно настоящия параграф, властите установят, че прилагането на антидъмпинговото мито вече не е оправдано, то следва да бъде отменено незабавно.

11.3. Независимо от съдържащите се в параграфи 1 и 2 разпоредби, всяко окончателно определено антидъмпингово мито следва да бъде премахнато не по-късно от пет години след датата на въвеждането му (или от датата на последния преглед, проведен съгласно параграф 2, ако при него са разгледани както дъмпингът, така и вредата, или по силата на настоящия параграф), освен ако, извършвайки преглед преди тази дата по своя собствена инициатива или по мотивирано искане от страна на местната

⁽¹⁾ Решение за окончателно задължение за заплащане на антидъмпингово мито по член 9, параграф 3, само по себе си не представлява преглед по смисъла на настоящия член.

▼ B

промишленост или подадено от нейно име достатъчно рано преди изтичането на срока на митото, властите не решат, че премахването на митото би довело до продължаване или нова поява на дъмпинг и вреда⁽¹⁾. Митото може да остане в сила, докато има резултат от такъв преглед.

11.4. Разпоредбите, съдържащи се в член 6 относно доказателствата и процедурата, следва да се прилагат по отношение на всеки преглед, извършван съгласно настоящия член. Прегледът следва да се провежда експедитивно и да завършва обикновено в срок до 12 месеца от датата на започването му.

11.5. Разпоредбите, съдържащи се в настоящия член, се прилагат *mutatis mutandis* спрямо гаранциите по цените, приети съгласно член 8.

Член 12

Оповестяване и обясняване на решенията

12.1. Ако властите преценят, че съществуват достатъчно основания за започване на антидъмпингово разследване съгласно член 5, страната членка или страните членки, чиито стоки са предмет на това разследване, както и други заинтересовани страни, за които разследващите власти знаят, че имат интерес, следва да бъдат уведомени чрез публикуване на съобщение.

12.1.1. Съобщението за започване на разследване следва да съдържа или по друг начин следва чрез отделен доклад⁽²⁾ да се предоставя точна информация относно следното:

- i) имената на страната или страните на износа и на съответната стока;
- ii) датата на започване на разследването;
- iii) основанията за твърдението за дъмпинг, съдържащи се в заявлението;
- iv) резюме относно факторите, на които се основава твърдението за вреда;
- v) адреса, на който следва да се изпратят материали от заинтересованите страни;
- vi) сроковете, в които заинтересованите страни следва да обявят своите становища.

12.2. Трябва да бъдат публично оповестени всички предварителни и окончателни заключения, независимо дали са положителни или отрицателни, всички решения за приемане на гаранции съгласно член 8, за прекратяване действието на такъв ангажимент, както и за премахването на окончателно антидъмпингово мито. Във всяко съобщение или в отделен доклад се описват достатъчно подробно заключенията по всички въпроси, свързани с фактите или закона, които разследващите власти са приели за значими. Всички такива съобщения и доклади следва да се изпратят на страната членка или страните членки, чиито стоки са предмет на такова решение или ангажимент, и на други известни заинтересовани страни, както и на други страни, за които се знае, че имат интерес.

⁽¹⁾ При определяне размера на антидъмпинговото мито с минала дата заключението в най-скорошната оценка, направена съгласно член 9, точка 3.1, че не трябва да се налага мито, сама по себе си не задължава властите да прекратяват окончателно определеното мито.

⁽²⁾ Когато властите предоставят информация и обяснения съгласно настоящия член в отделен доклад, те трябва да се погрижат същият да бъде на разположение на обществеността.

▼ **B**

12.2.1. В съобщение относно въвеждането на временни мерки или в доклад към него се описват достатъчно подробно обяснения за предварителните решения за наличието на дъмпинг и вреда, и се посочват въпросите от фактологично или законово естество, които са послужили като основание за приемане или отхвърляне на аргументи. Като се отделя необходимото внимание на изискването за защита на конфиденциалната информация, тези доклади или съобщения следва да съдържат по-конкретно следното:

- i) имената на доставчиците, а когато това е нецелесъобразно, държавите доставчици;
- ii) описание на стоката, което е достатъчно подробно за митнически цели;
- iii) установените величини на дъмпингов марж и пълно обяснение на причините за използването на методологията за установяване и сравнение на експортната цена и нормалната стойност съгласно член 2;
- iv) обстоятелства, свързани с решението за вредата така, както те са изложени в член 3;
- v) основните причини за решението.

12.2.2. Съобщение за приключване или прекратяване на разследване в случай на положително решение за въвеждане на окончателно мито или приемане на ангажимент по цените, или отделен доклад на тази тема следва да съдържа подробна информация по всички законови и фактологични въпроси, както и причините, които са довели до въвеждането на окончателните мерки или до приемане на гаранции по цените, като се отделя нужното внимание на изискването за защита на конфиденциалната информация. В частност съобщението или докладът следва да съдържат информацията, описана в точка 2.1, както и причините за приемане или отхвърляне на аргументите или исканията, подадени от вносителите и износителите, и основанията за вземане на решения съгласно член 6, точка 10.2.

12.2.3. Съобщение за приключване или прекратяване на разследване поради приемане на ангажимент съгласно член 8 или отделен доклад следва да включва онази част от ангажимента, която не е конфиденциална.

12.3. Разпоредбите, съдържащи се в този член, се прилагат *mutatis mutandis* спрямо започването и приключването на прегледите съгласно член 11 и спрямо решението за въвеждане на мита с минала дата съгласно член 10.

Член 13

Съдебен преглед

Всяка страна членка, чието национално законодателство съдържа разпоредби за антидъмпингови мерки, следва да поддържа съдебни, арбитражни или административни трибунали или процедури с цел, *inter alia*, извършване на своевременен преглед на административните действия, свързани с окончателните решения и прегледи на решения по смисъла на член 11. Тези трибунали и процедури следва да са независими от властите, отговарящи за приемане на решенията и извършване на съответните прегледи.

Член 14

Антидъмпингови действия от името на трета държава

14.1. Властите на трета държава, които искат да бъдат предприети действия, следва да подадат заявление за антидъмпингови действия от нейно име.

▼ B

14.2. Такова заявление следва да бъде подкрепено с информация за цените, показваща че става дума за дъмпингов внос, и подробна информация, показваща че твърденият дъмпинг нанася вреда на местната промишленост на третата държава. Правителството на третата държава следва да оказва съответното съдействие на страната вносител за осигуряване на необходимата информация при поискване.

14.3. При разглеждане на подобно заявление властите на страната вносител следва да вземат предвид влиянието на твърдения дъмпинг върху съответната промишленост на третата държава като цяло, т.е. вредата трябва да се оценява не само по отношение на влиянието на твърдения дъмпинг от даден износител върху износа за страната вносител, нито само спрямо общия износ.

14.4. Решението дали да се продължи или не работата по случая се взема от страната вносител. Ако страната вносител реши, че е готова да предприеме действия, тя следва да започне процедура по искане на одобрение от Съвета по търговията със стоки.

*Член 15***Развиващи се страни членки**

Признава се, че развитите страни членки трябва да имат специално отношение към особеното положение на развиващите се страни членки при вземане на решения за прилагане на антидъмпингови мерки съгласно настоящото споразумение. Преди да бъдат въведени антидъмпингови мита, които биха имали отражение върху жизнено важните интереси на развиващи се страни членки, следва да се вземат предвид възможностите за прилагане на конструктивни оздравителни мерки, предвидени в настоящото споразумение.

ЧАСТ II

*Член 16***Комитет по антидъмпингови практики**

16.1. С настоящото се създава Комитет по антидъмпингови практики (наричан по-нататък в това споразумение „Комитета“), състоящ се от представители на всяка една от страните членки. Комитетът следва да избира свой председател и да заседава не по-малко от два пъти в годината или по искане на страна членка, както това е предвидено в съответните разпоредби на това споразумение. Комитетът следва да изпълнява отговорностите, предвидени в това споразумение или възложени от страните членки, и да предоставя на страните членки възможност за консултации по всички въпроси, свързани с действието на това споразумение и постигане на неговите цели. Секретариатът на СТО следва да бъде и секретариат на Комитета.

16.2. Комитетът може да създава свои помощни органи по свое усмотрение.

16.3. При изпълнението на своите функции Комитетът и неговите помощни органи могат да се консултират и да търсят информация от каквито и да било източници. Независимо от това, преди Комитетът или негов орган да потърсят информация от източник, попадащ под юрисдикцията на някоя от страните членки, тази страна членка трябва да бъде уведомена. Той следва да получи съгласието на страната членка и на фирмата, с която иска да се проведат консултации.

16.4. Страните членки следва да докладват на Комитета относно: всички предварителни или окончателни антидъмпингови действия, които те предприемат. Такива доклади следва да бъдат на разположение в Секретариата за проверка от страните членки. Страните членки следва също да предоставят на всеки шест месеца доклади за антидъмпинговите действия, предприети през последните шест месеца. Полугодишните доклади се съставят в предварително договорена единна стандартна форма.

▼ B

16.5. Всяка страна членка следва да нотифицира пред Комитета: а) кои нейни власти са компетентни за започване и извършване на разследванията по член 5 и б) своите вътрешни процедури за започване и провеждане на такива разследвания.

*Член 17***Консултации и уреждане на спорове**

17.1. Освен ако в настоящото не е предвидено друго, Договореността относно уреждане на спорове се прилага спрямо консултациите и уреждането на спорове във връзка с това споразумение.

17.2. Всяка страна членка следва да се отнася благосклонно към и да предоставя необходимите възможности за провеждане на консултации във връзка с изявления на други страни членки по всички въпроси, засягащи действието на това споразумение.

17.3. Ако някоя от страните членки реши, че дадена полза, произтичаща пряко или косвено по силата на това споразумение, е премахната или ограничена или че изпълнението на някоя от целите е възпрепятствано от друга страна членка или страни членки, тя има правото писмено да поиска провеждане на консултации със съответната страна членка или страни членки с оглед постигане на взаимно приемливо решение на въпроса. Всяка страна членка следва да разглежда благосклонно исканията за консултации, отправени от друга страна членка.

17.4. Ако страната членка, поискала консултации, прецени че консултациите, проведени съгласно параграф 3, не са довели до взаимно приемливо решение и ако административните власти на страната членка вносител са предприели окончателни действия за налагане на антидъмпингови мита или за приемане на ангажименти по цените, тя може да постави въпроса пред Органа за уреждане на спорове („ОУС“). Ако една временна мярка има значително въздействие и ако страната, поискала консултации, прецени че тази мярка е предприета в нарушение на разпоредбите, съдържащи се в член 7, параграф 1, тази страна членка също може да постави въпроса пред ОУС.

17.5. По искане на страната, подала възражение, ОУС следва да назначи т.нар. „панел“ (група на съдебните заседатели) за разглеждане на въпроса, като се основава на:

- i) писмен доклад на страната членка заявител, в който се обяснява как ползата, която ѝ се полага пряко или косвено по силата на това споразумение, е била изцяло или частично премахната, или че се пречи на постигането на целите на това споразумение;
- ii) фактите, предоставени в съответствие с вътрешните процедури на властите на страната членка вносител.

17.6. При разглеждане на въпроса, посочен в параграф 5:

- i) при оценката на фактическите обстоятелства по въпроса групата на съдебните заседатели определя дали властите правилно са установили фактите и дали тяхната оценка на тези факти е била безпристрастна и обективна. Ако установяването на фактите е било правилно и оценката е била безпристрастна и обективна, тя не трябва да бъде отменяна, дори ако групата на съдебните заседатели стигне до различно заключение;

▼ B

ii) групата на съдебните заседатели следва да тълкува съответните разпоредби в споразумението съгласно обичайните норми за тълкуване в международното публично право. Когато групата на съдебните заседатели установи, че някоя от разпоредбите в това споразумение позволява повече от едно възможно тълкуване, т. нар. „група на съдебните заседатели“ следва да приеме, че мярката, предприета от властите, е в съответствие с това споразумение, ако тя се основава на някое от допустимите тълкувания.

17.7. Конфиденциална информация, предоставена на групата на съдебните заседатели, не се разгласява без официалното разрешение на лицето, органа или властта, предоставили тази информация. Когато такава информация е поискана от групата на съдебните заседатели, но на нея не ѝ е разрешено да я предостави, се предоставя неуповително резюме на информацията, одобрено от лицето, органа или властта, които са подали информацията.

ЧАСТ III*Член 18***Заключителни разпоредби**

18.1. Не трябва да се предприемат конкретни мерки срещу дъмпинговия износ от страна членка, освен в съответствие с разпоредбите на ГАТТ (1994) така, както те са тълкувани в това споразумение ⁽¹⁾.

18.2. Не могат да се внасят резерви относно която и да е от разпоредбите в това споразумение без съгласието на останалите страни членки.

18.3. Разпоредбите в настоящото споразумение следва да се прилагат по отношение на процедури по разследване и прегледи на вече въведени мерки, които са започнати в резултат на заявления, направени на датата или след влизане в сила за дадена страна членка на Споразумението за СТО, съгласно условията на точки 3.1 и 3.2.

18.3.1. По отношение изчисляването на дъмпинговия марж при процедурата за връщане на надвзети суми съгласно член 9, параграф 3, следва да се прилагат правилата, използвани при най-скорошното решение за или преглед на дъмпинга.

18.3.2. За целите на член 11, параграф 3 съществуващите антидъмпингови мерки следва да се смятат за въведени на дата, не по-късна от датата на влизане в сила за страна членка на Споразумението за СТО, освен в случаите, когато вътрешното законодателство на страната членка, действащо към тази дата, е включвало клауза от типа на тази, предвидена в настоящата точка.

18.4. Всяка страна членка следва да предприеме всички необходими действия от общ или конкретен характер, за да осигури не по-късно от датата на влизане в сила за нея на Споразумението за СТО, съответствието на своите закони, подзаконови нормативни актове и административни процедури с разпоредбите на настоящото споразумение съобразно приложимостта им по отношение на въпросната страна членка.

18.5. Всяка страна членка следва да уведомява Комитета относно всички промени в законите и подзаконови нормативни актове, имащи отношение към това споразумение, и относно администрирането на тези закони и правилници.

18.6. Комитетът следва ежегодно да прави преглед на прилагането и действието на това споразумение, като се имат предвид неговите цели. Комитетът следва ежегодно да информира Съвета по търговията със стоки относно настъпилото развитие през периодите, обхванати от тези прегледи.

18.7. Приложенията към настоящото споразумение са неразделна част от него.

⁽¹⁾ С това не се отменя възможността за предприемане на действия по силата на други разпоредби на ГАТТ (1994), когато това е необходимо.

*ПРИЛОЖЕНИЕ I***ПРОЦЕДУРИ ЗА РАЗСЛЕДВАНЕ НА МЯСТО СЪГЛАСНО ЧЛЕН 6,
ПАРАГРАФ 7**

1. При започване на разследване властите на страната членка износител и фирмите, за които е известно, че са заинтересовани, следва да бъдат уведомени за намерението да бъде извършено разследване на място.
2. Ако при изключителни обстоятелства се налага включването на неправителствени експерти в групата, провеждаща разследването, фирмите и властите на страната членка износител трябва да бъдат уведомени за това. Такива неправителствени експерти подлежат на действителни санкции при нарушаване на изискванията за конфиденциалност.
3. Трябва да се въведе като стандартна практика получаването на изричното съгласие на засегнатите фирми в страната членка износител, преди окончателно да бъде определена датата на посещението.
4. Веднага след получаване на съгласие от засегнатите фирми разследващите власти следва да съобщават на властите на страната членка износител имената и адресите на фирмите, които ще бъдат посетени, и уговорените дати на посещението.
5. Фирмите трябва да бъдат уведомени достатъчно рано за предстоящата визита.
6. Посещения за обясняване на въпросниците следва да се правят само по искане на фирмата износител. Такива посещения могат да се правят само ако: а) властите на страната членка вносител уведомят представителите на въпросната страна членка; и б) последните не възразят срещу посещението.
7. Тъй като главната цел на разследването на място е проверка на достоверността на информацията или получаване на повече подробности, то трябва да се извърши след като е получен отговор на въпросника, освен ако фирмата се съгласи с обратното и правителството на страната членка износител е информирано от разследващите власти за предстоящото посещение и не възразява срещу това посещение. Освен това следва да се превърне в стандартна практика преди посещението на засегнатите фирми те да бъдат информирани относно общия характер на информацията, която ще се проверява, както и каква друга информация ще бъде необходима, като с това не се изключва възможността на място да се поставят искания за повече подробности във връзка с вече получената информация.
8. На запитванията на властите и фирмите от страната членка износител, които са от решаващо значение за успешно разследване на място, трябва, когато това е възможно, да се отговаря, преди да е направено посещението.



ПРИЛОЖЕНИЕ II

**НАЙ-ДОСТОВЕРНА ИНФОРМАЦИЯ ПО СМИСЪЛА НА ЧЛЕН 6,
ПАРАГРАФ 8**

1. Във възможно най-кратък срок след започване на разследването разследващите власти трябва да конкретизират в подробности информацията, която се изисква от заинтересованите страни, както и начина, по който тази информация трябва да бъде подредена в отговора на заинтересованите страни. Властите също така трябва да осигурят заинтересованата страна да бъде уведомена, че ако информацията не бъде предоставена в разумен срок, властите ще имат правото да направят заключенията си въз основа на известните факти, включително тези, които се съдържат в заявлението за започване на разследването, подадено от местната промишленост.
2. Властите могат също така да поискат от заинтересованата страна да предостави отговора си на определен вид носител (например на магнитна лента) или на даден компютърен език. При постъпване на такова искане властите следва да имат предвид възможностите на заинтересованата страна да представи отговора си, записан на предпочитания носител или компютърен език, и не трябва да искат от заинтересованата страна да използва за съставяне на отговора си компютърна система, различна от онази, която иначе използва. Властите не трябва да поддържат искането си за отговор на определен компютърен носител или компютърен език, ако заинтересованата страна няма компютризирано счетоводство и ако представянето на отговора в искания вид би представлявало особено затруднение за заинтересованата страна, ако то е свързано например със значителни допълнителни разходи и неприятности.
3. Цялата информация, чиято достоверност може да бъде проверена и която е предоставена така, че да може да бъде използвана в разследването без неоправдани затруднения, предоставена своевременно и когато това е възможно — на носител и компютърен език, определен от властите, следва да се има предвид при изготвяне на окончателното решение. Ако заинтересованата страна не предостави отговора си на искания носител или компютърен език, но властите установят, че са изпълнени обстоятелствата съгласно параграф 2, непредставянето на отговора на предпочитания носител или компютърен език няма да се приема като значително препятствие за разследването.
4. Ако властите нямат възможността да обработят информацията, когато тя е предоставена на определен носител (например магнитна лента), същата се предоставя в писмен вид или в друг вид, приемлив за властите.
5. Дори предоставената информация да не е идеална във всяко едно отношение, това не трябва да служи като основание за властите да я пренебрегнат, стига заинтересованата страна да е положила максимални усилия.
6. Ако доказателства или информация не бъдат приети, предоставилата ги страна трябва да бъде информирана незабавно за причините за това и трябва да има възможност да представи своите обяснения в разумен срок, като се имат предвид сроковете за провеждане на разследването. Ако властите преценят, че обясненията не са задоволителни, причините за отхвърляне на такива доказателства или информация трябва да бъдат посочени в публикуваните заключения.

▼B

7. Ако властите трябва да направят заключенията си, включително тези по отношение на нормалната стойност, въз основа на информация от вторичен източник, включително информация, съдържаща се в заявлението за започване на разследването, те трябва да направят това с особено внимание. В такива случаи властите трябва, когато това е практически осъществимо, да сравнят информацията с тази, получена от други независими източници на тяхно разположение, като публикувани ценови листи, официални статистики по вноса и митнически доклади, както и с информацията, получена от заинтересовани страни по време на разследването. Ако заинтересованата страна откаже сътрудничество и по този начин не предостави на властите съществена информация, възникналата ситуация може да доведе до резултат, който е по-малко благоприятен за тази страна, отколкото ако тя би сътрудничила.



СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПРИЛАГАНЕ НА ЧЛЕН VII ОТ ОБЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА МИТАТА И ТЪРГОВИЯТА 1994

ОБЩ УВОДЕН КОМЕНТАР

1. Съгласно това споразумение първоначална основа за определяне на митническата стойност е „договорната стойност“, както е дефинирана в член 1. Член 1 следва да се разглежда заедно с член 8, който предвижда, *inter alia*, коригиране на действително платената или подлежаща на плащане цена в случаите, когато някои специфични елементи, за които се приема, че формират част от стойността за митнически цели, се заплащат от купувача, но не са включени в действително платената или подлежаща на плащане цена за внасяните стоки. Член 8 също така предвижда включване в договорната стойност на някои компенсации, които вероятно могат да бъдат предоставени от купувача на продавача под формата на определени стоки или услуги, а не под формата на пари. В членове от 2 до 7 включително са представени методите за определяне на митническата стойност, когато тя не може да бъде определена съгласно разпоредбите на член 1.

2. Когато митническата стойност не може да бъде определена съгласно разпоредбите на член 1, обикновено следва да се провеждат консултации между митническата администрация и вносителя, за да се достигне до основа за стойността, съгласно разпоредбите на член 2 или член 3. Може да се случи например така, че вносителят да има информация за митническата стойност на идентични или сходни вносни стоки на мястото, на което се извършва вносът, с която митническата администрация не разполага към момента. От друга страна, митническата администрация може да има информация за митническата стойност на идентични или сходни стоки, която не е непосредствено достъпна за вносителя. Процесът на консултации между двете страни ще подпомогне обмена на информация при спазване на изискванията за опазване на търговската тайна с цел определяне на подходящата основа за стойността за митнически цели.

3. Членове 5 и 6 предлагат две основи за определяне на митническата стойност в случаите, когато тя не може да бъде определена на базата на договорната стойност на внасяните стоки или на идентични или сходни вносни стоки. Съгласно член 5, параграф 1 митническата стойност се определя въз основа на цената, на която стоките са продадени в състоянието, в което са внесени за купувач в страната на вноса, който не е свързан с продавача. Вносителят има право да поиска стоките, които са били подложени на обработка след вноса им, да бъдат остойностени съгласно разпоредбите на член 5. Съгласно член 6 митническата стойност се определя въз основа на изчислената стойност. Тези два метода са свързани с някои трудности, поради което съгласно разпоредбите на член 4 на вносителя се дава правото да определи реда за прилагане на двата метода.

4. В член 7 е указано как трябва да се определя митническата стойност в случаите, когато тя не може да бъде определена съгласно разпоредбите на който и да е от предходните членове.

СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ,

Като отчитат постигнатото по време на многостранните търговски преговори;

Желаейки да постигнат напредък в изпълнението на целите на ГАТТ 1994 и да осигурят допълнителни улеснения за международната търговия на развиващите се страни;

Признавайки значението на разпоредбите на член VII от ГАТТ 1994 и като желаят да разработят правила за тяхното прилагане и за постигане на по-голяма универсалност и увереност в тяхното изпълнение;

Признавайки необходимостта от създаването на справедлива, единна и неутрална система за остойностяване на стоките за митнически цели, която да изключва използването на произволни или фиктивни митнически стойности;

Признавайки, че основата за остойностяване на стоките за митнически цели трябва във възможно най-голяма степен да е договорната стойност за стоките, подлежащи на остойностяване;

▼ B

Признавайки, че митническата стойност следва да се основава на прости и справедливи критерии, съвместими с търговската практика, и че процедурите по остойността следва да са общоприложими, без да се прави разлика между източниците на доставка;

Признавайки, че процедурите по остойността не трябва да се използват за борба с дъмпинга;

С НАСТОЯЩОТО СЕ СПОРАЗУМЯВАТ, КАКТО СЛЕДВА:

ЧАСТ I**ПРАВИЛА ЗА МИТНИЧЕСКО ОСТОЙНОСТЯВАНЕ***Член 1*

1. Митническата стойност на внасяни стоки следва да бъде договорната стойност, която представлява реално платената или подлежаща на плащане цена на стоките, когато са продадени за износ на страната вносител, коригирана съгласно разпоредбите на член 8, при условие че:

а) няма ограничения относно правото на разпореждане или на ползване на стоките от купувача, освен ограниченията, които:

- i) са установени или се изискват от закон или от властите в страната на вноса,
- ii) определят географския район, в който стоките могат да бъдат препродавани, или
- iii) не засягат съществено стойността на стоките;

б) продажбата или цената не е подчинена на условия или съображения, при които по отношение на подлежащите на остойността стоки не може да бъде определена стойността;

в) каквато и да е част от прихода от всяка следваща препродажба, отстъпено право на ползване или на разпореждане със стоките от купувача не се връща пряко или косвено на продавача, освен ако не е възможно да се извърши коригиране на стойността в съответствие с разпоредбите на член 8;

г) купувачът и продавачът не са свързани или когато купувачът и продавачът са свързани, при условие че договорната стойност е приемлива за митнически цели, съгласно разпоредбите на параграф 2.

2. а) При определяне дали договорната стойност е приемлива за целите на параграф 1, фактът, че купувачът и продавачът са свързани по смисъла на член 15, сам по себе си не е основание договорната стойност да се разглежда като неприемлива. В такъв случай следва да се разгледат обстоятелствата по продажбата и при условие че връзката не е повлияла върху цената, договорната стойност следва да бъде приета. Ако въз основа на предоставена от вносителя или от друг източник информация митническата администрация има основания да прецени, че връзката е повлияла върху цената, тя следва да съобщи своите основания на вносителя и да му даде реална възможност да отговори. Ако вносителят поиска, основанията следва да му бъдат съобщени писмено.

б) При продажба между свързани лица договорната стойност следва да се приеме и стоките да се остойността съгласно разпоредбите на параграф 1 винаги, когато вносителят докаже, че тази стойност е много близка до една от следните стойности, определена в същия или в приблизително същия момент:

- i) договорната стойност при продажби на идентични или сходни стоки, продадени за износ за същата страна вносител от продавач на купувач, които не са свързани;

▼B

- ii) митническата стойност на идентични или сходни стоки, определена съгласно разпоредбите на член 5;
- iii) митническата стойност на идентични или сходни стоки, определена съгласно разпоредбите на член 6.

При прилагане на посочените по-горе методи следва да се отчитат доказаните разлики между нивата на търговия, количеството, елементите, изброени в член 8, и разликите между разходите, направени от продавача при продажби, в които той и купувачът не са свързани, и разходите, които не се правят от продавача при продажби, когато той и купувачът са свързани.

- v) Изброените в параграф 2, буква б) методи следва да се прилагат по инициатива на вносителя и само за целите на сравнението. Не могат да се определят заместващи стойности съгласно разпоредбите на параграф 2, буква б).

Член 2

1. а) Ако митническата стойност на внасяните стоки не може да бъде определена съгласно разпоредбите на член 1, митническата стойност следва да бъде договорната стойност на идентични стоки, продадени за износ за същата страна вносител и изнесени по същото или приблизително по същото време както стоките, подлежащи на остойностяване.
 - (б) При прилагане на този член митническата стойност следва да се определя, като се използва договорната стойност на идентични стоки, продадени на същото ниво на търговия и в приблизително същото количество както стоките, подлежащи на остойностяване. Когато не може да се установи такава продажба, следва да се използва договорната стойност на идентични стоки, продадени на друго ниво на търговия и/или в други количества, като се направи корекция за отчитане разликите в нивото на търговия и/или количеството, при условие че може да бъде направена такава корекция въз основа на явни доказателства, които ясно установяват основателността и прецизността на корекцията, независимо дали тази корекция води до увеличаване или намаляване на цената.
2. Когато разходите и таксите, посочени в член 8, параграф 2, са включени в договорната стойност, корекцията следва да отчита значителните разлики в разходите и таксите между внасяните стоки и въпросните идентични стоки, произтичащи от различия в разстоянията и вида на транспорта.
3. Ако при прилагане на този член бъде установена повече от една договорна стойност на идентични стоки, за определяне на митническата стойност на внасяните стоки следва да се използва най-ниската от тях.

Член 3

1. а) Ако митническата стойност на внасяните стоки не може да бъде определена съгласно разпоредбите на членове 1 и 2, митническата стойност следва да бъде договорната стойност на сходни стоки, продадени за износ за същата страна вносител и изнесени по същото или приблизително по същото време както стоките, подлежащи на остойностяване.

▼B

- б) При прилагане на този член митническата стойност следва да се определя, като се използва договорната стойност на сходни стоки, продадени на същото ниво на търговия и в приблизително същото количество както стоките, подлежащи на остойностяване. Когато не може да се установи такава продажба, следва да се използва договорната стойност на сходни стоки, продадени на друго ниво на търговия и/или в други количества, като се направи корекция за отчитане разликите в нивото на търговия и/или количеството, при условие че може да бъде направена такава корекция въз основа на явни доказателства, които ясно установяват основателността и прецизността на корекцията независимо от това, дали тази корекция води до увеличаване или намаляване на цената.
2. Когато разходите и таксите, посочени в член 8, параграф 2, са включени в договорната стойност, корекцията следва да се направи така, че да отчита значителните разлики в разходите и таксите между внасяните стоки и въпросните сходни стоки, произтичащи от различия в разстоянията и вида на транспорта.
3. Ако при прилагане на този член бъде установена повече от една договорна стойност на сходни стоки, за определяне на митническата стойност на внасяните стоки следва да се използва най-ниската от тях.

Член 4

Ако митническата стойност на внасяните стоки не може да бъде определена съгласно разпоредбите на членове 1, 2 и 3, митническата стойност следва да бъде определена съгласно разпоредбите на член 5 или когато митническата стойност не може да бъде определена по този член, следва да се използват разпоредбите на член 6, с изключение на случаите, когато по желание на вносителя се размени редът за прилагане на член 5 и член 6.

Член 5

1. а) Ако внасяните стоки или вносни идентични или сходни стоки се продават в страната вносител в състоянието, в което се внасят, митническата стойност на внасяни стоки, определена съгласно разпоредбите на този член, следва да се определи въз основа на единичната цена, по която се продава най-голямото сборно количество от внасяните стоки или от вносни идентични или сходни стоки, по същото или приблизително по същото време, по което се внасят стоките, подлежащи на остойностяване, на лица, които не са свързани с лицата, от които те купуват тези стоки, като от единичната цена се направят следните намаления:
- i) или комисионните, които обичайно са платими или е договорено да бъдат платени, или добавките, които обичайно се правят за печалба и покриване на разходи от общ характер във връзка с продажби в тази страна на вносни стоки от същия клас или вид;
 - ii) обичайните разходи за транспорт и застраховка и други свързани с тях разходи, направени на територията на страната вносител;
 - iii) когато това е възможно, разходите и таксите, упоменати в член 8, параграф 2; и
 - iv) митата и други национални данъци и такси, платими в страната вносител при вноса или продажбата на стоките.
- б) Ако нито внасяните стоки, нито идентични, нито сходни вносни стоки не се продават по същото време или приблизително по времето на вноса на стоките, подлежащи на остойностяване, митническата стойност на внасяни стоки, определена по този член, следва да се основава, при спазване на разпоредбите на параграф 1, буква а), на единичната цена, по която внасяните стоки или идентични или сходни вносни стоки се продават в страната вносител в състоянието, в което се внасят, на най-ранната дата след внасянето на стоките, подлежащи на остойностяване, но не по-късно от 90 дни след датата на такъв внос.

▼ B

2. Ако нито внасяните стоки, нито идентични, нито сходни вносни стоки не се продават в страната вносител в състоянието, в което се внасят, то тогава, ако вносителят пожелае, митническата стойност се основава на единичната цена, по която внасяните стоки, след по-нататъшна преработка, се продават в най-голямото сборно количество на лица в страната вносител, които не са свързани с лицата, от които те купуват такива стоки, като се отчита добавената при тази преработка стойност и се приспадат елементите, предвидени в параграф 1, буква а).

Член 6

1. Митническата стойност на внасяни стоки, определена съгласно разпоредбите на настоящия член, следва да се основава на изчислена стойност. Изчислената стойност следва да е сборът от:

- а) разходите за или стойността на материали и производствена дейност или други операции, прилагани в производството на внасяните стоки;
- б) сумата за печалба и за общи разходи, равна по размер на тази, която обичайно се начислява при продажбите на стоки от същия клас или вид като стоките, подлежащи на остойностяване, които са произведени от производители в страната на износа за износ за страната вносител;
- в) разходите за или стойността на всички други дейности, необходими, за да се отрази изборният от страната членка вариант на метода за остойностяване, съгласно разпоредбите на член 8, параграф 2.

2. Нито една страна членка не може да изисква или да задължава лице, което няма регистрация на нейна територия, да предоставя за проверка или да позволява достъп до каквато и да било счетоводна или друга документация за целите на определяне на изчислената стойност. Независимо от това съобщенията от производителя на стоките сведения за целите на определяне на митническата стойност съгласно разпоредбите на този член могат да бъдат проверявани в друга държава от властите на страната вносител със съгласието на производителя и при условие че правителството на въпросната държава бъде предварително уведомено достатъчно рано за това и не възрази срещу проучването.

Член 7

1. Ако митническата стойност на внасяните стоки не може да бъде определена съгласно разпоредбите на членове от 1 до 6 включително, митническата стойност следва да бъде определена, като се използват разумни методи, съответстващи на принципите и общите разпоредби на настоящото споразумение и на член VII от ГАТТ 1994 и на базата данни, които са на разположение в страната вносител.

2. Митническата стойност, съгласно разпоредбите на този член, не следва да се определя въз основа на:

- а) продажната цена в страната вносител на стоки, произведени в нея;
- б) система, предвиждаща приемането за митнически цели на по-високата от две алтернативни стойности;
- в) цената на стоки на вътрешния пазар на страната на износа;
- г) производствени разходи, различни от изчислените стойности, които са били определени за идентични или сходни стоки в съответствие с разпоредбите на член 6;
- д) цени на стоки, продадени за износ за страна, различна от страната вносител;
- е) минимални митнически стойности;
- ж) произволно определени или фиктивни стойности

▼B

3. Ако вносителят поиска, той следва писмено да бъде уведомен за митническата стойност, определена съгласно разпоредбите на настоящия член, и за метода, използван за определяне на тази стойност.

Член 8

1. При определяне на митническата стойност съгласно разпоредбите на член 1 към реално платената или подлежаща на плащане цена за внасяните стоки следва да се добавят:

- a) следните разходи в степента, в която те са направени от купувача, но не са включени в реално платената или подлежаща на плащане цена:
 - i) комисионни и възнаграждения за посредничество (брокерски възнаграждения), с изключение на комисионните за покупка;
 - ii) разходите за използване на контейнери, които за митнически цели се третираат заедно с остойностяваните стоки;
 - iii) разходите за опаковка, независимо дали са свързани с труда или материалите;
- b) стойността, съответно разпределена на следните стоки и услуги, предоставени пряко или косвено от купувача, безплатно или на намалена цена, за използване във връзка с производството и продажбата за износ на внасяните стоки, доколкото тази стойност не е била включена в платената или подлежаща на плащане цена:
 - i) материали, съставки, части и други подобни, вградени във внасяните стоки;
 - ii) инструменти, клишета, матрици и други подобни, използвани при производството на внасяните стоки;
 - iii) материали, изразходвани при производството на внасяните стоки;
 - iv) инженерингова дейност, развойна дейност, художествено оформление, дизайн, планове и чертежи, изработени извън страната вносител, необходими за производството на внасяните стоки;
- в) роялти и лицензни такси, свързани със стоките, подлежащи на остойностяване, които ще бъдат заплатени пряко или косвено от купувача като условие за извършване на продажбата на остойностяваните стоки, в размера, в който тези роялти и такси не са включени в реално платената или подлежаща на плащане цена;
- г) стойността на всяка част от приходите от всяка следваща препродажба, отстъпване на правото на владене или на ползване върху внасяните стоки, която се предоставя пряко или косвено на продавача.

2. При разработването на своето законодателство всяка страна членка следва да осигури изцяло или частично включване или изключване от митническата стойност на следното:

- a) стойността на транспорта за внасяните стоки до пункта или мястото на вноса;
- б) разходите за товарно-разтоварни и обработващи операции, свързани с транспортиране на внасяните стоки до пункта или мястото на вноса;
- в) разходите за застраховка.

3. Добавките към реално платената или подлежаща на плащане цена съгласно настоящия член следва да се правят само на основата на обективни и количествено измерими данни.

4. При определяне на митническата стойност към реално платената или подлежаща на плащане цена не могат да се правят други добавки, освен предвидените в настоящия член.



Член 9

1. Когато е необходимо превръщане на валути за определяне на митническата стойност, следва да се използва обменният курс, публикуван от компетентните власти на съответната страна вносител, който да отразява, доколкото това е възможно по отношение на периода, за който се отнася тази публикация, текущата стойност на съответната валута за търговските сделки в съотношение с валутата на страната вносител.
2. Използваният обменен курс следва да бъде този, който е в действие по времето на износа или по времето на вноса, както това е предвидено от всяка страна членка.

Член 10

Цялата информация, която по своето естество е поверителна или която е предоставена на конфиденциална основа за целите на определяне на митническата стойност, следва да се третира като строго поверителна от съответните власти, които не трябва да я разкриват без изричното разрешение на лицето или правителството, което я е предоставило, освен в такава степен, в каквата се изисква тя да бъде разкрита във връзка със съдебно производство.

Член 11

1. Законодателството на всяка страна членка следва да осигури по отношение на митническото остойностяване право на обжалване от страна на вносителя или което и да е друго отговорно за плащане на митото лице, без това да е свързано с някаква наказателна мярка.
2. Правото на обжалване, без това непременно да води до наказателна мярка, може да бъде ползвано първоначално пред компетентните органи в митническата администрация или пред независим орган, но законодателството на всяка страна членка следва да осигури право на обжалване пред съдебна власт, без това да е свързано с наказателна мярка.
3. Съобщение за взетото във връзка с обжалването решение, както и причините за това решение, следва да бъдат предоставени на ищеца в писмен вид. Той следва да бъде информиран също и за всички права за обжалване пред по-горна инстанция.

Член 12

Законите, правилниците, съдебните решения и административните разпоредби от общ характер, свързани с действието на това споразумение, следва да бъдат публикувани в страната вносител в съответствие с член X от ГАТТ 1994.

Член 13

Ако в хода на определянето на митническата стойност на внасяните стоки възникне необходимост от забавяне на окончателното определяне на тази митническа стойност, вносителят на стоките трябва да може да ги вземе от митницата, като при необходимост той осигурява достатъчна гаранция под формата на ценна книга, депозит или друго подходящо средство, чиято стойност да покрива размера на окончателните мита, с които стоките биха могли да бъдат обложени. Законодателството на всяка страна членка следва да съдържа разпоредби, свързани с тези обстоятелства.

Член 14

Бележките, съдържащи се в приложение I към това споразумение, представяват неразделна част от това споразумение и членовете на това споразумение се тълкуват и прилагат едновременно със съответните им бележки. Приложения II и III също представляват неразделна част от това споразумение.



Член 15

1. В това споразумение:
 - а) „митническа стойност на внасяни стоки“ означава стойността на стоките за целите на налагане на *ad valorem* мита върху внасяните стоки;
 - б) „страна вносител“ означава страната или митническата територия, на която се извършва вносът; и
 - в) „произведени“ включва отгледани, изработени и добити от земните недра.
2. В това споразумение:
 - а) „идентични стоки“ означава стоки, които са еднакви във всяко отношение, включително физически характеристики, качество и известност. Незначителните разлики във външния вид не могат да изключват възможността стоките, които в друго отношение отговарят на определението, да бъдат разглеждани като идентични;
 - б) „сходни стоки“ означава стоки, които макар да не са еднакви във всяко отношение, имат еднакви характеристики и еднакви съставни материали, което им позволява да изпълняват същите функции и да бъдат взаимозаменяеми в търговията. Качеството на стоките, тяхната известност и съществуването на търговска марка са сред факторите, които следва да се имат предвид, за да се определи дали стоките са сходни;
 - в) термините „идентични стоки“ и „сходни стоки“ не включват стоки, които съдържат или в които е отразен инженеринг, развойна дейност, художествено оформление, дизайн, планове и чертежи, за които не е правена никаква корекция съгласно член 8, параграф 1, буква б), iv), тъй като тези елементи са произведени от страната вносител;
 - г) ако не са били произведени в същата страна като стоките, подлежащи на остойносттаване, стоките не следва да се разглеждат като „идентични стоки“ или „сходни стоки“;
 - д) стоки, произведени от различно лице, следва да се вземат предвид само в случай че няма идентични стоки или сходни стоки, произведени от същото лице, както стоките, подлежащи на остойносттаване.
3. В това споразумение „стоки от същия клас или вид“ означава стоки, които попадат в една група или гама от стоки, произвеждани от даден промишлен отрасъл или подотрасъл, и включва идентични или сходни стоки.
4. За целите на това споразумение следва да се счита, че лицата са свързани само ако:
 - а) са служители или ръководители във фирмата на другия;
 - б) са официално признати като партньори в бизнеса;
 - в) са служител и работодател;
 - г) някое лице притежава, контролира или владее пряко или косвено 5 процента или повече от дяловете или акциите, издадени с право на глас на двете лица;
 - д) едно от лицата контролира пряко или косвено другото;
 - е) двете лица са контролирани пряко или косвено от трето лице;
 - ж) съвместно контролират пряко или косвено трето лице;
 - з) членове са на едно и също семейство.
5. Лицата, които са свързани едно с друго в дейността си, като едното от тях е единствен представител, дистрибутор, концесионер или друг вид представител на другото лице, се считат за свързани по смисъла на това споразумение, ако те попадат в критериите, съдържащи се в параграф 4.



Член 16

При подаване на писмена молба вносителят има право на писмено обяснение от митническата администрация на страната вносител за начина, по който е определена митническата стойност на внасяните от него стоки.

Член 17

Нищо в това споразумение не следва да се тълкува като ограничаващо или поставящо под въпрос правата на митническите администрации да проверяват истинността и точността на каквито и да е информации, документи или декларации, представени им за целите на митническото остойностяване.

ЧАСТ

I АДМИНИСТРИРАНЕ, КОНСУЛТАЦИИ И УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

Член 18

Институции

1. С настоящото се създава Комитет за митническо остойностяване (наричан по-долу в това споразумение „Комитет“), състоящ се от представители на всяка една от страните членки. Комитетът избира свой председател и заседава обикновено веднъж годишно или както е предвидено в съответните разпоредби на това споразумение, с цел да даде възможност на страните членки да провеждат консултации по прилагането на системата за митническо остойностяване от всяка страна членка, като той може да влияе върху действието на споразумението или върху постигането на неговите цели и да изпълнява отговорностите, които могат да му бъдат възложени от страните членки. Секретариатът на СТО следва да изпълнява функциите на секретариат на Комитета.

2. Трябва да бъде създаден Технически комитет за митническо остойностяване (наричан по-долу в това споразумение „Технически комитет“) под егидата на Съвета за митническо сътрудничество (наричан по-долу в това споразумение „СМС“), който следва да изпълнява отговорностите, описани в приложение II на настоящото споразумение, и да функционира в съответствие с процедурните правила, описани в него.

Член 19

Консултации и уреждане на спорове

1. Освен ако не е предвидено друго, при консултациите и уреждането на спорове по настоящото споразумение се прилага Споразумението за уреждане на спорове.

2. Ако някоя от страните членки прецени, че дадена облага, която ѝ се полага пряко или косвено по силата на това споразумение, е премахната или ограничена или че изпълнението на някоя от целите на това споразумение е било възпрепятствано в резултат от действията на друга страна членка или страни членки, тя може да поиска провеждането на консултации със съответната страна членка или страни членки за постигане на взаимно приемливо решение на въпроса. Всяка страна членка следва добронамерено да разглежда всяко искане за консултации, отправено от друга страна членка.

3. Когато има постъпило искане, Техническият комитет следва да осигури съвети и помощ на страните членки, които се консултират помежду си.

4. По искане на някоя от страните по даден спор или по своя собствена инициатива т.нар. „панел“ (група на съдебните заседатели), определен да реши спора, свързан с разпоредбите на настоящото споразумение, може да изиска от Техническият комитет да разгледа каквито и да било въпроси, изискващи технически анализ. Съдебните заседатели следва да определят в какви рамки трябва да се ограничи Техническият комитет за дадения спор и срока за получаване на доклада на Техническият комитет. Съдебните заседатели следва да се съобразят с доклада на Техническият комитет. В случай че Техническият комитет не е в състояние да постигне консенсус по въпросите, отправени към него по силата на настоящия параграф, група на съдебните заседатели трябва да даде на страните в спора възможност да представят становищата си.

▼ B

5. Поверителна информация, предоставена на групата на съдебните заседатели, не трябва да бъде разглашвана без официално разрешение на лицето, органа или властите, предоставящи тази информация. Когато такава информация е поискана от групата на съдебните заседатели, но не ѝ е разрешено да я предостави, трябва да бъде предоставено неверително резюме на тази информация, одобрено от лицето, органа или властите, които са я осигурили.

ЧАСТ

I СПЕЦИАЛНО И ДИФЕРЕНЦИРАНО ТРЕТИРАНЕ

Член 20

1. Развиващи се страни членки, които не са страна по Споразумението за прилагане на член VII от Общото споразумение за митата и търговията, подписано на 12 април 1979 г., могат да отложат прилагането на разпоредбите на настоящото споразумение за период, не по-дълъг от пет години от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО за тях. Развиващите се страни членки, които решат да отложат прилагането на това споразумение, следва съответно да уведомят своевременно генералния директор на СТО.

2. В допълнение към параграф 1 развиващите се страни членки, които не са страна по Споразумението за прилагане на член VII от Общото споразумение за митата и търговията, подписано на 12 април 1979 г., могат да отложат прилагането на член 1, параграф 2, буква б), iii) и член 6 за срок, ненадвишаващ три години от прилагането на всички други разпоредби, съдържащи се в настоящото споразумение. Развиващите се страни членки, които решат да отложат прилагането на посочените в този параграф разпоредби, следва своевременно да уведомят генералния директор на СТО.

3. Развитите страни членки следва да предоставят при взаимно договорени условия техническа помощ на развиващите се страни членки по тяхно искане. На тази основа развитите страни членки следва да подготвят програми за техническа помощ, които могат да включват, *inter alia*, обучение на кадри, съдействие при разработване на мерки по прилагане, достъп до източници на информация по методологията на митническото остойностяване и консултации по прилагане на разпоредбите на това споразумение.

ЧАСТ V

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 21

Резерви

По отношение на която и да било от разпоредбите на това споразумение не могат да бъдат внасяни резерви без съгласието на всички страни членки.

Член 22

Национално законодателство

1. Всяка страна членка следва да осигури, не по-късно от датата на прилагане на разпоредбите, съдържащи се в това споразумение за нея, съвместимост на нейните закони, разпоредби и административни процедури с разпоредбите на това споразумение.

2. Всяка страна членка следва да информира Комитета за всякакви промени в своите закони и разпоредби, отнасящи се до това споразумение, и в администрирането на такива закони и разпоредби.

▼ B

Член 23

Преглед

Комитетът следва да прави годишен преглед на прилагането и действието на това споразумение, като има предвид неговите цели. Комитетът следва всяка година да информира Съвета по търговията със стоки относно събитията, станали през периода, включен в този преглед.

Член 24

Секретариат

Това споразумение следва да бъде обслужвано от секретариата на Световната търговска организация, освен по отношение на онези функции, възложени конкретно на Техническия комитет, които ще бъдат обслужвани от секретариата на СМС.



ПРИЛОЖЕНИЕ I

ТЪЛКУВАТЕЛНИ БЕЛЕЖКИ

Общи бележки

Последователно прилагане на методите за остойносттаване

1. Членове от 1 до 7 дефинират как да бъде определяна митническата стойност на внасяните стоки съгласно разпоредбите на това споразумение. Методите за остойносттаване са представени в последователен ред за прилагане. Първоначалният метод за митническо остойносттаване е дефиниран в член 1 и внасяните стоки следва да бъдат остойносттавани съгласно разпоредбите на този член всеки път, когато са изпълнени описаните там условия.
2. Когато митническата стойност не може да бъде определена съгласно разпоредбите на член 1, тя трябва да бъде определена чрез последователно преминаване през следващите разпоредби до първия член, съгласно който може да бъде определена митническата стойност. Освен в случаите, предвидени в член 4, само когато митническата стойност не може да бъде определена съгласно разпоредбите на даден член, могат да бъдат използвани разпоредбите на следващия по ред член.
3. Ако вносителят не поиска разместване в последователността на прилагане на членове 5 и 6, се спазва нормалната последователност. Ако вносителят пожелае такова разместване, но се окаже, че не е възможно да се определи митническата стойност съгласно разпоредбите на член 6, същата се определя, ако това е възможно, съгласно разпоредбите на член 5.
4. Когато митническа стойност не може да бъде определена съгласно разпоредбите на членове от 1 до 6 включително, тя се определя съгласно разпоредбите на член 7.

Използване на общоприетите счетоводни принципи

1. „Общоприети счетоводни принципи“ означава признат консенсус или достатъчна подкрепа от властите в една страна към даден момент по отношение на следното: кои икономически ресурси и задължения следва да бъдат регистрирани като активи и пасиви, кои изменения в активите и пасивите трябва да бъдат регистрирани, начина на измерване на активите и пасивите и измененията в тях, каква информация и как следва да бъде разгласявана и какви финансови документи следва да бъдат подготвяни. Тези стандарти могат да са общи правила с широко приложение, както и конкретни практики и процедури.
2. За целите на това споразумение митническата администрация на всяка страна членка следва да използва информация, подходяща за прилагане според съответния член, подготвена в съответствие с общоприетите счетоводни принципи в страната. Например, определянето на обичайната печалба и общите разходи съгласно разпоредбите на член 5 трябва да бъде изпълнено чрез използване на информация, подготвена в съответствие с общоприетите счетоводни принципи в страната вносител. От друга страна, определянето на обичайната печалба и общи разходи съгласно разпоредбите, съдържащи се в член 6, би следвало да бъде направено, като се използва информация, подготвена по начин, съответстващ на общоприетите счетоводни принципи в страната производител. Като следващ пример, определянето на елемент, предвиден в член 8, параграф 1, буква б), ii), произведен в страната вносител, трябва да бъде изпълнено, като се използва информацията по начин, съответстващ на общоприетите счетоводни принципи на същата страна вносител.



Бележки към член 1

Реално платена или подлежаща на плащане цена

1. Реално платената или подлежаща на плащане цена е общото плащане, което е направено или трябва да бъде извършено от купувача на или за сметка на продавача за внасяните стоки. Не е задължително плащането винаги да е под формата на трансфер на пари. Плащането може да бъде направено чрез акредитив или търгуеми ценни книжа. Плащането може да се извърши пряко или косвено. Пример за косвено плащане е нареждане от купувача за покриване изцяло или отчасти на дълг на продавача.
2. Дейностите, предприети от купувача за негова сметка, различни от онези, за които е предвидена корекция в член 8, не се считат за косвено плащане на продавача, дори когато те могат да се разглеждат като изгодни за продавача. Следователно разходите за такива дейности не следва да бъдат добавяни към реално платената или подлежаща на плащане цена при определяне на митническата стойност.
3. Митническата стойност не трябва да включва следните такси или разходи, при условие че те са разграничени от реално платената или подлежаща на плащане цена на внасяните стоки:
 - а) такси за строителство, инсталиране, монтаж, поддръжка или техническа помощ, предприети след вноса на внасяни стоки, като индустриални предприятия, машини и съоръжения;
 - б) разходите за транспорт след вноса;
 - в) мита, данъци и такси в страната вносител.
4. Реално платената или подлежаща на плащане цена се отнася до цената за внасяните стоки. По този начин притокът на дивиденди или други плащания, насочени от купувача към продавача, които не са свързани с внасяните стоки, не са част от митническата стойност.

Параграф 1, буква а), iii)

Сред ограниченията, които не биха направили една реално платена или подлежаща на плащане цена неприемлива, са ограниченията, които не влияят съществено върху стойността на стоките. Пример за такива ограничения е случаят, когато продавачът изисква от купувача на автомобили да не ги продава или излага преди определена дата, която представлява начало на годината на модела.

Параграф 1, буква б)

1. Ако продажбата или цената е предмет на някакво условие или компенсация, за които не може да бъде определена стойност по отношение на остойностяваните стоки, договорната стойност не следва да бъде приемлива за митнически цели. Няколко примера за това:
 - а) продавачът определя цената на внасяните стоки, при условие че купувачът желае да закупи и други стоки в конкретно определени количества;
 - б) цената на внасяните стоки зависи от цената или цените, на които купувачът на внасяните стоки продава други стоки на продавача на внасяните стоки;
 - в) цената е определена на основата на начин на плащане, който е чужд по отношение на тези стоки, като например, когато внасяните стоки са полуготови, предоставени от продавача, при условие че той ще получи определено количество от готовата стока.

▼ B

2. Въпреки това, условията или компенсациите, свързани с производството или маркетинга на внасяните стоки, не трябва да имат за резултат отхвърляне на договорната стойност. Например фактът, че купувачът предоставя на продавача инженерингов продукт или планове, изготвени в страната вносител, не трябва да води до отхвърляне на договорната стойност по смисъла на член 1. По същия начин ако купувачът предприеме за своя сметка, макар и по споразумение с продавача, действия, свързани с маркетинга на внасяните стоки, стойността на тези дейности не е част от митническата стойност, нито тези действия трябва да имат за резултат отхвърляне на договорната стойност.

Параграф 2

1. Параграф 2, букви а) и б) предлагат различни начини за установяване на приемливостта на договорната стойност.
2. Параграф 2, буква а) постановява, че когато купувачът и продавачът са свързани, следва да бъдат проучени обстоятелствата около продажбата и договорната стойност следва да бъде приета като митническа стойност, при условие че връзката между продавача и купувача не е повлияла върху цената. Не се предполага извършване на проучване на обстоятелствата във всички случаи, когато купувачът и продавачът са свързани. Такива проучвания ще се изискват само ако съществуват съмнения за приемливостта на цената. Когато митническата администрация няма съмнения относно приемливостта на цената, тя следва да бъде приета, без да се иска допълнителна информация от вносителя. Например, митническата администрация може преди това да е проучвала връзката между купувач и продавач или тя може вече да има подробна информация, касаеща купувача и продавача, или може вече да е уверена след такова изследване или получена информация, че връзката не е повлияла върху цената.
3. Ако митническата администрация не е в състояние да приеме договорната стойност без допълнителни въпроси, тя трябва да даде на вносителя възможност да представи такава допълнителна подробна информация, каквато според случая е необходима за проучване на обстоятелствата около продажбата. В този контекст митническата администрация следва да бъде подготвена да изследва значими аспекти на сделката, включително начина, по който купувачът и продавачът организират търговските си отношения, и начина, по който е постигната въпросната цена, за да се определи дали връзката е повлияла върху цената. Когато може да бъде доказано, че купувачът и продавачът, макар и свързани по смисъла на разпоредбите на член 15, купуват и продават един на друг все едно, че не са свързани, се приема, че връзката между тях не е повлияла върху цената. Например, ако цената е била определена по начин, съответстващ на обичайната ценова практика на въпросното производство, или по начин, по който продавачът определя цените за продажби на купувачи, които не са свързани с продавача, се приема, че връзката продавач–купувач не е повлияла на цената. Следващ пример – когато е показано, че цената е достатъчна, за да осигури възвръщаемост на всички разходи плюс печалба, която е представителна за фирмата, в представителен период от време (например, година) в продажби на стоки от същия клас или вид, се приема, че не е имало въздействие върху цената.
4. Параграф 2, буква б) предвижда възможност за вносителя да докаже, че договорната стойност е много близка до „тестовата“ стойност, приета по-рано от митническата администрация и следователно приемлива по смисъла на член 1. Когато е изпълнен критерият по параграф 2, буква б), не е необходимо да се разглежда въпросът за влиянието по параграф 2, буква а). Ако митническата администрация вече има достатъчно информация, за да е сигурна, без да се налага да извършва по-нататъшни подробни изследвания, че е бил изпълнен един от критериите, предвидени в параграф 2, буква б), няма причина тя да изисква вносителят да доказва, че този критерий може да бъде изпълнен. В параграф 2, буква б) терминът „несвързани купувачи“ означава купувачи, които не са свързани с продавача в който и да е конкретен случай.

▼B*Параграф 2, буква б)*

При определяне дали една стойност е „много близка“ до друга стойност трябва да се вземат предвид редица фактори. Тези фактори включват естеството на внасяните стоки, естеството на самата промишленост, сезона, в който се внасят стоките, и дали разликата в стойностите е търговски значима. Тъй като тези фактори може да са различни във всеки отделен случай, не е възможно винаги да се прилага единен стандарт, като например, фиксиран процент. Например, малката разлика в стойността в случай, свързан с един тип стоки, може да се окаже неприемлива, докато значителна разлика в случай, свързан с друг тип стоки, може да се окаже приемлива при определяне дали договорната стойност е близка до „тестовите“ стойности, изложени в член 1, параграф 2, буква б).

Бележки към член 2

1. При прилагане на член 2 митническата администрация, когато това е възможно, следва да използва продажба на идентични стоки на същото ниво на търговия и по същество в същите количества, както остойностяваните стоки. Когато не е открита подобна продажба, може да бъде използвана продажбата на идентични стоки, осъществена при някои от следните условия:
 - а) продажба на същото ниво на търговия, но в различни количества;
 - б) продажба при различно ниво на търговия, но по същество в същите количества; или
 - в) продажба на различно ниво на търговия и в различни количества.
2. Ако е открита продажба, извършена при някои от тези три условия, трябва да бъдат направени корекции според случая за:
 - а) фактори, свързани само с количеството;
 - б) фактори, свързани само с нивото на търговия; или
 - в) фактори, свързани както с нивото на търговия, така и с количеството.
3. Изразът „и/или“ позволява гъвкавост при използването на продажбите и извършването на необходимите корекции при наличието на някои от трите условия, описани по-горе.
4. За целите на член 2 договорната стойност на идентични вносни стоки означава митническа стойност, която вече е била приета съгласно член 1, коригирана така, както е предвидено в параграф 1, буква б) и параграф 2.
5. Условие за коригиране поради различни нива на търговия или различни количества е това коригиране да бъде правено само на основата на ясни доказателства за основателността и точността на корекциите, независимо дали това води до увеличаване или намаляване на стойността, тоест да съществуват валидни ценови листи, отнасящи се до различните равнища или различните количества. Например, ако внасяните стоки, подлежащи на остойностяване, са 10 броя и единствено внесените идентични стоки, за които съществува въведена договорна стойност, включват продажба на 500 броя и ако се признава, че продавачът е направил количествен рабат, изискваната корекция може да бъде извършена чрез позоваване на ценовата листа на продавача и използване на тази цена, приложима при продажба на 10 броя. Това не изисква наличие на продажба на количество от 10 броя дотолкова, доколкото е установено, че ценовата листа е действителна чрез продажби в други количества. Но при отсъствието на такава обективна мярка определянето на митническата стойност съгласно разпоредбите на член 2 не е подходящо.



Бележки към член 3

1. При прилагане на член 3 митническата администрация следва да използва, когато това е възможно, продажба на сходни стоки на същото ниво на търговия и по същество в същите количества както остойностяваните стоки. Когато не е открита подобна продажба, може да бъде използвана продажба на сходни стоки, осъществена при някое от следните три условия:
 - а) продажба на същото ниво на търговия, но в различни количества;
 - б) продажба на различно ниво на търговия, но по същество в същите количества;
 - в) продажба на различно ниво на търговия и в различни количества.
2. Ако има продажба, извършена при някое от тези три условия, трябва да бъдат направени корекции според случая за:
 - а) фактори, свързани само с количеството;
 - б) фактори, свързани само с нивото на търговия; или
 - в) фактори, свързани както с нивото на търговия, така и с количеството.
3. Изразът „и/или“ позволява гъвкавост при използването на продажбите и извършването на необходимите корекции при наличието на някое от трите условия, описани по-горе.
4. За целите на член 3 договорната стойност на сходни вносни стоки означава митническа стойност, която вече е била приета съгласно член 1, коригирана както е предвидено в параграф 1, буква б) и параграф 2.
5. Условие за коригиране поради различни нива на търговия или различни количества е това коригиране да бъде правено само на основата на ясни доказателства за обосноваването и точността на корекциите, независимо дали това води до увеличаване или намаляване на стойността, тоест да съществуват валидни ценови листи, отнасящи се до различните нива или различните количества. Например, ако внасяните стоки, подлежащи на остойностяване, са 10 броя и единствено внесените сходни стоки, за които съществува въведена договорна стойност, включват продажба на 500 броя и ако се признава, че продавачът е направил количествен рабат, изискваната корекция може да бъде извършена чрез позоваване на ценовата листа на продавача и използване на тази цена, приложима при продажба на 10 броя. Така не е необходимо да е имало продажба на количество от 10 броя дотолкова, доколкото е установено, че ценовата листа е действителна чрез продажби в други количества. При отсъствието на такива обективни измерители обаче определянето на митническата стойност съгласно разпоредбите на член 3 не е подходящо.

Бележки към член 5

1. Понятието „единична цена, на която ...стоките са продадени в най-голямото сборно количество“ означава цената, на която най-големият брой единици е продаден в продажби на лица, които не са свързани с лицата, от които те купуват такива стоки на първото ниво на търговия, на което се извършват такива продажби след вноса.
2. Като пример за това стоките се продават по ценова листа, която предоставя благоприятни единични цени за покупки, направени в по-големи количества.

▼ В

Количество	Единична цена	Брой на продажбите	Общо количество, продадено на тази цена
1–10 бр.	100	10 прод. x 5 бр. 5 прод. x 3 бр.	65
11–25 бр.	95	5 прод. x 11 бр.	55
над 25 бр.	90	1 прод. x 30 бр. 1 прод. x 50 бр.	80

Най-големият брой единици, продадени на някоя от цените, е 80. Следователно единичната цена в най-голямото сборно количество е 90.

3. Друг пример за това: има две продажби. При първата продажба 500 единици са продадени на цена 95 валутни единици всяка. При втората продажба 400 единици са продадени на цена 90 валутни единици всяка. В този пример най-големият брой единици, продадени на дадена цена, е 500. Следователно единичната цена в най-голямото сборно количество е 95.
4. Третият пример представя следната ситуация, когато различни количества са продадени на различни цени.

а) *Продажби*

Продавани количества	Единична цена
40 ед.	100
30 ед.	90
15 ед.	100
50 ед.	95
25 ед.	105
35 ед.	90
5 ед.	100

б) *Общо*

Общо продадени количества	Единична цена
65	90
50	95
60	100
25	105

В този пример най-големият брой единици, продадени на определена цена, е 65. Следователно единичната цена в най-голямото сборно количество е 90.

▼ B

5. Каквато и да било продажба в страната вносител, както е описано в параграф 1 по-горе, на лице, което доставя пряко или косвено, безплатно или на намалена цена, някои от елементите, посочени в член 8, параграф 1, буква б), за използване във връзка с производството и продажбата за износ на внасяните стоки, не трябва да се взима предвид при определяне на единичната цена за целите на член 5.
6. Следва да се отбележи, че „печалбата и общите разходи“, описани в член 5, параграф 1, трябва да се вземат предвид като цяло. Размерът на сумата, която се използва за определяне на това изчисление, трябва да бъде определен на базата на информация, предоставена от вносителя или от негово име, освен ако дадените от него данни не съответстват на онези, които са получени от продажби в страната вносител при вноса на стоки от същия клас или вид. Когато данните, предоставени от вносителя, не са съвместими с описаните по-горе, размерът на печалбата и общите разходи могат да бъдат определени въз основа на съответна информация, различна от онази, която е предоставена от вносителя или от негово име.
7. „Общите разходи“ включват преките и косвените разходи за маркетинг на въпросните стоки.
8. Местни данъци и такси, платими за продажбата на стоките, за които не е правено изчисление съгласно разпоредбите на член 5, параграф 1, буква а), iv), следва да бъдат изчислени съгласно разпоредбите на член 5, параграф 1, буква а), i).
9. При определяне на комисионните или на обичайните печалби и общи разходи съгласно разпоредбите на член 5, параграф 1 въпросът дали дадени стоки са „от същия клас или вид“ като други стоки, трябва да бъде решаван индивидуално за всеки отделен случай в зависимост от конкретните обстоятелства. Трябва да бъдат проучени продажбите в страната вносител на най-ограничената група или гама от внесени стоки от същия клас или вид, който включва остойностяваните стоки, за които може да бъде осигурена необходимата информация. За целите на член 5 „стоки от същия клас или вид“ включва стоките, внесени от същата страна както стоките, подлежащи на остойностяване, както и стоките, внесени от други страни.
10. За целите на член 5, параграф 1, буква б) „най-ранната дата“ е датата, на която са реализирани продажби на внасяните стоки или на идентични или сходни вносни стоки в достатъчно количество, за да се определи единичната цена.
11. Когато е използван методът, описан в член 5, параграф 2, изчисления за добавената стойност, получена при последваща обработка, следва да бъдат направени въз основа на обективни и количествено измерими данни, свързани с разходите за такава работа. Общоприети индустриални формули, предписания, методи на строителство и други индустриални практики трябва да формират базата на изчисленията.
12. Подразбира се, че методът за определяне на митническата стойност, описан в член 5, параграф 2 обикновено не трябва да бъде прилаган, когато в резултат от последваща обработка внесените стоки са загубили своята идентичност. Все пак може да има случаи, когато макар да е загубена идентичността на внесените стоки, добавената чрез обработката стойност може да бъде определена точно без особени трудности. От друга страна, може да има случаи, когато внесените стоки запазват своята идентичност, но представляват толкова незначителен елемент в стоките, продавани в страната вносител, че използването на настоящия метод за остойностяване би било неоправдано. От гледна точка на изложеното по-горе всяка ситуация от този тип трябва да бъде разглеждана в контекста на всеки конкретен случай.



Бележки към член 6

1. Като общо правило митническата стойност съгласно това споразумение се определя въз основа на информация, която вече е налична в страната вносител. Независимо от това за определянето на изчислена стойност може да бъде необходимо да се разгледат разходите за производство на остойностяваните стоки и друга информация, която трябва да бъде получена извън страната вносител. Освен това в повечето случаи производителят на стоките ще бъде извън юрисдикцията на властите на страната вносител. Използването на метода на изчислената стойност обикновено ще се ограничава до онези случаи, в които купувачът и продавачът са свързани и производителят е готов да предоставя на властите на страната вносител необходимите справки за разходите, както и да осигури възможности за каквато и да е необходима последваща проверка на достоверността.
2. „Цена или стойност“, посочени в член 6, параграф 1, буква а), се определят въз основа на информация, свързана с производството на остойностяваните стоки, предоставена от производителя или от негово име. Тя следва да бъде определена въз основа на търговската отчетност на производителя, при условие че тази отчетност отговаря на общоприетите счетоводни принципи, прилагани в страната, където стоките са били произведени.
3. Понятието „цена или стойност“ включва разходите за елементите, описани в член 8, параграф 1, буква а), ii) и iii). То включва също стойността, пропорционално разпределена съгласно разпоредбите, съдържащи се в бележката към член 8, на който и да е елемент, посочен в член 8, параграф 1, буква б), който пряко или косвено е бил доставен от купувача за използване в производството на внасяните стоки. Стойността на елементите, описани в член 8, параграф 1, буква б), iv), които са били произведени на територията на страната вносител, следва да бъде включена само доколкото е платена от производителя. Подразбира се, че никаква цена или стойност на елементите, посочени в настоящия параграф, не трябва да се взема предвид два пъти при определяне на изчислената стойност.
4. „Сумата за печалба и за общи разходи“, спомената в член 6, параграф 1, буква б), следва да се определя въз основа на информация, предоставена от производителя или от негово име, освен ако данните, осигурени от производителя, не съответстват на обичайните данни от продажби на стоки от същия клас или вид, както стоките, подлежащи на остойностяване, които в страната на износа са изработени от производители за износ в страната вносител.
5. В този контекст следва да бъде отбелязано, че „сумата за печалбата и за общите разходи“ трябва да бъде взета предвид като цяло. Следователно, ако в даден случай представените от производителя размери на печалбата са ниски, а за общите разходи - високи, може все пак печалбата и общите разходи на производителя, взети заедно, да бъдат съвместими с данните, които обикновено се срещат за продажби на стоки от същия клас или вид. Такава ситуация може да възникне, например, ако даден продукт е бил пуснат за пръв път в страната вносител и производителят се съгласява да приеме нулева или ниска печалба, за да компенсира високите общи разходи, свързани с това първоначално пускане на пазара. Когато производителят може да докаже ниска печалба от продажбите на внасяните стоки поради конкретни търговски обстоятелства, следва да бъдат взети предвид действителните данни за неговата печалба, при условие че той има реални търговски причини и ценовата политика на производителя отразява обичайната ценова политика в съответния отрасъл. Такава ситуация може да възникне, например, когато производители са били принудени временно да намалят цените поради неочаквано намаляване на търсенето или когато те продават стоки, с които се допълва гамата от стоки, произвеждани в страната вносител, и приемат ниската печалба, за да поддържат конкурентоспособността си. Когато представените от производителя данни за печалба и за общи разходи са несъвместими с онези, обичайно отразявани в продажби на стоки от същия клас или вид като стоките, подлежащи на остойностяване, които в страната на износа са изработени от производители за износ в страната вносител, сумата за печалба и за общи разходи може бъде определена въз основа на подходяща информация, различна от тази, предоставена от производителя на стоките или от негово име.

▼ B

6. Когато за определяне на изчислената стойност се използва информация, различна от онази, предоставена от производителя или от негово име, властите на страната вносител следва да съобщят на вносител, ако той поиска това, източника на тази информация, използваните данни и изчисленията, основаващи се на тези данни, предмет на разпоредбите на член 10.
7. „Общите разходи“, споменати в член 6, параграф 1, буква б), обхващат преки и косвени разходи за производство и продажба на стоките за износ, които не са включени в член 6, параграф 1, буква а).
8. Дали някои стоки са „от същия клас или вид“ като други стоки, следва да се определя във всеки отделен случай в зависимост от конкретните обстоятелства. При определяне на обичайна печалба и общи разходи съгласно член 6 трябва да бъдат проучени продажбите за износ за страната вносител на най-ограничената група или гама от стоки, която включва подлежащите на остойностяване стоки, за които може да бъде получена необходимата информация. По смисъла на член 6 „стоките от същия клас или вид“ трябва да бъдат от същата държава, както остойностяваните стоки.

Бележки към член 7

1. Митническите стойности, определени съгласно разпоредбите на член 7, трябва във възможно най-голяма степен да се основават на определени по-рано митнически стойности.
2. Методите за остойностяване, използвани съгласно член 7, трябва да са тези, изложени в членове от 1 до 6 включително, но разумната гъвкавост в прилагането на тези методи би била в съответствие с целите и разпоредбите на член 7.
3. Следват няколко примера относно разумна гъвкавост:
 - а) идентични стоки изискването, че идентичните стоки следва да бъдат изнасяни по същото или приблизително по същото време както стоките, подлежащи на остойностяване, би могло да се тълкува гъвкаво; идентични вносни стоки, произведени в страна, различна от страната износител на остойностяваните стоки, биха могли да служат като база за митническото остойностяване; могат да бъдат използвани митнически стойности на идентични вносни стоки, които вече са определени, съгласно разпоредбите на членове 5 и 6.
 - б) сходни стоки изискването, че сходните стоки следва да бъдат изнасяни в същото или приблизително по същото време, както остойностяваните стоки, би могло да се тълкува гъвкаво; сходни вносни стоки, произведени в страна, различна от страната износител на остойностяваните стоки, биха могли да служат за основа на митническото остойностяване; могат да бъдат използвани митническите стойности на сходни вносни стоки, които вече са определени, съгласно разпоредбите на членове 5 и 6.
 - в) дедуктивен метод изискването, че стоките следва да са продадени „в състоянието, в което са внесени“, съдържащо се в член 5, параграф 1, буква а), може да бъде тълкувано по различен начин; изискването за 90-дневния срок може да се прилага гъвкаво.

Бележки към член 8*Параграф 1, буква а), i)*

Понятието „комисионни за покупка“ означава възнагражденията, заплатени от вносителя на негов представител за услугата да го представлява в чужбина при покупката на остойностяваните стоки.

▼ B*Параграф 1, буква б), ii)*

1. Два са факторите, въввлечени в разпределяне на елементите за внасяните стоки, описани в член 8, параграф 1, буква б), ii): самата стойност на елемента и начинът, по който тази стойност се разпределя върху внасяните стоки. Разпределянето на тези елементи следва да бъде направено по разумен начин, съответстващ на конкретните обстоятелства и на общоприетите счетоводни принципи.
2. Що се отнася до стойността на елемента, ако вносителят получи елемента от продавач, който не е свързан с вносителя, на дадена цена, стойността на елемента е тази цена. Ако елементът е бил произведен от вносителя или от лице, свързано с вносителя, негова стойност би бил разходът за производството му. Ако елементът е бил използван от вносителя предварително, независимо от това дали той е бил произведен или придобит от този вносител, първоначалната цена на придобиването или производството му би следвало да бъде намалена, за да се отрази употребата му и да се достигне до стойността на елемента.
3. След като вече веднъж е била определена стойност на елемента, тази стойност трябва да се разпредели върху внасяните стоки. Съществуват различни възможности. Например, стойността може да бъде разпределена към първата пратка, ако вносителят пожелае да плати мито върху цялата стойност наведнъж. Друг пример: вносителят може да поиска стойността да бъде разпределена върху броя на стоките, произведени до момента на първата доставка. Следващ пример: вносителят може да поиска стойността да бъде разпределена върху цялото очаквано производство, когато съществуват договори или солидни задължения за такова производство. Използваните методи за разпределяне ще зависят от предоставената от вносителя документация.
4. Като илюстрация на горното: вносител осигурява производителя с матрица, за да бъде използвана в производството на внасяните стоки, и договаря с производителя да закупи 10000 единици. Към момента на пристигане на първата доставка от 1000 единици производителят вече е произвел 4000 единици. Вносителят може да поиска от митническата администрация да разпредели стойността на матрицата върху 1000 единици, 4000 единици или 10000 единици.

Параграф 1, буква б), iv)

1. Определянето на добавки за елементите, описани в член 8, параграф 1, буква б), iv), трябва да бъде основано на обективни и количествено измерими данни. За да се намалят до минимум затрудненията на вносителя и на митническата администрация при определяне на стойностите за добавяне, трябва да бъдат използвани, доколкото е възможно, данните, които са налични в системата от търговска документация на купувача.
2. За онези елементи, доставени от купувача, които са били закупени или взети под наем от купувача, добавката трябва да бъде цената на покупката или наема. Не следва да бъдат правени никакви добавки за елементи, които са налични и достъпни в обществената сфера, освен за разходите за получаването на копия от тях.
3. Лекотата, с която е възможно да се изчисляват стойностите за добавяне, ще зависи от структурата и практиката на управление на дадената фирма, както и от приетите от нея методи на счетоводство.
4. Например, възможно е фирма, която внася различни стоки от няколко страни, да поддържа справочна информация в центъра си за развойна дейност, намиращ се извън страната вносител, по такъв начин, че точно да се показват разходите, свързани с дадена стока. В такива случаи може да се направи пряка корекция съгласно разпоредбите на член 8.

▼B

5. В друг случай фирма може да отчита средствата за поддържане на центъра си за развойна дейност извън страната вносител като общи разходи, без да ги отнася към дадена стока. В този случай по отношение на внасяните стоки може да бъде направена съответна корекция съгласно разпоредбите на член 8, като пропорционално се разпределят общите разходи за центъра за развойна дейност върху цялата продукция, която се ползва от неговите услуги и съответните разходи се разпределят на единица от вноса.
6. Многообразието в гореспоменатите обстоятелства, разбира се, изисква да бъдат разглеждани различни фактори при определяне на правилния метод.
7. В случаите, когато производството на елемента се извършва в няколко страни за продължителен период от време, коригирането следва да бъде ограничено до стойността, която е действително добавена към този елемент извън страната вносител.

Параграф 1, буква в)

1. Роялти и лицензни такси, споменати в член 8, параграф 1, буква в), могат да включват наред с всичко друго и плащания по отношение на патенти, търговски марки и авторско право. Все пак таксите за правото да се възпроизвеждат внасяните стоки в страната вносител не следва да се добавят към действително платената или подлежаща на плащане цена на внасяните стоки при определяне на митническата стойност.
2. Плащанията, направени от купувача за правото да разпространява или препродава внасяните стоки, не следва да бъдат добавяни към действително платената или подлежаща на плащане цена за внасяните стоки, ако тези плащания не са условие на продажбата за износ в страната вносител на внасяните стоки.

Параграф 3

Когато не съществуват обективни и количествено измерими данни по отношение на добавките, които се изисква да бъдат направени съгласно разпоредбите на член 8, договорната стойност не може да бъде определена съгласно разпоредбите на член 1. Като илюстрация на това, роялти е платена на основата на цената при продажба в страната вносител на литър от даден продукт, който е внесен на килограм и превърнат в разтвор след вноса. Ако тази роялти такса е определена отчасти въз основа на внасяните стоки и отчасти въз основа на други фактори, които нямат нищо общо с внасяните стоки (като например, когато внесените стоки са смесени със съставки от местен произход и по този начин вече не може да бъде различена тяхната идентичност или когато роялти таксата не може да бъде разграничена от специалните финансови договорености на купувача и продавача), би било неподходящо да се прави добавка за тази роялти такса. Независимо от това, ако сумата на тази роялти такса е основана единствено върху внасяните стоки и е лесно измерима в количествено отношение, може да бъде направена добавка към действително платената или подлежаща на плащане цена.

Бележка към член 9

По смисъла на член 9 „времето на вноса“ може да е моментът на внос за митнически цели.

Бележки към член 11

1. Член 11 предоставя на вносителя право да обжалва решението за остойностяване на стоките, прието от митническата администрация. Обжалването първоначално може да е пред по-високо ниво на митническата администрация, но вносителят има право да обжалва пред съдебните власти като крайна инстанция.

▼B

2. „Без наказателна мярка“ означава, че вносителят не следва да бъде обект на глоба или заплаха от глоба само защото е решил да упражни правото си на обжалване. Заплащането на обичайни съдебни разходи и адвокатски такси не следва да бъде разглеждано като глоба.
3. Независимо от това нищо в член 11 не следва да пречи на страна членка да изисква пълно изплащане на определените мита преди обжалването.

Бележки към член 15

Параграф 4

За целите на член 15 терминът „лица“ включва юридически лица, където това е подходящо.

Параграф 4, буква д)

За целите на това споразумение се счита, че едно лице контролира друго, когато законно или чрез дейност то е в състояние да упражнява възпиращо въздействие или да направлява другото.

*ПРИЛОЖЕНИЕ II***ТЕХНИЧЕСКИ КОМИТЕТ ЗА МИТНИЧЕСКО ОСТОЙНОСТЯВАНЕ**

1. Съгласно член 18 на това споразумение Техническият комитет следва да бъде създаден под егидата на СМС, за да осигури на техническо ниво еднаквост в тълкуването и прилагането на това споразумение.
2. Отговорностите на Техническият комитет следва да включват следното:
 - а) да проучва конкретни технически проблеми, възникващи от всекидневното прилагане на системата за митническо остойностяване от страните членки, и да дава съвети за подходящи решения на проблемите въз основа на предоставените му факти;
 - б) да изучава при поискване законите, процедурите и практиките, свързани с това споразумение, и да изготвя доклади за резултатите от тези проучвания;
 - в) да подготвя и разпространява годишни доклади върху техническите аспекти на действието и статуса на това споразумение;
 - г) да предоставя такава информация и съвети по всички въпроси, свързани с митническото остойностяване на внасяни стоки, каквито могат да бъдат поискани от всяка страна членка или от Комитета. Тези съвети и информация могат да бъдат под формата на становища, коментари или обяснителни бележки;
 - д) да съдейства при поискване чрез оказване на техническа помощ на страните членки с оглед да подкрепи международното приемане на това споразумение;
 - е) да разглежда въпросите, възложени от групата съдебни заседатели съгласно член 19 от това споразумение; и
 - ж) да упражнява всякакви други функции, които Комитетът може да му възложи.

Общи бележки

3. Техническият комитет трябва да се опита да завършва работата си по конкретни въпроси, особено тези, възложени му от страните членки, от Комитета или от групата съдебни заседатели, в разумно кратък период от време. Съгласно разпоредбите на член 19, параграф 4 групата съдебни заседатели следва да определи конкретен период от време за получаване на доклад от Техническият комитет, а Техническият комитет следва да представи своя доклад в този срок.
4. Техническият комитет следва да бъде подпомаган в своята дейност от секретариата на СМС.

Представителство

5. Всяка страна членка следва да има право да бъде представена в Техническият комитет. Всяка страна членка може да определи един делегат и един или няколко заместници да бъдат нейни представители в Техническият комитет. Страна членка, представена по такъв начин в Техническият комитет, се нарича в това приложение „член на Техническият комитет“. Представителите на членовете на Техническият комитет могат да бъдат подпомагани от съветници. Секретариатът на СТО може също да присъства на заседанията в качеството на наблюдател.
6. Страни членки на СМС, които не са членки на СТО, могат да бъдат представяни на заседанията на Техническият комитет от един делегат и един или повече заместници. Тези представители могат да присъстват на заседанията на Техническият комитет като наблюдатели.

▼ B

7. Със съгласието на председателя на Техническия комитет генералният секретар на СМС (наричан по-долу в това приложение „генерален секретар“) може да кани представители на правителства, които не са членове на СТО, нито на СМС и представители на международни правителствени и търговски организации, да присъстват на заседания на Техническия комитет като наблюдатели.
8. Предложенията за делегати, техни заместници и съветници за заседанията на Техническия комитет следва да бъдат отправени към генералния секретар.

Заседания на Техническия комитет

9. Техническият комитет следва да заседава, когато е необходимо, но не по-малко от два пъти годишно. Датата на всяко заседание следва да бъде определена от Техническия комитет на предходната му сесия. Датата на заседанието може да бъде изменяна или по искане на който и да е от членовете на Техническия комитет, подкрепено от обикновено мнозинство на членовете на Техническия комитет, или по искане на председателя, когато случаят изисква специално внимание. Независимо от разпоредбите, съдържащи се в първото изречение на този параграф, Техническият комитет следва да заседава, когато това е необходимо, за да разглежда въпросите, възложени му от групата съдебни заседатели съгласно член 19 от това споразумение.
10. Заседанията на Техническия комитет следва да се провеждат в централното управление на СМС, освен ако не е решено друго.
11. Генералният секретар следва да съобщава на всички членове на Техническия комитет и на онези, включени в него съгласно параграфи 6 и 7, най-малко 30 дни предварително датата на откриване на сесията на Техническия комитет, освен в извънредни случаи.

Дневен ред

12. Предварителният дневен ред на сесиите следва да бъде подготвен от генералния секретар и да бъде изпратен на членовете на Техническия комитет, както и на онези от тях, които са включени в него по силата на параграфи 6 и 7, най-малко 30 дни преди провеждането на сесията, освен в извънредни случаи. Дневният ред трябва да включва всички въпроси, одобрени на предходната сесия на Техническия комитет, всички въпроси, предложени от председателя по негова инициатива, и всички въпроси, предложени от генералния секретар, от Комитета или от който и да е член на Техническия комитет.
13. Техническият комитет трябва да утвърждава дневния си ред при откриването на всяка сесия. По време на сесията дневният ред може да бъде изменен по всяко време от Техническия комитет.

Служители и процедурни дейности

14. Техническият комитет избира председател и един или повече заместник-председатели между членовете си. Мандатът на председателя или заместник-председателя е за период от една година. Завършващите мандата си председател и заместник-председател могат да бъдат преизбирани. Мандатът на председател или заместник-председател, който вече не е член на Техническия комитет, следва да се прекратява автоматично.
15. Ако председателят отсъства от някое заседание или от част от него, заседанието се председателства от заместник-председател. В този случай последният има същите правомощия и задължения като председателя.
16. Председателят на заседанията следва да участва в работата на Техническия комитет като такъв, а не като представител на член на Техническия комитет.
17. Освен да упражнява функциите, възложени му с настоящите правила, председателят следва да обявява откриването и закриването на всяка сесия, да ръководи дискусиите, да дава думата и съгласно настоящите правила, да контролира провеждането на заседанието. Председателят може също така да се обърне процедурно към всеки изказващ се, чиито бележки не съответстват на обсъждания въпрос.

▼B

18. По време на обсъждане на който и да е въпрос всяка делегация може да зададе процедурен въпрос. В такъв случай председателят следва незабавно да излезе с решение. При оспорване на неговото решение председателят се задължава да предложи въпроса на вниманието на сесията и решението му следва да остане в сила, освен ако не бъде отхвърлено.
19. Генералният секретар или служители на секретариата на СМС, посочени от генералния секретар, следва да изпълняват секретарската работа на заседанията на Техническия комитет.

Кворум и гласуване

20. Кворумът се състои от обикновено мнозинство от представителите на членовете на Техническия комитет.
21. Всеки член на Техническия комитет има един глас. Решенията на Техническия комитет следва да се вземат с мнозинство, състоящо се най-малко от две трети от представените членове. Независимо от резултата от гласуването по даден въпрос, Техническият комитет трябва да има правото да изготви пълен доклад пред Комитета и пред СМС по този въпрос, отразявайки различните мнения, изложени в съответните обсъждания. Независимо от разпоредбите, съдържащи се в настоящия параграф, Техническият комитет взема решенията си по въпросите, възложени му от групата съдебни заседатели, с консенсус. Ако Техническият комитет не може да постигне консенсус по въпрос, внесен от групата съдебни заседатели, той следва да представи доклад, в който се описват фактите по въпроса и мненията на членовете.

Езици и протоколи

22. Официалните езици на Техническия комитет са английски, френски и испански. Речите и изказванията, направени на някой от тези три езика, следва да се превеждат незабавно на другите официални езици, освен ако делегациите решат да няма превод. Речите и изказванията, направени на друг език, следва да се превеждат на английски, френски и испански при същите условия, но в този случай съответната делегация трябва да осигури превода на английски, френски или испански. В официалните документи на Техническия комитет следва да бъдат използвани само английски, френски и испански език. Паметните бележки и кореспонденцията за разглеждане в Техническия комитет трябва да бъдат представяни на един от официалните езици.
23. Техническият комитет следва да подготвя доклад за всички свои сесии, а ако председателят счита за необходимо стенографски или общи протоколи на своите заседания. Председателят или определено от него лице следва да докладва за работата на Техническия комитет на всяко заседание на Комитета и на всяко заседание на СМС.



ПРИЛОЖЕНИЕ III

1. Петгодишният период за отлагане на прилагането на разпоредбите, съдържащи се в това споразумение, от страна на развиващите се страни членки, предвиден в член 20, параграф 1, може на практика да се окаже недостатъчен за някои развиващи се страни членки. В такива случаи преди изтичането на срока, посочен в член 20, параграф 1, всяка развиваща се страна членка може да поиска удължаване на този срок, като се приема, че страните членки ще разгледат добронамерено такова искане, в случай че развиващата се страна членка е в състояние да посочи основателна причина.
2. Развиващи се страни, които понастоящем остойностяват стоки въз основа на официално приети минимални стойности, могат да изразят резерви за запазването им върху ограничена и преходна база при условия и срокове, каквито бъдат съгласувани със страните членки.
3. Развиващи се страни, които считат, че промяната в последователността по искане на вносителя съгласно член 4 на това споразумение може да предизвика затруднения за тях, могат да изразят резерви по отношение на член 4 по следния начин:

„Правителството на ... запазва правото си съответната разпоредба, съдържаща се в член 4 на споразумението, да се прилага само когато митническите власти са съгласни с искането да променят последователността на прилагане на членове 5 и 6.“

Ако развиващи се страни изразят такава резерва, страните членки следва да се съгласят в съответствие с член 21 на споразумението.
4. Развиващи се страни могат да изразят резерви по отношение на член 5, параграф 2 от споразумението по следния начин:

„Правителството на ... запазва правото си член 5, параграф 2 на споразумението да бъде прилаган в съответствие с разпоредбите, съдържащи се в съответната бележка към него, независимо дали вносителят желае това или не.“

Ако развиващи се страни изразят такава резерва, страните членки следва да се съгласят в съответствие с член 21 на споразумението.
5. Някои развиващи се страни могат да срещнат затруднения при прилагането на член 1 от това споразумение, доколкото той се отнася до вноса в техните страни от изключителни представители, изключителни дистрибутори и изключителни концесионери. Ако възникнат такива затруднения в практиката на развиващи се страни членки, които прилагат това споразумение, по тяхно желание следва да се направи изследване с цел намиране на подходящи решения на проблема.
6. В член 17 се признава, че при прилагането на споразумението за митническата администрация може да възникне необходимост да отправя запитвания за установяване на истинността или точността на всеки доклад, документ или декларация, представени ѝ за целите на митническото остойностяване. Така този член потвърждава, че могат да бъдат правени запитвания, които целят да проверят, например, дали елементите на стойността, декларирани или представени пред митницата във връзка с определяне на митническата стойност, са изчерпателни и точни. Страните членки, в зависимост от националното си законодателство и процедури, имат правото да очакват пълно сътрудничество от вносителите при тези запитвания.
7. Реално платената или подлежаща на плащане цена включва всички плащания, действително извършени или които ще бъдат извършени като условие за продажба на внасяните стоки от купувача на продавача или от купувача на трето лице, за покриване на задължение на продавача.



СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПРЕДЕКСПЕДИЦИОННА ПРОВЕРКА

СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ,

Отбелязвайки, че на 20 септември 1986 г. министрите се споразумяха, че Уругвайският кръг на многостранните търговски преговори трябва да има за цел „да допринесе за по-нататъшното либерализиране и разширяване на световната търговия“, „да засили ролята на ГАТТ“ и „да увеличи възможността системата на ГАТТ да отговаря на изискванията на развиващата се международна икономическа среда“;

Отбелязвайки, че редица развиващи се страни членки прибягват до пред-експедиционна проверка;

Признавайки необходимостта на развиващите се страни да постъпват така, докато и доколкото има нужда да се удостовери качеството, количеството или цената на внасяните стоки;

Вземайки предвид, че такива програми трябва да се изпълняват, без да предизвикват ненужни забавяния или неравнопоставено третиране;

Отбелязвайки, че тази проверка по дефиниция се провежда на територията на страните членки износители;

Признавайки необходимостта от изработване на договорена международна рамка от права и задължения както на страните членки потребители, така и на страните членки износители;

Признавайки, че принципите и задълженията по ГАТТ (1994) се прилагат за онези дейности на органите за предекспедиционна проверка, които са упълномощени от правителствата на страните членки на СТО;

Признавайки, че е желателно да се осигури прозрачност на действията на органите за предекспедиционна проверка и на законите и нормативните разпоредби, отнасящи се до предекспедиционната проверка;

Желаяйки да осигурят бързо, ефективно и равнопоставено решаване на споровете между износители и органи за предекспедиционна проверка, които могат да възникнат по това споразумение;

СЕ СПОРАЗУМЯВАТ, КАКТО СЛЕДВА:

Член 1

Обхват—определения

1. Това споразумение следва да се прилага за всички дейности по пред-експедиционна проверка, които се извършват на територията на страните членки, независимо дали тези действия са договорени или възложени от правителството или който и да било правителствен орган на страна членка.
2. Понятието „страна членка потребител“ означава страна членка, за която правителството или който и да било правителствен орган договаря или възлага използването на дейности по предекспедиционна проверка.
3. Дейности по предекспедиционна проверка са всички дейности, които се отнасят до удостоверяване на качеството, количеството, цената, включително обменния валутен курс и финансовите условия, и/или митническото класифициране на стоките, предназначени за износ на територията на страната членка потребител.
4. Понятието „органи за предекспедиционна проверка“ означава всеки орган, с който е договорено или на когото е възложено от някоя страна членка да извършва дейности по предекспедиционна проверка ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Подразбира се, че тази разпоредба не задължава страните членки да допускат правителствени органи на други страни членки да извършват дейности по пред-експедиционна проверка на тяхна територия.



Член 2

Задължения на страните членки потребители

Принцип на недискриминация

1. Страните членки потребители следва да гарантират, че дейностите по предекспедиционна проверка се извършват по недискриминационен начин и прилагането на процедурите и критериите, свързани с извършването на такива дейности, са обективни и се прилагат на равнопоставена основа спрямо всички износители, засегнати от подобни дейности. Те следва да осигурят унифицирано извършване на проверката от всички инспектори на органите за предекспедиционна проверка, с които това е договорено или на които е възложено.

Изисквания на правителствата

2. Страните членки потребители следва да гарантират, че в хода на дейностите по предекспедиционна проверка свързаните с тях закони, нормативни разпоредби и изисквания са съобразени с разпоредбите на член III, параграф 4 от ГАТТ (1994) до степента на съответствието им.

Място на проверка

3. Страните членки потребители следва да гарантират, че всички дейности по предекспедиционна проверка, включително издаването на Заключителен доклад без забележки или бележка за неиздаването на сертификат, се извършват на митническата територия, откъдето стоките се изнасят, или ако проверката не може да бъде извършена на тази митническа територия поради комплексния характер на въпросните стоки, или, ако двете страни се споразумеят, на митническата територия, където стоките са произведени.

Стандарти

4. Страните членки потребители следва да гарантират, че извършването на проверките на количеството и качеството е в съответствие със стандартите, определени от продавача и купувача в договора за покупко-продажба, и че при липса на такива стандарти се прилагат съответните международни стандарти ⁽¹⁾.

Прозрачност

5. Страните членки потребители следва да осигурят извършването на дейностите по предекспедиционна проверка по прозрачен начин.

6. Страните членки потребители следва да гарантират, че когато износителят първоначално се обърнат към тях, органите за предекспедиционна проверка ще предоставят на износителя списък с цялата информация, която им е необходима, за да изпълнят изискванията за проверка. Органите за предекспедиционна проверка следва да предоставят актуална информация, в случай че тя е поискана от износителя. Тази информация трябва да включва препратки към законите и нормативните разпоредби на страните членки потребители, свързани с дейностите по предекспедиционна проверка, и също така да включва процедурите и критериите, използвани при проверката и за целите на удостоверяване на цената и валутния курс, правата на износителя по отношение на органите за проверка и процедурите за обжалване, посочени в параграф 21. Допълнителни процедурни изисквания или промени в съществуващите процедури не трябва да се прилагат към пратки, освен ако споменатият износител не е бил уведомен за тези промени по времето, когато е била определена датата за проверката. Въпреки това при изключителни обстоятелства като посочените в член XX и член XXI от ГАТТ (1994) такива допълнителни изисквания или промени могат да бъдат прилагани спрямо пратките, преди износителят им да бъде уведомен. Независимо от това съдействието не освобождава износителя от задълженията им що се отнася до съобразяването с нормативната уредба по отношение на вноса на страните членки потребители.

7. Страните членки потребители следва да гарантират, че информацията по параграф 6 е достъпна по подходящ за износителя начин и че представителствата за предекспедиционна проверка, поддържани от органите за предекспедиционна проверка, действат като информационни центрове, където тази информация е на разположение.

⁽¹⁾ Международен стандарт е стандарт, приет от правителствен или неправителствен орган, в който могат да членуват всички страни членки, една от чиито утвърдени дейности е в областта на стандартизацията.

▼ B

8. Страните членки потребители следва да публикуват своевременно всички приложими закони и нормативни разпоредби, свързани с дейностите по предекспедиционна проверка, така че да дадат възможност на другите правителства и търговци да се запознаят с тях.

Защита на поверителната бизнес информация

9. Страните членки потребители следва да гарантират, че органите за предекспедиционна проверка ще приемат цялата информация, получена по време на предекспедиционната проверка, като поверителна дотолкова, доколкото тази информация не е вече публикувана, не е общодостъпна за трети страни или не е общоизвестна по някакъв друг начин. Страните членки потребители следва да гарантират, че органите за предекспедиционна проверка съблюдают тези процедури.

10. Страните членки потребители следва да осигуряват при поискване на страните членки информация за мерките, които предприемат за прилагането на параграф 9. Разпоредбите на тази алинея не трябва да задължават която и да било страна членка да разкрива поверителна информация, чието разкриване би застрашило ефективността на програмите за предекспедиционна проверка или би накърнило законния търговски интерес на определени предприятия, държавни или частни.

11. Страните членки потребители следва да гарантират, че органите за предекспедиционна проверка няма да отклоняват поверителна служебна информация към която и да е трета страна, освен в случаите, когато органите за предекспедиционна проверка могат да предоставят тази информация на правителствените органи, които са ги наели или са им възложили проверката. Страните членки потребители следва да осигуряват подходяща защита на поверителната служебна информация, която получават от органите за предекспедиционна проверка, които са наели или на които са възложили проверката. Органите за предекспедиционна проверка предоставят поверителната служебна информация на правителствата, които са ги наели или са им възложили проверката, само доколкото тази информация обикновено е необходима за акредитивни или други форми на плащане или за митницата, за разрешителни за внос или за целите на контрола върху валутния обмен.

12. Страните членки потребители следва да гарантират, че органите за предекспедиционна проверка няма да изискват от износителите предоставянето на информацията относно:

- а) производствени данни, свързани с патентовани, лицензирани или пазени в тайна обработки или обработки, за които предстои издаването на патент;
- б) непубликувани технически данни, различни от данните, които са необходими, за да се удостовери съответствие с техническите изисквания или стандарти;
- в) вътрешно ценообразуване, включително производствени разходи;
- г) размер на печалбата;
- д) условията на договорите между износителите и техните доставчици, освен ако за органите е невъзможно да извършат въпросната проверка по друг начин. В такива случаи органът следва да изисква само информацията, която е необходима за тази цел.

13. Информацията по параграф 12, която по принцип не се изисква от органите за предекспедиционна проверка, може да бъде предоставена доброволно от износителя, за да внесе яснота по определен случай.

Конфликт на интереси

14. Страните членки потребители следва да гарантират, че органите за предекспедиционна проверка, като вземат предвид разпоредбите за защита на поверителната служебна информация съгласно параграфи от 9 до 13, ще спазват процедурите с цел избягване на конфликта на интереси:

▼ B

- а) между органите за предекспедиционна проверка и който и да било орган, свързан с въпросните органи за предекспедиционна проверка, включително всеки орган, в който последните имат финансови или търговски интереси, или които и да било органи, които имат финансови интереси във въпросните органи за предекспедиционна проверка и чиито пратки ще бъдат проверявани от органите за предекспедиционна проверка;
- б) между органите за предекспедиционна проверка и който и да било други органи, включително други органи, подлежащи на предекспедиционна проверка, с изключение на правителствените органи, които са договорили или възложили проверките;
- в) с подразделения на органите за предекспедиционна проверка, ангажирани в дейности, различни от онези, които са необходими, за да се извърши проверката.

Забавяния

15. Страните членки потребители следва да гарантират, че органите за предекспедиционна проверка ще избягват необосновани забавяния при проверка на пратките. Страните членки потребители следва да гарантират, че щом веднъж органите за предекспедиционна проверка и износителят се споразумеят за датата на проверка, органът за предекспедиционна проверка ще извърши проверката на тази дата, освен ако тя е променена по взаимно съгласие между износителя и органа за предекспедиционна проверка, или ако органът за предекспедиционна проверка е възпрепятстван да я извърши от износителя или поради *force majeure* ⁽¹⁾.

16. Страните членки потребители следва да гарантират, че след получаването на окончателните документи и завършването на проверката органите за предекспедиционна проверка в срок от 5 работни дни или ще издадат заключителен доклад без забележки, или ще представят подробно писмено обяснение, посочващо причините за неиздаването му. В последния случай страните членки потребители следва да гарантират, че органите за предекспедиционна проверка ще дадат на износителя възможност да представят своето становище писмено и при молба от страна на износителя ще организират повторна проверка на най-близката удобна и за двете страни дата.

17. Страните членки потребители следва да гарантират, че при молба от износителя органите за предекспедиционна проверка ще извършат, преди датата на физическата проверка, предварително удостоверяване на цената и където е приложимо, на валутния курс, въз основа на договора между износителя и вносителя, *pro forma* фактура и където е приложимо, молбата за разрешение за внос. Страните членки потребители следва да гарантират, че цената или валутният курс, който е бил приет от органа за предекспедиционна проверка на основание на такова предварително удостоверяване, няма да бъдат променени при условие, че стоките отговарят на документите за внос и/или разрешението за внос. След приключване на предварителното удостоверяване те следва да гарантират, че органите за предекспедиционна проверка незабавно ще уведомят износителя в писмена форма или за приемането, или за подробните причини, поради които не се приема цената и/или валутният курс.

18. С цел да се избегнат забавяния в плащането страните членки потребители следва да гарантират, че органите за предекспедиционна проверка ще изпращат на износителя или на упълномощени техни представители заключителния доклад без забележки възможно най-бързо.

19. В случай на техническа грешка в заключението без забележки страните членки потребители следва да гарантират, че органите за предекспедиционна проверка ще поправят грешката и ще изпращат коригираната информация на съответните страни възможно най-бързо.

⁽¹⁾ За целите на настоящото споразумение *force majeure* (форсмажорни обстоятелства) означава „непреодолим натиск или принуда, непредвидим ход на събитията, които пречат да се изпълни договорът“.

▼ B*Удостоверяване на цената*

20. За да се предотврати фактурирането на по-висока или по-ниска цена и измамата, страните членки потребители следва да гарантират, че органите за предекспедиционна проверка ще извършват удостоверяване ⁽¹⁾ на цената в съответствие със следните правила:

- а) органите за предекспедиционна проверка следва да отхвърлят договорената между износителя и вносителя цена, само ако могат да докажат, че заключенията им за неудовлетворителна цена се основават на процес на удостоверяване, който е в съответствие с критериите, посочени в букви от б) до д);
- б) органът за предекспедиционна проверка следва да основава своето сравнение за цената, с цел удостоверяване на износната цена, на цената (цените) на идентични или подобни стоки, предлагани за износ от същата страна износител по същото или приблизително по същото време, при конкурентни или сравними условия на продажба, в съответствие с обичайната търговска практика и независимо от всички приложими стандартни отстъпки. Такова сравнение следва да се извършва въз основа на следното:
 - i) трябва да се използват само цените, осигуряващи валидна база за сравнение, като се вземат предвид съответните икономически фактори, отнасящи се до страната на вноса и страната или страните, използвани за сравнение на цените;
 - ii) органът за предекспедиционна проверка не трябва да се позовава на цената на стоките, предлагани за износ за различни страни, с цел налагане на произволно най-ниската цена върху пратката;
 - iii) органът за предекспедиционна проверка трябва да има предвид специфичните елементи, изброени в буква в);
 - iv) в която и да е фаза на гореописания процес органът за предекспедиционна проверка трябва да предоставя на износителя възможност да обоснове цената;
- в) когато провеждат проверка на цената, органите за предекспедиционна проверка следва да имат съответно предвид условията на договора за продажба и общоприложимите регулиращи фактори, които се отнасят до сделката; тези фактори трябва да включват, без да се ограничават до нивото на търговия и количеството на продажбата, срокове и условия на доставка, клаузи за повишаване на цената, спецификации за качеството, специални особености на дизайна, специални условия за товарене или опаковка, размер на поръчката, продажби на място, влиянието на сезоните, лицензионните или други такси за интелектуална собственост и предоставени услуги като част от договора, ако обикновено същите не са фактурирани отделно; те трябва също да включват определени елементи, свързани с цената за износителя, каквито са например договорните отношения между износител и вносител;
- г) удостоверяването на транспортните разходи трябва да се отнася само до договорената цена за вида транспорт в страната на износа, както е посочено в договора за продажба;
- д) не трябва да се използват с цел проверка на цената:
 - i) продажната цена в страната вносител за стоки, произведени в самата страна;
 - ii) цената на стоките за износ от страна, различна от страната, откъдето се изнася;
 - iii) производствените разходи;
 - iv) произволни или фиктивни цени или стойности.

⁽¹⁾ Задълженията на страните членки потребители по отношение работата на органите за предекспедиционна проверка във връзка с митническото остойностяване са задълженията, които те са поели по ГАТТ (1994) и други многостранни търговски споразумения, включени в приложение 1А към Споразумението за СТО.

▼ B*Процедури по обжалване*

21. Страните членки потребители следва да гарантират, че органите за предекспедиционна проверка ще установят процедури за приемане, разглеждане и вземане на решения по жалбите на износителите и че информацията, засягаща тези процедури, ще се предоставя на износителите в съответствие с разпоредбите на параграфи 6 и 7. Страните членки потребители следва да гарантират, че разработването и провеждането на процедурите е в съответствие със следните правила:

- а) органите за предекспедиционна проверка следва да назначават един или повече свои служители, които да бъдат на разположение през работно време във всеки град или пристанище, където имат административен офис за предекспедиционна проверка, които да разглеждат, обсъждат и вземат решения относно молбите и оплакванията на износителите;
- б) износителите следва да представят писмено на упълномощения(те) служител(и) фактите относно конкретната сделка, за която става въпрос, естеството на жалбата и предложение за решение;
- в) упълномощеният (упълномощените) служител(и) следва да се отнася(т) доброволно към оплакванията на износителите и да вземе (вземат) решение, колкото е възможно по-скоро, след като получи (получат) документацията, описана в буква б).

Нарушения

22. При нарушения на разпоредбите на член 2 страните членки потребители следва да гарантират, че с изключение на частичните пратки, пратки, чиято стойност е по-малка от минималната стойност, приложима към такива пратки, както е определена от страната членка потребител, няма да бъдат проверявани, освен при изключителни обстоятелства. Тази минимална стойност представлява част от информацията, предоставена на износителите съгласно разпоредбите на параграф 6.

*Член 3***Задължения на страните членки износители***Недискриминация*

1. Страните членки износители следва да гарантират, че техните закони и нормативни разпоредби, свързани с дейностите по предекспедиционна проверка, ще се прилагат по недискриминационен начин.

Прозрачност

2. Страните членки износители следва да публикуват незабавно всички приложими закони и нормативни разпоредби, свързани с дейностите по предекспедиционна проверка, така че да дадат възможност на другите правителства и търговци да се запознаят с тях.

Техническа помощ

3. При поискване страните членки износители следва да предлагат да предоставят на страните членки потребители техническа помощ, насочена към постигане целите на това споразумение при взаимнодоговорени условия⁽¹⁾.

*Член 4***Процедури за независим преглед**

Страните членки следва да поощряват органите за предекспедиционна проверка и износителите да уреждат споровете помежду си. Въпреки това два работни дни след подаване на жалба в съответствие с разпоредбите на член 2, параграф 21 всяка от страните може да предложи спора за независим преглед. Страните членки следва да предприемат такива обособени мерки, според техните възможности, с цел осигуряване на организирането и провеждането на следните процедури:

⁽¹⁾ Подразбира се, че такава техническа помощ може да бъде предоставена на двустранна, плурилатерална или многостранна основа.

▼ B

- а) тези процедури следва да се извършват от независим орган, съставен съвместно от организация, представляваща органите за предекспедиционна проверка, и организация, представляваща износителите, за целите на това споразумение;
- б) независимият орган по буква а) следва да състави списък от експерти, както следва:
 - i) подразделение от членове, посочени от организация, която представлява органите за предекспедиционна проверка;
 - ii) подразделение от членове, посочени от организация, представляваща износителите;
 - iii) подразделение от независими търговски експерти, посочени от независимия орган по буква а).

Географското разпределение на експертите в този списък следва да бъде такова, че да може всеки спор, възникнал при процедурите, да бъде решаван бързо. Този списък следва да се състави в срок от два месеца след влизане в сила на Споразумението за СТО и да се актуализира всяка година. Списъкът трябва да бъде обществено достъпен. Той се свежда до знанието на Секретариата и се разпространява до всички страни членки;

- в) износител или орган за предекспедиционна проверка, желаещ да започне спор, следва да се свърже с независимия орган по буква а) и да поиска образуването на т.нар. „панел“ (група на съдебните заседатели). Независимият орган отговаря за сформирването на групата на съдебните заседатели. Групата на съдебните заседатели трябва да се състои от трима членове. Членовете на групата на съдебните заседатели трябва да се избират така, че да се предотвратят ненужни разходи и забавяния. Първият член следва да се избира от подразделението i) на горния списък от засегнатия орган за предекспедиционна проверка, при условие че този член не е свързан с този орган. Вторият член следва да се избира от подразделението ii) на горния списък от засегнатия износител, при условие че този член не е свързан с износителя. Третият член следва да се избира от подразделението iii) на горния списък от независимия орган по буква а). Никакви възражения не трябва да се отправят по отношение на който и да било независим търговски експерт, избран от подразделението iii) на горния списък;
- г) независимият търговски експерт, избран от подразделението iii) на горния списък, трябва да бъде председател на експертния съвет. Независимият търговски експерт следва да взема необходимите решения, за да осигури срочно уреждане на спора от съдебните заседатели, например дали фактите по случая изискват съдебните заседатели да се срещат и ако е така, къде ще се проведе подобна среща, имайки предвид мястото на извършване на въпросната проверка;
- д) ако страните по спора се споразумеят така, един независим търговски експерт може да бъде избран от подразделението iii) на горния списък от независимия орган по буква а) за преглед на въпросния спор. Този експерт следва да взема необходимите решения, за да осигури срочно решаване на спора, например вземайки предвид мястото на въпросната проверка;
- е) целта на прегледа е да установи дали по време на въпросната проверка страните по спора са се съобразили с разпоредбите на това споразумение. Процедурите следва да бъдат бързи и да предоставят възможност на двете страни да представят становищата си лично или писмено;
- ж) решенията на тричленната група съдебни заседатели следва да се вземат с мнозинство на гласовете. Решението относно спора следва да се представя в срок от осем работни дни след искането за независим преглед и следва да се предостави на страните по спора. Този срок може да бъде продължен по договаряне между страните по спора. Групата на съдебните заседатели или независимият търговски експерт трябва да разделят пропорционално разходите, според естеството на случая;
- з) решението на групата на съдебните заседатели трябва да бъде задължително по отношение на органа за предекспедиционна проверка и на износителя, които са страни по спора.

▼ B*Член 5***Нотифициране**

Страните членки следва да представят на Секретариата копия от законите и подзаконовите нормативни актове, съгласно които настоящото споразумение влиза в сила, както и копия от всички други закони и нормативни разпоредби, свързани с предекспедиционната проверка, когато Споразумението за СТО влезе в сила по отношение на съответната страна членка. Никакви поправки в законите и нормативните разпоредби, свързани с предекспедиционната проверка, не трябва да влизат в сила, преди тези поправки да са били официално публикувани. Незабавно след тяхното официално публикуване те се нотифицират пред Секретариата. Секретариатът следва да уведомява страните членки за получаването на тази информация.

*Член 6***Преглед**

В края на втората година от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО и на всеки три години след това Министерската конференция трябва да прави преглед на разпоредбите, прилагането и действието на това споразумение, вземайки предвид неговите цели и опита, натрупан по време на неговото действие. В резултат на такъв преглед Министерската конференция може да изменя разпоредбите на споразумението.

*Член 7***Консултации**

При поискване страните членки следва да провеждат консултации с други страни членки относно всеки въпрос, свързан с действието на това споразумение. В такива случаи към това споразумение се прилагат разпоредбите на член XXII от ГАТТ (1994), както са разработени и прилагани от Договореността относно уреждане на спорове.

*Член 8***Уреждане на спорове**

Всеки спор между страните членки, свързан с действието на това споразумение, следва да се решава съгласно разпоредбите на член XXIII от ГАТТ (1994), както са разработени и прилагани от Договореността относно уреждане на спорове.

*Член 9***Заклучителни разпоредби**

1. Страните членки следва да предприемат необходимите мерки за прилагане на настоящото Споразумение.
2. Страните членки следва да гарантират, че техните закони и нормативни разпоредби няма да противоречат на разпоредбите на настоящото споразумение.



СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПРАВИЛАТА ЗА ПРОИЗХОД

СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ,

Отбелязвайки, че на 20 септември 1986 г. министрите се споразумяха, че Уругвайският кръг на многостранните търговски преговори има за цел „да допринесе за по-нататъшното либерализиране и разширяване на световната търговия“, „да засили ролята на ГАТТ“ и „да увеличи чувствителността на системата на ГАТТ към изграждащата се международна икономическа среда“;

Желаейки да съдействат за постигане на целите на ГАТТ 1994;

Признавайки, че ясните и предвидими правила за произход и тяхното приложение улесняват международната търговия;

Желаейки да гарантират, че правилата за произход сами по себе си няма да създават ненужни пречки за търговията;

Желаейки да гарантират, че правилата за произход не обезсилват или накърняват правата на страните членки съгласно ГАТТ 1994;

Признавайки, че е желателно да се осигури прозрачност на законите, разпоредбите и процедурите относно правилата за произход;

Желаейки да гарантират, че правилата за произход са подготвени и се прилагат по безпристрастен, прозрачен, предвидим, последователен и неутрален начин;

Признавайки наличието на механизми за консултации и процедури за бързо, ефективно и равноправно уреждане на споровете, възникващи вследствие на настоящото споразумение;

Желаейки да хармонизират и разяснят правилата за произход;

С НАСТОЯЩОТО СЕ СПОРАЗУМЯВАТ, КАКТО СЛЕДВА:

ЧАСТ I

ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ОБХВАТ

Член 1

Правила за произход

1. За целите на части от I до IV от настоящото споразумение правилата за произход следва да се определят като тези закони, разпоредби и административни решения за общо приложение, които се прилагат от която и да било страна членка за определяне на страната на произход на стоките, при условие че тези правила за произход не са свързани с договорни или автономни търговски режими, водещи до предоставяне на тарифни преференции, простиращи се извън прилагането на член I, параграф 1 от ГАТТ 1994.

2. Правилата за произход, посочени в параграф 1, следва да включват всички правила за произход, използвани в средствата на непреференциалната търговска политика, като например при прилагането на: принципа на най-облагодетелствана нация съгласно членове I, II, III, XI и XIII от ГАТТ 1994; антидъмпингови и изравнителни мита съгласно член VI от ГАТТ 1994; защитни мерки съгласно член XIX от ГАТТ 1994; изисквания за маркиране на произхода съгласно член IX от ГАТТ 1994 и всякакви дискриминационни количествени ограничения или тарифни квоти. Те следва да включват и правилата за произход, използвани за държавни поръчки и търговска статистика⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Подразбира се, че тази разпоредба не нарушава решенията, взети с цел дефиниране на „местна промишленост“ или „подобни стоки на местната промишленост“, или на сходни понятия, където и да се използват те.



ЧАСТ II

РЕД ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ПРИЛАГАНЕТО НА ПРАВИЛАТА ЗА ПРОИЗХОД

Член 2

Ред по време на преходния период

До завършване на работната програма по хармонизиране на правилата за произход, представена в част IV, страните членки следва да гарантират, че:

- a) когато издават административни решения за общо приложение, изискванията, които следва да бъдат изпълнени, ще бъдат ясно формулирани. По-специално:
 - i) в случаите, когато се прилага критерият за промяна на тарифното класифициране, такова правило за произход и всякакви изключения от правилото трябва ясно да уточняват подпозицията или позицията в тарифната номенклатура, за които се отнася това правило;
 - ii) в случаите, когато се прилага процентният *ad valorem* критерий, методът, по който се изчислява този процент, следва също да бъде посочен в правилата за произход;
 - iii) в случаите, когато е указан критерият за производствена операция или преработка, операцията, която придава произхода на съответната стока, следва да бъде точно определена;
- б) независимо от мярката или средствата на търговската политика, към които те се отнасят, техните правила за произход няма да се ползват като средства за пряко или непряко постигане на търговски цели;
- в) правилата за произход сами по себе си не следва да оказват ограничително, нарушаващо или разрушаващо влияние върху международната търговия. Те не поставят неоснователно строги изисквания или не изискват изпълнението на определени условия, несвързани с производството или преработката, като предпоставка за определянето на страната на произхода. Независимо от това, несвързаните пряко с производството или преработката разходи могат да се включват за целите на прилагането на процентния *ad valorem* критерий в съответствие с буква а);
- г) правилата за произход, които страните членки прилагат спрямо вноса и износа, не следва да бъдат по-строги от правилата за произход, които ще прилагат, за да се определи дали една стока е местна по произход или не е, и няма да дискриминират другите страни членки, независимо от свързаността на производителите на съответната стока ⁽¹⁾;
- д) техните правила за произход се прилагат по последователен, еднакъв, безпристрастен и разумен начин;
- е) техните правила за произход се основават на положителен стандарт. Правила за произход, които определят какво не придава произход (отрицателен стандарт), са допустими като част от изясняването на положителен стандарт или в индивидуални случаи, където не е необходимо положително определение за произход;
- ж) техните закони, нормативни разпоредби, съдебни решения и административни решения за общо приложение, които се отнасят до правилата за произход, ще бъдат публикувани, както ако бяха подчинени на и са в съответствие с разпоредбите на член X, параграф 1 от ГАТТ 1994;

⁽¹⁾ По отношение на правилата за произход, прилагани за целите на държавните поръчки, тази разпоредба не създава задължения в допълнение към вече приетите от страните членки, съгласно ГАТТ 1994.

▼ **B**

- з) по молба на страна износител, вносител или всяко лице с основателна причина ще издават оценките за произхода, които биха дали на една стока, във възможно най-кратък срок, но не по-късно от 150 дни⁽¹⁾ след молбата за такава оценка, при условие че са предоставени всички необходими данни. Молбите за подобни оценки следва да се приемат, преди да започне търговията с въпросната стока и могат да се приемат по всяко време след това. Такива оценки следва да остават валидни 3 години, при условие че фактите и условията, включително правилата за произход, при които те са били направени, остават сравними. При условие че засегнатите страни са предварително информирани, такива оценки повече няма да бъдат валидни, когато при преразглеждането съгласно буква й) е взето решение, противоречащо на оценката. Такива оценки следва да бъдат публикувани съгласно разпоредбите на буква к).
- и) при въвеждане на промени в техните правила за произход или на нови правила за произход те няма да прилагат тези промени с обратна сила, както е определено в техните закони или подзаконовни нормативни актове, а също така и да не ги нарушават;
- й) всяко административно действие, което те предприемат по отношение определянето на произход, ще подлежи на преразглеждане от съдебни, арбитражни или административни трибунали или процедури, независими от органа, издаващ решението, което може да повлияе за изменението или отменянето на това решение;
- к) всяка информация, която по своята същност е поверителна или е предоставена на поверителна основа за целите на прилагане на правилата за произход, ще се третира като строго поверителна от съответните органи, които не трябва да я разкриват без специалното разрешение на лицето или правителството, предоставили тази информация, освен доколкото може да се наложи да бъде разкрита във връзка със съдебно производство.

*Член 3***Методи след преходния период**

Отчитайки стремежа на всички страни членки да постигнат, в резултат на програмата за хармонизация, представена в част IV, установяването на хармонизирани правила за произход, при прилагането на резултатите от тази програма страните членки следва да гарантират, че:

- а) ще прилагат правилата за произход еднакво за всички цели, както е определено в член 1;
- б) съгласно техните правила за произход страната, която се определя като страна на произход на дадена стока, ще е или страната, където стоката е била изцяло създадена, или когато в производството на стоката е включена повече от една страна, ще е страната, където е осъществена последната съществена трансформация;
- в) правилата за произход, които ще прилагат спрямо вноса и износа, няма да са по-строги от правилата за произход, които ще прилагат, за да определят дали една стока е местна или не, и няма да дискриминират другите страни членки, независимо от свързаността на производителите на съответната стока;
- г) правилата за произход ще се прилагат по последователен, еднакъв, непристрастен и разумен начин;
- д) техните закони, нормативни разпоредби, съдебни решения и административни решения за общо приложение, които се отнасят до правилата за произход, ще се публикуват, както ако биха били подчинени на и са в съответствие с разпоредбите на член X, параграф 1 от ГАТТ 1994;

⁽¹⁾ По отношение на молбите, подадени през първата година от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО, от страните членки се изисква само да издават тези оценки във възможно най-кратък срок.

▼B

- е) при поискване от страна на износител, вносител или всяко лице с основателна причина ще издават оценки за произход, който биха придали на една стока, във възможно кратък срок, но не по-късно от 150 дни след поискването на такава оценка, при условие че са представени всички необходими данни. Искания за такава оценка следва да се приемат, преди да започне търговията с въпросната стока и могат да се приемат по всяко време след това. Такива оценки следва да остават валидни три години, при условие че фактите и условията, включително правилата за произход, при които те са били направени, остават сравними. При условие че засегнатите страни бъдат предварително информирани, такива оценки повече няма да бъдат валидни, когато при преразглеждане съгласно буква з) е взето решение, противоречащо на оценката. Такива оценки следва да бъдат публикувани съгласно разпоредбите на буква и);
- ж) при въвеждане на промени в своите правила за произход или на нови правила за произход те не трябва да прилагат тези промени с обратна сила, както се определя в техните закони или подзаконовни нормативни актове, и да не ги нарушават;
- з) всяко административно действие, което те ще предприемат по отношение определянето на произхода, ще подлежи на преразглеждане от съдебни, арбитражни или административни трибунали или процедури, независими от органа, издаващ решението, което може да повлияе за изменението или отменянето на това решение;
- и) всяка информация, която по своята същност е поверителна или е предоставена на поверителна основа за целите на прилагане на правилата за произход, ще се третира като строго поверителна от съответните органи, които не трябва да я разкриват без специалното разрешение на лицето или правителството, предоставили тази информация, освен доколкото може да се наложи да бъде разкрита във връзка със съдебно производство.

ЧАСТ III**ПРОЦЕДУРНИ ПРАВИЛА ЗА НОТИФИЦИРАНЕ, ПРЕГЛЕД, КОНСУЛТАЦИИ И УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ***Член 4***Институции**

1. С настоящото се създава Комитет по правилата за произход (наричан по-долу в споразумението „Комитет“), състоящ се от представители на всички страни членки. Комитетът следва да избира свой председател и да се събира при необходимост, но не по-малко от веднъж годишно, с цел да осигури на страните членки възможност да се консултират по въпроси, засягащи действието на части I, II, III и IV или подпомагане на целите, поставени в тези части, и за да изпълни други подобни задължения, определени му от настоящото споразумение или от Съвета по търговията със стоки. Когато е уместно, Комитетът следва да изисква от Техническият комитет, посочен в параграф 2, информация и съвети по въпроси, свързани с настоящото споразумение. Комитетът може също да изисква от Техническият комитет и друга подобна дейност, ако сметне за уместно, с оглед постигане на гореспоменатите цели на това споразумение. Секретариатът на СТО следва да изпълнява функциите на секретариат на Комитета.

2. Създава се Технически комитет по правилата за произход (наричан по-долу „Технически комитет“) под егидата на Съвета за митническо сътрудничество (СМС), както е описано в приложение I. Техническият комитет следва да извършва техническата работа, представена в част IV и предвидена в приложение I. Когато е уместно, Техническият комитет следва да изисква от Комитета информация и съвети по въпроси, свързани с настоящото споразумение. Техническият комитет може също да изисква от Комитета и друга подобна дейност, ако сметне за уместно, за постигане на горепосочените цели на споразумението. Секретариатът на СМС следва да изпълнява функциите на секретариат на Техническият комитет.

▼ B*Член 5***Информация и процедури по изменение и въвеждане на нови правила за произход**

1. Всяка страна членка следва да предоставя на секретариата в срок до 90 дни след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО за нея своите правила за произход, съдебни решения и административни разпоредби за общо приложение, отнасящи се до правилата за произход, които са в сила към тази дата. Ако поради невнимание не е било предоставено дадено правило за произход, съответната страна членка следва да го предостави незабавно, след като този факт бъде установен. Секретариатът следва да разпространява сред страните членки получените и наличните списъци с информация.

2. По време на определения в член 2 период страните членки, които въвеждат в своите правила за произход изменения, различни от измененията *de minimis*, или въвеждат нови правила за произход, които за целите на този член следва да включват всяко правило за произход, посочено в параграф 1 и непредоставено на секретариата, следва да публикуват съобщение за това действие най-малко 60 дни преди влизане в сила на промененото или ново правило така, че да осигурят възможност на заинтересованите страни да се запознаят с намерението за промяна на правило за произход или за въвеждане на ново правило за произход, освен ако за страната членка не възникнат или съществува заплаха да възникнат извънредни обстоятелства. В тези изключителни случаи страната членка следва да публикува промененото или новото правило за произход във възможно най-кратък срок.

*Член 6***Преглед**

1. Комитетът следва всяка година да прави преглед на прилагането и действието на части II и III от настоящото споразумение, съобразявайки се с неговите цели. Комитетът следва ежегодно да информира Съвета по търговията със стоки относно развитието през периода, предмет на такива прегледи.

2. Комитетът следва да преразглежда разпоредбите на части I, II и III и при необходимост да предлага необходими поправки, за да бъдат отразени резултатите от работната програма за хармонизиране.

3. В сътрудничество с Техническия комитет Комитетът следва да създаде механизъм за обсъждане и предлагане на поправки на резултатите от работната програма за хармонизиране, отчитайки целите и принципите, представени в член 9. Това може да включва случаи, когато правилата трябва да бъдат усъвършенствани или да бъдат осъвременени, за да отразяват новите производствени процеси, повлияни от каквато и да било технологична промяна.

*Член 7***Консултации**

Към настоящото споразумение са приложими разпоредбите на член XXII от ГАТТ 1994, както са разработени и прилагани от Споразумението за уреждане на спорове.

*Член 8***Уреждане на спорове**

Към настоящото споразумение са приложими разпоредбите на член XXIII от ГАТТ 1994, както са разработени и прилагани от Споразумението за уреждане на спорове.



ЧАСТ IV

ХАРМОНИЗИРАНЕ НА ПРАВИЛАТА ЗА ПРОИЗХОД

Член 9

Цели и принципи

1. С цел хармонизиране на правилата за произход и *inter alia*, осигуряване на по-голяма сигурност при осъществяване на световната търговия, Конференцията на министрите следва да изпълнява представената по-долу работна програма в сътрудничество със СМС на основата на следните принципи:
- а) правилата за произход следва да се прилагат еднакво за всички цели, както е изложено в член 1;
 - б) правилата за произход следва да гарантират, че страната, която бъде определена като страна на произход на дадена стока, ще бъде или страната, където стоката е изцяло създадена, или когато в производството на стоката е включена повече от една страна, ще бъде страната, където е осъществена последната съществена трансформация;
 - в) правилата за произход трябва да са обективни, разбираеми и предвидими;
 - г) независимо от мярката или средството, с които те могат да бъдат свързани, правилата за произход не трябва да се използват като средство за пряко или непряко преследване на търговски цели. Сами по себе си те не трябва да оказват ограничително, нарушаващо или разрушаващо влияние върху международната търговия. Те не трябва да поставят неоснователно строги изисквания или да изискват изпълнението на определени условия, несвързани с производството или преработката, като предпоставка за определянето на страната на произход на стоката. Въпреки това несвързаните пряко с производството или преработката разходи, могат да бъдат включени с цел прилагането на процентния *ad valorem* критерий;
 - д) правилата за произход трябва да се прилагат по последователен, еднакъв, безпристрастен и разумен начин;
 - е) правилата за произход трябва да бъдат съгласувани;
 - ж) правилата за произход трябва да се основават на положителен стандарт. Отрицателни стандарти са допустими при изясняване на положителен стандарт.

Работна програма

2. а) Изпълнението на работната програма следва да започне във възможно най-кратък срок след влизането в сила на Споразумението за СТО и да завърши в рамките на три години.
- б) Комитетът и Техническият комитет, както е предвидено в член 4, са съответните органи, които ще ръководят тази дейност.
- в) За да осигури подробни данни от СМС, Комитетът следва да изиска от Техническият комитет да предостави своите тълкувания и мнения в резултат от описаната по-долу дейност, въз основа на принципите, изброени в параграф 1. За да осигури навременно завършване на работната програма по хармонизирането, тази дейност следва да се извършва по сектори от стоки, както са представени от различните глави или раздели от номенклатурата на Хармонизираната система (ХС).
- і) *Изцяло получени и минимални операции или преработка*

Техническият комитет следва да посочи хармонизирани определения за:

- стоките, които следва да се считат като изцяло създадени в една страна. Тази разработка следва да е колкото е възможно най-подробна;

▼ B

— минимални операции или преработка, които сами по себе си не придават произход на една стока.

Резултатите от тази дейност следва да бъдат предоставени на Комитета в срок от три месеца след получаване на запитването от Комитета.

ii) *Съществена трансформация — промяна в тарифното класиране*

— Техническият комитет следва да обсъди и разработи, въз основа на критерия за съществена трансформация, използването на смяна на тарифната подпозиция или позиция при създаването на правилата за произход за определени стоки или сектори от стоки и ако е необходимо, минималната промяна в рамките на номенклатурата, съгласно този критерий.

— Техническият комитет следва да раздели горната дейност въз основа на стоките, вземайки предвид главите или разделите от номенклатурата на ХС, за да представи резултатите от своята дейност на Комитета най-малко на тримесечие. Техническият комитет следва да приключи гореописаната дейност в срок до една година и три месеца от получаване на запитването от Комитета.

iii) *Съществена трансформация — допълнителни критерии*

При завършване на работата по точка ii) за всеки сектор от стоки или отделна категория от стоки, където употребата изключително на номенклатурата на ХС не допуска изразяването на „съществена трансформация“, Техническият комитет:

— следва да обсъди и разработи, на базата на критерия за съществената трансформация, използването в допълнение или по изключение на други изисквания, включително *ad valorem* проценти⁽¹⁾ и/или производствени или преработвателни операции⁽²⁾, при създаване на правилата за произход за определена стока или сектор стоки;

— може да предоставя обяснения за своите предложения;

— следва да раздели горната дейност въз основа на стоките, вземайки предвид главите или разделите на номенклатурата на ХС така, че да представи резултатите от своята дейност на Комитета най-малко на тримесечие. Техническият комитет следва да приключи горната дейност в срок до две години и три месеца след получаване на запитването от Комитета.

Роля на Комитета

3. Въз основа на принципите, изброени в параграф 1:

a) Комитетът следва да обсъжда тълкуванията и мненията на Техническият комитет периодично в съответствие със сроковете, определени в параграф 2, буква в), i), ii) и iii), с оглед одобряване на тези тълкувания и мнения. Комитетът може да изиска от Техническият комитет да прецизира или доуточни своята дейност и/или да развие нови подходи. За да помогне на Техническият комитет, Комитетът следва да предоставя доводите си за изисквания за допълнителна дейност и където е уместно, предлага алтернативни подходи;

b) след приключване на цялата дейност, определена в параграф 2, буква в), i), ii) и iii), Комитетът следва да прецени резултатите от гледна точка на цялостната им взаимна свързаност и съгласуване.

⁽¹⁾ Ако е препоръчан *ad valorem* критерий, методът за изчисляване на този процент трябва също да бъде включен в правилата за произход.

⁽²⁾ Ако е препоръчан критерият за производствена или преработвателна операция, операцията, която придава произход на съответния продукт, трябва да бъде точно определена.

▼B

Резултати от работната програма за хармонизиране и последваща дейност

4. Конференцията на министрите следва да утвърди резултатите от работната програма за хармонизиране в приложение като неразделна част от настоящото споразумение ⁽¹⁾. Конференцията на министрите трябва да определи срока за влизане в сила на това приложение.

⁽¹⁾ Същевременно трябва да бъдат взети предвид разпоредбите, засягащи уреждането на спорове във връзка с митническото класифициране.



ПРИЛОЖЕНИЕ I

ТЕХНИЧЕСКИ КОМИТЕТ ПО ПРАВИЛАТА ЗА ПРОИЗХОД

Отговорности

1. Текущите задължения на Техническия комитет следва да включват следното:
 - а) при поискване от който и да било член на Техническия комитет да проучи специфичните технически проблеми, възникващи при ежедневното изпълнение на правилата за произход от страните членки и да дава консултативни становища относно подходящи решения, основани на представените факти;
 - б) да предоставя информация и съвети по всички въпроси, засягащи определянето на произхода на стоките, при поискване от която и да било страна членка или от Комитета;
 - в) да подготвя и разпространява периодични доклади за техническите аспекти на действието и статута на това споразумение; и
 - г) да провежда всяка година прегледи относно техническите аспекти при прилагането и действието на части II и III.
2. Техническият комитет трябва да изпълнява всякакви други отговорности, каквито може да му възложи Комитетът.
3. Техническият комитет следва да направи всичко възможно, за да приключи дейността си по специфичните въпроси, особено по онези, поставени от страните членки или Комитета, в разумно кратък период от време.

Представителство

4. Всяка страна членка трябва да има право да бъде представяна в Техническия комитет. Всяка страна членка може да определи един делегат и един или повече заместници, които да бъдат нейни представители в Техническия комитет. Страна членка, представена по такъв начин в Техническия комитет, ще бъде наричана по-долу „член“ на Техническия комитет. Представителите на страните членки в Техническия комитет могат да бъдат подпомагани от съветници по време на заседанията на Техническия комитет. Секретариатът на СТО също може да присъства на такива заседания като наблюдател.
5. Страни членки на СМС, които не са страни членки на СТО, могат да бъдат представяни на срещите на Техническия комитет от един делегат и един или повече заместници. Тези представители следва да присъстват на срещите на Техническия комитет като наблюдатели.
6. Ако получи одобрението на председателя на Техническия комитет, генералният секретар на СМС (наричан в това приложение „генерален секретар“) може да кани представители на правителствата, които не са страни членки нито на СТО, нито на СМС, и представители на международните правителствени и търговски организации да присъстват на срещите на Техническия комитет като наблюдатели.
7. Предложенията за делегати, заместници и съветници на срещите на Техническия комитет се отправят към генералния секретар.

Срещи

8. Техническият комитет заседава, когато е необходимо, но не по-малко от веднъж в годината.

Процедури

9. Техническият комитет избира свой собствен председател и създава свои собствени процедури.



ПРИЛОЖЕНИЕ II

ОБЩА ДЕКЛАРАЦИЯ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ПРЕФЕРЕНЦИАЛНИТЕ ПРАВИЛА ЗА ПРОИЗХОД

1. Признавайки, че някои страни членки прилагат преференциални правила за произход, различни от непреференциалните правила за произход, с настоящото страните членки се споразумяват, както следва:
2. За целите на тази Обща декларация като преференциални правила за произход се определят тези закони, разпоредби и административни решения за общо приложение, които дадена страна членка прилага за определяне на съответствието на стоките с изискването за преференциално третиране, съгласно договорни или автономни търговски режими, водещи до предоставяне на тарифни преференции извън прилагането на член I, параграф 1 от ГАТТ 1994.
3. Страните членки се споразумяват да гарантират, че:
 - a) когато издават административни решения за общо приложение, изискванията, които следва да се изпълнят, ще бъдат ясно определени. По-специално:
 - i) в случаи, когато се прилага критерият за промяна на тарифното класиране, такова преференциално правило за произход и всякакви изключения от правилото трябва ясно да уточняват подпозицията или позицията в тарифната номенклатура, за които се отнася това правило;
 - ii) в случаите, когато се прилага процентният *ad valorem* критерий, методът за изчисляване на този процент също следва да бъде посочен в преференциалните правила за произход;
 - iii) в случаи, когато е указан критерият за производство или преработвателна операция, операцията, която придава преференциален произход, следва да бъде точно определена;
 - б) техните преференциални правила за произход ще се основават на положителен стандарт. Преференциални правила за произход, които определят какво не придава преференциален произход (отрицателен стандарт), са допустими като част от изясняването на положителен стандарт или в индивидуални случаи, където не е необходимо положително определение за преференциален произход;
 - в) техните закони, нормативни разпоредби, съдебни решения и административни решения за общо приложение, които се отнасят до преференциалните правила за произход, ще бъдат публикувани, както ако биха били подчинени на и са в съответствие с разпоредбите на член X, параграф 1 от ГАТТ 1994;
 - г) при поискване от страна на износител, вносител или всяко лице с основателна причина те ще издават оценки за преференциален произход, който биха придали на стока, във възможно кратък срок, но не по-късно от 150 дни⁽¹⁾ след поискването на такава оценка, при условие че са представени всички необходими данни. Исканията за такива оценки следва да се приемат, преди да започне търговията с въпросната стока и могат да се приемат по всяко време след това. Такива оценки трябва да остават валидни 3 години при условие че фактите и условията, включително правилата за произход, при които те са били направени, остават сравними. При условие че засегнатите страни са информирани предварително, такива оценки няма да бъдат валидни, когато при преразглеждане съгласно буква е) е взето решение, противоречащо на оценката. Такива оценки следва да бъдат публикувани съгласно разпоредбите на буква ж);
 - д) при въвеждане на промени в своите преференциални правила за произход или на нови преференциални правила за произход те следва да не прилагат тези промени с обратна сила, както се определя в техните закони или нормативни разпоредби, а така също и да не ги нарушават;

⁽¹⁾ По отношение на искания, направени през първата година от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО, от страните членки се изисква само да издават тези оценки във възможно по-кратък срок.

▼ B

- е) всяко административно действие, което предприемат по отношение определянето на преференциален произход, подлежи на преразглеждане от съдебни, арбитражни или административни трибунали или процедури, независими от органа, издаващ решението, което може да повлияе за изменението или отменянето на това решение;
 - ж) всяка информация, която по своята същност е поверителна или е предоставена на поверителна основа за целите на прилагане на преференциални правила за произход, ще се третира като строго поверителна от съответните власти, които не трябва да я разкриват без специалното разрешение на лицето или правителството, предоставили тази информация, освен до степеня, до която може да е необходимо тя да бъде разкрита във връзка със съдебно производство.
4. Страните членки се споразумяват да предоставят незабавно на секретариата техните преференциални правила за произход, включително списък на преференциалните спогодби, за които се прилагат, съдебни решения и административни решения за общо приложение, отнасящи се до техните преференциални правила за произход, които са в сила към датата на влизане в сила на Споразумението за СТО за съответната страна членка. Освен това страните членки се споразумяват да предоставят на Секретариата всяка поправка към техните преференциални правила за произход или новите правила за произход във възможно най-кратък срок. Секретариатът следва да разпространява сред страните членки получените и наличните списъци с информация.



СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПРОЦЕДУРИТЕ ПО ЛИЦЕНЗИРАНЕ НА ВНОСА

СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ,

Имайки отношение към многостранните търговски преговори;

Желаейки да способстват за постигане на целите на ГАТТ (1994);

Имайки предвид специфичните потребности на търговията, развитието и финансите на развиващите се страни членки;

Признавайки полезността на автоматичното лицензиране на вноса за определени цели и че подобно лицензиране не би следвало да бъде използвано за ограничаване на търговията;

Признавайки, че лицензирането на вноса може да се използва за прилагане на мерки като тези, приети въз основа на съответните разпоредби на ГАТТ (1994);

Признавайки разпоредбите на ГАТТ (1994) така, както се прилагат по отношение на процедурите по лицензиране на вноса;

Желаейки да гарантират, че процедурите по лицензиране на вноса няма да се използват по начин, противоречащ на принципите и задълженията по ГАТТ (1994);

Признавайки, че международната търговия може да бъде затруднена от неподходящата употреба на процедурите по лицензиране на вноса;

Убедени, че режимите за лицензиране на вноса, по-специално неавтоматичното лицензиране на вноса, би следвало да се прилагат по прозрачен и предвидим начин;

Признавайки, че процедурите за неавтоматичното лицензиране не трябва да бъдат по-обременени административно, отколкото е абсолютно необходимо за администриране на съответната мярка;

Желаейки да опростят и да внесат прозрачност в административните процедури и практики, използвани в международната търговия, и да осигурят честно и равноправно прилагане и администриране на тези процедури и практики;

Желаейки да осигурят механизъм за консултации и бързото, ефективно и равнопоставено решаване на спорове, които биха могли да възникнат в рамките на това споразумение;

СЕ СПОРАЗУМЯВАТ, КАКТО СЛЕДВА:

Член 1

Общи разпоредби

1. За целите на това споразумение лицензирането на вноса се определя като административни процедури ⁽¹⁾, използвани за прилагането на режими за лицензиране на вноса, изискващи представянето на заявление или други документи (различни от тези, които се изискват за митнически цели) до съответния административен орган като предварително условие за внос на митническата територия на страната членка вносител.

2. Като се имат предвид целите на икономическото развитие и финансовите и търговските потребности на развиващите се страни членки, страните членки трябва да гарантират, че административните процедури, използвани за прилагането на режими за лицензиране на вноса, са в съответствие с разпоредбите на ГАТТ (1994), включително неговите приложения и протоколи, така както се тълкуват от това споразумение, с оглед предотвратяване нарушаването на търговията, които могат да възникнат поради неправилно прилагане на тези процедури ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Такива процедури, наричани „лицензиране“, както и други подобни административни процедури.

⁽²⁾ Нищо в това споразумение не трябва да се тълкува в смисъл, че основата, обхватът или продължителността на една мярка, прилагана при процедурите по лицензиране, се поставя под въпрос съгласно това споразумение.

▼ B

3. Правилата, свързани с процедурите по лицензиране на вноса, следва да бъдат неутрални при прилагането им и се администрират по справедлив и равнопоставен начин.
4. а) Правилата и цялата информация относно процедурите за подаване на заявления, включително условията за допускане на лицата, фирмите и институциите да подават такива заявления, административния (административните) орган(и), към който (които) трябва да се обръщат, и списъкът със стоки, подлежащи на лицензиране, трябва да се публикуват в изданията, за които е нотифициран Комитетът по лицензиране на вноса, предвиден в член 4 (наричан в настоящото споразумение „Комитет“), по такъв начин, че да се предостави възможност на правителствата⁽¹⁾ и търговците да се запознаят с тях. Тези данни следва да се публикуват, когато е възможно практически, 21 дни преди датата на влизане в сила на изискванията, но в никакъв случай по-късно от датата на влизане в сила. Всяко изключение, отклонение от или промяна в правилата, засягащи процедурите по лицензиране или списъка на стоки, подлежащи на лицензиране на вноса, следва да се публикуват по същия начин и в същите като посочените по-горе срокове. Екземпляри от тези публикации трябва да се предоставят и на Секретариата.
- б) На страни членки, които желаят да представят становището си писмено, следва да се дава възможност да обсъждат тези становища при поискване от тях. Засегнатата страна членка следва да има предвид тези забележки и резултатите от обсъждането.
5. Формулярите за заявления и, където е приложимо, формулярите за подновяване на лиценз следва да бъдат възможно най-опростени. В заявлението могат да бъдат поискани такива документи и информация, които се считат като абсолютно необходими за правилното функциониране на режима по лицензиране.
6. Процедурите по подаване на заявления за лиценз и, където е приложимо, процедурите по подновяване на лиценз следва да бъдат възможно най-опростени. На кандидатите следва да се определя разумен срок за представяне на заявления за издаване на лиценз. Там, където е определен краен срок, този период трябва да бъде поне 21 дни с възможност за продължаване в случаите, когато през този период са получени непълни заявления. Във връзка със заявленията кандидатите е необходимо да се свързват само с един административен орган. Там, където е неизбежно установяването на контакт с повече от един административен орган, броят на тези органи следва да бъде ограничен до три.
7. Нито едно заявление не трябва да бъде отхвърляно поради незначителни грешки в документите, които не променят основните данни, съдържащи се в тях. Никаква санкция, по-голяма от необходимата за предупреждение, няма да се налага поради пропуск или грешка в документите или процедурите, които очевидно са били направени без умисъл за измама или не представляват сериозна небрежност.
8. Няма да бъде отказван внос при наличие на лиценз поради незначителни разлики в стойността, количеството или теглото спрямо обозначените в лиценза, възникнали по време на транспортирането, товаренето на стоките, както и други незначителни разлики, съвместими с обичайната търговска практика.
9. Чуждата валута, необходима за заплащане на лицензирания внос, трябва да бъде достъпна за притежателите на лиценз на същата основа, както за вносителите на стоки, за които не се изисква лиценз за вноса.
10. По отношение на изключенията, засягащи безопасността, се прилагат разпоредбите на член XXI от ГАТТ (1994).
11. Разпоредбите на това споразумение не изискват от която и да било страна членка да разкрива поверителна информация, която би представлявала пречка за прилагането на законите или по друг начин би била в противоречие с обществен интерес или би накърнила законните търговски интереси на определени държавни или частни предприятия.

⁽¹⁾ За целите на това споразумение понятието „правителства“ включва компетентните власти на Европейските общности.



Член 2

Автоматично лицензиране на вноса ⁽¹⁾

1. Автоматичното лицензиране на вноса се определя като лицензиране на вноса, при което се предоставя одобрение на заявлението във всички случаи и което е в съответствие с изискванията съгласно параграф 2, буква а).
2. По отношение на процедурите по автоматично лицензиране на вноса се прилагат следните разпоредби ⁽²⁾ в допълнение към тези по член 1, параграфи от 1 до 11 и параграф 1 от настоящото член:
 - а) процедурите по автоматично лицензиране не трябва да се прилагат така, че да оказват ограничаващ ефект върху вноса, подлежащ на автоматично лицензиране. Приема се, че процедурите по автоматично лицензиране биха имали ограничаващ ефект върху търговията, освен ако, *inter alia*:
 - i) всяко лице, фирма или институция, които отговарят на законните изисквания на страната членка вносител за извършване на дейности по вноса, включващи стоки, подлежащи на автоматично лицензиране, имат равни права да искат и да получават лицензи по вноса;
 - ii) заявления за лицензиране могат да се подават всеки работен ден преди митническото освобождаване на стоките;
 - iii) заявления за лицензиране, представени в подходяща и пълна форма, се одобряват незабавно при получаването им, доколкото това е осъществимо административно, но в срок не повече от 10 работни дни;
 - б) страните членки признават, че автоматичното лицензиране на вноса може да е наложително, когато не съществуват други подходящи процедури. Срокът на автоматичното лицензиране на вноса може да бъде продължен, докато съществуват обстоятелствата, послужили като основание за неговото въвеждане и докато поставените административни цели не могат да бъдат постигнати по по-подходящ начин.

Член 3

Неавтоматично лицензиране на вноса

1. По отношение на процедурите по неавтоматично лицензиране на вноса се прилагат следните разпоредби в допълнение към тези по член 1, параграфи от 1 до 11. Процедурите по неавтоматично лицензиране на вноса се определят като лицензиране на вноса, което не отговаря на определението, съдържащо се в член 2, параграф 1.
2. Неавтоматичното лицензиране не трябва да има ограничаващ или нарушаващ търговията ефект върху вноса в допълнение към този, предизвикан от въвеждането на ограничението. Процедурите по неавтоматично лицензиране на вноса трябва да съответстват по обхват и продължителност на мярката, за чието прилагане се използват, и не трябва да са административно по-обременяващи от абсолютно необходимото за прилагане на мярката.
3. В случай на изисквания по лицензиране, предназначени за цели, различни от прилагането на количествени ограничения, страните членки следва да публикуват достатъчно информация, за да знаят другите страни членки и търговци на каква основа се предоставят и/или разпределят лицензите.

⁽¹⁾ Процедури по лицензиране на вноса, изискващи гаранция и без ограничителен ефект върху вноса, се приемат като попадащи в обхвата на параграфи 1 и 2.

⁽²⁾ Развиваща се страна членка, различна от развиваща се страна членка, която е страна по Споразумението за процедурите по лицензиране на вноса, прието на 12 април 1979 г., която има специфични трудности по отношение на изискванията по буква а), i) и iii), може при нотифициране на Комитета да отложи прилагането на разпоредбите на тези подточки с не повече от две години от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО за такава страна членка.

▼ B

4. В случаите, когато страна членка предоставя възможност на лица, фирми или институции да искат изключения или отклонения от изискванията за лицензиране, тя следва да съобщи това в информацията, публикувана в съответствие с член 1, параграф 4, посочвайки също така информация за това как да се представи такова искане и в рамките на възможното при какви обстоятелства исканията ще бъдат приемани.
5. а) Страните членки следва да предоставят при поискване от всяка страна членка, заинтересована от търговията с въпросната стока, всякаква необходима информация относно:
- i) налагането на ограниченията;
 - ii) лицензи по вноса, предоставени през близък минал период;
 - iii) разпределението на тези лицензи между страните доставчици;
 - iv) в случаите, когато това е осъществимо, статистика за вноса (напр. по стойност и/или по обем) по отношение на стоките, подлежащи на лицензиране на вноса. От развиващите се страни членки няма да се очаква да поемат допълнителни административни или финансови тежести по този повод.
- б) страните членки, които прилагат квоти посредством лицензиране, трябва да публикуват целия размер на квотите, които ще се прилагат по количество и/или стойност, началната и крайната дата на квотите и всяка свързана с тях промяна, в посочените по член 1, параграф 4 срокове по такъв начин, че да предоставят възможност на правителствата и търговците да се запознаят с тях;
- в) в случай на квоти, разпределени между страните доставчици, страната членка, която прилага ограничението, незабавно следва да информира другите страни членки, имащи интерес да доставят съответната стока, относно текущото разпределение на дяловете, изразено по количество или стойност, между различните страни доставчици и следва да публикува тази информация в посочените по член 1, параграф 4 срокове по такъв начин, че да осигури възможност на правителствата и търговците да се запознаят с нея;
- г) когато ситуацията изисква началната дата на квотата да бъде изтеглена напред, информацията, посочена по член 1, параграф 4, следва да бъде публикувана в посочените по член 1, параграф 4 срокове по такъв начин, че да се даде възможност на правителствата и търговците да се запознаят с нея;
- д) всяко лице, фирма или институция, които отговарят на законовите и административните изисквания на страната членка вносител, трябва да имат равни права да кандидатстват за лицензиране и заявленията им да бъдат разгледани. Ако заявлението за лицензиране не е одобрено, причините за това следва да се съобщят на кандидата при поискване от негова страна, като той трябва да има право на обжалване или преразглеждане в съответствие с вътрешното законодателство или процедури на страната членка вносител;
- е) срокът за разглеждане на заявленията, освен при невъзможност поради причини извън контрола на страните членки, не трябва да надхвърля 30 дни, ако заявленията се разглеждат в зависимост от получаването им, т.е. следва се редът на получаването им, и 60 дни, ако всички заявления се разглеждат едновременно. В последния случай трябва да се приема, че срокът за разглеждане на заявленията започва от деня след крайната дата на обявения срок за представяне на заявленията;
- ж) периодът на валидност на лиценза следва да бъде с разумна продължителност и да не бъде толкова кратък, че да пречи на вноса. Периодът на валидност на лиценза не трябва да пречи на вноса от отдалечени източници, освен в специалните случаи, в които вносът е необходим поради непредвидени краткосрочни нужди;

▼ B

- з) при определянето на квоти страните членки не трябва да възпрепятстват осъществяването на вноса да бъде в съответствие с издадените лицензи и не трябва да пречат на пълното използване на квотите;
- и) когато издават лицензи, страните членки следва да имат предвид, че е желателно издаването на лицензи да се отнася за икономически значими количества стоки;
- й) при разпределянето на лицензите страните членки следва да отчитат осъществения преди това внос от кандидата. Във връзка с това трябва да се прецени дали издадените на кандидатите в миналото лицензи са били напълно оползотворени през един неотдавнашен представителен период. В случаи, в които лицензите не са били напълно оползотворени, страните членки следва да проучат причините за това и да имат предвид тези причини при разпределянето на новите лицензи. Трябва да се има предвид и осигуряването на разумно обоснованото разпределяне на лицензите за нови вносители, като се има предвид, че е желателно издаването на лицензи да се отнася за икономически значими количества стоки. Във връзка с това би трябвало да се обърне специално внимание на онези вносители, които внасят стоки, произхождащи от развиващи се страни членки, и по-специално най-слабо развитите страни членки;
- к) в случай на квоти, прилагани чрез лицензи, които не са разпределени между страните доставчици, притежателите на лицензи ⁽¹⁾ трябва да са свободни да избират източниците за внос. В случай на квоти, разпределени между страни доставчици, в лиценза ясно трябва да се обозначи името на страната или страните;
- л) при прилагане разпоредбите на член 1, параграф 8 могат да бъдат направени компенсиращи изменения при бъдещо разпределяне на лицензите в случаите, когато вносът надхвърля предишното ниво на лиценза.

*Член 4***Институции**

С настоящото се учредява Комитет по лицензиране на вноса, съставен от представители на всяка една от страните членки. Комитетът следва да избира свой председател и заместник-председател и да провежда срещи, когато е необходимо, за да даде на страните членки възможност да се консултират по всеки въпрос, свързан с изпълнението на това споразумение или постигането на неговите цели.

*Член 5***Нотифициране**

1. Страните членки, които въвеждат процедури по лицензиране или промени в тези процедури, трябва да нотифицират за това Комитета в срок до 60 дни след публикацията.
2. Нотификациите относно институцията по процедурите по лицензиране на вноса следва да включват следната информация:
 - а) списък на стоките, предмет на процедури по лицензиране;
 - б) информационен център, във връзка с условията за предоставяне на лиценз;
 - в) административен (административни) орган(и), където да се подават заявления;
 - г) дата и наименование на изданието, където са публикувани процедурите по лицензиране;

⁽¹⁾ Наричани понякога „притежатели на квота“.

▼B

- д) указание дали процедурата по лицензиране е автоматична или неавтоматична съгласно определенията, съдържащи се в член 2 и член 3;
- е) в случай на автоматични процедури по лицензиране на вноса — посочване на тяхната административна цел;
- ж) в случай на неавтоматични процедури по лицензиране на вноса — посочване на мярката, която се прилага чрез процедурата по лицензиране;
- з) очаквана продължителност на процедурата по лицензиране, ако тя може да бъде преценена с известна сигурност, а в противен случай — причината, поради която тази информация не може да бъде предоставена.
3. В нотификациите за промени в процедурите по лицензиране на вноса трябва да се посочват гореспоменатите елементи, ако са настъпили изменения в тях.
4. Страните членки следва да уведомяват Комитета за изданието (изданията), в което (които) предстои да бъде публикувана информацията, изисквана по член 1, параграф 4.
5. Всяка заинтересована страна членка, която прецени, че друга страна членка не е нотифицирала Комитета за въвеждането или промяна на процедура по лицензиране в съответствие с разпоредбите на параграфи от 1 до 3, може да постави въпроса пред другата страна членка. Ако нотификацията не е направена непосредствено след това, тази страна членка може сама да нотифицира за процедурата по лицензиране или направените в нея изменения, включително цялата съответна налична информация.

*Член 6***Консултации и уреждане на спорове**

Консултациите и решаването на споровете по отношение на какъвто и да било въпрос, засягащ действието на това споразумение, следва да се провеждат съгласно разпоредбите на член XXII и член XXIII от ГАТТ (1994), както са разработени и прилагани в Договореността относно правилата и процедурите за уреждане на спорове.

*Член 7***Преглед**

1. Комитетът трябва да прави преглед при необходимост, но поне веднъж на всеки две години, на прилагането и действието на това споразумение, като има предвид неговите цели и съдържащите се в него права и задължения.
2. Като основа за прегледа, провеждан от Комитета, Секретариатът трябва да подготви фактологичен доклад въз основа на информацията, предоставена съгласно разпоредбите на член 5, отговорите на годишния въпросник относно процедурите по лицензиране на вноса⁽¹⁾ и всяка друга надеждна информация, с която разполага. Този доклад следва да представя резюме на гореспоменатата информация, посочвайки в частност всякакви промени или нови събития, настъпили по време на разглеждания период, и всяка друга информация, договорена от Комитета.
3. Страните членки се задължават да попълват годишния въпросник по процедурите за лицензиране на вноса незабавно и изчерпателно.
4. Комитетът следва да информира Съвета по търговията със стоки относно промените, настъпили през периода, за който се отнася прегледът.

⁽¹⁾ Първоначално разпространен като документ на ГАТТ (1947) L/3515 от 23 март 1971 г.

▼ B

Член 8

Заклучителни разпоредби

Резерви

1. Никоя от разпоредбите на това споразумение не може да бъде приемана с резерви без съгласието на останалите страни членки.

Вътрешно законодателство

2. а) Всяка страна членка следва да осигурява не по-късно от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО за нея съответствието на нейните закони, нормативни разпоредби и административни процедури с разпоредбите на настоящото споразумение.
- б) Всяка страна членка следва да информира Комитета относно промени в нейните закони и нормативни разпоредби, отнасящи се до настоящото споразумение, и в прилагането на тези закони и нормативни разпоредби.

▼B**СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СУБСИДИИТЕ И ИЗРАВНИТЕЛНИТЕ МЕРКИ**

С НАСТОЯЩОТО СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ СЕ СПОРАЗУМЯВАТ, КАКТО СЛЕДВА:

ЧАСТ I**ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ***Член 1***Определение за субсидия**

1.1. За целите на това споразумение следва да се приема, че има субсидия, в случай че:

а) 1) е налице финансова помощ от правителство или от каквото и да било държавен или общински орган на територията на страна членка (наричана в това споразумение „правителство“), тоест когато:

i) правителствената практика включва пряко предоставяне на средства (например безвъзмездни помощи, заеми и прехвърляне на дружествени дялове), потенциални преки трансфери на капитали или задължения (например гаранции по заеми);

ii) се пропуснат или не се съберат правителствени приходи, които иначе са дължими (например, фискални стимули като данъчни кредити)⁽¹⁾;

iii) се предоставят от правителството стоки или услуги, различни от общата инфраструктура, или правителството закупува стоки;

iv) правителството заплаща вноски във фондове или упълномощава или възлага на частна организация да изпълнява една или повече от функциите, посочени в i), ii) и iii) по-горе, които обикновено се упражняват от правителството и практиката не се отличава от обичайно следваната от правителствата практика;

или

2) е налице каквато и да било форма на подпомагане на приходите или ценова подкрепа по смисъла на член XVI от ГАТТ 1994;

и

б) с това е реализирана изгода.

1.2. Субсидията така, както е определена в параграф 1, следва да бъде разглеждана съгласно разпоредбите на част II или съгласно разпоредбите на част III или част V, в случай че такава субсидия е специфична в съответствие с разпоредбите на член 2.

*Член 2***Специфичност**

2.1. За да се определи дали според дефинициите на член 1, параграф 1 една субсидия е специфична за определено предприятие или производство или за група предприятия или производства (наричани в това споразумение „определени предприятия“) под юрисдикцията на предоставящия субсидията орган, се прилагат следните принципи:

⁽¹⁾ В съответствие с разпоредбите на член XVI от ГАТТ (1994) (забележка към член XVI) и разпоредбите на приложения от I до III към това споразумение освобождаването на стока за износ от мита или такси, дължими за подобна стока, когато същата е предназначена за вътрешно потребление, или опрощаването на подобни мита и такси до суми, ненадвишаващи размера на натрупаните такива, не се счита за субсидия.

▼ B

- а) Когато предоставящият субсидията орган или законодателството, съгласно което той действа, изрично ограничава достъпа на определени предприятия до субсидия, такава субсидия следва да се счита за специфична.
- б) Когато предоставящият субсидията орган или законодателството, съгласно което той действа, установява обективни критерии или условия ⁽¹⁾ за кандидатстването и нейния размер, субсидията не трябва да бъде специфична, при условие че възможността за нейното предоставяне е автоматична и съответните критерии и условия се спазват стриктно. Критериите или условията трябва да бъдат ясно определени в закон, нормативна разпоредба или в друг официален документ, така че да бъде възможна тяхната проверка.
- в) В случай че, независимо от прилагането на принципите, посочени в букви а) и б), субсидията е определена като неспецифична, но са налице основания да се счита, че тя може в действителност да е специфична, могат да бъдат взети предвид други фактори. Такива фактори са: използването на програма за субсидиране от ограничен брой определени предприятия, преобладаващото използване на субсидията от определени предприятия, предоставянето на непропорционално големи размери от субсидията на определени предприятия и начинът, по който е упражнена оперативната самостоятелност на предоставящия субсидията орган при вземането на решение за нейното предоставяне ⁽²⁾. При прилагането на тази алинея следва да се има предвид степента на диверсификация на икономическите дейности под юрисдикцията на предоставящия субсидията орган, както и продължителността на периода, през който е била провеждана програмата за субсидиране.

2.2. Субсидия, която е ограничена до определени предприятия, разположени в определен географски регион под юрисдикцията на предоставящия субсидията орган, следва да се счита за специфична. За целите на това споразумение субсидията не се счита за специфична, ако се изразява в определяне или изменение на общоприложими данъчни ставки от компетентни власти на управление на всички нива.

2.3. За специфична следва да се счита всяка субсидия, която попада под разпоредбите на член 3.

2.4. Заключението за специфичност на субсидията съгласно разпоредбите на този член трябва да бъде ясно обосновано въз основа на положителни доказателства.

ЧАСТ II**ЗАБРАНЕНИ СУБСИДИИ****Член 3****Забрана**

3.1. С изключение на предвиденото в Споразумението за селското стопанство, по смисъла на член 1 следните субсидии следва да се считат за забранени:

⁽¹⁾ Обективни критерии или условия в смисъла, в който се използват тук, означават критерии или условия, които са неутрални, не облагодетелстват определени предприятия за сметка на други и са икономически по характер и хоризонтални като приложение, като например брой на заетите лица или размер на предприятието.

⁽²⁾ В това отношение в частност следва да се отчита информацията относно честотата, с която се отказват или одобряват молбите за предоставяне на субсидия и основанията за вземане на такова решение.

▼ B

- а) субсидии, зависещи нормативно или фактически ⁽¹⁾ от осъществяването на износ, включително тези, посочени в приложение I ⁽²⁾, без значение дали самостоятелно или като едно от няколко други условия;
- б) субсидии, зависещи от използването на местни стоки вместо на стоки от внос, без значение дали самостоятелно или като едно от няколко други условия.

3.2. Страна членка не може нито да предоставя, нито да поддържа субсидиите, посочени в параграф 1.

*Член 4***Оздравителни мерки**

4.1. Винаги, когато страна членка има основания да счита, че друга страна членка разрешава или предоставя забранена субсидия, първата страна членка може да поиска консултации с другата страна членка.

4.2. Искането за консултации съгласно параграф 1 следва да включва описание на наличните доказателства относно съществуването и характера на въпросната субсидия.

4.3. При искане за консултации съгласно параграф 1 страната членка, за която се счита, че разрешава или предоставя въпросната субсидия, следва да започне колкото е възможно по-бързо такива консултации. Целта на консултациите трябва да бъде изясняване на фактите за ситуацията и постигане на взаимно договорено решение.

4.4. Ако не се постигне взаимно договорено решение в срок от 30 дни ⁽³⁾ от искането за консултации, всяка страна членка, която е страна в такива консултации, може да постави въпроса пред Органа за уреждане на спорове („ОУС“) за незабавно създаване на т.нар. „панел“ - група на съдебните заседатели, освен ако ОУС не реши с консенсус да не състави такава група на съдебните заседатели.

4.5. При нейното създаване групата на съдебните заседатели може да поиска съдействие от Постоянната група от експерти ⁽⁴⁾ (наричана в това споразумение „ПГЕ“) относно това, дали въпросната мярка е забранена субсидия. Ако бъде поискано такова съдействие, ПГЕ следва незабавно да разгледа доказателствата относно съществуването и естеството на въпросната мярка и да даде възможност на страната членка, прилагаща или поддържаща мярката, да докаже, че въпросната мярка не е забранена субсидия. ПГЕ следва да съобщи заключенията си на групата на съдебните заседатели в определения от нея срок. Заключенията на ПГЕ по въпроса дали съответната мярка представлява забранена субсидия, следва да се приемат от групата на съдебните заседатели без изменение.

4.6. Групата на съдебните заседатели следва да представи окончателния си доклад на страните по спора. Докладът трябва да бъде изпратен до всички страни членки в срок от 90 дни от датата на създаване и определяне на компетенциите на групата на съдебните заседатели.

⁽¹⁾ Този стандарт е изпълнен, когато фактите показват, че предоставянето на субсидия, което, без да зависи нормативно от извършването на износа, е всъщност свързано с действителен или очакван износ или с постъпления от износ. Самият факт, че се предоставя субсидия на предприятия, които изнасят продукция, не се счита само поради тази причина за експортна субсидия по смисъла на тази разпоредба.

⁽²⁾ Мерките, описани в приложение I като непредставляващи експортни субсидии, не трябва да се забраняват съгласно тази или която и да било друга разпоредба на настоящото споразумение.

⁽³⁾ Всеки споменат в този член срок може да бъде продължен по взаимно съгласие.

⁽⁴⁾ Както е посочено в член 24.

▼ B

4.7. Ако се установи, че въпросната мярка е забранена субсидия, групата на съдебните заседатели следва да препоръча субсидиращата страна членка да прекрати незабавно субсидията. Във връзка с това групата на съдебните заседатели следва да посочи в препоръките си срока, в който мярката трябва да бъде оттеглена.

4.8. В срок от 30 дни от изпращането на доклада на групата на съдебните заседатели до всички страни членки докладът следва да се приеме от ОУС, освен ако една от страните по спора не нотифицира официално ОУС за решението си да обжалва или ако ОУС не реши с консенсус да не приеме доклада.

4.9. Когато докладът на групата на съдебните заседатели се обжалва, Апелативният орган следва да се произнесе в срок от 30 дни от датата, на която страната по спора официално нотифицира намерението си да обжалва. Когато Апелативният орган прецени, че не може да предостави своя доклад в срок от 30 дни, той трябва писмено да уведоми ОУС относно причините за забавянето заедно с преценка за срока, в който ще представи доклада си. Процедурата в никакъв случай не трябва да бъде по-дълга от 60 дни. Апелативният доклад трябва да бъде одобрен от ОУС и да се приеме безусловно от страните по спора, освен ако ОУС не реши с консенсус да не одобри апелативния доклад в срок от 20 дни след предоставянето му на страните членки ⁽¹⁾.

4.10. В случай че препоръката на ОУС не бъде изпълнена в определения от групата на съдебните заседатели срок, който започва от датата на одобряването на доклада на групата на съдебните заседатели или на доклада на Апелативния орган, ОУС трябва да разреши на обжалващата страна членка да предприеме подходящи ⁽²⁾ контрамерки, освен ако ОУС не реши с консенсус да отхвърли искането.

4.11. В случай че една страна по спора поиска арбитраж съгласно член 22, параграф 6 от Договореността относно правилата и процедурите за уреждане на спорове (ДППУС), арбитражът следва да определи дали ответните мерки са подходящи ⁽³⁾.

4.12. За целите на споровете, провеждани по силата на този член, с изключение на специално посочените в този член срокове, сроковете, приложими съгласно ДППУС за провеждането на такива спорове следва да бъдат наполовина по-кратки от предписаните.

ЧАСТ III**ПОДСЪДНИ СУБСИДИИ***Член 5***Неблагоприятни ефекти**

Страна членка не трябва да причинява неблагоприятни ефекти върху интересите на други страни членки с използването на която и да било субсидия, посочена в член 1, параграфи 1 и 2, тоест:

а) вреда за местната промишленост на друга страна членка ⁽⁴⁾;

⁽¹⁾ Ако в този срок не бъде насрочено заседание на ОУС, следва да се проведе такова заседание.

⁽²⁾ Този израз не означава допускане на контрамерки, които са прекомерни, като се има предвид фактът, че разглежданите по тези разпоредби субсидии са забранени.

⁽³⁾ Този израз не означава допускане на контрамерки, които са прекомерни, като се има предвид фактът, че разглежданите по тези разпоредби субсидии са забранени.

⁽⁴⁾ Терминът „вред за местно производство“ тук се използва в същия смисъл, както в част V.

▼ B

б) обезсилване или накърняване на изгоди, полагащи се пряко или косвено на други страни членки съгласно ГАТТ 1994, и в частност на изгодите от отстъпки съгласно член II от ГАТТ 1994 ⁽¹⁾;

в) сериозно накърняване на интересите на друга страна членка ⁽²⁾.

Този член не се прилага към субсидиите, предоставяни за селскостопански стоки в съответствие с член 13 от Споразумението за селското стопанство.

*Член 6***Сериозно накърняване на интереси**

6.1. Сериозно накърняване на интереси по смисъла на член 5, буква в) следва да се счита, че съществува в случай на:

а) общо адвалорно субсидиране ⁽³⁾ на стока, което е по-голямо от 5 % ⁽⁴⁾;

б) субсидии за покриване на оперативните загуби, понесени от едно производство;

в) субсидии за покриване на оперативните загуби, понесени от едно предприятие, без еднократните мерки, които не се повтарят и не могат да се приложат отново към това предприятие и които се предоставят само за да осигурят време за изработване на дългосрочни решения и за да се избегнат остри социални проблеми;

г) пряко опрощаване на дълг, тоест опрощаване на дълг към правителството и безвъзмездни помощи за покриване на погасяването на такъв дълг ⁽⁵⁾.

6.2. Независимо от разпоредбите на параграф 1 не трябва да се счита, че има сериозно накърняване на интереси, ако субсидиращата страна членка докаже, че въпросната субсидия не е довела до който и да било от ефектите, изброени в параграф 3.

6.3. Сериозно накърняване на интереси по смисъла на член 5, буква в) може да възникне в който и да било случай, когато са приложими едно или няколко от следните условия:

а) ефектът от субсидията е да измести или затрудни вноса на подобна стока на друга страна членка на пазара на субсидиращата страна членка;

б) ефектът от субсидията е да измести или затрудни износа на подобна стока на друга страна членка на пазара на трета страна;

⁽¹⁾ Терминът „обезсилване или накърняване“ в това споразумение се използва в същия смисъл, както в съответните разпоредби на ГАТТ 1994, като съществуването на такова обезсилване или накърняване се установява в съответствие с практиката по прилагане на тези разпоредби.

⁽²⁾ Терминът „сериозно накърняване на интересите на друга страна членка“ в това споразумение се използва в същия смисъл, както в член XVI, параграф 1 от ГАТТ 1994 и включва опасност от сериозно накърняване на интересите.

⁽³⁾ Общото адвалорно субсидиране следва да се изчислява в съответствие с разпоредбите на приложение IV.

⁽⁴⁾ Ограничението в тази буква не се прилага към гражданските въздухоплавателни средства, тъй като се очаква те да бъдат предмет на специфични многостранни правила.

⁽⁵⁾ Страните членки признават, че когато финансирането въз основа на такса роялти на програма за гражданско въздухоплаване не се погаси напълно поради това, че равнището на действителните продажби е по-ниско от равнището на очакваните продажби, това само по себе си не представлява сериозно накърняване на интереси за целите на тази буква.

▼ B

- (в) ефектът от субсидията е значително подбиване на цената от субсидираната стока в сравнение с цената на подобна стока на друга страна членка на същия пазар или значително потискане на цената, намаление на цената или нереализирани продажби на същия пазар;
- г) ефектът от субсидията е увеличение на световния пазарен дял на субсидиращата страна членка в случай на определени субсидирани основни стоки или стоки от първа необходимост ⁽¹⁾ в сравнение със средния дял, който тя е имала през предходния тригодишен период, и това увеличение следва устойчива тенденция през периода, когато са били предоставяни субсидии.

6.4. За целите на параграф 3, буква б) изместването или затрудняването на износа включва всеки случай, при който по силата на разпоредбите на параграф 7 е било доказано, че е налице изменение на относителните пазарни дялове във вреда на несубсидирана подобна стока (в продължение на подходящ представителен период, достатъчен, за да се проявят ясно тенденции в развитието на пазара за съответната стока, който при нормални обстоятелства е най-малко една година). „Изменение на относителните пазарни дялове“ включва която и да било от следните ситуации: а) налице е увеличение на пазарния дял на субсидираната стока; б) пазарният дял на субсидираната стока остава непроменен при обстоятелства, при които в случай че не е била предоставена субсидия, би се понижил; в) пазарният дял на субсидираната стока се понижава, но по-бавно, отколкото би се понижил в случай че не е била предоставена субсидия.

6.5. За целите на параграф 3, буква в) „подбиване на цената“ следва да включва всеки случай, при който такова подбиване на цената е било доказано посредством сравняване на цените на субсидираната стока с цените на несубсидирана подобна стока, доставяна на същия пазар. Сравнението следва да се извършва при едно и също ниво на търговия и в сравними периоди от време, като се обърне необходимото внимание на всеки друг фактор, влияещ върху сравнимостта на цените. Все пак, ако не е възможно такова пряко сравнение, съществуването на подбиване на цената може да се докаже въз основа на стойностите на единица износ.

6.6. Всяка страна членка, за чийто пазар се твърди, че е причинено сериозно накърняване на интересите, следва, при спазване на разпоредбите на параграф 3 от приложение V, да предоставя на страните по спора, възникващ съгласно член 7, и на групата на съдебните заседатели, създадена съгласно член 7, параграф 4, цялата имаща отношение към въпроса информация, която може да се получи относно измененията на пазарните дялове на страните по спора, както и съответните цени на въпросните стоки.

6.7. Изместване или затрудняване, водещо до сериозно накърняване на интереси, не следва да се счита, че възниква по силата на параграф 3, когато през съответния период съществува което и да било от следните обстоятелства ⁽²⁾:

- а) забрана или ограничение по износа на подобна стока от подаващата жалба страна членка или по вноса от тази страна членка на пазара на трета засегната страна;
- б) решение на правителството на страна вносител, упражняващо търговски монопол върху или осъществяващо държавна търговия със съответната стока, да пренасочи по нетърговски причини вноса от подаващата жалба страна членка към друга страна или страни;

⁽¹⁾ Освен ако при търговията с въпросните стоки не се прилагат други многостранно договорени специфични правила.

⁽²⁾ Фактът, че в този параграф са споменати определени обстоятелства, сам по себе си не им придава никакъв правен статут както от гледна точка на ГАТТ 1994, така и от гледна точка на това споразумение. Тези обстоятелства не трябва да бъдат изолирани, спорадични или по друг начин незначителни.

▼ В

- в) природни бедствия, стачки, прекъсване на транспорта или други форсмажорни обстоятелства, които съществено влияят върху производството, качеството, количествата или цените на стока, предназначена за износ, от подаващата жалба страна членка;
- г) съществуване на договорености, ограничаващи износа от подаващата жалба страна членка;
- д) доброволно намаляване на наличностите за износ от съответната стока от подаващата жалба страна членка (включващо, *inter alia*, ситуация, при която фирми на територията на подаващата жалба страна членка самостоятелно са пренасочвали износа на тази стока към нови пазари);
- е) несъответствие със стандарти и други нормативни изисквания в страната вносител.

6.8. При липса на обстоятелствата, посочени в параграф 7, съществуването на сериозно накърняване на интереси трябва да се установи въз основа на предоставената или получената от групата на съдебните заседатели информация, включително информация, представена в съответствие с разпоредбите на приложение V.

6.9. Този член не се прилага относно субсидии, предоставени за селскостопански стоки, в съответствие с предвиденото в член 13 от Споразумението за селското стопанство.

*Член 7***Оздравителни мерки**

7.1. С изключение на предвиденото в член 13 от Споразумението за селското стопанство винаги, когато страна членка има основания да счита, че всяка субсидия, описана в член 1, предоставена или поддържана от друга страна членка, води до вреда за нейното местно производство, до обезсилване или влошаване или до сериозно накърняване на интереси, първата страна членка може да поиска консултации с другата страна членка.

7.2. Искането за консултации по параграф 1 следва да включва доклад относно наличните доказателства във връзка със: а) съществуването и естеството на въпросната субсидия; и б) причинената вреда на местното производство или обезсилването или влошаването, или сериозното накърняване ⁽¹⁾ на интересите на страната членка, искаща консултации.

7.3. При искане за консултации по параграф 1 страната членка, за която се счита, че предоставя или поддържа въпросната практика на субсидиране, следва да започне възможно най-скоро такива консултации. Целта на консултациите следва да бъде да се изяснят фактите в ситуацията и да се постигне взаимно договорено решение.

7.4. Ако консултациите не доведат до взаимно договорено решение в срок до 60 дни ⁽²⁾, всяка страна членка, която е страна по такива консултации, може да постави въпроса пред ОУС за създаването на група на съдебните заседатели, освен ако ОУС не реши с консенсус да не създаде такава група на съдебните заседатели. Съставът на групата на съдебните заседатели и нейните компетенции следва да бъдат определени в срок до 15 дни от датата на нейното създаване.

⁽¹⁾ В случай че искането се отнася до субсидия, за която се счита, че води до сериозно накърняване на интереси от гледна точка на член 6, параграф 1, наличните доказателства за сериозно накърняване на интереси могат да бъдат ограничени до наличните доказателства относно това, дали са били изпълнени условията на член 6, параграф 1.

⁽²⁾ Всички посочени в този член срокове могат да бъдат продължавани по взаимно съгласие.

▼ B

7.5. Групата на съдебните заседатели трябва да разгледа въпроса и да представи окончателния си доклад на страните по спора. Докладът следва да бъде изпратен до всички страни членки в срок до 120 дни от датата на създаването и определянето на компетенциите на групата на съдебните заседатели.

7.6. В срок до 30 дни от предоставянето на доклада на групата на съдебните заседатели на всички страни членки докладът следва да бъде приет от ОУС⁽¹⁾, освен ако една от страните по спора не уведоми официално ОУС за решението си да обжалва или ако ОУС не реши с консенсус да не приеме доклада.

7.7. Когато докладът на групата на съдебните заседатели се обжалва, Апелативният орган следва да се произнесе в срок до 60 дни от датата, на която страната по спора официално е нотифицирала желанието си за обжалване. Когато Апелативният орган прецени, че не може да представи своя доклад в срок от 60 дни, той следва да уведоми писмено ОУС относно причините за забавянето и очаквания срок, в който ще представи доклада си. Провеждането на процедурата в никакъв случай не може да превишава 90 дни. Апелативният доклад се одобрява от ОУС и се приема безусловно от страните по спора, освен ако ОУС не реши с консенсус да не одобри апелативния доклад в срок от 20 дни след предоставянето му на страните членки⁽²⁾.

7.8. Когато е одобрен доклад на групата на съдебните заседатели или на Апелативния орган, в който е определено, че дадена субсидия е довела до неблагоприятни ефекти върху интересите на друга страна членка по смисъла на член 5, предоставящата или поддържащата такава субсидия страна членка следва да предприеме съответните действия за отстраняване на неблагоприятните ефекти или да прекрати субсидията.

7.9. В случай, че страната членка не е предприела съответните действия за отстраняване на неблагоприятните ефекти от субсидията или за премахване на субсидията в срок до шест месеца от датата на одобряване от ОУС на доклада на групата на съдебните заседатели или доклада на Апелативния орган, и при липса на споразумение за компенсация, ОУС следва да упълномощи подаващата жалба страна членка да предприеме контрамерки, съизмерими със степента и характера на неблагоприятните ефекти, които са били установени, освен ако ОУС не реши с консенсус да отхвърли искането.

7.10. В случай че страна по спора поиска арбитраж съгласно член 22, параграф 6 от Договореността относно правилата и процедурите за уреждане на спорове, арбитражът следва да определи дали ответните мерки са съизмерими със степента и характера на неблагоприятните ефекти, които са били установени.

ЧАСТ IV**НЕПОДСЪДНИ СУБСИДИИ***Член 8***Установяване на неподсъдните субсидии**

8.1. Следните субсидии следва да се считат за неподсъдни⁽³⁾:

а) субсидии, които не са специфични по смисъла на член 2;

⁽¹⁾ Ако в този срок не е насрочено заседание на ОУС, такова заседание трябва да се проведе.

⁽²⁾ Ако в този срок не е насрочено заседание на ОУС, такова заседание трябва да се проведе.

⁽³⁾ Признава се, че страните членки предоставят правителствена помощ за различни цели и че само фактът, че такава помощ може да не съответства на разпоредбите на този член за неподсъдни субсидии сам по себе си не ограничава възможността на страните членки да предоставят такава помощ.

▼ B

- б) субсидии, които са специфични по смисъла на член 2, но отговарят на всички условия по параграф 2, букви а), б) или в) по-долу.

8.2. Независимо от разпоредбите на части III и V, следните субсидии следва да се считат за неподсъдни:

- а) помощ за изследователски дейности, извършвани от фирми или от висши учебни заведения или изследователски институти на договорни начала с фирми, ако: ⁽¹⁾ помощта покрива ⁽²⁾ не повече от 75 % от разходите за промишлени изследвания ⁽³⁾ или 50 % от разходите за предварителна развойна дейност ⁽⁴⁾; и при условие че такава помощ е ограничена изключително до:

- i) разходи за персонал (изследователи, техници и друг помощен персонал, нает изключително в изследователската дейност);

- ii) разходи за инструменти, оборудване, земя и постройки, използвани изключително и постоянно (с изключение на предоставените на търговски начала) за изследователската дейност;

⁽¹⁾ Тъй като се очаква, че гражданските въздухоплавателни средства ще бъдат предмет на специфични многостранни правила, разпоредбите на тази точка не се прилагат към тези стоки. Не по-късно от 18 месеца от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО Комитетът по субсидиите и изравнителните мерки, предвиден в член 24 (наричан в това споразумение „Комитетът“), трябва да направи преглед на действието на разпоредбите на параграф 2, буква а) с оглед извършване на всички необходими изменения за подобряване действието на тези разпоредби. При своята преценка на възможните изменения Комитетът следва да разгледа внимателно определенията за категориите, изложени в тази алинея, като се има предвид опитът на страните членкистраните членки при изпълнението на изследователски програми и работата в други съответни международни институции. Разпоредбите на това споразумение не се прилагат към дейностите в областта на фундаменталните изследвания, които се извършват самостоятелно от висшите учебни заведения или от изследователските институти. Терминът „фундаментални изследвания“ означава разширяване на общото научно и техническо познание, което не е свързано с производствени или търговски цели.

⁽²⁾ Допустимите нива на неподсъдна помощ, посочени в тази алинея, следва да бъдат установени чрез общите, отговарящи на критериите разходи, направени в течение на един отделен проект.

⁽³⁾ Терминът „промишлени изследвания“ означава планово търсене или критично проучване, насочено към откриване на ново познание, с цел такова познание да може да бъде полезно при разработването на нови продукти, процеси или услуги, или при внасянето на значително подобрене в съществуващи продукти, процеси или услуги.

⁽⁴⁾ Терминът „предварителна развойна дейност“ означава превръщането на резултатите от промишлените изследвания в план, описание или проект за нови, изменени или подобрени продукти, процеси или услуги, независимо дали същите са предназначени за продажба или употреба, включително създаването на първи прототип, който не е годен за търговска употреба. Терминът може да включва освен това концептуалното формулиране и проектиране на алтернативи на продукти, процеси или услуги и първоначалната демонстрация или пилотните проекти, при условие че същите тези проекти не могат да бъдат преобразувани или използвани за промишлено прилагане или търговска употреба. Терминът не включва рутинни или периодични изменения на съществуващи продукти, производствени линии, производствени процеси, услуги и други постоянни операции, въпреки че тези изменения могат да представляват подобрения. В случай на програми, които обхващат промишлени изследвания и предварителна развойна дейност, допустимото ниво на неподсъдна помощ не трябва да превишава простата средна величина от допустимите нива на неподсъдна помощ, приложими към горните две категории, изчислени въз основа на всички отговарящи на критериите разходи, посочени в точки от i) до v) на тази алинея.

▼ B

- iii) разходи за консултантски и аналогични на тях услуги, използвани изключително за изследователската дейност, включващи обратно изкупувани изследвания, техническо познание, патенти и др.;
 - iv) допълнителни режийни разходи, които са пряк резултат от изследователската дейност;
 - v) други текущи разходи (като тези за материали, доставки и други подобни), които са пряк резултат от изследователската дейност;
- б) помощ за изостанали региони от територията на страна членка, която е предоставена в рамките на обща програма за регионално развитие ⁽¹⁾ и която е неспецифична (по смисъла на член 2) в рамките на регионите, отговарящи на критериите, при условие че:
- i) всеки изостанал регион следва да бъде обособена географска област с икономическа и административна идентичност, която може да бъде определена;
 - ii) регионът се определя като изостанал въз основа на неутрални и обективни критерии ⁽²⁾, означаващи, че затрудненията му са резултат на обстоятелства, които не са временни; такива критерии трябва да бъдат ясно определени в закон, нормативна разпоредба или друг официален документ така, че да могат да бъдат проверени;
 - iii) необходимо е критериите да включват показател за икономическо развитие, който трябва да се основава поне на един от следните фактори:
 - доход на човек от населението, доход на домакинство или брутен вътрешен продукт на глава от населението, които не трябва да бъдат над 85 % от средната величина за съответната територия;
 - процент на безработица, който трябва да бъде най-малко 110 % от средния за съответната територия;
- измерени в течение на тригодишен период; този показател обаче може да бъде сложносъставен и да включва други фактори;

⁽¹⁾ „Обща програма за регионално развитие“ означава, че регионалните програми за субсидии са част от една вътрешно последователна и общоприложима политика на регионално развитие и че субсидиите за регионално развитие не се отпускат в изолирани географски точки, които нямат никакво или практически никакво влияние върху развитието на един регион.

⁽²⁾ „Неутрални и обективни критерии“ означават критерии, които не облагодетелстват определени региони повече от това, което е подходящо за отстраняването или намаляването на различията между регионите в рамките на политиката за регионално развитие. В това отношение регионалните програми за субсидиране трябва да включват горни граници за размера на помощта, която може да се предостави на всеки субсидиран проект. Тези горни граници трябва да бъдат диференцирани според различните нива на развитие на подпомаганите региони и трябва да бъдат определени от гледна точка на инвестиционните разходи или разходите за създаване на нови работни места. В рамките на тези горни граници разпределението на помощта трябва да бъде достатъчно широко и равномерно, за да се избегне преобладаващото използване на една субсидия от определени предприятия или предоставянето на непропорционално големи размери от нея на определени предприятия, както е предвидено в член 2.

▼ **B**

в) помощ за ускоряване на приспособяването на съществуващите съоръжения ⁽¹⁾ към нови изисквания за опазване на околната среда, предвидени в закон и/или нормативни разпоредби, които водят до по-големи ограничения и финансови тежести за фирмите, при условие че помощта:

i) е еднократна мярка, която не се прилага отново; и

ii) е ограничена до 20 % от стойността на приспособяването; и

iii) не покрива разходите за смяна и експлоатация на подпомаганата инвестиция, които следва да са изцяло за сметка на фирмите; и

iv) е пряко свързана със и е пропорционална на планираното от фирмата намаляване на вредното въздействие и замърсяването на околната среда, и не покрива каквито и да било икономии на производствени разходи, които могат да бъдат постигнати; и

v) е достъпна за всички фирми, които могат да внедрят новото оборудване и/или производствени процеси.

8.3. Програмата за субсидиране, по отношение на която се прибягва към разпоредбите на параграф 2, се нотифицира преди нейното изпълнение пред Комитета в съответствие с разпоредбите на част VII. Всяка такава нотификация следва да бъде достатъчно прецизна, за да позволи на другите страни членки да оценят съвместимостта на програмата с условията и критериите, предвидени в съответните разпоредби на параграф 2. Държавите членки следва да предоставят на Комитета също и ежегодни актуализации на такива нотификации, като в частност осигуряват информация за общите разходи за всяка една програма и за каквото и да било изменение на програмата. Другите страни членки имат право да поискат информация за отделни случаи на субсидиране по дадена нотифицирана програма ⁽²⁾.

8.4. По искане на страна членка Секретариатът следва да направи преглед на нотификацията, направена съгласно параграф 3 и когато е необходимо, може да изиска от субсидиращата страна членка допълнителна информация за съответната нотифицирана програма. Секретариатът трябва да докладва заключенията си на Комитета. При поискване Комитетът следва незабавно да направи преглед на установеното от Секретариата (или на самата нотификация, ако не е бил поискан преглед от Секретариата) с оглед вземане на решение дали не са били спазени условията и критериите, посочени в параграф 2. Предвидената в този параграф процедура следва да приключи най-късно на първото редовно заседание на Комитета след нотифицирането на програма за субсидиране, при условие че са изминали най-малко два месеца между нотифицирането и редовното заседание на Комитета. Описаната в този параграф процедура за преглед следва също да се прилага при поискване, когато става дума за съществени изменения на една програма, които са нотифицирани в годишните актуализации, посочени в параграф 3.

8.5. По искане на страна членка посоченото в параграф 4 решение на Комитета или неприемането на такова решение от Комитета, както и нарушаването в отделни случаи на условията, изложени в нотифицираната програма, следва да бъдат представени на задължителен арбитраж. Арбитражният орган представя на страните членки своите заключения в срок от 120 дни от датата, на която въпросът е бил поставен пред арбитражния орган. Освен ако в този параграф не е предвидено друго, към извършвания по този параграф арбитраж следва да се прилагат разпоредбите на ДППУС.

⁽¹⁾ С термина „съществуващи съоръжения“ се означават съоръженията, които към датата на въвеждане на новите изисквания във връзка с опазването на околната среда са били в експлоатация най-малко от две години.

⁽²⁾ Счита се, че нищо в тази разпоредба за нотифициране не изисква предоставяне на поверителна информация, включително поверителна бизнес информация.



Член 9

Консултации и разрешени оздравителни мерки

9.1. Ако в хода на прилагането на програма, посочена в член 8, параграф 2, въпреки факта, че програмата съответства на критериите по същия параграф, дадена страна членка има основания да смята, че тази програма е довела до сериозни неблагоприятни ефекти за местното производство на страната така, че да причини труднопоправима вреда, такава страна членка може да поиска консултации със страната членка, предоставяща или поддържаща субсидията.

9.2. При искане за консултации по параграф 1 страната членка, предоставяща или поддържаща въпросната програма за субсидиране, следва да започне възможно най-скоро такива консултации. Целта на консултациите е да се изяснят фактите за ситуацията и да се постигне взаимноприемливо решение.

9.3. Ако при консултациите по параграф 2 не се постигне взаимноприемливо решение в срок от 60 дни от искането за такива консултации, отправилата искането страна членка може да постави въпроса пред Комитета.

9.4. Когато въпросът е поставен пред Комитета, той следва незабавно да разгледа съответните факти и доказателствата за ефектите по параграф 1. Ако Комитетът установи съществуването на такива ефекти, той може да препоръча на субсидиращата страна членка да измени тази програма по такъв начин, че да отстрани тези ефекти. Комитетът следва да представи заключенията си в срок от 120 дни от датата, на която въпросът е бил поставен пред него съгласно параграф 3. В случай че препоръката не бъде изпълнена в срок от шест месеца, Комитетът следва да упълномощи страната членка, отправила искането, да предприеме подходящи контрамерки, съизмерими с характера и степента на ефектите, чието съществуване е установено.

ЧАСТ V

ИЗРАВНИТЕЛНИ МЕРКИ

Член 10

Прилагане на член VI от ГАТТ 1994 ⁽¹⁾

Страните членки следва да предприемат всички необходими действия, за да осигурят, че налагането на изравнително мито ⁽²⁾ върху всяка стока, внасяна на територията на друга страна членка от територията на която и да било

⁽¹⁾ Разпоредбите на част II или част III могат да бъдат прилагани паралелно с разпоредбите на част V; все пак по отношение на ефектите от една определена субсидия на местния пазар на държавата-членка вносител може да се използва само една форма на оздравителна мярка (или изравнително мито, ако са изпълнени изискванията на част V, или контрамярка съгласно член 4 или член 7). Разпоредбите на части III и V не трябва да бъдат прилагани към мерки, считани за неподсъдни в съответствие с разпоредбите на част IV. Все пак мерките, посочени в член 8, параграф 1, буква а), могат да бъдат разследвани, за да се определи дали те са специфични по смисъла на член 2. Освен това в случай на субсидия по член 8, параграф 2, предоставена по програма, която не е била нотифицирана в съответствие с член 8, параграф 3, могат да се приложат разпоредбите на част III или V, но такава субсидия следва да се третира като неподсъдна, ако се установи, че тя съответства на стандартите по член 8, параграф 2.

⁽²⁾ Терминът „изравнително мито“ се тълкува като специално мито, налагано за целите на компенсирание на каквато и да било субсидия, предоставена пряко или косвено за изработване, производство или износ на каквато и да било стока така, както е предвидено в член VI, параграф 3 от ГАТТ 1944.

▼B

страна членка, е в съответствие с разпоредбите на член VI от ГАТТ 1994 и с условията на това споразумение. Изравнителните мита могат да бъдат налагани само вследствие на процедури по разследване, образувани⁽¹⁾ и извършени в съответствие с разпоредбите на това споразумение и на Споразумението за селското стопанство.

*Член 11***Образуване на процедура по разследване и последващо разследване**

11.1. С изключение на предвиденото в параграф 6, процедура по разследване за установяване на съществуването, степента и ефекта на каквато и да било твърдяна субсидия следва да се образува след писмено заявление от или от името на местното производство.

11.2. Заявлението по параграф 1 следва да включва достатъчно доказателства за съществуването на: а) субсидия и ако е възможно, за нейния размер; б) вреда по смисъла на член VI от ГАТТ 1994 така, както се тълкува в това споразумение; и в) причинно-следствена връзка между субсидирания внос и твърдяната вреда. Обикновено твърдение, неподкрепено със съответни доказателства, не може да се счита за достатъчно да удовлетвори изискванията на този параграф. Заявлението съдържа такава информация, с каквато заявителят основателно се счита, че разполага, относно следното:

- i) името и адреса на заявителя и описание на обема и стойността на местното производство на подобната стока от заявителя. Когато се подава писмено заявление от името на местното производство, в заявлението трябва да бъде уточнено производството, от името на което се подава заявлението, посредством списък на всички известни местни производители на подобна стока (или сдружения на местни производители на подобна стока) и по възможност описание на обема и стойността на местното производство на подобната стока, отчетени от тези производители;
- ii) пълно описание на стоката, за която се твърди, че е субсидирана, страната или страните на произхода или износа, имената и адресите на известните износители или чуждестранни производители и списък на лицата, за които е известно, че внасят съответната стока;
- iii) доказателства за съществуването, размера и вида на въпросната субсидия;
- iv) доказателства, че със субсидирания внос чрез ефектите на субсидиите се причинява твърдяната вреда върху местното производство; тези доказателства включват информация за промени в обема на твърдения субсидиран внос, за ефекта от този внос върху цените на подобната стока на местния пазар и произтичащото въздействие на вноса върху местното производство, както е доказано от съответните фактори и показатели за състоянието на местното производство, като тези по член 15, параграфи 2 и 4.

11.3. Органите следва да направят преглед на представените в заявлението доказателства от гледна точка на това, дали са точни и подходящи с цел установяване дали доказателствата са достатъчни, за да оправдаят предприемането на процедура по разследване.

11.4. Процедура по разследване не следва да се образува в съответствие с параграф 1, освен ако органите не установят въз основа на изследване на

⁽¹⁾ Тук и по-долу терминът „образувани“ се използва в смисъл на процесуално действие, с което дадена страна членка формално започва разследването, предвидено в член 11.

▼ B

степената, в която заявлението ⁽¹⁾ се подкрепя или не от местните производители на подобната стока, че заявлението е било направено от или от името на местното производство ⁽²⁾. Следва да се приеме, че заявлението е подадено „от или от името на местното производство“, ако то се подкрепя от онези местни производители, чието съвкупно производство съставлява повече от 50 % от общото производство на подобната стока, произведено от онази част от местното производство, която изразява подкрепа или несъгласие относно заявлението. Независимо от това не се образува процедура по разследване, ако местните производители, които явно подкрепят заявлението, съставляват по-малко от 25 % от съвкупното производство на подобната стока, произвеждана от местната промишленост.

11.5. Органите следва да избягват, освен ако не е взето решение за образуване на процедура по разследване, каквото и да било оповестяване на заявлението за образуване на процедура.

11.6. Ако в особени случаи съответните органи вземат решение да се образува процедура по разследване, без да е получено писмено заявление от или от името на местно производство за образуване на такава процедура, тя може да бъде образувана въз основа на достатъчно доказателства за съществуването на субсидия, вреда и причинно-следствена връзка по смисъла на параграф 2 като основание за образуване на процедурата.

11.7. Доказателствата за субсидия и за вредата от нея трябва да бъдат разглеждани едновременно при: а) вземане на решението за образуване на процедура; и б) след това, в хода на разследването, като се започне от дата, не по-късна от най-ранната дата, на която в съответствие с разпоредбите на това споразумение могат да се приложат временни мерки.

11.8. В случаи, когато стоките не се внасят пряко от страната на произхода, а се изнасят за страната членка вносител от страна посредник, разпоредбите на това споразумение следва да са напълно приложими и сделката или сделките трябва да се разглеждат като осъществени между страната на произхода и страната членка вносител за целите на това споразумение.

11.9. Заявлението по параграф 1 следва да бъде отхвърлено и процедурата по разследването трябва да бъде прекратена незабавно тогава, когато съответните органи установят, че липсват достатъчно доказателства за субсидиране или за вреда, които да обосноват последващи действия по случая. Незабавно прекратяване се предприема тогава, когато размерът на субсидията е *de minimis* или когато обемът на субсидирания внос, действителен или потенциален, или на вредата е незначителен. За целите на този параграф размерът на субсидията следва да се счита за *de minimis*, ако субсидията е по-малка от 1 процент от стойността.

11.10. Разследването не пречи на процедурите по митническо освобождаване на стоката.

11.11. Освен при особени обстоятелства, процедурата по разследване следва да приключи в срок от една година и в никакъв случай по-късно от 18 месеца след нейното образуване.

Член 12

Доказателства

12.1. Заинтересованите страни членки и всички заинтересовани страни по процедура по разследване за налагане на изравнително мито следва да бъдат уведомени относно информацията, която се изисква от властите, и да им се даде възможност да представят в писмен вид всички доказателства, които те считат за свързани със съответното разследване.

⁽¹⁾ В случай на частични производства, включващи изключително голям брой производители, властите могат да установят такова поддържане и отхвърляне с помощта на статистически валидни техники за подбор на извадка.

⁽²⁾ Страните членки разбират, че на територията на определени държави-членки работници и служители на местни производители на подобната стока или представители на тези работници и служители могат да подадат или подкрепят едно заявление за процедура по разследване по параграф 1.

▼ B

- 12.1.1. На износителите, чуждестранните производители или заинтересованите страни членки следва да се определи срок най-малко от 30 дни ⁽¹⁾ за попълване на използваните в разследването за налагане на изравнително мито въпросници. Всяко искане за продължаване на 30-дневния срок следва да се разглежда и при обявена причина такова продължаване трябва да се разрешава винаги, когато това е практически възможно.
- 12.1.2. В зависимост от изискванията за запазване на поверителността на информацията доказателствата, представени писмено от заинтересована страна членка или заинтересована страна по процедурата по разследване, следва да се предоставят незабавно на други заинтересовани страни членки или заинтересовани страни, участващи в разследването.
- 12.1.3. Веднага след образуване на процедура по разследване властите предоставят пълния текст на писменото заявление, получено по член 11, параграф 1, на известните износители ⁽²⁾ и на властите на страната членка износител и при поискване го предоставят на други заинтересовани страни. Обръща се дължимото внимание на опазването на поверителната информация така, както е предвидено в параграф 4.
- 12.2. Заинтересованите страни членки и заинтересованите страни също имат право да представят информация устно, като посочат причините за това. Когато такава информация се осигурява устно от заинтересованите страни членки и заинтересованите страни, след това се иска да представят тази информация писмено. Всяко решение на разследващите власти може да бъде основано само на такава информация и аргументи, които се съдържат в писмените протоколи на властите и които е било възможно да бъдат ползвани от заинтересованите страни членки и заинтересованите страни, участващи в разследването, като се обръща дължимото внимание на необходимостта от опазване на поверителната информация.
- 12.3. Винаги, когато е възможно, органите осигуряват своевременна възможност на всички заинтересовани страни членки и заинтересовани страни да прегледат цялата информация, която има отношение към представянето на техните случаи, която не е поверителна, както е определено в параграф 4, и която е използвана от властите в хода на разследване за налагане на изравнително мито, и да направят изложения въз основа на тази информация.
- 12.4. Всяка информация, която по своята същност е поверителна (например, тъй като нейното разгласяване би било от значителна изгода за конкурент или тъй като нейното разгласяване би имало значителен неблагоприятен ефект върху лице, което я предоставя, или върху лице, от което предоставилият информацията я е получил) или която е предоставена на поверителна основа от страни по разследването, при представяне на уважителни причини, се третира като такава от властите. Такава информация не може да бъде разгласявана без специално разрешение на страната, която я предоставя ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Като общо правило срокът за износителите започва да тече от датата на получаване на въпросника, който за тази цел се счита за получен една седмица след датата, на която е бил изпратен на получателя или е бил предаден на съответните дипломатически представители на държавата-членка износител, или в случай на отделна митническа територия, която е страна членка на СТО, на официален представител на територията износител.

⁽²⁾ Счита се, че когато броят на износители е особено голям, пълният текст на заявлението би трябвало вместо на тях да бъде предоставен на властите на държавата-членка износител или на съответното сдружение на производителите, което след това изпраща копия от него на съответните износители.

⁽³⁾ Страните членки съзнават, че на територията на определени държави-членки може да се изиска разгласяване, съобразено с тясно ограничено защитно разпореждане.

▼ B

12.4.1. Властите изискват от заинтересованите страни членки или от заинтересованите страни, предоставящи поверителна информация, да предоставят неповерителни резюмета от нея. Тези резюмета следва да бъдат достатъчно подробни, за да позволят едно разумно разбиране на същността на поверително представената информация. При изключителни обстоятелства такива страни членки или страни могат да посочат, че тази информация не подлежи на резюмиране (обобщаване). При такива изключителни обстоятелства трябва да се представи изложение за причините, поради които не е възможно да се представи резюме.

12.4.2. Ако властите установят, че едно искане за поверителност не е оправдано и ако предоставилият информацията или не желае да се даде публичност на информацията, или не желае да разреши нейното разгласяване в обобщена или резюмирана форма, властите могат да пренебрегнат такава информация, освен ако не може да се докаже по задоволителен начин от подходящи източници, че информацията е точна ⁽¹⁾.

12.5. Освен при предвидените в параграф 7 обстоятелства, в хода на разследването властите трябва да се убедят в точността на информацията, предоставена от заинтересовани страни членки или от заинтересовани страни, върху която са основани техните заключения.

12.6. Разследващите власти при необходимост могат да извършват разследване на територията на други страни членки, при условие че същите своевременно са уведомили въпросната страна членка и ако тази страна членка не възрази срещу разследването. Освен това разследващите власти могат да извършват разследване в помещенията на фирма и могат да проверяват документите на фирма, ако: а) фирмата даде съгласие за това; и б) въпросната страна членка е уведомена и не възразява. Изложените в приложение VI процедури се прилагат към разследвания в помещенията на една фирма. При спазване на изискването за опазване на поверителната информация властите предоставят резултатите от такива разследвания или осигуряват тяхното разгласяване съгласно параграф 8 на фирмите, за които те се отнасят, и могат да предоставят такива резултати на заявителите.

12.7. В случай, когато която и да е заинтересована страна членка или която и да е заинтересована страна откаже достъп или по друг начин не осигури необходимата информация в разумен срок или значително възпрепятства разследването, могат да се направят положителни или отрицателни предварителни и окончателни заключения въз основа на наличните факти.

12.8. Преди да направят окончателното заключение, властите уведомяват всички заинтересовани страни членки и заинтересовани страни за взетите под внимание съществени факти, които стоят в основата на заключението дали да се приложат окончателни мерки. Такова разгласяване трябва да се извърши своевременно, за да могат страните да защитят своите интереси.

12.9. За целите на това споразумение терминът „заинтересовани страни“ включва:

- i) износител или чуждестранен производител, или вносител на стока, която е предмет на разследване, или търговско или стопанско сдружение, мнозинството от чиито членове са производители, износители или вносители на такава стока; и
- ii) производител на подобната стока в страната членка вносител или търговско и стопанско сдружение, мнозинството от чиито членове произвеждат подобната стока на територията на страната членка вносител.

⁽¹⁾ Страните членки се съгласяват, че искането за поверителност не може да бъде произволно отхвърлено. Страните членки се съгласяват по-нататък, че разследващите власти могат да поискат отмяна на поверителността само за информация, имаща отношение към процедурите.

▼ B

Този списък не възпрепятства страните членки да разрешават други местни или чуждестранни лица извън споменатите по-горе да бъдат включвани като заинтересовани страни.

12.10. Властите осигуряват възможност на промишлените потребители на стоката, която е предмет на разследване, и на представителните организации на потребителите да предоставят информация, която има отношение към разследването относно субсидиране, вреда и причинно-следствена връзка в случаите, когато стоката обикновено се продава на ниво търговия на дребно.

12.11. Властите обръщат дължимото внимание на всякакви трудности, изпитвани от заинтересовани страни и по-специално от малки компании, при предоставянето на исканата информация и оказват всякаква практическа осъществима помощ.

12.12. Изложените по-горе процедури нямат за цел да попречат на властите на една страна членка да пристъпят бързо към образуване на процедура по разследване, към достигането до предварителни или окончателни заключения, без значение дали същите са положителни или отрицателни, или към прилагането на временни или окончателни мерки в съответствие с разпоредбите на това споразумение.

*Член 13***Консултации**

13.1. Във възможно най-кратки срокове след приемане на заявлението по член 11 и във всички случаи преди образуването на процедура по разследване страните членки, чиито стоки могат да бъдат предмет на такова разследване, следва да бъдат поканени за консултации с цел изясняване на ситуацията във връзка с въпросите, посочени в член 11, параграф 2, и постигане на взаимно договорено решение.

13.2. Освен това през целия период на разследването на страните членки, чиито стоки са предмет на разследването, следва да се предостави приемлива възможност да продължат консултациите с оглед изясняване на фактическата ситуация и постигане на взаимно договорено решение ⁽¹⁾.

13.3. Без да бъде накърнявано задължението за предоставяне на приемлива възможност за консултации, тези разпоредби относно консултациите нямат за цел да попречат на властите на една страна членка да пристъпят бързо към образуването на процедура по разследване, към достигането до предварителни или окончателни заключения, независимо дали положителни или отрицателни, или към прилагането на временни или окончателни мерки в съответствие с разпоредбите на това споразумение.

13.4. Държавата-членка, която възнамерява да започне процедура по разследване или която провежда такова разследване, при поискване следва да разреши на страната членка или страните членки, чиито стоки са предмет на такова разследване, достъп до неуповителните доказателства, включително и до неуповителното резюме на поуповителните данни, използвани за образуване или извършване на разследването.

*Член 14***Определяне на размера на субсидия чрез изгодата за нейния получател**

За целите на част V всеки метод, използван от разследващите власти за определяне на изгодата за получателя, предоставяна съгласно член 1, параграф 1, следва да бъде предвиден в националното законодателство или в подзаконовите нормативни разпоредби на съответната страна членка, като той следва да се прилага за всеки конкретен случай по прозрачен и подходящ начин. Освен това такъв метод следва да е в съответствие със следните правила:

⁽¹⁾ Особено важно е, в съответствие с разпоредбите на този параграф, да не се прави каквото и да е положително заключение, независимо дали предварително или окончателно, без да е била дадена приемлива възможност за консултации. Такива консултации могат да се превърнат в основа за действия съгласно разпоредбите на част II, III или X.

▼ B

- а) предоставянето от правителството на дружествени дялове не се счита за създаващо изгода, освен ако инвестиционното решение може да се разглежда като несъвместимо с обичайната инвестиционна практика (включително за предоставянето на рисков капитал) на частните инвеститори на територията на тази страна членка;
- б) правителствен заем не се счита за създаващ изгода, освен ако има разлика между размера на сумата, която търговецът, получаващ заема, заплаща на правителството и размера на сумата, която той би следвало да плати за подобен търговски заем, отпуснат при пазарни условия. В този случай изгодата следва да бъде разликата между тези две суми;
- в) правителствена гаранция по заем не се счита за създаваща изгода, освен ако има разлика между размера на сумата, която търговецът, получаващ гаранцията, плаща за заема, гарантиран от правителството, и размера на сумата, която търговецът би платил за подобен търговски заем, отпуснат без наличие на правителствена гаранция. В този случай изгодата следва да бъде равна на разликата между тези две суми, коригирани с евентуални разлики в разносните;
- г) предоставянето на стоки или услуги или покупката на стоки от дадено правителство не се счита за създаващо изгода, освен ако предоставянето на стоки и услуги е извършено срещу по-малко от адекватното възнаграждение или покупката е извършена срещу по-високо от адекватното възнаграждение. Адекватността на възнаграждението следва да се определя в зависимост от преобладаващите пазарни условия за предоставянето или покупката на стоката или услугата в страната (включително цена, качество, наличности, пласмент, транспорт и други условия за покупка или продажба).

Член 15

Установяване на вреда ⁽¹⁾

15.1. Установяването на вреда за целите на член VI от ГАТТ 1994 следва да се основава на положителни доказателства и да включва обективно изследване както на: а) обема на субсидирания внос и ефекта на субсидирания внос върху цените на местния пазар на подобни стоки ⁽²⁾, така и на: б) последвалото от този внос въздействие върху местните производители на такива стоки.

15.2. По отношение на обема на субсидирания внос разследващите власти следва да установят наличието на значително увеличение на субсидирания внос в абсолютен размер или съотнесен към производството или потреблението в страната членка вносител. По отношение на въздействието на субсидирания внос върху цените, разследващите власти следва да установят дали е имало значително подбиване на цените на субсидирания внос в сравнение с цените на подобна стока в страната членка вносител, или дали ефектът от този внос се изразява в значително занижаване на тези цени, или препятства увеличаването на тези цени, което иначе би настъпило. Един или повече от тези фактори не могат да бъдат от решаващо значение при вземане на решение.

⁽¹⁾ Съгласно това споразумение терминът „вред“⁽¹⁾, освен ако не е предвидено друго, трябва да се счита, че означава съществена вреда за местното производство, опасност от причиняване на съществена вреда за местното производство или съществено забавяне на процеса на създаване на такова производство, и следва да се тълкува в съответствие с разпоредбите на този член.

⁽²⁾ В това споразумение терминът „подобна стока“ („produit similaire“) следва да се тълкува като стока, която е идентична, тоест подобна във всяко отношение на разглежданата стока, или при липсата на такава стока друга стока, която, въпреки че не е подобна във всяко отношение, има характеристики, много наподобяващи тези на разглежданата стока.

▼ B

15.3. Когато предмет на разследване за налагане на изравнителни мита е едновременно вносът на стока от повече от една страна, разследващите власти могат кумулативно да оценят ефекта от такъв внос само ако решат, че: а) размерът на субсидиране, установен по отношение на вноса от всяка страна, е по-голям от *de minimis*, както е определено в член 11, параграф 9, и обемът на вноса от всяка страна не е незначителен; и б) кумулативната оценка на ефекта от вноса е допустима от гледна точка на условията за конкуренция между внасяните стоки и подобната местна стока.

15.4. Изследването на въздействието на субсидирания внос върху местното производство следва да включва оценка на всички икономически фактори и показатели, които имат отношение към състоянието на това производство, включително действителния и потенциалния спад на произведената продукция, продажбите, пазарния дял, печалбите, производителността, възвръщаемостта на инвестициите или натоварването на мощностите; фактори, отразяващи се върху цените на вътрешния пазар; действителни и потенциални отрицателни влияния върху паричния поток, наличностите, заетостта, работните заплати, ръста, способността за натрупване на капитали или привличане на инвестиции и, в случая със селското стопанство, дали е имало увеличена тежест по програми за правителствена помощ. Този списък не е изчерпателен и един или повече от тези фактори не могат да бъдат от решаващо значение при вземане на решение.

15.5. Следва да се установи, че субсидираният внос чрез ефектите⁽¹⁾ на субсидирането причинява вреда по смисъла на това споразумение. Установяването на причинно-следствена връзка между субсидирания внос и вредата за местното производство следва да се основава на изследване на всички имащи отношение към въпроса доказателства, с които разполагат властите. Властите изследват и всякакви други известни фактори, различни от субсидирания внос, които причиняват по същото време вреда на местното производство, и причинените от тях вреди не се приписват на субсидирания внос. Факторите, които могат да се изследват в това отношение, включват, *inter alia*, обема и цените на несубсидирания внос на съответната стока, свиване на търсенето или промени в моделите на потреблението, ограничаващи търговията практики и конкуренция между чуждестранните и местните производители, развитие на технологиите, осъществения експорт и производителността на местната промишленост.

15.6. Ефектът на субсидирания внос следва да се оценява спрямо местното производство на подобна стока тогава, когато наличните данни позволяват отделното обособяване на това производство въз основа на критерии като производствен процес, продажби и печалби на производителите. Ако не е възможно такова отделно обособяване на това производство, ефектите от субсидирания внос следва да се оценяват чрез изследване на производството на възможно най-малката група или категория стоки, включващи подобната стока, за които може да се осигури необходимата информация.

15.7. Решението за наличие на опасност от причиняване на съществена вреда следва да се основава на факти, а не само на твърдения, предположения или далечна вероятност. Промяната в обстоятелствата, която може да доведе до ситуация, при която субсидията да причини вреда, трябва да бъде ясно предвидима и непосредствено предстояща. При вземане на решение за наличие на опасност от съществена вреда разследващите власти следва да разгледат, *inter alia*, такива фактори като:

- i) естеството на субсидията или субсидиите и последиците за търговията, които могат да произлязат от това;

⁽¹⁾ Както са изложени в параграфи 2 и 4.

▼B

- ii) значителен темп на нарастване на субсидирания внос на местния пазар, показващ вероятност от съществено увеличаване на вноса;
- iii) достатъчен свободен капацитет на износителя или непосредствено предстоящо значително увеличаване на този капацитет, показващо вероятност от съществено увеличаване на субсидирания износ за пазара на страната членка вносител, като се отчита наличието на други пазари, които да поемат евентуален допълнителен износ;
- iv) осъществяване на вноса по цени, които потискат или възпрепятстват увеличението на вътрешните цени и е възможно да доведат до нарастване на търсенето на допълнителен внос; и
- v) наличностите от стоката, предмет на разследването.

Нито един от тези фактори сам по себе си не следва да бъде от решаващо значение при вземане на решение, но всички те, взети заедно, следва да водят до заключение, че има непосредствено предстоящ субсидиран износ и че ако не се предприеме защитно действие, ще настъпи съществена вреда.

15.8. Относно случаи, при които съществува опасност от вреда вследствие на субсидиран внос, прилагането на изравнителни мерки следва да се разглежда и решава с особено внимание.

*Член 16***Определение за местно производство**

16.1. За целите на това споразумение понятието „местно производство“, с изключение на предвиденото в параграф 2, следва да се тълкува като отнасящо се за местните производители на подобни стоки като цяло или за тези от тях, чиято съвкупно произведена продукция съставлява преобладаваща част от съвкупното местно производство на тези стоки, с изключение на случаите, при които производителите са свързани ⁽¹⁾ с износители или вносители, или самите те са вносители на стоката, за която се твърди, че е субсидирана, или на подобна стока от други страни, понятието „местно производство“ може да се тълкува като отнасящо се за останалите производители.

16.2. При изключителни обстоятелства територията на страна членка може да бъде разделена по отношение на разглежданото производство на два или повече конкурентни пазара, като производителите във всеки от тях могат да бъдат считани за отделно производство, ако: а) производителите в рамките на такъв пазар продават цялата или почти цялата си продукция от въпросната стока на този пазар; и б) търсенето на този пазар не се задоволява в съществената му част чрез доставки от производители на въпросната стока от други части на територията. При такива обстоятелства съществуването на вреда може да бъде установено, дори ако преобладаващата част от съвкупното местно производство не е увредена, при условие че е налице субсидиран внос, концентриран на такъв обособен пазар, и при условие че освен това причинява вреда на производителите на цялата или почти на цялата продукция в рамките на този пазар.

⁽¹⁾ За целите на този параграф производителите следва да се считат за свързани с износители или вносители само ако: а) един от тях пряко или косвено контролира другия; или б) двамата са пряко или косвено контролирани от трето лице; или в) те съвместно контролират пряко или косвено трето лице, при условие че има основания да се приеме или предположи, че връзката помежду им е причина съответният производител да действа по начин, различен от несвързаните производители. За целите на този параграф следва да се счита, че едно лице контролира друго, когато първото може да ограничава или насочва на правна или фактическа основа другото лице.

▼B

16.3. Когато понятието „местно производство“ се тълкува като производителите от определен регион, тоест пазар, както е определено в параграф 2, изравнителни мита следва да се налагат само върху въпросните стоки, предназначени за крайно потребление в този регион. Когато конституционното право на страната членка вносител не позволява налагането на изравнителни мита на такава основа, страната членка вносител може да налага изравнителни мита без ограничение само ако: а) на износителите е била дадена възможност да преустановят износа си на субсидирани цени за съответния регион или по друг начин да дадат гаранции съгласно член 18 и в това отношение достатъчните гаранции не са били дадени незабавно, и б) такива мита не могат да бъдат налагани само върху стоки на определени производители, които снабдяват въпросния регион.

16.4. Когато две или повече страни са достигнали съгласно разпоредбите на член XXIV, параграф 8, буква а) от ГАТТ 1994 до такова ниво на интеграция, че същите имат характерните черти на единен обединен пазар, производството в целия интегриран регион се приема за местно производство по параграфи 1 и 2.

16.5. Към този член следва да се прилагат разпоредбите на член 15, параграф 6.

*Член 17***Временни мерки**

17.1. Временни мерки могат да се прилагат само ако:

- а) е била образувана процедура по разследване в съответствие с разпоредбите на член 11, за която е било публично съобщено и на заинтересованите страни членки и заинтересованите страни са били дадени достатъчно възможности да предоставят информация и да изразят становища;
- б) е било направено предварително положително заключение за наличието на субсидия и вреда за местното производство, причинена от субсидиран внос; и
- в) съответните власти преценят, че такива мерки са необходими за предотвратяване на вредата, причинена по време на процедурата по разследване.

17.2. Временните мерки могат да приемат формата на временни изравнителни мита, обезпечени с парични депозити в брой или банкова гаранция, равна по размер на предварително изчисления размер на субсидиране.

17.3. Временните мерки не трябва да се прилагат по-рано от 60 дни от датата на образуване на процедурата по разследване.

17.4. Прилагането на временни мерки трябва да се ограничи до възможно най-кратък период, не по-дълъг от четири месеца.

17.5. При прилагането на временни мерки следва да се спазват съответните разпоредби на член 19.

*Член 18***Гаранции**

18.1. Процедурите могат ⁽¹⁾ да бъдат спрени или прекратени без налагането на временни мерки или на изравнителни мита при получаване на задоволителни гаранции на доброволна основа, съгласно които:

- а) правителството на страната членка износител се съгласи да премахне или ограничи субсидията или да предприеме други мерки, засягащи ефектите от нея; или

⁽¹⁾ Думата „могат“ не трябва да се тълкува така, че да позволи продължаване на процедурите едновременно с изпълнението на гаранциите, с изключение на предвиденото в параграф 4.

▼ B

б) износителят се съгласи да преразгледа цените си така, че разследващите власти да бъдат убедени, че вредният ефект от субсидията е отстранен. Увеличението на цените по такива гаранции не следва да бъде по-голямо от необходимото за елиминиране на размера на субсидията. Желателно е увеличението на цените да бъде по-малко от размера на субсидията, ако такова увеличение е достатъчно за отстраняване на вредата за местното производство.

18.2. Гаранции не следва да бъдат искани или приемани, докато властите на страната членка вносител не приемат предварително положително решение за наличието на субсидиране и вреда, причинена от такова субсидиране, и в случай на гаранции от износителите не получат съгласието на страната членка износител.

18.3. Не е задължително предложените гаранции да бъдат приети, ако властите на страната членка вносител сметнат това за неизпълнимо, например, ако броят на действителните или потенциални износители е твърде голям, или поради други причини, включително причини, свързани с общата политика. В такива случаи и когато е възможно, властите уведомяват износителя относно причините, които са ги накарали да приемат гаранцията като неподходяща, и предоставят на износителя възможност в най-голяма степен да изрази становището си по тях.

18.4. Независимо от това, дали една гаранция е приета, разследването относно субсидирането и вредата следва да бъде приключено, ако страната членка износител поиска това или страната членка вносител реши. В такъв случай при отрицателно заключение относно наличието на субсидиране или вреда гаранцията автоматично отпада по право, освен ако заключението не е до голяма степен резултат от съществуването на гаранция. В такива случаи съответните власти могат да изискат една гаранция да бъде поддържана в един приемлив период в съответствие с разпоредбите на това споразумение. При положително заключение относно наличието на субсидиране и вреда действието на гаранцията следва да се продължи при условията, предвидени в нея и в разпоредбите на това споразумение.

18.5. Властите на страната членка вносител могат да предлагат гаранции по отношение на цените, но никой от износителите не е длъжен да даде такива гаранции. Фактът, че правителства или износители не предлагат такива гаранции или не приемат предложение за това, по никакъв начин не следва да оказва вредно влияние върху разглеждането на случая. Независимо от това властите имат право да решат, че опасността от причиняването на вреда е по-вероятна, ако субсидираният внос продължи.

18.6. Властите на страната членка вносител могат да изискат от което и да било правителство или износител, чиято гаранция е била приета, периодично да предоставят информация относно изпълнението на такава гаранция и да разрешат проверка на достоверността на данните, свързани с нея. При неизпълнение на гаранцията властите на страната членка вносител могат, в съответствие с разпоредбите на това споразумение, да предприемат бързи действия, които могат да представляват незабавно прилагане на временни мерки при използване на най-достоверната налична информация. В такива случаи, в съответствие с това споразумение, могат да бъдат налагани окончателни мита за стоки, чийто внос за потребление е оформен до 90 дни преди въвеждането на такива временни мерки, но подобна ретроактивна преценка не трябва да се прилага за внос, осъществен преди неизпълнението на гаранцията.



Член 19

Налагане и събиране на изравнителни мита

19.1. Ако след като са били положени разумни усилия за приключване на консултациите страна членка направи окончателно заключение относно наличието и размера на субсидията и относно това, че посредством ефектите от субсидията субсидираният внос причинява вреда, страната може да наложи изравнително мито в съответствие с разпоредбите на този член, освен ако субсидията или субсидиите не бъдат оттеглени.

19.2. Решението дали да бъде наложено или не изравнително мито в случай, при които са били изпълнени всички изисквания за налагането му, и решението, дали размерът на налаганото мито следва да бъде равен на пълния размер на субсидията, или да бъде по-малък от нея, са решения, които се вземат от властите на страната членка вносител. Желателно е налагането на мито да бъде допустимо на територията на всички страни членки, митото да бъде по-малко от общия размер на субсидията, ако такава по-малко мито би било достатъчно за отстраняване на вредата за местното производство, и да бъдат установени процедури, които да позволят на съответните власти да отчетат в необходимата степен изявленията, направени от местни заинтересовани страни⁽¹⁾, чиито интереси биха могли да бъдат повлияни неблагоприятно от налагането на изравнително мито.

19.3. Когато относно каквато и да било стока се налага изравнително мито, такава изравнително мито следва да бъде определено в подходящия размер във всеки конкретен случай, на недискриминационна основа за вноса на такава стока от всички източници, за които е установено, че са субсидирани и причиняват вреда, с изключение на вноса от тези източници, които са се отказали от всякакви подобни субсидии или от които са били приети гаранции съгласно условията на това споразумение. Всеки износител, чийто износ е предмет на окончателно изравнително мито, но който не е бил действително разследван поради причини, различни от отказа да сътрудничи, има право на срочно преразглеждане с оглед на съвременното определяне на индивидуална ставка на изравнителното мито за този износител от разследващите власти.

19.4. Не се налага изравнително мито⁽²⁾ върху която и да било внасяна стока в по-голям размер от размера на субсидията, чието наличие е установено, изчислен въз основа на субсидирането за единица от субсидираната и изнасяна стока.

Член 20

Прилагане с обратна сила

20.1. Временни мерки и изравнителни мита се прилагат само към стоки, внесени за потребление след датата на влизане в сила на решението по член 17, параграф 1 и съответно по член 19, параграф 1, с изключение на случаите, предвидени в този член.

20.2. В случай, че е прието окончателно решение относно наличие на вреда (но не и относно опасността от причиняване на вреда или съществено забавяне процеса на създаване на едно производство), или в случай че е прието окончателно решение относно наличие на опасност от причиняване на вреда, когато ефектът от субсидирания внос при липса на временни мерки би довел до установяване на вреда, изравнителните мита могат да бъдат налагани с обратна сила за период, за който са били прилагани временни мерки, ако е имало такива.

⁽¹⁾ За целите на този параграф понятието „местни заинтересовани страни“ включва потребители и промишлени потребители на внасяната стока, която е предмет на процедура по разследване.

⁽²⁾ Така, както се използва в това споразумение, „налагам“ означава окончателната или крайната правна оценка или събиране на мито или такса.

▼ B

20.3. Ако размерът на окончателното изравнително мито е по-голям от размера, гарантиран с паричния депозит в брой или с банкова гаранция, разликата не трябва да се събира. Ако размерът на окончателното мито е по-малък от размера, гарантиран с паричния депозит в брой или с банкова гаранция, разликата трябва да бъде възстановена или гаранцията да бъде освободена по възможно най-бързия начин.

20.4. С изключение на предвиденото в параграф 2, когато е взето решение за наличие на опасност от причиняване на вреда или съществено забавяне (без да е настъпила вреда), окончателно изравнително мито може да бъде въведено само от датата на вземане на решение за наличието на опасност от причиняване на вреда или съществено забавяне, като паричният депозит в брой, внесен през периода на прилагането на временни мерки, трябва да бъде възстановен и всички банкови гаранции да бъдат освободени по възможно най-бързия начин.

20.5. Когато окончателното решение е отрицателно, всеки паричен депозит, внесен през периода на прилагането на временни мерки, следва да бъде възстановен и гаранциите да бъдат освободени по възможно най-бързия начин.

20.6. При критични обстоятелства, при които властите установят относно субсидираната стока, за която се плащат или предоставят субсидии в противоречие с разпоредбите на ГАТТ 1994 и на това споразумение, че чрез значителен внос на стоката за относително кратък период се причинява трудно поправима вреда, и когато се счита, че е необходимо, с цел предотвратяване на повторно възникване на такава вреда, да бъдат определени изравнителни мита по вноса с обратна сила, окончателните изравнителни мита могат да бъдат прилагани с обратна сила спрямо внос за потребление, осъществен до 90 дни преди датата на въвеждане на временните мерки.

*Член 21***Срок на действие и преразглеждане на изравнителните мита и гаранциите**

21.1. Изравнителното мито остава в сила в размер и за срок, необходими за противодействие на субсидирането, което причинява вреда.

21.2. Властите следва да преразглеждат необходимостта от продължаване на налагането на митото, когато това преразглеждане е оправдано, по тяхна инициатива или при условие че от налагането на окончателното изравнително мито е изминал приемливо дълъг период от време, по искане на която и да било заинтересована страна, която представя положителна информация, обосноваваща необходимостта от преразглеждане. Заинтересованите страни имат право да поискат от властите да изследват дали продължаването на налагането на митото е необходимо за компенсиране на субсидирането, дали съществува вероятност за продължаване или повторение на вредата, ако митото се премахне или измени, или и двете. Ако в резултат на преразглеждането по този параграф властите установят, че изравнителното мито вече не е оправдано, то трябва незабавно да бъде прекратено.

21.3. Независимо от разпоредбите на параграфи 1 и 2, каквото и да било окончателно изравнително мито следва да бъде прекратено на дата, не по-късна от пет години от налагането му (или от датата на последното преразглеждане по параграф 2, ако такава преразглеждане е обхванало както субсидирането, така и вредата, или съгласно този параграф), освен ако властите, при преразглеждане, предприето преди тази дата по тяхна инициатива или по своевременно обосновано искане от или от името на

▼B

местното производство в рамките на приемлив срок преди тази дата, не установят, че изтичането на срока на действие на митото вероятно ще доведе до продължаване или повторение на субсидирането и вредата ⁽¹⁾. Митото остава в сила до приключване на преразглеждането.

21.4. Разпоредбите на член 12 относно доказателствата и процедурата следва да бъдат прилагани относно всяко преразглеждане, извършвано по този член. Такова преразглеждане се провежда в най-кратък срок и обикновено приключва до 12 месеца от датата на предприемането му.

21.5. Разпоредбите на този член се прилагат *mutatis mutandis* относно гаранции, приети по член 18.

*Член 22***Публично съобщение и обясняване на заключенията**

22.1. Когато властите са приели, че са налице достатъчно доказателства, оправдаващи образуването на процедура по разследване по член 11, страната членка или страните членки, чиито стоки са предмет на такова разследване, и други заинтересовани страни, за които на разследващите власти е известно, че са заинтересовани, се уведомяват и се прави публично съобщение.

22.2. Публичното съобщение за образуване на процедура по разследване следва да съдържа или по друг начин да осигурява в отделен доклад ⁽²⁾ наличието на необходимата информация относно следното:

- i) името на страната износител или страните износители и съответната стока;
- ii) датата на образуване на процедура по разследване;
- iii) описание на практиката или практиките на субсидиране, които ще бъдат разследвани;
- iv) обобщение на факторите, на които се основава твърдението за вреда;
- v) адресът, на който би трябвало да се изпращат изявленията на заинтересованите страни членки и заинтересованите страни; и
- vi) сроковете, в които заинтересованите страни членки и заинтересованите страни следва да представят своите становища.

22.3. Следва да бъде правено публично съобщение относно всяко предварително или окончателно решение, без значение дали положително или отрицателно, относно всяко решение за приемане на гаранция по член 18, относно прекратяването на такава гаранция и относно прекратяването на окончателно изравнително мито. Всяко такова съобщение достатъчно подробно представя или по друг начин осигурява в отделен доклад постигнатите резултати и заключения по всички фактически и правни въпроси, считани от разследващите власти за съществени. Всички такива съобщения и доклади следва да се изпращат до страната членка или страните членки, чиито стоки са предмет на такова решение или гаранция, и до други заинтересовани страни, за които е известно, че имат интерес във връзка с тези стоки.

⁽¹⁾ Когато размерът на изравнителното мито се определя с обратна сила, установяването в последната по реда процедура по оценка, че не трябва да се налага каквото и да било мито, само по себе си не изисква от властите да прекратят окончателното мито.

⁽²⁾ Когато властите предоставят информация и обосновка съгласно разпоредбите на този член в един отделен доклад, те следва да вземат мерки този доклад да бъде обществено достъпен.

▼ B

22.4. Публичното съобщение за налагането на временни мерки следва да представя или по друг начин осигурява в отделен доклад достатъчно подробни обяснения на предварителните решения за наличието на субсидия и вреда и следва да посочва фактическите и правните въпроси, които са довели до приемането или отхвърлянето на аргументите. Като се спазва изискването за защита на поверителната информация, такова съобщение или доклад съдържат в частност:

- i) имената на доставчиците или когато това е неизпълнимо, на съответните страни доставчици;
- ii) описание на стоката, което да е достатъчно за митнически цели;
- iii) размера на установената субсидия и въз основа на какво е било установено наличието на субсидия;
- iv) съображения, имащи отношение към установяването на вреда по член 15;
- v) основните причини, довели до решението.

22.5. Публичното съобщение за прекратяване или спиране на едно разследване в случай на положително решение, предвиждащо налагането на окончателно мито или приемането на гаранция, съдържа или по друг начин осигурява в отделен доклад цялата свързана с въпроса информация относно фактическите и правните въпроси и причините, довели до налагането на окончателни мерки или до приемането на гаранция, като се спазва изискването за защита на поверителната информация. В частност съобщението или докладът трябва да съдържат информацията по параграф 4, както и причините за приемането или отхвърлянето на съответните аргументи или искове, отправени от заинтересовани страни членки и от износителите и вносителите.

22.6. Публичното съобщение за прекратяването или спирането на едно разследване след приемането на гаранция по член 18 включва или по друг начин осигурява в отделен доклад неповерителната част от тази гаранция.

22.7. Разпоредбите на този член се прилагат *mutatis mutandis* относно предприемането и приключването на преразглеждания по член 21 и относно решения за налагане на мита с обратна сила по член 20.

Член 23**Съдебен преглед**

Всяка страна членка, чието национално законодателство съдържа разпоредби относно мерки за налагане на изравнителни мита, следва да поддържа съдебни, арбитражни или административни трибунали или процедури за целите, *inter alia*, на срочния преглед на административните действия, свързани с окончателните заключения и преразглеждане на решенията по смисъла на член 21. Такива трибунали или процедури следва да са независими от властите, отговарящи за въпросното решение или преразглеждане, и да осигуряват достъп до такъв преглед на всички заинтересовани страни, които са участвали в административната процедура и са пряко и индивидуално засегнати от административните действия с достъп до прегледа.



ЧАСТ VI

ИНСТИТУЦИИ

Член 24

Комитет по субсидиите и изравнителните мерки и спомагателни органи

24.1. С настоящото се създава Комитет по субсидиите и изравнителните мерки, съставен от представители на всяка една от страните членки. Комитетът избира свой председател и заседава не по-малко от два пъти годишно и по искане на която и да било страна членка, както е предвидено в съответните разпоредби на това споразумение. Комитетът изпълнява отговорности, възложени му съгласно това споразумение или от страните членки, и дава възможност на страните членки за консултации по всеки въпрос, свързан с действието на споразумението или с постигането на неговите цели. Секретариатът на СТО следва да изпълнява функциите на секретариат на Комитета.

24.2. Комитетът може при необходимост да създава спомагателни органи.

24.3. Комитетът създава Постоянна група от експерти, съставена от пет независими лица, които са висококвалифицирани в областта на субсидиите и търговските отношения. Експертите се избират от Комитета и всяка година един от тях бива заменян. От ПГЕ може да бъде поискано да съдейства на групата на съдебните заседатели съгласно член 4, параграф 5. Комитетът може също да потърси експертна преценка относно наличието и вида на всяка субсидия.

24.4. ПГЕ може да бъде съветвана от всяка страна членка и може да дава експертно мнение относно вида на всяка субсидия, която се предлага да бъде предоставена или текущо поддържана от тази страна членка. Такива експертни мнения имат поверителен характер и не могат да бъдат ползвани в процедурите по член 7.

24.5. При изпълнението на своите функции Комитетът и всички спомагателни органи могат да се консултират и да търсят информация от всеки източник, който сметнат за подходящ. Независимо от това, преди Комитетът или спомагателният орган да потърсят такава информация от източник, попадащ под юрисдикцията на страна членка, те уведомяват съответната страна членка.

ЧАСТ VII

НОТИФИЦИРАНЕ И НАДЗОР

Член 25

Нотификации

25.1. Страните членки се договарят, че без да се накърнява действието на разпоредбите на член XVI, параграф 1 от ГАТТ 1994, техните нотификации за субсидии трябва да бъдат предоставяни не по-късно от 30 юни всяка година и да бъдат в съответствие с разпоредбите на параграфи от 2 до 6.

25.2. Страните членки следва да нотифицират всяка субсидия по смисъла на член 1, параграф 1, която е специфична съгласно член 2, предоставена или поддържана в рамките на тяхната територия.

25.3. Съдържанието на нотификациите е достатъчно конкретно, за да даде възможност на други страни членки да оценят ефектите върху търговията и да разберат действието на нотифицираните програми за субсидиране. В тази връзка и без да се накърнява съдържанието и формата на въпросника по субсидиите⁽¹⁾, страните членки осигуряват в своите нотификации следната информация:

⁽¹⁾ Комитетът следва да създаде Работна група за преразглеждане на съдържанието и формата на въпросника, включен в изданието на ГАТТ ОАИД 9S/193-194.

▼ B

- i) форма на субсидията (тоест безвъзмездна помощ, заем, данъчна отстъпка и т.н.);
- ii) субсидиране за една единица или в случаите, в които това не е възможно, съвкупния размер или годишния размер, предвиден в бюджета за тази субсидия (като се посочи, ако е възможно, средното субсидиране за единица през предходната година);
- iii) цел на провежданата политика и/или задача на субсидията;
- iv) срок на действие на субсидията и/или каквито и да било други срокове, свързани с нея;
- v) статистически данни, позволяващи оценяване на ефектите от субсидията върху търговията.

25.4. Когато определени точки от параграф 3 не са били включени в дадена нотификация, в нея следва да се съдържа обяснение за това.

25.5. Ако субсидиите се предоставят за определени стоки или сектори, нотификациите следва да бъдат оформени по стоки или сектори.

25.6. Държави-членки, които смятат, че на техните територии не се прилагат мерки, за които се изисква нотификация съгласно член XVI, параграф 1 от ГАТТ 1994 и настоящото споразумение, следва писмено да уведомяват Секретариата за това.

25.7. Страните членки признават, че нотифицирането на една мярка няма решаващо значение за определянето на нейния правен статут по ГАТТ 1994 и настоящото споразумение, нито за последиците съгласно това споразумение, нито за характера на самата мярка.

25.8. Която и да било страна членка може по всяко време да направи писмено искане за информация относно вида и размера на всяка субсидия, разрешена или предоставена от друга страна членка (включително всяка субсидия съгласно част IV), или за обяснение на причините, поради които е било сметнато, че определена мярка не е предмет на изискването за нотифициране.

25.9. Страните членки, към които е отправено такова искане, следва възможно най-бързо и по изчерпателен начин да осигурят такава информация и да бъдат готови, при поискване, да осигурят допълнителна информация на страната членка, отправила искането. В частност те следва да осигурят достатъчно подробна информация, за да дадат възможност на другата страна членка да оцени съответствието с условията на това споразумение. Всяка страна членка, която счете, че не е била осигурена такава информация, може да представи въпроса на вниманието на Комитета.

25.10. Всяка страна членка, която счете, че някаква мярка в друга страна членка, имаща ефектите на субсидия, не е била нотифицирана в съответствие с разпоредбите на член XVI, параграф 1 от ГАТТ 1994 и на настоящия член, може да постави въпроса на вниманието на другата страна членка. Ако след това твърдяната субсидия не бъде незабавно нотифицирана, такава страна членка може сама да уведоми Комитета за съответната твърдяна субсидия.

25.11. Страните членки докладват незабавно на Комитета относно всички предварителни или окончателни действия, предприети във връзка с изравнителни мита. Такива доклади следва да бъдат на разположение в Секретариата, за да може да бъдат проверявани от други страни членки. Страните членки също представят шестмесечни доклади за всички свързани с изравнителни мита действия, предприети през предходното полугодие. Шестмесечните доклади се предоставят съгласно договорен стандартен образец.

25.12. Всяка страна членка уведомява Комитета: а) кои от нейните органи са компетентни да образуват и извършват разследвания съгласно член 11; и б) за вътрешните процедури за образуване и провеждане на такива разследвания.

▼ B*Член 26***Надзор**

26.1. Комитетът разглежда новите и пълни нотификации, предоставени съгласно член XVI, параграф 1 от ГАТТ 1994 и член 25, параграф 1 на това споразумение, на специални заседания, провеждани на всеки три години. Нотификациите, предоставени през междинните години (актуализиращи нотификации), се разглеждат на всяко редовно заседание на Комитета.

26.2. Комитетът разглежда докладите, предоставени съгласно член 25, параграф 11, на всяко свое редовно заседание.

ЧАСТ VIII

РАЗВИВАЩИ СЕ СТРАНИ ЧЛЕНКИ*Член 27***Специално и диференцирано третиране на развиващите се страни членки**

27.1. Страните членки признават, че субсидиите могат да играят важна роля в програмите за икономическо развитие на развиващите се страни членки.

27.2. Забраната по член 3, параграф 1, буква а) не следва да се прилага към:

- а) развиващите се страни членки, посочени в приложение VII;
- б) други развиващи се страни членки за осемгодишен период от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО, при спазване на разпоредбите на параграф 4.

27.3. Забраната по член 3, параграф 1, буква б) не се прилага към развиващите се страни членки за период от пет години и към най-слабо развитите страни членки за период от осем години считано от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО.

27.4. Всяка развиваща се страна членка съгласно параграф 2, буква б) прекратява прилагането на экспортните си субсидии в рамките на осемгодишен период, за предпочитане постепенно. Независимо от това развиваща се страна членка не следва да увеличава нивото на экспортните си субсидии⁽¹⁾ и следва да ги премахне в рамките на период, по-кратък от предвидения в този параграф, когато използването на такива экспортни субсидии не съответства на нужди, свързани с нейното развитие. Ако дадена развиваща се страна членка счита за необходимо да прилага такива субсидии след осемгодишния период, то не по-късно от една година преди изтичането на този период тя започва консултации с Комитета, който, след разглеждане на всички имащи отношение към въпроса икономически и финансови потребности и такива, свързани с развитието на развиващата се страна членка, ще реши дали продължаването на този период е оправдано. Ако Комитетът установи, че продължаването е оправдано, съответната развиваща се страна членка провежда ежегодни консултации с Комитета за определяне на необходимостта от поддържане на субсидиите. Ако Комитетът не вземе такова решение, развиващата се страна членка постепенно премахва останалите экспортни субсидии в срок от две години от края на последния разрешен период.

⁽¹⁾ За развиваща се страна членка, която не предоставя экспортни субсидии към датата на влизане в сила на Споразумението за СТО, този параграф се прилага въз основа на равнището на экспортните субсидии, предоставяни през 1986 г.

▼ B

27.5. Развиващата се страна членка, която е постигнала конкурентноспособност при износа на определена стока, следва да премахне постепенно экспортните си субсидии за такава стока/стоки в срок от две години. Независимо от това развиваща се страна членка, посочена в приложение VII и постигнала конкурентноспособност при износа на една или повече стоки, следва постепенно да премахне экспортните субсидии за такива стоки в срок от осем години.

27.6. Конкурентноспособност при износа на дадена стока съществува, ако износът на развиваща се страна членка на такава стока е достигнал дял най-малко 3,25 процента от световната търговия с тази стока за две последователни календарни години. Може да се установи, че съществува конкурентноспособност при износ или: а) въз основа на нотификация от развиваща се страна членка, която е постигнала такава конкурентноспособност при износ, или б) въз основа на изчисление, направено от Секретариата по искане на някоя страна членка. За целите на този параграф стоката се определя по съответния раздел от Номенклатурата на хармонизираната система. Комитетът прави преглед на действието на тази разпоредба пет години след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО.

27.7. Разпоредбите на член 4 не се прилагат спрямо развиваща се страна членка в случай на экспортни субсидии, които са в съответствие с разпоредбите на параграфи от 2 до 5. В този случай се прилагат съответните разпоредби на член 7.

27.8. Не съществува презумпция съгласно условията на член 6, параграф 1, че една субсидия, предоставена от развиваща се страна членка, води до сериозно увреждане така, както е определено в това споразумение. Такова сериозно увреждане следва да бъде доказано, където е приложимо съгласно условията на параграф 9, чрез положителни доказателства, в съответствие с разпоредбите на член 6, параграфи от 3 до 8.

27.9. Относно подсъдните субсидии, предоставени или поддържани от развиваща се страна членка, различни от тези, посочени в член 6, параграф 1, не могат да бъдат допускани или предприемани мерки съгласно член 7, освен ако не бъде установено, че съществува обезсилване или накърняване на тарифни отстъпки или други задължения по ГАТТ 1994 в резултат на такава субсидия, по такъв начин, че да измества или пречи на вноса на подобна стока на друга страна членка на пазара на субсидиращата развиваща се страна членка, или освен ако не настъпи вреда за местното производство на пазара на страната членка вносител.

27.10. Всяко разследване за налагане на изравнително мито за стока, произхождаща от развиваща се страна членка, следва да се прекрати веднага след като съответните власти установят, че:

- а) общото ниво на субсидиите, предоставени за съответната стока, не превишава 2 процента от нейната стойност, изчислена въз основа на стойността за единица стока; или
- б) обемът на субсидирания внос представлява по-малко от 4 процента от общия внос на подобна стока в страната членка вносител, освен ако вносът от развиващи се страни членки, чиито отделни дялове в общия внос представляват по-малко от 4 процента, като цяло възлиза на повече от 9 процента от общия внос на подобната стока в страната членка вносител.

27.11. За развиващите се страни членки съгласно обхвата на параграф 2, буква б), които са премахнали экспортните субсидии преди изтичането на периода от осем години след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО, и за развиващите се страни членки, посочени в приложение VII, величината по параграф 10, буква а) е 3 процента, а не 2 процента. Тази разпоредба се прилага от датата, на която премахването на экспортните субсидии е нотифицирано пред Комитета и дотогава, докогато нотифициращата развиваща се страна членка не предоставя экспортни субсидии. Тази разпоредба не се прилага след изтичането на осем години от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО.

▼ B

27.12. Разпоредбите на параграфи 10 и 11 се спазват при определянето на *de minimis* съгласно член 15, параграф 3.

27.13. Разпоредбите на част III не се прилагат към пряко опрощаване на дълговете, субсидии за покриване на социални разходи, независимо от тяхната форма, включително отказ от държавни постъпления и друго прехвърляне на задължения, когато такива субсидии се предоставят и са пряко свързани с приватизационна програма на развиваща се страна членка, при условие че както програмата, така и съответните субсидии се предоставят за ограничен период и са нотифицирани пред Комитета и че крайният резултат от програмата е приватизацията на съответното предприятие.

27.14. По искане на заинтересована страна членка Комитетът започва преглед на практиката относно конкретна експортна субсидия на развиваща се страна членка с цел да провери дали практиката е в съответствие с нуждите за нейното развитие.

27.15. По искане на заинтересована развиваща се страна членка Комитетът започва преглед на конкретна изравнителна мярка с цел да провери дали тя съответства на разпоредбите на параграфи 10 и 11 така, както са приложими към въпросната развиваща се страна членка.

ЧАСТ IX**ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ***Член 28***Съществуващи програми**

28.1. Програмите за субсидирано, които са били създадени на територията на страна членка преди датата, на която такава страна членка е подписала Споразумението за СТО, и които не съответстват на разпоредбите на това споразумение, следва:

- а) да бъдат нотифицирани пред Комитета не по-късно от 90 дни след датата на влизане в сила за страната членка на Споразумението за СТО; и
- б) да бъдат приведени в съответствие с разпоредбите на това споразумение в срок от три години от датата на влизане в сила за страната членка на Споразумението за СТО и дотогава не трябва да бъдат предмет на разпоредбите на част II.

28.2. Нито една страна членка не може да разширява обхвата на такава програма, нито подобна програма може да бъде подновявана след изтичане на срока на нейното действие.

*Член 29***Преход към пазарна икономика**

29.1. Страните членки, които са в процес на преход от централно планирана към пазарна икономика на свободната инициатива, могат да прилагат програми и мерки, необходими за този преход.

29.2. За такива страни членки програмите за субсидиране, включени в обхвата на член 3 и нотифицирани съгласно параграф 3, постепенно следва да бъдат прекратени или приведени в съответствие с член 3 в срок от седем години от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО. В такъв случай не се прилага член 4. Освен това през същия период:

- а) програмите за субсидиране, включени в обхвата на член 6, параграф 1, буква г), не са подсъдни съгласно член 7;

▼B

б) спрямо други подсъдни субсидии се прилагат разпоредбите на член 27, параграф 9.

29.3. Програмите за субсидиране, включени в обхвата на член 3, следва да бъдат нотифицирани пред Комитета на възможно най-ранна дата след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО. Следващи нотификации за такива субсидии могат да се правят до две години след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО.

29.4. При изключителни обстоятелства Комитетът може да разреши на страните членки по параграф 1 отклонения от нотифицираните от тях програми и мерки и техните срокове, ако подобни отклонения бъдат преценени като необходими в процеса на преход.

ЧАСТ X**РЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕ***Член 30*

Разпоредбите на членове XXII и XXIII от ГАТТ 1994 така, както са разработени и приложени в Договореността относно уреждането на спорове, се прилагат за консултациите и уреждането на спорове по това споразумение, освен ако в него специално не е предвидено друго.

ЧАСТ XI**ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ***Член 31***Временно прилагане**

Разпоредбите на член 6, параграф 1 и на членове 8 и 9 се прилагат за период от пет години, считано от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО. Не по-късно от 180 дни преди края на този период Комитетът преразглежда действието на тези разпоредби, с цел да определи дали да бъде продължено тяхното прилагане за следващ период в сегашния им вид или във видоизменена форма.

*Член 32***Други заключителни разпоредби**

32.1. Не може да се предприеме специфична мярка срещу субсидия на друга страна членка освен в съответствие с разпоредбите на ГАТТ 1994 така, както се тълкуват в това споразумение⁽¹⁾.

32.2. Без съгласието на другите страни членки не могат да се правят уговорки относно която и да е от разпоредбите на това споразумение.

32.3. При спазване на параграф 4 разпоредбите на това споразумение се прилагат за разследвания и прегледи на съществуващи мерки, образувани въз основа на заявления, направени на или след датата на влизане в сила за дадена страна членка на Споразумението за СТО.

32.4. За целите на член 21, параграф 3 съществуващите изравнителни мерки следва да се считат за предприети на дата, не по-късна от датата на влизане в сила за дадена страна членка на Споразумението за СТО, освен в случаите, в които вътрешното законодателство на тази страна членка, действащо към тази дата, вече е включило клауза от вида, предвиден в същия параграф.

⁽¹⁾ Този параграф няма за цел да изключи мерки по други, имащи отношение към въпроса разпоредби на ГАТТ 1994, когато това е уместно.

▼B

32.5. Всяка страна членка предприема необходимите стъпки от общ или специален характер, за да осигури, не по-късно от датата на влизане в сила за нея на Споразумението за СТО, съответствието на своите закони, нормативни актове и административни процедури с разпоредбите на това споразумение така, както те могат да се прилагат към въпросната страна членка.

32.6. Всяка страна членка уведомява Комитета за всички промени в нейните закони и нормативни актове, имащи отношение към това споразумение, и в администрирането на такива закони и нормативни актове.

32.7. Всяка година Комитетът прави преглед на прилагането и действието на това споразумение, като взема под внимание неговите цели. Ежегодно Комитетът уведомява Съвета по търговията със стоки за настъпилите изменения през периода, засегнат от такива прегледи.

32.8. Приложенията към това споразумение представляват неразделна част от него.

*ПРИЛОЖЕНИЕ I***ПРИМЕРЕН СПИСЪК НА ЕКСПОРТНИ СУБСИДИИ**

- а) Предоставянето от правителствата на преки субсидии на фирма или производство в зависимост от осъществения износ.

- б) Схеми за задържане на валута или каквато и да е подобна практика, която включва премия при износ.

- в) Вътрешни транспортни и фрахтови разходи по товари за износ, осигурени или възложени от правителствата при по-благоприятни условия от тези за вътрешни товари.

- г) Осигуряването от правителства или от техни агенции, пряко или косвено чрез определени от правителството схеми, на стоки от внос или местни стоки или услуги за използване в производството на стоки за износ при по-благоприятни условия от осигуряването на подобни или пряко конкурентни стоки или услуги за използване в производството на стоки за местно потребление, ако (в случай на стоки) такива условия са по-благоприятни от тези, които по търговски път могат да се ползват ⁽¹⁾ на световните пазари от техните износители.

- д) Пълното или частично освобождаване, опрощаване или отсрочване, специално свързано с износа, от/на преки данъци ⁽²⁾ или от/на вноски за социално осигуряване, плащани или платими от промишлени или търговски предприятия ⁽³⁾.

- е) Разрешаването на специални отчисления при пресмятането на базата, върху която се извършва облагането с преки данъци, които отчисления са пряко свързани с износа или дейността по износа и са по-големи от тези, предоставяни по отношение на производството за местно потребление.

- ж) Освобождаването от или опрощаването на производството и разпространението на изнасяните стоки от косвени данъци ⁽²⁾, превишаващи налаганите върху стоки или услуги, използвани в производството на изнасяните стоки, превишаващи налаганите върху стоки или услуги, които се продават за местно потребление.

- (з) Освобождаването от, опрощаването или отсрочването на подобни кумулативни косвени данъци ⁽²⁾ на предходните етапи, налагани върху стоки или услуги, използвани в производството на изнасяните стоки, превишаващи освобождаването, опрощаването или отсрочването на подобни кумулативни косвени данъци на предходните етапи, налагани върху стоки или услуги, използвани в производството на подобна стока,

▼B

когато тя се продава за местно потребление; но при условие, че може да се извърши освобождаване от, опрощаване или отсрочване на кумулативни косвени данъци на предходните етапи, налагани върху стоки за износ, дори и когато не се извършва освобождаване, опрощаване или отсрочване на такива данъци за подобната стока, когато се продава за местно потребление, ако кумулативните косвени данъци на предходните етапи се налагат върху суровини и материали, които се употребяват в производството на стоката за износ (като се направи нормалното намаление за отпадъци)⁽⁴⁾. Тази точка следва да се тълкува в съответствие с указанията относно потреблението на суровини и материали в производствения процес, съдържащи се в приложение II.

- и) Опрощаването или връщането на такси по вноса⁽²⁾, превишаващи тези, налагани върху суровини и материали от внос, които се употребяват в производството на стоката за износ (като се направи нормалното намаление за отпадъци); при условие обаче, че в определени случаи фирма може да използва количество суровини и материали от местния пазар, равно на и със същото качество и характеристики като суровините и материалите от внос, като техен заместител, с цел да се възползва от тази разпоредба, ако вноса и съответните операции по износа се извършват в рамките на приемлив период, непревишаващ две години. Тази точка следва да се тълкува в съответствие с указанията относно потреблението на суровини и материали в производствения процес, съдържащи се в приложение II, и с указанията при определянето на системите за субституция като експортни субсидии, съдържащи се в приложение III.
- й) Осигуряването от правителствата (или от специални институции, контролирани от правителствата) на програми за гарантиране или застраховане на експортните кредити, на програми за застраховане или гаранции срещу повишения на стойността на стоките за износ или на програми за валутни рискове при ставки на премията, които са недостатъчни за покриване на дългосрочните оперативни разходи и загуби по програмите.
- к) Отпускането от правителствата (или от специални институции, контролирани и/или упълномощени от правителствата) на експортни кредити в размер, по-малък от този, който те действително трябва да платят за така използваните средства (или би трябвало да платят, ако вземат кредит на международните капиталови пазари, за да получат средства със същия падеж и други кредитни условия, и изразени в същата валута като тази на експортния кредит), или плащането от тях на всички или на част от разходите, понесени от износителите или финансовите институции при получаването на кредити, доколкото те са използвани за осигуряване на съществено предимство в областта на условията на експортните кредити.

При условие че страна членка е страна по международна гаранция по официални експортни кредити, по която най-малко дванадесет първоначални страни членки са страни по това споразумение, считано към 1 януари 1979 г. (или последваща гаранция, която е била приета от тези първоначални страни членки), или ако на практика една страна членка прилага разпоредбите за размера на лихвите на съответната гаранция, практиката във връзка с експортните кредити, която е в съответствие с тези разпоредби, няма да се счита като експортна субсидия, забранена от това споразумение.

▼B

л) Всяка друга такса по обществена сметка, съставляваща експортна субсидия по смисъла на член XVI от ГАТТ 1994.

(1) „По търговски път могат да се ползват“ означава, че изборът между местните стоки и стоките от внос не е ограничен и зависи само от търговските съображения.

(2) За целите на това споразумение:

Терминът „преки данъци“ следва да означава данъци върху възнагражденията, данъци върху печалбата, данъци върху лихвите, данъци върху наемите, такси роялти, данъци върху всички други форми на доход и данъци върху собствеността на недвижимо имущество.

Терминът „такси по вноса“ следва да означава мита и други фискални такси, които не са изброени на друго място в тази забележка, налагани по вноса.

Терминът „косвени данъци“ следва да означава данъци върху продажбите, акцизите, данъци върху оборота, данък добавена стойност, франчайзинг такси, гербови налози, данъци върху преводите, запасите и оборудването, гранични такси и всички данъци без преките данъци и таксите по вноса.

„Косвени данъци на предходните етапи“ са тези, които се налагат върху стоки или услуги, използвани пряко или косвено в производството на стоката.

„Кумулативни“ косвени данъци са многоетапни данъци, налагани там, където няма никакъв механизъм за последващо кредитиране на данъка, ако стоките или услугите, обект на данъка на един етап на производство, са използвани в последващ етап на производство.

„Опрощаване“ на данъци включва възстановяване на данъци или данъчна отстъпка.

„Опрощаване или връщане“ включва пълното или частично освобождаване от или отсрочване на такси по вноса.

(3) Страните членки признават, че не е необходимо отсрочването да е в размер на една експортна субсидия, когато например се събират съответни такси върху лихвата. Страните членки потвърждават отново принципа, че цените на стоките по сделки между предприятия износители и чуждестранни купувачи под техен или под един и същ контрол за данъчни цели би трябвало да бъдат цените, които биха били платени между независими предприятия, действащи в непосредствена близост. Всяка страна членка може да привлече вниманието на друга страна членка към административни или други практики, които могат да нарушат този принцип и водят до значителна икономия от преки данъци при сделки за износ. При такива обстоятелства страните членки страните членки обикновено трябва да се стремят да разрешат различията си с помощта на улесненията на съществуващите двустранни данъчни споразумения или други специфични международни механизми, без да се засягат правата и задълженията на страните членки страните членки съгласно ГАТТ 1994, включително правото на консултации, установено с предходното изречение.

Буква д) няма за цел да ограничи една страна членка при предприемането на мерки за избягване на двойното данъчно облагане на доход от чуждестранен източник, получен от нейните предприятия или от предприятията на друга страна членка.

(4) Буква з) не се прилага към системи на данъка върху добавената стойност и корекция на граничния данък вместо тях; проблемът за прекомерното опрощаване на данъците върху добавената стойност се обхваща изключително от буква ж).



ПРИЛОЖЕНИЕ II

УКАЗАНИЯ ОТНОСНО ПОТРЕБЛЕНИЕТО НА СУРОВИНИ И МАТЕРИАЛИ В ПРОИЗВОДСТВЕНИЯ ПРОЦЕС ⁽¹⁾

I

1. Схемите за отстъпки от косвените данъци могат да позволяват освобождаване от, опрощаване или отсрочване на кумулативни косвени данъци на предходните етапи, налагани върху суровини и материали, които са използвани в производството на стоката за износ (като се направи нормално намаление за отпадъци). По подобен начин схемите за връщане могат да позволяват опрощаването или връщането на такси по вноса, налагани върху суровини и материали от внос, които са използвани в производството на стоката за износ (като се направи нормално намаление за отпадъци).
2. Примерният списък на экспортните субсидии в приложение I към това споразумение използва понятието „суровини и материали, които са използвани в производството на стоката за износ“ в букви з) и и). Съгласно буква з) схемите за отстъпки от косвените данъци могат да съставляват экспортна субсидия дотолкова, доколкото водят до освобождаване от, опрощаване или отсрочване на кумулативни косвени данъци на предходните етапи, превишаващи размера на такива данъци, действително налагани върху суровините и материалите, които са използвани в производството на стоката за износ. Съгласно буква и) схемите за връщане могат да съставляват экспортна субсидия дотолкова, доколкото водят до опрощаване или връщане на такси по вноса, превишаващи тези, действително налагани върху суровините и материалите, които са използвани в производството на стоката за износ. И двете букви предвиждат, че при заключенията относно потреблението на суровини и материали в производството на стоката за износ трябва да бъде направено нормално намаление за отпадъци. Буква и) също предвижда и субституция, когато това е уместно.

II

При изследването дали суровините и материалите са използвани в производството на стоката за износ като част от изследването за налагане на изравнително мито по това споразумение разследващите власти следва да действат въз основа на следното:

1. Когато се твърди, че схема за отстъпки от косвени данъци или схема за връщане предоставя субсидия поради свръхотстъпка или надвишено връщане на косвени данъци или такси по вноса на суровини и материали, използвани в производството на стоката за износ, разследващите власти първо установяват дали правителството на страната членка износител има и прилага система или процедура за проверка кои суровини и материали са използвани в производството на стоката за износ и в какво количество. Когато е установено, че се прилага такава система или процедура, разследващите власти изследват системата или процедурата, за да установят дали тя е приемлива, ефективна за предвидената цел и дали се основава на общоприетата търговска практика в страната на износа. Разследващите власти могат да сметнат за необходимо да извършат, в съответствие с член 12, параграф 6, определени практически проверки, за да потвърдят информацията или за да се убедят, че системата или процедурата се прилага ефективно.

⁽¹⁾ Суровините и материалите, използвани в производствения процес, са физически инкорпорирани енергия, горива и масла, които се използват в производствения процес, и катализатори, които се използват в процеса на тяхното използване за получаване на стоката за износ.

▼B

2. Когато не съществува такава система или процедура, когато тя не е приемлива или когато тя е създадена и се смята за приемлива, но е установено, че не се прилага или не се прилага ефективно, страната членка износител трябва да извърши допълнително изследване, основано на действителните суровини и материали, в контекста на установяването дали е било извършено плащане в повече. Ако разследващите власти сметнат за необходимо, се извършва по-нататъшно изследване съгласно параграф 1.
3. Разследващите власти следва да третираят суровините и материалите като физически инкорпорирани, ако такива суровини и материали са използвани в производствения процес и присъстват физически в стоката за износ. Страните членки отбелязват, че не е необходимо суровините или материалите да бъдат налични в крайната стока в същата форма, в която са влезли в производствения процес.
4. При определяне на количеството на дадена суровина или материал, които са използвани в производството на стоката за износ, следва да се отчете „нормално намаление за отпадъци“ и такива отпадъци трябва да се разглеждат като използвани в производството на стоката за износ. Понятието „отпадъци“ се отнася към тази част от дадена суровина или материал, която не изпълнява самостоятелна функция в производствения процес, не се употребява в производството на стоката за износ (поради такива причини, като например неефективност) и не е възстановена, използвана или продадена от същия производител.
5. Заключение на разследващите власти относно това, дали предявеното намаление за отпадъци е „нормално“, следва да има предвид производствения процес, опита на производството средно за страната на износа и други технически фактори в зависимост от случая. Разследващите власти вземат под внимание важността на въпроса, дали властите на страната членка износител разумно са изчислили количеството отпадъци, когато такова количество е предназначено да бъде включено в отстъпката или в опрощаването на данъците или митата.



ПРИЛОЖЕНИЕ III

УКАЗАНИЯ ПРИ ОПРЕДЕЛЯНЕТО НА СИСТЕМИ ЗА СУБСТИТУЦИЯ КАТО ЕКСПОРТНИ СУБСИДИИ

I

Системите за връщане могат да позволяват възстановяване или връщане на такси по вноса на суровини и материали, които са използвани в производствения процес на друга стока и когато износът на тази друга стока съдържа местни суровини и материали със същото качество и характеристики като тези, заменени със суровините и материалите от внос. Съгласно буква и) от Примерния списък на экспортните субсидии в приложение I системите за субституция могат да съставляват экспортна субсидия дотолкова, доколкото водят до надвишено връщане на таксите по вноса, първоначално наложени върху суровините и материалите от внос, за които се иска връщане.

II

При изследването на система за субституция като част от разследването за налагане на изравнително мито по това споразумение разследващите власти следва да действат въз основа на:

1. Буква и) от Примерния списък предвижда, че суровини и материали от местния пазар могат да заменят суровини и материали от внос в производството на стока за износ, при условие че тези суровини и материали са в същото количество и имат същото качество и характеристики като заменяните суровини и материали от внос. Съществуването на система или процедура за удостоверяване е важно, тъй като дава възможност на правителството на страната членка износител да осигури и да докаже, че количеството на суровините и материалите, за които се иска връщане, не превишава количеството на изнесените подобни стоки, независимо от тяхната форма, и че не е налице връщане на такси по вноса, които превишават първоначално налаганите такси по вноса на въпросните суровини и материали от внос.
2. Когато се твърди, че една система за субституция съставлява субсидия, разследващите власти следва първо да пристъпят към установяване дали правителството на страната членка износител има и прилага система или процедура за удостоверяване. Когато е установено, че се прилага такава система или процедура, разследващите власти изследват процедурите за удостоверяване, за да разберат дали те са приемливи, ефективни за набелязаната цел и основани на общоприетата търговска практика в страната на износа. Счита се, че не съществува субсидия дотолкова, доколкото се установи, че процедурите удовлетворяват тази проверка и се прилагат ефективно. Разследващите власти могат да сметнат за необходимо да извършат определени практически проверки, в съответствие с член 12, параграф 6, за да потвърдят информацията или да се убедят, че процедурите за удостоверяване се прилагат ефективно.
3. Когато не съществуват процедури за удостоверяване, когато те не са приемливи или когато такива процедури са създадени и смятани за приемливи, но е установено, че не се прилагат или се прилагат неефективно, може да е налице субсидия. В такива случаи страната членка износител следва да извърши допълнително изследване, основано на засегнатите действителни сделки, за да се установи дали е било извършено плащане в повече. Ако разследващите власти сметнат за необходимо, може да бъде проведено по-нататъшно изследване в съответствие с параграф 2.

▼B

4. Съществуването на разпоредба за субституция, съгласно която на износителите се разрешава да избират определени доставки от внос, по които да се търси връщане, не трябва само по себе си да се счита, че съставлява субсидия.
5. Счита се, че съществува надвишено връщане на такси по вноса по смисъла на буква и), когато правителствата са платили лихва върху суми, възстановени по техните схеми за връщане, в размер на действително платената или подлежаща на плащане лихва.



ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ИЗЧИСЛЯВАНЕ НА ОБЩОТО АДВАЛОРНО СУБСИДИРАНЕ (ЧЛЕН 6, ПАРАГРАФ 1, БУКВА А) ⁽¹⁾

1. Всяко изчисляване на размера на субсидия за целите на член 6, параграф 1, буква а) се извършва в зависимост от разходите за предоставящото я правителство.
2. С изключение на предвиденото в параграфи от 3 до 5 при установяването дали общото ниво на субсидиране превишава 5 процента от стойността на стоката, стойността на стоката се изчислява като равна на общата стойност на продажбите на получаващата субсидии фирма ⁽²⁾ през непосредствено изминалите 12 месеца, за които са налице данни за продажбите, предшестващи периода, през който е предоставена субсидията ⁽³⁾.
3. Когато субсидията е обвързана с производството или продажбата на дадена стока, стойността на стоката се изчислява като равна на общата стойност на продажбите на получаващата субсидии фирма през непосредствено изминалите 12 месеца, за които са налице данни за продажбите, предшестващи периода, през който е предоставена субсидията.
4. Когато получаващата субсидии фирма е в ситуация на започване на дейност, се счита, че съществува сериозно накърняване на интереси, ако общото ниво на субсидиране превишава 15 процента от общите инвестирани средства. За целите на този параграф периодът на започване на дейност се ограничава в рамките на първата година на производството ⁽⁴⁾.
5. Когато получаващата субсидии фирма е в страна с инфлационна икономика, стойността на стоката се изчислява като равна на общите продажби на получаващата субсидии фирма (или продажбите на съответната стока, ако субсидията е обвързана) през предходната календарна година, индексирани с процента на инфлацията, отчетена през 12-те месеца, предшестващи месеца, в който се предоставя субсидията.
6. При установяването на общия размер на субсидиране през дадена година следва да се съберат субсидиите, предоставени по различни програми и от различни власти на територията на страната членка.
7. Субсидиите, предоставени преди датата на влизане в сила на Споразумението за СТО, ползата от които е предназначена за бъдещо производство, се включват в общия размер на субсидиране.
8. Субсидиите, които не са подсъдни съгласно съответните разпоредби на настоящото споразумение, не се включват при изчисляването на размера на субсидията за целите на член 6, параграф 1, буква а).

⁽¹⁾ В зависимост от необходимостта следва да се разработи договореност между страните членки относно въпроси, които не са специфицирани в това приложение или се нуждаят от по-нататъшно изясняване за целите на член 6, параграф 1, буква а).

⁽²⁾ Получаващата субсидии фирма е фирма на територията на субсидиращата страна членка.

⁽³⁾ В случай на субсидии, свързани с данъците, стойността на стоката се изчислява като общата стойност на продажбите на получаващата субсидии фирма през финансовата година, през която е била предприета мярката, свързана с данъците.

⁽⁴⁾ Ситуациите на започване на дейност включват примери, когато са били постигнати финансови задължения за развиване на стока или изграждане на съоръжения за производство на продукти, облагодетелствани от субсидията, дори и ако производството още не е започнало.



ПРИЛОЖЕНИЕ V

**ПРОЦЕДУРИ ЗА СЪБИРАНЕ И ОБРАБОТКА НА ИНФОРМАЦИЯ
ОТНОСНО СЕРИОЗНО НАКЪРНЯВАНЕ НА ИНТЕРЕСИ**

1. Всяка страна членка съдейства при събирането на доказателства за разглеждане от групата на съдебните заседатели в процедурите съгласно член 7, параграфи 4, 5 и 6. Страните по спора и която и да било трета страна членка, незабавно след като са били приложени разпоредбите на член 7, параграф 4, уведомяват ОУС за организацията, отговаряща за прилагането на тази разпоредба в рамките на тяхната територия, и процедурите, които се използват за изпълняване на исканията за информация.
2. В случаите, когато съгласно член 7, параграф 4 са поставени въпроси пред ОУС, при поискване ОУС образува процедура за получаване на такава информация от правителството на субсидиращата страна членка, която е необходима за установяване на наличието и размера на субсидирането и на стойността на общите продажби на субсидираните фирми, както и на информация, която е необходима за анализиране на неблагоприятните ефекти, причинени от субсидираната стока⁽¹⁾. Този процес може да включва, когато е необходимо, поставяне на въпроси към правителството на субсидиращата страна членка и на страната членка, подала жалба, с цел събиране на информация, а така също изясняване и получаване на подробна информация, с която разполагат страните по спора, посредством процедурите за нотифициране, описани в част VII⁽²⁾.
3. В случай на ефекти на пазарите на трети страни дадена страна по спора може, включително чрез използване на въпроси към правителството на трета страна членка, да събира информация, необходима за анализиране на неблагоприятните ефекти, която не може да се получи по друг приемлив начин от страната членка, подала жалбата, или от субсидиращата страна членка. Това изискване трябва да се прилага по такъв начин, че да не затруднява ненужно третата страна членка. В частност, от такава страна членка не се очаква специално за тази цел да подготви пазарен или ценови анализ. Необходимо е да се предостави наличната информация или тази, която може лесно да се получи от страната членка (например, последните статистически данни, които вече са били събрани от съответните статистически служби, но които все още не са били публикувани, митнически данни относно вноса и декларирана стойност на съответните стоки и др.). Но ако страна по спора подготви подробен пазарен анализ за своя сметка, задачата на лицето или фирмата, изготвящи такъв анализ, следва да бъде улеснена от властите на третата страна членка, като на такова лице или фирма се предоставя достъп до цялата информация, която обикновено не се съхранява като поверителна от правителството.
4. ОУС определя представител, който да подпомага и улеснява процеса на събиране на информация. Единствената задача на този представител следва да бъде да осигури навременното събиране на информацията, която е необходима за улесняване на бързото последващо многостранно разглеждане на спора. В частност представителят може да предложи начини за най-ефективно търсене на необходимата информация, както и за насърчаване на сътрудничеството между страните.
5. Процесът на събиране на информация, описан в параграфи от 2 до 4, следва да приключи в срок от 60 дни от датата, на която въпросът е бил поставен до ОУС по член 7, параграф 4. Събраната по време на този процес информация се представя на групата на съдебните заседатели, създадена от ОУС в съответствие с разпоредбите на част X. Тази

⁽¹⁾ В случаите, при които трябва да се докаже съществуването на сериозно накърняване на интереси.

⁽²⁾ Процесът на събиране на информация от ОУС трябва да бъде съобразен с необходимостта от опазване на информацията, която по своето естество е поверителна или се предоставя на поверителна основа от всяка страна членка, имаща отношение към този процес.

▼ B

информация включва, *inter alia*, данни относно размера на въпросната субсидия (и където е уместно данни относно стойността на общите продажби на субсидираните фирми), цените на субсидираната стока, цените на несубсидираната стока, цените на други доставчици на пазара, измененията в осигуряването на субсидираната стока на въпросния пазар и измененията на пазарните дялове. Тя включва също и доказателства, опровергаващи твърденията, както и такава допълнителна информация, каквато групата на съдебните заседатели сметне за подходяща в хода на достигането до съответните заключения.

6. Ако субсидиращата и/или трета страна членка не съдействат в процеса на събиране на информация, страната членка, подала жалбата, представя своите аргументи за наличието на сериозно накърняване на интереси, основани на доказателствата, с които разполага, заедно с фактите и обстоятелствата за липса на съдействие от субсидиращата и/или трета страна членка. Когато няма налична информация поради липса на съдействие от субсидиращата и/или трета страна членка, групата на съдебните заседатели може да приключи разглеждането, като се основава на най-точната налична информация.
7. При приемане на окончателно решение групата на съдебните заседатели би трябвало да очертае неблагоприятните изводи, произтичащи от примерите за липса на съдействие от която и да било страна, свързана с процеса на събиране на информация.
8. При вземането на решение за използване или на най-достоверната налична информация, или на неблагоприятните изводи групата на съдебните заседатели взема под внимание мнението на представителя на ОУС, определен съгласно параграф 4, относно основателността на всички искания за информация и усилията, положени от страните, за изпълнение на тези искания своевременно и в дух на сътрудничество.
9. Нищо в процеса на събиране на информация не ограничава възможността групата на съдебните заседатели да търси такава допълнителна информация, каквато сметне за съществена за правилното разрешаване на спора и която не е била търсена или събирана по съответния начин по време на този процес. Но обикновено не следва групата на съдебните заседатели да иска допълнителна информация за приключване на разглеждането, когато информацията би подкрепила позицията на определена страна и липсата на тази информация в делото е резултат от необоснована липса на сътрудничество от тази страна в процеса на събиране на информация.

*ПРИЛОЖЕНИЕ VI***ПРОЦЕДУРИ ЗА РАЗСЛЕДВАНЕ НА МЯСТО СЪГЛАСНО ЧЛЕН 12,
ПАРАГРАФ 6**

1. При образуване на процедура по разследване властите на страната членка износител и известните фирми, които ще бъдат засегнати, следва да бъдат информирани за намерението за извършване на разследване на място.
2. Ако при изключителни обстоятелства в провеждащия разследването екип трябва да бъдат включени неправителствени експерти, фирмите и властите на страната членка износител следва да бъдат информирани за това. За такива неправителствени експерти следва да бъдат предвидени ефективни санкции за нарушаване на изискванията за поверителност.
3. Получаването на изрично съгласие от засегнатите фирми в страната членка износител би следвало да бъде стандартна практика, преди посещението да бъде окончателно насрочено.
4. Незабавно след получаване на съгласието на съответните фирми разследващите власти уведомяват властите на страната членка износител за имената и адресите на фирмите, които ще бъдат посетени, и определените за това дати.
5. Преди да бъде направено посещението, следва своевременно да се предизвестят въпросните фирми.
6. Посещения за обясняване на въпросника се правят само по искане на фирмата износител. В случай на такова искане разследващите власти могат да бъдат на разположение на фирмата; такова посещение може да се направи, само ако: а) властите на страната членка вносител уведомят представителите на правителството на въпросната страна членка и б) последните не отправят възражение срещу посещението.
7. Тъй като главната цел на разследването на място е да се установи достоверността на предоставената информация или да се получат допълнителни подробности, то следва да се извърши след получаване на отговорите на въпросника, освен ако фирмата не се съгласи за обратното и правителството на страната членка износител не е информирано от разследващите власти за предстоящото посещение и не е възразило срещу него; освен това, преди посещението би трябвало да бъде стандартна практика засегнатите фирми да бъдат уведомени за общия характер на информацията, която ще се проверява, и за всякаква друга информация, която е необходимо да бъде предоставена, въпреки че това не би трябвало да изключва възможността за отправяне на място на искания за предоставяне на допълнителни подробности във връзка с получената информация.
8. Запитванията или въпросите, поставени от властите или от фирми на страните членки износители, които са от съществено значение за успешното разследване на място, би трябвало, когато е възможно, да бъдат предоставени преди посещението.

*ПРИЛОЖЕНИЕ VII***РАЗВИВАЩИ СЕ СТРАНИ ЧЛЕНКИ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 27,
ПАРАГРАФ 2, БУКВА А)**

Развиващите се страни членки, по отношение на които не се прилагат разпоредбите на член 3, параграф 1, буква а), съгласно условията на член 27, параграф 2, буква а), са:

- а) най-слабо развитите страни, определени като такива от Организацията на обединените нации, които са членки на СТО;
- б) всяка една от следните развиващи се страни, които са членки на СТО, по отношение на които, в случай че brutният им национален продукт на глава от населението достига 1 000 долара годишно, трябва да се прилагат разпоредбите, засягащи други развиващи се страни членки съгласно член 27, параграф 2, буква б) ⁽¹⁾: Боливия, Камерун, Конго, Кот д'Ивоар, Доминиканска република, Египет, Гана, Гватемала, Гвиана, Индия, Индонезия, Кения, Мароко, Никарагуа, Нигерия, Пакистан, Филипини, Сенегал, Шри Ланка и Зимбабве.

⁽¹⁾ Включването на развиващите се страни членки в списъка по буква б) се основава на последните данни на Световната банка за brutния национален продукт на глава от населението.

▼ M2

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СУБСИДИИТЕ В ОБЛАСТТА НА РИБАРСТВОТО*Член 1***Обхват**

Настоящото споразумение се прилага по отношение на субсидиите по смисъла на член 1.1 от Споразумението за субсидиите и изравнителните мерки („Споразумението за СИМ“), които са специфични по смисъла на член 2 от посоченото споразумение, за морски риболов на диви екземпляри и свързани с риболов дейности по море. ⁽¹⁾, ⁽²⁾, ⁽³⁾

*Член 2***Определения**

За целите на настоящото споразумение:

- а) „риба“ означава всички видове живи морски ресурси, независимо дали са преработени;
- б) „риболов“ означава търсенето, привличането, откриването, улавянето, хващането или събирането на риба или всяка дейност, за която може с основание да се очаква, че ще доведе до привличане, откриване, улавяне, хващане или събиране на риба;
- в) „свързани с риболов дейности“ означава всяка операция за подпомагане или подготвяне на риболов, включително разтоварването на суша, опаковането, преработването, трансбордирането или транспортирането на риба, която не е била разтоварена в пристанище преди това, както и снабдяването с персонал, гориво, съоръжения и други провизии в морето;
- г) „плавателен съд“ означава всеки плавателен съд, кораб от друг вид или лодка, използван, оборудван за използване или предназначен за използване за риболов и свързани с риболов дейности;
- д) „оператор“ означава собственикът на плавателния съд или всяко лице, което отговаря за плавателния съд или го ръководи или контролира.

*Член 3***Субсидии, допринасящи за незаконния, недеklarиран и нерегулиран риболов ⁽⁴⁾**

3.1 Някоя страна членка не може да предоставя или поддържа каквато и да било субсидия за плавателен съд или оператор ⁽⁵⁾, участващ в незаконен, недеklarиран и нерегулиран (ННН) риболов или свързани с риболов дейности в подкрепа на ННН риболов.

⁽¹⁾ От съображения за правна сигурност аквакултурите и сладководният риболов са изключени от обхвата на настоящото споразумение.

⁽²⁾ От съображения за правна сигурност междуправителствените плащания по споразумения за достъп до риболов не се считат за субсидии по смисъла на настоящото споразумение.

⁽³⁾ От съображения за правна сигурност и за целите на настоящото споразумение субсидията се отнася към страната членка, която я е предоставила, независимо от знамето или регистъра на плавателните съдове, които участват в операцията, или националността на получателя.

⁽⁴⁾ Понятието „незаконен, недеklarиран и нерегулиран (ННН) риболов“ се отнася до дейностите, посочени в параграф 3 от *Международния план за действие за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недеklarиран и нерегулиран риболов*, приет от Организацията на ООН за прехрана и земеделие (ФАО) през 2001 г.

⁽⁵⁾ За целите на член 3 терминът „оператор“ означава оператор по смисъла на член 2, буква д) към момента на извършване на нарушението във връзка с ННН риболов. От съображения за правна сигурност забраната за предоставяне или поддържане на субсидии за оператори, участващи в ННН риболов, се прилага за субсидии, предоставяни за риболов и свързани с риболов дейности по море.

▼ M2

3.2 За целите на член 3.1 се счита, че даден плавателен съд или оператор участва в ННН риболов, ако за това е направено потвърдително заключение от един от следните субекти ⁽¹⁾, ⁽²⁾:

- а) крайбрежна страна членка — за дейности в зоните под нейна юрисдикция; или
- б) държава членка на знамето — за дейности на плавателните съдове, плаващи под нейно знаме; или
- в) съответна регионална организация или договореност за управление на рибарството (РОУР/РДУР) в съответствие с правилата и процедурите на РОУР/РДУР и съответното международно право, включително чрез своевременно уведомяване и съответна информация, в зоните и за видовете, попадащи в нейната компетентност.

3.3 а) Потвърдително заключение ⁽³⁾ по член 3.2 означава окончателната констатация на страна членка и/или окончателното включване в списък на РОУР/РДУР, че даден плавателен съд или оператор е участвал в ННН риболов.

б) За целите на член 3.2, буква а) забраната по член 3.1 се прилага, когато заключението на крайбрежната страна членка се основава на относима фактическа информация и крайбрежната страна членка е предоставила на държавата членка на знамето и, ако е известна, на субсидиращата страна членка следното:

- i) своевременно уведомяване по подходящи канали, че плавателен съд или оператор е бил временно задържан в очакване на по-нататъшно разследване за участие в ННН риболов или че крайбрежната страна членка е започнала разследване за ННН риболов, включително позоваване на всякаква относима фактическа информация, приложими закони, подзаконови актове, административни процедури или други съответни мерки;
- ii) възможност за обмен на относима информация ⁽⁴⁾ преди достигането до заключение, за да може тази информация да бъде взета предвид при окончателното заключение. Крайбрежната страна членка може да определи начина и срока, в който следва да се извършва такъв обмен на информация; както и
- iii) уведомяване за окончателното заключение и за всички наложени санкции, включително, ако е приложимо, за тяхната продължителност. Крайбрежната страна членка уведомява Комитета, предвиден в член 9.1 (наричан в настоящото споразумение „Комитетът“) за потвърдителното заключение.

3.4 Субсидиращата страна членка взема предвид естеството, сериозността и повтаряемостта на ННН риболов, извършен от плавателен съд или оператор, когато определя продължителността на прилагане на забраната по член 3.1. Забраната по член 3.1 се прилага поне докато санкцията ⁽⁵⁾, произтичаща от заключението, задействало забраната, остава в сила, или поне докато плавателният съд или операторът е включен в списъка на РОУР/РДУР, в зависимост от това кое от двете продължи по-дълго.

⁽¹⁾ Нищо в настоящия член не може да се тълкува като задължение страните членки да започват разследвания за ННН риболов или да правят заключения за ННН риболов.

⁽²⁾ Нищо в настоящия член не може да се тълкува като засягащо компетентността на изброените субекти съгласно съответните международни инструменти или като предоставящо нови права на изброените субекти при достигането до заключения за ННН риболов.

⁽³⁾ Нищо в настоящия член не може да се тълкува като забавяне на достигането до заключения за ННН риболов, нито да засегне валидността или приложимостта на такива заключения.

⁽⁴⁾ Например това може да включва възможност за диалог или за писмен обмен на информация, ако бъде поискано от държавата на знамето или субсидиращата страна членка.

⁽⁵⁾ Прекратяването на санкциите се извършва съгласно предвиденото в законодателството или процедурите на органа, дал заключението, посочено в член 3.2.

▼ M2

3.5 Субсидиращата страна членка уведомява Комитета за мерките, предприети съгласно член 3.1, в съответствие с член 8.3.

3.6 Когато пристанищна страна членка уведоми субсидираща страна членка, че има ясни основания да счита, че плавателен съд в едно от нейните пристанища е участвал в ННН риболов, субсидиращата страна членка надлежно взема предвид получената информация и предприема такива действия по отношение на субсидиите, каквито счита за подходящи.

3.7 Всяка страна членка трябва да разполага със закони, подзаконовни актове и/или административни процедури, които да гарантират, че субсидиите, посочени в член 3.1, включително такива субсидии, съществуващи към момента на влизане в сила на настоящото споразумение, не се предоставят или поддържат.

3.8 За период от 2 години от датата на влизане в сила на настоящото споразумение субсидиите, предоставени или поддържани от развиващи се страни членки, включително най-слабо развитите страни членки, до и в границите на изключителната икономическа зона (ИИЗ), се освобождават от действия, основани на членове 3.1 и 10 от настоящото споразумение.

*Член 4***Субсидии по отношение на подложените на прекомерен риболов запаси**

4.1 Някоя страна членка не предоставя, нито поддържа субсидии за риболов или свързани с риболов дейности по отношение на подложен на прекомерен риболов запас.

4.2 За целите на настоящия член даден рибен запас е подложен на прекомерен риболов, ако това е признато от крайбрежната страна членка, под чиято юрисдикция се извършва риболовът, или от съответна РОУР/РДУР в зоните и за видовете, попадащи в нейната компетентност, въз основа на най-добрите научни доказателства, с които разполага.

4.3 Независимо от член 4.1, дадена страна членка може да предоставя или поддържа субсидиите, посочени в член 4.1, ако такива субсидии или други мерки се прилагат за възстановяване на запаса до биологично устойчиво равнище ⁽¹⁾.

4.4 За период от 2 години от датата на влизане в сила на настоящото споразумение субсидиите, предоставени или поддържани от развиващи се страни членки, включително най-слабо развитите страни членки, до и в границите на ИИЗ, се освобождават от искове, основани на членове 4.1 и 10 от настоящото споразумение.

*Член 5***Други субсидии**

5.1 Някоя страна членка не може да предоставя или поддържа субсидии за риболов или за свързани с риболов дейности извън юрисдикцията на крайбрежна страна членка или крайбрежна страна, която не е страна по споразумението, и извън компетентността на съответна РОУР/РДУР.

5.2 Всяка страна членка обръща специално внимание и проявява умереност, когато предоставя субсидии на плавателни съдове, които не плават под нейното знаме.

5.3 Всяка страна членка обръща специално внимание и проявява умереност, когато предоставя субсидии за риболов или свързани с риболов дейности по отношение на запаси, чието състояние е неизвестно.

⁽¹⁾ За целите на настоящия параграф биологично устойчиво равнище е равнището, определено от крайбрежна страна членка, която има юрисдикция над зоната, където се извършва риболовът или свързаната с риболов дейност, като се използват референтни стойности като максимален устойчив улов (МУУ) или други референтни стойности, съизмерими с наличните данни за риболова, или от съответна РОУР/РДУР в зони и за видове, попадащи в нейната компетентност.

▼ **M2***Член 6***Специални разпоредби за най-слабо развитите страни членки**

Всяка страна членка проявява умереност при повдигането на въпроси, свързани с най-слабо развита страна членка, а в обмисляните решения се взема под внимание специфичното положение на съответната най-слабо развита страна членка, ако е приложимо.

*Член 7***Техническа помощ и изграждане на капацитет**

За прилагане на правилата по настоящото споразумение се предоставя целева техническа помощ и помощ за изграждане на капацитет на развиващите се страни членки, включително най-слабо развитите страни членки. В подкрепа на тази помощ се създава доброволен механизъм на СТО за финансиране в сътрудничество със съответните международни организации като Организацията на ООН за прехрана и земеделие (ФАО) и Международния фонд за развитие на селското стопанство. Вноските на страните — членки на СТО, в механизма са изключително на доброволна основа и не използват редовни бюджетни ресурси.

*Член 8***Уведомяване и прозрачност**

8.1 Без да се засяга член 25 от Споразумението за СИМ и с цел засилване и подобряване на уведомяването за субсидии в областта на рибарството, както и за да се даде възможност за по-ефективен надзор на изпълнението на ангажиментите за субсидии в областта на рибарството, всяка страна членка:

- a) предоставя следната информация като част от редовните си уведомления за субсидии в областта на рибарството съгласно член 25 от Споразумението за СИМ ⁽¹⁾, ⁽²⁾: вида или естеството на риболовната дейност, за която се предоставя субсидията;
- b) предоставя, доколкото е възможно, следната информация като част от редовните си уведомления за субсидии в областта на рибарството съгласно член 25 от Споразумението за СИМ ⁽¹⁾, ⁽²⁾:
 - i) състоянието на рибните запаси при риболова, за който се предоставя субсидията (напр. прекомерен риболов, максимално устойчив риболов или недостатъчен риболов) и използваните референтни равнища, както и дали тези запаси са общи ⁽³⁾ с друга страна членка или се управляват от РОУР/РДУР;
 - ii) мерки за опазване и управление, въведени за съответния рибен запас;
 - iii) капацитет на флота за риболовната дейност, за която е предоставена субсидията;
 - iv) име и идентификационен номер на риболовния/те плавателен/ плавателни съд/ове, който/които се ползва/т от субсидията; както и
 - v) данни за улова по видове или групи видове при риболова, за който е предоставена субсидията ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ За целите на член 8.1 страните членки предоставят тази информация в допълнение към цялата информация, изисквана съгласно член 25 от Споразумението за СИМ и както е посочено във всеки въпросник, използван от Комитета за СИМ, например G/SCM/6/Rev.1.

⁽²⁾ За най-слабо развитите страни членки и развиващите се страни членки, чийто годишен дял от световния обем на морския риболов не надвишава 0,8 % съгласно последните публикувани данни на ФАО, разпространени от секретариата на СТО, уведомяването на допълнителната информация по тази алинея може да се извършва на всеки четири години.

⁽³⁾ Терминът „обща запаси“ се отнася до запаси, които се срещат в ИИЗ на две или повече крайбрежни страни членки, или едновременно в ИИЗ и в зона извън нея и в непосредствена близост до нея.

⁽⁴⁾ За многовидов риболов дадена страна членка може вместо това да предостави други подходящи и налични данни за улова.

▼ M2

8.2 Всяка страна членка ежегодно изпраща на Комитета списък на плавателните съдове и операторите, за които е издала потвърдително заключение, че са участвали в ННН риболов.

8.3 В срок до една година от датата на влизане в сила на настоящото споразумение всяка страна членка информира Комитета за съществуващите или предприетите мерки за гарантиране на прилагането и администрирането на настоящото споразумение, включително за предприетите стъпки за прилагане на забраните, предвидени в членове 3, 4 и 5. Всяка страна членка информира незабавно Комитета за всички последващи промени в тези мерки, както и за новите мерки, предприети за прилагане на забраните, предвидени в член 3.

8.4 В срок до една година от датата на влизане в сила на настоящото споразумение всяка страна членка предоставя на Комитета описание на своя режим в областта на рибарството, като посочва своите закони, подзаконовни актове и административни процедури, имащи отношение към настоящото споразумение, и незабавно информира Комитета за всякакви последващи изменения. Всяка страна членка може да изпълни това задължение, като предостави на Комитета актуална електронна връзка към своята или друга подходяща официална уебстраница, която съдържа тази информация.

8.5 Всяка страна членка може да поиска допълнителна информация от уведомяващата страна членка относно уведомлението и информацията, предоставени съгласно настоящия член. Уведомяващата страна членка отговаря на това искане възможно най-бързо в писмена форма и по изчерпателен начин. Ако страна членка счита, че не е предоставено уведомление или информация съгласно настоящия член, тя може да отнесе въпроса до съответната друга страна членка или до Комитета.

8.6 При влизането в сила на настоящото споразумение страните членки уведомяват писмено Комитета за всяка РОУР/РДУР, по която те са страни. Това уведомление се състои най-малко от текста на правния инструмент за създаване на РОУР/РДУР, зоната и видовете, попадащи в нейната компетентност, информация за състоянието на управляваните рибни запаси, описание на нейните мерки за опазване и управление, правилата и процедурите, уреждащи заключенията ѝ за ННН риболов, както и актуализираните списъци на плавателните съдове и/или операторите, за които тя е издала заключение, че са участвали в ННН риболов. Това уведомление може да бъде представено индивидуално или от група от страни членки⁽¹⁾. Комитетът се уведомява своевременно за всяка промяна в тази информация. Секретариатът на Комитета поддържа списък на РОУР/РДУР, за които е изпратено уведомление съгласно настоящия член.

8.7 Страните членки приемат, че уведомяването за дадена мярка не предопределя: а) нейния правен статут съгласно ГАТТ от 1994 г., Споразумението за СИМ или настоящото споразумение; б) последиците от мярката съгласно Споразумението за СИМ; или в) естеството на самата мярка.

8.8 Нищо в настоящия член не изисква предоставянето на поверителна информация.

*Член 9***Институционални разпоредби**

9.1 С настоящото се учредява Комитет за субсидиите в областта на рибарството, съставен от представители на всяка една от страните членки. Комитетът избира свой председател и заседава не по-малко от два пъти годишно и по искане на която и да било страна членка, както е предвидено в съответните разпоредби на настоящото споразумение. Комитетът следва да изпълнява функциите, които са му възложени с настоящото споразумение или от страните членки, и предоставя на страните членки възможност за консултации по всички въпроси, свързани с действието на настоящото споразумение или постигането на неговите цели. Секретариатът на СТО изпълнява функциите на секретариат на Комитета.

⁽¹⁾ Това задължение може да бъде изпълнено, като се предостави актуална електронна връзка към официалната уебстраница на уведомяващата страна членка или друга подходяща официална уебстраница, която съдържа тази информация.

▼ **M2**

9.2 Комитетът разглежда цялата информация, предоставена съгласно членове 3 и 8 и настоящия член, не по-малко от веднъж на всеки две години.

9.3 Комитетът прави ежегоден преглед на прилагането и действието на настоящото споразумение, като взема под внимание неговите цели. Всяка година Комитетът уведомява Съвета по търговията със стоки за настъпилите изменения през периода, за който се отнасят тези прегледи.

9.4 До пет години след датата на влизане в сила на настоящото споразумение и на всеки три години след това Комитетът преразглежда действието на настоящото споразумение с оглед определяне на всички необходими изменения за подобряване на действието на настоящото споразумение, като взема предвид неговите цели. Когато е уместно, Комитетът може да представи пред Съвета по търговията със стоки предложения за изменение на текста на настоящото споразумение, като се отчита, *inter alia*, придобитият при прилагането му опит.

9.5 Комитетът поддържа тесни връзки с ФАО и с други съответни международни организации в областта на управлението на рибарството, включително съответни РОУР/РДУР.

*Член 10***Уреждане на спорове**

10.1 Разпоредбите на членове XXII и XXIII от ГАТТ от 1994 г. така, както са разработени и отразени в Договореността за уреждане на спорове, се прилагат за провеждането на консултации и уреждането на спорове по настоящото споразумение, освен ако в него е предвидено друго ⁽¹⁾.

10.2 Без да се засяга параграф 1, разпоредбите на член 4 от Споразумението за СИМ ⁽²⁾ се прилагат за консултациите и уреждането на спорове по членове 3, 4 и 5 от настоящото споразумение.

*Член 11***Заключителни разпоредби**

11.1 С изключение на предвиденото в членове 3 и 4, нищо в настоящото споразумение не възпрепятства дадена страна членка да предостави субсидия за помощ при бедствия ⁽³⁾, при условие че субсидията е:

- а) ограничена до оказването на помощ при конкретно бедствие;
- б) ограничена до засегнатия географски район;
- в) ограничена във времето; и
- г) в случай на субсидии за възстановяване, ограничена до възстановяване на засегнатия риболов и/или засегнатия флот до равнището му преди бедствието.

11.2 а) Настоящото споразумение, включително всички констатации, препоръки и решения във връзка с него, няма правни последици по отношение на териториалните претенции или определянето на морските граници.

- б) Група на съдебните заседатели, сформирана съгласно член 10 от настоящото споразумение, не може да прави констатации по отношение на претенции, които биха наложили тя да основе констатациите си на каквито и да било твърдения за териториални претенции или определяне на морските граници ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Член XXIII, алинея първа, букви б) и в) от ГАТТ от 1994 г. и член 26 от Договореността за уреждане на спорове не се прилагат за уреждането на спорове по настоящото споразумение.

⁽²⁾ За целите на настоящия член терминът „забранена субсидия“ в член 4 от Споразумението за СИМ се отнася до субсидии, които подлежат на забрана по член 3, член 4 или член 5 от настоящото споразумение.

⁽³⁾ От съображения за правна сигурност тази разпоредба не се прилага за икономически или финансови кризи.

⁽⁴⁾ Това ограничение се прилага и за арбитър, създаден съгласно член 25 от Договореността за уреждане на спорове.

▼ M2

11.3 Нищо в настоящото споразумение не може да се тълкува или прилага по начин, който засяга юрисдикцията, правата и задълженията на страните членки, произтичащи от международното право, включително морското право ⁽¹⁾.

11.4 Освен ако е предвидено друго, нищо в настоящото споразумение не означава, че дадена страна членка е обвързана от мерки или решения на РОУР/РДУР или че признава РОУР/РДУР, по която не е страна или по която сътрудничи, без да е страна по нея.

11.5 Настоящото споразумение не изменя, нито обезсилва правата и задълженията, предвидени в Споразумението за СИМ.

*Член 12***Прекратяване на Споразумението, ако не бъдат приети всеобхватни правила**

Ако в рамките на четири години от влизането в сила на настоящото споразумение не бъдат приети всеобхватни правила и освен ако не бъде решено друго от Генералния съвет, настоящото споразумение се прекратява незабавно.

⁽¹⁾ Включително правилата и процедурите на РОУР/РДУР.



СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ЗАЩИТНИ МЕРКИ

СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ,

Имайки предвид общата цел на страните членки за подобряване и укрепване на системата на международната търговия, основана на ГАТТ (1994);

Признавайки необходимостта от изясняване и укрепване на правилата на ГАТТ (1994) и специално на тези от член XIX (Спешни мерки по вноса на определени стоки), от повторно установяване на многостранен контрол върху защитните мерки и премахване на мерките, които не подлежат на такъв контрол;

Признавайки значението на структурното приспособяване и необходимостта по-скоро от увеличаване, а не от ограничаване на конкуренцията на международните пазари;

Признавайки по-нататък, че за тези цели се изисква всеобхватно споразумение, приложимо за всички страни членки и изградено върху основните принципи на ГАТТ (1994);

С НАСТОЯЩОТО СЕ СПОРАЗУМЯВАТ, КАКТО СЛЕДВА:

Член 1

Обща разпоредба

Това споразумение установява правила за прилагането на защитни мерки, които трябва да се разбира, че означават мерките, предвидени в член XIX на ГАТТ (1994).

Член 2

Условия

1. Страна членка⁽¹⁾ може да прилага защитна мярка за стока, само ако тази страна членка е установила, съгласно изложените по-долу разпоредби, че такава стока се внася на нейната територия в такива увеличени количества, абсолютни или относителни размери спрямо вътрешното производство, и при такива условия, че причинява или създава опасност да причини сериозна вреда на местното производство на подобни или пряко конкурентни стоки.

2. Защитни мерки се прилагат спрямо стока от внос, независимо от нейния източник.

Член 3

Процедура по разследване

1. Страна членка може да въведе защитна мярка само след провеждане на процедура по разследване от компетентните власти на тази страна членка съгласно процедурите, установени преди това и оповестени съгласно член X

⁽¹⁾ Митнически съюз може да прилага защитна мярка от свое име или от името на своя държава членка. Когато митнически съюз прилага защитна мярка от свое име, всички изисквания за установяването на сериозна вреда или заплахата от сериозна вреда по това споразумение трябва да се основават на съществуващите в митническия съюз условия като цяло. Когато една защитна мярка се прилага от името на държава членка, всички изисквания за установяването на сериозна вреда или заплахата от такава трябва да се основават на съществуващите в страната членка условия и мярката трябва да се прилага само в тази страна членка. Нищо в това споразумение не предопределя тълкуването на връзката между член XIX и член XXIV, параграф 8 от ГАТТ (1994).

▼ B

на ГАТТ (1994). Процедурата по разследване включва съответно публично известие до всички заинтересовани страни и публично изслушване на страните или други подходящи средства, при които вносителите, износители и други заинтересовани страни биха могли да предоставят доказателства и да представят своите становища, включително възможността да отговорят на становищата на други страни и да представят своите становища, *inter alia*, и относно това дали прилагането на съответната защитна мярка би било в обществен интерес. Компетентните власти следва да публикуват доклад, представящ установеното от тях и обосноващите заключения, до които са стигнали по всички съществени фактологически и правни въпроси.

2. Всяка информация, която по своето естество е поверителна или е предоставена като поверителна, ако са посочени причините за това, следва да се разглежда като такава от компетентните власти. Такава информация не се разгласява без разрешение на лицето, което я е предоставило. От лицата, които предоставят поверителна информация, може да се изисква неповерително резюме, а ако те заявят, че информацията не може да бъде обобщена, те следва да посочат причините за това. Независимо от това, ако компетентните власти установят, че искането за поверителност не е обосновано и съответното лице или не желае да разгласи информацията, или не желае да разреши нейното разгласяване в цялост, в обобщен вид или в резюме, властите могат да не вземат предвид такава информация, освен ако от независими източници се установи, че такава информация е точна.

Член 4

Установяване на сериозна вреда или на опасност от сериозна вреда

1. За целите на това споразумение:
 - а) „сериозна вреда“ следва да се разбира, че означава значително влошаване като цяло на положението на едно местно производство;
 - б) „опасност от сериозна вреда“ следва да се разбира, че означава непосредствено предстоящо настъпване на сериозна вреда в съответствие с разпоредбите на параграф 2. Решението за съществуване на опасност от сериозна вреда следва да се основава на факти, а не само на твърдение, предположение или далечна възможност, и
 - в) при установяването на вреда или на опасност от вреда „местно производство“ следва да се разбира, че означава производителите като цяло на подобни или пряко конкурентни стоки, които осъществяват дейност на територията на една страна членка, или тези производители, чието съвкупно производство на подобни или пряко конкурентни стоки съставлява преобладаваща част от общото местно производство на такива стоки.
2. а) По време на процедурата по разследване за установяване дали увеличеният внос е причинил или създава опасност да причини сериозна вреда на местното производство съгласно условията на това споразумение, компетентните власти следва да оценяват всички съответни обективни и измерими фактори, допринасящи за състоянието на производството, в частност обем и темп на нарастване на вноса на съответната стока в абсолютни и относителни размери, дял от вътрешния пазар, който се формира от увеличеният внос, промени в нивото на продажбите, производството, производителността, натоварване на производствените мощности, печалби и загуби, и заетостта.

▼B

- б) Решението, споменато в буква а), не се взема, докато разследването не докаже, въз основа на обективни доказателства, че съществува причинно-следствена връзка между увеличения внос на съответната стока и сериозната вреда или опасността от такава. Когато фактори, различни от увеличения внос, причиняват вреда на местното производство по същото време, такава вреда не следва да се приписва на увеличения внос.
- в) Компетентните власти следва своевременно да публикуват, в съответствие с разпоредбите на член 3, подробен анализ на разследвания случай и да посочат взаимовръзката на проучените фактори.

*Член 5***Прилагане на защитни мерки**

1. Страна членка следва да прилага защитни мерки само в степента, в която това е необходимо за предотвратяване или отстраняване на сериозна вреда и за улесняване на приспособяването. Когато се използва количествено ограничение, такава мярка не трябва да намалява количеството на вноса под нивото на определен последен период, което следва да бъде средният внос през последните три представителни години, за които е налична статистика, освен ако не бъдат представени ясни основания за необходимостта от друго ниво за предотвратяването или отстраняване на сериозна вреда. Страните членки избират най-подходящите мерки за постигането на тези цели.
2.
 - а) В случаи, когато се разпределя квота между страните доставчици на съответната стока, страната членка, прилагаща ограниченията, може да поиска да договаря разпределението на дяловете от квотата с всички останали страни членки, които имат съществен интерес от доставката на съответната стока. В случаи, когато този метод за разпределение не може да се приложи обосновано, съответната страна членка предоставя на страните членки, имащи съществен интерес по доставка на стоката, дялове, определени пропорционално на дела на вноса от тези страни членки през един предходен представителен период от общото количество или стойност на вноса на тази стока, като се вземат предвид всички специални фактори, които са могли да повлияят или могат влияят върху търговията със съответната стока.
 - б) Страна членка може да не спази разпоредбите в буква а), при условие че са проведени консултацията по член 12, параграф 3 под егидата на предвидения в член 13, параграф 1 Комитет по защитните мерки, и да покаже ясно пред Комитета, че: i) вносът от определени страни членки е нараснал непропорционално спрямо общото увеличение на вноса на съответната стока през представителния период, ii) причините за неспазване на разпоредбите в буква а) са основателни и iii) условията на такова неспазване са еднакво приложими за всички доставчици на съответната стока. Срокът на действие на една такава мярка не може да бъде продължен извън първоначалния срок по член 7, параграф 1. Споменатото по-горе неспазване не се разрешава в случай на опасност от сериозна вреда.

*Член 6***Временни защитни мерки**

При критични обстоятелства, при които забавянето би причинило трудно поправима вреда, страна членка може да въведе временна защитна мярка вследствие на предварително решение за съществуването на ясни доказателства, че увеличеният внос е причинил или създава опасност да причини сериозна вреда. Сроктът на действие на временната мярка не може да бъде по-дълъг от 200 дни, през който период трябва да бъдат удовлетворени съответните изисквания на членове от 2 до 7 и на член 12. Такива мерки би следвало да се предприемат под формата на повишаване на митата. Ако разследването, споменато в член 4, параграф 2 не установи впоследствие, че увеличеният внос е причинил или е създал опасност да причини сериозна вреда на местното производство, събраните поради временната защитна мярка мита се връщат. Сроктът на действие на временната защитна мярка следва да се счита за част от първоначалния срок и всяко негово продължаване съгласно член 7, параграфи 1, 2 и 3.

*Член 7***Срок на действие и преразглеждане на защитните мерки**

1. Страна членка следва да прилага защитни мерки само за такъв период от време, какъвто е необходим за предотвратяване или отстраняване на сериозната вреда и за улесняване на приспособяването. Сроктът на действие не превишава четири години, освен ако не бъде продължен съгласно параграф 2.

2. Посоченият в параграф 1 срок може да бъде продължен, при условие че компетентните власти на страната членка вносител установят, в съответствие с изложените в членове 2, 3, 4 и 5 процедури, че защитната мярка продължава да бъде необходима за предотвратяване или отстраняване на сериозната вреда и съществуват доказателства, че съответното производство се приспособява и при условие че са спазени съответните разпоредби на членове 8 и 12.

3. Общият срок на действие на защитната мярка, включващ срока на действие на временната мярка, първоначалния срок на защитната мярка и времето, с което той е продължаван, не превишава осем години.

4. За да улесни приспособяването в ситуация, където очакваният срок на една защитна мярка, за която е съобщено съгласно разпоредбите на член 12, параграф 1, е по-дълъг от една година, страната членка, прилагаща мярката, постепенно я либерализира на равни интервали през срока на действието ѝ. Ако срокът на мярката превишава три години, страната членка, прилагаща такава мярка, следва да преразглежда прилагането ѝ не по-късно от средата на срока на нейното действие, като при необходимост отменя или ускорява либерализирането на защитната мярка. Една мярка, продължена съгласно параграф 2, не може да бъде по-рестриктивна, отколкото е била в края на първоначалния срок и трябва да продължава да бъде либерализирана.

5. Никаква защитна мярка не може да се прилага отново спрямо вноса на стока, за която е била въведена защитна мярка след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО за срок, равен на срока на действие на вече прилаганата мярка, при условие, че той е не по-малко от две години.

▼ B

6. Независимо от разпоредбите на параграф 5, защитна мярка със срок на действие, равен или по-кратък от 180 дни, може да бъде въведена отново за вноса на една стока, ако:

- а) от датата на въвеждане на защитната мярка към вноса на този стока е изтекла поне една година; и
- б) такава защитна мярка не е била прилагана за същата стока повече от два пъти в рамките на петгодишния срок, непосредствено предхождащ датата на въвеждане на мярката.

*Член 8***Ниво на отстъпки и други задължения**

1. Страна членка, предлагаща въвеждане на защитна мярка или искаща продължаване на защитна мярка, следва да се стреми да поддържа едно ниво на отстъпки и други задължения на нивото, което е по същество еквивалентно на нивото, съществуващо съгласно ГАТТ (1994), между нея и страните членки износители, които биха могли да бъдат засегнати от една такава мярка, в съответствие с разпоредбите на член 12, параграф 3. За постигането на тази цел съответните страни членки могат да се договарят за всякакво подходящо средство на търговска компенсация за неблагоприятните влияния на мярката върху тяхната търговия.

2. Ако в хода на консултациите по член 12, параграф 3 не бъде постигнато съгласие в срок до 30 дни, засегнатите страни членки износители имат право, не по-късно от 90 дни след въвеждането на мярката, да преустановят, с изтичането на 30 дни от деня, на който в Съветът по търговията със стоки е получено писмено съобщение за такова преустановяване, прилагането на еквивалентни по същество отстъпки или други задължения съгласно ГАТТ (1994) към търговията на страната членка, предлагаща защитната мярка, за чието преустановяване не е изказано неодобрение от Съвета по търговията със стоки.

3. Посоченото в параграф 2 право на преустановяване не следва да бъде упражнявано през първите три години от действието на защитната мярка, при условие че защитната мярка е била въведена в резултат на абсолютно нарастване на вноса и че такава мярка съответства на разпоредбите на това споразумение.

*Член 9***Развиващи се страни членки**

1. Защитни мерки не се прилагат за стока с произход от развиваща се страна членка, доколкото делът на нейния внос на съответната стока в страната членка вносител не превишава 3 процента, при условие че на развиващи се страни членки с по-малко от 3 процента дял от вноса се падат общо не повече от 9 процента от общия внос на съответната стока ⁽¹⁾.

2. Развиваща се страна членка има правото да продължи срока на действие на защитна мярка за период до две години освен максималния срок, предвиден в член 7, параграф 3. Независимо от разпоредбите на член 7, параграф 5, развиваща се страна членка има правото да прилага отново защитна мярка при вноса на стока, която е била обект на такава мярка, предприета след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО, след период от време, равен на половината от периода, през който такава мярка е действала по-рано, при условие че срокът на неприлагане е най-малко две години.

⁽¹⁾ Страната членка незабавно уведомява Комитета по защитни мерки за предприетите действия съгласно член 9, параграф 1.

*Член 10***Съществуващи вече мерки по член XIX**

Страните членки следва да прекратят всички защитни мерки, въведени съгласно член XIX на ГАТТ (1947), които са съществували на датата на влизане в сила на Споразумението за СТО, не по-късно от осем години след датата, на която те са били въведени за първи път, или пет години след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО, в зависимост от това коя дата е по-късна.

*Член 11***Забрана и премахване на определени мерки**

1. а) Страна членка не може да въвежда или да търси някаква спешна мярка при вноса на определени стоки, както е изложено в член XIX на ГАТТ (1994), освен ако такава мярка не съответства на разпоредбите на същия член, прилагани в съответствие с това споразумение.
 - б) Освен това една страна членка не следва да търси, предприема или поддържа никакви доброволни ограничения на износа, редовни маркетингови договорености или никакви други подобни мерки в областта на износа или вноса ⁽¹⁾ ⁽²⁾. Те включват мерки, предприети от една-единствена страна членка, както и мерки по споразумения и договорености, сключени от две или повече страни членки. Всяка такава мярка, действаща на датата на влизане в сила на Споразумението за СТО, следва да бъде приведена в съответствие с това споразумение или да бъде премахната поетапно в съответствие с параграф 2.
 - в) Това споразумение не се прилага към мерки, търсени, предприети или поддържани от страна членка съгласно разпоредби на ГАТТ (1994), различни от тези на член XIX, и многостранните търговски споразумения в Приложение 1А, различни от това споразумение, или съгласно протоколи, споразумения или договорености, сключени в рамките на ГАТТ (1994).

2. Поетапното премахване на мерки, споменато в параграф 1, буква б), следва да се извърши съгласно графици, които се представят на Комитета по защитните мерки от съответните страни членки не по-късно от 180 дни след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО. Тези графици следва да предвиждат всички посочени в параграф 1 мерки да бъдат поетапно премахнати или да бъдат приведени в съответствие с това споразумение в рамките на период, не по-дълъг от четири години след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО, с изключение на не повече от една специфична мярка за страна членка вносител ⁽³⁾, като срокът на действие не трябва да бъде след 31 декември 1999 г. Всякакво такова изключение следва да бъде взаимно договорено между пряко заинтересованите страни членки и да бъде нотифицирано пред Комитета по защитните мерки за неговия преглед и приемане в срок до 90 дни от влизането в сила на Споразумението за СТО. В приложението към това споразумение е посочена мярка, която е била договорена предвид това изключение.

⁽¹⁾ Дадена квота по вноса, прилагана като защитна мярка съгласно съответните разпоредби на ГАТТ (1994) и това споразумение, може по взаимна договореност да бъде администрирана от страната износител.

⁽²⁾ Примерите за подобни мерки включват регулиране на износа, системи за мониторинг на цените по вноса или износа, наблюдение на вноса или износа, задължителни картели при вноса и схеми за лицензиране на вноса или износа по прещенка, позволяващи защита.

⁽³⁾ Единственото подобно изключение, правото на което е дадено на Европейските общности, е посочено в приложението към това споразумение.

▼B

3. Страните членки не насърчават или подпомагат въвеждането или поддържането от обществени и частни предприятия на неправителствени мерки, еквивалентни на тези, споменати в параграф 1.

*Член 12***Нотифициране и консултации**

1. Страна членка следва незабавно да уведоми Комитета по защитните мерки относно:

- a) започване на процедура по разследване относно наличие на сериозна вреда или опасност от сериозна вреда и за причините за това;
- б) установяване на сериозна вреда или опасност от сериозна вреда, причинени от нараснал внос, и
- в) вземане на решение относно прилагане на защитна мярка или продължаване срока на действаща защитна мярка.

2. При подготвяне на нотификациите, споменати в параграф 1, букви б) и в), страната членка, предлагаща да въведе или удължи срока на действие на защитна мярка, предоставя на Комитета по защитните мерки цялата отнасяща се към въпроса информация, която трябва да включва доказателства за сериозна вреда или опасност от сериозна вреда, причинени от нараснал внос, точно описание на съответната стока и предлаганата мярка, предлагана дата за въвеждане, очакван срок на действие и график за постепенна либерализация. В случай на удължаване на срока на една мярка се предоставят също и доказателства, че засегнатото производство се приспособява. Съветът по търговията със стоки или Комитетът по защитните мерки могат да поискат от страната членка, предлагаща да въведе или продължи мярката, такава допълнителна информация, каквато сметнат за необходимо.

3. Страната членка, предлагаща да въведе или продължи една защитна мярка, трябва да осигурява достатъчна възможност за предварителни консултации с тези страни членки, които имат съществен интерес като износители на съответната стока, с оглед на, *inter alia*, преразглеждане на предоставената съгласно параграф 2 информация, размяна на становища относно мярката и постигане на договореност относно начините за изпълнение на целта, определена в член 8, параграф 1.

4. Преди да въведе една временна защитна мярка съгласно член 6, страната членка уведомява Комитета по защитните мерки. Консултациите започват веднага след въвеждане на мярката.

5. Резултатите от споменатите в този член консултации, а така също резултатите от проведените прегледи в средата на срока на мярката, споменати в член 7, параграф 4, всякаква форма на компенсация, упомената в член 8, параграф 1, и предложеното преустановяване на отстъпки и други задължения, споменати в член 8, параграф 2, незабавно се нотифицират пред Съвета по търговията със стоки от съответните страни членки.

6. Страните членки следва незабавно да уведомят Комитета по защитните мерки относно своите закони, нормативни разпоредби и административни процедури, отнасящи се до защитните мерки, както и за всякакви изменения, направени в тях.

7. Страните членки, прилагачи мерки, описани в член 10 и член 11, параграф 1, които съществуват на датата на влизане в сила на Споразумението за СТО, следва да уведомят Комитета по защитните мерки за такива мерки не по-късно от 60 дни след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО.

▼ B

8. Всяка страна членка може да уведоми Комитета по защитните мерки относно всички закони, нормативни разпоредби и административни процедури и относно всякакви мерки или действия, разглеждани в това споразумение, които не са били нотифицирани от други страни членки, от които се изисква да представят такива нотификации съгласно това споразумение.

9. Всяка страна членка може да уведоми Комитета по защитните мерки относно всякакви неправителствени мерки, споменати в член 11, параграф 3.

10. Всички споменати в това споразумение нотификации до Съвета по търговията със стоки обикновено се представят чрез Комитета по защитните мерки.

11. Разпоредбите относно нотификациите в това споразумение не изискват от нито една страна членка да разгласява поверителна информация, чието разкриване би попречило на прилагането на закона или по друг начин би било в противоречие с обществения интерес, или би накърнило законните търговски интереси на определени държавни или частни предприятия.

*Член 13***Наблюдение**

1. С настоящото се създава Комитет по защитните мерки, подчинен на Съвета по търговията със стоки, който е отворен за участие на всяка страна членка, заявила желание за това. Комитетът ще има следните функции:

- а) да осъществява мониторинг и да се отчита всяка година пред Съвета по търговията със стоки относно общото прилагане на това споразумение и да отправя препоръки за неговото подобряване;
- б) да установява по искане на засегната страна членка дали са били спазени процедурните изисквания на това споразумение във връзка със защитна мярка и да докладва за установеното от него на Съвета по търговията със стоки;
- в) да подпомага страните членки, ако те поискат това, при провеждането на консултации съгласно разпоредбите на това споразумение;
- г) да проучва мерките, включени в член 10 и член 11, параграф 1, да осъществява мониторинг на поетапното премахване на такива мерки и да докладва, при необходимост, пред Съвета по търговията със стоки;
- д) да разглежда, по искане на страната членка, въвеждаща защитна мярка, дали предложенията за преустановяване на отстъпки или на други задължения са „по същество еквивалентни“ и да докладва, при необходимост, пред Съвета по търговията със стоки;
- е) да получава и разглежда всички нотификации, предвидени в това споразумение, и да докладва, при необходимост, пред Съвета по търговията със стоки, и
- ж) да изпълнява всякаква друга функция, свързана с това споразумение, която Съветът по търговията със стоки може да определи.

2. За да подпомогне Комитета при изпълнението на неговата контролираща функция, Секретариатът на СТО изготвя всяка година фактически доклад относно действието на това споразумение въз основа на нотификациите и друга надеждна информация, с която разполага.

▼ B

Член 14

Уреждане на спорове

Спрямо консултациите и уреждането на спорове, възникващи по това споразумение, следва да се прилагат разпоредбите на членове XXII и XXIII от ГАТТ (1994), както са разработени и се прилагат от Договореността относно уреждането на спорове.

▼B*ПРИЛОЖЕНИЕ***ИЗКЛЮЧЕНИЕ СЪГЛАСНО ЧЛЕН 11, ПАРАГРАФ 2**

Засегнати страни членки	Стока	Прекратяване
ЕО/Япония	Автомобили за превоз на хора, превозни средства, които не са предназначени за движение по пътищата, леки търговски превозни средства, леки камиони (до 5 тона) и същите превозни средства в разглобена форма (комплекти SKD)	31 декември 1999 г.



ANNEX I B

GENERAL AGREEMENT ON TRADE IN SERVICES

PART I	SCOPE AND DEFINITION
Article I	Scope and Definition
PART II	GENERAL OBLIGATIONS AND DISCIPLINES
Article II	Most-Favoured-Nation Treatment
Article III	Transparency
Article III <i>bis</i>	Disclosure of Confidential Information
Article IV	Increasing Participation of Developing Countries
Article V	Economic Integration
Article V <i>bis</i>	Labour Markets Integration Agreements
Article VI	Domestic Regulation
Article VII	Recognition
Article VIII	Monopolies and Exclusive Service Suppliers
Article IX	Business Practices
Article X	Emergency Safeguard Measures
Article XI	Payments and Transfers
Article XII	Restrictions to Safeguard the Balance of Payments
Article XIII	Government Procurement
Article XIV	General Exceptions
Article XIV <i>bis</i>	Security Exceptions
Article XV	Subsidies
PART III	SPECIFIC COMMITMENTS
Article XVI	Market Access
Article XVII	National Treatment
Article XVIII	Additional Commitments
PART IV	PROGRESSIVE LIBERALIZATION
Article XIX	Negotiation of Specific Commitments
Article XX	Schedules of Specific Commitments
Article XXI	Modification of Schedules
PART V	INSTITUTIONAL PROVISIONS
Article XXII	Consultation
Article XXIII	Dispute Settlement and Enforcement
Article XXIV	Council for Trade in Services
Article XXV	Technical Cooperation
Article XXVI	Relationship with Other International Organizations
PART VI	FINAL PROVISIONS
Article XXVII	Denial of Benefits
Article XXVIII	Definitions
Article XXIX	Annexes

▼B

Annex on Article II Exemptions

Annex on Movement of Natural Persons Supplying Services under the Agreement

Annex on Air Transport Services

Annex on Financial Services

Second Annex on Financial Services

Annex on Negotiations on Maritime Transport Services

Annex on Telecommunications

Annex on Negotiations on Basic Telecommunications



Общо споразумение по търговията с услуги

СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ,

ПРИЗНАВАЙКИ нарастващото значение на търговията с услуги за ръста и развитието на световната икономика;

ЖЕЛАЕЙКИ да създадат многостранна рамка от принципи и правила за търговията с услуги с оглед на разширяването на тази търговия в условия на прозрачност и прогресивна либерализация и като средство за подпомагане на икономическия растеж на всички търговски партньори и на развитието на развиващите се страни;

ЖЕЛАЕЙКИ бързото достигане на прогресивно по-висока степен на либерализация на търговията с услуги чрез последователни кръгове многостранни преговори, целящи да насърчат интересите на всички страни членки на взаимно изгодна основа и да осигурят общия баланс на права и задължения, като се имат предвид съответните цели на националната политика;

ПРИЗНАВАЙКИ правото на страните членки както да регулират, така и да въвеждат нови разпоредби относно предоставянето на услуги на тяхната територия, за да обезпечат постигане на целите на националната политика и при съществуващата асиметрия в степента на развитие на нормативната уредба в областта на услугите в различните страни, особено нуждата на развиващите се страни да упражняват това право;

ЖЕЛАЕЙКИ да улеснят разширяващото се участие на развиващите се страни в търговията с услуги, включително разрастването на техния износ на услуги, *inter alia*, чрез повишаване на капацитета в областта на техните вътрешни за страната услуги и ефективността и конкурентоспособността им;

ОТДЕЛЯЙКИ особено внимание на значителните трудности на най-слабо развитите страни с оглед на специфичната икономическа ситуация в тях и тяхното развитие, търговия и финансови нужди;

СЕ СПОРАЗУМЯВАТ, КАКТО СЛЕДВА:

ЧАСТ I

ОБХВАТ И ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Член I

Обхват и определение

1. Това споразумение се прилага за мерки, предприемани от страните членки, засягащи търговията с услуги.
2. За целите на това споразумение търговията с услуги се определя като предоставяне на услуга:
 - а) от територията на една страна членка на територията на друга страна членка;
 - б) на територията на една страна членка на потребител на услуги от друга страна членка;
 - в) от доставчик на услуги от една страна членка чрез търговско присъствие на територията на друга страна членка;
 - г) от доставчик на услуги от една страна членка чрез присъствие на физически лица от дадена страна членка на територията на друга страна членка.
3. За целите на това споразумение:
 - а) „мерки, предприемани от страните членки“ означава мерки, предприети от:
 - и) органи на централната власт, регионални или местни органи на управление и власти, и

▼ B

- ii) неправителствени органи, изпълняващи правомощия, възложени им от органи на централната власт, регионални или местни органи на управление и власти;

При изпълнение на своите задължения и ангажименти по споразумението всяка страна членка следва да предприема такива приемливи мерки, каквито е възможно, за да гарантира тяхното спазване от регионалните и местни органи на управление и власти и неправителствените органи на тяхна територия;

- б) „услуги“ включва всяка услуга във всеки сектор, освен услугите, предоставяни в процеса на упражняване на държавната власт;
- в) „услуга, предоставена при упражняване на държавна власт“ означава всяка услуга, която нито се предоставя на търговска основа, нито в конкуренция с един или повече доставчици на услуги.

ЧАСТ II**ОБЩИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ И ПРАВИЛА***Член II***Третиране „най-облагодетелствана нация“**

1. Във връзка с всяка мярка в обхвата на това споразумение всяка страна членка предоставя, незабавно и безусловно, третиране по отношение на услугите и доставчиците на услуги на всяка друга страна членка, не по-малко благоприятно от третирането, предоставяно по отношение на подобни услуги и доставчици на услуги на друга държава.
2. Страна членка може да поддържа мярка, несъответстваща на параграф 1, при условие че такава мярка е включена във и отговаря на условията на приложението относно изключенията от член II.
3. Разпоредбите на това споразумение не следва да се тълкуват като препятстващи страните членки да предлагат или предоставят предимства на съседни държави, за да улеснят размяната на услуги от местно производство и за местно потребление, ограничена в определени гранични зони.

*Член III***Прозрачност**

1. Всяка страна членка незабавно публикува, освен при извънредни обстоятелства, най-късно до времето на тяхното влизане в сила всички съответни общоприложими мерки, които се отнасят до или засягат действието на това споразумение. Международните споразумения, отнасящи се до или засягащи търговията с услуги, подписани от страна членка, трябва също да бъдат публикувани.
2. Когато публикуването съгласно параграф 1 е невъзможно, тази информация следва да се направи обществено достояние по друг начин.
3. Всяка страна членка своевременно и поне веднъж годишно уведомява Съвета по търговията с услуги за въвеждането на нови и за всички изменения в съществуващите закони, нормативни или административни актове, които съществено засягат търговията с включените в нейните специфични задължения по това споразумение услуги.

▼ **B**

4. Всяка страна членка своевременно отговаря на всички запитвания от друга страна членка за конкретна информация относно всяка от нейните общоприложими мерки или международни споразумения по смисъла на параграф 1. Всяка страна членка следва да създаде също и един или повече информационни центрове, които да предоставят, при поискване от други страни членки, конкретна информация по всички подобни въпроси, както и по тези, подлежащи на нотифициране съгласно изискването в параграф 3. Такива информационни центрове трябва да бъдат създадени в срок от две години от датата на влизане в сила на Споразумението за създаване на СТО (наричано в това споразумение „Споразумение за СТО“). За отделни развиващи се страни членки може да се договори съответна гъвкавост по отношение на срока за създаване на информационни центрове. Информационните центрове не следва да бъдат депозитари на закони и нормативни актове.

5. Всяка страна членка може да нотифицира Съвета по търговията с услуги относно всяка мярка, предприета от друга страна членка, за която счита, че засяга действието на това споразумение.

*Член IIIa***Разкриване на поверителна информация**

Нищо в това споразумение не изисква дадена страна членка да предоставя поверителна информация, разкриването на която би попречило на прилагането на законите или по друг начин би влязло в противоречие с обществения интерес, или би накърнило законните търговски интереси на конкретни обществени или частни предприятия.

*Член IV***Разширяване на участието на развиващите се страни**

1. Разширяващото се участие на развиващите се страни членки в световната търговия трябва да бъде улеснявано чрез договорени специфични задължения от различни страни членки съгласно части III и IV от това споразумение относно:

- а) повишаването на капацитета на местните услуги, на тяхната ефективност и конкурентоспособност, *inter alia*, чрез достъп до технологии на търговска основа;
- б) подобряване на техния достъп до дистрибуторски канали и информационни мрежи, и
- в) либерализация на пазарния достъп в сектори и форми на предоставяне, от експортен интерес за тях.

2. Развитите страни членки, а доколкото е възможно и останалите страни членки, в срок от две години от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО създават центрове за контакти, които да улесняват достъпа на доставчиците на услуги от развиващите се страни членки до информация, свързана със съответните пазари относно:

- а) търговските и техническите аспекти на предлагането на услуги;
- б) регистрацията, признаването и придобиването на професионална квалификация, и
- в) наличието на технологии в областта на услугите.

3. Специално предимство се предоставя при изпълнението на параграфи 1 и 2 на най-слабо развитите страни членки. Особено внимание следва да се отделя на значителните трудности на най-слабо развитите страни при поемането на договорени специфични задължения с оглед на тяхното конкретно икономическо положение и развитие, на тяхната търговия и финансови нужди.



Член V

Икономическа интеграция

1. Това споразумение не препятства страните членки да бъдат страни по или да сключват спогодби, либерализиращи търговията с услуги с всички или някои от страните по подобна спогодба, при условие че подобна спогодба:

- a) има съществено секторно покритие ⁽¹⁾ и
- б) по същество осигурява отсъствието или премахването на всякаква съществена дискриминация по смисъла на член XVII между или сред страните в секторите, обхванати от точка а), чрез:
 - i) премахване на съществуващите дискриминационни мерки и/или
 - ii) забрана на нови или допълнителни дискриминационни мерки,

или при влизане в сила на подобна спогодба, или съобразно приемлив график, освен за мерките, разрешени съгласно членове XI, XII, XIV и XIVa.

2. При оценка дали са изпълнени условията съгласно параграф 1, буква б), може да се вземе под внимание отношението на спогодбата спрямо по-широк процес на икономическа интеграция или либерализация на търговията сред засегнатите страни.

3. а) Когато развиващи се държави са страни по спогодба от рода на описаната в параграф 1, относно условията, предвидени в параграф 1 и особено точка б), следва да се осигури гъвкавост в съответствие с нивото на развитие на въпросните държави както като цяло, така и по отделни сектори и подсектори.

б) Независимо от параграф 6 в случай на спогодба от рода на описаната в параграф 1, включваща само развиващи се страни, на юридически лица, собственост на или контролирани от физически лица от страните по подобна спогодба, може да се предостави по-благоприятно третиране.

4. Всяка спогодба, описана в параграф 1, е предназначена да улеснява търговията между страните по спогодбата и не повишава общото равнище на пречки пред търговията с услуги в съответните сектори и подсектори за страна членка извън спогодбата в сравнение с нивото, прилагано преди подобна спогодба.

5. Ако при сключването, разширяването или каквото и да било съществено изменение на всяка спогодба, описана в параграф 1, дадена страна членка има намерение да оттегли или измени специфично задължение в разрез с реда и условията, определени в нейния списък, тя предизвестява за това изменение или оттегляне най-малко 90 дни предварително и следва да бъде приложена процедурата, предвидена в член XXI, параграфи 2, 3 и 4.

6. Доставчик на услуги от всяка друга страна членка, който е юридическо лице, учредено съгласно законите на страна по спогодба по смисъла на параграф 1, има право на третиране, предоставено по подобна спогодба, при условие че се ангажира със самостоятелна стопанска дейност на територията на страните по такава спогодба.

⁽¹⁾ Това условие се разбира в смисъла на брой на секторите, засегнат обем на търговия и форми на предоставяне. За да отговорят на това условие, споразуменията не следва да предвиждат изключването *a priori* на всяка форма на доставки.

▼B

7. а) Страните членки, които са страни по спогодба, описана в параграф 1, своевременно нотифицират Съвета по търговията с услуги относно всяка такава спогодба и всяко разширяване или друго съществено изменение на тази спогодба. Те предоставят на Съвета и цялата съответна информация, която може да бъде поискана от него. Съветът може да създаде работна група, която да направи проверка на такава спогодба или на разширяването или изменението на тази спогодба и да докладва пред Съвета относно нейното съответствие с настоящия член.
- б) Страните членки, които са страни по спогодба, описана в параграф 1, която се изпълнява съобразно определен график, се отчитат периодично пред Съвета по търговията с услуги относно неговото изпълнение. Съветът може да създаде работна група, която да провери тези отчети, ако реши, че такава работна група е необходима.
- в) Въз основа на докладите на работните групи, посочени в точки а) и б), Съветът може да отправи препоръки към страните, ако реши, че е необходимо.
8. Страна членка, която е страна по спогодба, описана в параграф 1, не може да търси компенсация за търговски привилегии, предоставени на друга страна членка по такава спогодба.

*Член Va***Спогодби за интеграция на пазарите на труда**

Това споразумение не препятства която и да било от страните членки по него да бъде страна по спогодба, установяваща пълна интеграция⁽¹⁾ на пазарите на труда между някои или всички страни по подобна спогодба, при условие че такава спогодба:

- а) освобождава гражданите на страните по спогодбата от изискванията за гражданство и разрешителни за работа;
- б) е нотифицирана пред Съвета по търговията с услуги.

*Член VI***Вътрешна нормативна уредба**

1. В сектори, по които са поети специфични задължения, всяка страна членка следва да гарантира, че всички общо приложими мерки, засягащи търговията с услуги, се администрират по обосновав, обективен и безпристрастен начин.
2. а) Всяка страна членка следва да поддържа или учредява във възможно най-кратък срок съдебни, арбитражни или административни трибунали или процедури, които по молба на засегнат доставчик на услуги осигуряват незабавна проверка и където е оправдано, предприемат подходящи оздравителни мерки и приемат административни решения, засягащи търговията с услуги. Когато подобни процедури не са независими от органа, упълномощен да приема въпросните административни решения, страната членка гарантира, че процедурите фактически осигуряват обективна и безпристрастна проверка.
- б) Разпоредбите на точка а) не се тълкуват като изискващи създаването на такива трибунали и процедури от страна членка, ако това би било в противоречие с конституционното устройство или с естеството на нейната правна система.

⁽¹⁾ Обикновено такава интеграция осигурява на гражданите на засегнатите страни право на свободно навлизане на пазарите на труда на страните и включва мерки относно условията на заплащане, други трудови условия и социални придобивки.

▼ **B**

3. Когато за предоставянето на дадена услуга, за която е поето специфично задължение, се изисква разрешение, компетентните власти на дадена страна членка в приемлив срок след представянето на молба, считана за пълна според вътрешните закони и наредби, следва да информират заявителя за решението си относно молбата. По искане на заявителя компетентните органи на страна членка предоставят, без необосновано закъснение, информация за статуса на молбата.
4. С оглед да се гарантира, че мерките относно изискванията и процедурите за квалификация, техническите стандарти и изискванията за лицензиране не представляват ненужни пречки пред търговията с услуги, Съветът по търговията с услуги, чрез съответните органи, които може да създаде, разработва всички необходими правила. Такива правила имат за цел да гарантират, че изискванията, *inter alia*, са:
- а) основани на такива обективни и прозрачни критерии като компетентност и способност да се предостави услугата;
 - б) не са по-обременяващи, отколкото е необходимо, за да се гарантира качеството на услугата;
 - в) в случай на процедури по лицензиране, че не представляват сами по себе си ограничение за предоставянето на услуги.
5. а) В сектори, в които дадена страна членка е поела специфични задължения, до влизането в сила на разработените за този сектор правила съгласно параграф 4 страната членка не прилага лицензионни изисквания или такива за квалификация и технически стандарти, които анулират или накърняват такива специфични задължения по начин, който:
- i) не съответства на критериите, посочени в параграф 4, букви а), б) или в), и
 - ii) не би могъл основателно да се очаква от тази страна членка по времето, когато са били поети специфичните задължения в тези сектори.
- б) При определянето дали дадена страна членка изпълнява задължението си съгласно параграф 5, буква а), следва да се взимат предвид прилаганите от тази страна членка международни стандарти на съответните международни организации ⁽¹⁾.
6. В сектори, където са поети специфични задължения относно професионалните услуги, всяка страна членка осигурява адекватни процедури за проверка на компетентността на специалистите от всяка друга страна членка.

*Член VII***Признаване**

1. За целите на изпълнението, изцяло или отчасти, на стандартите и критериите за разрешение, лицензиране или сертифициране на доставчиците на услуги и съобразно изискванията на параграф 3, дадена страна членка може да признае образованието или придобития опит, спазените изисквания или предоставените лицензи или сертификати в дадена държава. Такова признаване, което може да бъде постигнато чрез хармонизиране или по друг начин, може да се основава на спогодба или договореност с въпросната държава или може да бъде прилагано на автономна основа.
2. Страна членка, която е страна по спогодба или договореност от рода на тези, посочени в параграф 1, независимо дали вече съществуващи или бъдещи, трябва да осигурява съответната възможност за други заинтересовани страни да преговарят относно присъединяването им към такава спогодба или друга договореност или да преговарят за подобни такива. Когато страна членка предоставя признаване на автономна основа, тя следва да осигури съответната възможност на всяка друга страна членка да докаже, че придобитите образование, опит, лицензи или сертификати, или спазените изисквания в тази друга страна членка би следвало да бъдат признати.

⁽¹⁾ Понятието „съответни международни организации“ се отнася до международни органи, членството в които е открито за съответните органи на поне на всички страни членки на СТО.

▼ B

3. Дадена страна членка не следва да предоставя признаване по начин, който при прилагането на неговите норми или критерии за разрешаване, лицензиране или сертифициране на доставчиците на услуги би представлявал средство за дискриминация между държавите или прикрито ограничение за търговията с услуги.
4. Всяка страна членка следва да:
 - а) нотифицира пред Съвета по търговията с услуги в срок от 12 месеца от датата на влизане в сила за нея на Споразумението за СТО съществуващите мерки за признаване и да заяви дали тези мерки се основават на спогодби или други договорености от рода на тези, посочени в параграф 1;
 - б) своевременно и предварително, колкото е възможно по-рано, да уведоми Съвета по търговията с услуги относно започването на преговори по спогодба или друга договореност от рода на тези, посочени в параграф 1, за да се осигури съответната възможност на всяка друга страна членка да заяви своя интерес за участие в преговорите, преди те да навлязат в съществена фаза;
 - в) незабавно да информира Съвета по търговията с услуги, когато приема нови мерки за признаване или съществено изменя съществуващите такива, и да заяви дали тези мерки се основават на споразумения или други договорености по смисъла на параграф 1.
5. Когато е уместно, признаването се основава на многостранно одобрени критерии. При подходящи случаи страните членки работят в сътрудничество със съответните междуправителствени и неправителствени организации за създаване и приемане на общи международни стандарти и критерии за признаване и общи международни стандарти за практикуване на търговията в областта на услугите и съответните професии.

*Член VIII***Монополи и изключителни доставчици на услуги**

1. Всяка страна членка следва да гарантира, че всеки монополен доставчик на услуги на нейна територия при предлагането на монополната услуга на съответния пазар не действа по начин, несъответстващ на задълженията на страната членка съгласно член II и на специфичните ѝ задължения.
2. Когато монополен доставчик от дадена страна членка се конкурира пряко или чрез свой филиал при предоставянето на услуга извън обсега на монополните му права и която е предмет на специфичните задължения на тази страна членка, страната членка следва да гарантира, че такъв доставчик не злоупотребява с монополното ѝ положение да действа на нейна територия по начин, несъвместим с такива задължения.
3. Съветът по търговията с услуги може, по молба на дадена страна членка, която има основание да смята, че монополен доставчик на услуга от която и да е друга страна членка действа по начин, несъответстващ на параграф 1 или параграф 2, да поиска страна членка, създаваща, поддържаща или упълномощаваща такъв доставчик, да предостави конкретна информация относно съответните операции.
4. Ако след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО дадена страна членка предостави монополни права относно доставката на услуги, обхванати от нейните специфични задължения, тази страна членка следва да нотифицира Съвета по търговията с услуги не по-късно от три месеца преди предвиденото прилагане на предоставените монополни права, и се прилагат разпоредбите на член XXI, параграф 2, 3 и 4.
5. Разпоредбите на този член се прилагат и към случаи на изключителни доставчици на услуги, когато дадена страна членка формално или действително а) упълномощава или създава малък брой доставчици на услуги и б) съществено препятства конкуренцията между тези доставчици на нейна територия.



Член IX

Бизнеспрактики

1. Страните членки признават, че определени бизнеспрактики на доставчици на услуги, различни от тези, попадащи под действието на член VIII, може да ограничават конкуренцията и по този начин да ограничат търговията с услуги.
2. Всяка страна членка следва, по молба на всяка друга страна членка, да започва консултации с оглед премахване на практиките, посочени в параграф 1. Страната членка, към която е отправена молбата, следва да осигурява пълното и добронамерено разглеждане на такава молба и да съдейства чрез предоставянето на обществено достъпна, нероверителна информация във връзка с обсъждания въпрос. Страната членка, към която е отправена молбата, осигурява и друга налична информация на страната членка, подала молбата съобразно своите закони и при условие че има сключена съответна спогодба за защитата на нейната поверителност със страната членка, подала молбата.

Член X

Извънредни защитни мерки

1. Следва да се проведат многостранни преговори по въпроса за извънредните защитни мерки, основани на принципа на недискриминация. Резултатите от такива преговори влизат в сила не по късно от три години след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО.
2. В периода преди влизане в сила на резултатите от преговорите, посочени в параграф 1, всяка страна членка може, независимо от разпоредбите на член XXI, параграф 1, да уведоми Съвета по търговията с услуги относно намерението си да измени или оттегли специфично задължение след период от една година след датата, на която задължението влиза в сила; при условие че страната членка представи пред Съвета причина, поради която изменението или оттеглянето не може да изчака изтичането на тригодишния период, предвиден в член XXI, параграф 1.
3. Прилагането на разпоредбите на параграф 2 се прекратява три години след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО.

Член XI

Плащания и трансфери

1. Освен при обстоятелствата, предвидени в член XII, страна членка по споразумението не следва да прилага ограничения върху международните трансфери и плащания за текущите сделки, свързани със специфичните ѝ задължения.
2. Нищо в това споразумение не засяга правата и задълженията на членовете на Международния валутен фонд съгласно разпоредбите на споразумението за Фонда, включително използването на разменните механизми, които са в съответствие с членовете на споразумението, при условие че дадена страна членка не налага ограничения върху трансакции на капитали в разрез със своите специфични задължения относно такива сделки, освен по член XII или по молба на Фонда.

Член XII

Ограничения, свързани със защитата на платежния баланс

1. В случай на значителни затруднения в платежния баланс и външни финансови трудности или заплахата от такива дадена страна членка може да приеме или запази ограничения върху търговията с услуги, за които е поела специфични задължения, включително върху плащания или трансфери по сделки, свързани с такива задължения. Признава се, че особенният натиск върху платежния баланс на дадена страна членка в процес на икономическо развитие или икономически преход може да породить необходимост от прилагането на ограничения, за да се гарантира, *inter alia*, поддържането на равнище на финансов резерв, съответстващо на изпълнението на програмата за икономическо развитие или икономически преход.

▼ B

2. Ограниченията, посочени в параграф 1, следва да:
- а) не позволяват дискриминация на едни страни членки спрямо други;
 - б) са съвместими с разпоредбите на Споразумението за Международния валутен фонд;
 - в) избягват ненужно накръняване на търговските, икономическите и финансовите интереси на всяка друга страна членка;
 - г) не надхвърлят ограниченията, необходими за справяне с обстоятелствата, посочени в параграф 1;
 - д) са временни и с подобряване на описаната в параграф 1 ситуация поетапно да отпаднат.
3. При определяне сферата на действие на подобни ограничения страните членки могат да дават приоритет на предлагането на услуги, които са от по-съществено значение за тяхната икономика или програми за развитие. Но такива ограничения не се приемат или поддържат с цел защитата на конкретен сектор на услугите.
4. Всички ограничения, приети или поддържани съгласно параграф 1, или промени в тях следва своевременно да бъдат нотифицирани пред Общия съвет.
5. а) Страните членки, прилагащи разпоредбите на настоящия член, следва незабавно да се консултират с Комитета по ограниченията, свързани с платежния баланс относно мерките, приети съгласно този член.
- б) Министерската конференция установява процедури ⁽¹⁾ за периодични консултации, с цел да се даде възможност да се направят при необходимост препоръки, които конференцията счита за уместни, към страната членка.
- в) Такива консултации следва да оценяват ситуацията по платежния баланс и приетите или поддържани ограничения съгласно този член, като вземат предвид, *inter alia*, фактори като:
- i) естеството и нивото на платежния баланс и външните финансови затруднения;
 - ii) външната икономическа и търговска среда на консултиращата страна членка;
 - iii) възможните алтернативни корективни мерки.
- г) Консултациите се занимават със спазването на всякакви ограничения в параграф 2, в частност с поетапното отпадане на ограниченията, съобразно параграф 2, буква д).
- д) При подобни консултации следва да се приемат всички констатации за статистически и други факти, представени от Международния валутен фонд, отнасящи се до валутен обмен, парични резерви и платежен баланс, и заключенията трябва да се основават на оценката на Фонда за платежния баланс и външната финансова ситуация на консултиращата страна членка.
6. Ако страна членка, която не е член на Международния валутен фонд, желае да прилага разпоредбите на настоящия член, Министерската конференция установява процедура за разглеждане, както и всички останали необходими процедури.

*Член XIII***Държавни поръчки**

1. Членове II, XVI и XVII не се прилагат относно закони, наредби или изисквания, уреждащи доставките от правителствени агенции на услуги, закупени за целите на правителството, а не за търговска препродажба или с оглед използването им в предоставянето на услуги за търговска продажба.

⁽¹⁾ Подразбира се, че процедурите по параграф 5 са същите, като тези по ГАТТ (1994).

▼ **B**

2. В срок от две години след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО се провеждат многостранни преговори по държавните поръчки в областта на услугите съгласно това споразумение.

*Член XIV***Общи изключения**

В зависимост от изискването подобни мерки да не се прилагат по начин, който би представлявал средство за произволна или неоправдана дискриминация между страни, в които сходните условия доминират, или прикрито ограничение върху търговията с услуги, нищо в това споразумение не препятства страните членки да приемат или прилагат мерки:

- a) необходими за опазване на обществения морал или за поддържане на обществения ред ⁽¹⁾;
- б) необходими за опазването на живота или здравето на хората, животните или растенията;
- в) необходими, за да се осигури съответствието със законите или наредбите, които не са в противоречие с разпоредбите на това споразумение, включително онези, отнасящи се до:
 - i) предпазването от измамни практики или преодоляването на ефекта от неизпълнение на задължение при договори за услуги;
 - ii) защита на правата на личността при обработката и разпространението на лични данни и защита на поверителността на личните документи и сметки;
 - iii) безопасността;
- г) противоречащи на член XVII, при условие че разликата в третирането има за цел да гарантира справедливото или ефективно ⁽²⁾ налагане или събиране на преки данъци във връзка с услугите или от доставчиците на услуги от други страни членки;
- д) противоречащи на член II, при условие че разликата в третирането е резултат от спогодба за избягване на двойното данъчно облагане във всяко друго международно споразумение или договореност, чрез които е обвързана страната членка.

⁽¹⁾ Изключение относно обществения ред може да се търси само когато е отправена действителна и достатъчно голяма заплаха към един от основните интереси на обществото.

⁽²⁾ Мерките, целящи да гарантират справедливо или ефективно налагане или събиране на преки данъци, включват мерки, предприети от дадена страна съгласно нейната данъчна система, които:

- i) се прилагат относно доставчици на услуги, които не са местни граждани, в признаване на факта, че данъчното задължение на чуждите граждани се определя във връзка с облагаемите единици, произхождащи от или разположени на територията на страната, или
- ii) се прилагат относно лица, които не са местни граждани, за да гарантират налагането или събирането на данъци на територията на страната, или
- iii) се прилагат относно лица, които не са или са местни граждани, за да се предотврати анулиране на или избягване от данъчно задължение, включително мерки за съответствие, или
- iv) се прилагат относно потребители на услуги, предоставяни на или от територията на друга страна, за да се гарантира налагането или събирането на данъци от такива потребители, произтичащи от източници на територията на страната, или
- v) разграничават доставчици на услуги, подлежащи на облагане въз основа на облагаеми единици в световен мащаб от други доставчици на услуги, и признават разликата в естеството на данъчната база между тях, или
- vi) определят, насочват или разпределят доход, печалба, приход, загуба, удържа или кредит на местни лица или клонове или между свързани лица или клонове на едно и също лице, за да защитят данъчната база на страната.

Данъчните термини и понятия в член XIV, буква г) и в тази бележка се определят според данъчните дефиниции и понятия или еквивалентни дефиниции и понятия, съобразно вътрешното законодателство на страната членка, предприемаща мярката.



Член XIVa

Изключения във връзка със сигурността

1. Нищо в това споразумение не следва да се тълкува така, че:
 - а) да изисква от която и да било страна членка да предоставя информация, разкриването на която тя счита за противоречащо на основните ѝ интереси за сигурност, или
 - б) да препятства дадена страна членка да предприеме действие, което тя счита за необходимо за защитата на основните ѝ интереси за сигурност:
 - i) отнасящи се до предоставянето на услуги, извършвано пряко или косвено, с цел снабдяване с продоволствие на военно учреждение;
 - ii) отнасящи се до материали, свързани с ядрения разпад или ядрения синтез, или материалите, от които те се извличат;
 - iii) приети по време на война или друго извънредно положение в международните отношения, или
 - в) да препятства дадена страна членка от предприемането на действие в изпълнение на нейните задължения съгласно Хартата на ООН за поддържане на международния мир и сигурност.
2. Съветът по търговията се уведомява най-подробно относно мерките, предприемани съгласно параграф 1, буква б) и параграф 1, буква в), както и относно тяхното прекратяване.

Член XV

Субсидии

1. Страните членки признават, че при определени обстоятелства субсидиите могат да имат нарушаващи търговията с услуги ефекти. Страните членки следва да започват преговори с оглед разработване на необходимите многостранни санкции за избягването на такъв деформиращ търговията ефект⁽¹⁾. Преговорите засягат също и обосноваността на изравнителни процедури. Такива преговори признават ролята на субсидиите във връзка с програмите за развитие на развиващите се страни и да имат предвид нуждите на страните членки и особено на развиващите се страни членки от приспособяване в тази област. За целите на такива преговори страните членки обменят информация относно всички субсидии, свързани с търговията с услуги, които те предоставят на местните доставчици на услуги.
2. Всяка страна членка, която счита, че е неблагоприятно засегната от субсидия на друга страна членка, може да поиска консултации с тази страна членка по тези въпроси. Такива молби се разглеждат с необходимото внимание.

ЧАСТ III

СПЕЦИФИЧНИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ

Член XVI

Достъп до пазара

1. Във връзка с достъпа до пазара чрез начините на предоставяне, определени в член I, всяка страна членка предоставя на услугите и доставчиците на услуги от всяка друга страна членка третиране, не по-малко благоприятно от предвиденото съгласно реда, ограниченията и условията, договорени и посочени в нейния списък⁽²⁾.

⁽¹⁾ Бъдеща работна програма следва да определи как и във какъв период от време ще се проведат преговори за такива многостранни правила.

⁽²⁾ Ако дадена страна членка поема задължение за пазарен достъп относно услуга по начин на предоставяне, споменат в член I, параграф 2, буква а), и ако трансграничното движение на капитали е основна част от самата услуга, тази страна се задължава да даде съгласието си за такова движение на капитали. Ако дадена страна поема задължение за пазарен достъп относно услуга по режима на предлагане, споменат в член I, параграф 2, буква в), тя се задължава да даде съгласието си за съответните трансфери на капитал на нейна територия.

▼ B

2. В сектори, където са поети задължения по достъпа до пазара, мерките, които дадена страна членка не трябва да поддържа или приема нито на част от, нито на цялата си територия, освен ако в списъка ѝ не е посочено друго, са определени като:
- а) ограничения на броя на доставчиците на услуги, независимо дали под формата на количествени квоти, монополи, изключителни доставчици на услуги или на изискванията на тест за икономическа необходимост;
 - б) ограничения на общата стойност на сделките с услуги или активи под формата на количествени квоти или на изискването на тест за икономическа необходимост;
 - в) ограничения на общия брой на операции в областта на услугите или на общото количество на произведените услуги, във вид на определени количествени бройки под формата на квоти или изискването за тест за икономическа необходимост ⁽¹⁾;
 - г) ограничения на общия брой на физическите лица, които могат да бъдат заети в конкретен сектор на услугите или които доставчик на услуги може да наема и които са необходими за и непосредствено свързани с предлагането на конкретна услуга под формата на количествени квоти или на тест за икономическа необходимост;
 - д) мерки, които ограничават или изискват определен вид юридическо лице или съвместно предприятие, чрез което доставчик на услуги да може да предлага дадена услуга, и
 - е) ограничения за участието на чужд капитал от гледна точка на лимита на максималния размер на чуждестранно акционерно участие или общата стойност на отделните или съвкупни чужди инвестиции.

*Член XVII***Национално третиране**

1. Всяка страна членка следва да предоставя на услугите и на доставчиците на услуги от всяка друга страна членка в секторите, вписани в нейния списък и при отчитане на условията и ограниченията, предвидени в него, третиране не по-малко благоприятно за всички мерки, засягащи предлагането на услуги, от предоставеното на собствените ѝ подобни услуги и доставчици на услуги ⁽²⁾.
2. Страна членка може да отговори на изискванията на параграф 1 чрез предоставяне на услугите и на доставчиците на услуги на всяка друга страна членка на третиране, формално идентично или формално различно от предоставеното третиране на собствените ѝ подобни стоки и услуги.
3. Формално идентично или формално различно третиране се счита като по-малко благоприятно, ако променя условията за конкуренция в полза на услуги и доставчици на услуги от страна членка в сравнение с подобни услуги или доставчици на услуги от всяка друга страна членка.

*Член XVIII***Допълнителни задължения**

Страните членки могат да договорят задължения във връзка с мерките, засягащи търговията с услуги, неподлежащи на включване в списъка съгласно членове XVI или XVII, включително тези относно въпроси на квалификацията, стандартите или лицензирането. Такива задължения се вписват в списъка на дадена страна членка.

⁽¹⁾ Параграф 2, буква в) не обхваща мерките на дадена страна, които ограничават вложените средства за предоставяне на услуги.

⁽²⁾ Специфични задължения, поети по този член, не могат да се тълкуват по начин, който изисква дадена страна да компенсира присъщи конкурентни недостатъци, произтичащи от чуждото естество на съответните услуги или доставчици на услуги.



ЧАСТ IV

ПРОГРЕСИВНА ЛИБЕРАЛИЗАЦИЯ

Член XIX

Договаряне на специфични задължения

1. Следвайки целите на това споразумение, страните членки следва да започнат последователни кръгове преговори с начало не по-късно от пет години след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО и след това периодично провеждани с оглед достигането на все по-високо ниво на либерализация. Такива преговори са насочени към намаляване или премахване на отрицателния ефект на мерките върху търговията с услуги като средство за осигуряване на ефективен достъп до пазара. Този процес следва да започне, за да се стимулира заинтересоваността на всички участници на взаимно изгодна основа и за да се гарантира баланс на правата и задълженията като цяло.

2. Процесът на либерализация следва да се осъществява при нужното зачитане на целите на националната политика и на нивото на развитие на отделните страни членки както като цяло, така и по отделни сектори. Следва да се осигури подходяща гъвкавост за отделни развиващи се страни членки относно отварянето на по-малко сектори, либерализирането на по-малко видове сделки, постепенното разширяване на достъпа до пазара в съответствие със състоянието на тяхното развитие и при осигуряването на достъп до техните пазари за чужди доставчици на услуги, свързване на този достъп с условия, насочени към постигането на целите, посочени в член IV.

3. За всеки кръг следва да се установят указания и процедури за водене на преговорите. За целите на създаването на такива указания Съветът по търговията с услуги извършва оценка на търговията с услуги като цяло и по отделни сектори във връзка с целите на това споразумение, включително изложените в член IV, параграф 1. Указанията за водене на преговори определят варианти за подхода на либерализация, самостоятелно предприет от страните членки след предшестващите преговори, както и за специално третиране на най-слабо развитите страни членки съгласно разпоредбите на член IV, параграф 3.

4. Процесът на прогресивна либерализация се придвижва напред във всеки такъв кръг чрез двустранни, плурилатерални или многостранни преговори, насочени към повишаване на общото равнище на специфичните задължения, поети от страните членки съгласно това споразумение.

Член XX

Списъци със специфични задължения

1. Всяка страна членка представя в списък специфичните задължения, които поема съгласно част III от това споразумение. За секторите, за които са поети такива задължения, всеки списък посочва:

- а) условия, ограничения и обстоятелства за достъп до пазара;
- б) условия и ограничения за национално третиране;
- в) гаранции във връзка с допълнителни задължения;
- г) хронологичен график за изпълнение на тези задължения, когато е необходимо, и
- д) датата на влизане в сила на тези задължения.

2. Несъвместимите както с член XVI, така и с член XVII мерки се вписват в колоната, отнасяща се до член XVI. В такъв случай се счита, че вписването предоставя условия или ограничения и съгласно член XVII.

3. Списъците със специфични задължения се прилагат към това споразумение и са неразделна част от него.

▼ B*Член XXI***Изменения на списъците**

1. а) Страна членка (наричана в този член „променящата страна членка“) може да измени или оттегли всяко задължение от своя списък по всяко време след изтичането на три години от датата на влизане в сила на това задължение в съответствие с разпоредбите на настоящия член.

б) Променящата страна членка следва да нотифицира Съвета по търговията с услуги относно своето намерение да измени или оттегли задължение съгласно този член не по-късно от три месеца преди предвидената дата за осъществяване на изменението или оттеглянето.
2. а) По молба на всяка страна членка, чиито ползи съгласно това споразумение могат да бъдат засегнати от предложено изменение или оттегляне (наричана в този член „засегната страна членка“), нотифицирано съгласно параграф 1, буква б), променящата страна членка започва преговори с оглед постигането на споразумение за всички необходими компенсирани изменения. В такива преговори и споразумения участващите страни членки се стремят да запазят общо ниво на взаимно изгодни задължения, благоприятстващо търговията в степен, не по-малка от предвидената в списъците със специфични задължения преди провеждането на подобни преговори.

б) Компенсирани изменения се правят въз основа на принципа на „най-облагодетелствана нация“.
3. а) Ако преди края на срока, предвиден за преговори, не бъде постигнато споразумение между променящата и засегнатата страни членки, засегнатата страна членка може да постави въпроса пред арбитраж. Всяка засегната страна членка, която желае да наложи прилагането на правото си на обезщетение, трябва да участва в арбитража.

б) Ако нито една засегната страна членка не е поискала арбитраж, променящата страна членка може да осъществи предложеното изменение или оттегляне.
4. а) Променящата страна членка не може да изменя или оттегля своите задължения, докато не уреди компенсирани изменения в съответствие със заключенията на арбитража.

б) Ако променящата страна членка осъществи предложеното изменение или оттегляне, без да се съобразява със заключенията на арбитража, всяка засегната страна членка, участвала в арбитража, може да измени или оттегли съществени, равностойни ползи съгласно тези заключения. Независимо от член II, подобно изменение или оттегляне може да се извърши единствено относно променящата страна членка.
5. Съветът по търговията с услуги установява процедури за коригиране или изменение на списъците. Всяка страна членка, изменила или оттеглила включените в списъка задължения съгласно настоящия член, изменя своя списък съобразно тези процедури.



ЧАСТ V

ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

*Член XXII***Консултации**

1. Всяка страна членка с разбиране обръща внимание на и осигурява съответната възможност за консултации във връзка с направени от друга страна членка изявления относно въпроси, засягащи действието на това споразумение. Относно такива консултации се прилага Договореността относно правилата и процедурите за уреждане на спорове (ДППУС).
2. Съветът по търговията с услуги или Органът за уреждане на спорове (ОУС) може по молба на дадена страна членка да проведе консултации с всяка друга страна членка или страни членки по всеки въпрос, за който не е било възможно намирането на задоволително решение посредством консултации съгласно параграф 1.
3. Някоя страна членка не може да се позовава на член XVII, нито на този член, нито на член XXIII относно мярка на друга страна членка, която попада в обхвата на международна спогодба между тях за избягване на двойното данъчно облагане. В случай на разногласие между страните членки по въпроса дали дадена мярка попада в обхвата на такава спогодба между тях, всяка страна членка може да постави въпроса пред Съвета по търговията с услуги⁽¹⁾. Съветът по търговията с услуги поставя въпроса на арбитраж. Решението на арбитража е окончателно и задължително за всички страни членки.

*Член XXIII***Уреждане на спорове и влизане в сила**

1. Ако страна членка има основание да счита, че друга страна членка не изпълнява задълженията си или специфичните си задължения по това споразумение, тя може с оглед на постигането на взаимно удовлетворяващо решение на въпроса да се позове на ДППУС.
2. Ако ОУС реши, че обстоятелствата са достатъчно сериозни, за да оправдае подобно действие, той може да упълномощи дадена страна членка или страните членки да прекратят изпълнението на задълженията и специфичните задължения относно всяка друга страна членка или страните членки в съответствие с член 22 от ДППУС.
3. Ако дадена страна членка реши, че някаква полза за нея, основателно очаквана поради дадено специфично задължение на друга страна членка съгласно част III от това споразумение, е била анулирана или накрънена в резултат от прилагането на мярка, която не противоречи на разпоредбите на това споразумение, тя може да се обърне към ДППУС. Ако ОУС реши, че мярката е анулирала или накрънила такава полза, засегнатата страна членка има право на взаимно удовлетворяващо уреждане въз основа на член XXI, параграф 2, което може да включва изменението или оттеглянето на мярката. В случай на невъзможност да се постигне съгласие между засегнатите страни членки, се прилага член 22 от ДППУС.

*Член XXIV***Съвет по търговията с услуги**

1. Съветът по търговията с услуги изпълнява такива функции, каквито са му възложени, за да улесни действието на това споразумение и да способства за осъществяването на неговите цели. Съветът може да създаде такива спомагателни органи, каквито счита за необходими за ефективното изпълнение на неговите функции.

⁽¹⁾ Относно договореностите за избягване на двойното данъчно облагане, съществуващи към датата на влизане в сила на Споразумението за СТО, такъв въпрос може да бъде поставен пред Съвета по търговията с услуги само със съгласието на двете страни по такава договореност.

▼ B

2. Съветът и — освен ако Съветът не е решил друго — неговите спомагателни органи са отворени за участие на представители от всички страни членки.
3. Председателят на Съвета се избира от страните членки.

*Член XXV***Техническо сътрудничество**

1. Доставчици на услуги от страните членки, които се нуждаят от такава помощ, следва да имат достъп до услугите на центровете за контакти, посочени в член IV, параграф 2.
2. Техническата помощ за развиващите се страни се осигурява на многостранно равнище от Секретариата и се разрешава от Съвета по търговията с услуги.

*Член XXVI***Връзки с други международни организации**

Общият съвет осъществява консултации и сътрудничество с Организацията на обединените нации и специализираните ѝ агенции, както и с други междуправителствени организации, занимаващи се с услуги.

ЧАСТ VI

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ*Член XXVII***Отказ на ползи**

Дадена страна членка може да откаже ползи, произтичащи от това споразумение:

- а) за предоставянето на услуга, ако установи, че услугата се предоставя от или на територията на държава, която не е страна членка, или се предоставя на страна членка, за която отказващата страна членка не прилага Споразумението за СТО;
- б) при предоставяне на морски транспортни услуги, ако установи, че услугите се предоставят:
 - i) чрез плавателен съд, регистриран съгласно законите на държава, която не е страна членка или е страна членка, относно която отказващата страна членка не прилага Споразумението за СТО, и
 - ii) от лице, което експлоатира и/или използва изцяло или частично плавателен съд на държава, която не е страна членка по споразумението или е страна членка, за която отказващата страна членка не прилага Споразумението за СТО;
- в) на доставчика на услуги, който е юридическо лице, ако установи, че този доставчик не е от друга страна членка или че е доставчик от страна членка, за която отказващата страна членка не прилага Споразумението за СТО.

*Член XXVIII***Определения**

За целите на това споразумение:

- а) „мярка“ означава всяка мярка на дадена страна членка, независимо дали във вид на закон, наредба, разпоредба, процедура, решение, административно действие или в каквато и да било друга форма;
- б) „предоставяне на услуга“ включва производство, дистрибуция, маркетинг, продажба и доставка на услуга;

▼ **B**

- в) „мерки на страните членки, засягащи търговията с услуги“ включва мерки относно:
- i) покупката, заплащането или потреблението на услуга;
 - ii) достъпът до и потреблението на услуги във връзка с предоставянето на такива, които тези страни членки следва да предлагат на обществеността като цяло;
 - iii) присъствието, включително търговското присъствие на лица от страна членка с цел предлагане на услуги на територията на друга страна членка;
- г) „търговско присъствие“ означава всеки вид стопански или професионално учредена единица, включително чрез:
- i) създаване, придобиване или поддържане на юридическо лице, или
 - ii) създаване или поддържане на филиал или представителство
- на територията на дадена страна членка за целите на предлагането на услуга;
- д) „сектор“ в услугите означава:
- i) специфично задължение по отношение на един или повече, или всички подсектори на този вид услуга, както са посочени в списъка на страната членка;
 - ii) в друг случай целият съответен сектор от услуги, включително всички негови подсектори;
- е) „услуга на друга страна членка“ означава услуга, която се предоставя:
- i) от или на територията на тази друга страна членка или в случай на морски транспорт чрез плавателен съд, регистриран съгласно законите на тази друга страна членка, или от лице от тази друга страна членка, което предлага услугата чрез експлоатация на плавателен съд и/или неговото използване в цялост или на част от него, или
 - ii) в случай на предлагане на услуга чрез търговско присъствие или чрез присъствието на физически лица от доставчик на услуга от тази друга страна членка;
- ж) „доставчик на услуга“ означава всяко лице, което предоставя услуга ⁽¹⁾;
- з) „монополен доставчик на услуга“ означава всяко лице, обществено или частно, което на съответния пазар на територията на дадена страна членка е упълномощено или формално или действително е учредено от страна членка като единствен доставчик на тази услуга;
- и) „потребител на услуга“ означава всяко лице, което получава или използва услуга;
- к) „лице“ означава всяко физическо или юридическо лице;
- л) „физическо лице на друга страна членка“ означава физическо лице, което пребивава постоянно на територията на тази друга страна членка или всяка друга страна членка и което съгласно законодателството на тази друга страна членка:
- i) е гражданин на тази друга страна членка или
 - ii) има право на постоянно пребиваване в тази друга страна членка, в случай че това е страна членка, която:
 1. няма гражданство или

⁽¹⁾ Когато услугата не се предоставя директно от юридическо лице, а чрез друга форма на търговско присъствие, като клон или представителство, на доставчика на услуги (т.е. юридическото лице), независимо от формата на присъствието му, трябва да се предостави третиране съгласно разпоредбите за доставчиците на услуги в споразумението. Това третиране се разширява относно присъствието, чрез което се предлага услугата, и не е необходимо да се разширява във връзка с някаква друга част от доставчика извън територията, на която се предоставя услугата.

▼ B

2. предоставя на лицата, пребиваващи постоянно в нея, по същество същия статут, както и на своите граждани относно мерките, засягащи търговията с услуги, както е нотифицирано при присъединяването към или приемането на Споразумението за СТО, при условие че никоя страна членка не е задължена да предоставя на такива лица със статут на постоянно пребиваване третиране, по-благоприятно от това, което би предоставила споменатата друга страна членка на такива лица със статут на постоянно пребиваване. Такава нотификация следва да включва гаранция за поемане на същите отговорности по отношение на тези лица със статут на постоянно пребиваване в съответствие с нейните закони и разпоредби, каквито друга страна членка има за своите граждани;
- м) „юридическо лице“ означава всяка юридическа единица, надлежно учредена или по друг начин организирана съгласно приложимото законодателство с цел печалба или с друга цел, частна или държавна собственост, включително всяка корпорация, обединение, съдружие, съвместно предприятие, еднолично предприятие или сдружение;
- н) „юридическо лице на друга страна членка“ означава юридическо лице, което е или:
- i) учредено или организирано по друг начин съгласно законите на тази друга страна членка и се занимава със съществена стопанска дейност на територията на тази друга страна членка или всяка друга страна членка, или
 - ii) в случай на предлагане на услуга чрез търговско присъствие, собственост на или контролирано от:
 1. физически лица на тази страна членка или
 2. юридически лица на тази друга страна членка, определени в точка i);
- (о) юридическо лице е:
- i) „собственост“ на лица от дадена страна членка, ако повече от 50 % от дяловия капитал в него се притежава от лица на тази страна членка;
 - ii) „контролирано“ от лица на дадена страна членка, ако тези лица имат правомощия да назначават мнозинството от неговите директори или по друг начин юридически да управляват дейността му;
 - iii) „свързано“ с друго лице, когато контролира или е контролирано от това друго лице; и когато то или другото лице са едновременно контролирани от едно и също лице;
- п) „преки данъци“ включва всички данъци върху общия доход, върху общия капитал или върху елементи от дохода или от капитала, включително данъците върху приходи от отчуждаване на собственост, данъците върху недвижимо имущество, наследство, дарения и данъците върху общата сума на заплатите, плащани от предприятията, както и данъците върху нарастването на пазарната стойност на капитала.

*Член XXIX***Приложения**

Приложенията към това споразумение са неразделна част от споразумението.



Приложение относно изключенията от член II

ОБХВАТ

1. Това приложение уточнява условията, при които дадена страна членка при влизането в сила на това споразумение се освобождава от задълженията ѝ по член II, параграф 1.
2. Всякакви нови изключения, за които се подава молба след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО, се уреждат съгласно член IX, параграф 3 от това споразумение.

Преглед

3. Съветът по търговията с услуги следва да прави преглед на всички изключения, предоставени за период, по-дълъг от пет години. Първият такъв преглед се извършва не по-късно от пет години след влизането в сила на Споразумението за СТО.
4. При провеждането на прегледа Съветът по търговията с услуги следва да:
 - а) проверява дали условията, породили нуждата от такова изключение, все още преобладават и
 - б) определя датата на следващия преглед.

Прекратяване

5. Освобождаването на дадена страна членка от нейните задължения съгласно член II, параграф 1 от Споразумението за конкретна мярка се прекратява на датата, предвидена в изключението.
6. По принцип периодът на такива изключения не следва да надхвърля 10 години. При всички случаи те са предмет на договаряне в следващите кръгове преговори по либерализиране на търговията.
7. Страна членка уведомява Съвета по търговията с услуги при прекратяване на периода на действие на изключението, че несъответстващата мярка е приведена в съответствие с член II, параграф 1 от споразумението.

Списъци на изключенията от член II

[Договорените списъци на изключенията съгласно член II, параграф 2 се явяват част от това приложение към договора по Споразумението за СТО.]

▼ B*Приложение относно движението на физически лица, предоставящи услуги съгласно споразумението*

1. Това приложение се прилага относно мерките, засягащи физически лица, които са доставчици на услуги от дадена страна членка, и физически лица от страна членка, които са наети от доставчик на услуги от страна членка във връзка с предоставянето на услуги.
2. Споразумението не се прилага към мерки, засягащи физическите лица, търсещи достъп до пазара на труда на дадена страна членка, нито трябва да се прилага относно мерките, засягащи гражданството, пребиваването или трудовата заетост на постоянна основа.
3. В съответствие с части III и IV от споразумението страните членки могат да договарят специфични задължения относно движението на всички категории физически лица, предоставящи услуги съгласно споразумението. Физически лица, засегнати от специфично задължение, трябва да имат възможност да предлагат услугата съгласно условията на задължението.
4. Споразумението не ограничава страна членка да прилага мерки за регулиране на влизането на физически лица в нея или временното им пребиваване на нейна територия, включително мерките, необходими да опазват целостта на нейните граници и да гарантират нормалното придвижване през тях на физически лица, при условие че подобни мерки не се прилагат по такъв начин, който да унищожи или увреди ползите за всяка страна членка според условията на специфично задължение ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Единствено фактът, че за физически лица на определени страни се изисква входна виза, а за такива на други страни — не, не следва да се разглежда като анулиращ или накърняващ ползи, произтичащи от специфично задължение.



Приложение относно услуги, свързани с въздушния транспорт

1. Това приложение се прилага относно мерките, засягащи търговията с услуги, свързани с въздушния транспорт, независимо дали са включени, или не в списъците, както и спомагателни услуги. Потвърждава се, че всяко специфично задължение или ангажимент, поети съгласно това споразумение, не следва да намаляват или засягат задълженията на дадена страна членка по двустранни или многостранни споразумения, които са действащи към датата на влизане в сила на Споразумението за СТО.
2. Споразумението, включително неговите процедури за уреждането на спорове, не следва да се прилага относно мерки, засягащи:
 - а) правата, свързани с въздушното движение, независимо по какъв начин са предоставени, или
 - б) услуги, непосредствено отнасящи се към упражняването на права, свързани с движението,освен както е предвидено съгласно параграф 3 от това приложение.
3. Споразумението трябва да се прилага относно мерки, засягащи:
 - а) услугите, свързани с ремонта и поддръжката на въздухоплавателни средства;
 - б) продажбата и маркетинга на услуги, свързани с въздушния транспорт;
 - в) услугите, свързани с компютърните системи за резервация (CRS).
4. Процедурите за уреждането на спорове в споразумението могат да се използват, само когато задължения или специфични задължения са поети от засегнатите страни и когато процедурите за уреждането на спорове по двустранни и многостранни споразумения или договорености са били изчерпани.
5. Съветът по търговията с услуги периодично и най-малко на всеки 5 години следва да прави преглед на развитието в сектора на въздушния транспорт и действието на това приложение с оглед на възможното бъдещо прилагане на споразумението в този сектор.
6. Определения:
 - а) „Услуги, свързани с ремонта и поддръжката на въздухоплавателните средства“ означава такива дейности, предприети във връзка с въздухоплавателно средство или част от него, докато то е извадено от експлоатация и не включва така нареченото „поддържане на линия“.
 - б) „Продажба и маркетинг на услугите, свързани с въздушния транспорт“ означава възможностите на съответния въздушен превозвач да продава и предлага свободно на пазара своите въздушни транспортни услуги, включително всички аспекти на маркетинга като проучване на пазара, реклама и разпространение. Тези дейности не включват ценообразуването на въздушните транспортни услуги, нито приложимите условия.
 - в) „Услугите, свързани с компютърните системи за резервация (CRS)“ означава услугите, предоставяни чрез компютризирани системи, които съдържат информация за разписанията на въздушните превозвачи, наличност, такси и правила за събиране на таксите, чрез които могат да се правят резервации или да се издават билети.
 - г) „Права, свързани с движението“ означава правото за извършване на услугите, включени или не в списъка, и/или за превоз на пътници, товари и поща срещу възнаграждение или наем от, до, в границите на или над територията на дадена страна членка, включително обслужваните пунктове, маршрутите, които ще бъдат експлоатирани, вида на превоза, капацитета, който следва да бъде осигурен, тарифите, по които следва да се плаща, и техните условия и критериите за определяне на авиокомпаниите, включително такива критерии като регистрационен номер, собственост и контрол.



Приложение относно финансовите услуги

1. Обхват и определение

- а) Това приложение се прилага относно мерките, засягащи предоставянето на финансови услуги. Споменаването на предоставяне на финансови услуги в това приложение означава предоставяне на услуга според определението в член I, параграф 2 от споразумението.
- б) За целите на член I, параграф 3, буква б) от споразумението „услуги, предоставяни в процеса на упражняване на държавна власт“ означава следното:
 - i) дейности, извършвани от централна банка или монетарна институция, или от друг държавен орган за целите на осъществяване на монетарна или свързана с валутния курс политика;
 - ii) дейности, представляващи част от основаваща се на закона система за социално осигуряване и държавни пенсионни планове, и
 - iii) други дейности, извършвани от държавни органи за сметка на или с гаранцията, или с използването на финансовите ресурси на правителството.
- в) За целите на член I, параграф 3, буква б) от споразумението, ако дадена страна членка разрешава някоя от дейностите, посочени в буква б), точка ii) или буква б), точка iii) от тази алинея, да бъде извършвана от нейните доставчици на финансови услуги в конкуренция с държавен орган или доставчик на финансови услуги, „услуги“ следва да включва такива дейности.
- г) Член I, параграф 3, буква в) от споразумението не следва да се прилага относно услуги от обхвата на това приложение.

2. Вътрешни разпоредби

- а) Независимо от другите разпоредби на споразумението дадена страна членка няма да бъде препятствана да предприема мерки от съображение за предпазливост, включително за защита на инвеститорите, вложителите, притежателите на полици или лица, на които доставчикът на финансови услуги дължи негарантиран заем, или с цел да гарантират целостта и стабилността на финансовата система. Когато такива мерки не съответстват на разпоредбите на споразумението, те не трябва да бъдат използвани като средство за изпълнение на задълженията или ангажиментите на страните членки по това споразумение.
- б) Нищо в споразумението не следва да се тълкува като изискване дадена страна членка да разкрие информация, свързана с делата и сметките на отделен потребител, или някаква поверителна или свързана със собствеността информация, която е на разположение на държавните органи.

3. Признаване

- а) Страна членка може да признае предпазна мярка, въведена от всяка друга държава при определянето на начина на прилагане на мерките на страната членка във връзка с финансовите услуги. Такова признаване, което може да се постигне чрез хармонизиране или по друг начин, може да се основава на спогодба или договореност със съответната държава или може да е предоставено на автономна основа.
- б) Страна членка, която е страна членка по подобна спогодба или договореност, посочени в буква а), независимо дали предстояща или съществуваща, се задължава да осигурява съответна възможност на други заинтересовани страни членки да преговарят за присъединяването си към такива спогодби или договорености, или да договорят сравними такива с нея при обстоятелства, осигуряващи еквивалентна нормативна уредба, надзор, изпълнението на подобна нормативна уредба и ако е подходящо, процедури относно обмена на информация между страните членки по спогодбата или договореността. Когато дадена страна членка предостави на автономна основа признаване, тя осигурява съответната възможност за всяка друга страна членка да докаже, че такива обстоятелства съществуват.

▼ В

- в) Когато страна членка възнамерява да признае определени предпазни мерки на друга държава, не се прилага член VII, параграф 4, буква б).

4. Уреждане на спорове

Групата на съдебните заседатели за уреждането на спорове по проблеми, свързани с предпазни и други финансови въпроси, следва да има необходимата квалификация, съответстваща на конкретната финансова услуга, която се явява предмет на спора.

5. Определения

За целите на това приложение:

- а) Финансова услуга е всяка услуга от финансово естество, предлагана от доставчик на финансови услуги от дадена страна членка. Финансовите услуги включват всички застрахователни и свързаните със застраховането услуги и всички банкови и други финансови услуги (с изключение на застрахователните). Финансовите услуги включват следните дейности:

Застрахователни и свързани със застраховането услуги

- i) Пряко застраховане (включително съвместното застраховане):

А) „живот“;

Б) „не-живот“.

- ii) Презастраховане и ретроцесия;

- iii) Застрахователно посредничество като брокерство и агентство;

- iv) Спомагателни на застраховането услуги, такива като консултации, актюерски услуги, оценка на риска и услуги по решаване на искове.

Банкови и други финансови услуги (с изключение на застрахователните)

- v) Приемане на депозити и други подлежащи на обществени фондове;

- vi) Предоставяне на заеми от всички видове, включително потребителски кредит, ипотечен заем, факторинг и финансиране на търговски сделки;

- vii) Финансов лизинг;

- viii) Всички услуги по плащания и парични преводи, включително кредитни, разплащателни и дебитни карти, пътнически чекове и платежни нареждания;

- ix) Гаранции и задължения;

- x) Търговия за собствена сметка или за сметка на клиенти, независимо дали на обменния пазар или на извънборсовия пазар или по друг начин, със следното:

А) инструменти на паричния пазар (включително чекове, полици, депозитни удостоверения);

Б) обмен на чужда валута;

В) производни продукти, включително, но не само фючърси и опции;

Г) инструменти на валутния курс и лихвения процент, включително продукти като суапови споразумения и споразумения за форуърд курсове;

▼ B

- Д) прехвърляеми ценни книжа;
 - Е) други платими на предъявителя инструменти и финансови активи, включително авоари в злато.
- xi) Участие в емитирането на всички видове ценни книжа, включително подписване и назначаване като агенти (независимо дали държавно или частно) и предоставяне на услуги, свързани с такива емисии;
 - xii) Брокерство с пари;
 - xiii) Управление на активи като управление на пари в брой и портфолио, всички форми на управление на групови инвестиции, управление на пенсионни фондове, попечителство, услуги по съхранението и пълномощията;
 - xiv) Услуги, свързани с прехвърляне на собственост и клиринг на финансови активи, включително ценни книжа, производни продукти и други подлежащи на покупко-продажба или преотстъпване инструменти;
 - xv) Осигуряване и предаване на финансова информация и обработка на финансови данни и свързани с това програмни продукти от доставчици на други финансови услуги;
 - xvi) Консултантски, посреднически и други спомагателни финансови услуги по всички дейности, включени в точки v)–xv), включително кредитни референции и анализи, проучвания на инвестиции и портфолио и консултации относно тях, както и консултации във връзка с придобиването и с корпоративното реструктуриране и стратегия.
- б) Доставчик на финансова услуга означава всяко физическо или юридическо лице от дадена страна членка, желаещо да предлага или предлагашо финансови услуги, но понятието „доставчик на финансова услуга“ не включва държавен орган.
- в) „Държавен орган“ означава:
- i) правителство, централна банка или монетарна институция на дадена страна членка или орган, собственост на или контролиран от страна членка, който основно е ангажиран с изпълнението на управленски функции или дейности с управленска цел, без да включва органи, заети по принцип с предлагането на финансови услуги при търговски условия, или
 - ii) частна организация, изпълняваща функции, обичайно изпълнявани от централна банка или монетарна институция, в момента на упражняване на тези функции.

▼B*Второ приложение относно финансовите услуги*

1. Независимо от член II от споразумението и параграфи 1 и 2 от приложението към член II „Изключения“, дадена страна членка може в срок от 60 дни, започващ 4 месеца след влизане в сила на Споразумението за СТО, да представи списък на мерки, свързани с финансовите услуги, към това приложение, които са несъвместими с член II, параграф 1 от споразумението.
2. Независимо от член XXI от споразумението, страна членка може в срок от 60 дни, започващ 4 месеца след влизането в сила на Споразумението за СТО, да усъвършенства, измени или оттегли всички или част от специфичните задължения относно финансовите услуги, вписани в нейния списък.
3. Съветът по търговията с услуги създава всички необходими процедури за прилагането на параграфи 1 и 2.

▼ B*Приложение относно преговорите по морски транспортни услуги*

1. Член II и приложението относно изключенията от член II, включително изискването да се опише в приложението всяка мярка, несъответстваща на третирането „най-облагодетелствана нация“, поддържана от страна членка за международния корабен транспорт, спомагателните услуги и достъпа до и използването на пристанищните съоръжения, влиза в сила само:
 - а) от датата на прилагане, която ще бъде определена съгласно параграф 4 от Решението на министрите относно преговорите по морските транспортни услуги, или
 - б) в случай че преговорите са неуспешни, от датата на заключителния доклад на Групата за преговори относно морските транспортни услуги, предвидена в това решение.
2. Параграф 1 не се прилага относно специфични задължения по морски транспортни услуги, вписани в списъка на страната членка.
3. След приключване на преговорите, посочени в параграф 1, и преди датата на прилагане дадена страна членка може да усъвършенства, измени или оттегли всички или част от специфичните си задължения в този сектор, без да предлага компенсация, независимо от разпоредбите на член XXI.

▼ B*Приложение относно телекомуникациите***1. Цели**

Признавайки особеностите на сектора на телекомуникационните услуги и в частност неговата двойна роля като самостоятелен сектор на икономическа дейност и като основно средство за транспорт на други икономически дейности, страните членки приеха следното приложение с цел да се доразвият разпоредбите на Споразумението във връзка с мерките, засягащи достъпа до и използването на обществени далекосъобщителни транспортни мрежи и услуги. Съответно това приложение предвижда забележки и допълнителни разпоредби към споразумението.

2. Обхват

- a) Това приложение следва да се прилага спрямо всички мерки на страна членка, засягащи достъпа до и използването на обществени далекосъобщителни транспортни мрежи и услуги ⁽¹⁾.
- b) Това приложение не се прилага относно мерки, засягащи кабелното или чрез предавател разпространение на радио- или телевизионни програми.
- в) Нищо в това приложение не следва да се тълкува така, че да:
 - i) изисква от дадена страна членка да упълномощи доставчик на услуги от друга страна членка да създаде, построи, придобие, наеме, експлоатира или предостави далекосъобщителни транспортни мрежи или услуги, различни от предвидените в нейния списък, или
 - ii) изисква от дадена страна членка (или да изисква от дадена страна членка да задължи доставчиците на услуги под нейна юрисдикция) да създаде, построи, придобие, наеме, експлоатира или предостави далекосъобщителни транспортни мрежи или услуги, различни от предлаганите на обществото като цяло.

3. Определения

За целите на това приложение:

- a) „Телекомуникации“ означава предаването и получаването на сигнали чрез всякакви електромагнитни средства.
- (б) „Обществена телекомуникационна транспортна услуга“ означава всяка телекомуникационна транспортна услуга, за която от дадена страна членка се изисква, изрично или в действителност, да я предостави на обществото като цяло. Такива услуги могат да включват, *inter alia*, телеграф, телефон, телекс и предаване на данни, обичайно включващо предаване в реално време на предложената от клиента информация между две или повече точки, без никаква промяна от единия до другия край във формата или съдържанието на информацията на клиента.
- в) „Обществена телекомуникационна транспортна мрежа“ означава обществената инфраструктура на телекомуникациите, която позволява телекомуникации между определени крайни точки от мрежата.
- г) „Вътрешнофирмени комуникации“ означава телекомуникациите, чрез които дадена компания осъществява връзка в своята рамка или със или между своите филиали, клонове и съобразно вътрешните закони и разпоредби на страна членка — със своите дъщерни дружества. За тези цели понятията „филиали“, „клонове“ и, където е приложимо, „дъщерни дружества“ се използват съгласно определенията, дадени им от всяка страна членка. В това приложение „вътрешнофирмени комуникации“ изключва търговските или нетърговските услуги, които се предоставят на фирми, които не са филиали, клонове или дъщерни дружества, или които се предлагат на клиенти или на потенциални клиенти.

⁽¹⁾ Смисълът на този параграф е, че всяка страна следва да гарантира, че задълженията по това приложение се прилагат относно доставчиците на обществени далекосъобщителни транспортни мрежи и услуги чрез съответната необходима мярка.

▼ B

- д) Всяко позоваване на параграф или точка от това приложение включва и всички негови подразделения.

4. Прозрачност

При прилагането на член III от споразумението всяка страна членка гарантира, че съответната информация относно условията, засягащи достъпа до и използването на обществени далекосъобщителни транспортни мрежи и услуги, е достъпна за обществото, включително: тарифи и други обстоятелства и условия на обслужване; спецификации относно техническите връзки между такива мрежи и услуги; информация за органите, отговорни за подготовката и приемането на стандарти, засягащи такъв достъп и използване; условията, приложими относно свързването на нов терминал или друго оборудване; изисквания за нотификации, регистрация или лицензиране, ако има такива.

5. Достъп до и използване на обществените далекосъобщителни транспортни мрежи и услуги

- а) Всяка страна членка следва да гарантира, че на всеки доставчик на услуги от всяка друга страна членка се осигурява достъп до и възможност за използване на обществените далекосъобщителни транспортни мрежи и услуги при подходящи и недискриминационни условия и ред, във връзка с предлагането на услуга, включена в нейния списък. Това задължение следва да се осъществява, *inter alia*, чрез букви б) до е) ⁽¹⁾.
- б) Всяка страна членка следва да гарантира, че доставчиците на услуги от всяка друга страна членка имат достъп до и възможност за използване на обществените далекосъобщителни транспортни мрежи и услуги, предлагани във или през границите на тази страна членка, включително частните наети вериги, и да гарантира, в зависимост от разпоредбите на букви от б) до е), че на тези доставчици се разрешава:
- i) да закупят или наемат и свържат терминал или друго оборудване, съвместимо с мрежата и което е необходимо за предоставяне на услугите от този доставчик;
 - ii) да свързват частните наети или собствени вериги с държавните далекосъобщителни транспортни мрежи и услуги или с веригите, наети или притежавани от друг доставчик на услуги, и
 - iii) да използват комуникационните протоколи, избрани от доставчика на услуги при предлагането на всяка услуга, различна от необходимите за осигуряване на достъпа до далекосъобщителните транспортни мрежи и услуги за обществото като цяло.
- в) Всяка страна членка следва да гарантира, че доставчиците на услуги от всяка друга страна членка могат да използват обществените далекосъобщителни транспортни мрежи и услуги за придвижване на информация във и през границите, включително за вътрешнофирмени комуникации на такива доставчици на услуги и за достъп до сведенията, съдържащи се в базите данни или съхранени под друга форма за разчитане чрез машина, на територията на всяка страна членка. Всички нови или изменени мерки на дадена страна членка, в значителна степен засягащи такова използване, се нотифицират и са предмет на консултации съгласно съответните разпоредби на споразумението.
- г) Независимо от предходния параграф, страна членка може да предприеме такива мерки, каквито са необходими, за да гарантира сигурността и поверителността на съобщенията, в зависимост от изискването такива мерки да не бъдат прилагани по начин, който би представлявал средство за произволна или неоснователна дискриминация, или прикрито ограничение за търговията с услуги.

⁽¹⁾ Понятието „недискриминационни“ се разбира във връзка с третирането „най-облагодетелствана нация“ и националното третиране, определени в споразумението, както и в смисъла на специфичната за сектора употреба на термина като „ред и условия, не по-малко благоприятни от оказваните на всеки друг ползвател на подобни обществени телекомуникационни транспортни мрежи или услуги при подобни обстоятелства“.

▼ B

- д) Всяка страна членка следва да гарантира, че не се налагат други условия относно достъпа до и използването на обществените далекосъобщителни транспортни мрежи и услуги освен необходимите за:
- i) обезпечаване на отговорностите на доставчиците на обществените далекосъобщителни транспортни мрежи и услуги и в частност тяхната способност да осигуряват достъп на обществото като цяло до своите мрежи и услуги;
 - ii) защита на техническата цялост на обществените далекосъобщителни транспортни мрежи и услуги, или
 - iii) гарантиране, че доставчиците на услуги от всяка друга страна членка не предоставят услуги, освен разрешените съгласно задълженията в списъка на страната членка.
- е) При условие че отговарят на представените в буква д) критерии, условията за достъп до и използване на обществените далекосъобщителни транспортни мрежи и услуги могат да включват:
- i) ограничения върху препродажбата или съвместното използване на такива услуги;
 - ii) изискване за използване на определени технически интерфейси, включително интерфейсни протоколи за осъществяване на връзка с такива мрежи и услуги;
 - iii) изисквания, при необходимост, за възможност за експлоатация на такива услуги и за насърчаване на постигането на представените в параграф 7, буква а) цели;
 - iv) одобряване на типа терминал или друго оборудване, което взаимодейства с мрежата, и технически изисквания относно свързването на такова оборудване към такива мрежи;
 - v) ограничения върху свързването на частни вериги, наети или собствени, с такива мрежи или услуги, или с наети или собствени вериги на друг доставчик на услуги, или
 - vi) нотифициране, регистрация и лицензиране.
- ж) Независимо от предходните параграфи от този раздел, развиваща се страна членка може, в съответствие с нейното ниво на развитие, да постави обосновани условия за достъп до и използване на обществените далекосъобщителни транспортни мрежи и услуги, необходими за укрепване на вътрешната ѝ телекомуникационна инфраструктура и обслужващ капацитет, и да разшири своето участие в международната търговия с далекосъобщителни услуги. Тези условия следва да бъдат представени точно в списъка на страната членка.

6. Техническо сътрудничество

- а) Страните членки признават, че ефективна, развита телекомуникационна инфраструктура в държавите, особено в развиващите се страни, е съществено важна за разширяването на тяхната търговия с услуги. За тази цел страните членки потвърждават и насърчават участието във възможно най-пълна степен на развитите и развиващите се държави и техните доставчици на обществени далекосъобщителни транспортни мрежи и услуги и на други институции в програмите за развитие на международните и регионалните организации, включително Международния съюз по телекомуникации, Програмата за развитие на ООН и Международната банка за възстановяване и развитие.
- б) Страните членки следва да насърчават и подкрепят сътрудничеството в областта на телекомуникациите между развиващите се държави на международно, регионално и субрегионално равнище.

▼ B

- в) В сътрудничество със съответните международни организации страните членки следва по възможност да осигуряват за развиващите се страни информация относно телекомуникационните услуги, развитието в областта на телекомуникациите и информационните технологии, за да подпомогнат укрепването на техния вътрешен сектор на телекомуникационните услуги.
- г) Страните членки отделят специално внимание на възможностите да се насърчават чужди доставчици на телекомуникационни услуги за най-слабо развитите държави, да се подпомогнат трансферът на технологии, обучението и други дейности, подкрепящи развитието на тяхната телекомуникационна инфраструктура и разширяването на тяхната търговия с телекомуникационни услуги.

7. Връзка с международни организации и споразумения

- а) Страните членки признават значението на международните стандарти за глобална съвместимост и възможност за експлоатация на телекомуникационните мрежи и услуги, и поемат задължението да насърчават въвеждането на такива стандарти чрез работата на съответните международни органи, включително Международния съюз по телекомуникации и Международната организация по стандартизация.
- б) Страните членки признават ролята на междуправителствените и неправителствените международни организации и споразумения в осигуряването на ефективно използване на местните и глобалните телекомуникационни услуги, особено на Международната организация по телекомуникации. Страните трябва да предприемат съответните действия, когато е подходящо, за провеждане на консултации с такива организации по въпроси, възникващи при изпълнение разпоредбите на това приложение.

▼ B

Приложение относно преговорите по базовите телекомуникации

1. Член II и приложението относно изключенията от член II, включително изискването за изброяване в приложението на всяка несъвместима с третирането „най-облагодетелствана нация“ мярка, която дадена страна членка ще поддържа, влиза в сила за базовите телекомуникации само:
 - а) на датата на прилагане, която бъде определена съгласно параграф 5 от Решението на министрите относно преговорите по базовите телекомуникации, или
 - б) в случай че преговорите са неуспешни, на датата на заключителния доклад на Групата за преговорите по базовите телекомуникации, предвидена в това решение.
2. Параграф 1 не се прилага към което и да било от специфичните задължения по базовите телекомуникации, вписани в списъка на страната членка.



ANNEX I C

**AGREEMENT ON TRADE-RELATED ASPECTS OF INTELLECTUAL
PROPERTY RIGHTS**

- PART I GENERAL PROVISIONS AND BASIC PRINCIPLES
- PART II STANDARDS CONCERNING THE AVAILABILITY, SCOPE
AND USE OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS
1. Copyright and Related Rights
 2. Trademarks
 3. Geographical Indications
 4. Industrial Designs
 5. Patents
 6. Layout-Designs (Topographies) of Integrated Circuits
 7. Protection of Undisclosed Information
 8. Control of Anti-Competitive Practices in Contractual Licences
- PART III ENFORCEMENT OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS
- 1 General Obligations
 - 2 Civil and Administrative Procedures and Remedies
 - 3 Provisional Measures
 - 4 Special Requirements Related to Border Measures
 - 5 Criminal Procedures
- PART IV ACQUISITION AND MAINTENANCE OF INTELLECTUAL
PROPERTY RIGHTS AND RELATED *INTER-PARTES*
PROCEDURES
- PART V DISPUTE PREVENTION AND SETTLEMENT
- PART VI TRANSITIONAL ARRANGEMENTS
- PART VII INSTITUTIONAL ARRANGEMENTS; FINAL PROVISIONS

▼ В**СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СВЪРЗАНИТЕ С ТЪРГОВИЯТА АСПЕКТИ НА ПРАВАТА ВЪРХУ ИНТЕЛЕКТУАЛНАТА СОБСТВЕНОСТ**

СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ,

ЖЕЛАЕЙКИ да намалят нарушенията и пречките в международната търговия и отчитайки необходимостта да допринесат за ефективната и подходяща закрила на правата върху интелектуалната собственост, както и да положат усилия мерките и процедурите за прилагане на правата върху интелектуалната собственост да не се превръщат сами по себе си в пречки пред законната търговия,

ПРИЗНАВАЙКИ за тази цел необходимостта от нови правила и изисквания относно:

- а) приложимостта на основните принципи на ГАТТ (1994 г.) и на съответните споразумения и конвенции за правата върху интелектуалната собственост;
- б) осигуряването на съответни стандарти и принципи за достъпа, обхвата и използването на свързаните с търговията права върху интелектуалната собственост;
- в) осигуряването на ефективни и подходящи средства за прилагане на свързаните с търговията права върху интелектуалната собственост, предвид различията в националните законодателни системи;
- г) осигуряването на ефективни и експедитивни процедури за многостранното предотвратяване и уреждане на споровете между правителствата и
- д) преходните разпоредби, насочени към възможно най-пълноценно участие в резултатите от преговорите,

ПРИЗНАВАЙКИ необходимостта от многостранна рамка от принципи, правила и изисквания, третиращи международната търговия с фалшифицирани стоки,

ПРИЗНАВАЙКИ, че правата върху интелектуалната собственост са частни права,

ПРИЗНАВАЙКИ основните цели на обществена политика на националните системи за закрила на интелектуалната собственост, включително целите на развитието и технологиите,

ПРИЗНАВАЙКИ също така специалните нужди на най-слабо развитите страни членки от максимална гъвкавост във вътрешното прилагане на законите и нормативните разпоредби, за да им предоставят възможност за създаване на стабилна и жизнеспособна техническа база,

ПОДЧЕРТАВАЙКИ колко важно е да се намали напрежението посредством постигането на засилени ангажменти за уреждане на споровете по свързаните с търговията въпроси на правата върху интелектуалната собственост чрез многостранни процедури,

ЖЕЛАЕЙКИ да установят отношения на взаимопомощ между СТО и Световната организация за интелектуална собственост (упомената в това споразумение като СОИС), както и със съответните други международни организации,

С НАСТОЯЩОТО СЕ СПОРАЗУМЯВАТ, КАКТО СЛЕДВА:



ЧАСТ I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ И ОСНОВНИ ПРИНЦИПИ

Член 1

Естество и обхват на задълженията

1. Страните членки следва да привеждат в действие разпоредбите на това споразумение. Страните членки могат, но няма да бъдат задължени да прилагат в законодателството си по-широко- обхватни защитни мерки, отколкото предвидените в това споразумение, при условие, че тези защитни мерки не противоречат на разпоредбите на това споразумение. Страните членки са свободни да определят подходящи методи за прилагане на разпоредбите на това споразумение в собствените си законодателни системи и практика.

2. За целите на това споразумение понятието „интелектуална собственост“ се отнася до всички категории на интелектуална собственост, които са предмет на част II, раздели от 1 до 7.

3. Страните членки следва да предоставят третиране съгласно разпоредбите на това споразумение на лицата с национална принадлежност към други страни членки⁽¹⁾. Във връзка със съответните права върху интелектуалната собственост лицата с национална принадлежност към други страни членки се разглеждат като физически или юридически лица, които отговарят на критериите за необходимите условия за закрила по Парижката конвенция (1967 г.), Бернската конвенция (1971 г.), Римската конвенция и Споразумението относно интелектуална собственост върху интегралните схеми, като всички страни членки на СТО са страни по тези конвенции⁽²⁾. Всяка страна членка, която се възползва от възможностите, предоставени от член 5, параграф 3 или член 6, параграф 2 от Римската конвенция, следва да предостави нотификация, както е предвидено в разпоредбите на Съвета по свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуалната собственост (Съвета по ТРИПС).

Член 2

Конвенции за интелектуална собственост

1. Относно части II, III и IV от това споразумение страните членки следва да действат в съответствие с членове от 1 до 12 и член 19 от Парижката конвенция (1967 г.).

2. Нищо в части от I до IV от това споразумение не отменя съществуващите задължения, които страните членки могат да имат една спрямо друга в рамките на Парижката конвенция, Бернската конвенция, Римската конвенция и споразумението относно интелектуална собственост върху интегралните схеми.

⁽¹⁾ Когато в настоящото споразумение се посочват „лица с национална принадлежност“, се разбират в случай на отделна митническа територия член на СТО, физически или юридически лица с постоянно местожителство или притежаващи реално и ефективно индустриално или търговско предприятие в тази митническа територия.

⁽²⁾ В това споразумение „Парижка конвенция“ означава Парижката конвенция за закрила на индустриалната собственост „Парижка конвенция (1967)“ означава Стокхолмския акт на тази конвенция от 14 юли 1967 г., „Бернска конвенция“ означава Бернската конвенция за закрила на литературни и художествени произведения „Бернска конвенция (1971)“ означава Парижкия акт на конвенцията от 24 юли 1971 г., „Римска конвенция“ означава Международната конвенция за закрила на артистите-изпълнители, продуцентите на звукозаписи и излъчващите организации, приета в Рим на 26 октомври 1961 г., „Договор за интелектуална собственост върху интегралните схеми“ (Договорът РИС) означава Договора за интелектуална собственост върху интегралните схеми, приет във Вашингтон на 26 май 1989 г., „Споразумение за СТО“ означава Споразумението за създаване на СТО.



Член 3

Национално третиране

1. Всяка страна членка следва да предостави на физическите и юридическите лица на други страни членки не по-малко благоприятно третиране от това, което предоставя на своите физически и юридически лица относно закрилата⁽¹⁾ на интелектуалната собственост, която е предмет на изключенията, посочени съответно в разпоредбите на Парижката конвенция (1967 г.), Бернската конвенция (1971 г.), Римската конвенция или Споразумението относно интелектуална собственост върху интегралните схеми. Относно артистите-изпълнители, продуцентите на звукозаписи и излъчващите организации това задължение се отнася само за правата, предвидени в това споразумение. Всяка страна членка, която се възползва от възможностите, предоставени по член 6 на Бернската конвенция (1971 г.) или член 16, параграф 1, буква б) от Римската конвенция, следва да предостави на Съвета нотификации, както е предвидено в разпоредбите, които се отнасят до ТРИПС.

2. Страните членки могат да се възползват от изключенията, разрешени в параграф 1, във връзка с юридическите и административните процедури, включително посочване на адрес за услуга или назначаване на посредник в юрисдикцията на страна членка, само когато тези изключения са необходими, за да се осигури спазване на законите и нормативните разпоредби, които не противоречат на разпоредбите на това споразумение, и когато такава практика не се прилага по начин, който представлява прикрито ограничение на търговията.

Член 4

Третиране като „най-облагодетелствана нация“

Относно закрилата на интелектуалната собственост всяко предимство, полза, привилегия или имунитет, предоставени от страна членка на физическите и юридическите лица на някоя друга страна, следва незабавно и безусловно да се предоставят и на физическите, и на юридическите лица на всички останали страни членки. От това задължение се освобождават предостаняните от страна членка предимства, ползи, привилегии или имунитет:

- а) произтичащи от международни споразумения за правна помощ или за правоприлагане от общо естество и не се ограничаващи специално със закрилата на интелектуална собственост;
- б) разрешени в съответствие с разпоредбите на Бернската конвенция (1971 г.) или Римската конвенция, съгласно които предоставеното третиране да бъде функция не на национално третиране, а на третиране, предоставяно в друга страна;
- в) по отношение правата на артистите-изпълнители, продуцентите на звукозаписи и излъчващите организации, които не попадат под разпоредбите на това споразумение;
- г) произтичащи от международни споразумения във връзка със закрилата на интелектуалната собственост, влезли в сила преди влизане в сила на Споразумението за СТО, при условие, че относно тези споразумения е уведомен Съветът по ТРИПС и те не представляват произволна или неоправдана дискриминация срещу лица на други страни членки.

Член 5

Многострани споразумения за придобиване и осъществяване на закрила

Задълженията по членове 3 и 4 не са валидни за процедурите, предвидени в многостранните споразумения, сключени под егидата на СОИС, относно придобиване и запазване на права върху интелектуалната собственост.

⁽¹⁾ За целите на членове 3 и 4 понятието „закрила“ включва въпроси, засягащи достъпа, придобиването, обхвата, поддържането и прилагането на правата върху интелектуалната собственост, както и въпросите, които засягат използването на правата върху интелектуалната собственост, разгледани специално в настоящото споразумение.



Член 6

Изчерпване на правата

За целите на уреждането на спорове в рамките на това споразумение, които са предмет на разпоредбите на член 3 и 4, нищо в това споразумение не следва да се използва при разглеждането на въпроса за изчерпване на правата върху интелектуалната собственост.

Член 7

Цели

Закрилата и прилагането на правата върху интелектуалната собственост допринасят за поощряване на техническите нововъведения и за трансфера и разпространението на технологиите, за взаимната полза за производителите и потребителите на технически знания, и по такъв начин, който да благоприятства социалното и икономическото благоденствие и да уравновесява правата и задълженията.

Член 8

Принципи

1. При формулиране или внасяне на изменения и/или допълнения в своите закони и правила страните членки могат да предприемат мерки, необходими за опазване на общественото здраве и безопасността на храните, за насърчаване на обществените интереси в жизнено важни сектори за тяхното социално-икономическо и технологично развитие, при условие, че тези мерки са в съответствие с разпоредбите на това споразумение.

2. Подходящи мерки, при условие че са в съответствие с това споразумение, могат да бъдат приети за необходими с цел предотвратяване нарушаването на правата върху интелектуалната собственост от страна на притежател на правата или срещу използването на практики, необосновано ограничаващи търговията или влияещи неблагоприятно върху международния трансфер на технологии.

ЧАСТ II

СТАНДАРТИ ЗА ДОСТЪП, ОБХВАТ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПРАВАТА ВЪРХУ ИНТЕЛЕКТУАЛНАТА СОБСТВЕНОСТ

Раздел 1

Авторско право и сродните му права

Член 9

Връзка с Бернската конвенция

1. Страните членки следва да спазват разпоредбите на членове от 1 до 21 от Бернската конвенция (1971 г.) и приложението към нея. Същевременно страните членки не следва да имат права или задължения въз основа на това споразумение относно правата, предоставени по чл. 6*bis* от тази конвенция или на произтичащите от него права.

2. Закрилата на авторското право обхваща изразени резултати на творческа дейност, а не идеи, процедури, методи на действие или математически концепции сами по себе си.

▼ В*Член 10***Компютърни програми и компилации на данни**

1. Компютърните програми, независимо дали са изходни или обектни, са защитени като литературни произведения в рамките на Бернската конвенция (1971 г.).
2. Компилациите на данни или други материали, независимо дали са в машинно-четивна или друга форма, които по причина на селекцията или подреждането на съдържанието им представляват интелектуални творби, са защитени като такива. Такава закрила, която не се простира върху самите данни или материали, не трябва да накърнява авторското право, отнасящо се до самите данни или материали.

*Член 11***Права на отдаване под наем**

По отношение поне на компютърните програми и кинематографичните творби страната членка следва да осигурява на авторите и на техните правоприемници правото да разрешават или забраняват търговското отдаване под наем за широк кръг потребители на оригинали или копия на творбите им с авторско право. Страната членка е освободена от това задължение относно кинематографичните творби, освен ако подобно отдаване под наем не е довело до широко разпространено копиране на тези творби, което съществено нарушава изключителното право за възпроизвеждане, предоставено в тази страна членка на авторите и техните правоприемници. Относно компютърните програми това задължение не се отнася за отдаване под наем, когато самата програма не е основен обект на отдаване под наем.

*Член 12***Срок на закрила**

Когато срокът на закрила на творба, която не е фотографска творба или творба на приложното изкуство, се изчислява на различна база от продължителността на живота на физическото лице, такъв срок не е по-кратък от 50 години от края на календарната година на разрешеното публикуване или при отсъствие на такова разрешено публикуване в рамките на 50 години от създаването на творбата 50 години след края на календарната година на създаването.

*Член 13***Ограничения и изключения**

Страните членки следва да свеждат ограниченията на или изключенията от изключителните права до някои специални случаи, които не са в конфликт с нормалното използване на творбата и не накърняват необосновано законните интереси на носителите на права.

*Член 14***Закрила на артистите-изпълнители, продуцентите на фонограми (звукозаписи) и излъчващите организации**

1. Относно звукозаписа на изпълнението им артистите-изпълнители следва да имат възможност да предотвратяват следните действия, когато се предприемат без тяхно разрешение: звукозапис на незаписаното им изпълнение и възпроизвеждането на такъв звукозапис. Артистите-изпълнители следва да имат и възможност да предотвратяват следните действия, когато се предприемат без тяхно разрешение: излъчване по безжичен път и публично разпространяване на техните изпълнения на живо.

▼ B

2. Продуцентите на звукозаписи имат право да разрешават или забраняват пряко или непряко възпроизвеждане на техните звукозаписи.

3. Излъчващите организации имат право да забраняват следните действия, предприемани без тяхно разрешение: запис, възпроизвеждане на записи и повторно излъчване по безжичен път на предавания, както и публично показване на същите предавания по телевизията. Когато страните членки не предоставят такива права на излъчващите организации, те осигуряват на носителите на авторско право върху обекта на радиопред-аванията възможност за предотвратяване на гореспоменатите действия, попадащи под разпоредбите на Бернската конвенция (1971 г.).

4. Разпоредбите на член 11 относно компютърните програми се прилагат *mutatis mutandis* за продуцентите на звукозаписи и всички други носители на права на звукозаписи, както е определено от законодателството на съответната страна членка. Ако на 15 април 1994 г. в дадена страна членка е в сила система за справедливо възнаграждение на носители на права при отдаване под наем на звукозаписи, страната може да запази системата, при условие че търговското отдаване под наем на звукозаписи не довежда до увеличаване на същественото накърняване на изключителните права за възпроизвеждане на носителите на права.

5. Определеният от това споразумение срок за закрила на артистите-изпълнители и на продуцентите на звукозаписи продължава най-малко до края на период от 50 години, изчисляван от края на календарната година, в която е направен звукозаписът или се е състояло изпълнението. Срокът за закрила, предоставен в съответствие с параграф 3, продължава най-малко 20 години от края на календарната година, в която се е състояло радиопред-аването.

6. Относно правата, предоставени съгласно параграфи 1, 2 и 3, всяка страна членка може да определи условия, ограничения, изключения и резерви до степен, разрешена от Римската конвенция. Същевременно разпоредбите на член 18 от Бернската конвенция (1971 г.) също се прилагат *mutatis mutandis* по отношение правата на артистите-изпълнители и продуцентите на звукозаписи при звукозаписите.

Раздел 2**Търговски марки****Член 15****Обект на закрила**

1. Всеки знак или комбинация от знаци, който служи за разграничаване на стоките или услугите на едно предприятие от тези на други предприятия, следва да може да представлява търговска марка. Такива знаци, в частност думи, включващи собствени имена, букви, цифри, фигурни елементи и комбинации на цветове, както и всякакви комбинации от тези знаци, следва да отговарят на изискванията да бъдат регистрирани като търговски марки. Когато знаците сами по себе си не служат за разграничаване на съответните стоки или услуги, страните членки могат да обосноват регистриране в зависимост от признака на разграничаване чрез употреба. Страните членки могат да изискват като условие за регистрация знаците да бъдат визуално различими.

2. Разпоредбите на параграф 1 не следва да бъдат разбирани като пречка за една страна членка да откаже регистрация на търговска марка поради други основания, при условие че тези основания не засягат разпоредбите на Парижката конвенция (1967 г.).

▼ B

3. Страните членки могат да поставят регистрирането в зависимост от използването. Независимо от това действителното използване на търговска марка не е условие за подаване на заявка за регистриране. Заявката не следва да се отхвърля единствено на основание, че възнамеряваното използване не е предхождало изтичането на период от три години от датата на заявяване.

4. Естеството на стоките или услугите, за които се използва търговската марка, не следва в никакъв случай да бъде пречка за регистриране на търговската марка.

5. Страните членки публикуват всяка търговска марка или преди нейното регистриране, или веднага след нейното регистриране и предоставят достатъчна възможност за подаването на заявление за анулиране на регистрацията. В допълнение страните членки могат да предоставят възможност за възражения срещу регистрацията на търговската марка.

*Член 16***Предоставяни права**

1. Притежателят на регистрирана търговска марка има изключителното право да попречи на трети страни, които не притежават съгласието на притежателя, да използват в процес на търговия идентични или сходни знаци за стоки или услуги, които са идентични или сходни със стоките и услугите с регистрираната търговска марка, когато подобно използване ще доведе до вероятност от объркване. В случай на използване на идентичен знак за идентични стоки или услуги следва да се предполага вероятност от объркване. Описаните по-горе права не накърняват каквито и да било съществуващи преди това права, нито трябва да влияят върху възможността страните членки да осигурят достъпност на правата въз основа на използването.

2. Член 6а от Парижката конвенция (1967 г.) е валиден *mutatis mutandis* за услугите. При определяне дали дадена търговска марка е добре известна страните членки вземат предвид познаването на търговската марка в съответния сектор от обществото, включително познаването ѝ в заинтересованата страна членка, което е постигнато в резултат на подпомагане на търговската марка.

3. Член 6а от Парижката конвенция (1967 г.) се прилага *mutatis mutandis* за стоките или услугите, които не са сходни със стоките и услугите, относно които е регистрирана търговска марка, при условие, че използването на тази търговска марка относно тези стоки или услуги би означавало връзка между тези стоки или услуги и притежателя на регистрираната търговска марка, и при условие, че е вероятно интересите на притежателя на регистрираната търговска марка да бъдат накърнени от подобно използване.

*Член 17***Изключения**

Страните членки могат да предоставят ограничени изключения на правата, предоставяни от една търговска марка, като например честно използване на описателни условия, при условие че такива изключения отчитат законните интереси на притежателя на търговската марка и на трети страни.

*Член 18***Срок на закрила**

Първоначалното регистриране и всяко подновяване на регистрацията на търговска марка е за срок не по-малко от седем години. Регистрацията на търговска марка следва да подлежи на неограничено подновяване.



Член 19

Изискване за използване

1. Ако за поддържане на регистрацията се изисква използване на търговската марка, регистрацията може да бъде анулирана само след непрекъснат период на неизползване най-малко от три години, освен ако притежателят на търговската марка не представи валидни причини, които се основават на съществуващи пречки за подобно използване. Обстоятелствата, възникващи независимо от волята на собственика на търговската марка, които представляват пречка за използването на търговската марка, като например ограничения за внос или други правителствени изисквания за стоките или услугите, защитени от търговската марка, следва да се признават за валидни причини за неизползването ѝ.

2. Когато е под контрола на нейния притежател, използването на търговската марка от друго лице се признава като използване на търговската марка за целите на поддържане на регистрацията.

Член 20

Други изисквания

Използването на търговска марка в търговията не се обременява неоправдано от специални изисквания, като например използване с друга търговска марка, използване в специална форма или използване по начин, накърняващ способността ѝ да разграничава стоките или услугите на едно предприятие от тези на други предприятия. Това не изключва изискването, постановяващо използването на търговската марка, идентифицираща предприятието, произвеждащо стоките или услугите, но без да се свързва с търговската марка, разграничаваща въпросните определени стоки или услуги на това предприятие.

Член 21

Лицензиране и прехвърляне на права

Страните членки могат да определят условия за лицензиране и прехвърляне на права върху търговски марки, като се подразбира, че задължителното лицензиране на търговските марки не трябва да е разрешено и че притежателят на регистрирана търговска марка има право да прехвърли правото върху нея заедно със или без прехвърлянето на деловата дейност, към която принадлежи търговската марка.

Раздел 3

Географски означения

Член 22

Закрила на географските означения

1. За целите на това споразумение под географски означения се разбират означения, определящи дадена стока като произхождаща от територията на страна членка или от регион или местност на тази територия, когато дадено качество, известност или друга характеристика на стоката се явява като съществен атрибут на географския ѝ произход.

2. Относно географските означения страните членки осигуряват законни средства на заинтересованите страни, за да предотвратят:

▼ B

- а) използването на всякакви средства в означението или представянето на дадена стока, показващи или загатващи, че въпросната стока произхожда от географски район, различен от истинското ѝ място на произход, по начин, който заблуждава обществеността относно географския произход на стоката;
- б) всяко използване, представляващо акт на нелоялна конкуренция по смисъла на член 10а от Парижката конвенция (1967).

3. Страна членка, ако законодателството ѝ позволява или по молба на заинтересована страна следва, *ex officio*, да откаже или да признае за недействителна регистрацията на търговска марка, която съдържа или се състои от географско означение за стоки, произхождащи от означената територия, ако означението в търговската марка на такива стоки в тази страна членка се използва по такъв начин, че заблуждава обществеността относно истинското място на произхода им.

4. Закрилата съгласно разпоредбите на параграфи 1, 2 и 3 се прилага и за географско означение, което, въпреки че съответства буквално на територията, региона или местността, откъдето произхождат стоките, представя погрешно стоките на обществеността като произхождащи от друга територия.

*Член 23***Допълнителна закрила на географските означения за вина и алкохолни напитки**

1. Всяка страна членка осигурява законни средства на заинтересованите страни за предотвратяване на използването на географско означение за произход на вино за вина, произхождащи от въпросното географски означено място, или за произход на алкохолни напитки за алкохолни напитки, произхождащи от въпросното географски означено място, дори когато е посочен истинският произход на стоките или географското означение е използвано в превод или се придружава от изрази като „вид“, „тип“, „стил“, „имитация“ и такива подобни ⁽¹⁾.

2. Регистрацията на търговска марка за вина или за алкохолни напитки, която съдържа или се състои от географско означение за произхода на вината или алкохолните напитки, следва да бъде отказана или да се признае за недействителна *ex officio*, ако законодателството на страната членка позволява това или по молба на заинтересованата страна, относно вината или алкохолните напитки, които нямат такъв произход.

3. В случай на омонимни географски означения за произхода на вина се предоставя закрила на всяко означение, попадащо под разпоредбите на член 22, параграф 4. Всяка страна членка определя практическите условия, при които въпросните омонимни означения ще бъдат различавани едно от друго, вземайки предвид необходимостта да се осигури равнопоставеност на заинтересованите производители и да не бъдат заблудени потребителите.

4. С цел облекчаване закрилата на географските означения за произход на вина в Съвета по ТРИПС следва да започне провеждането на преговори за създаване на многостранна система за нотифициране и регистриране на географските означения за произхода на вина с право на закрила в онези страни членки, които участват в системата.

⁽¹⁾ Независимо от първото изречение на член 42 страните членки могат вместо това относно тези задължения да предвидят изпълнение чрез административни действия.

*Член 24***Международни преговори; изключения**

1. Страните членки се договарят да започнат преговори за засилване на закрилата на отделни географски означения съгласно член 23. Разпоредбите на параграфи от 4 до 8 по-долу не следва да бъдат използвани от една страна членка за отказ от провеждане на преговори или за сключване на двустранни или многостранни споразумения. В контекста на такива преговори страните членки следва да проявят готовност да разгледат продължаването на прилагането на тези разпоредби към отделни географски означения, чието използване е било предмет на подобни преговори.

2. Съветът по ТРИПС провежда преглед по прилагането на разпоредбите на този раздел - първият подобен преглед следва да се проведе до две години от влизане в сила на Споразумението за СТО. Всеки въпрос, засягащ изпълнението на задълженията, които произтичат от настоящите разпоредби, може да бъде поставен на вниманието на Съвета, който по молба на страна членка следва да проведе консултации с всяка страна членка или страни членки във връзка с въпроса, по отношение на който не е възможно намирането на задоволително решение посредством двустранни или многостранни консултации между заинтересованите страни членки. Съветът следва да предприеме такива действия, каквито могат да бъдат договорени, за да съдейства за осъществяване на разпоредбите и постигането на целите на този раздел.

3. При изпълнение на този раздел страната членка не трябва да намалява закрилата на географските означения, съществуващи в тази страна членка непосредствено преди датата на влизане в сила на Споразумението за СТО.

4. Нищо в този раздел не изисква страна членка да предотвратява продължителното и сходно използване на конкретно географско означение на друга страна членка относно произхода на вина или алкохолни напитки във връзка със стоките или услугите на някой от нейните юридически или физически лица или постоянните ѝ жители, използвали продължително това географско означение относно същите или подобни стоки или услуги на територията на тази страна членка: а) най-малко 10 години преди 15 април 1994 г.; или б) добросъвестно преди тази дата.

5. Когато една търговска марка е заявена или регистрирана добросъвестно или когато правата за една търговска марка са придобити добросъвестно или:

а) преди датата на прилагане на тези разпоредби в тази страна членка, както е означено в част VI, или

б) преди географското означение да е поставено под закрила в страната на произхода му,

приетите мерки за изпълнение на този раздел не накърняват правото за регистриране или валидността на регистрацията на дадена търговска марка или правото да се използва търговската марка въз основа на това, че такава търговска марка е идентична или сходна с дадено географско означение.

6. Нищо в този раздел не изисква една страна членка да прилага разпоредбите му относно географско означение на друга страна членка във връзка със стоки или услуги, за които съответното означение е идентично с термина „обичайно“, използван в обикновения език като често срещано име за такива стоки или услуги на територията на тази страна членка. Нищо в този раздел не изисква една страна членка да прилага неговите разпоредби относно географско означение на друга страна членка във връзка с лозарски продукти, за които съответното означение е идентично с обичайното име на сорт грозде, съществуващ на територията на тази страна членка, считано от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО.

▼ В

7. Страна членка може да разпреди всяка заявка, направена съгласно този раздел във връзка с използването или регистрацията на търговска марка, да бъде представена в рамките на пет години, след като неправилното използване на защитеното означение е станало общо достояние в тази страна членка, или след датата на регистриране на търговската марка в тази страна членка, при условие че търговската марка е била публикувана до тази дата, ако тази дата предхожда датата, на която неправилното използване е станало обществено достояние в тази страна членка, при условие че географското означение не е използвано или регистрирано злонамерено.

8. Разпоредбите на този раздел по никакъв начин не накърняват правото на всяко лице да използва в процеса на търговия името си или името на предшественика си в съответната дейност, с изключение на случаите, когато това име се използва по заблуждаващ обществеността начин.

9. От това споразумение не произтича задължение да бъдат закриляни географските означения, които не се закрилят или са престанали да бъдат закриляни в страната на произхода си или които са престанали да бъдат използвани в тази страна.

Раздел 4**Промислен дизайн***Член 25***Изисквания за закрила**

1. Страните членки предоставят закрила на индивидуално създадени промишлени дизайни, които са нови и оригинални. Страните членки могат да приемат, че дизайните не са нови или оригинални, ако те не се отличават значително от известни дизайни или комбинации на известни дизайнерски белези. Страните членки могат да осигурят подобна закрила да не включва дизайни, разработени основно по технически или функционални съображения.

2. Всяка страна членка следва да гарантира, че изискванията за закрила на текстилния дизайн, в частност относно разходите, проучването или публикуването, няма да пречи необосновано на възможността да се търси и получава такава закрила. Страните членки са свободни да изпълняват това задължение чрез закон за промишления дизайн или чрез закон за авторското право.

*Член 26***Закрила**

1. Притежателят на защитен промишлен дизайн има право да попречи на трети страни да произведат, продават или внасят без съгласието на притежателя артикули, носещи или включващи дизайн, който е копие или по същество е копие на защитения дизайн, когато такива действия се предприемат за търговски цели.

2. Страните членки могат да предоставят ограничени изключения от закрилата на промишления дизайн, при условие че такива изключения не влизат без основание в противоречие с нормалната експлоатация на защитения промишлен дизайн и не накърняват излишно законните интереси на притежателя на защитения дизайн, като се имат предвид законните интереси на трети страни.

3. Продължителността на предоставяната закрила възлиза най-малко на 10 години.



Раздел 5

Патенти

Член 27

Предмет на патентоване

1. При спазването на разпоредбите на параграфи 2 и 3 патентите следва да бъдат достъпни за всички изобретения, независимо дали на продукти или процеси, във всички области на техниката, при условие че са нови, включват изобретателски елемент и са промишлено приложими⁽¹⁾. Патентите при спазване разпоредбите на член 65, параграф 4, член 70, параграф 8 и параграф 3 от този член следва да са достъпни, като патентните права да могат да бъдат ползвани независимо от мястото на изобретяването, областта на техниката и дали продуктите са внесени или произведени на място.

2. Страните членки могат да изключат от предмета на патентоване онези изобретения, чиято търговска експлоатация на тяхна територия е необходимо да се предотврати с цел опазване на обществения ред или морала, включително опазването на живота или здравето на хората, животните или растенията, или за да се избегнат сериозни щети за околната среда, при условие че подобно изключване не се прави единствено поради забрана на експлоатацията от тяхното законодателство.

3. Страните членки могат също така да изключат от патентоване:

- a) диагностични, терапевтични и хирургически методи за лечение на хора и животни;
- b) растения и животни, различни от микроорганизми и основно биологически процеси за произвеждане на растения или животни, които не са небιологически и микробиологически процеси. Независимо от това страните членки предоставят закрила на растителните видове или чрез патенти, или чрез ефективна *sui generis* система, или посредством комбинация от двете. Разпоредбите на тази подточка се преразглеждат четири години след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО.

Член 28

Предоставяни права

1. Патентът предоставя на притежателя си следните изключителни права:

- a) когато патентованият обект е продукт, да попречи на трети страни без съгласие на притежателя да извършат: производство, използване, предлагане за продажба, продажба или износ⁽²⁾ за тези цели на този продукт;
- b) когато патентованият обект е процес, да попречи на трети страни без съгласието на притежателя да използват процеса и да извършат: използване, предлагане за продажба, продажба или износ за тези цели най-малкото на продукта, получен директно чрез този процес.

⁽¹⁾ За целите на този член понятията „изобретателско равнище“ и „са промишлено приложими“ могат да се приемат от страната член като синонимни респективно на понятията „неочевидно“ и „полезно“.

⁽²⁾ Това право, както всички други права, предоставяни съгласно настоящото споразумение относно използването, продажбата, вноса или друго разпространение на стоките, е предмет на разпоредбите на член 6.

▼ B

2. Притежателите на патенти имат право да прехвърлят или предават по наследство патента и да сключват лицензионни договори.

*Член 29***Условия към заявителите на патенти**

1. Страните членки следва да изискват заявителят на патент да представи изобретението цялостно и по достатъчно ясен начин, за да може изобретението да бъде осъществено от квалифицирано в съответната област лице, както и могат да изискват заявителят да посочи най-добрия известен на изобретателя начин за осъществяване на изобретението, на датата на подаване на заявка за патент или, когато се претендира за приоритет — на по-ранната дата на заявяване.

2. Страните членки могат да изискват от заявителя на патент да предостави информация относно съответните заявки за и получаване на патенти от заявителя в чужбина.

*Член 30***Изключения от предоставяните права**

Страните членки могат да осигурят някои ограничени изключения от изключителните права, предоставяни от патента, при условие че такива изключения не влизат в излишно противоречие с нормалната употреба на патента и не накърняват излишно законните интереси на притежателя на патента, като се имат предвид законните интереси на трети страни.

*Член 31***Друго използване без разрешение от притежателя на правото**

Когато законодателството на една страна членка позволява друг вид използване ⁽¹⁾ на обекта на патентоване без разрешение от страна на притежателя на правото, включително използване от правителството или трети страни, упълномощени от правителството, се спазват следните разпоредби:

- a) разрешението за подобно използване следва да се разглежда въз основа на индивидуалните му качества;
- b) подобно използване може да бъде разрешено само ако преди такова използване потребителят е положил усилия да получи разрешение от притежателя на правото при разумни търговски срокове и условия, и че тези усилия не са били успешни в рамките на приемлив период от време. Страната членка може да се откаже от това изискване в случай на извънредни обстоятелства от национален мащаб или други обстоятелства, изключително спешни, или в случаи на обществена нетърговска употреба. При извънредни обстоятелства от национален мащаб или други изключително спешни обстоятелства притежателят на правото въпреки всичко трябва да бъде уведомен възможно най-бързо. В случай на обществена нетърговска употреба, когато правителството или някакъв предприемач, без да е правил патентно проучване, знае или има очевидни основания да знае, че се използва или ще се използва валиден патент от или за правителството, притежателят на правото следва незабавно да бъде уведомен;

⁽¹⁾ „Друг вид използване“ означава използване, различно от разрешеното в член 30.

▼ B

- в) обхватът и продължителността на подобно използване следва да бъде ограничен до целта, за която то е било разрешено, и в случаите на полупроводникови технологии използването следва да бъде само за нетърговска обществена употреба или за коригиране на дейност, определена след съдебен или административен процес като антиконкурентна;
- г) подобно използване не притежава изключителни права;
- д) подобно използване не се прехвърля, с изключение на тази част от дейността или престижа, които са достъпни за такова ползване;
- е) всяко подобно използване следва да се разрешава официално предимно за снабдяване на вътрешния пазар на страната членка, разрешила използването;
- ж) разрешаването на подобно използване подлежи, в зависимост от съответната закрила на законните интереси на упълномощените лица, на прекратяване, ако и когато обстоятелствата, довели до него, изчезнат и няма вероятност да се повторят. Компетентните власти следва да бъдат упълномощени да направят преглед при подаване на мотивирана молба дали обстоятелствата ще продължат да съществуват;
- з) на притежателя на правото трябва да се заплаща съответното възнаграждение според обстоятелствата конкретно за случая, като се взема предвид икономическата стойност на разрешението;
- и) правната валидност на всяко решение относно разрешаването на подобно използване е предмет на юридическо преразглеждане или на друго самостоятелно преразглеждане от определена по-висша инстанция в страната членка;
- й) всяко решение относно възнаграждението във връзка с подобно използване е предмет на юридическо преразглеждане или на друго самостоятелно преразглеждане от определена по-висша инстанция в страната членка;
- к) страните членки не са задължени да прилагат изложените условия в букви б) и е), когато подобно използване е разрешено, за да се коригира дейност, определена като антиконкурентна след съдебен или административен процес. Необходимостта да се коригират антиконкурентните дейности може да се вземе предвид при определяне размера на възнаграждението в подобни случаи. Компетентните власти следва да бъдат упълномощени да отказват прекратяване на разрешението, ако и когато условията, довели до такова разрешение, има вероятност да се повторят;
- л) когато е разрешено такова използване, позволяващо експлоатация на патент („втори патент“), който не може да бъде използван, без да засегне друг патент („първи патент“), се прилагат следните допълнителни условия:
 - i) изобретението, за което се претендира при втория патент, трябва да включва важно техническо предимство от сериозно икономическо значение относно изобретението, за което се претендира при първия патент;
 - ii) притежателят на първия патент има право на насрещен лиценз при разумно обосновани условия за използване на изобретението, за което се претендира при втория патент; и
 - iii) разрешеното използване на първия патент не може да се прехвърля освен при прехвърляне на втория патент.

▼ B*Член 32***Отмяна на/лишаване от права**

Следва да се предостави възможност за юридическо преразглеждане на всяко решение относно отмяна на патент или лишаване от правата на патент.

*Член 33***Срок на закрила**

Срокът на предоставената закрила изтича не по-рано от двадесет години считано от датата на подаване на заявката ⁽¹⁾.

*Член 34***Патентоване на процеси - тежест на доказване**

1. За целите на гражданското съдопроизводство по повод нарушаване правата на притежателя в рамките на член 28, параграф 1, буква б), ако предмет на патента е процес за получаване на продукт, съдебните власти са упълномощени да наредят на ответника да докаже, че процесът за получаване на идентичен продукт е различен от патентования процес. Следователно страните членки следва да обезпечат поне при едно от следните обстоятелства, че всеки идентичен продукт, когато се произвежда без съгласието на притежателя на патента, при липса на доказателства за противното, се приема за получен чрез патентования процес:

- a) ако продуктът, получен чрез патентования процес, е нов;
 - б) ако съществува значителна вероятност идентичният продукт да е бил произведен чрез процеса и притежателят на патента не е бил в състояние при достатъчни усилия да определи в действителност използвания процес.
2. Всяка страна членка е свободна да обезпечи тежестта на доказване, посочена в параграф 1, да падне върху предполагаемия нарушител само ако бъде изпълнено условието, споменато в буква а), или само ако се изпълни условието в буква б).
3. При привеждане на доказателства за противното се вземат предвид законните интереси на ответниците за закрила на производствените им и делови тайни.

Раздел 6

Дизайн на разположението (топографията) на интегрални схеми

*Член 35***Връзка със Споразумението за интелектуална собственост върху интегралните схеми**

Страните членки се споразумяват да осигурят закрила на дизайна на разположението (топографията) на интегралните схеми (споменавани в това споразумение като „топографичен дизайн“) в съответствие с членове от 2 до 7 (без член 6, параграф 3), член 12 и член 16, параграф 3 от Споразумението за интелектуална собственост върху интегралните схеми и в допълнение на това да се придържат към следните разпоредби.

⁽¹⁾ Подразбира се, че онези страни членки, които нямат система за първоначално патентоване, могат да разпоредят срокът на закрила да се изчислява от датата на подаване на заявката в системата за първоначално патентоване.



Член 36

Обхват на защитата

При спазване разпоредбите на чл. 37, параграф 1 страните членки следва да приемат за незаконни следните действия, ако се предприемат без разрешение на притежателя на правото⁽¹⁾: внос, продажба или друг вид разпространение за търговски цели на защитен топографичен дизайн, на интегрална схема, в която се съдържа защитеният дизайн, или на артикул, съдържащ такава интегрална схема, само доколкото продължава да съдържа незаконно възпроизведен топографичен дизайн.

Член 37

Действия, които не изискват разрешение от притежателя на правото

1. Независимо от член 36 нито една от страните членки не следва да счита за незаконни действията, посочени в този член, относно интегрални схеми, съдържащи незаконно възпроизведен топографичен дизайн, или някакъв продукт, съдържащ такава интегрална схема, когато лицето, извършващо или наредило подобни действия, не е знаело и не е имало достатъчно основания да знае при сдобиването си с интегралната схема или включващия такава интегрална схема артикул, че те съдържат незаконно възпроизведен топографичен дизайн. Страните членки осигуряват след период, през който това лице бъде надлежно уведомено, че топографичният дизайн е бил възпроизведен незаконно, така щото то да може да предприеме съответните действия относно складираната или поръчана преди това стока, но да трябва да заплати на притежателя на правото сума, равностойна на подходящо възнаграждение за авторско право, каквато подлежи на заплащане при свободно договорен лиценз за такъв топографичен дизайн.

2. Условията, изложени в, член 31 букви от а) до к), се приемат *mutatis mutandis* в случай на недоброволно лицензиране на топографичен дизайн или използването му от или за правителството без разрешение от притежателя на правото.

Член 38

Срок на закрила

1. В страните членки, в които се изисква регистрация като условие за закрила, срокът на закрила на топографичните дизайни не се прекратява преди изтичането на период от 10 години считано от датата на подаване на заявка за регистриране или от първото им използване с търговска цел, където и да било по света.

2. В страните членки, неизискващи регистрация като условие за закрила, топографичните дизайни са защитени за срок не по-малко от 10 години от датата на първото им използване с търговска цел, където и да било по света.

3. Независимо от параграфи 1 и 2 страна членка може да определи срокът на закрила да изтече 15 години след създаването на топографичния дизайн.

⁽¹⁾ Понятието „притежател на правата“ в този раздел следва да се разбира в същия смисъл, както и терминът „притежател на правото“ в Споразумението за интелектуална собственост върху интегралните схеми.



Раздел 7

Закрила на неразгласената информация

Член 39

1. В процеса на осигуряване на ефективна закрила срещу нелоялната конкуренция, както се предвижда в член 10а на Парижката конвенция (1967 г.), страните членки закрилят неразгласената информация в съответствие с параграф 2, а данните, предоставени на правителството или на правителствени учреждения - в съответствие с параграф 3.

2. Физическите и юридическите лица имат възможност да предотвратяват законно контролираната от тях информация да бъде разгласявана, придобивана или използвана от други без тяхното съгласие и по начин, противоречащ на честната търговска практика ⁽¹⁾ така, че тази информация:

- а) да бъде секретна в смисъл, че като цяло или в точната си конфигурация и сбор от компоненти не е общоизвестна или лесно достъпна за лица от средите, които обичайно се занимават с въпросния вид информация;
- б) да има търговска стойност, защото е секретна и
- в) да е била предмет на обосновани действия при дадените обстоятелства от страна на законно контролиращото информацията лице, за да я запази секретна.

3. Когато с цел да одобрят за пускане на пазара на фармацевтични или селскостопански химически продукти, използващи нови химически съставки, страните членки изискват като условие да бъдат представени неразгласени опити или други данни, чиято разработка е плод на значителни усилия, те закрилят тези данни от нелоялно търговско използване. В допълнение на това страните членки закрилят тези данни от разкриване, освен когато е необходимо да се защити обществеността или освен ако са предприети стъпки данните да бъдат защитени от недобросъвестно търговско използване.

Раздел 8

Контрол на антиконкурентна дейност при договорни лицензии

Член 40

1. Страните членки се споразумяват, че някои лицензни дейности или условия, отнасящи се до правата върху интелектуалната собственост, които ограничават конкуренцията, могат да имат неблагоприятно въздействие върху търговията и да попречат на трансфера и разпространяването на технологии.

2. Нищо в това споразумение не следва да пречи на страните членки да предвидят в законодателството си лицензни дейности и условия, които в конкретни случаи могат да представляват злоупотреба с правата върху интелектуалната собственост, като въздействат неблагоприятно върху конкуренцията на съответния пазар. Както се отбелязва по-горе, страна членка

⁽¹⁾ За целите на тази разпоредба „начин, противоречащ на честната търговска практика“ означава най-малкото такива дейности, като неспазване на договор, измама или подбуждателство към подобни нарушения и включва придобиване на неразгласената информация от трети страни, които са знаели или са проявили груба небрежност да не обърнат внимание, че такива методи са използвани при придобиването.

▼ B

може да приеме в съответствие с другите разпоредби на това споразумение подходящи мерки за предотвратяване или контрол на подобна дейност, които могат да включват например изключителни условия за предоставяне на лицензия, условия, предотвратяващи съмнението във валидността и принудителното пакетно лицензиране, във връзка със съответните закони и правила, действащи в тази страна членка.

3. Всяка страна членка трябва в отговор на отправена молба да започне консултации с друга страна членка, имаща причини да счита, че притежател на право на интелектуална собственост, който е гражданин на или постоянно живеещ в страната членка, до която е адресирана молбата за консултации, предприема дейности, нарушава законите и други нормативни актове относно предмета на този раздел в другата страна, подала молбата, и която желае да осигури спазване на това законодателство, без да накръпява нито едно законно действие и при пълна свобода на окончателното решение на двете страни членки. Страната членка, до която е адресирана молбата, следва да се отнесе с внимание и да прояви разбиране относно консултациите и да осигури съответната възможност за тях със страната, подала молбата, и трябва да ѝ сътрудничи чрез осигуряване на общодостъпна неповерителна информация, отнасяща се към въпроса, и на друга, достъпна на нея информация в рамките на вътрешното законодателство за сключване на взаимно удовлетворяващи спогодби за защита на конфиденциалността от страната, подала молбата.

4. Страна членка, срещу чиито граждани или постоянни жители са започнати съдебни процедури в друга страна членка във връзка с предполагаемо нарушение на законите и подзаконовни актове на другата страна членка относно предмета на този раздел, следва да получи възможност в отговор на нейна молба за консултации с другата страна членка при същите условия, както предвидените в параграф 3.

ЧАСТ III**ПРИЛАГАНЕ НА ПРАВАТА ВЪРХУ ИНТЕЛЕКТУАЛНАТА СОБСТВЕНОСТ****Раздел I****Общи задължения***Член 41*

1. Страните членки осигуряват процедурите по прилагане, както са определени в настоящата част, да бъдат предвидени в тяхното законодателство така, че да позволява ефективни действия срещу всяко нарушение на правата върху интелектуалната собственост в рамките на това споразумение, включително и експедитивна защита на правата за предотвратяване на нарушенията и защита чрез превантивни средства за по-нататъшни нарушения. Тези процедури се прилагат по такъв начин, че да се избегне създаването на пречки пред законната търговия и да се осигурят защитни мерки срещу злоупотребата с тях.

2. Процедурите по прилагане на правата върху интелектуалната собственост следва да бъдат честни и равнопоставени. Те не следва да са ненужно сложни или скъпо струващи, или водещи до неразумни ограничения във времето или неоправдани забавяния.

3. За предпочитане е решенията по същество на едно дело да са изложени в писмена форма и да са обосновани. Те се предоставят поне на страните по производството без излишно забавяне. Решенията по същество на едно дело се основават единствено върху доказателствата, във връзка с които на страните е била предоставена възможност да бъдат изслушани.

▼ B

4. На страните по съдопроизводството се предоставя възможност за преглед от безпристрастен орган на крайните административни решения относно реда на надзора и в рамките на юрисдикцията на законодателството на дадена страна членка относно важността на делото, поне на законовите аспекти на първоначалните съдебни решения относно същината на делото. Независимо от това не се постановява задължение за предоставяне на възможност за преразглеждане на оправданията при наказателни дела.

5. Подразбира се, че тази част не определя като задължение създаването на юридическа система за прилагане на правата върху интелектуалната собственост, различна от системата за прилагане на общото законодателство, нито влияе върху способността на страните членки да прилагат законодателството си изобщо. Нищо в тази част не създава задължения по отношение разпределянето на ресурсите между прилагането на правата върху интелектуалната собственост и прилагането на законите изобщо.

Раздел 2**Граждански и административни процедури и правна защита****Член 42****Честни и равноправни процедури**

Страните членки осигуряват достъп на притежател на правата⁽¹⁾ до гражданскоправните процедури във връзка с прилагане на всички права върху интелектуалната собственост в рамките на това споразумение. Ответниците имат право на писмено предизвестие, което да бъде изпратено своевременно и достатъчно подробно, включващо основанията за иска. На страните по делото се разрешава да бъдат представяни от отделни адвокати и процедурите не трябва да налагат твърде обременяващи изисквания относно задължителното лично явяване. Всички страни по тези процедури имат надлежно право да обосноват исквете си и да представят всички съответни доказателства. Процедурата предоставя средства за определяне и защита на поверителната информация, освен когато това противоречи на съществуващите конституционни изисквания.

Член 43**Доказателства**

1. Когато дадена страна е предоставила съответните налични доказателства, достатъчни да подкрепят нейния иск, и е посочила доказателства, отнасящи се до обосноваване на иска, които се намират под контрола на противната страна, съдебните власти следва да бъдат упълномощени да разпоредят на противната страна да предостави тези доказателства в зависимост в определени случаи от условията, осигуряващи защита на поверителната информация.

2. В случаи, когато една от страните по процедурата доброволно и без основателна причина откаже достъп до или по друг начин не осигури необходимата информация в рамките на основателно дълъг срок или значително възпира процедурата за прилагане на правата, една страна членка може да упълномощи съдебните власти да излязат с предварителни и окончателни решения, положителни или отрицателни, въз основа на представената им информация, включително и по оплакването или обвинението, представено от страната, засегната неблагоприятно от отказа за достъп до информацията, в зависимост от възможността за страните да бъдат изслушани по обвиненията или по доказателствата.

⁽¹⁾ За целите на тази част понятието „притежател на правата“ включва федерации и асоциации, които имат правен статут да защитават такива права.



Член 44

Съдебни нареждания

1. Съдебните власти следва да бъдат упълномощени да разпоредят на дадена страна да спре нарушение, *inter alia*, да попречи на влизането в търговските канали под тяхна юрисдикция на вносни стоки, нарушаващи правата върху интелектуалната собственост, незабавно след освобождаване на тези стоки от митницата. Страните членки не са задължени да предоставят подобни пълномощия относно защитен обект, придобит или поръчан от дадено лице, преди да научи или да има достатъчни основания да научи, че сделките с този обект ще доведат до нарушаване на правата върху интелектуалната собственост.

2. Независимо от другите разпоредби в тази част и при условие, че се спазват разпоредбите от част II, отнасящи се конкретно до използване на интелектуалната собственост от правителствата или от трети страни, упълномощени от дадено правителство без разрешение от притежателя на правото, страните членки могат да ограничат правната защита на подобно използване до заплащане на вознаграждение в съответствие с член 31, буква з). В останалите случаи се прилага правна защита съгласно настоящата част, а там, където тази защита не съответства на законодателството на дадена страна членка, следва да има установителни присъди и съответни компенсации.

Член 45

Щети

1. Съдебните власти следва да бъдат упълномощени да разпоредят нарушителят да заплати на притежателя на правото щетите в размер, компенсиращ вредата, понесена от притежателя на правото поради нарушаване на правото върху интелектуална собственост на това лице от нарушителя, който съзнателно или имайки достатъчно основания да знае за това, е извършил нарушението.

2. Съдебните власти следва също да бъдат упълномощени да разпоредят нарушителят да заплати на притежателя на правото разходите, които могат да включват съответно и адвокатския хонорар. При съответни случаи страните членки могат да упълномощат съдебните власти да се разпоредят относно възстановяване на печалбите и/или за заплащане на предварително установени щети, дори когато нарушителят несъзнателно или без достатъчно основания да знае за това е извършил нарушение.

Член 46

Друга правна защита

За да създадат ефективно средство за предотвратяване на нарушенията, съдебните власти следва да бъдат упълномощени да се разпоредят откритите в нарушение стоки да бъдат разпродадени извън търговските канали, без каквато и да било компенсация и по начин, чрез който да се избегне каквато и да било вреда за притежателя на правото, или в случай, че това е в разрез със съществуващите конституционни изисквания, да бъдат унищожени. Съдебните власти следва да бъдат упълномощени да се разпоредят материалите и инструментите, преобладаващо използвани за създаване на стоките в нарушение, да бъдат разпродадени извън търговските канали, без каквато и да било компенсация и по начин, свеждащ до минимум риска от по-нататъшни нарушения. При разглеждане на такива молби следва да се има предвид необходимостта от съответствие между сериозността на нарушението и разпоредената правна защита, както и интересите на трети страни. Относно стоки с фалшифицирани търговски марки не трябва да се счита за достатъчно само да се отстрани незаконно поставената търговска марка, освен в изключителни случаи, за да се разреши пускането на стоките по търговските канали.

▼ B

Член 47

Право на информация

Страните членки могат да постановят, че съдебните власти са упълномощени, освен ако това не е в разрез със сериозността на нарушението, да накарат нарушителя да информира притежателя на правото за самоличността на трети лица, замесени в производството и разпространението на стоките или услугите, които са в нарушение, и техните канали на разпространение.

Член 48

Обезщетение на ответника

1. Съдебните власти следва да бъдат упълномощени да разпоредят на страната, по чиято молба са предприети мерки и която е злоупотребила с процедурите по прилагане на правата, да предостави адекватна компенсация на страната, получила несправедлива забрана или ограничение, за понесената вреда поради тази злоупотреба. Съдебните власти следва също да бъдат упълномощени да наредят на заявителя да заплати на ответника разходите, които може да включват съответните хонорари на адвоката.

2. При администриране на всеки закон, отнасящ се до закрила или прилагане на правата върху интелектуалната собственост, страните членки освобождават само властите и служебните лица от задължението за съответни оздравителни мерки, когато действията са предприети или се възнамерява да бъдат предприети добросъвестно в процеса на администриране на този закон.

Член 49

Административни процедури

Договорна, доколкото всяка гражданска правна защита може да бъде разпоредена в резултат на административна процедура по същината на делото, подобни процедури съответстват по същество на принципите, представени в този раздел.

Раздел 3

Временни мерки

Член 50

1. Съдебните власти следва да бъдат упълномощени да се разпореждат за незабавни и ефективни временни мерки:

а) за предотвратяване на нарушенията на правата върху интелектуалната собственост и в частност за предотвратяване на влизане в търговските канали под тяхна юрисдикция на стоки, включително и вносни стоки, незабавно след освобождаването им от митницата;

б) за запазване на съответните доказателства относно предполагаемо нарушение.

2. Съдебните власти следва да бъдат упълномощени при подходящи случаи да приемат временни мерки *inaudita altera parte* и в частност, когато всяко забавяне би нанесло непоправима вреда на притежателя на правото или когато има очевиден риск да бъдат унищожени доказателства.

▼ **B**

3. Съдебните власти следва да бъдат упълномощени да изискат от заявителя да предостави всички приемливи налични доказателства с цел да се уверят в достатъчна степен, че заявителят се явява притежател на правата и че правото на заявителя е нарушено или че подобно нарушение непосредствено предстои, както и да разпоредят на заявителя да осигури парична гаранция или еквивалентни гаранции, достатъчни да защитят ответника и да предотвратят злоупотреба.

4. Когато са предприети временни мерки *inaudita altera parte*, засегнатите страни незабавно се уведомяват най-късно непосредствено след предприемане на мерките. При молба от ответника се организира преразглеждане на съдебното дело, включително с право да бъде изслушан, с оглед да се реши в рамките на приемлив срок след уведомяване за предприетите мерки дали тези мерки ще трябва да бъдат модифицирани, отменени или потвърдени.

5. Властите, които ще осъществяват временните мерки, могат да поискат от заявителя да предостави друга информация, необходима за идентифициране на въпросните стоки.

6. Без да се накърнява действието на параграф 4, временните мерки, предприети въз основа на параграфи 1 и 2, се отменят по молба на ответника или прекратяват по друг начин действието си, ако процедурите, довели до решението по същината на делото, не са започнати в рамките на приемлив период, определен от съдебните власти, разпоредили тези мерки, когато законодателството на страната членка позволява това, или при отсъствие на такова решение срок, непревишаващ 20 работни дни или 31 календарни дни, като се избира по-дългият от двата.

7. Когато временните мерки са отменени или когато изгубят юридическата си сила поради някакво действие или пропуск от страна на заявителя, или когато впоследствие се установи, че не е имало нарушение или заплаха от нарушение на правата върху интелектуалната собственост, съдебните власти следва да бъдат упълномощени да разпоредят на заявителя, по искане на ответника, да осигури съответна компенсация за ответника на евентуалната вреда, нанесена от тези мерки.

8. Доколкото всяка временна мярка може да бъде разпоредена в резултат на административна процедура, тези процедури следва да съответстват по същество на принципите, еквивалентни на представените в този раздел.

Раздел 4

Специални изисквания във връзка с граничните мерки ⁽¹⁾

Член 51

Преустановяване от митническите власти на освобождаването на стоките

В съответствие с по-долу изложените разпоредби страните членки приемат процедури ⁽²⁾, които да дадат възможност на притежателя на правото, който има действителни основания да очаква, че ще бъдат внесени стоки с фалшифицирана

⁽¹⁾ Когато една страна членка е премахнала по същество цялостния контрол върху движението на стоките през границата си с друга страна членка, с която тя образува част от митнически съюз, не трябва да се изисква да прилага разпоредбите на настоящия раздел по тази граница.

⁽²⁾ Подразбира се, че не е задължително да се прилагат тези процедури при вноса на стоки, навлезли на пазара в друга страна от или със съгласието на притежателя на правото, както и към транзитно преминаващи стоки.

▼ B

търговска марка или пиратски стоки⁽¹⁾, да подаде писмена молба до компетентните власти, административни или съдебни, за преустановяване от митническите власти на освобождаването на тези стоки за свободно обращение. Страните членки могат да предоставят възможност за такава молба по отношение и на стоки, включващи други нарушения на правата върху интелектуалната собственост, при условие, че бъдат спазени изискванията съгласно този раздел. Страните членки могат също да се разпоредят за съответни процедури за преустановяване от страна на митническите власти на освобождаването на стоките в нарушение, предназначени за износ от тяхната територия.

*Член 52***Молба**

От всеки притежател на права, започващ процедури съгласно член 51, се изисква да предостави съответни доказателства на компетентните власти за това, че според законодателството на страната вносител е налице *prima facie* нарушение на неговото право върху интелектуалната собственост, както и да предостави достатъчно подробно описание на стоките, за да могат да бъдат лесно разпознати от митническите власти. Компетентните власти уведомяват заявителя в рамките на приемлив период дали са приели молбата му и при съответно тяхно решение го уведомяват за периода, в който митническите власти ще предприемат действия.

*Член 53***Парична гаранция или еквивалентни гаранции**

1. Компетентните власти следва да бъдат упълномощени да изискат от заявителя да осигури парична гаранция или еквивалентни гаранции, достатъчни, за да защитят ответника и компетентните власти и предотвратят злоупотреба. Подобна парична гаранция или еквивалентни гаранции не следва излишно да препятстват използването на тези процедури.

2. Когато в съответствие с подадена съгласно този раздел молба освобождаването от митническите власти на стоки за свободно обращение, включващи промишлен дизайн, патенти, топографичен дизайн или неразгласена информация, се преустановява въз основа на решение на несъдебни или други независими власти и срокът съгласно разпоредбите на член 55 е изтекъл, без да е било разрешено временно освобождаване от упълномощените власти, и при условие, че всички останали условия за внос са спазени, собственикът, вносителят или товарополучателят на тези стоки има право на освобождаването им след внасяне на парична гаранция в достатъчен размер, за да защити притежателя на правото от нарушение. Заплащането на такава парична гаранция не накърнява друга правна защита на притежателя на правото, като се подразбира, че гаранцията трябва да се освобождава, ако притежателят на правата не използва правото си за действие в приемлив период от време.

⁽¹⁾ За целите на настоящото споразумение:

- а) „стоки с фалшифицирани търговски марки“ следва да означава всякакви стоки, включително опаковки, носещи без разрешение търговска марка, идентична с валидно регистрирана търговска марка във връзка с тези стоки, или когато не може да бъде разграничена относно основните им характеристики от подобна търговска марка, и която вследствие на това нарушава правата на притежателя на въпросната търговска марка според законите на страната вносител;
- б) „пиратски стоки“ означават всички стоки, които са копия, направени без съгласието на притежателя на правото или лицето, надлежно упълномощено от притежателя на правото в страната производител, които се произвеждат пряко или непряко от определен артикул, при което изготвянето на това копие би представлявало нарушение на авторското право или на свързано с него право според законите на страната вносител.



Член 54

Уведомяване за преустановяване

Вносителят и заявителят следва да бъдат уведомени своевременно за преустановяване на освобождаването на стоките според разпоредбите на член 51.

Член 55

Продължителност на преустановяването

Ако в срок от не повече от 10 работни дни след уведомяване на заявителя за преустановяване на освобождаването на стоките митническите власти не бъдат информирани, че от различна от ответника страна са били започнати процедури, водещи до решение по същината на делото, или че съответно упълномощените власти са предприели временни мерки за продължаване на преустановяването на освобождаването на стоките, стоките следва да бъдат освободени, при условие че всички други условия за внос или износ са били спазени при определени случаи този срок може да бъде удължен с още 10 работни дни. Ако са били започнати процедури, водещи до решение по същината на делото, при молба от ответника, решението следва да се преразгледа, включително с право за изслушване, с оглед да се реши в рамките на приемлив период дали тези мерки следва да се модифицират, отменят или потвърдят. Независимо от горепосоченото, когато се извърши преустановяване на освобождаването на стоките или продължаване на това преустановяване в съответствие с временна юридическа мярка, се прилагат разпоредбите на член 50, параграф 6.

Член 56

Обезщетение на вносителя и на собственика на стоките

Съответните власти следва да бъдат упълномощени да разпоредят на заявителя да заплати на вносителя, на товарополучателя и на собственика на стоките съответна компенсация за всяка нанесена им вреда, причинена от неправилно задържане на стоките или чрез задържане на стоките, освободени в съответствие с член 55.

Член 57

Право на проверка и информация

Без да се накърнява защитата на поверителната информация, страните членки следва да упълномощават компетентните власти да предоставят на притежателя на правото достатъчно възможности за проверка на задържаните от митническите власти стоки с цел доказване основателността на претенциите на притежателя на правото. Компетентните власти следва също да бъдат упълномощени да предоставят и на вносителя еквивалентна възможност за проверка на тези стоки. Когато решението по същината на делото е положително, страните членки могат да упълномощат компетентните власти да информират притежателя на правото за имената и адресите на изпращача, вносителя и товарополучателя и за количеството на въпросните стоки.

Член 58

Действия *ex officio*

Когато страните членки изискват от компетентните власти да действат по тяхна инициатива и да преустановят освобождаването на стоки, за които имат *prima facie* доказателства, че са в нарушение на правата върху интелектуалната собственост:

▼ B

- а) компетентните власти могат по всяко време да поискат от притежателя на правото информация, която да им помогне при упражняване на тези пълномощия;
- б) вносителят и притежателят на правото трябва да бъдат своевременно уведомени за преустановяването. Когато вносителят е подал възражение срещу преустановяването до компетентните власти, преустановяването е предмет на условията *mutatis mutandis*, посочени в член 55;
- в) страните членки освобождават от задължението за съответни оздравителни мерки само властите и служебните лица, когато действията са предприети или се възнамерява да бъдат предприети добросъвестно.

*Член 59***Правна защита**

Без да се накърняват другите права за действие на притежателя на правото и в зависимост от правото на ответника да поиска преразглеждане от съдебните власти, компетентните власти следва да бъдат упълномощени в съответствие с принципите, представени в член 46, да се разпоредят за унищожаването или отнемането на стоките, които са в нарушение. Относно стоки с фалшифицирани търговски марки властите не разрешават реекспортирането на тези стоки в непроменен вид или подлагане на друга митническа процедура, различна от процедурата при изключителни обстоятелства.

*Член 60***Внос de minimis**

Страните членки могат да изключат от прилагане на горните разпоредби малки количества стоки с нетърговски характер, съдържащи се в личния багаж на пътниците или изпратени в малки пратки.

Раздел 5**Наказателни процедури***Член 61*

Страните членки следва да осигурят прилагане на наказателно съдопроизводство и санкции поне в случаите на преднамерено фалшифициране на търговски марки или пиратско производство на стоки с авторско право в търговски мащаби. Предвидената правна защита включва лишаване от свобода и/или парични глоби, достатъчно големи, за да послужат като средство за предотвратяване на нарушенията, в съответствие с размера на наказанията, прилагани за престъпления с подобна важност. При подходящи случаи правната защита също включва изземване, конфискуване и унищожаване на стоките в нарушение, както и на всякакви материали и приспособления, преобладаващо използвани при извършване на нарушението. Страните членки могат да се разпоредят да бъдат прилагани наказателно съдопроизводство и санкции и в други случаи на нарушаване на правата върху интелектуалната собственост, в частност, когато нарушенията са извършени преднамерено и в търговски мащаби.

▼ B

ЧАСТ IV

**ПРИДОБИВАНЕ И ЗАПАЗВАНЕ НА ПРАВАТА ВЪРХУ
ИНТЕЛЕКТУАЛНАТА СОБСТВЕНОСТ И СВЪРЗАНИТЕ С ТОВА
INTER PARTES ПРОЦЕДУРИ**

Член 62

1. Като условие за придобиване или запазване на правата върху интелектуалната собственост в рамките на раздели от 2 до 6 от част II страните членки могат да настояват за спазване на разумни процедури и формалности. Подобни процедури и формалности трябва да бъдат в съответствие с разпоредбите на това споразумение.

2. Когато придобиването на право върху интелектуална собственост е предмет на предоставяне или регистриране на това право, страните членки гарантират, че процедурите за предоставяне или регистриране, в зависимост от съответствието им със съществуващите условия за придобиване на право, позволяват предоставянето или регистрирането му в рамките на приемлив период от време, така че да се избегне неоправданото съкращаване на срока на закрила.

3. Член 4 от Парижката конвенция (1967 г.) се прилага *mutatis mutandis* относно марките за услуги.

4. Процедурите, засягащи придобиването или запазването на права върху интелектуалната собственост и когато законодателството на една страна членка предвижда подобни процедури, административна отмяна и *inter partes* като противопоставяне, отмяна и прекратяване, се ръководят от общите принципи, изложени в член 41, параграфи 2 и 3.

5. Окончателните административни решения при всяка процедура, споменати в параграф 4, са предмет на преразглеждане от съдебни или квазисъдебни власти. Независимо от това страните не са задължени да предоставят възможност за подобно преразглеждане на решенията в случаи на неуспешно противопоставяне или административна отмяна, при условие че основанията за такива процедури могат да подлежат на обявяване за недействителни.

ЧАСТ V

ПРЕДОТВРЯВАНЕ И УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

Член 63

Прозрачност

1. Законите и нормативните разпоредби, окончателните юридически решения и административните съдебни решения за общо прилагане, приведени в действие от една страна членка във връзка с предмета на това споразумение (наличието, обхвата, придобиването, прилагането на и предотвратяване на злоупотреби с правата върху интелектуалната собственост), се публикуват или когато това е неосъществимо, се осигурява достъп на обществеността до тях, на съответния национален език, по начин, даващ възможност на правителствата и притежател на правата да се запознаят с тях. Спогодбите относно предмета на това споразумение между правителство или правителствена агенция на страна членка и правителство или правителствена агенция на друга страна членка също се публикуват.

▼ B

2. Страните членки нотифицират споменатите в параграф 1 закони и нормативни разпоредби в Съвета по ТРИПС, за да подпомогнат Съвета при прегледа на действието на това споразумение. Съветът следва да се опитва да сведе до минимум тежестта, падаща върху страните членки при изпълнение на това задължение, и може да реши да отмени задължението за директно уведомяване на Съвета за такива закони и нормативни разпоредби, ако се проведат успешни консултации със СОИС за създаване на общ регистър от закони и правила. Съветът, в тази връзка, разглежда всяко действие, необходимо за уведомяването в съответствие със задълженията в рамките на това споразумение, произтичащи от разпоредбите на чл. 6б от Парижката конвенция (1967 г.).

3. Всяка страна членка следва да бъде готова да предостави в отговор на писмена молба от друга страна членка информация от вида, споменат в параграф 1. Страна членка, имаща основание да смята, че дадено юридическо решение или административно съдебно решение или двустранна спогодба в областта на правата върху интелектуалната собственост засягат нейните права в рамките на това споразумение, може също да поиска писмено да ѝ бъде предоставен достъп до или да бъде информирана достатъчно подробно за подобни конкретни юридически решения или административни съдебни решения, или двустранни спогодби.

4. Нищо от параграфи 1, 2 и 3 не изисква от страните членки да разгласяват поверителна информация, която би попречила на прилагане на влизане в сила на закон или по друг начин би била в противоречие с обществения интерес, или би накърнила законните търговски интереси на конкретни предприятия, държавни или частни.

*Член 64***Уреждане на спорове**

1. Разпоредбите на членове XXII и XXIII от ГАТТ (1994 г.) така, както са подробно разработени и приложени в Договореността относно уреждането на спорове, се прилагат към консултациите и уреждането на спорове по това споразумение, освен ако в него специално не е указано друго.

2. Алинея 1, бчкви б) и в) от член XXIII от ГАТТ (1994 г.) не се прилагат към уреждането на спорове в рамките на това споразумение за период от пет години считано от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО.

3. По време на периода, посочен в параграф 2, Съветът по ТРИПС проверява обхвата и модалностите за оплаквания от типа съгласно алинея 1, бчкви б) и в) от член XXIII от ГАТТ (1994 г.), направени в съответствие с това споразумение, и представя своите препоръки за одобрение пред Министерската конференция. Министерската конференция приема решения относно одобряването на тези препоръки или относно продължаване на периода съгласно параграф 2 само с консенсус и одобрените препоръки влизат в сила за всички страни членки без повече формалности по приемането им.

ЧАСТ VI

ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ*Член 65***Преходни разпоредби**

1. В зависимост от разпоредбите на параграфи 2, 3 и 4 нито една страна членка не следва да бъде задължена да прилага разпоредбите от това споразумение преди изтичане на общия срок от една година след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО.

▼ B

2. Развиваща се страна членка има право да отложи с още четири години датата на прилагане, както е посочено в параграф 1, на разпоредбите на това споразумение, с изключение на членове 3, 4 и 5.

3. Всяка друга страна членка, която е в процес на преход от централизирано планирана към пазарна икономика на свободната инициатива и която предприема структурни реформи в своята система в областта на интелектуалната собственост и е изправена пред специални проблеми при изготвяне и прилагане на закони и правила за интелектуалната собственост, може също да се възползва от отлагателен период, както се предвижда в параграф 2.

4. Дотолкова, доколкото една развиваща се страна членка е задължена съгласно това споразумение да разшири патентната защита на продукти и в областта на технологиите, които не са били защитени по този начин на територията ѝ до общия срок за прилагане на това споразумение за тази страна членка, както е посочено в параграф 2, тя може да забави прилагането на разпоредбите за патенти на продукти от част II, раздел 5 в такива области на технологиите за допълнителен период от пет години.

5. Страна членка, която се възползва от преходния период съгласно параграф 1, 2, 3 или 4, гарантира, че каквито и да било промени в законите, нормативните разпоредби и дейността ѝ през този период не водят до по-малка степен на съответствие с разпоредбите на това споразумение.

*Член 66***Най-слабо развити страни членки**

1. Предвид специалните нужди и изисквания на най-слабо развитите страни членки, техните икономически, финансови и административни затруднения и необходимостта от приспособяване, за да създадат жизнеспособна технологическа база, от тези страни членки не се изисква да прилагат разпоредбите на това споразумение, с изключение на членове 3, 4 и 5, за период от 10 години считано от датата на прилагане, както е определена в член 65, параграф 1. Съветът по ТРИПС разрешава удължаване на този период при надлежно мотивирана молба, постъпила от най-слабо развитата страна членка.

2. Развитите страни членки осигуряват стимули за предприятията и институциите на тяхна територия за развитие и насърчаване на трансфера на технологии към най-слабо развитите страни членки, за да могат последните да създадат здрава и жизнеспособна технологична база.

*Член 67***Техническо сътрудничество**

С цел облекчаване изпълнението на това споразумение развитите страни членки осигуряват при подаване на молба и според съвместно договорени срокове и условия техническо и финансово сътрудничество в полза на развиващите се и най-слабо развитите страни членки. Такова сътрудничество включва подпомагане при подготовката на закони и нормативни разпоредби за закрила и прилагане на правата върху интелектуалната собственост, както и за предотвратяване на злоупотреби с тях, и включва подкрепа по отношение на създаването или заздравяването на вътрешните институции и агенции по тези въпроси, включително и за обучение на персонала.



ЧАСТ VII

ИНСТИТУЦИОННИ РАЗПОРЕДБИ; ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ*Член 68***Съвет по свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуалната собственост**

Съветът по ТРИПС осъществява мониторинг върху действието на това споразумение и в частност върху изпълнението от страните членки на техните задължения по него и предоставя на страните членки възможност да провеждат консултации по въпроси, отнасящи се до свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуалната собственост. Той изпълнява и други задължения, възложени му от страните членки, и в частност осигурява исканата от тях помощ в контекста на процедурите по уреждане на спорове. При изпълнение на функциите си Съветът по ТРИПС може да се консултира и да потърси информация от всеки възприет от него като подходящ източник. При консултации със СОИС Съветът се опитва да постигне в рамките на една година от първото си заседание съответните договорености за сътрудничество с органите на тази организация.

*Член 69***Международно сътрудничество**

Страните членки се споразумяват да си съдействат за елиминирането на международната търговия със стоки, нарушаващи правата върху интелектуалната собственост. За целта те учредяват и уведомяват за свързващи звена в техните администрации и имат готовност да обменят информация за търговията със стоки в нарушение. Те в частност насърчават обмена на информация и сътрудничеството между митническите власти относно търговията със стоки с фалшифицирани търговски марки и пиратски стоки.

*Член 70***Защита на съществуващ обект**

1. Това споразумение не поражда задължения във връзка с действия, извършени преди датата на прилагане на споразумението за съответната страна членка.

2. Освен ако не е предвидено друго, това споразумение поражда задължения относно всички обекти, съществуващи на датата на прилагане на това споразумение от съответната страна членка, които са закриляни в тези страни членки на въпросната дата или които отговарят или ще отговарят впоследствие на критериите за закрила при условията на това споразумение. Относно настоящия параграф и параграфи 3 и 4 задълженията за авторско право относно съществуващи творби се определят изключително съгласно член 18 от Бернската конвенция (1971 г.) и задълженията по отношение правата на продуцентите на звукозаписи и артистите-изпълнители, участващи в съществуващите звукозаписи, се определят изключително съгласно член 18 от Бернската конвенция (1971 г.), приложима съгласно член 14, параграф 6 от това споразумение.

3. Не следва да съществува задължение за възстановяване закрилата на обект, който от датата на прилагане на това споразумение за въпросната страна членка е станал обществено достояние.

▼ B

4. Относно действия, отнасящи се до определени предмети, които съдържат защитен обект, който е в нарушение съгласно законодателните условия в съответствие с това споразумение, и които са били започнати или във връзка с които е направена значителна инвестиция преди датата на приемане от тази страна членка на Споразумението за СТО, всяка страна членка може да се разпорежи за ограничаване на правната защита на притежателя на правото по отношение продължаването на тези действия след датата на прилагане на това споразумение за тази страна членка. Но в такива случаи страната членка осигурява поне заплащането на равностойно изчислено възнаграждение.

5. Една страна членка не е задължена да прилага разпоредбите на член 11 и член 14, параграф 4 относно оригиналите и копията, закупени преди датата на прилагане на това споразумение от тази страна членка.

6. От страните членки не се изисква да прилагат член 31 или изискването на член 27, параграф 1 за получаване на патентни права без дискриминация в областта на технологиите, да ги използват без разрешение от притежателя на правото, когато разрешение за такова използване е дадено от правителството преди датата на оповестяване на това споразумение.

7. В случай на права върху интелектуалната собственост, чиято закрила зависи от някаква регистрация, се позволява заявките за закрила, подадени преди датата на прилагане на това споразумение за съответната страна членка, да бъдат поправяни при предявени претенции за разширяване на закрилата според разпоредбите на това споразумение. Поправките не следва да включват нови обекти.

8. Когато към датата на влизане в сила на Споразумението за СТО страна членка не предоставя патентна закрила за фармацевтичните и селскостопанските химически продукти в съответствие със задълженията си съгласно член 27, тази страна членка:

- a) независимо от разпоредбите на част VI предоставя от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО средство, което да позволява да бъдат подавани заявки за патенти на такива изобретения;
- б) прилага към тези заявки от датата на влизане в сила на това споразумение критериите за патентоване, определени в това споразумение така, както, ако тези критерии са се прилагали на датата на заявяване в тази страна членка, или когато има възможност и се претендира за приоритет на по-ранната дата на заявяване и
- в) осигурява патентна закрила в съответствие с това споразумение от момента на предоставяне на патента и за остатъка от патентния срок, считано от датата на заявяване в съответствие с член 33 от това споразумение, за онези заявки, които отговарят на критериите за закрила, посочени в буква б).

9. Когато даден продукт е предмет на патентна заявка в дадена страна членка в съответствие с параграф 8, буква а), следва да се предоставят изключителни маркетингови права, независимо от разпоредбите на част VI, за период от пет години след получаване одобрение за маркетинг в тази страна членка, или докато патентът за даден продукт е предоставен или отказан в тази страна членка за по-късия от двата периода, при условие, че след влизане в сила на Споразумението за СТО е подадена патентна заявка и е издаден патент за този продукт в друга страна членка и е получено одобрение за маркетинг в тази друга страна членка.

▼B*Член 71***Преглед, изменение и допълнение**

1. Съветът по ТРИПС извършва преглед на изпълнението на това споразумение след изтичане на преходния период, определен в член 65, параграф 2. Съветът извършва преглед на споразумението, като се има предвид опитът, придобит във връзка с неговото изпълнение, две години след тази дата и след това на подобни равни интервали. Съветът може също да направи преглед във връзка със съответно ново развитие, което може да предизвика изменения или допълнения на това споразумение.
2. Изменения и/или допълнения, извършени с цел постигане на по-висока степен на закрила на правата върху интелектуалната собственост, които са влезли в сила в други многостранни споразумения и приети съгласно тези споразумения от всички страни членки на СТО, могат да бъдат представени на Министерската конференция за предприемане на действия в съответствие с член X, параграф 6 от Споразумението за СТО, въз основа на прието с консенсус предложение от Съвета по ТРИПС.

*Член 72***Резерви**

Не могат да се приемат резерви относно която и да било от разпоредбите на това споразумение без съгласието на другите страни членки.

*Член 73***Изключения поради съображения за сигурност**

Нищо от това споразумение не следва да се тълкува така, че:

- а) да се изисква от една страна членка да предостави информация, чието разглашаване според нея е в противоречие с основните ѝ интереси за сигурност или
- б) да попречи на страна членка да предприеме действия, които тя счита за необходими за защита на основните ѝ интереси за сигурност:
 - i) относно ядрени материали или материали, от които те се извличат;
 - ii) относно трафик на оръжие, муниции и военна техника и на подобен трафик с други стоки и материали, когато се провежда пряко или косвено за целите на снабдяване на военен обект;
 - iii) предприети по време на война или при други извънредни обстоятелства в международните отношения или
- в) да се попречи на страна членка да предприеме действия за изпълнение на нейните задължения за поддържане на международния мир и сигурност, произтичащи от Хартата на ООН.

*ПРИЛОЖЕНИЕ 2***ДОГОВОРЕНОСТ ОТНОСНО ПРАВИЛАТА И ПРОЦЕДУРИТЕ ЗА
УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ**

СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ С НАСТОЯЩОТО СЕ СПОРАЗУМЯВАТ, КАКТО
СЛЕДВА:

*Член 1***Обхват и прилагане**

1. Правилата и процедурите на тази договореност се прилагат при спорове, възникнали във връзка с разпоредбите относно консултации и уреждане на спорове на споразуменията, изброени в Допълнение 1 към тази договореност (наричани по-нататък в тази договореност „споразумения, влизащи в обхвата на настоящата договореност“). Правилата и процедурите на тази договореност се прилагат също и при консултации и уреждане на спорове между страните членки относно техните права и задължения съгласно разпоредбите на Споразумението за създаване на Световната търговска организация (наричано в тази договореност „Споразумение за СТО“) и на тази договореност, поотделно или съвместно с друго споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност.

2. Правилата и процедурите на тази договореност се прилагат в зависимост от такива специални или допълнителни правила и процедури за уреждането на спорове, които се съдържат в споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност, каквито са описани в Допълнение 2 към нея. При различия между правилата и процедурите по тази договореност и специалните или допълнителните правила и процедури, описани в Допълнение 2, се прилагат специалните или допълнителни правила и процедури от Допълнение 2. В спорове, при които се прилагат правила и процедури от две или повече споразумения, влизащи в обхвата на настоящата договореност, ако има противоречие между специални или допълнителни правила и процедури от разглежданите споразумения и ако страните по спора не могат да се споразумеят относно правилата и процедурите до 20 дни от създаването на т. нар. „панел“ (група на съдебните заседатели), председателят на Органа за уреждане на спорове, създаден съгласно член 2, параграф 1 (наричан по-нататък в тази договореност ОУС), след консултации със страните по спора определя в рамките на 10 дни по молба на която и да било от страните правилата и процедурите, които да се прилагат. Председателят се ръководи от принципа, че специални или допълнителни правила и процедури би трябвало да се използват винаги, когато е възможно, а правилата и процедурите в тази договореност се използват само в необходимата степен, за да се избегне конфликт.

*Член 2***Прилагане**

1. С настоящата договореност се създава ОУС, който да администрира тези правила и процедури и, освен ако не е указано друго в някое от споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност, разпоредбите относно консултации и уреждане на спорове на споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност. Съответно ОУС има правото да създава групи от съдебни заседатели, да приема техните доклади и докладите на Апелативния орган, да осъществява надзор по изпълнението на решенията и препоръките, и да разрешава преустановяване на отстъпки и други задължения, произтичащи от споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност. По отношение на спорове, възникнали по силата на споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, което е плурилатерално споразумение за търговия, понятието „страна членка“, както се използва тук, се отнася само до тези страни членки, които са страни по съответното плурилатерално споразумение за търговия. Когато ОУС прилага разпоредбите за уреждане на спорове на плурилатерално споразумение за търговия, само страни членки, които са страни по това споразумение, могат да вземат участие при приемането на решения или предприемане на действия от ОУС, отнасящи се до възникналия спор.

2. ОУС информира съответния съвет и съответните комитети на СТО за развитието на спорове относно разпоредби в споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност.

▼B

3. ОУС заседава толкова често, колкото е необходимо, за да изпълнява функциите си в сроковете, предвидени в тази договореност.
4. Ако правилата и процедурите на тази договореност изискват от ОУС да вземе решение, то следва да бъде прието с консенсус⁽¹⁾.

Член 3

Общи разпоредби

1. Страните членки потвърждават, че ще се придържат към принципите за уреждане на спорове, преди това прилагани съгласно чл. XXII и XXIII на ГАТТ (1947), и правилата и процедурите така, както последващо са доразработени и модифицирани тук.
2. Системата за уреждане на спорове на СТО е централен елемент за осигуряване на сигурност и предсказуемост в многостранната търговска система. Страните членки признават, че тя служи за запазване правата и задълженията на страните съгласно споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност, и за изясняване на съществуващите разпоредби на тези споразумения в съответствие с обичайните правила за тълкуване на международното публично право. Препоръките и решенията на ОУС не могат да увеличават или ограничават правата и задълженията, произтичащи от споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност.
3. Незабавното уреждане на случаи, в които страна членка счита, че определени ползи, произтичащи за нея пряко или непряко от споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност, са накърнени от мерки, предприети от друга страна членка, е от съществено значение за ефективното функциониране на СТО и за поддържане на подходящо равновесие между правата и задълженията на страните членки.
4. Направените препоръки или взетите от ОУС решения целят постигането на задоволително уреждане на въпроса в съответствие с правата и задълженията по тази договореност и други споразумения, влизащи в нейния обхват.
5. Всички решения относно официално поставени въпроси съгласно разпоредбите за консултации и уреждане на спорове на споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност, включително арбитражните решения, се съгласуват с тези споразумения и не анулират или накърняват ползите, произтичащи от тези споразумения, нито пречат на постигането на която и да е от целите на тези споразумения.
6. Взаимно договорените решения относно официално поставени въпроси съгласно разпоредбите за консултации и уреждане на спорове на споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност, следва да бъдат нотифицирани пред ОУС и пред съответния съвет и съответните комитети, пред които всяка страна членка може да постави всякакъв въпрос, отнасящ се до тези решения.
7. Преди да представи случая за разглеждане, всяка страна членка трябва да прецени дали действия, предприети съгласно тези процедури, биха били ползотворни. Целта на механизма за уреждане на спорове е да осигури положително решение на спора. Решение, което е взаимно приемливо за страните по спора и съгласувано със споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност, следва винаги да бъде предпочитано. При липса на взаимно договорено решение обикновено първата цел на механизма за уреждане на спорове е да подsigури оттегляне на предприетите мерки, ако те се окажат в противоречие с разпоредбите на което и да било от споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност. До осигуряване на компенсация се прибегва само в случай, че незабавното оттегляне на мерките е неприложимо и само като временна мярка до оттеглянето на мерките, противоречащи на споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност. Като последна мярка тази договореност предвижда за страната, предизвикала започването на процедурите за уреждане на спорове, възможност за преустановяване на действието на отстъпки или други задължения по силата на споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност, на дискриминационна основа срещу другата страна членка в случай, че подобни мерки са разрешени от ОУС.

⁽¹⁾ Следва да се счита, че ОУС е взел решение с консенсус по предоставен за разглеждане въпрос, ако нито една страна членка, присъстваща на заседанието на ОУС, на което е прието решението, не възрази официално срещу предложеното решение.

▼ **B**

8. В случаи, в които има нарушение на задълженията, поети по споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност, се счита *prima facie*, че действието представлява случай на анулиране или накърняване. Това означава, че обикновено съществува презумпция, че нарушението на правилата има неблагоприятни последици върху други страни членки по това споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, и в такива случаи зависи от страната, срещу която е подадена жалба, да опровергае обвиненията.

9. Разпоредбите на тази договореност не накърняват правата на страните членки да търсят авторитетно тълкуване на разпоредбите на споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, чрез вземане на решение съгласно Споразумението за СТО или споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, което е плурилатерално споразумение за търговия.

10. Приема се, че искания за помирение и използването на процедурите за уреждане на спорове не означават или не се считат за враждебен акт, и че ако възникне спор, всички страни членки се включват в тези процедури с добра воля като опит за уреждане на спора. Също се приема, че жалби и насрещни жалби, засягащи различни въпроси, не следва да бъдат съединявани.

11. Тази договореност се прилага само относно нови искания за консултации съгласно разпоредбите за консултации на споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност, направени на или след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО. Относно спорове, за които искания за консултации са направени съгласно ГАТТ (1947) или съгласно някое друго споразумение, предхождащо споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност, преди датата на влизане в сила на Споразумението за СТО, продължават да се прилагат съответните правила и процедури за разрешаване на спорове, които са били в действие непосредствено преди датата на влизане в сила на Споразумението за СТО (1).

12. Независимо от разпоредбите на параграф 11, ако жалба, основаваща се на някое споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, бъде подадена от развиваща се страна членка срещу развита страна членка, то подалата жалба страна има право да се позове като алтернатива на разпоредбите, съдържащи се в членове 4, 5, 6 и 12 на тази договореност, на съответните разпоредби на Решението от 5 април 1966 г. (BISD 14S/18), освен ако групата на съдебните заседатели не прецени, че срокът, предвиден в параграф 7 на това решение не е достатъчен, за да представи доклада си, и със съгласието на подалата жалба страна този срок може да бъде удължен. Ако съществуват различия между правилата и процедурите по членове 4, 5, 6 и 12 и съответните правила и процедури по Решението, последните следва да имат по-голяма правна сила.

Член 4

Консултации

1. Страните членки потвърждават своята решимост да укрепват и подобряват ефективността на процедурите за консултации, използвани от страните членки.

2. Всяка страна членка се задължава да разглежда доброжелателно и да позволява адекватна възможност за консултации относно всякакви постъпки, направени от друга страна членка, относно мерки, влияещи върху действието на всяко споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, предприети на територията на първата страна членка (2).

(1) Този параграф се прилага и при спорове, при които докладите на групата на съдебните заседатели не са били приети или напълно изпълнени.

(2) Когато разпоредбите на което и да било друго споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, относно мерки, предприети от местни власти или правителства на територията на страна членка, съдържат разпоредби, различни от разпоредбите в този член, разпоредбите на другото споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, имат по-голяма правна сила.

▼ B

3. Ако молба за консултации е отправена съгласно споразумение, влизашо в обхвата на настоящата договореност, страната членка, към която е отправена молбата, следва, освен ако не е съвместно договорено друго, да отговори в срок до 10 дни след датата на получаване на молбата и да започне консултации добросъвестно в срок до 30 дни след датата на получаване на молбата с намерение да се постигне взаимноизгодно решение. Ако страната членка не отговори в срок от 10 дни след датата на получаване на молбата или не започне консултациите в срок от 30 дни или друг съвместно договорен срок след датата на получаване на молбата, тогава страната членка, поискала провеждането на консултации, може да поиска директно да бъде назначена група на съдебните заседатели.

4. За всички подобни молби за консултации страната членка, която настоява за консултации, уведомява ОУС, съответния съвет и съответните комитети. Всяка молба за консултации се представя писмено и следва да посочва основанията, да включва описание на мерките, предмет на спора и да посочва правните основания за жалбата.

5. По време на консултациите съгласно разпоредбите на споразумение, влизашо в обхвата на настоящата договореност, преди да преминат към по-нататъшни действия съгласно тази договореност, страните членки следва да се опитат да постигнат задоволително решение на проблема.

6. Консултациите са поверителни и не накърняват правата на която и да било страна членка, при каквито и да било по-нататъшни действия.

7. Ако консултациите не доведат до решаване на спора до 60 дни след датата на получаване на молбата за консултации, страната, подала жалбата, може да поиска създаването на група на съдебните заседатели. Страната, подала жалбата, може да поиска създаване на група на съдебните заседатели по време на 60-дневния период, ако страните, участващи в консултациите, съвместно решат, че консултациите не са довели до решаване на спора.

8. В спешни случаи, включително тези, засягащи бързо развалящи се стоки, страните членки започват консултациите в срок от не повече от 10 дни след получаването на молбата. Ако консултациите не доведат до решаване на спора до 20 дни след датата на получаване на молбата, страната, подала жалбата, може да поиска създаване на група на съдебните заседатели.

9. В спешни случаи, включително тези, засягащи бързо развалящи се стоки, страните по спора, групите на съдебните заседатели и Апелативният орган полагат всички усилия, за да ускорят процедурите във възможно най-голяма степен.

10. По време на консултации страните членки отделят специално внимание на специфичните проблеми и интереси на развиващите се страни членки.

11. Винаги, когато страна членка, извън консултиращите се страни членки, прецени, че има съществен търговски интерес относно консултации, провеждани съгласно член XXII, параграф 1 от ГАТТ (1994), член XXII, параграф 1 от ГАТС, или съответните разпоредби в други споразумения, влизачи в обхвата на настоящата договореност ⁽¹⁾, тази страна членка има право да уведоми консултиращите се страни членки и ОУС в срок до 10 дни след датата на разпространение на молбата за консултации съгласно

⁽¹⁾ Съответните разпоредби относно консултациите в споразуменията, влизачи в обхвата на настоящата договореност, са изброени по-долу: Споразумение за селското стопанство, член 19; Споразумение за прилагането на санитарни и фитосанитарни мерки, член 11, параграф 1; Споразумение за текстила и облеклото, член 8, параграф 4; Споразумение за техническите пречки пред търговията, член 14, параграф 1; Споразумение за свързаните с търговията инвестиционни мерки, член 8; Споразумение за прилагане на член VI от ГАТТ (1994), член 17, параграф 2; Споразумение за прилагане на член VII от ГАТТ (1994), член 19, параграф 2; Споразумение за предекспедиционна проверка, член 7; Споразумение за правилата за произход, член 7; Споразумение за процедурите по лицензиране на вноса, член 6; Споразумение за субсидиите и изравнителните мерки, член 30; Споразумение за защитните мерки, член 14; Споразумение за свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуалната собственост, член 64.1; както и всички съответни разпоредби за консултации в плурилатерални споразумения за търговия така, както са определени от компетентните органи и за които е нотифициран ОУС.

▼ B

споменатия по-горе член относно желанието си да бъде включена в консултациите. Такава страна членка следва да бъде включена в консултациите при условие, че страната членка, до която е подадена молбата за консултации, се съгласи, че претенциите за съществен търговски интерес са добре обосновани. В такъв случай те уведомяват ОУС. Ако искането за включване в консултациите не бъде прието, страната членка, която е поискала това, е свободна да поиска консултации съгласно член XXII, параграф 1 или член XXIII, параграф 1 от ГАТТ (1994), член XXII, параграф 1 или член XXIII, параграф 1 от ГАТС, или съгласно съответните разпоредби в други споразумения, влизащи в обхвата на настоящата договореност.

*Член 5***Взаимни отстъпки, помирителни процедури и посредничество**

1. Взаимните отстъпки, помирението и посредничеството са процедури, които могат да бъдат доброволно предприемани, ако страните по спора са се договорили така.
2. Действията, включващи взаимни отстъпки, помирителни процедури и посредничество и в частност позициите на страните по спора по време на тези процедури, са поверителни и не накърняват правата на която и да било страна, при каквито и да било по-нататъшни действия съгласно тези процедури.
3. Взаимни отстъпки, помирение и посредничество могат да бъдат поискани по всяко време от всяка страна по спора. Те могат да започнат по всяко време и да бъдат прекратени по всяко време. Веднага, щом процедурите за взаимни отстъпки, помирение и посредничество бъдат прекратени, страната, подала жалбата, може да поиска създаване на група на съдебните заседатели.
4. Когато процедурите за взаимни отстъпки, помирение и посредничество започнат в срок до 60 дни след датата на получаване на молбата за консултации, страната, подала жалбата, предоставя срок от 60 дни след датата на получаване на молбата за консултации преди да поиска създаване на група на съдебните заседатели. Страната, подала жалбата, може да поиска създаване на група на съдебните заседатели през 60-дневния период, ако страните по спора съвместно решат, че взаимните отстъпки, помирение и посредничество не са успели да разрешат спора.
5. Ако страните по спора се споразумеят, процедурите на взаимни отстъпки, помирение и посредничество могат да продължат и по време на работата на групата на съдебните заседатели.
6. Генералният директор, действайки *ex officio*, може да предложи процедури за взаимни отстъпки, помирение и посредничество с цел да помогне на страните членки да решат спора.

*Член 6***Създаване на групи на съдебните заседатели**

1. Ако страната, подала жалбата, пожелае, групата на съдебните заседатели се създава най-късно на първото заседание на ОУС, следващо заседанието, на което молбата за пръв път е била включена в дневния ред, освен ако на това заседание не бъде прието с консенсус решение да не се създава група на съдебните заседатели⁽¹⁾.
2. Молбата за създаването на група на съдебните заседатели се подава писмено. Тя следва да показва дали са били проведени консултации, да посочва мерките, предмет на спора и да съдържа кратко обобщение на правното основание за жалбата, достатъчно за да представи ясно проблема. В случай, че страната членка, подала молбата, пожелае създаване на група на съдебните заседатели с различни от стандартните пълномощия, то писмената молба включва предложението за специални пълномощия.

⁽¹⁾ Ако страната, подала жалба поиска, за тази цел се свиква заседание на ОУС до 15 дни, при условие, че е направено 10-дневно предизвестие за заседанието.

▼ В*Член 7***Пълномощия на групите на съдебните заседатели**

1. Групите на съдебните заседатели имат следните пълномощия, освен ако в срок до 20 дни след създаването на групата на съдебните заседатели страните по спора не договорят друго:

„Да разглежда съгласно съответните разпоредби на (посочва се името на споразумението/споразуменията, влизащо/влизаци в обхвата на настоящата договореност, цитирано/цитирани от страните по спора) въпроса, отнесен до ОУС от (име на страна по спора) с документ ... , и да приема такива заключения, които ще помогнат на ОУС при подготовката на препоръки, или да приеме решения, произтичащи от това/тези споразумение/споразумения.“

2. Групите на съдебните заседатели се позовават на съответните разпоредби на всяко споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, или на такова, цитирано от страните по спора.

3. При създаването на групи на съдебните заседатели ОУС може да упълномощи своя председател да прекрати пълномощията на групата на съдебните заседатели, предмет на разпоредбата на параграф 1, след консултации със страните по спора. За така прекратените пълномощия на групата на съдебните заседатели всички страни членки се уведомяват писмено. Ако са договорени други освен стандартните пълномощия, всяка страна членка може да постави пред ОУС всеки въпрос, отнасящ се до тях.

*Член 8***Състав на групите на съдебните заседатели**

1. Групите на съдебните заседатели се състоят от висококвалифицирани правителствени и/или неправителствени лица, включително и такива, които са участвали в група на съдебните заседатели или са представлявали случаи пред група на съдебните заседатели, били са представители на страна членка или на договаряща страна по ГАТТ (1947), или като представители в съответния съвет или комитет по някое споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, или предшестващо го такова, или като представители в Секретариата, преподавали са или са публикували трудове по международно търговско право или политика, или са служили като висши служители по търговската политика в дадена страна членка.

2. Членовете на групата на съдебните заседатели се избират с оглед осигуряване на тяхната независимост, достатъчно различна професионална подготовка и богат опит в различни области.

3. Граждани на страни членки, чиито правителства⁽¹⁾ са страни по спора, или на трети страни по смисъла на член 10, параграф 2, не могат да участват в група на съдебните заседатели, разглеждаща споменатия спор, освен ако страните по спора не са договорили друго.

4. За да подпомогне избора на съдебни заседатели, Секретариатът поддържа постоянен списък на правителствени или неправителствени лица, притежаващи квалификациите, представени в параграф 1, от които ще бъдат посочвани подходящите съдебни заседатели. Този списък включва списъка на неправителствените специалисти, съставен на 30 ноември 1984 г. (BISD 31S/9), и други списъци и определени регистри, съставени съгласно всяко от споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност, и съдържа имената на лицата от тези списъци по времето на влизане в сила на Споразумението за СТО. Страните членки могат периодично да предлагат имена на правителствени или неправителствени лица за включване в списъците, предоставяйки информация относно познанията им относно международната търговия и по секторите или предмета на споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност, като тези имена трябва да бъдат включени в списъка след одобрение от страна на ОУС. За всяко от лицата в списъка списъкът указва специфичните сфери на квалификация и опит на лицата относно секторите или предмета на споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност.

⁽¹⁾ В случай, в който страни по спор са митнически съюзи или общи пазари, тази разпоредба се отнася до гражданите на всички страни, членуващи в тези митнически съюзи или общи пазари.

▼ B

5. Групите на съдебните заседатели се състоят от трима съдебни заседатели, освен ако страните по спора, в срок до 10 дни след създаване на групата, не се споразумеят за група, състояща се от петима съдебни заседатели. Страните членки биват незабавно уведомени за състава на групата на съдебните заседатели.
6. Секретариатът предлага кандидатурите за участие в групата на съдебните заседатели на страните по спора. Страните по спора не се противопоставят на кандидатурите освен при наличие на убедителни причини за това.
7. Ако в срок до 20 дни след датата на създаване на групата на съдебните заседатели не бъде постигнато съгласие относно съдебните заседатели, по искане на която и да било от страните, генералният директор след консултиране с председателя на ОУС и председателя на съответния съвет или комитет, определя състава на групата на съдебните заседатели, като назначава съдебни заседатели, които генералният директор смята за най-подходящи, съгласно съответните правила или процедури на споразумение или споразумения, влизащи в обхвата на настоящата договореност, за които става дума в спора, но само след консултации със страните по спора. Председателят на ОУС информира страните членки за състава на така образуваната група на съдебните заседатели не по-късно от 10 дни от датата, на която е получил подобно искане.
8. Страните членки поемат задължение, като общо правило, да разрешават на техните длъжностни лица да участват като съдебни заседатели.
9. Съдебните заседатели работят в качеството си на частни лица, а не като правителствени представители, нито като представители на която и да било организация. Следователно страните членки не дават инструкции, нито се опитват да им влияят като на частни лица във връзка с разглежданите от групата на съдебните заседатели въпроси.
10. Когато спорът се води между развиваща се страна членка и развита страна членка, групата на съдебните заседатели трябва да включва, ако развиващата се страна членка пожелае това, поне един съдебен заседател от развиваща се страна членка.
11. Разходите на съдебните заседатели, включително пътните разходи и командировъчните, се поемат от бюджета на СТО съгласно критерий, който трябва да бъде приет от Общия съвет, основаващ се на препоръки на Комитета по бюджетните, финансовите и административните въпроси.

*Член 9***Процедури при много на брой жалби**

1. Когато повече от една страна членка е подала искане за създаване на група на съдебните заседатели относно един и същи въпрос, може да бъде създадена само една група на съдебните заседатели за разглеждане на тези жалби, като се имат предвид правата на всички заинтересовани страни членки. Една група на съдебните заседатели се създава винаги когато това е възможно.
2. Така създадената група на съдебните заседатели организира своите проучвания и представя своите заключения на ОУС по такъв начин, че правата, които страните биха имали, при условие че въпросът се разглежда от отделни групи на съдебните заседатели, да не бъдат накърнени. Ако една от страните по спора поиска това, групата на съдебните заседатели представя отделни доклади относно разглеждания спор. Представените от всяка от протестиращите страни писмени изложения по съответния спорен въпрос се предоставят на останалите протестиращи страни, като всяка такава страна има право да присъства, когато която и да било друга протестираща страна представя своето становище пред групата на съдебните заседатели.
3. Ако е създадена повече от една група на съдебните заседатели за разглеждане на жалби, отнасящи се до един и същи въпрос, следва, доколкото е възможно, едни и същи лица да участват във всяка отделна група на съдебните заседатели, като програмите за работата на групите на съдебните заседатели по такива спорове трябва да бъдат съгласувани.



Член 10

Трети страни по спора

1. Интересите на страните по спора, а също и на други страни членки относно споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност и на което се основава повдигнатият спор, се вземат под внимание по време на работата на групата на съдебните заседатели.
2. Всяка страна членка, която има съществен интерес по въпрос, разглеждан от група на съдебните заседатели, и която е уведомила ОУС за това (наричана по-нататък в тази договореност „трета страна“), има възможност да бъде изслушана от групата на съдебните заседатели и да предостави писмени изложения. Тези изложения се предоставят и на страните по спора и биват отразени в доклада на групата на съдебните заседатели.
3. Съответните трети страни получават представените от страните по спора изложения на първото заседание на групата на съдебните заседатели.
4. Ако трета страна прецени, че ползите, произтичащи за нея от дадено споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, са обезсилени или накърнени от мярка, която е предмет на разглеждане от групата на съдебните заседатели, тази страна членка може да използва нормалната процедура за уреждане на спорове съгласно тази договореност. Такъв спор се отнася до първоначалната група на съдебните заседатели винаги когато е възможно.

Член 11

Функция на групите на съдебните заседатели

Предназначението на групите на съдебните заседатели е да подпомагат ОУС при изпълнение на задълженията му, произтичащи от тази договореност и споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност. Съответно дадена група на съдебните заседатели представя пред ОУС обективна оценка на въпроса, която да включва обективна оценка на фактите по случая и приложимостта и съответствието със съответните споразумения, влизащи в обхвата на настоящата договореност, и прави такива други заключения, каквито биха помогнали на ОУС да подготви препоръки или да отсъди решения, предвидени в разпоредбите на споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност. Групите на съдебните заседатели се консултират редовно със страните по спора и им дават съответната възможност за постигане на взаимно удовлетворяващо решение.

Член 12

Процедурни за работа на групите на съдебните заседатели

1. Групите на съдебните заседатели следват процедурите за работа съгласно Приложение 3, освен ако групата на съдебните заседатели не реши друго след консултации със страните по спора.
2. Процедурите за работа на групите на съдебните заседатели осигуряват достатъчна гъвкавост за представянето на висококачествени доклади, без да се забавя неоправдано работата на групата на съдебните заседатели.
3. След консултиране със страните по спора съдебните заседатели определят програмата за работа на групата на съдебните заседатели, когато е приложимо и доколкото е възможно в рамките на една седмица след създаването на групата и съгласуването на нейните пълномощия, като се имат предвид разпоредбите на член 4, параграф 9, ако засягат разглеждания случай.
4. При определяне на програмата за работа групата на съдебните заседатели предоставя достатъчно време на страните по спора да подготвят становищата, които искат да представят.
5. Групите на съдебните заседатели определят точно окончателните срокове за представяне на становищата и страните по спора се съобразяват с тези срокове.

▼ B

6. Всяка страна по спора депозира своите писмени изложения пред Секретариата за незабавно препращане до групата на съдебните заседатели и до другата страна или страни по спора. Страната, подала жалбата, подава първото си изложение преди страната ответник, освен ако групата на съдебните заседатели при съставяне на програмата за работа, спомената в параграф 3, и след консултации със страните по спора не реши, че двете страни трябва да подадат първоначалните си писмени изложения едновременно. Ако има допълнителни уговорки за първоначалното представяне на изложенията, групата на съдебните заседатели установява твърд краен срок за получаване на изложенията на страната ответник. Всяко последващо писмено изложение се представя едновременно от двете страни.

7. Когато страните по спора не са успели да постигнат взаимно удовлетворяващо решение, групата на съдебните заседатели представя заключенията си пред ОУС във вид на писмен доклад. В такива случаи в доклада на групата на съдебните заседатели се представят заключенията относно фактите, приложимостта на съответните разпоредби и основанията за всяко заключение и препоръка, които групата на съдебните заседатели е направила. Когато е намерено решение на спора между двете страни, докладът на групата на съдебните заседатели се свежда до кратко описание на случая и до уведомяване, че е постигнато решение.

8. За да бъдат процедурите по-ефикасни, периодът, през който групата на съдебните заседатели извършва своите проучвания, считано от датата на създаване на групата на съдебните заседатели и договаряне относно нейния състав и пълномощия, до датата на представяне на окончателния доклад пред страните по спора, като общо правило не надвишава шест месеца. При спешни случаи, включително тези, засягащи бързоразвалящи се стоки, групата на съдебните заседатели представя своя доклад пред страните по спора в срок от три месеца.

9. В случай, че групата на съдебните заседатели прецени, че не може да представи своя доклад в срок от шест месеца, или в срок от три месеца, при спешни случаи, тя писмено уведомява ОУС относно причините за забавянето, заедно с оценка за предполагаемия срок, в който докладът ще бъде предоставен. В никакъв случай срокът от създаването на групата на съдебните заседатели до разпространяването на нейния доклад между страните членки не надвишава девет месеца.

10. При консултации, засягащи мярка, предприета от развиваща се страна членка, страните по спора могат да се споразумеят да удължат сроковете, определени съгласно член 4, параграфи 7 и 8. Ако след изтичането на съответния период, консултиращите се страни не се споразумеят, че консултациите са приключили, тогава председателят на ОУС решава, след допитване до страните по спора, дали да продължи съответния срок и ако е така, за колко време. В допълнение, ако има жалба срещу развиваща се страна членка, групата на съдебните заседатели при разглеждане на случая трябва да даде достатъчно време на развиващата се страна членка, за да подготви и представи своите аргументи. Действия, произтичащи от тази алинея, не влияят на разпоредбите на член 20, параграф 1 и член 21, параграф 4.

11. Когато една или повече от страните е развиваща се страна членка, докладът на групата на съдебните заседатели следва изрично да посочи формата, под която са спазени съответните разпоредби за диференцирано и по-благоприятно третиране на развиващите се страни членки, което се явява част от споразуменията, влизайщи в обхвата на настоящата договореност, които са основание за претенциите на развиващата се страна членка по време на процедурите за уреждане на спорове.

12. Групата на съдебните заседатели може да преустанови своята работа по всяко време по молба на страна, подала жалбата, за период, не надвишаващ 12 месеца. В случаи на такова преустановяване сроковете, определени в параграфи 8 и 9 от този член, член 20, параграф 1 и член 21, параграф 4, се удължават с толкова време, за колкото е прекъсната работата на групата на съдебните заседатели. Ако работата на групата на съдебните заседатели е била прекъсната за повече от 12 месеца, решението за създаване на групата на съдебните заседатели губи сила.

*Член 13***Право на търсене на информация**

1. Всяка група на съдебните заседатели има право да търси информация и технически консултации от всяко лице или инстанция, които тя счете за подходящи. Независимо от това, преди дадена група на съдебните заседатели да потърси информация или консултация от лице или инстанция, които са под юрисдикцията на страна членка, тя уведомява властите на тази страна членка. Страната членка отговаря незабавно и изчерпателно на всяка молба на групата на съдебните заседатели за такава информация, която групата на съдебните заседатели счита за необходима и подходяща. Предоставена поверителна информация не се разгласява без официалното разрешение от страна на лицето, инстанцията или властите на страната членка, предоставили тази информация.

2. Групите на съдебните заседатели могат да търсят информация от всеки съответен източник и могат да се консултират със специалисти за тяхното мнение по определени аспекти на разглеждания въпрос. По отношение на спорни факти, засягащи научен или друг технически въпрос, поставени от страна по спора, групата на съдебните заседатели може да изиска съвет под формата на писмен доклад от група за експертиза. Правилата за създаването на такава група и процедурите за работата ѝ са представени в Допълнение 4.

*Член 14***Поверителност**

1. Дебатите в групите на съдебните заседатели са поверителни.
2. Докладите на групите на съдебните заседатели се подготвят в отсъствието на страните по спора, като се има предвид предоставената от тях информация и направените изложения.
3. Личното мнение на съдебни заседатели, отразено в доклада на групата на съдебните заседатели, е анонимно.

*Член 15***Междинен етап на разглеждане**

1. Като има предвид представените писмени възражения или устни доводи, групата на съдебните заседатели представя описателните части от проекта на доклад (факти и доводи) пред страните по спора. В определен от групата на съдебните заседатели срок страните предоставят писмено своите бележки и коментари.

2. След изтичане на определения срок за получаване на бележки и коментари от страните по спора групата на съдебните заседатели представя на страните междинен доклад, включващ както описателните части, така и решенията и заключенията на групата на съдебните заседатели. В срок, определен от групата на съдебните заседатели, всяка страна може да представи писмено искане до групата на съдебните заседатели да преразгледа конкретни части от междинния доклад, преди той да бъде изпратен за разпространение между всички страни членки. По искане на страната групата на съдебните заседатели провежда следваща среща със страните по спора относно въпросите, посочени в представените от страните писмени бележки и коментари. Ако в определения за изпращане на писмени бележки и коментари срок не бъдат получат такива, междинният доклад се счита за окончателен доклад на групата на съдебните заседатели и незабавно се изпраща за разпространение между всички страни членки.

3. Заключениета в доклада на групата на съдебните заседатели включват и обсъждане на доводите, представени по време на междинния етап на разглеждане. Междинният етап на разглеждане се провежда в рамките на сроковете съгласно член 12, параграф 8.

*Член 16***Приемане на доклади на групите на съдебните заседатели**

1. С оглед предоставяне на страните членки на достатъчно време за разглеждане на докладите на групите на съдебните заседатели, докладите не се представят за приемане от ОУС до 20 дни след датата, на която са били разпространени между страните членки.

▼ В

2. Страни членки, които имат възражения по доклада на група на съдебните заседатели, писмено представят за разпространение причините, обясняващи техните възражения, най-малко 10 дни преди заседанието на ОУС, на което ще бъде разглеждан докладът на групата на съдебните заседатели.

3. Страните по спора имат право да участват напълно в разглеждането на доклада на групата на съдебните заседатели в ОУС, като техните гледни точки се записват изцяло.

4. В срок до 60 дни след датата на разпространяване на доклада на групата на съдебните заседатели между страните членки, докладът се приема на заседание на ОУС ⁽¹⁾, освен ако една от страните официално не заяви пред ОУС, че възнамерява да обжалва, или ако ОУС не реши с консенсус да не приеме доклада. Ако страна по спора е заявила, че възнамерява да обжалва, докладът на групата на съдебните заседатели не се представя за приемане от ОУС, докато не завърши процедурата по обжалване. Процедурата по приемане на доклада от ОУС не накърнява правото на всяка страна членка да изрази становището си относно доклад на групата на съдебните заседатели.

*Член 17***Апелативен преглед** Постоянен Апелативен орган

1. ОУС учредява постоянен Апелативен орган. Апелативният орган разглежда обжалвания на случаи, разгледани от групите на съдебните заседатели. Той се състои от седем души, трима от които работят по всеки един случай. Лицата, работещи в Апелативния орган, се сменят на ротационен принцип. Този принцип се определя в работните процедури на Апелативния орган.

2. ОУС назначава лица на работа в Апелативния орган за срок от 4 години, като всяко лице може да бъде назначавано отново само веднъж. Обаче мандатът на трима от седемте, назначени веднага след влизането в сила на Споразумението за СТО, изтича за две години, като тези трима се определят чрез жребий. Свободните места в Апелативния орган се запълват веднага след освобождаването им. Лице, определено, за да замени друго лице, чийто мандат все още не е изтекъл, заема длъжността до края на мандата на предшественика си.

3. Апелативният орган се състои от хора с признат авторитет, с доказани способности в областта на правото, международната търговия и предмета на споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност като цяло. Те не са обвързани с което и да било правителство. Членството в Апелативния орган е широко представително за членството в СТО. Всички лица, работещи в Апелативния орган, са на разположение по всяко време или в кратък срок, като остават информирани относно дейности по уреждането на спорове и други, свързани с тях дейности на СТО. Те не участват в разглеждането на каквито и да било спорове, които биха довели до пряко или непряко противопоставяне на интереси.

4. Само страните по спора, но не и трети страни, могат да обжалват доклад на група на съдебните заседатели. Трети страни, които са уведомили ОУС за съществен интерес по въпрос, съгласно член 10, параграф 2, могат да представят своите писмени изложения и може да им бъде дадена възможност да бъдат изслушани от Апелативния орган.

⁽¹⁾ Ако не е насрочено заседание на ОУС в този период, така че по време да отговори на изискванията на член 16, параграфи 1 и 4, такова заседание се насрочва за целта.

▼ В

5. Като общо правило срокът на процедурата по обжалване не надвишава 60 дни считано от датата, на която страна по спора официално е заявила за решението си да обжалва, до датата, на която Апелативният орган изпрати своя доклад за разпространение. При подготовка на програмата си за работа Апелативният орган има предвид разпоредбите на член 4, параграф 9, ако те са свързани с разглеждания случай. Когато Апелативният орган прецени, че няма да може да представи своя доклад в срок от 60 дни, той писмено уведомява ОУС за причините за забавянето и за очаквания период, необходим, за да представи доклада. В никакъв случай процедурата не продължава повече от 90 дни.

6. Обжалването е ограничено само до правни въпроси, включени в доклада на групата на съдебните заседатели, и до правното тълкуване, направено от групата на съдебните заседатели.

7. Апелативният орган получава подходяща административна и правна подкрепа винаги когато я изиска.

8. Разходите на лицата, работещи в Апелативния орган, включително пътните разходи и командировъчните, се поемат от бюджета на СТО съгласно критерии, приети от Общия съвет, основаващ се на препоръки на Комитета по бюджетните, финансовите и административните въпроси.

Процедури за апелативно разглеждане

9. Процедурите за работа се изготвят от Апелативния орган след консултации с председателя на ОУС и генералния директор и се представят на страните членки за тяхна информация.

10. Работата на Апелативния орган е поверителна. Докладите на Апелативния орган се изготвят в отсъствие на страните по спора, като се взема под внимание представената от тяхна страна информация и направените изявления.

11. Мнения, изразени в доклада на Апелативния орган от лица, работещи в него, остават анонимни.

12. Апелативният орган разглежда всички въпроси, поставени в съответствие с параграф 6 по време на апелативните процедури.

13. Апелативният орган може да одобри, промени или да отхвърли правните решения и заключения на групата на съдебните заседатели.

Приемане на докладите на Апелативния орган

14. Доклад на Апелативния орган се одобрява от ОУС и приема безусловно от страните по спора, освен ако в срок от 30 дни считано от датата на изпращане на доклада до страните членки ⁽¹⁾ ОУС не реши с консенсус да не приеме доклада на Апелативния орган. Тази процедура по приемане не накърнява правото на страните членки да изразят становища по доклад на Апелативния орган.

Член 18

Връзки с групите на съдебните заседатели или Апелативния орган

1. Не следва да съществуват никакви *ex parte* връзки с групите на съдебните заседатели или Апелативния орган относно въпроси, разглеждани от групата на съдебните заседатели или Апелативния орган.

2. Писмените изложения, представени пред групата на съдебните заседатели или Апелативния орган, се третираат като поверителни, но са достъпни за страните по спора. Нищо в тази договореност не пречи на страна по спор публично да разгласи своите собствени позиции. Страните членки третираат като поверителна информацията, предоставена от друга страна членка, пред групата на съдебните заседатели или пред Апелативния орган, която тази страна членка е определила като поверителна. Страна по спор също предоставя по искане на страна членка неповерително резюме от информацията, съдържаща се в нейните писмени изложения, което би могло да бъде разгласено пред обществеността.

⁽¹⁾ Ако по време на този период не е насрочено заседание на ОУС, то такова трябва да се проведе за целта.



Член 19

Препоръки на групите на съдебните заседатели и Апелативния орган

1. Когато група на съдебните заседатели или Апелативният орган стигне до заключение, че определени мерки са в противоречие с дадено споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, те препоръчват на засегнатата страна членка ⁽¹⁾ да приведе въведените от нея мерки в съответствие с това споразумение ⁽²⁾. В допълнение към препоръките групата на съдебните заседатели или Апелативният орган могат да предложат начини, по които засегнатата страна членка би могла да изпълни препоръките.

2. Съгласно член 3, параграф 2 в своите заключения и препоръки групата на съдебните заседатели и Апелативният орган не могат да увеличават или ограничават правата и задълженията на страните членки, произтичащи от дадено споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност.

Член 20

Срок за приемане на решения от ОУС

Освен ако страните по спора не са се договорили друго, периодът от датата на създаване на групата на съдебните заседатели от ОУС до деня на разглеждане в ОУС на доклада на групата на съдебните заседатели или Апелативния орган за приемане, като общо правило не надвишава девет месеца, ако докладът на групата на съдебните заседатели не е бил обжалван, или дванадесет месеца, ако докладът е бил обжалван. В случай, че или групата на съдебните заседатели, или Апелативният орган са действали съгласно член 12, параграф 9 или член 17, параграф 5, за да удължат срока за представяне на доклад, допълнителното време се прибавя към сроковете, споменати по горе.

Член 21

Надзор върху изпълнението на препоръките и решенията

1. Незабавното привеждане в съответствие с препоръките или решенията на ОУС е от съществено значение, за да се осигури ефективно уреждане на споровете в полза на всички страни членки.

2. Особено внимание следва да се обръща на въпроси относно мерките, предмет на процедурите за уреждане на спорове, които засягат интересите на развиващите се страни членки.

3. На заседание на ОУС, проведено до 30 дни ⁽³⁾ след датата на приемане на доклада на групата на съдебните заседатели или на Апелативния орган, засегнатата страна членка информира ОУС за намеренията си относно изпълнението на препоръките и решенията на ОУС. В случай че е невъзможно незабавно да се пристъпи към изпълнение на препоръките и решенията на ОУС, на засегнатата страна членка се предоставя приемлив срок, в който да направи това. Приемливият срок следва да бъде съответно:

- а) срокът, предложен от засегнатата страна членка, при условие, че предложеният срок е одобрен от страна на ОУС; или при липса на такова одобрение;
- б) срокът, съвместно договорен между страните по спора, в рамките на 45 дни след датата на приемане на препоръките и решенията; или при липса на такова договаряне;

⁽¹⁾ Под „засегната страна членка“ се има предвид страната по спора, към която групата на съдебните заседатели или Апелативният орган отправят препоръки.

⁽²⁾ Относно препоръките, които не се отнасят до нарушаване на ГАТТ (1994) или някое друго споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, виж член 26.

⁽³⁾ Ако по време на този период не е насрочено заседание на ОУС, то такова трябва да се проведе за целта.

▼ В

в) срокът, определен чрез задължителен арбитраж, в рамките на 90 дни след датата на приемане на препоръките и решенията ⁽¹⁾. При такъв арбитраж водещ принцип за арбитража ⁽²⁾ трябва да бъде, че приемливият срок за изпълнение на препоръките на групата на съдебните заседатели или на Апелативния орган не трябва да надвишава 15 месеца от датата на приемане на доклада на групата на съдебните заседатели или на Апелативния орган. Този срок обаче може да бъде удължен или съкратен в зависимост от конкретните обстоятелства.

4. С изключение на срока за представяне на докладите, продължен от групата на съдебните заседатели или Апелативния орган, в съответствие с член 12, параграф 9 или член 17, параграф 5, периодът от създаването на групата на съдебните заседатели от ОУС до датата, до която е определен приемливият срок, не надвишава 15 месеца, освен ако страните по спора не се договорят за друго. Когато или групата на съдебните заседатели, или Апелативният орган са предприели действия за продължаване на срока за представяне на докладите, допълнително използваното време се прибавя към 15-месечния срок; освен ако страните по спора не се споразумеят, че са налице извънредни обстоятелства, общият срок не надвишава 18 месеца.

5. Когато е налице несъгласие относно съществуването или съответствието със споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, на мерки, предприети за изпълнение на препоръките и решенията, такъв спор се решава чрез използване на тези процедури за уреждане на спорове, включително, когато е възможно, отнасяне до първоначалната група на съдебните заседатели. Групата на съдебните заседатели разпространява своя доклад до 90 дни считано от датата на отнасяне на въпроса към нея. Когато групата на съдебните заседатели сметне, че не може да предаде своя доклад в рамките на този срок, тя писмено уведомява ОУС относно причините за забавянето и за очаквания период, необходим, за да представи доклада.

6. ОУС упражнява надзор върху изпълнението на одобрените препоръки или решения. Въпросът за изпълняването на одобрените препоръки или решения може да бъде поставен пред ОУС от всяка страна членка по всяко време след приемането им. Освен ако ОУС не реши друго, въпросът относно изпълнението на препоръките или решенията се включва в дневния ред на ОУС на заседание на ОУС шест месеца след установяването на приемливия срок съгласно параграф 3 и остава в дневния ред на ОУС, докато въпросът не бъде решен. Най-малко десет дни преди всяко подобно заседание на ОУС засегнатата страна членка предоставя на ОУС писмен доклад за състоянието на напредъка при изпълнение на препоръките или решенията.

7. Ако въпросът е поставен от развиваща се страна членка, ОУС решава какви по-нататъшни действия може тя да предприеме, които да бъдат подходящи при наличните обстоятелства.

8. Ако въпросът е поставен от развиваща се страна членка при обсъждането на подходящи мерки, които може тя да предприеме, ОУС взема предвид не само търговските аспекти на мерките, относно които е подадена жалба, а и тяхното отражение върху икономиката на засегнатите развиващи се страни членки.

*Член 22***Компенсации и преустановяване на отстъпките**

1. Компенсации и преустановяването на отстъпките или други задължения са временни мерки, които са на разположение, в случай че препоръките и решенията не са изпълнени в приемлив срок. Нито компенсации, нито преустановяването на отстъпките или други задължения обаче не следва да бъдат предпочитани пред пълно изпълнение на препоръка да се приведе дадена мярка в съответствие със споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност. Компенсациите са доброволни и ако се предоставят, следва да бъдат в съответствие със споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност.

⁽¹⁾ Ако страните не могат да се споразумеят за арбитраж в срок от десет дни, считано от датата на поставяне на въпроса пред арбитраж, арбитражът се назначава от генералния директор след консултации със страните по спора.

⁽²⁾ Понятието „арбитраж“ трябва да се тълкува както относно лице, така и относно група от лица.

▼ B

2. Ако засегнатата страна членка не успее да приведе в съответствие мярка, за която е установено, че е в противоречие със споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, или по друг начин не изпълни препоръките и решенията в рамките на приемливия срок, определен съгласно член 21, параграф 3, то такава страна членка при поискване и не по-късно от изтичането на приемливия срок започва преговори с всяка страна, започнала процедурите за уреждане на спорове с оглед да се постигне взаимно приемлива компенсация. Ако в срок от 20 дни след датата на изтичане на приемливия срок не е постигната договореност относно удовлетворяваща компенсация, тогава всяка страна, започнала процедурите за уреждане на спорове, може да поиска разрешение от ОУС да преустанови спрямо засегнатата страна членка действието на отстъпки или други задължения, произтичащи от споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност.

3. При вземане на решение какви отстъпки или други задължения да преустанови, страната, подала жалбата, прилага следните принципи и процедури:

- a) основният принцип е, че страната, подала жалбата, първо се стреми да преустанови отстъпки или други задължения, произтичащи от този (тези) сектор(и), по който (които) групата на съдебните заседатели или Апелативният орган са установили нарушаване или обезсилване, или накърняване на права и интереси;
- б) ако тази страна прецени, че не е осъществимо или не е ефективно преустановяването на отстъпки или други задължения, произтичащи от този (тези) сектор(и), тогава страната може да преустанови за други сектори отстъпки или други задължения, произтичащи от същото споразумение;
- в) ако тази страна членка прецени, че не е осъществимо или ефективно преустановяването в други сектори на отстъпки или други задължения, произтичащи от същото споразумение, и че обстоятелствата са достатъчно сериозно основание, страната може да преустанови отстъпки или други задължения, произтичащи от друго споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност;
- г) при прилагане на гореописаните принципи страната следва да има предвид:
 - i) търговията в сектора или съгласно споразумението, по което групата на съдебните заседатели или Апелативният орган са открили нарушаване или обезсилване, или накърняване на права и интереси, и значението на тази търговия за страната;
 - ii) икономическите елементи в по-широк аспект, които са свързани с обезсилването или накърняването на права и интереси, и икономическите последици в по-широк аспект от преустановяването на отстъпки или други задължения;
- д) ако тази страна поиска разрешение, съгласно букви б) или в), за преустановяване на отстъпки или други задължения, страната трябва да изложи причините за такова преустановяване в молбата си. По същото време, когато молбата е изпратена до ОУС, тя се изпраща и до съответния съвет, а така също, ако молбата е отправена съгласно буква б), и до съответните органи по отделните сектори;
- е) за целите на този параграф „сектор“ означава:
 - i) по отношение на стоките всички стоки;
 - ii) по отношение на услугите основен сектор, както е дефиниран в последния брой на „Класификатора на услугите по сектори“, където са разграничени отделните сектори ⁽¹⁾;
 - iii) по отношение на свързаните с търговията права върху интелектуална собственост всяка категория права върху интелектуална собственост, дадени в раздел 1, раздел 2, раздел 3, раздел 4, раздел 5, раздел 6 или раздел 7 от Част II, или задължения, произтичащи от Част III или Част IV от Споразумението за ТРИПС;

⁽¹⁾ Класификаторът в документ MTN.GNS/W/120 определя 11 сектора.

▼ B

ж) за целите на този параграф „споразумение“ означава:

- i) по отношение на стоките споразуменията, описани в Приложение 1А на Споразумението за СТО, взети като цяло, както и плурилатералните търговски споразумения, доколкото съответните страни са страни по тези споразумения;
- ii) по отношение на услугите ГАТС;
- iii) относно правата върху интелектуална собственост Споразумението за ТРИПС.

4. Степента на преустановяването на отстъпките или други задължения, разрешено от ОУС, следва да бъде еквивалентна на степента на обезсилване или накарняване на правата и интересите.

5. ОУС не разрешава преустановяването на отстъпки или други задължения, ако дадено споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, забранява такова преустановяване.

6. При възникване на ситуации, описани в параграф 2, ОУС при подадена молба дава разрешение относно преустановяване на отстъпки или други задължения в рамките на 30 дни след датата на изтичане на приемливия срок, освен ако ОУС не реши с консенсус да отхвърли молбата. Ако засегнатата страна членка обаче не е съгласна с предложената степен на преустановяване или има претенции, че принципите и процедурите, представени в параграф 3, не са били спазени, след като страната, подала жалбата, е поискала да бъде разрешено преустановяване на отстъпки или други задължения, съгласно разпоредбите на параграф 3, буква б) или параграф 3, буква в), тогава въпросът се поставя на арбитраж. Арбитражът се провежда от първоначалната група на съдебните заседатели, ако членовете ѝ са на разположение, или от арбитър⁽¹⁾, назначен от генералния директор, като арбитражът трябва да завърши до 60 дни след датата на изтичане на приемливия срок. Отстъпки или други задължения не се преустановяват по време на арбитража.

7. Арбитърът⁽²⁾, действайки съгласно разпоредбите на параграф 6, не разглежда естеството на отстъпките или другите задължения, които трябва да бъдат преустановени, а определя дали степента на подобно преустановяване е еквивалентна на степента на обезсилване или накарняване на правата и интересите. Арбитърът може също да определи дали предложеното преустановяване на отстъпки или други задължения е разрешено съгласно споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност. В случай обаче, че въпросът, поставен пред арбитраж, включва претенции, че принципите и процедурите, представени в параграф 3, не са били спазени, то арбитърът следва да провери това твърдение. В случай че арбитърът реши, че тези принципи и процедури не са били спазени, страната, подала жалбата, следва да ги приложи в съответствие с параграф 3. Страните приемат решението на арбитъра като окончателно и засегнатите страни не трябва да искат втори арбитраж. ОУС незабавно се уведомява за решението на арбитъра и при искане дава разрешение за преустановяване на отстъпки или други задължения в случай, че молбата е в съответствие с решението на арбитъра, освен ако ОУС не реши с консенсус да отхвърли молбата.

8. Преустановяването на отстъпки или други задължения е временно и се прилага само дотогава, докато мярката, която е посочено, че е в противоречие със споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, не бъде премахната или докато страната членка, която трябва да изпълнява препоръките или решенията, не представи свое решение относно обезсилването или накарняването на ползите, или докато не бъде постигнато взаимно удовлетворяващо решение. В съответствие с член 21, параграф 6 ОУС продължава да упражнява надзор върху изпълнението на приетите препоръки или решения, включително и в тези случаи, при които компенсациите са били предоставени, или отстъпки, или други задължения са били преустановени, но препоръките да се приведе една мярка в съответствие със споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност, не са били изпълнени.

⁽¹⁾ Понятието „арбитър“ се тълкува както относно лице, така и относно група от лица.

⁽²⁾ Понятието „арбитър“ се тълкува както относно лице или относно група от лица, така и относно членовете на първоначалната група на съдебните заседатели, когато тя работи в качеството на арбитър.

▼ B

9. Разпоредбите за уреждане на спорове в споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност, могат да бъдат прилагани относно влияещи върху спазването на тези споразумения мерки, предприети от регионалните или местните правителства или власти на територията на дадена страна членка. Когато ОУС е взел решение, че не е била спазена дадена разпоредба от споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, страната членка, отговорна за това, предприема такива възможни приемливи мерки, с които да осигури спазването на разпоредбата. Разпоредбите на споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност, и на тази договореност, отнасящи се до компенсации и преустановяване на отстъпки или други задължения, се прилагат в случаите, когато не е било възможно да се осигури подобно спазване ⁽¹⁾.

*Член 23***Укрепване на многостранната система**

1. Когато страните членки търсят коригиране на нарушение или друго обезсилване или накърняване на ползи, произтичащи от споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност, както и отклонение от която и да било от целите на тези споразумения, те прибягват до и съблюдават правилата и процедурите на тази договореност.

2. В подобни случаи страните членки:

- a) не вземат решение, че е възникнало нарушение, че са обезсилени или накърнени ползи или че е възпрепятствано постигането на която и да било цел на споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, освен чрез процедурата за уреждане на спорове, в съответствие с правилата и процедурите на тази договореност, и вземат такива решения в съответствие със заключенията, съдържащи се в докладите на групата на съдебните заседатели или на Апелативния орган, приети от страна на ОУС, или съдържащи се в арбитражно решение, прието съгласно тази договореност;
- b) следват процедурите, уредени в член 21, за да определят приемливия срок, в който засегнатата страна членка да изпълни препоръките и решенията; и
- v) да спазват процедурите, уредени в член 22, за определяне на степента на преустановяване на отстъпки или други задължения, и получават разрешение от ОУС в съответствие с тези процедури, преди да преустановят отстъпки или други задължения, произтичащи от споразуменията, влизащи в обхвата на настоящата договореност, в отговор на неуспеха на засегнатата страна членка да изпълни препоръките и решенията в рамките на този приемлив срок.

*Член 24***Специални процедури, отнасящи се до най-слабо развитите страни членки**

1. На всички етапи от определянето на причините, предизвикали даден спор, и на процедурите за уреждане на спорове, в които участват най-слабо развити страни членки, особено внимание се отделя на специалната ситуация, в която са най-слабо развитите страни членки. В тази връзка страните членки следва да проявят необходимата въздържаност при поставянето на въпроси, съгласно тези процедури, относно участието на най-слабо развитите страни. Ако е налице обезсилване или накърняване на права и интереси, в резултат на мярка, предприета от най-слабо развита страна членка, страните, подали жалбата, следва да се въздържат от искане на компенсация или искания за получаване на разрешение за преустановяване действието на отстъпки или други задължения съгласно тези процедури.

⁽¹⁾ Когато разпоредбите на което и да било споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, относно мерки, предприети от регионалните или местните правителства и власти на територията на страна членка, съдържат разпоредби, различни от разпоредбите на този параграф, тогава разпоредбите на такова споразумение имат по-голяма правна сила.

▼ **B**

2. При случаи по уреждане на спорове, в които участва най-слабо развита страна членка и когато не е било намерено задоволително решение по време на консултациите, генералният директор или председателят на ОУС при подаване на молба от най-слабо развита страна членка предлага своето съдействие за помиряване и посредничество с оглед подпомагане на страните за решаване на спора, преди да е предявено искане за създаване на група на съдебните заседатели. Генералният директор или председателят на ОУС при предоставяне на такава помощ могат да се консултират с който и да било източник, когото всеки от тях прецени за подходящ.

Член 25

Арбитраж

1. Бързите процедури за арбитраж в системата на СТО, като алтернативно средство за уреждане на спорове, могат да улеснят решаването на конкретни спорове, ясно определени и от двете страни.

2. При условие, че в тази договореност не е предвидено друго, отнасянето на спора пред арбитраж става по взаимно съгласие на страните, които трябва да се договорят за процедурите, които ще следват. Споразуменията за отнасяне към арбитраж се нотифицират пред всички други страни членки достатъчно време преди започване на арбитража.

3. Други страни членки могат да станат страни по арбитража единствено след съгласието на страните, които са се договорили да се обърнат към арбитраж. Страните по процедурата се договарят да съблюдават решението на арбитража. За решенията на арбитража трябва да бъде нотифициран ОУС и съветът или комитетът по съответното споразумение, пред които всяка страна членка може да постави какъвто и да било въпрос, свързан с решението.

4. Членове 21 и 22 от тази договореност се прилагат *mutatis mutandis* относно решенията на арбитража.

Член 26

1. Несвързани с нарушения жалби от типа, описан в чл. XXIII, параграф 1, буква б) от ГАТТ (1994)

Когато разпоредбите на член XXIII, параграф 1, буква б) от ГАТТ (1994) са приложими спрямо споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, групата на съдебните заседатели или Апелативният орган могат само да отправят препоръки и приемат решения, при условие че страна по спора прецени, че някаква полза, произтичаща пряко или непряко от съответното такова споразумение, е обезсилена или накърнена, или отнета или че се пречи на постигането на която и да било от целите на такова споразумение, в резултат на прилагането на дадена мярка от страната членка, независимо дали тази мярка влиза или не в противоречие с разпоредбите на такова споразумение. Когато и доколкото тази страна прецени, а групата на съдебните заседатели или Апелативният орган определи, че даден случай засяга мярка, която не противоречи на разпоредбите на споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, към което са приложими разпоредбите на член XXIII, параграф 1, буква б) от ГАТТ (1994), се прилагат процедурите на тази договореност, при условие че:

- а) страната, подала жалбата, представя подробна обосновка за всяка жалба относно мярката, която не е в противоречие със съответното споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност;
- б) в случай, че за дадена мярка е установено, че обезсилва или накърнява ползи, произтичащи от съответното споразумение, влизащо в обхвата на настоящата договореност, или пречи на постигането на целите на съответното такова споразумение, без да е възникнало нарушение на същото, то тогава страната, приложила мярката, не е задължена да я премахне. В такъв случай групата на съдебните заседатели или Апелативният орган препоръчват на засегнатата страна членка да направи необходимото за постигане на взаимно удовлетворяващо решение на въпроса;
- в) независимо от разпоредбите на член 21 арбитражът, предвиден в член 21, параграф 3, по молба на която и да било страна може да включи определяне на степента на обезсилване или накърняване на ползи и може също да предложи начини и средства за постигане на взаимно удовлетворяващо решение на въпроса и такива предложения нямат задължителен характер за страните по спора;

▼ B

г) независимо от разпоредбите на член 22, параграф 1 компенсациите могат да бъдат част от взаимно удовлетворяващо решение като окончателно уреждане на спора.

2. Жалби от типа, описан в член XXIII, параграф 1, буква в) от ГАТТ (1994)

Когато разпоредбите на член XXIII, параграф 1, буква в) от ГАТТ (1994) са приложими спрямо споразумение, влизашо в обхвата на настоящата договореност, групата на съдебните заседатели или Апелативният орган могат само да отправят препоръки и да приемат решения, когато страна по спора прецени, че някаква полза, произтичаща пряко или непряко от съответното такова споразумение, е обезсилена или накърнена или че се пречи на постигането на която и да било от целите на тази договореност, в резултат на съществуването на ситуация, различна от тези, към които са приложими разпоредбите на чл. XXIII, параграф 1, буква а) и параграф 1, буква б) от ГАТТ (1994). Когато и доколкото тази страна прецени, а групата на съдебните заседатели определи, че проблемът попада под разпоредбите на тази алинея, процедурите по тази договореност се прилагат само до момента, в който докладът на групата на съдебните заседатели бъде разпространен между страните членки. Правилата и процедурите за уреждане на спорове, съдържащи се в решението от 12 април 1989 г. (BISD 36S/61-67), се прилагат относно обсъжданията за приемане, и за надзора и изпълнението на препоръките и решенията. Прилага се и следното:

- а) страната, подала жалбата, представя подробна обосновка в подкрепа на което и да било твърдение, направено във връзка с въпроси, включени в обхвата на този параграф;
- б) в случаи, засягащи въпроси, включени в обхвата на този параграф, ако групата на съдебните заседатели прецени, че случаите засягат и проблеми по уреждането на спорове, различни от включените в обхвата на този параграф, то групата на съдебните заседатели изпраща доклад до ОУС, в който да се съдържат всички такива проблеми, а също и отделен доклад за въпросите, включени в обхвата на този параграф.

*Член 27***Задължения на Секретариата**

1. Секретариатът отговаря за подпомагане на групите на съдебните заседатели, особено относно правните, историческите или процедурни аспекти на разглежданите въпроси, и за осигуряване на секретарска и техническа подкрепа.

2. Когато Секретариатът помага на страните членки при уреждане на спор по тяхно искане, може също да възникне нужда от осигуряване на допълнителни правни консултации и помощ за развиващите се страни членки във връзка с уреждането на спорове. За тази цел Секретариатът осигурява юридически експерт от службата за техническо сътрудничество на СТО за всяка развиваща се страна членка, която помоли за това. Този експерт оказва помощ на развиващата се страна членка по начин, който гарантира безпристрастността на Секретариата.

3. Секретариатът провежда специални курсове за обучение по тези процедури за уреждане на спорове за заинтересовани страни членки, както и практически упражнения, за да може експертите от страните членки да бъдат по-добре информирани в това отношение.



ДОПЪЛНЕНИЕ 1

**ДОГОВОРЕНОСТ ОТНОСНО ПРАВИЛАТА И ПРОЦЕДУРИТЕ ЗА
УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ**

А) Споразумение за създаване на Световната търговска организация

Б) Многостранни търговски споразумения:

Приложение 1А: Многостранни споразумения по търговията със стоки

Приложение 1Б: Общо споразумение по търговията с услуги

Приложение 1В: Споразумение за свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуалната собственост

Приложение 2: Договореност относно правилата и процедурите за уреждане на спорове

В) Плурилатерални търговски споразумения

Приложение 4: Споразумение за търговията с граждански самолети

Споразумение за държавните поръчки

Международно споразумение за млечните продукти

Международно споразумение за месо от животни от рода на едрия рогатдобитък

Приложимостта на тази договореност към плурилатералните търговски споразумения зависи от приемането на решение от страните по всяко споразумение, указващо условията за прилагане на договореността спрямо всяко отделно споразумение, включително всички специални правила и процедури, които трябва да бъдат в Допълнение 2, както са нотифицирани пред ОУС.



ДОПЪЛНЕНИЕ 2

**СПЕЦИАЛНИ ИЛИ ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРАВИЛА И ПРОЦЕДУРИ,
СЪДЪРЖАЩИ СЕ В СПОРАЗУМЕНИЯТА, ВЛИЗАЩИ В ОБХВАТА
НА НАСТОЯЩАТА ДОГОВОРЕНОСТ**

Споразумение	Правила и процедури
Споразумение за прилагането на санитарни и фитосанитарни мерки	11.2
Споразумение за текстила и облеклото	2.14, 2.21, 4.4, 5.2, 5.4, 5.6, 6.9, 6.10, 6.11, 8.1 до 8.12
Споразумение за техническите пречки пред търговията	14.2 до 14.4, Приложение 2
Споразумение за прилагането на член VI от ГАТТ (1994)	17.4 до 17.7
Споразумение за прилагане на член VII от ГАТТ (1994)	19.3 до 19.5, Приложение II.2, е), 3, 9, 21
Споразумение за субсидиите и изравнителните мерки	4.2 до 4.12, 6.6, 7.2 до 7.10, 8.5, бележка под линия 35, 24.4, 27.7, Приложение V
Общо споразумение по търговията с услуги	XXII:3, XXIII:3
Приложение за финансовите услуги	4
Приложение за услугите във въздушния транспорт	4
Решение относно определени процедури за уреждането на спорове, свързани с ГАТС	1 до 5

Списъкът от правила и процедури в това приложение включва разпоредби, само част от които съответства на настоящия контекст.

Този списък включва и всички допълнителни правила или процедури в плурилатералните търговски споразумения така, както са определени от компетентните органи по всяко споразумение и както са нотифицирани пред ОУС.



ДОПЪЛНЕНИЕ 3

ПРОЦЕДУРИ ЗА РАБОТА

1. По време на работата си групата на съдебните заседатели следва съответните разпоредби на тази договореност. В допълнение се прилагат следващите по-долу процедури за работа.
2. Групите на съдебните заседатели работят на закрити сесии. Страните по спора и заинтересованите страни присъстват на заседанията само тогава, когато са поканени от групата на съдебните заседатели да се явят пред нея.
3. Обсъжданията в групите на съдебните заседатели и представените пред тях документи са поверителни. Нищо, съдържащо се в настоящата договореност, не следва да пречи на която и да е страна по спора да представи пред обществеността изявления относно собствената си позиция. Страните членки третират като поверителна всяка информация, която друга страна членка е обявила за поверителна, предоставена от тази страна на групата на съдебните заседатели. Когато страна по спора предостави поверителна версия на своите писмени изложения пред групата на съдебните заседатели, тя също, по искане на друга страна членка, предоставя и неповерително резюме на информацията, съдържаща се в направените от нея изложения, което може да бъде разгласено пред обществеността.
4. Преди първото заседание по същество на групата на съдебните заседатели със страните по спора, страните предоставят на групата на съдебните заседатели писмени изложения, в които представят фактите по случая и собствените си аргументи.
5. На първото заседание по същество на групата на съдебните заседатели със страните по спора групата на съдебните заседатели поканва страната, подала жалбата, да представи своята теза. След това, но по време на същото заседание страната, срещу която е подадена жалбата, бива помолена да представи своята гледна точка.
6. Всички трети страни, които са нотифицирали ОУС за интересите си в спора, следва да бъдат поканени писмено да представят гледните си точки по време на сесия на първото заседание по същество на групата на съдебните заседатели, насрочено специално за тази цел. Такива трети страни могат да присъстват по време на цялата сесия.
7. Официалните възражения се правят на второто заседание по същество на групата на съдебните заседатели. Страната, срещу която е подадена жалба, има право първа да вземе думата, следвана от страната, подала жалбата. Преди това заседание страните предоставят на групата на съдебните заседатели своите възражения писмено.
8. Групата на съдебните заседатели може по всяко време да поставя въпроси на страните и да ги моли за обяснения, както по време на заседанието по същество със страните, така и писмено.
9. Страните по спора и всяка трета страна, поканена да представи гледната си точка, съгласно член 10, предоставят на разположение на групата на съдебните заседатели писмена версия на устните си изказвания.
10. За да се постигне пълна прозрачност, представянето на тезите, възраженията и изказванията, споменати в параграфи 5 до 9, се извършват в присъствието на страните. Освен това писмените изложения на всяка страна, включително всички коментари върху описателната част на доклада на групата на съдебните заседатели и отговори на въпросите, зададени от групата на съдебните заседатели, се предоставят на разположение на друга страна или страни по спора.

▼B

11. Всички допълнителни процедури, характерни за всяка отделна група на съдебните заседатели.
12. Предложение за график на работата на групите на съдебните заседатели:
- а) приемане на първите писмени изложения на страните по спора:
 - 1) страна, подала жалбата 3-6 седмици
 - 2) страна, срещу която е жалбата 2-3 седмици
 - б) дата, час и място на първото заседание по същество със страните по спора; сесия за трети страни: 1-2 седмици
 - в) получаване на писмени възражения от страните: 2-3 седмици
 - г) дата, час и място на второто заседание по същество със страните по спора: 1-2 седмици
 - д) представяне на описателната част на доклада на групата на съдебните заседатели пред страните по спора: 2-4 седмици
 - е) приемане на бележки от страните относно описателната част на доклада: 2 седмици
 - ж) представяне пред страните на междинен доклад, включващ доводи и заключения: 2-4 седмици
 - з) краен срок за страните да поискат преглед на част(и) от доклада на групата на съдебните заседатели: 1 седмица
 - и) срок за преглед от групата на съдебните заседатели, включващ възможност за допълнителна среща със страните: 2 седмици
 - й) представяне на окончателен доклад пред страните: 2 седмици
 - к) разпространение на окончателния доклад до всички страни членки: 3 седмици

Гореописаната схема може да бъде променена при възникване на непредвидени събития. Допълнителни срещи със страните по спора се насрочват при необходимост.



ДОПЪЛНЕНИЕ 4

ГРУПИ ЗА ЕКСПЕРТНО ПРОУЧВАНЕ

Следните правила и процедури се прилагат в работата на групите за експертно проучване, създадени съгласно разпоредбите на член 13, параграф 2.

1. Групите за експертно проучване са подчинени на групата на съдебните заседатели. Техните пълномощия и детайлни процедури за работа се определят от групата на съдебните заседатели, като групите за експертно проучване докладват пред групата на съдебните заседатели.
2. Само лица с добра професионална репутация и опит в съответната област могат да участват в групи за експертно проучване.
3. Граждани на страни по спора не могат да работят в групи за експертно проучване при липса на съвместно споразумение на страните по спора, освен ако при изключителни обстоятелства, когато групата на съдебните заседатели прецени, че необходимостта от специализирана научна експертиза не може да бъде удовлетворена по друг начин. Правителствени служители на страни по спора не могат да са членове на група за експертно проучване. Членовете на групите за експертно проучване работят самостоятелно в индивидуалното си качество, а не като представители на правителството или на която и да било организация. Правителства или организации следователно не могат да им дават инструкции относно въпроси, поставени пред групата за експертно проучване.
4. Групите за експертно проучване могат да се консултират и да търсят информация и технически съвет от всеки източник, който считат за подходящ. Преди групата за експертно проучване да потърси такава информация или съвет от източник, попадащ под юрисдикцията на страна членка, групата информира правителството на тази страна членка. Всяка страна членка незабавно и изчерпателно отговаря на всяко искане на групата за експертно проучване относно всякаква информация, която групата за експертно проучване счита за необходима и подходяща.
5. Страните по спора имат достъп до всяка свързана информация, предоставена на групата за експертно проучване, освен ако тази информация е от поверително естество. Поверителна информация, предоставена на групата за експертно проучване, не се разгласява без официалното разрешение на правителството, организацията или лицето, предоставило тази информация. В случай, че такава информация е изискана от групата за експертно проучване, но разгласяването ѝ от групата за експертно проучване не е разрешено, то правителството, организацията или лицето, предоставило тази информация, осигурява неповерително резюме на информацията.
6. Групата за експертно проучване представя проектодоклад на страните по спора с оглед получаване на бележки и коментари по доклада и ги взема предвид при подготовката на окончателния доклад, който също се предоставя на страните по спора и на групата на съдебните заседатели. Окончателният доклад на групата за експертно проучване има само съветателен характер.



ПРИЛОЖЕНИЕ 3

МЕХАНИЗЪМ ЗА ПРЕГЛЕД НА ТЪРГОВСКАТА ПОЛИТИКА

С НАСТОЯЩОТО СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ СЕ СПОРАЗУМЯВАТ, КАКТО СЛЕДВА:

А. Цели

- i) Целта на Механизма за преглед на търговската политика (МПТП) е да допринесе за подобряване на строгото съблюдаване от всички страни членки на правилата, нормите и ангажиментите, поети по многостранните споразумения за търговия, и където е приложимо, и по плурилатералните споразумения за търговия, и следователно да допринесе за по-гладкото функциониране на многостранната търговска система с постигането на по-голяма прозрачност и разбирателство в търговската политика и практика на страните членки. Съответно механизмът за преглед дава възможност за редовна колективна преценка и оценка на цялостната индивидуална търговска политика и практика на страните членки и тяхното влияние върху функционирането на многостранната търговска система. Независимо от това не е предвидено системата да служи като основа за осигуряване на изпълнението на специфичните задължения, поети по споразуменията или по процедурите за уреждане на спорове или за налагане на нови задължения в политиката на страните членки.
- ii) Оценката, извършвана по механизма за преглед на търговската политика, се осъществява до съответната степен на фона на по-големите нужди на икономиката и развитието, а също и на политиката и целите на засегнатата страна членка, както и на нейното външно обкръжение. Независимо от това функцията на механизма за преглед на търговската политика е да проучва въздействието на търговската политика и практика на страната членка върху многостранната търговска система.

Б. Вътрешна прозрачност

Страните членки признават високата стойност на вътрешната прозрачност на вземане на правителствени решения относно въпроси на търговската политика както за икономиките на страните членки, така и за многостранната търговска система и се споразумяват да подкрепят и насърчават нарастващата прозрачност в техните собствени системи, потвърждавайки, че осъществяването на вътрешна прозрачност трябва да бъде доброволно и да бъде съобразено с правната и политическата система на всяка страна членка.

В. Процедури по прегледа

- i) С настоящото се създава Орган за преглед на търговската политика (наричан по-долу „ОПТП“), който да осъществява прегледи на търговската политика.
- ii) Търговската политика и практика на всички страни членки са обект на периодични прегледи. Влиянието на отделните страни членки върху функционирането на многостранната търговска система, определено чрез дела им в световната търговия на база последния представителен период, ще бъде определящ фактор при вземането на решения относно честотата на отделните прегледи. Първите четири в търговията, определени по този начин (като Европейските общности се броят за една), са обект на преглед на всеки две години. Следващите 16 са обект на преглед на всеки четири години. Останалите страни членки трябва да бъдат обект на преглед на всеки шест години, ако не е определен по-дълъг период за най-слабо развитите страни членки. Подразбира се, че прегледът на обединения, които имат обща външна политика, провеждана от повече от една страна членка, включва всички компоненти на политиката, оказващи влияние върху търговията, включително съответните политика и практика на отделните страни членки. По изключение в случай на промяна в търговската политика и практика на страна членка, която може да окаже значително влияние върху нейните търговски партньори, ОПТП може да поиска от съответната страна членка след консултации да придвижи прегледа си по-рано от предвиденото.
- iii) Разискванията при провеждане на заседанията на ОПТП се ръководят от целите, заложи в параграф А. Тези разисквания са съсредоточени върху търговската политика и практика на съответната страна членка, които са предмет на оценка според механизма за преглед.

▼ B

- iv) ОПТП подготвя основен план за провеждане на прегледите. ОПТП може също да взема предвид и да обсъжда актуализираните доклади на страните членки. ОПТП съставя програма за прегледите за всяка година след консултации с пряко засегнатите страни членки. По време на консултации със страната членка или страните членки, които са обект на преглед, председателят може да избере за участие в обсъжданията лица, които, действайки в качеството си на отделни личности, представят разискванията пред ОПТП.
- v) ОПТП се основава в работата си на следната документация:
 - a) Пълен доклад съгласно параграф Г, представен от страната членка или страните членки, които са обект на преглед.
 - б) Доклад, подготвен от Секретариата, на негова отговорност, основаващ се на наличната и достъпна за него информация и такава, предоставена от съответната страна членка или страни членки. Секретариатът изисква пояснения от страната членка или страните членки относно тяхната търговска политика и практика.
- vi) Докладът на страната членка - обект на прегледа, и този на Секретариата, заедно с протоколите от съответните заседания на ОПТП, се публикуват незабавно след прегледа.
- vii) Тези документи ще бъдат изпратени на Министерската конференция, която следва да ги има предвид.

Г. Доклади

За да бъде постигната възможно най-голяма степен на прозрачност, всяка страна членка докладва редовно на ОПТП. Пълните доклади описват търговската политика и практика на съответната страна членка или страни членки, като докладите се изготвят въз основа на договорен формат, определен от ОПТП. Този формат първоначално се основава на Общия формат за доклади на страните, определен с Решение от 19 юли 1989 г. (ОАИД 36S/406–409), с необходимите изменения, за да се разшири обхватът на докладите до всички аспекти на търговската политика, включени в многостранните споразумения за търговия в приложение I и където това е приложимо, в плурилатералните споразумения за търговия. Този формат може да бъде ревизиран от страна на ОПТП с оглед на практиката. Между прегледите страните членки представят кратки доклади, когато има някакви значителни промени в тяхната търговска политика; всяка година се представя актуална статистическа информация съгласно приетия формат. Особено значение трябва да се отдава на трудности, възникнали пред най-слабо развитите страни членки при подготовка на техните доклади. Секретариатът осигурява достъп до техническа помощ при поискване на развиващите се страни членки и в частност на най-слабо развитите страни членки. Информацията, съдържаща се в докладите, трябва във възможно най-голяма степен да бъде съгласувана с направените нотификации съгласно разпоредбите на многостранните споразумения за търговия и където това е приложимо, на плурилатералните споразумения за търговия.

Д. Връзка с разпоредбите на ГАТТ 1994 и ГАТС относно платежния баланс

Страните членки признават необходимостта от свеждане до минимум на тежестта за правителствата в зависимост от провеждане на пълни консултации съгласно разпоредбите на ГАТТ 1994 и ГАТС относно платежния баланс. За тази цел председателят на ОПТП след консултации със съответната страна членка или страни членки и с председателя на Комитета по ограниченията, свързани с платежния баланс, разработва административни разпоредби, които да приведат в съответствие обичайното провеждане на прегледите на търговската политика с програмата за консултации по платежния баланс, като това не води до отлагане на прегледа на търговска политика за повече от 12 месеца.

Е. Оценка на механизма

ОПТП извършва оценка за действието на МПТП не по-късно от 5 години след влизане в сила на Споразумението за създаване на СТО. Резултатите от оценката се представят на Конференцията на министрите. Впоследствие ОПТП може да извършва оценки за МПТП на интервали, определени от ОПТП, или ако това е поискано от Конференцията на министрите.

▼ B

Ж. Преглед на тенденциите в международното търговско обкръжение

ОПТП се задължава да прави също годишен преглед на тенденциите в международното търговско обкръжение, които влияят на многостранната търговска система. Прегледът трябва да бъде подкрепен от годишния доклад на генералния директор, който съдържа главните дейности на СТО и подчертава важните политически въпроси, засягащи търговската система.



ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН АКТ ЗА РЕЗУЛТАТИТЕ ОТ УРУГВАЙСКИЯ КРЪГ НА МНОГОСТРАННИТЕ ТЪРГОВСКИ ПРЕГОВОРИ

Маракеш, 15 април 1994 година

1. На срещата си за приключване на Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори представителите на правителствата и на Европейските общности, членуващи в Комитета за преговорите по търговията, се споразумяват, че Споразумението за създаване на Световната търговска организация (наричано в този заключителен акт за краткост „Споразумение за СТО“) и приложените към него министерски решения и декларации и Договореността относно задълженията по финансовите услуги представляват резултатите от преговорите и съставляват неразделна част от този заключителен акт.
2. С подписването на този заключителен акт представителите се споразумяват:
 - а) да предоставят по съответния ред Споразумението за СТО за разглеждане от компетентните органи на своите страни с цел одобрение и приемане на споразумението съгласно възприетите от тях процедури;
 - б) да приемат министерските решения и декларации.
3. Представителите се съгласяват, че е желателно приемането на Споразумението за СТО от всички участници в Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори (наричани по-нататък в текста за краткост „участниците“), с оглед влизането му в сила към 1 януари 1995 г. или във възможно най-кратък срок след посочената дата. Министрите ще проведат среща не по-късно от края на 1994 г. в съответствие със заключителния параграф на Декларацията на министрите от Пунта дел Есте, за да вземат решение относно международното прилагане на резултатите, включително графика на влизането им в сила.
4. Представителите се споразумяват, че Споразумението за СТО следва да бъде като цяло открито за приемане от всички участници, чрез подпис или по друг начин, съгласно член XIV от споразумението. Приемането и влизането в сила на плурилатерално търговско споразумение, включено в Приложение 4 към Споразумението за СТО, се определя от разпоредбите на съответното плурилатерално споразумение.
5. Преди приемане на Споразумението за СТО участниците, които не са договарящи се страни в Общото споразумение за митата и търговията, трябва първо да приключат преговорите за своето присъединяване към Общото споразумение и да станат договарящи се страни по него. За участниците, които не са договарящи се страни по Общото споразумение към датата на подписване на Заключителния акт, списъците с митнически отстъпки не са окончателни и впоследствие трябва да бъдат допълнени с оглед тяхното присъединяване към Общото споразумение и приемането на Споразумението за СТО.
6. Този заключителен акт и приложените към него текстове се депозират при Генералния директор към ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ по Общото споразумение за митата и търговията, който е длъжен своевременно да предостави на всеки участник заверено копие от тях.

Подписан в Маракеш на петнадесети април хиляда деветстотин деветдесет и четвърта година в един екземпляр на английски, френски и испански език, като всеки текст има еднаква сила.

(Списък с подписи следва да бъде приложен към екземпляра от заключителния акт на договора за подпис).



РЕШЕНИЕ ОТНОСНО МЕРКИТЕ В ПОЛЗА НА НАЙ-СЛАБО РАЗВИТИТЕ СТРАНИ

МИНИСТРИТЕ,

признавайки изключително тежкото положение, в което се намират най-слабо развитите страни, и необходимостта от гарантиране на ефективното им участие в световната търговска система, както и необходимостта от по-нататъшни мерки за подобряване на възможностите им за търговия;

признавайки специфичните нужди на най-слабо развитите страни относно достъпа им до пазари, при което продължителният преференциален достъп си остава решаващо условие за подобряване на възможностите им за търговия;

потвърждавайки своя ангажимент да прилагат изцяло разпоредбите, отнасящи се до най-слабо развитите страни, съдържащи се в точки 2 г), б и 8 от Решението от 28 ноември 1979 г. за диференцирано и по-благоприятно третиране, реципрочност и по-пълно участие на развиващите се страни;

вземайки под внимание ангажимента на участниците, представен в Раздел Б (vii) на Част I от Декларацията на министрите, приета в Пунта дел Есте;

1. РЕШАВАТ, че ако вече не е включено в условията и документите, договорени по време на Уругвайския кръг преговори и независимо от това, дали тези условия и документи са приети от тях или не, от най-слабо развитите страни ще се изисква да поемат задължения и да правят отстъпки само дотолкова, доколкото те съответстват на тяхното индивидуално развитие, на финансовите им и търговски нужди или на техните административни и институционални възможности дотогава, докато остават в тази категория и като се съобразяват с общите правила, съдържащи се в гореспоменатите документи. На най-слабо развитите страни се предоставя допълнителен срок от една година считано от 15 април 1994 г., за да представят своите Списъци на отстъпките и задълженията съгласно изискванията на член XI от Споразумението за създаване на Световната търговска организация.

2. СПОРАЗУМЯВАТ СЕ, КАКТО СЛЕДВА:

- i) да се осигури експедитивното изпълнение на всички специални и диференцирани мерки, приети в полза на най-слабо развитите страни, включително на мерките, приети в рамките на Уругвайския кръг преговори, което, *inter alia*, да се извършва посредством редовни прегледи;
- ii) доколкото това е възможно, отстъпките съгласно третирането „най-облагодетелствана нация“, отнасящи се до тарифните и нетарифните мерки, договорени на Уругвайския кръг преговори относно стоки за износ, представляващи интерес за най-слабо развитите страни, могат да се прилагат на автономна основа, предварително и без спазване на предвидените етапи. Необходимо внимание следва да бъде отделено на по-нататъшно усъвършенстване на Общата система за преференции и на другите схеми за износ на стоки, представляващи специален интерес за най-слабо развитите страни;
- iii) правилата, разработени в различните споразумения и документи, както и преходните разпоредби от Уругвайския кръг преговори трябва да се прилагат по начин, който позволява приспособяването и подкрепата за най-слабо развитите страни. За тази цел следва да се отделя специално внимание на конкретните и мотивирани искания на най-слабо развитите страни, представени от тях в съответния съвет и съответните комитети;
- iv) при прилагането на облекчения режим за внос и на другите мерки, посочени в алинея 3в) на член XXXVII на ГАТТ (1947) и на съответните разпоредби на ГАТТ (1994), следва да се обърне особено внимание на интересите на най-слабо развитите страни в областта на износа;

▼B

- v) на най-слабо развитите страни се предоставя значително по-голяма техническа помощ за развитието, укрепването и диверсификацията на тяхната производствена база и на базата им за износ, включително в областта на услугите, а така също в стимулирането на търговията, което ще им даде възможност да извлекат максимални ползи от либерализирания достъп до пазарите.
3. Споразумяват се да извършват периодичен преглед на специфичните нужди на най-слабо развитите страни и да продължат да се стремят да приемат положителни мерки, улесняващи разширяването на възможностите на тези страни в търговията.



ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО ПРИНОСА НА СВЕТОВНАТА ТЪРГОВСКА ОРГАНИЗАЦИЯ ЗА ПОСТИГАНЕ НА ПО-ДОБРО СЪГЛАСУВАНЕ НА СВЕТОВНАТА ИКОНОМИЧЕСКА ПОЛИТИКА

1. Министрите признават, че глобалният характер на световната икономика засилва все повече взаимодействието между икономическата политика на отделните страни, включително взаимодействието между структурния, макроикономическия, търговския и финансовия аспект и аспектите на развитието при изготвянето на икономическата политика. Постигането на хармония между тези елементи е задача на правителствата на национално ниво, но съгласуването им в международен мащаб представлява важен и съществен елемент, обуславящ повишаването на ефективността на икономическата политика на национално ниво. Споразуменията, постигнати по време на Уругвайския кръг преговори, показват, че всички участващи правителства признават приноса на либерализираната търговска политика за стабиления ръст и развитието както на тяхната национална икономика, така и на световната икономика като цяло.

2. Успешното сътрудничество във всяка област на икономическата политика допринася за напредъка и в други области. По-голямата стабилност на валутния курс, основаваща се на по-системни базисни икономически и финансови условия, трябва да допринесе за разширяване на търговията, за устойчивост на развитието и за премахване на външния дисбаланс. Необходимо е да се осигури адекватен и навременен поток, под формата на отстъпки или под друга форма, от финансови и реални инвестиционни ресурси за развиващите се страни и да се положат по-нататъшни усилия за решаването на проблемите, свързани с външния им дълг, за подпомагане на техния икономически ръст и развитие. Либерализацията на търговията представлява все по-важен компонент, обуславящ успеха на програмите за реструктуриране, които много страни осъществяват и които често са свързани със значителна социална цена на прехода. В тази връзка министрите отбелязват ролята на Световната банка и на Международния валутен фонд (МВФ) за подпомагане на прехода към либерализация на търговията, включително подкрепата на развиващите се страни — нетни вносителки на хранителни продукти, които са изправени пред краткосрочни разходи вследствие реформите в търговията със селскостопански стоки.

3. Положителните резултати от Уругвайския кръг преговори представляват значителен принос за постигането на по-добре съгласувана и взаимно допълваща се международна икономическа политика. Резултатите от Уругвайския кръг преговори осигуряват разширяване на достъпа до пазара в интерес на всички страни, а така също и система от придобили по-голяма сила, договорени на многостранна основа правила за търговия. Те също така гарантират, че търговската политика ще бъде провеждана при по-голяма прозрачност и при по-голямо осъзнаване на преимуществата на откритата търговска среда за вътрешната конкурентоспособност. Укрепената многостранна търговска система, която възниква от Уругвайския кръг преговори, предоставя по-добър форум за либерализация, допринася за по-ефективния контрол и осигурява стриктно спазване на договорените на многостранна основа правила и разпоредби. Тези подобрения означават, че в бъдеще търговската политика може да играе по-значителна роля за постигането на съгласуваност при изготвянето на глобалната икономическа политика.

4. Министрите признават въпреки това, че трудностите, причините, за които са извън сферата на търговията, не могат да бъдат преодолені единствено посредством мерки в областта на търговията. Това подчертава важноста на усилията, насочени към подобряването на другите елементи на световната икономическа политика, които биха допринесли за ефективното прилагане на резултатите, постигнати на Уругвайския кръг преговори.

5. Взаимовръзката между отделните аспекти на икономическата политика изисква международните институции, носещи отговорност във всяка от тези области, да провеждат последователна и взаимно съгласувана политика. Следователно Световната търговска организация трябва да поддържа и развива отношения на сътрудничество с международните организации, които са компетентни за валутните и финансовите въпроси, като зачита мандата, изискванията за поверителност и необходимата автономност в процеса на вземане на решения на всяка една от тези институции и избягва налагането на противоречиви или допълнителни условия на правителствата. Освен това министрите приканват Генералния директор на Световната търговска организация (СТО) заедно с Изпълнителния директор на Международния валутен фонд и с Президента на Световната банка да извършат преглед на последиците от отговорностите на СТО за нейното сътрудничество с институциите от Бретон Уудс, както и на формите, които това сътрудничество може да придобие, с оглед постигането на по-добра съгласуваност при изготвянето на глобалната икономическа политика.



РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ПРОЦЕДУРИТЕ ЗА НОТИФИЦИРАНЕ

Министрите, решават да препоръчат на Министерската конференция да приеме решение относно подобряване и преразглеждане на посочените по-долу процедури за нотифициране:

СТРАНИТЕ ЧЛЕНКИ,

желаейки да подобрят действието на процедурите за нотифициране, установени съгласно Споразумението за създаване на Световната търговска организация (наричано по-долу в текста „Споразумението за СТО“), и по този начин да допринесат за създаването на прозрачност в търговската политика на страните членки и за по-голямата ефективност на мерките за контрол, разработени с тази цел;

позовавайки се на задълженията за публикуване и нотифициране в рамките на Споразумението за СТО, включително на задълженията, поети съгласно условията на конкретните протоколи за присъединяване, освобождаване от изпълнение на задължения и на другите споразумения, сключени между страните членки,

СЕ СПОРАЗУМЯВАТ, КАКТО СЛЕДВА:

I. Общо задължение за нотифициране

Страните членки потвърждават ангажираността си към задълженията относно публикуването и нотифицирането, произтичащи от многостранните търговски споразумения, и когато е приложимо, от плурилатералните търговски споразумения.

Страните членки припомнят задълженията си, съдържащи се в Договореността относно нотифициране, консултации, уреждане на спорове и контрол, приета на 28 ноември 1979 г. (ОАИД 26S/210). По отношение на съдържащото се в нея задължение за възможно най-подробно нотифициране относно приетите от тях търговски мерки, свързани с прилагането на ГАТТ (1994), като това нотифициране не може да накърнява съществуващи становища относно съответствието на мерките или връзката им с правата и задълженията съгласно многостранните търговски споразумения или когато е приложимо, съгласно плурилатералните търговски споразумения, страните членки се споразумяват да се ръководят, когато това е уместно, от приложения списък мерки. Поради това страните членки се споразумяват, че въвеждането на тези мерки или изменението им зависи от изискванията за нотифициране, съдържащи се в Договореността от 1979 г.

II. Централен регистър на нотификациите

Създава се Централен регистър на нотификациите, отговорността за който се възлага на Секретариата. Докато страните членки продължават да съблюдават съществуващите процедури за нотифициране, Секретариатът следи за вписването в Централния регистър на информационните елементи, предоставени от страната членка за предприетата мярка относно целта, търговския обхват и изискването, съгласно което мярката се нотифицира. Централният регистър следва да разпределя информацията и нотификациите по страни членки и по задължения.

Централният регистър информира всяка страна членка веднъж годишно за редовните задължения за нотифициране, които страната членка трябва да спазва през следващата година.

Централният регистър обръща вниманието на отделни страни членки върху онези изисквания за редовни нотификации, които остават неизпълнени.

Информацията в централния регистър, отнасяща се до отделните нотификации, се предоставя при поискване на всяка страна членка, която има правото да получи въпросната нотификация.

▼ B**III. Преглед на задълженията и процедурите, свързани с нотифицирането**

Съветът по търговията със стоки ще извърши преглед на задълженията и процедурите за нотифициране, съдържащи се в договореността на Приложение 1А на Споразумението за СТО. Прегледът ще се извърши от работна група, която ще бъде отворена за участие на всички страни членки. Групата ще бъде създадена веднага след влизане в сила на Споразумението за СТО.

Мандатът на работната група ще се състои в следното:

- да извърши цялостен преглед на всички съществуващи задължения за нотифициране на страните членки, съдържащи се в договореността на Приложение 1А на Споразумението за СТО, с цел те да бъдат опростени, стандартизирани и консолидирани в колкото може по-висока степен, с оглед на практическото им използване, както и с цел да се усъвършенства изпълнението на тези задължения с оглед на основната цел за подобряване на прозрачността в търговската политика на страните членки и на ефективността на споразуменията за контрол, разработени за тази цел, а също така, вземайки предвид евентуалната потребност от страна на някои развиващи се страни членки за получаване на помощ по изпълнение на техните задължения за нотифициране,
- да подготви препоръки до Съвета по търговията със стоки не по-късно от две години след влизане в сила на Споразумението за СТО.



ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРИМЕРЕН СПИСЪК НА МЕРКИТЕ, КОИТО СЕ НОТИФИЦИРАТ ⁽¹⁾

Мита (включително обхват и размер на обвързаните задължения, разпоредби по Общата система за преференции, тарифи, прилагани спрямо членовете на зоните за свободна търговия (митническите съюзи), други преференции)

Митнически квоти и допълнителни такси

Количествени ограничения, включително доброволно наложени ограничения върху износа и редовни маркетингови договорености, влияещи върху вноса

Други немитнически мерки, такива като изисквания за лицензи и смесени изисквания; променливи налози

Митническо остойносттаване

Правила за произход

Държавни поръчки

Технически пречки

Защитни мерки

Антидъмпингови мерки

Изравнителни мерки

Такси върху износа

Експортни субсидии, освобождаване от данъци и концесионно финансиране на износа

Зони за свободна търговия, включително производството в тях

Ограничения по износа, включително доброволни ограничения по износа и маркетингови договорености

Други видове правителствена подкрепа, включително субсидиране, освобождаване от данъци

Ролята на държавните търговски предприятия

Валутен контрол, свързан с вноса и износа на стоки

Насрещна търговия, осъществявана по силата на правителствени разпоредби

Всякакви други мерки, включени в многостранните търговски споразумения, в Приложение 1А на Споразумението за СТО.

⁽¹⁾ Този списък не променя съществуващите изисквания за нотифициране, съдържащи се в многостранните търговски споразумения в Приложение 1А към Споразумението за СТО или когато е приложимо, в плурилатералните търговски споразумения в Приложение 4 на Споразумението за СТО.

▼B**ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО ОТНОШЕНИЯТА МЕЖДУ СВЕТОВНАТА
ТЪРГОВСКА ОРГАНИЗАЦИЯ И МЕЖДУНАРОДНИЯ ВАЛУТЕН
ФОНД**

МИНИСТРИТЕ,

отбелязвайки тясната връзка между ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ — членки на ГАТТ (1947), и Международния валутен фонд, както и разпоредбите на ГАТТ (1947) относно тези взаимоотношения и по-конкретно член XV на ГАТТ (1947);

отчитайки желанието на участниците да основават взаимоотношенията между Световната търговска организация и Международния валутен фонд, като се отчитат областите, обхванати от многостранните търговски споразумения в Приложение 1А на Споразумението за СТО, в съответствие с разпоредбите, регулиращи отношенията между ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ — членки на ГАТТ (1947), и Международния валутен фонд;

потвърждават отново с настоящата декларация, че освен ако не е предвидено друго в Заключителния акт, отношенията на СТО с Международния валутен фонд, като се отчитат областите, посочени в многостранните търговски споразумения в Приложение 1А на Споразумението за СТО, ще се основават на разпоредбите, които уреждат отношенията на ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ по ГАТТ (1947) с Международния валутен фонд.

▼ B**РЕШЕНИЕ ОТНОСНО МЕРКИТЕ, СВЪРЗАНИ С ВЪЗМОЖНИТЕ НЕГАТИВНИ ЕФЕКТИ НА ПРОГРАМАТА ЗА РЕФОРМИ ВЪРХУ НАЙ-СЛАБО РАЗВИТИТЕ И РАЗВИВАЩИТЕ СЕ СТРАНИ — НЕТНИ ВНОСИТЕЛКИ НА ХРАНИТЕЛНИ ПРОДУКТИ**

1. Министрите признават, че постепенното прилагане на резултатите от Уругвайския кръг преговори като цяло ще увеличи възможностите за разширяване на търговията и за икономически растеж, за благо на всички страни участнички.
2. Министрите признават, че по време на програмата за реформи, целяща поголяма либерализация на търговията със селскостопански стоки, най-слабо развитите и развиващи се страни — нетни вносителки на хранителни продукти, могат да изпитат негативно влияние относно снабдяването с достатъчни количества основни хранителни продукти от външни източници при разумни цени и условия, включително и някои краткосрочни затруднения, свързани с финансирането на нормалните нива на търговския внос на основните хранителни продукти.
3. Поради това министрите се споразумяват да разработят подходящи механизми, чрез които да се гарантира, че въвеждането на решенията на Уругвайския кръг преговори за търговията със селскостопански стоки няма да се отрази неблагоприятно на снабдяването с достатъчни количества основни хранителни продукти на ниво, осигуряващо продължаване на предоставянето на помощи под формата на хранителни продукти за посрещане на нуждите на развиващите се страни и по-специално на най-слабо развитите и развиващи се страни - нетни вносителки на хранителни продукти. За тази цел министрите се споразумяват, както следва:
 - i) да извършват периодични прегледи на размерите на хранителните помощи, определяни от Комитета по помощи с хранителни продукти в съответствие с Конвенцията за предоставяне на хранителни помощи от 1986 г., и да започнат преговори на подходящ за целта форум с цел установяване на ангажименти за размери на помощи с хранителни продукти, които да бъдат достатъчни за посрещане на законните нужди на развиващите се страни по време на провеждането на програмата на реформи;
 - ii) да приемат насоки, с които да се гарантира предоставянето на нарастваща част от основните видове хранителни продукти, за най-слабо развитите и развиващи се страни — нетни вносителки на хранителни продукти, под формата на безвъзмездна помощ и/или, при подходящи за целта условия, на отстъпки, в съответствие с член IV на Конвенцията за предоставяне на помощи с хранителни продукти от 1986 г.;
 - iii) в контекста на своите програми за подпомагане да обърнат специално внимание на исканията на най-слабо развитите и развиващи се страни — нетни вносителки на хранителни продукти, за предоставяне на техническа и финансова помощ с цел подобряване на производителността в селското стопанство и на тяхната инфраструктура.
4. Освен това министрите се споразумяват да гарантират, че всяко споразумение за кредити за износ на селскостопански стоки съдържа съответните разпоредби за диференцирано третиране в полза на най-слабо развитите и развиващи се страни — нетни вносителки на хранителни продукти.
5. Министрите признават, че в резултат на Уругвайския кръг преговори някои развиващи се страни биха могли да изпитат известни краткосрочни затруднения относно финансирането на нормалните равнища на вноса в търговията и че в резултат на това тези страни могат да получат право да ползват средства от международните финансови институции при съществуващите облекчения или при облекчения, които могат да бъдат създадени, в контекста на програмите за реструктуриране, с цел да посрещнат своите финансови затруднения. Във връзка с това министрите вземат под внимание разпоредбите на точка 37 от доклада на генералния директор пред ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ по ГАТТ (1947) за неговите консултации с директора на Международния валутен фонд и председателя на Световната банка (MTN.GNG/NG14/W/35).
6. Разпоредбите на това решение подлежат на периодичен преглед от Министерската конференция, като изпълнението на това решение следва да се контролира, когато е уместно, от Комитета по селското стопанство.

▼B**РЕШЕНИЕ ОТНОСНО НОТИФИЦИРАНЕТО НА ПЪРВОНАЧАЛНА
ИНТЕГРАЦИЯ СЪГЛАСНО ЧЛЕН 2, АЛИНЕЯ 6 ОТ
СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ТЕКСТИЛА И ОБЛЕКЛОТО**

Министрите се споразумяват, че участниците, които поддържат ограничения съгласно разпоредбите на член 2, алинея 1 на Споразумението за текстила и облеклото, са длъжни да изпратят в Секретариата на ГАТТ нотификация, съдържаща пълни подробности за действията, които трябва да предприемат в съответствие с член 2, алинея 6 на това споразумение не по-късно от 1 октомври 1994 г. Секретариатът на ГАТТ разпространява незабавно тези нотификации между останалите участници за тяхна информация. Тези нотификации се предоставят на Органа за мониторинг върху текстила, след като той бъде учреден, по силата на член 2, алинея 21 от Споразумението за текстила и облеклото.



РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ПРОЕКТОДОГОВОРЕНОСТ ЗА ИНФОРМАЦИОННАТА СИСТЕМА ЗА СТАНДАРТИ НА СТО/ISO

Министрите приемат решение да препоръчат на Секретариата на Световната търговска организация да бъде постигната договореност с Международната организация по стандартизация (ISO) за създаване на информационна система, при която:

1. Членовете на ISONET следва да предават на Информационния център на ISO/IEC в Женева нотификациите, посочени в точки „В“ и „Й“ от Кодекса на добрата практика при подготвянето, приемането и прилагането на стандарти, съдържащ се в Приложение 3 към Споразумението за техническите пречки пред търговията, по указания в него начин.
2. В работните програми, посочени в точка „Й“, да се използват долупосочените системи за (азбучно) цифрова класификация:
 - а) класификационна система на стандартите, която ще позволи на органите по стандартизация да дадат на всеки стандарт, посочен в работната програма, азбучно-цифров индекс за предметната рубрика;
 - б) поетапна кодова система, която ще позволи на органите по стандартизация да дадат на всеки стандарт, посочен в работната програма, (азбучно) цифров индекс за етапа на разработка на стандарта; за тази цел трябва да се определят най-малко пет етапа на разработка: (1) етап на вземане на решение относно разработка на стандарта, на който все още не е започнала техническата разработка в тази област; (2) етап на започване на техническата работа, на който все още не е започнало представянето на коментари; (3) етап, на който представянето на коментарите е започнало, но още не е приключило; (4) етап, на който е приключил периодът на представянето на коментарите, но стандартът още не е приет; и (5) етап, на който стандартът е приет;
 - в) идентификационна система, обхващаща всички международни стандарти, която ще позволи на органите по стандартизация да дадат на всеки стандарт, посочен в работната програма, (азбучно) цифров индекс за международния стандарт (стандарти), използван/и като основа.
3. Информационният център на ISO/IEC незабавно предава в Секретариата копие от всяка нотификация, упомената съгласно точка „В“ от Кодекса на добрата практика.
4. Информационният център на ISO/IEC публикува редовно информацията, получавана чрез нотификациите, съгласно точки „В“ и „Й“ от Кодекса на добрата практика; тези публикации, които могат да се получават срещу разумна такса, са на разположение на членовете на ISONET, а чрез Секретариата — и на страните, членки на СТО.

▼ B**РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ПРЕГЛЕД НА ПЕЧАТНИТЕ ИЗДАНИЯ НА
ИНФОРМАЦИОННИЯ ЦЕНТЪР НА ISO/IEC**

Министрите решават, че в съответствие с член 13, алинея 1 на Споразумението за техническите пречки пред търговията, съдържащо се в Приложение 1А на Споразумението за създаване на СТО, Комитетът по въпросите на техническите пречки пред търговията трябва, без да нарушава разпоредбите относно консултациите и уреждането на спорове, най-малко веднъж годишно да прави преглед на публикацията, изготвена от Информационния център на ISO/IEC относно информацията, получена съгласно Кодекса на добрата практика при изготвянето, приемането и прилагането на стандарти, съдържащ се в Приложение 3 към споразумението, с цел да предостави на страните членки възможността да обсъждат всички въпроси, свързани с прилагането на кодекса.

С оглед улесняване на подобно обсъждане Секретариатът изпраща на всяка страна членка списък, съдържащ всички органи по стандартизация, които са приели кодекса, както и списък на онези органи по стандартизация, които са приели кодекса или които са се оттеглили след датата на предишния преглед.

Освен това Секретариатът трябва да разпространява незабавно между всички страни членки копия от нотификациите, които получава от Информационния център на ISO/IEC.

▼B

**РЕШЕНИЕ ОТНОСНО НЕДОПУСКАНЕ ЗАОБИКАЛЯНЕ НА
ДОГОВОРНОСТИТЕ**

МИНИСТРИТЕ,

отбелязвайки, че докато проблемът относно заобикаляне на мерките за въвеждане на антидъмпингови мита бе включен в преговорите, предшествващи Споразумението за прилагане на член VI от ГАТТ (1994), преговарящите не успяха да се споразумеят върху формулирането на конкретен текст;

съзнавайки факта, че е желателно в тази област да се приемат унифицирани норми колкото се може по-скоро;

решават да поставят въпроса пред Комитета по антидъмпингови практики, създаден по силата на споменатото споразумение, с цел въпросът да бъде решен.

▼B

**РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ПРЕГЛЕД НА ЧЛЕН 17, АЛИНЕЯ 6 НА
СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПРИЛАГАНЕ НА ЧЛЕН VI ОТ ОБЩОТО
СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА МИТАТА И ТЪРГОВИЯТА (1994)**

Министрите решават, както следва:

Стандартът за преглед в член 17, алинея 6 на Споразумението за прилагане на член VI от ГАТТ (1994) следва да бъде преразгледан след период от три години с цел да се обсъди доколко е възможно общо прилагане на този член.

▼B

**ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО УРЕЖДАНЕТО НА СПОРОВЕ В
СЪОТВЕТСТВИЕ СЪС СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПРИЛАГАНЕ НА
ЧЛЕН VI ОТ ОБЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА МИТАТА И
ТЪРГОВИЯТА (1994) ИЛИ НА ЧАСТ V ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА
СУБСИДИИТЕ И ИЗРАВНИТЕЛНИТЕ МЕРКИ**

Министрите признават, че що се отнася до уреждането на спорове в съответствие със Споразумението за прилагане на член VI на Общото споразумение за митата и търговията (1994) или на Част V от Споразумението за субсидиите и изправителните мерки, съществува необходимост от последователно уреждане на спорове, произтичащи от антидъмпингови мерки и мерки, свързани с изравнителни мита.



РЕШЕНИЕ ОТНОСНО СЛУЧАИТЕ, В КОИТО МИТНИЧЕСКАТА АДМИНИСТРАЦИЯ ИМА ПРИЧИНИ ДА СЕ СЪМНЯВА ВЪВ ВЕРНОСТТА ИЛИ ТОЧНОСТТА НА ДЕКЛАРИРАНАТА СТОЙНОСТ

Министрите, приканват Комитета по митническо остойносттаване, създаден по силата на Споразумението за прилагане на член VII от ГАТТ (1994), да вземе следното решение:

КОМИТЕТЪТ ПО МИТНИЧЕСКО ОСТОЙНОСТЯВАНЕ,

потвърждавайки, че стойността на сделката представлява първостепенна основа за остойносттаване съгласно Споразумението за прилагане на член VII от ГАТТ (1994) (наричано по-долу „Споразумението“);

признавайки, че митническата администрация може да срещне случаи, когато са налице основания да се съмнява във верността или в точността на данните или документите, предоставени от търговците в подкрепа на декларираната стойност;

подчертавайки, че в тези случаи митническата администрация не трябва да накърнява законните интереси на търговците;

вземайки под внимание член 17, алинея 6 на Приложение III към споразумението и съответните решения на Техническия комитет по митническо остойносттаване,

РЕШАВА, КАКТО СЛЕДВА:

1. Когато е подадена декларация и митническата администрация има основания да се съмнява във верността или точността на данните или на документите, представени в подкрепа на декларацията, митническата администрация може да поиска от вносителя да предостави допълнителни пояснения, включително документи или други доказателства, че обявената стойност представлява цялата действително платена или подлежаща на плащане сума за внасяните стоки, коригирана съгласно разпоредбите на член 8. Ако след получаване на допълнителна информация или при липса на отговор митническата администрация все още има основателни причини да се съмнява във верността или точността на декларираната стойност, като се имат предвид разпоредбите на член 11, може да се счете, че митническата стойност на внасяните стоки не може да бъде определена съгласно разпоредбите на член 1. Преди да вземе окончателно решение, митническата администрация съобщава на вносителя в писмена форма, ако той поиска това, своите основания да се съмнява във верността или точността на данните или на документите, и на вносителя се дава реална възможност да отговори. Когато се вземе окончателно решение, митническата администрация съобщава на вносителя своето решение и основанията за него в писмена форма.

2. Напълно в съответствие със споразумението е при прилагането му една страна членка да оказва помощ на друга страна членка при съвместно договорени условия.

▼B**РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ТЕКСТОВЕТЕ, ОТНАСЯЩИ СЕ ДО
МИНИМАЛНАТА СТОЙНОСТ И ВНОС ОТ ЕДНОЛИЧНИ
АГЕНТИ, ДИСТРИБУТОРИ И КОНЦЕСИОНЕРИ**

Министрите решават да представят на Комитета по митническо остойносттаване, създаден по силата на Споразумението за прилагане на член VII от ГАТТ (1994), за приемане следните текстове:

I

В случаите, когато развиваща се страна предяви искане за резерва с цел да запази официално установените минимални стойности съгласно алинея 2 на Приложение III и представи основателни причини за това, Комитетът трябва да разгледа благосклонно молбата за резерва.

Когато искането за резерва се приеме, при прилагане на условията и изискванията, упоменати в алинея 2 на Приложение III, трябва да се вземат предвид нуждите на съответната развиваща се страна в областта на развитието, финансите и търговията.

II

1. Някои развиващи се страни са загрижени, че могат да възникнат проблеми при остойносттаването на стоките, внасяни от еднолични агенти, еднолични дистрибутори и еднолични концесиионери. Съгласно член 20, алинея 1 развиващите се страни членки могат да забавят за период от пет години пълното прилагане на споразумението. В този контекст развиващите се страни членки, които искат да се възползват от тази разпоредба, могат да извършват съответните проучвания, както и да предприемат всякакви други действия, необходими за улесняване на прилагането, в рамките на този период.

2. Отчитайки този факт, Комитетът препоръчва на Съвета за митническо сътрудничество да помага на развиващите се страни в съответствие с разпоредбите на Приложение II да формулират и извършват проучвания в области, представляващи потенциален интерес, включително области, свързани с вноса от еднолични агенти, еднолични дистрибутори и еднолични концесиионери.

▼B**РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ИНСТИТУЦИОНАЛНИТЕ
ДОГОВОРНОСТИ В РАМКИТЕ НА ОБЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ
ПО ТЪРГОВИЯТА С УСЛУГИ**

Министрите решават да препоръчат на Съвета по търговията с услуги да приеме на първото си заседание решение относно изброените по-долу спомагателни органи.

СЪВЕТЪТ ПО ТЪРГОВИЯТА С УСЛУГИ,

действайки в съответствие с член XXIV с цел да улесни действието и да спомогне за постигане на целите на Общото споразумение по търговията с услуги,

РЕШАВА, КАКТО СЛЕДВА:

1. Всички спомагателни органи, които Съветът може да реши да създаде, трябва да се отчитат пред Съвета веднъж годишно или по-често, ако е необходимо. Всеки такъв орган разработва свои процедурни правила и може да създава свои спомагателни органи, ако е необходимо.
2. Всеки секторен комитет изпълнява задълженията, поставени му от Съвета, и предоставя на страните членки възможност да се консултират по всички въпроси, свързани с търговията с услуги в дадения сектор и с действието на съответното прилагане за сектора, към който той може да принадлежи. Тези задължения включват:
 - а) продължително осъществяване на преглед и надзор върху прилагането на споразумението за дадения сектор;
 - б) формулиране на предложения или препоръки за обсъждане от Съвета, свързани с всички въпроси на търговията в дадения сектор;
 - в) при наличие на приложение, свързано със сектора, обсъждане на предложения за изменения към това секторно приложение и формулиране на подходящи препоръки към Съвета;
 - г) предоставяне на форум за технически дискусии, провеждане на проучвания, отнасящи се до мерките на страните членки, и извършване на проучвания на всякакви други технически въпроси, засягащи търговията с услуги в дадения сектор;
 - д) оказване на техническа помощ на развиващите се страни членки и на развиващите се страни, които са в процес на преговори за присъединяване към Споразумението за създаване на Световната търговска организация, относно прилагането на задълженията или на други въпроси, засягащи търговията с услуги в дадения сектор;
 - е) сътрудничество с всички други спомагателни органи, създадени по силата на Общото споразумение по търговията с услуги, или с всяка друга международна организация, която развива дейност в някой от секторите.
3. С настоящото се създава Комитет по търговия с финансови услуги, чиито отговорности са описани в алинея 2.

▼B**РЕШЕНИЕ ОТНОСНО НЯКОИ ПРОЦЕДУРИ ЗА УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ, СВЪРЗАНИ С ОБЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ПО ТЪРГОВИЯТА С УСЛУГИ**

Министрите решават да препоръчат на Съвета по търговията с услуги да приеме на първото си заседание представеното по-долу решение.

СЪВЕТЪТ ПО ТЪРГОВИЯТА С УСЛУГИ,

вземайки под внимание конкретния характер на задълженията и конкретните ангажименти по линия на споразумението, както и на търговията с услуги, относно уреждането на спорове в съответствие с членове XXII и XXIII,

РЕШАВА, КАКТО СЛЕДВА:

1. Да се създаде Регистър на експерти за групи на съдебни заседатели, който да се използва при избора на такива експерти.
2. За тази цел страните членки могат да предлагат за включване в регистъра имена на лица, притежаващи квалификацията, посочена в алинея 3, като предоставят биографични данни за тяхната квалификация за даден сектор, когато това е възможно.
3. Групите на съдебните заседатели се състоят от квалифицирани правителствени и/или неправителствени служители, притежаващи опит по въпросите, свързани с Общото споразумение по търговията с услуги и/или с търговията с услуги, включително по въпроси от правно естество, свързани с тях. Съдебните заседатели работят в качеството си на индивиди, а не като представители на правителства или организации.
4. Групите на съдебните заседатели по секторни въпроси следва да притежават необходимия опит, свързан със специфичните услуги, предоставени в дадения сектор, по които са възникнали спорове.
5. Секретариатът поддържа регистъра и разработва процедури за администрирането му след консултации с председателя на Съвета.



РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ТЪРГОВИЯТА С УСЛУГИ И ОКОЛНАТА СРЕДА

Министрите решават да препоръчат на Съвета по търговията с услуги да приеме на първото си заседание представеното по-долу решение.

СЪВЕТЪТ ПО ТЪРГОВИЯТА С УСЛУГИ,

признавайки факта, че мерките за защита на околната среда могат да влязат в противоречие с разпоредбите на споразумението; и

отбелязвайки, че тъй като мерките за защита на околната среда по принцип са насочени към защита на живота и здравословното състояние на хора, животни и растения, не е ясно дали е необходимо да се формулират допълнителни разпоредби към член XIV, буква б),

РЕШАВА, КАКТО СЛЕДВА:

1. С цел да определи дали са необходими изменения в член XIV на споразумението, в които да се вземат предвид такива мерки, да изиска от Комитета по търговия и околна среда да изследва и докладва (включително и да отправя препоръки, ако има такива) по въпроса за връзката между търговията с услуги и околната среда, включително по въпроса за устойчивото развитие. Комитетът следва да разглежда също и уместността на междуправителствените споразумения за околната среда и взаимовръзката им със споразумението.
2. Комитетът следва да докладва за резултатите от своята работа на първата двугодишна среща на Министерската конференция след влизането в сила на Споразумението за създаване на Световната търговска организация.



РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ПРЕГОВОРИТЕ ЗА ДВИЖЕНИЕТО НА ФИЗИЧЕСКИ ЛИЦА

МИНИСТРИТЕ,

отбелязвайки задълженията, произтичащи от Уругвайския кръг преговори относно движението на физически лица с цел предлагане на услуги;

взимайки под внимание целите на Общото споразумение по търговията с услуги, включително разширяващото се участие на развиващите се страни в търговията с услуги и разширяването на износа на услуги от тези страни;

признавайки значението на постигане на по-висока степен на ангажираност в областта на движението на физически лица, с цел да се постигне баланс на ползите, произтичащи от разпоредбите на Общото споразумение по търговията с услуги,

РЕШАВАТ, КАКТО СЛЕДВА:

1. Преговорите за по-нататъшно либерализиране на движението на физически лица с цел предлагането на услуги следва да продължат след приключването на Уругвайския кръг преговори, за да се постигне по-високо ниво на задълженията на участниците в рамките на Общото споразумение по търговията с услуги.
2. За провеждането на тези преговори се създава Група за преговори по въпросите на движението на физически лица. Групата разработва свой процедурен правилник и се отчита периодично пред Съвета по търговията с услуги.
3. Групата за преговори провежда първото си заседание не по-късно от 16 май 1994 г. Тя следва да приключи тези преговори и да представи окончателен доклад не по-късно от шест месеца след влизането в сила на Споразумението за създаване на Световната търговска организация.
4. Задълженията, произтичащи от тези преговори, се вписват в Списъка на специфичните задължения на всяка страна членка.

**РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ФИНАНСОВИТЕ УСЛУГИ**

МИНИСТРИТЕ,

отбелязвайки, че задълженията от Списъка в областта на финансовите услуги след приключването на Уругвайския кръг преговори влизат в сила въз основа на третирането „най-облагодетелствана нация“ едновременно с влизането в сила на Споразумението за създаване на Световната търговска организация (наричано по-долу в текста „Споразумение за СТО“),

РЕШАВАТ, КАКТО СЛЕДВА:

1. При изтичането на период от време не по-дълъг от шест месеца след датата на влизане в сила на Споразумението за СТО страните членки могат да подобряват, изменят или оттеглят всички или част от своите задължения в този сектор, без да предлагат компенсация, независимо от разпоредбите на член XXI от Общото споразумение по търговията с услуги. В същия срок от време страните членки трябва да финализират своите позиции, свързани с изключенията от третирането „най-облагодетелствана нация“ в този сектор, независимо от разпоредбите на Приложението относно изключенията от член II. От датата на влизане в сила на Споразумението за СТО и до изтичане на периода, посочен по-горе, няма да се прилагат изключенията, изброени в Приложението относно изключенията от член II, които зависят от нивото на задълженията, поети от участниците, и от изключенията, прилагани от страна на други участници.

2. Комитетът по търговия с финансови услуги контролира хода на преговорите, провеждани съгласно условията на това решение, и докладва за това на Съвета по търговията с услуги не по-късно от четири месеца от датата на влизане в сила на Споразумението за СТО.



РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ПРЕГОВОРИТЕ ПО УСЛУГИТЕ, СВЪРЗАНИ С МОРСКИЯ ТРАНСПОРТ

МИНИСТРИТЕ,

отбелязвайки, че задълженията на участниците от Списъка в областта на морските транспортни услуги след приключването на Уругвайския кръг преговори влизат в сила въз основа на третиране „най-облагодетелствана нация“ едновременно с влизането в сила на Споразумението за създаване на Световната търговска организация (наричано по-долу в текста „Споразумение за СТО“),

РЕШАВАТ, КАКТО СЛЕДВА:

1. В сектора на морските транспортни услуги следва да започнат преговори на доброволни начала в рамките на Общото споразумение по търговията с услуги. Преговорите следва да бъдат широкообхватни по мащаб, насочени към задълженията в областта на международните морски превози, спомагателните услуги и достъпа до и използването на пристанищните съоръжения, което да доведе до премахване на ограниченията в рамките на определен период от време.

2. За осъществяването на този мандат се създава Група за преговори по морските транспортни услуги (наричана по-долу в текста „ГПМТУ (NGMTS)“). ГПМТУ (NGMTS) се отчита периодично за хода на тези преговори.

3. Преговорите в ГПМТУ (NGMTS) са открити за всички правителства и за Европейските общности, които заявят желанието си за участие. Към днешна дата следните страни са заявили желанието си да участват в преговорите:

Аржентина, Канада, Европейските общности и техните страни членки, Финландия, Хонг Конг, Исландия, Индонезия, Корея, Малайзия, Мексико, Нова Зеландия, Норвегия, Филипините, Полша, Румъния, Сингапур, Швеция, Швейцария, Тайланд, Турция, САЩ.

Допълнителни нотификации за намерение за участие следва да се адресират до страната — депозитар на Споразумението за СТО.

4. ГПМТУ (NGMTS) следва да проведе своето първо работно заседание не по-късно от 16 май 1994 г. Тя приключва тези преговори и изготвя окончателен доклад не по-късно от юни 1996 г. Окончателният доклад на ГПМТУ (NGMTS) включва дата за изпълнение на резултатите от преговорите.

5. До приключването на преговорите прилагането на член II и алинеи 1 и 2 на Приложението относно изключенията от член II се прекратява временно по отношение на този сектор, при което не е необходимо да се изброяват изключенията от третиране „най-облагодетелствана нация“. След приключване на преговорите страните членки могат да подобряват, изменят или оттеглят всички свои задължения в този сектор, поети на Уругвайския кръг преговори, без да предлагат компенсация, независимо от разпоредбите на член XXI на споразумението. В същия срок от време страните членки трябва да финализират своите позиции, свързани с изключенията от третирането „най-облагодетелствана нация“ в този сектор, независимо от разпоредбите на Приложението относно изключенията от член II. Ако преговорите не успеят, Съветът по търговията с услуги решава дали да продължи преговорите в съответствие с този мандат.

6. Всички задължения, произтичащи от тези преговори, включително датата на влизането им в сила, се вписват в списъците—приложения към Общото споразумение по търговията с услуги и подлежат на разпоредбите на споразумението.

▼B

7. Подразбира се, че от този момент и до датата на влизане в сила, определена съгласно алинея 4, участниците няма да прилагат никакви мерки, засягащи търговията с транспортни услуги по море, освен в отговор на мерки, прилагани от други страни, както и с цел да поддържат или да подобрят свободата на предоставяне на транспортни услуги по море, но не по начин, който би укрепил позициите им като преговаряща страна.

8. Прилагането на разпоредбите в алинея 7 се наблюдава от ГПМТУ (NGMTS). Всеки участник може да доведе до знанието на ГПМТУ (NGMTS) каквото и да е действие или бездействие, което според него има отношение към изпълнението на алинея 7. Подобни нотификации се считат за представени на ГПМТУ (NGMTS), след като са получени от Секретариата.



РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ПРЕГОВОРИТЕ ПО БАЗОВИТЕ ТЕЛЕКОМУНИКАЦИИ

МИНИСТРИТЕ РЕШАВАТ, КАКТО СЛЕДВА:

1. Преговорите се водят на доброволни начала с цел да се постигне постепенна либерализация на търговията с телекомуникационни транспортни мрежи и услуги (наричани по-долу в текста „базови телекомуникации“) и в рамките на Общото споразумение по търговията с услуги.

2. Без това да влияе на изхода на преговорите, те следва да бъдат широкообхватни по мащаб, като нито един вид основни телекомуникационни услуги не бъдат изключени от тях *a priori*.

3. За целите на този мандат се създава Група за преговори по базовите телекомуникации (наричана по-долу в текста „ГПБТ (NGBT)“). ГПБТ (NGBT) се отчита периодично за хода на тези преговори.

4. Преговорите в ГПБТ (NGBT) са отворени за всички правителства и за Европейските общности, които заявят желанието си за участие. Към днешна дата следните страни са заявили желанието си да участват в преговорите:

Австралия, Австрия, Канада, Чили, Кипър, Европейските общности и нейните страни членки, Финландия, Хонг Конг, Унгария, Япония, Корея, Мексико, Нова Зеландия, Норвегия, Словашката република, Швеция, Швейцария, Турция, САЩ.

Допълнителните нотификации за намерение за участие се адресират до депозитаря на Споразумението за създаване на Световната търговска организация.

5. ГПБТ (NGBT) трябва да проведе своето първо работно заседание не по-късно от 16 май 1994 г. Тя трябва да приключи тези преговори и трябва да състави окончателен доклад не по-късно от 30 април 1996 г. Окончателният доклад на ГПБТ (NGBT) трябва да включва дата за изпълнение на резултатите от преговорите.

6. Всички задължения, произтичащи от тези преговори, включително датата на влизането им в сила, се вписват в списъците, приложени към Общото споразумение по търговията с услуги, и подлежат на разпоредбите на споразумението.

7. От настоящия момент до датата на влизане в сила, определена съгласно алинея 5, се подразбира, че участниците няма да прилагат никакви мерки, влияещи на търговията с основни телекомуникационни услуги по начин, който би укрепил позициите им като преговаряща страна. Подразбира се, че настоящата разпоредба няма да попречи на изпълнението на търговските и правителствените договорености, отнасящи се до предлагането на основни телекомуникационни услуги.

8. Приложението на алинея 7 се наблюдава от ГПБТ (NGBT). Всеки участник може да доведе до знанието на ГПБТ (NGBT) каквото и да било действие или бездействие, което според него има отношение към изпълнението на алинея 7. Подобни нотификации се считат за представените на ГПБТ (NGBT), след като са получени от Секретариата.



РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ПРОФЕСИОНАЛНИТЕ УСЛУГИ

Министрите решават да препоръчат на Съвета по търговията с услуги да приеме на своето първо заседание представеното по-долу решение.

СЪВЕТЪТ ПО ТЪРГОВИЯ С ПРОФЕСИОНАЛНИ УСЛУГИ,

признавайки влиянието на регулативните мерки, свързани с професионалната квалификация, техническите стандарти и лицензирането върху разширяването на търговията с професионални услуги;

желаейки да създаде многостранни правила с цел да гарантира, че след поемането на специфичните договорености тези регулативни мерки няма да представляват ненужни препятствия за предлагането на професионални услуги,

РЕШАВАТ, КАКТО СЛЕДВА:

1. Работната програма, предвидена в член VI, алинея 4 относно вътрешните разпоредби, следва незабавно да бъде приведена в изпълнение. За тази цел се създава Работна група за професионалните услуги, която да проучи и да докладва, като направи съответните препоръки, за онези правила, които са необходими, за да се гарантира, че мерките, свързани с изискванията и процедурите, техническите стандарти и изискванията за лицензиране в областта на професионалните услуги, няма да се превърнат в ненужни препятствия за търговията.

2. В приоритетен порядък Работната група следва да направи препоръки за разработването на многостранни правила в счетоводния сектор с цел да позволи изпълнението на някои конкретни задължения. При изработването на тези препоръки Работната група следва да обърне внимание главно на:

- а) разработването на многостранни правила, свързани с достъпа до пазарите, с цел да се осигури, че вътрешните регулативни механизми са: i) основани на обективни и прозрачни критерии, като например компетентност и необходими умения за предлагане на услугата; ii) не „по-утежнени“ от необходимото, за да осигурят качество на услугата и по този начин да улесни ефективната либерализация на счетоводните услуги;
- б) използването на международни стандарти, като по този начин се насърчава сътрудничеството със съответните международни организации, както е определено в член VI, алинея 5, буква б), и цели цялостното прилагане на член VII, алинея 5;
- в) улесняването на ефективното прилагане на член VI, алинея 6 на споразумението чрез разработване на основни насоки за признаване на квалификацията.

При разработването на тези правила Работната група взема под внимание значението на правителствените и неправителствените органи и институции, които се занимават с регулиране на професионалните услуги.

▼B**РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ПРИЛАГАНЕТО И ПРЕГЛЕДА НА
ДОГОВОРНОСТТА ОТНОСНО ПРАВИЛАТА И ПРОЦЕДУРИТЕ
ЗА УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ**

МИНИСТРИТЕ,

НАПОМНЯЙКИ за Решението от 22 февруари 1994 г., според което съществуващите правила и разпоредби на ГАТТ (1947) в областта на решаването на споровете остават в сила до влизането в сила на Споразумението за създаването на Световната търговска организация;

ПРИКАНВАТ съответните съвети и комитети да решат да продължат да функционират за целите на разрешаването на възникнал спорен въпрос, за който е постъпило искане за консултации преди тази дата;

ПРИКАНВАТ Министерската конференция да извърши пълен преглед на правилата и процедурите, свързани с решаването на спорове в рамките на Световната търговска организация, в срок от четири години след влизането в сила на Споразумението за създаване на Световната търговска организация, а също така да вземе решение на първото си заседание след приключване на този преглед относно това, дали да продължи, да измени или прекрати действието на тези правила и процедури за уреждане на спорове.

▼ В**ДОГОВОРЕНОСТ ОТНОСНО ЗАДЪЛЖЕНИЯТА В ОБЛАСТТА НА ФИНАНСОВИТЕ УСЛУГИ**

Участниците в Уругвайския кръг преговори имаха възможност да поемат специфични задължения относно финансовите услуги съгласно Общото споразумение по търговията с услуги (наричано в настоящия текст „Споразумението“) въз основа на подход, който е алтернативен на подхода съгласно разпоредбите на Част III от споразумението. Беше договорено, че този подход би могъл да се прилага при наличието на следните условия:

- i) да не противоречи на разпоредбите на споразумението;
- ii) да не накърнява правото на която и да било страна членка да съставя списъци на своите специфични задължения в съответствие с подхода, използван в разпоредбите на Част III от споразумението;
- iii) производните от това специфични задължения трябва да се прилагат в съответствие с принципа на най-облагодетелствана нация;
- iv) не е създадена презумпция относно степента на либерализация, която дадена страна членка поема като задължение съгласно споразумението.

Като се основават на преговорите и в зависимост от определените условия и ограничения, заинтересованите страни членки съставиха и вписаха в своите списъци специфичните си задължения съгласно изложения по-долу подход.

А. Фактическо положение

Всички условия, ограничения и квалификации относно ангажиментите, посочени по-долу, се ограничават до съществуващите несъответстващи мерки.

Б. Достъп до пазара*Монополни права*

1. Следният текст следва да се прибави в допълнение към член VIII от споразумението:

„Всяка страна членка следва да изброи в своя списък, отнасящ се до финансовите услуги, съществуващите монополни права и да се стреми да ги премахне или да намали техния обхват. Независимо от разпоредбите на подточка 1б) на Приложението за финансовите услуги, настоящата алинея се отнася до дейностите, упоменати в подточка 1б) iii) на приложението.“

Финансови услуги, закупени от обществени институции

2. Независимо от разпоредбите на член XIII от споразумението всяка страна членка следва да гарантира, че спрямо доставчиците на финансови услуги на която и да било друга страна членка, намиращи се на нейната територия, се прилага третиране „най-облагодетелствана нация“ и национално третиране относно закупуването или придобиването на финансови услуги от обществени институции на страната членка на нейната територия.

Трансгранична търговия

3. Всяка страна членка следва да разрешава на доставчици на финансови услуги, които по принцип нямат постоянно местожителство в нея, да предлагат чрез посредник или в качеството си на посредник при условията и правилата на националното третиране следните услуги:

- a) Рискова застраховка, свързана със:
 - i) морско корабоплаване, търговска авиация, изстрелване на космически ракети и товари (включително на спътници), като застраховката покрива всичко или част от следното: превозваните стоки, средството, използвано за превоз на стоките, както и всякакви отговорности, производни от това; и

▼ B

- ii) международно транзитирани стоки;
 - б) презастраховка, преотстъпване и спомагателни услуги към застраховката, упомената в подточка 5а) iv) от приложението;
 - в) предоставяне и трансфер на финансова информация и обработка на финансови данни съгласно подточка 5а) xv) от приложението, както и консултантски и други спомагателни услуги с изключение на посредничество, свързани с банковите и други финансови услуги, упоменати в подточка 5а) xvi) от приложението.
4. Всяка страна членка трябва да позволява на своите местни и чуждестранни лица да закупуват на територията на всяка друга страна членка финансовите услуги, посочени във:
- а) подточка 3а);
 - б) подточка 3б);
 - в) подточки от 5а) v) до xvi) на приложението.

Търговско присъствие

5. Всяка страна членка следва да предоставя на доставчиците на финансови услуги на всяка друга страна членка правото да установяват и разширяват своето търговско присъствие в рамките на своята територия, включително посредством придобиването на съществуващи предприятия.
6. Страна членка може да налага реда, условията и процедурите за предоставяне на разрешително за установяване на търговско присъствие дотолкова, доколкото с това не се заобикаля задължението на тази страна членка по точка 5, и при условие, че те са в съответствие с другите задължения по споразумението.

Нови финансови услуги

7. Страна членка следва да разрешава на доставчиците на финансови услуги на всяка друга страна членка, които са се установили на нейна територия, да предлагат всякакви нови финансови услуги на нейна територия.

Трансфер на информация и обработка на информация

8. Нито една страна членка не трябва да предприема мерки, пречатващи трансфера на информация и обработката на финансова информация, включително трансфера на информация по електронен път; или мерки, които пречат на трансфера на оборудване, ако такъв трансфер на информация, обработката на финансова информация и трансфер на оборудване са необходими за осъществяването на нормалната дейност на доставчика на финансови услуги в зависимост от правилата за внос в съответствие с международни договорености. Нищо в тази алинея не ограничава правото на дадена страна членка да защитава личните данни, правото на лична тайна и поверителността на индивидуалните данни и сметки, доколкото това право не се използва за заобикаляне на разпоредбите на споразумението.

Временен достъп на служители

9. а) Всяка страна членка разрешава временен достъп до своята територия на следните служители на доставчик на финансови услуги на всяка друга страна членка, ако той е установил или установява търговско присъствие на територията на тази страна членка:
- i) висши ръководни кадри, притежаващи собствена информация, която е от съществено значение за създаването, контрола и действието на услугите на доставчика на финансови услуги; и

▼ B

- ii) специалисти в областта на операциите на доставчика на финансови услуги.
- б) Всяка страна членка разрешава временен достъп на своята територия на следните служители, свързани с търговското присъствие на доставчик на финансови услуги на всяка друга страна членка, в зависимост от наличието на квалифициран персонал на нейната територия:
- i) компютърни специалисти, специалисти в областта на телекомуникациите и специалисти в областта на счетоводството на доставчика на финансови услуги; и
 - ii) актьори и специалисти юристи.

Недискриминационни мерки

10. Всяка страна членка следва да се стреми да премахва или да ограничава всякакви по-значителни негативни влияния върху доставчика на финансови услуги от която и да било друга страна членка, по:

- а) недискриминационните мерки, които препятстват доставчиците на финансови услуги да предлагат на територията на страната членка и под форма, определена от страната членка, всички финансови услуги, разрешени от страната членка;
- б) недискриминационни мерки, които ограничават разширяването на дейността на доставчиците на финансови услуги на цялата територия на страната членка;
- в) мерки на страната членка в случаите, когато тази страна членка прилага същите мерки спрямо доставката както на банкови услуги, така и на услуги, свързани с ценни книжа, и доставчикът на финансови услуги на всяка друга страна членка е съсредоточил своята дейност в областта на доставки на услуги във връзка с ценни книжа; и
- г) други мерки, които, макар да съответстват на разпоредбите на споразумението, имат негативно влияние върху възможностите на доставчиците на финансови услуги на всяка друга страна членка да оперира, да се конкурира и да навлезе на пазара на страната членка;

при условие, че всяко действие, предприето в съответствие с тази алинея, няма да представлява скрита дискриминация срещу доставчиците на финансови услуги на страната членка, предприела подобни действия.

11. По отношение на недискриминационните мерки, посочени в подточки 10а) и б), всяка страна членка се стреми да не ограничава сегашните пазарни възможности или облаги, с които вече се ползват като общност доставчиците на финансови услуги от други страни членки на територията на тази държава член, при условие че този ангажимент не води до скрито дискриминиране на доставчиците на финансови услуги от страната членка, която прилага такива мерки.

V. Национално третиране

1. Съгласно правилата и условията, определящи националното третиране, всяка страна членка следва да предоставя на доставчиците на финансови услуги на всяка друга страна членка, която се е установила на нейната територия, достъп до системите за плащания и клиринг, поддържани от обществени институции, както и до официални източници на финансиране и рефинансиране, достъпни при нормалната им дейност. Тази алинея няма за цел да осигури достъп до крайни заемодатели на страната членка.

▼ B

2. Когато членството или участието във, или достъпът до саморегулиращ се орган, борса за ценни книжа или фючърси, клирингова агенция или друга организация или асоциация се изисква от дадена страна членка, за да могат доставчиците на финансови услуги от всички страни членки да предоставят финансови услуги на равнопоставена основа в сравнение с доставчиците на финансови услуги от тази страна членка, или когато страната членка осигурява на такива субекти, пряко или непряко, привилегии или предимства в предоставянето на финансови услуги, тази страна членка следва да гарантира, че тези субекти предоставят национално третиране на доставчиците на финансови услуги от която и да било друга страна членка, установени на територията на тази държава член.

Г. Определения

За целите на настоящата договореност:

1. Понятието „доставчик на финансови услуги, който няма постоянно местожителство в дадената страна членка“ означава доставчик на финансови услуги, който доставя финансови услуги на територията на дадена страна членка от предприятие, намиращо се на територията на друга страна членка, независимо дали този доставчик на финансови услуги има или не търговско присъствие на територията на страната членка, на която се доставят финансовите услуги.
2. Понятието „търговско присъствие“ означава предприятие в рамките на територията на страна членка за доставка на финансови услуги и включва пълно или частично притежание на дъщерни дружества, смесени предприятия, партньорство, еднолична собственост, франчайзингови операции, клонове, агенции, представителни офиси или други организации.
3. Понятието „нова финансова услуга“ означава услуга от финансов характер, включително услугите, свързани със съществуващи и нови продукти или с начина, по който се доставя продуктът, който не се предоставя от доставчик на финансови услуги на територията на определена страна членка, но се предоставя на територията на друга страна членка.



ПРИЛОЖЕНИЕ 4

СПОРАЗУМЕНИЕ ОТНОСНО ДЪРЖАВНИТЕ ПОРЪЧКИ

СТРАНИТЕ ПО НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ (наречени по-долу „Страните“),

КАТО ПРИЗНАВАТ необходимостта от многостранна рамка за правата и задълженията по отношение на закони, подзаконови актове, процедури и практики относно държавните поръчки с оглед постигане на по-голяма либерализация и разширение на световната търговия и усъвършенстване на международната рамка за осъществяване на международна търговия;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че закони, подзаконови актове, процедури и практики относно държавните поръчки не следва да се подготвят, приемат или прилагат за чуждестранни или местни продукти и услуги, както и да се прилагат за чуждестранни или местни доставчици по начин, позволяващ защита за местните продукти или услуги, или за местните доставчици, и не следва да се прави дискриминация между чуждестранните продукти или услуги, или между чуждестранните доставчици;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че е желателно да се осигури прозрачност на законите, подзаконовите актове, процедурите и практиките относно държавните поръчки;

КАТО ПРИЗНАВАТ необходимостта от установяване на международни процедури относно нотификацията, съгласуването, наблюдението и уреждането на спорове с оглед да се гарантира справедливо, незабавно и ефективно прокарване на международните разпоредби относно държавните поръчки и да се поддържа равновесието между права и задължения на възможно най-високо ниво;

КАТО ПРИЗНАВАТ необходимостта от това да се вземат под внимание развитието, финансовите и търговските нужди на развиващите се страни, в частност на най-слабо развитите страни;

В ЖЕЛАНИЕТО СИ, в съгласие с параграф 6, буква б) на член IX от Споразумението относно държавните поръчки, сключено на 12 април 1979 г., с внесени изменения на 2 февруари 1987 г., да разширят и подобрят споразумението на основата на взаимно сътрудничество, и разширят предмета на споразумението, така че да включва договори за услуги;

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да насърчат приемането на и присъединяването към настоящото споразумение от правителства, които не са страни по него;

КАТО ЗАПОЧНАХА допълнителни преговори в изпълнение на тези цели;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

*Член 1***Обсег и предмет на действие**

1. Настоящото споразумение се прилага за всеки закон, подзаконов акт, процедура и практика относно всяка държавна доставка, предмет на настоящото споразумение, така както е посочено в Допълнение I⁽¹⁾.

⁽¹⁾ За всяка страна по споразумението допълнение I се подразделя на пет приложения:
— приложение 1 съдържа централни държавни юридически лица,
— приложение 2 съдържа субцентрални държавни юридически лица,
— приложение 3 съдържа всички други юридически лица, които правят поръчки в съгласие с разпоредбите на настоящото споразумение,
— приложение 4 определя услугите, независимо дали изброени в положителен или в отрицателен смисъл, които са предмет на настоящото споразумение,
— приложение 5 определя строителните услуги, предмет на настоящото споразумение.

Съответните прагове са посочени в приложенията за всяка страна по настоящото споразумение.

▼ В

2. Настоящото споразумение се прилага за поръчки с всяко договорно средство, включително с такива методи като покупка, или като лизинг, аренда или покупка на изплащане, със или без опция за закупуване, включително всяка комбинация от продукти и услуги.
3. Ако юридически лица, в контекста на доставка - предмет на настоящото споразумение, отправят молба в смисъл, че предприятия, които не са включени в Допълнение I, да възлагат договори в съгласие с конкретни изисквания, член III се прилага *mutatis mutandis* по отношение на тези изисквания.
4. Настоящото споразумение се прилага към всеки договор за доставка на стойност не по-малка от съответния праг, посочен в Допълнение I.

*Член II***Оценка на договорите**

1. Следващите разпоредби се прилагат за определяне на стойността на договорите ⁽¹⁾, по смисъла на изпълнение на настоящото споразумение.
2. Оценката отчита всички форми на възнаграждение, включително всички получени премии, хонорари, комисиони и лихви.
3. Изборът на метода за оценка не се използва и никое изискване за доставка не се разделя с намерение да се избегне прилагане на настоящото споразумение.
4. Ако отделно искане за доставка доведе до възлагане на повече от един договор, или ако при вече възложени договори доведе до отделни части, основата за оценката е или:
 - а) действителната стойност на аналогични повтарящи се договори, сключени за предишната фискална година, или приведена към 12 месеца, ако е възможно, за очакваните промени в количеството и стойността през следващите 12 месеца или
 - б) приблизителната стойност на повтарящите се договори през фискалната година или 12 месеца след първоначалния договор.
5. В случаи на договори за лизинг, аренда или покупка на изплащане на продукти или услуги, или в случай на договори, които не посочват обща цена, основата за оценка е:
 - а) в случай на договори за фиксиран срок, при които срокът им е 12 месеца или по-малко, общата договорна цена за тяхното времетраене или, ако този срок превишава 12 месеца, тяхната обща стойност, включително приблизителната остатъчна стойност;
 - б) в случай на договори за неопределен период – месечната вноска, умножена по 48.

Ако има съмнение, използва се втората основа за оценката, а именно буква б).

6. В случай, че в предвидения договор изрично се предвижда включването на клаузи за опции, основата за оценката е общата стойност на максимално допустимата договорна цена, включително всички опции.

*Член III***Национално третиране и недискриминация**

1. По отношение на всички закони, подзаконовни актове, процедури и практики относно държавните поръчки, предмет на настоящото споразумение, всяка страна по споразумението предоставя незабавно и безусловно спрямо продуктите, услугите и доставчиците на други страни, предлагащи продукти или услуги на страните по споразумението третиране, което не е по-малко благоприятно от:

⁽¹⁾ Настоящото споразумение се прилага към всеки договор за доставка, за който договорната цена се оценява като равна на или надвишаваща прага по времето на публикуване на съобщението в съгласие с член IX.

▼ B

- а) това, което е съгласувано за местните продукти, услуги и доставчици и
 - б) това, което е съгласувано за продукти, услуги и доставчици на всяка друга страна по споразумението.
2. По отношение на всички закони, подзаконовни актове, процедури и практики относно държавните поръчки, предмет на настоящото споразумение, всяка страна по споразумението гарантира:
- а) че нейните юридически лица няма да третира местно установил се доставчик по-малко благоприятно от друг местно установил се доставчик на основа на степента на чуждестранна принадлежност или собственост и
 - б) че нейните юридически лица няма да проявяват дискриминация срещу местно установили се доставчици на основата на страната на произход на доставяната стока или услуга, при условие, че страната на производството е страна по споразумението, в съгласие с разпоредбите на член IV.
3. Разпоредбите на параграфи 1 и 2 не се прилагат за мита и такси от всякакъв вид, налагани на или във връзка със внос, с метода на налагане на тези мита и такси, с други регламенти и формалности за внос, както и с мерки, засягащи търговията на услуги, с изключение на закони, подзаконовни актове, процедури и практики относно държавните поръчки, предмет на настоящото споразумение.

*Член IV***Правила за произхода**

1. Страна по споразумението не прилага правилата за произход към продукти или услуги, внасяни или доставяни по смисъла на държавните поръчки, предмет на настоящото споразумение от други страни по споразумението, които са различни от правилата за произход, прилагани при нормалния ход на търговията и по времето на въпросната сделка, спрямо внос или поръчки на същите продукти или услуги от същите страни по споразумението.
2. След приключването на работната програма за хармонизация на правилата за произход на стоките, която ще бъде предприета в изпълнение на Споразумението за правилата за произход в Приложение 1A на Споразумението за създаване на Световната търговска организация (наречено тук по-долу „Споразумение за СТО“) и преговорите относно търговията с услуги, страните по споразумението отчитат резултатите от тази програма и от тези преговори, за да коригират параграф 1, ако е целесъобразно.

*Член V***Специално и различно третиране на развиващите се страни***Цели*

1. При изпълнение и администриране на настоящото споразумение, посредством изложените в настоящия член разпоредби, страните по споразумението отчитат надлежно развитието, финансовите и търговските нужди на развиващите се страни, в частност на най-слабо развитите страни, с оглед нуждата им да:
- а) запазят позицията си на баланс на плащанията и осигурят ниво на резерви, адекватно за изпълнението на програмите за икономическо развитие;
 - б) насърчат създаването или развитието на местни индустрии, включително развитието на дребни и занаятчийски индустрии в селски или изостанали райони; както и икономическото развитие в други сектори на икономиката;
 - в) подкрепят индустриални единици дотогава, докато същите зависят напълно или съществено от държавните поръчки и
 - г) насърчат икономическото им развитие посредством регионални или глобални договорености между развиващите се страни, представени на Конференцията на министрите на Световната търговска организация (наречена тук по-долу „СТО“), и същата да не се отнесе неodobрително към тях;

▼ B

2. В съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение всяка страна по споразумението, при подготовката и прилагането на закони, подзаконовни актове и процедури, засягащи държавните поръчки, улеснява по-голям внос от развиващите се страни, като не забравя специфичните проблеми на най-слабо развитите страни и на страните с нисък стадий на икономическо развитие.

Предмет на действие

3. С оглед да се гарантира, че развиващите се страни са в състояние да се придържат към настоящото споразумение при условия, съответстващи на тяхното развитие, финансовите и търговските им нужди, изброените в параграф 1 цели се вземат надлежно под внимание в хода на преговорите, с оглед поръчките на развиващите се страни да бъдат предмет на разпоредбите на настоящото споразумение. При подготовка на списъците си за предмета на действие в изпълнение на разпоредбите на настоящото споразумение, развитите страни се стремят да включат юридически лица, доставящи продукти и услуги от експортен интерес за развиващите се страни.

Съгласувани изключения

4. Една развиваща се страна може да преговаря с други участници в преговори в изпълнение на настоящото споразумение взаимно приемливи изключения от правилата за национално третиране по отношение на определени юридически лица, продукти и услуги, включени в нейните списъци за предмет на действие, като се вземат под внимание конкретните обстоятелства на всеки отделен случай. В тези преговори се отчитат надлежно съображенията, споменати в параграф 1, букви от а) до в). Една развиваща се страна, участваща в регионални или глобални договорености между развиващите се страни, цитирани в параграф 1, буква г), може също да договорни изключения за своите списъци, като се вземат под внимание конкретните обстоятелства на всеки отделен случай и се отчетат *inter alia* разпоредбите относно държавните поръчки, предвидени в съответните регионални или глобални договорености, и в частност продуктите или услугите, които могат да са предмет на общи програми за индустриално развитие.

5. След влизане в сила на настоящото споразумение, една развиваща се страна може да модифицира списъците си за предмет на дейност в съгласие с разпоредбите за модификация на тези списъци, съдържащи се в член XXIV, параграф 6, отчитайки техните развойни, финансови и търговски нужди, или може да отправи молба към Комисията за държавни поръчки (наречена по-долу „Комисията“) да направи изключение от правилата относно националното третиране на някои юридически лица, продукти или услуги, включени в нейните списъци за предмет на действие, като се вземат под внимание конкретните обстоятелства за всеки отделен случай и се отчетат надлежно разпоредбите на параграф 1, букви от а) до в). След влизане в сила на настоящото споразумение, развиваща се страна може да отправи молба към Комисията да разреши изключение за някои юридически лица, продукти или услуги, включени в списъците ѝ за предмет на действие в светлината на нейното участие в регионални или глобални договорености между развиващите се страни, като се вземат под внимание конкретните обстоятелства за всеки отделен случай и се отчетат надлежно разпоредбите на параграф 1, буква г). Всяка молба, отправена до Комисията от развиваща се страна - участник в споразумението относно модификацията на списък, се придружава с документация, релевантна за молбата или с такава информация, каквато ще е необходима за разглеждане на въпроса.

6. Параграфи 4 и 5 се прилагат *mutatis mutandis* за развиващите се страни, присъединили се към настоящото споразумение, след неговото влизане в сила.

7. Тези съгласувани изключения, така както се споменава в параграфи 4, 5 и 6, са под условие на преглед в съгласие с разпоредбите на параграф 14 по-долу.

Техническа помощ за развиващите се страни-участници (в споразумението)

8. Всяка развита страна-участник в споразумението предоставя при отправена молба техническа помощ, каквато реши за подходяща за развиващите се страни-участници, за решаване на техните проблеми в областта на държавните поръчки.

9. Тази помощ, предоставяна на основата на недискриминация между развиващите се страни-участници в споразумението, е свързана между другото със:

- решаване на конкретни технически проблеми, засягащи възлагането на конкретен договор и
- всеки друг проблем, който отправилата молбата страна по споразумението и друга страна по споразумението се договорят да третират в контекста на тази помощ.

▼ B

10. Техническата помощ, цитирана в параграфи 8 и 9, включва превод на документацията за квалификация и офертите, направени от доставчиците на развиващите се страни-участници в споразумението на официален език на Световната търговска организация, посочен от юридическото лице, освен ако развитите страни-участници в споразумението не решат, че преводът е труден и в този случай се дава обяснение на развиващите се страни-участници при отправяне на молбата им или до развитите страни-участници, или до техни юридически лица.

Информационни центрове

11. Развитите страни-участници в споразумението създават, поотделно или съвместно, информационни центрове, за да отговорят на основателни молби от развиващи се страни-участници за информация, отнасяща се между другото за закони, подзаконовни актове, процедури и практики относно държавните поръчки, предизвестия за планираните поръчки, които се публикуват, адреси на юридически лица, предмет на настоящото споразумение, както и относно характера и обема на продуктите или услугите, които са доставени или предстои да бъдат доставени, включително наличната информация относно бъдещи търгове. Комисията може също да изгради информационен център.

Специално третиране на най-слабо развитите страни

12. Като се вземе предвид параграф 6 на Решението на ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ ГАТТ (1947) от 28 ноември 1979 г. относно диференцираното и по-благоприятно третиране, взаимодействието и по-пълното участие на развиващите се страни (BLS/26S/203-205), специално третиране се допуска за най-слабо развитите страни-участници и за доставчиците в тези страни по отношение на продукти или услуги с произход в тези страни, в контекста на всякакви общи или конкретни мерки в полза на развиващите се страни-участници в споразумението. Една страна по споразумението може освен това да се съгласи ползите от настоящото споразумение да бъдат разрешени за доставчици в най-слабо развитите страни, които не са страни по споразумението, по отношение на продукти или услуги с произход в тези страни.

13. Всяка развита страна-участник в споразумението предоставя при отправена молба помощ, каквато реши за подходяща за потенциалните участници в търг в най-слабо развитите страни при представяне на техните оферти и избиране на продуктите и услугите, за които съществува вероятност да са от интерес за нейните юридически лица, а така също и за доставчиците в най-слабо развитите страни, и аналогично им помага да отговорят на техническите регламенти и стандарти, отнасящи се за продукти или услуги, които са предмет на планираната доставка.

Преглед

14. Комисията прави ежегодно преглед на действието и ефективността на този член и, след всеки три години действие и на основата на доклади, представени от страните по споразумението, прави основен преглед, за да оцени неговите ефекти. Като част от тези тригодишни прегледи и с оглед постигане на максимално изпълнение на разпоредбите на настоящото споразумение, включвайки в частност член III и като взема под внимание развитието, финансовата и търговската ситуация на съответните развиващи се страни, комисията проверява дали изключенията, предвидени в съгласие с разпоредбите на параграфи от 4 до 6 на настоящия член да бъдат модифицирани или разширени.

15. В хода на по-нататъшните рундове на преговорите в съгласие с разпоредбите на член XXIV, параграф 7, всяка развиваща се страна-участник в споразумението трябва да обмисли възможността да разшири списъците си за предмет на дейност, отчитайки своята икономическа, финансова и търговска ситуация.

*Член VI***Технически спецификации**

1. Техническите спецификации, определящи характеристиките на продуктите или услугите, които трябва да бъдат произведени, като например: качество, техническа характеристика, безопасност и измерения, символи, терминология, опаковане, маркиране и етикетирание, или процесите и методите за тяхното производство и изискванията, свързани с процедурите за оценка на съответствието, предписани от закупуващите юридически лица, не следва да се подготвят, приемат или прилагат с оглед или с ефект на създаване на ненужни препятствия за международната търговия.

▼B

2. Техническите спецификации, предписани от закупуващите юридически лица, ако е целесъобразно:
- са по-скоро техническа характеристика, отколкото проектна или описателна характеристика и
 - се основават на международни стандарти, ако съществуват такива; в противен случай на технически регламенти⁽¹⁾, признати национални стандарти⁽²⁾ или строителни кодекси.
3. Не трябва да има изискване за или препратка към конкретна търговска марка или търговско наименование, патент, дизайн или тип, конкретен произход, производител или доставчик, освен ако няма достатъчно прецизен или разбираем начин да се опишат изискванията за доставката и при условие, че в тръжната документация се включат такива думи, като „или еквивалентно“.
4. Юридическите лица не търсят и не приемат по начин, който да има ефекта на препятстващ конкуренцията съвет, който може да се използва при подготовката на спецификациите за конкретна доставка от фирма, която може да има търговски интерес от доставката.

*Член VII***Тръжни процедури**

1. Всяка страна по споразумението гарантира, че тръжните процедури на нейните юридически лица се прилагат по недискриминационен начин и са в съответствие с разпоредбите, съдържащи се в членове VII до XVI.
2. Юридическите лица не предоставят на никой доставчик информация по отношение на конкретна доставка по начин, който би имал ефекта на препятстващ конкуренцията.
3. По смисъла на настоящото споразумение:
- Открити тръжни процедури са процедурите, при които всички заинтересовани доставчици могат да представят оферта.
 - Избирателни тръжни процедури са процедурите, при които в съответствие с член X, параграф 3 и други релевантни разпоредби на настоящото споразумение, поканени от юридическото лице доставчици могат да представят оферта.
 - Ограничени тръжни процедури са процедурите, при които юридическото лице се свързва индивидуално с доставчиците, само при условията, посочени в член XV.

*Член VIII***Квалификация на доставчиците**

В процеса на квалификация на доставчиците, юридическите лица не проявяват дискриминация между доставчиците на другите страни по споразумението, или между местни доставчици и доставчици на други страни. Процедурите за квалификация са в съответствие със следното:

- всякакви условия за участие в тръжни процедури се публикуват във време, адекватно да позволи на заинтересуваните доставчици да инициират и, до размера съвместим с ефективното действие на процеса на доставка, да завършат квалификационните процедури;

⁽¹⁾ По смисъла на настоящото споразумение, техническият регламент е документ, който определя характеристиките на продукт или услуга, или на свързаните с тях процеси и методи на производство, включително приложимите административни разпоредби, съгласието с които е задължително. Той може също да включва или да урежда изключително изискванията относно терминологията, символите, опаковките, маркировките или етикетирането, така както те се прилагат за продукта, услугата, процеса или производствения метод.

⁽²⁾ По смисъла на настоящото споразумение, стандартът е документ, одобрен от утвърден орган, който предоставя за обща и повторна употреба правилници, ръководства или характеристики за продукти или услуги, или свързаните с тях процеси и методи на производство, съгласието с които е задължително. Той може също да включва или да урежда изключително изискванията относно терминологията, символите, опаковките, маркировките или етикетирането, така както те се прилагат за продукта, услугата, процеса или производствения метод.

▼ B

- б) всякакви условия за участие в тръжни процедури се ограничават до такива, които са от съществено значение да гарантират способността на фирмата да изпълни въпросния договор. Всякакви условия за участие, които се изискват от доставчиците, включително финансовите гаранции, техническите квалификации и информацията, необходими за създаване на финансовия, търговския и техническия капацитет на доставчиците, а така също и удостоверяването на квалификациите, не са по-малко благоприятни за доставчиците на другите страни по споразумението, отколкото за местните доставчици и не се прави дискриминация между доставчиците на другите страни. Финансовият, търговският и техническият капацитет на доставчика се оценява на основата както на глобалната бизнес дейност на доставчика, така и на неговата дейност на територията на закупуващото юридическо лице, като се обръща надлежно внимание на правното взаимоотношение между организациите-доставчици;
- в) процесът и времето, необходими за квалифициране на доставчици, не трябва да се използват, за да се държат доставчиците на другите страни по споразумението извън списъка на доставчиците или да не се вземат под внимание за конкретна планирана доставка. Юридическите лица признават за квалифицирани онези местни доставчици или доставчици на други страни по споразумението, които отговарят на условията за участие в конкретна планирана доставка. Доставчиците, желаещи да участват в конкретна планирана доставка, които може още да не са квалифицирани, се вземат също под внимание - при условие, че има достатъчно време да изпълнят квалификационната процедура;
- г) юридическите лица, поддържащи постоянни списъци на квалифицирани доставчици, гарантират това, че доставчиците могат да подадат молба за квалификация по всяко време; и че всички квалифицирани доставчици, отправили молба за това, се включват в списъците в рамките на разумно кратък срок;
- д) ако след публикация на съобщението по член IX, параграф 1 доставчик, който още не е квалифициран, оправи молба да участва в планирана доставка, юридическото лице започва незабавно процедури за квалификация;
- е) всеки доставчик, оправил молба да стане квалифициран доставчик, се уведомява от съответните юридически лица относно решението в това отношение. Квалифицираните доставчици, които юридическите лица са включили в постоянни списъци, се уведомяват и относно прекратяването на всякакви такива списъци или изваждането им от тях;
- ж) всяка страна по споразумението гарантира, че:
- i) всяко юридическо лице и съставляващите го части следват една-единствена квалификационна процедура, освен в случаите на надлежно обоснована необходимост от различна процедура и
 - ii) се полагат усилия да се сведат до минимум разликите в квалификационните процедури между юридическите лица.
- з) нищо в букви от а) до ж) не изключва възможността за изключване на някой доставчик на такива основания като банкрут или фалшиви декларации - при условие, че това действие е в съгласие с националното третиране и с разпоредбите за недискриминация по настоящото споразумение.

*Член IX***Покана за участие относно планирана доставка**

1. В съгласие с параграфи 2 и 3 юридическите лица публикуват покана за участие за всички случаи на планирана доставка, освен ако не е предвидено друго в член XV (ограничено предлагане). Съобщението се публикува в подходяща публикация, посочена в допълнение II.
2. Поканата за участие може да приеме форма на съобщение относно предложената доставка, така както е предвидено в параграф 6.
3. Юридическите лица в приложения 2 и 3 могат да използват като покана за участие съобщение относно планирана доставка, така както е предвидено в параграф 7, или съобщение относно системата за квалификация, така както е предвидено в параграф 9.

▼ B

4. Юридическите лица, които използват съобщение относно планирана доставка като покана за участие, канят след това всички доставчици, изразили интерес, да потвърдят своя интерес на основата на информацията, която включва като минимум информацията, цитирана в параграф 6.

5. Юридическите лица, които използват система за квалификация като покана за участие, предоставят, под условие на съображенията, цитирани в параграф 4 от член XVIII, и навреме информация, която позволява на всички, които са изразили интерес, да имат възможност да оценят смислено интереса си от участие в доставката. Тази информация включва информацията, съдържаща се в съобщенията, цитирани в параграфи 6 и 8 до обема, в който такава информация е на разположение. Информацията, предоставена на един заинтересуван доставчик, се предоставя по недискриминационен начин на другите заинтересувани доставчици.

6. Всяко съобщение относно предложена доставка, цитирано в параграф 2, съдържа следната информация:

- а) характера и количеството, включително всякакви опции за по-нататъшни поръчки и, ако е възможно, оценка за сроковете, в рамките на които тези опции могат да бъдат упражнени; в случай на повтарящи се договори характерът и количеството и, ако е възможно, оценка на сроковете за следващите съобщения относно търговете за продуктите или услугите, които трябва да бъдат доставени;
- б) дали процедурата е открита или селективна, или ще включва преговори;
- в) всяка дата за стартиране на доставката или завършване на доставката на стоки или услуги;
- г) адреса и крайната дата за представяне на молба за получаване на покана за търг или за квалификация за списъците на доставчиците, или за получаване на оферти, а така също и езика или езиците, на които те трябва да бъдат представени;
- д) адреса на юридическото лице, възложило договора и предоставящо всяка информация, необходима за получаване на спецификации и други документи;
- е) всякакви икономически и технически изисквания, финансови гаранции и информация, изисквани от доставчиците;
- ж) сумата и условията за плащане на всяка сума, платима за тръжната документация и
- з) дали юридическото лице желае да получи оферти за закупуване, лизинг, наем или покупка на изплащане или за повече от един от тези методи.

7. Всяко съобщение относно планирана доставка, цитирано в параграф 3, съдържа максимална част от информацията, цитирана в параграф 6, която е налице. То във всеки случай включва информацията, цитирана в параграф 8 и

- а) изявление относно това, че заинтересуваните доставчици следва да изразят интереса си от доставка за юридическото лице;
- б) точка за контакт в юридическото лице, откъдето може да се получи допълнителна информация.

8. За всеки случай на планирана доставка юридическото лице публикува резюмирано съобщение на един от официалните езици на Световната търговска организация. Съобщението съдържа най-малко следната информация:

- а) предмета на договора;
- б) крайни срокове, установени за предаване на офертите или на молба за покана за участие в търг и
- в) адресите, от които могат да бъдат поискани документите, свързани с договорите.

▼ B

9. В случай на селективни тръжни процедури, юридическите лица, поддържащи постоянни списъци на квалифицирани доставчици, публикуват ежегодно в една от публикациите, изброени в допълнение III, съобщение относно следното:

- а) изброяване на поддържаните списъци, включително техните заглавия, във връзка с продуктите или услугите, или категориите продукти или услуги, които ще бъдат доставяни чрез списъците;
- б) условията, които доставчиците трябва да изпълнят с оглед на тяхното вписване в тези списъци и методите, съгласно които всяко от тези условия ще бъде удостоверено от съответното юридическо лице и
- в) периода на валидност на списъците, както и формалностите във връзка с тяхното подновяване.

Ако такова съобщение се използва като покана за участие в съгласие с параграф 3, съобщението включва освен това следната информация:

- г) характера на съответните продукти или услуги;
- д) изявление в смисъл, че съобщението съставлява покана за участие.

Ако обаче продължителността на квалификационната система е три години или по-малко и ако продължителността на системата се обяснява в съобщението и освен това се обяснява, че следващи съобщения няма да бъдат публикувани, достатъчно е това съобщение да бъде публикувано само веднъж, в началото на системата. Такава система не се използва по начин, заобикалящ разпоредбите на настоящото споразумение.

10. Ако след публикацията на покана за участие във всеки случай на планирана доставка, но преди срока, посочен за отваряне или получаване на офертите, така както са посочени в съобщенията или в тръжната документация, стане необходимо да се поправи или повторно да се използва съобщението, поправката или повторно използваното съобщение се разпраща по същия начин, както оригиналните документи, на които се основава поправката. Всяка съществена информация, дадена на един доставчик с оглед на конкретна планирана доставка, се дава едновременно на всички други засегнати доставчици в срок, адекватен да позволи на доставчиците да обмислят тази информация и да реагират на нея.

11. Юридическите лица обясняват в съобщението, цитирано в настоящия член или в публикацията, в която се появява съобщението, че доставката е в сферата на действие на споразумението.

*Член X***Селективни процедури**

1. За да се гарантира оптимална ефективна международна конкуренция при изпълнение на селективните тръжни процедури, юридическите лица канят за всяка планирана доставка за участие в търгове максимален брой местни доставчици и доставчици на други страни по споразумението, в съгласие с ефективната работа на системата за поръчки. Те избират доставчиците да участват в процедурата по справедлив и недискриминационен начин.

2. Юридическите лица, поддържащи постоянни списъци на квалифицирани доставчици, могат да избират доставчици, които да бъдат поканени за участие в търг измежду включените в списъците. Всяка селекция позволява равни възможности за доставчиците в списъците.

3. Доставчиците, пожелали да участват в конкретна планирана доставка, получават разрешение да представят оферта и се вземат под внимание, при условие обаче че, по отношение на онези, които все още не са квалифицирани, има достатъчно време да завършат квалификационната процедура в изпълнение на членове VIII и IX. Броят на допълнителните доставчици, получили разрешение да участват, се ограничава само с ефективната работа на системата за поръчките.

4. Молбите за участие в селективните тръжни процедури могат да бъдат предавани с телекс, телеграма или факсимиле.

*Член XI***Крайни срокове за представяне на офертите и за доставка***Общи понятия*

1. а) Всеки предписан краен срок е адекватен да позволи на доставчици на други страни по споразумението, а така също и на местни доставчици да подготвят и представят оферти преди закриване на тържните процедури. При определяне на всеки такъв срок юридическите лица – в съответствие със собствените им разумни нужди, отчитат такива фактори, като сложността на планираната доставка, обмена на предвиданото поддоговаряне и обичайното време за изпращане на офертите по пощата от чуждестранни и местни пунктове.
- б) Всяка страна по споразумението гарантира това, че нейните юридически лица отчитат надлежно закъсненията в публикацията, когато определят крайната дата за получаване на офертите или на молбите за покана за участие в търг.

Крайни срокове

2. Освен дотолкова, доколкото е предвидено в параграф 3,
 - а) при откритите процедури периодът за получаване на офертите не е по-малък от 40 дни от датата на публикацията, цитирана в член IX, параграф 1;
 - б) при селективните процедури, които не включват използване на постоянен списък на квалифицирани доставчици, периодът за представяне на молба за покана за участие в търг не е по-малък от 25 дни от датата на публикацията, цитирана в член IX, параграф 1; периодът за получаване на офертите не е в никакъв случай по-малък от 40 дни от датата на издаване на поканата за участие в търг.
 - в) при селективните процедури, които включват използване на постоянен списък на квалифицирани доставчици, периодът за получаване на офертите не е по-малък от 40 дни от датата на първоначалното издаване на поканите за участие в търг, независимо дали датата за първоначалното издаване на поканите за участие съвпада или не с датата на публикацията, цитирана в член IX, параграф 1.
3. Периодите, цитирани в параграф 2, могат да бъдат намалени при обстоятелствата, изложени тук по-долу:
 - а) ако отделно съобщение е било публикувано 40 дни и не повече от 12 месеца предварително и съобщението съдържа като минимум:
 - i) максимална част от информацията, цитирана в член IX, параграф 6, каквато има налице;
 - ii) информацията, цитирана в член IX, параграф 8;
 - iii) изявление за това, че заинтересуваните доставчици следва да изразят интереса си от доставка за юридическото лице и
 - iv) точка за контакт в юридическото лице, откъдето може да се получи допълнителна информация,40-дневният срок за получаване на офертите може да се замени с период, достатъчно дълъг да позволи отговорно представяне на оферти, който срок като общо правило не следва да е по-малък от 24 дни, но във всички случаи не по-малък от 10 дни;
 - б) в случай на втори или следващи публикации, третиращи договори с повтарящ се характер по смисъла на член IX, параграф 6, 40-дневният срок за получаване на офертите може да бъде намален до не по-малко от 24 дни;
 - в) ако състояние на неотложност, обосновано надлежно от юридическото лице, направи неизпълними въпросните периоди, посочените в параграф 2 периоди могат да бъдат намалени, но не следва в никакъв случай да са по-кратки от 10 дни от датата на публикацията, цитирана в член IX, параграф 1 или

▼ B

г) периодът, цитиран в параграф 2, буква в), може по отношение на поръчки от юридически лица, изброени в Приложения 2 и 3, да се определи по взаимно съгласие между юридическото лице и избраните доставчици. При липса на споразумение юридическото лице може да определи периоди, които да са достатъчно дълги, за да позволят отговорно представяне на оферти и във всички случаи да не се по-кратки от 10 дни.

4. В съответствие със собствените разумни нужди на юридическото лице, за всяка дата на доставка следва да се отчетат такива фактори, като сложност на планираната доставка, обем на предвижданото поддоговаряне и реалистично време, необходимо за производството, изваждането от склад и транспортирането на стоките от пунктовете за доставка или за доставка на услуги.

*Член XII***Тръжна документация**

1. Ако при тръжни процедури юридическото лице позволи офертите да бъдат представени на няколко езика, един от тези езици трябва да е един от официалните езици на Световната търговска организация.

2. Тръжната документация, представена на доставчиците, съдържа цялата информация, която е необходима, за да могат да представят те ответните оферти, включително информацията, необходима за публикуване в съобщението относно планирана доставка, с изключение на член IX, параграф 6, буква ж), както и следното:

- а) адреса на юридическото лице, където следва да се изпратят офертите;
- б) адреса, където да се изпращат молбите за допълнителна информация;
- в) езика или езиците, на които да се представят офертите и тръжните документи;
- г) датата на закриване и срока за получаване на офертите и продължителността от време, през което всяка оферта следва да е отворена за приемане;
- д) лицата, упълномощени да присъстват на откриването на търговете, както и датата, времето и мястото на откриването;
- е) всяко икономическо и техническо изискване, финансови гаранции и информация или документи, изисквани от доставчиците;
- ж) пълно описание на исканите продукти или услуги или всякакви изисквания, включително технически спецификации, удостоверения за съответствие, които се попълват, необходимите планове, чертежи и научни материали;
- з) критериите за възлагане на договора, включително всякакви фактори без цената, които се разглеждат при оценката на офертите, както и разходните елементи, които се включват в оценката на тръжните цени, като например разходи за транспорт, застраховка и инспекция, а ако се отнася за продукти или услуги на други страни по споразумението, митата и други вносни такси, данъци и валута за разплащане;
- и) условията за плащане;
- й) всякакви други срокове и условия;
- к) в съгласие с член XVII сроковете и условията, ако има такива, по които ще се приемат офертите от страни, които не са страни по настоящото споразумение, но които прилагат процедурите на този член.

▼ B*Изпращане на тръжна документация от юридическите лица*

3. а) В открити процедури юридическите лица изпращат тръжната документация по молба на всеки доставчик, участващ в процедурата и отговарят незабавно на всяка разумна молба за обяснение, свързана с нея.
- б) При селективните процедури юридическите лица изпращат тръжната документация по молба на всеки доставчик, желаещ да участва, и отговарят незабавно на всяка разумна молба за обяснение, свързана с нея.
- в) Юридическите лица отговарят незабавно на всяка разумна молба за релевантна информация, подадена от доставчик, участващ в тръжната процедура при условие, че тази информация на дава на този доставчик предимство пред неговите конкуренти в процедурата за възлагане на договора.

*Член XIII***Представяне, получаване и отваряне на офертите и възлагане на договорите**

1. Представянето, получаването и отварянето на офертите и възлагането на договорите следва да е в съгласие със следното:

- а) офертите се представят обикновено в писмен вид директно или по пощата. Ако са разрешени оферти по телекса, с телеграма или по факса, направената оферта трябва при това да включва цялата информация, необходима за оценка на офертата, в частност окончателната цена, предложена от участника в търга и декларация, че същият се съгласява с всички срокове, условия и разпоредби на поканата за участие в търг. Офертата трябва да се потвърди незабавно с писмо или с изпращане на подписано копие на телекса, телеграмата или факсимилето. Оферти, представени по телефона, не се разрешават. Съдържанието на телекса, телеграмата или факсимилето е определящо, когато има различие или конфликт между съдържанието и всяка документация, получена след срока и
- б) възможностите, които могат да бъдат дадени на участниците в търга да коригират непреднамерени грешки във формата, между отварянето на офертите и възлагането на договора, не следва да дават повод за каквато и да е дискриминационна практика.

Получаване на офертите

2. Един доставчик не следва да бъде наказван, ако офертата бъде получена в канцеларията, определена в тръжната документация след посочения срок поради закъснение, дължащо се единствено на погрешно третиране от страна на юридическото лице. Офертите могат да бъдат разгледани и в други изключителни обстоятелства, ако процедурите на съответното юридическо лице предвиждат това.

Отваряне на офертите

3. Всички оферти, поискани в изпълнение на отворени или селективни процедури от юридически лица, се получават и отварят с процедури и условия, гарантиращи редовността на отварянето. Получаването и отварянето на офертите е освен това в съответствие с националните разпоредби за третиране и недискриминация на настоящото споразумение. Информацията относно отварянето на офертите остава в съответното юридическото лице на разположение на държавните органи, отговарящи за юридическото лице, така че да може да се използва при необходимост, в изпълнение на процедурите по членове XVIII, XIX, XX и XXII.

Възлагане на договори

4. а) За да бъде разгледана с цел възлагане, една оферта трябва по времето на отваряне да е в съгласие с най-важните изисквания на съобщенията или тръжната документация и да е от доставчик, отговарящ на условията за участие. Ако юридическото лице получи оферта, която е нереално юрисдикцията от другите представени оферти, то може да получи информация от участника в търга относно гаранцията за това, че може да отговори на условията за участие и е в състояние да изпълни условията на договора.

▼B

- б) Освен ако в интерес на обществото юридическо лице реши да не издава договор, юридическото лице възлага договора на участника в търга, за когото е решено, че е напълно способен да поеме договора и офертата на когото – независимо дали за местни продукти или услуги или за продукти или услуги на други страни по споразумението, е или най-ниската оферта, или офертата, която с оглед на конкретните критерии за оценка, изложени в съобщенията или в тръжната документация, се определя като най-изгодната.
- в) Възлаганията се правят в съгласие с критериите и най-важните изисквания, посочени в тръжната документация.

Клаузи за опции

5. Клаузите за опции не се използват по начин, заобикалящ разпоредбите на настоящото споразумение.

*Член XIV***Преговори**

1. Страна по споразумението може да предвиди юридическите лица да водят преговори:
- а) в контекста на поръчките, в които са посочили това си намерение, а именно в съобщението, цитирано в член IX, параграф 2 (поканата към доставчиците да участват в процедурата за предложената доставка) или
- б) ако от оценката се вижда, че никоя оферта не е очевидно най-изгодната с оглед на конкретните критерии за оценка, изложени в съобщенията или в тръжната документация.
2. Преговорите се използват първоначално, за да се определят силните и слабите страни в офертите.
3. Юридическите лица третираат офертите поверително. В частност, те не предоставят информация, предназначена да помогне на конкретни участници да вдигнат офертите си до нивото на другите участници.
4. В хода на преговорите юридическите лица не правят дискриминация между различните доставчици. В частност, те гарантират, че:
- а) всяко елиминиране на участници се извършва в съгласие с критериите, изложени в съобщенията и в тръжната документация;
- б) всички модификации в критериите и техническите изисквания се изпращат писмено до всички останали участници в преговорите;
- в) на всички останали участници се дава възможност да представят нови или поправени документи на основата на ревизираните изисквания и
- г) при завършване на преговорите на всички участници, оставащи в преговорите, се разрешава да представят окончателни оферти в съгласие с общ краен срок.

*Член XV***Ограничено подаване на оферти**

1. Разпоредбите на членове от VII до XIV, уреждащи отворените и селективните тръжни процедури, не трябва да се прилагат в следните условия, при условие че ограничено подаване на оферти не се използва, с оглед максимално да се избегне възможната конкуренция или по начин, който би съставлявал средство за дискриминация между доставчиците на други страни по споразумението, или защита спрямо местни производители или доставчици:

▼ B

- а) при липса на оферти в отговор на отворен или селективен търг или ако представените оферти са уредени с тайно споразумение или не съответстват на най-важните условия на търга, или са от доставчици, които не отговарят на условията за участие, предвидени в съгласие с настоящото споразумение, при условие обаче, че изискванията на първоначалната оферта не са съществено модифицирани в договора, така както е възложен;
- б) ако за произведения на изкуството или по причини, свързани със защитата на изключителни права, като например патенти или авторски права, или при липса на конкуренция по технически причини продуктите или услугите могат да бъдат доставени само от конкретен доставчик и не съществува никаква разумна алтернатива или заместител;
- в) доколкото е абсолютно необходимо, ако по причини на изключителна неотложност, предизвикана от събитие, което юридическото лице не би могло да предвиди, продуктите или услугите не биха могли да се получат навреме посредством открити или селективни тръжни процедури;
- г) за допълнителни поръчки от първоначалния доставчик, предназначението на които е или като части за замяна на съществуващи запаси или инсталации, или като разширение на съществуващи запаси, услуги или инсталации, при които смяната на доставчик би принудила юридическото лице да си набави оборудване или услуги, които не отговарят на изискванията за взаимозаменяемост с вече съществуващо оборудване или услуги ⁽¹⁾;
- д) ако юридическото лице си набавя прототипи или пръв продукт или услуга, разработени по негово желание в хода на и във връзка с конкретен договор за изследване, експериментиране, проучване или оригинална разработка. Когато тези договори бъдат изпълнени, следващите поръчки на продукти или услуги са предмет на членове VII до XIV ⁽²⁾;
- е) ако допълнителни строителни услуги, които не са били включени в първоначалния договор, но са били в рамките на целите на първоначалната тръжна документация, станат вследствие на непредвидими обстоятелства необходими за завършване на описаните там строителни услуги, а юридическото лице трябва да възложи договори за допълнителни строителни услуги на контрагента, изпълняващ съответните строителни услуги, тъй като отделянето на допълнителните строителни услуги от първоначалния договор би било трудно поради технически или икономически причини и би предизвикало значително неудобство за юридическото лице. Общата стойност на договорите, възложени за допълнителните строителни услуги обаче не може да превишава 50 процента от сумата на основния договор.
- ж) за нови строителни услуги, състоящи се от повторение на аналогични строителни услуги, които се подчиняват на основния проект, за който е бил възложен първоначален договор в съгласие с членове VII до XIV и за който юридическото лице е указало в съобщението относно планираната доставка първоначалната строителна услуга, такива ограничени тръжни процедури могат да се използват за възлагане на договори за тези нови строителни услуги;
- з) за продукти, закупени на стоков пазар;
- и) за покупки, направени при изключително изгодни условия, които възникват само в много кратък срок. Тази разпоредба е предназначена да покрие необичайни продажби от фирми, които обикновено не са доставчици, или продажба на активи на предприятия в ликвидация или при администриране на спорно имущество. Предназначението на тази клауза не е да покрие рутинни покупки от редовни доставчици;
- й) в случай на договори, възложени на победителя в конкурс за проектни работи, при условие, че конкурсът е бил организиран по начин, който е в съгласие с принципите на настоящото споразумение, най-вече що се отнася до публикуването, по смисъла на член IX, на покана за подходящо квалифицирани доставчици за участие в такъв конкурс, който ще се оценява от независимо жури с оглед договорите за проектни работи да бъдат възложени на победителите.

⁽¹⁾ Съществува разбиране, че „съществуващо оборудване“ включва софтуер до размера, в който първоначалната доставка на софтуер е в сферата на дейност на споразумението.

⁽²⁾ Оригиналната разработка на първи продукт или услуга може да включва ограничено производство или доставка, така че да се включат резултатите от полеовото изпитание и да се демонстрира това, че продуктът или услугата са подходящи за производство или доставка в количество, отговарящо на приемливи качествени стандарти. Тя не се разпростира до количествено производство или доставка за установяване на търговска жизнеспособност, или за възстановяване на разходите за изследователската и развойната дейност.

▼ В

2. Юридическите лица подготвят писмен доклад за всеки договор, възложен в изпълнение на разпоредбите на параграф 1. Всеки доклад съдържа името на закупуващото юридическо лице, стойността и вида на закупуваните стоки или услуги, страната на произход, както и декларация за преобладаващите условия в настоящия член. Този доклад остава при съответните юридически лица на разположение на държавните органи, отговарящи за юридическото лице, така че да може да се използва при необходимост, в изпълнение на процедурите по членове XVIII, XIX, XX и XXII.

*Член XVI***Компенсации**

1. При квалификацията и избора на доставчици, продукти или услуги или при оценката на офертите и възлагането на договорите, юридическите лица не налагат, не търсят или обсъждат компенсации ⁽¹⁾.

2. Въпреки това обаче, отчитайки съображенията на общата политика, включително свързаните с развитието, една развиваща се страна може към момента на присъединяването си към споразумението да преговаря относно условията за използване на компенсации, като например изисквания за изразяване на местно задоволство. Тези изисквания се използват само при квалификацията за участие в процеса на закупуване, а не като критерии за възлагане на договори. Условията са обективни, ясно дефинирани и недискриминационни. Те се формулират в Допълнение I за страната и могат да включват точни ограничения относно налагането на компенсации във всеки договор, предмет на настоящото споразумение. Съществуването на тези условия се съобщава на комисията и се включва в съобщението за планирана доставка и в другата документация.

*Член XVII***Прозрачност**

1. Всяка страна по споразумението насърчава юридическите лица да указват сроковете и условията, включително всякакви отклонения от конкурентни тръжни процедури или достъп до оспорване на процедури, съгласно които се вземат под внимание оферти от доставчици, разположени в страни, които не са страни по настоящото споразумение, но които с оглед създаване на прозрачност в собствените си възложени договори, въпреки това:

- а) определят своите договори в съгласие с член VI (технически спецификации);
- б) публикуват съобщенията за поръчки, цитирани в член IX, включително, във версията на съобщението, цитирано в параграф 8 на член IX (резюме на съобщението за планирана доставка), което се публикува на официален език на СЗО индикация относно сроковете и условията, съгласно които се вземат под внимание оферти от доставчици, намиращи се в страни, които са страни по настоящото споразумение;
- в) желаят да гарантират това, че техните регламенти за поръчките се променят обикновено през време на доставката и, в случай че такава промяна се окаже неизбежна, да гарантира наличието на задоволително средство за корекция.

2. Правителствата, които не са страни по споразумението и отговарят на условията, посочени в параграф 1, букви а) до в), имат право, ако уведомяват за това страните по споразумението, да участват в комисията като наблюдатели.

*Член XVIII***Информация и преглед на задълженията на юридическите лица**

1. Юридическите лица публикуват съобщение в съответната публикация, посочена в Допълнение II, не по-късно от 72 дни след възлагането на всеки договор по членове XIII до XV. Тези съобщения съдържат:

⁽¹⁾ Отклонения в държавните поръчки са мерките, използвани за окуражаване на местното развитие или подобряване на сметките за баланса на плащанията посредством местно съдържание, лицензиране на технологии, изисквания за инвестиции, насрещна търговия или аналогични изисквания.

▼ B

- a) характера и количеството продукти или услуги съгласно възложения договор;
- б) името и адреса на юридическото лице, възлагащо договора;
- в) датата на възлагане;
- г) името и адреса на спечелилия търга;
- д) стойността на спечелилия възложен договор или най-високата и най-ниската оферта, взети под внимание при възлагането на договора;
- е) ако е целесъобразно, средство за идентифициране на съобщението, издадено съгласно член IX, параграф 1 или оправдаващи обстоятелства съгласно член XV относно използването на тази процедура и
- ж) вида на използваната процедура.

2. Всяко юридическо лице, при поискване от доставчик на страна по споразумението, предоставя незабавно:

- a) обяснение на практиките му и на процедурите на закупуване;
- б) подходяща информация относно основанията, заради които е отхвърлена молбата на доставчика за квалификация, защо е прекратена съществуващата му квалификация и защо не е избран и
- в) по отношение на неуспешен участник в търга, подходяща информация относно причините, заради които неговата оферта не е избрана и относно характеристиките и относителните предимства на избраната оферта, а така също и името на успешния участник в търга.

3. Юридическите лица уведомяват незабавно участващите доставчици за решенията относно възложените договори, при което, ако има отправена молба, в писмен вид.

4. Юридическите лица могат обаче да решат да задържат определена информация относно възложения договор, съдържаща се в параграфи 1 и 2, буква в), ако известяването на тази информация би затруднило изпълнението на закона или в противен случай би противоречало на обществен интерес, или би било във вреда на легитимния търговски интерес на конкретни предприятия – държавни или части, или би било във вреда на честната конкуренция между доставчиците.

*Член XIX***Информация и преглед на задълженията на страните по споразумението**

1. Всяка страна по споразумението публикува незабавно всеки закон, подзаконов акт, съдебно решение, административна разпоредба от общо приложение, както и всяка процедура (включително стандартните договорни клаузи) относно държавната доставка, предмет на настоящото споразумение в подходящи публикации, изброени в допълнение IV и по такъв начин, че да позволи на другите страни по споразумението и на доставчиците да се запознаят с тях. Всяка страна по споразумението трябва да е готова, при поискване, да обясни на всяка друга страна по споразумението своите процедури за държавни поръчки.

2. Правителството на неуспешен участник в търга, който е страна по настоящото споразумение, може да потърси, без това да накърнява разпоредбите съгласно член XXII, такава допълнителна информация относно възложения договор, каквато ще е може би необходима да гарантира това, че доставката е направена по справедлив и безстрастен начин. За тази цел закупуващото правителство предоставя информация както относно характеристиката и релевантните предимства на спечелилия търга, така и относно договорната цена. Обикновено тази последна информация може да бъде разкрита от правителството на неспечелилия търга, при условие, че упражнява това си право внимателно. В случаите, когато издаването на тази информация би накърнило конкуренцията в бъдещите търгове, тази информация не се разкрива, освен след консултация със и съгласие на страната по споразумението, дала информацията на правителството на неспечелилия търга.

▼ B

3. Наличната информация относно закупуването от юридически лица, предмет на споразумението и относно индивидуалното възлагане на договори се дава, при поискване, на всяка друга страна по споразумението.

4. Поверителна информация, предоставена на някоя страна по споразумението, която би затруднила прилагането на закона или би била по някакъв друг начин в противовес на обществения интерес, или би била във вреда на легитимния търговски интерес на конкретни предприятия – държавни или частни, или би била във вреда на честната конкуренция между доставчиците, не се разкрива без официално разрешение от страната, предоставила информацията.

5. Всяка страна събира и ежегодно предоставя на комисията статистика относно поръчките, предмет на настоящото споразумение. Тези доклади съдържат следната информация по отношение на договорите, възложени от всички закупуващи юридически лица, предмет на настоящото споразумение:

- а) за юридическите лица в приложение 1, статистика относно приблизителната стойност на възложените договори – както над, така и под праговата стойност, на глобална основа и в разбивка по юридически лица; за юридическите лица в приложения 2 и 3, статистика относно приблизителната стойност на възложените договори над праговата стойност, в разбивка по категории юридически лица;
- б) за юридическите лица в приложение 1, статистика относно броя и общата стойност на възложените договори над праговата стойност, в разбивка по юридически лица и категории продукти и услуги, според единните класификационни системи; за юридическите лица в приложения 2 и 3, статистика относно приблизителната стойност на възложените договори над праговата стойност, в разбивка по категории юридически лица и по категории продукти и услуги;
- в) за юридическите лица в приложение 1, статистика в разбивка по юридически лица и по категории продукти и услуги, относно броя и общата стойност на договорите, възложени по всеки от случаите по член XV; за категории юридически лица в приложения 2 и 3, статистика относно общата стойност на договорите, възложени над праговата стойност по всеки от случаите на член XV и
- г) за юридическите лица в приложение 1, статистика в разбивка по юридически лица, относно броя и общата стойност на договорите, възложени под условие на частична отмяна на споразумението, съдържаща се в релевантните приложения; за категориите юридически лица в приложения 2 и 3, статистика относно общата стойност на договорите, възложени под условие на частична отмяна на споразумението, съдържаща се в релевантните приложения.

До обема, в който съществува такава информация, всяка страна по споразумението предоставя статистика относно страната на произход на продуктите и услугите, закупени от нейните юридически лица. С оглед на това да гарантира, че тази статистика е сравнима, Комисията предоставя ръководство относно методите, които да се използват. С оглед да гарантира ефективен мониторинг на доставката, предмет на настоящото споразумение, Комисията може да вземе единодушно решение и да модифицира изискванията на букви от а) до г), що се отнася до характера и обема на статистическата информация, която да се предостави, както и до разбивките и класификациите, които да се използват.

*Член XX***Процедури на оспорване***Консултации*

1. В случай на оплакване от доставчик, че е имало нарушение на настоящото споразумение в контекста на конкретна доставка, всяка страна по споразумението насърчава доставчика да потърси решение на своето оплакване в консултация с доставящото юридическо лице. В тези случаи закупуващото юридическо лице се съгласява с безпристрастното и навременно разглеждане на всяко такова оплакване по начин, който да не попречи за получаване на коригиращи мерки съгласно системата за оспорване.

Оспорване

2. Всяка страна по споразумението осигурява недискриминационни, навремени, прозрачни и ефективни процедури, които позволяват на доставчиците да оспорват предполагаеми нарушения на споразумението, възникнали в контекста на поръчките, в които те имат или са имали интерес.

▼ B

3. Всяка страна по споразумението предоставя своите процедури по оспорване в писмен вид и ги прави достъпни за всички.
4. Всяка страна по споразумението гарантира това, че документацията, засягаща всички аспекти на процеса относно поръчките, предмет на настоящото споразумение, се запазва в продължение на три години.
5. От заинтересувания доставчик може да се поиска да инициира процедура на оспорване и да съобщи на закупуващото юридическо лице в рамките на определен срок от момента, когато се знае основанието за оспорването или е логично да се знае, но в никакъв случай не в срок по-малък от 10 дни.
6. Възраженията се изслушват от съд или от безпристрастен и независим ревизиращ орган, който няма интерес относно това какъв ще е резултатът от доставката и членовете на който са гарантирано защитени от външно влияние през време на срока на назначаването. Ревизиращият орган, който не е съдът, е или подчинен на съдебна инспекция, или има процедури, които гарантират, че:
 - а) участниците могат да бъдат изслушани, преди да бъде дадено становище или се постигне решение;
 - б) участниците могат да бъдат представяни и придружавани;
 - в) участниците трябва да имат достъп до всички процедури;
 - г) процедурите могат да се осъществяват публично;
 - д) становищата или решенията се дават в писмен вид с изявление, описващо основанието за становищата или решенията;
 - ж) могат да бъдат изслушвани свидетели;
 - е) документите се разкриват пред ревизиращия орган.
7. Процедурите за оспорване предвиждат следното:
 - а) бързи временни мерки за коригиране на нарушения на споразумението и запазване на търговските възможности. Това действие може да доведе до суспендиране на процеса на поръчките. Все пак обаче, процедурите могат да предвидят това, че доминиращи неблагоприятни последици за съответните интереси, включително за обществения интерес, могат да се вземат под внимание, когато се решава дали тези мерки да се приложат. При такива обстоятелства само причината за отказ от действие се дава в писмен вид;
 - б) оценка и възможност за решение относно оправдаващите обстоятелства за оспорването;
 - в) коригиране на нарушението на споразумението или компенсация за понесените загуби или щети, които могат да бъдат ограничени с разходите за подготовката за търга или протеста.
8. С оглед запазване на търговския или на други включени интереси, процедурата за оспорване завършва обикновено навреме.

*Член XXI***Институции**

1. Създава се Комисия за държавни поръчки, съставен от представители на всяка от страните по споразумението. Тази комисия избира свой председател и заместник-председател и се среща при необходимост, но не по-малко от веднъж в годината, с цел да даде възможност на страните по споразумението да се консултират по всички въпроси, свързани с действието на настоящото споразумение или със съдействие за изпълнение на неговите цели, и с изпълнението на такива други отговорности, каквито му бъдат определени от страните по споразумението.

▼ B

2. Комисията може да създаде работни групи или други помощни органи, които да изпълняват функциите, възложени им от комисията.

*Член XXII***Консултации и уреждане на спорове**

1. Прилагат се разпоредбите на Разбирателството относно правилата и процедурите, ръководещи уреждането на спорове съгласно Споразумението на СТО (наречено по-долу „Разбирателство за уреждане на спорове“, освен ако тук по-долу не е специално предвидено нещо друго.

2. Ако някоя страна по споразумението реши, че някаква натрупана за нея полза, директно или индиректно, в изпълнение на настоящото споразумение, се анулира или уврежда или че постигането на някоя цел на настоящото споразумение се възпрепятства в резултат на неизпълнение от друга страна или други страни на техните задължения по настоящото споразумение, или прилагането от друга страна или други страни на някаква мярка, независимо дали тя е в конфликт или не с разпоредбите на настоящото споразумение, тя може с оглед на постигане на взаимно задоволително решение на въпроса да направи писмени изложения или предложения към другата страна или другите страни по споразумението, каквито реши за целесъобразни. Това действие се съобщава незабавно на органа за уреждане на спорове, създаден в изпълнение на Разбирателството за уреждане на спорове (наречен по-долу „орган за уреждане на спорове“), така както е посочено тук по-долу. Всяка страна по споразумението, към която са се обърнали по този начин, разглежда благожелателно направените за нея изложения или предложения.

3. Органът за уреждане на спорове има пълномощието да създава групи експерти, да приема докладите на групите експерти и на апелативния орган, да прави препоръки или издава постановления по въпроси, да поддържа контрола по изпълнението на постановленията и препоръките и да разреши суспендиране на концесии и други задължения в изпълнение на настоящото споразумение или консултации относно средствата за защита, ако се разбере, че не е възможно оттеглянето на мерки, за които е намерено, че са в противоречие със споразумението, при условие, че само членове на СТО страната по споразумението участват в решенията или действията на органа за уреждане на спорове по отношение на спорове по настоящото споразумение.

4. Групите експерти имат следните компетенции, освен ако страните по спора не се договорят друго в срок от 20 дни от създаването на групата експерти:

„Да изследват в светлината на съответните разпоредби на настоящото споразумение и на (наименованието на всяко друго имащо отношение по въпроса споразумение, цитирано от страните по спора) въпроса, отнесен към органа за уреждане на спорове (името на страната) в документ и да получат такива сведения, които да помогнат на органа за уреждане на спорове да направи препоръки или да издаде постановленията, предвидени в настоящото споразумение.“

В случай на спор, в който някоя от страните се позовава на разпоредбите на това споразумение или на една или повече разпоредби на другите споразумения, изброени в приложение 1 към Договореността относно правилата и процедурите за уреждане на спорове, параграф 3 се прилага само към онези части от доклада на групата съдебни заседатели, които се отнасят до тълкуването и прилагането на настоящото споразумение.

5. Групите експерти, създадени от органа за уреждане на спорове с цел изследване на споровете по настоящото споразумение включват лица, квалифицирани в областта на държавните поръчки.

6. Полагат се всички усилия за ускоряване на процедурите в максимално възможната степен. Независимо от разпоредбите на член 12, параграфи 8 и 9 на Разбирателството за уреждане на спорове, групата експерти се старая да предостави окончателния си доклад на страните по спора в рамките на не повече от четири месеца, а в случай на закъснение – не повече от седем месеца след датата, на която са договорени съставът и компетенциите на групите експерти. Следователно трябва да се положат всички усилия, за да се намалят с два месеца и периодите, предвидени в член 20, параграф 1 и член 21, параграф 4 на Разбирателството за уреждане на спорове. Освен това, независимо от разпоредбите на член 21, параграф 5 на Разбирателството за уреждане на спорове, групата експерти се старая да издаде своето решение, в случай на несъгласие относно съществуването или съответствието с тематичното споразумение за мерките, които се вземат, за да се отговори на препоръките и постановленията, в срок от 60 дни.

▼ **B**

7. Независимо от член 22, параграф 2 на Разбирателството за уреждане на спорове, всеки спор, възникнал във връзка с всяко споразумение, изброено в допълнение 1 към Разбирателството за уреждане на спорове, с изключение на настоящото споразумение, не води до суспендиране на концесии или на други задължения в изпълнение на настоящото споразумение, както и всеки спор, възникнал във връзка с настоящото споразумение, не води до суспендиране на концесии или други задължения по кое да е друго споразумение, изброено в цитираното допълнение 1.

*Член XXIII***Изключения към споразумението**

1. Нищо в настоящото споразумение не следва да се тълкува като възпрепятстващо коя да е страна по споразумението да предприеме някакво действие или да не разкрие някаква информация, по отношение на които страната реши, че са необходими за защита на нейните есенциални интереси на сигурност, свързани с поръчките на оръжия, амуниции или военни материали, или за поръчки, които са от първа необходимост за националната сигурност или по смисъла на националната отбрана.

2. Под условие на изискването, че тези мерки няма да се прилагат по начин, който би съставлявал средство за арбитраж или неоправдана дискриминация между страните, в които преобладават същите условия или маскирано ограничение на международната търговия, нищо в настоящото споразумение не следва да се тълкува като възпрепятстващо коя да е страна по споразумението да наложи или изпълни принудително мерки: необходими за защита на обществения морал, ред или сигурност, за защита на живота или здравето на хора, животни или растения или за защита на интелектуална собственост; или свързано с продукти или услуги за инвалиди или благотворителни институции, или затворнически труд.

*Член XXIV***Заклучителни разпоредби**1. *Приемане и влизане в сила*

Настоящото споразумение влиза в сила на 1 януари 1996 г. за онези правителства⁽¹⁾, чиято договорена сфера на действие се съдържа в приложения от 1 до 5 на допълнение 1 към настоящото споразумение и които са приели с подписа си споразумението на 15 април 1994 г. или към тази дата са подписали споразумението, под условие на ратификация и след това са подписали споразумението преди 1 януари 1996 г.

2. *Присъединяване*

Всяко правителство, което е член на Световната търговска организация или, преди датата на влизане в сила на споразумението на СТО, е договорна страна по Общото споразумение за митата, тарифите и търговията ГАТТ (1947), и което не е страна по настоящото споразумение, може да се присъедини към настоящото споразумение, при условия, съгласувани между съответното правителство и страните по споразумението. Присъединяването се осъществява с депозиране при генералния директор на СТО на документ за присъединяване, който установява така договорените условия. Споразумението влиза в сила за присъединяващото се правителство на 30-тия ден след датата на неговото присъединяване към споразумението.

3. *Временни договорености*

а) Хонг Конг и Корея могат да забавят прилагането на разпоредбите на настоящото споразумение, с изключение на членове XXI и XXII до дата, не по-късна от 1 януари 1997 г. Датата на започване на тяхното прилагане на разпоредбите, ако е преди 1 януари 1997 г., се съобщава на генералния директор на СТО 30 дни предварително.

⁽¹⁾ По смисъла на настоящото споразумение, за термина „правителство“ се счита, че включва компетентните органи на Европейските общности.

▼ **B**

- б) През време на периода между датата на влизане в сила на настоящото споразумение и датата на неговото прилагане от Хонг Конг, правата и задълженията между Хонг Конг и всички други страни по настоящото споразумение, които на 15 април 1994 г. са били страни по Споразумението за държавни поръчки, сключено на 12 април 1979 г. в Женева, с изменения и допълнения от 2 февруари 1987 г. („Споразумението от 1988 г.“) се уреждат от оперативната част ⁽¹⁾ на разпоредбите на Споразумението от 1988 г., включително неговите приложения, с модификации или корекции, които разпоредби са включени в настоящото с препратка в този смисъл и остават в сила до 31 декември 1996 г.
- в) Между страните по настоящото споразумение, които са освен това страни по Споразумението от 1988 г., правата и задълженията на настоящото споразумение заменят правата и задълженията по Споразумението от 1988 г.
- г) Член XXII не влиза в сила до датата на влизане в сила на Споразумението на СТО. Дотогава разпоредбите на член VII на Споразумението от 1988 г. се прилагат за консултации и уреждане на спорове по настоящото споразумение, които разпоредби се включват с настоящото в споразумението, с препратка в този смисъл. Те се прилагат под егидата на Комисията по настоящото споразумение.
- д) Преди датата на влизане в сила на Споразумението на СТО, препратките към органите на СТО се тълкуват като отнасящи се за съответния орган на Общото споразумение за митата, тарифите и търговията (ГАТТ), а препратките към генералния директор на СТО и към секретариата на СТО се тълкуват съответно като препратки към генералния директор на ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ по ГАТТ (1947) и към секретариата на ГАТТ.

4. *Резерви*

Резерви не могат да влизат в сила по отношение на коя да е от разпоредбите на настоящото споразумение.

5. *Национално законодателство*

- а) Всяко правителство, приемащо или присъединяващо се към настоящото споразумение, гарантира, не по-късно от датата на влизане в сила на настоящото споразумение за него, съответствие на неговите закони, подзаконовни актове и административни процедури, както и на правилниците, процедурите и практиките, прилагани към юридическите лица, включени в неговите списъци, приложени към настоящото, с разпоредбите на настоящото споразумение.
- б) Всяка страна по настоящото споразумение уведомява комисията относно всякакви изменения в нейните закони и подзаконовни актове, релевантни за настоящото споразумение, както и в администрирането на тези закони и подзаконовни актове.

6. *Корекции или модификации*

- а) Корекции, прехвърляне на юридическо лице от едно приложение към друго или, в изключителни случаи, други модификации, свързани с допълнения от I до IV, се съобщават на комисията, успоредно с информацията относно вероятните последици на изменението по отношение на взаимно договорената сфера на дейност, предвидена в настоящото споразумение. Ако корекциите, прехвърлянията или другите модификации са от чисто формален или несъществен характер, те влизат в действие при условие, че няма възражение по тях в рамките на 30 дни. В другите случаи председателят на комисията свиква незабавно събрание на комисията. Комисията разглежда предложението и всяка претенция за компенсаторни корекции, с оглед поддържането на равновесие между правата и задълженията, и едно съпоставимо ниво на взаимно договорената сфера на дейност, предвидена в настоящото споразумение, преди такова съобщение. В случай, че не бъде постигнато споразумение, въпросът може да се разгледа в съгласие с разпоредбите, съдържащи се в член XXII.

⁽¹⁾ Всички разпоредби на Споразумението от 1988 г., с изключение на въстпителната част, член VII и член IX, без параграф 5, букви а) и б), и параграф 10.

▼ B

- б) Ако страна по настоящото споразумение желае, при упражняване на правата си, да оттегли юридическо лице от допълнение I на основание, че правителственият контрол или влияние върху него е ефективно елиминирано, тази страна нотифицира комисията. Тази модификация става ефективна от деня след края на следващата среща на комисията, при условие, че тази среща се състои не по-скоро от 30 дни от датата на нотификацията и няма направено никакво възражение. В случай на възражение, въпросът може да се разгледа в съгласие с процедурите относно консултациите и уреждането на спорове, съдържащи се в член XXII. Разглеждайки предложената модификация в допълнение I и всяка последваща компенсаторна корекция, трябва да се вземат под внимание ефектите на отваряне на пазара вследствие премахването на правителствения контрол или влияние.

7. Прегледи, преговори и бъдеща работа

- а) Комисията преглежда ежегодно изпълнението и действието на настоящото споразумение, отчитайки неговите цели. Комисията уведомява ежегодно Генералния съвет на Световната търговска организация относно развитието през време на периодите, предмет на тези прегледи.
- б) Не по-късно от края на третата година от датата на влизане в сила на настоящото споразумение и след това периодически, страните по него предприемат нови преговори, с оглед да подобрят настоящото споразумение и да постигнат възможно най-голямо разширение на сферата му на дейност между всички страни по споразумението, на основата на взаимодействие, вземайки под внимание разпоредбите на член V относно развиващите се страни.
- в) Страните по настоящото споразумение се стремят да избягват въвеждане или продължаване на дискриминационни мерки и практики, изкривяващи откритата доставка и, в контекста на преговорите в изпълнение на буква б), се стремят да елиминират онези, които са останали към датата на влизане в сила на настоящото споразумение.

8. Информационни технологии

С оглед да се гарантира това, че споразумението не съставлява излишно препятствие за техническия прогрес, страните по споразумението се консултират редовно в комисията относно развитието при използването на информационни технологии в държавните поръчки и, ако е необходимо, преговарят за модификации в споразумението. Тези консултации целят в частност да гарантират това, че използването на информационни технологии насърчава целите на открити, недискриминационни и ефективни държавни поръчки посредством прозрачни процедури, че договорите – предмет на споразумението са ясно идентифицирани и че може да се идентифицира цялата налична информация относно конкретен договор. Ако страна по споразумението възнамерява да прави иновации, тя се стреми да вземе под внимание възгледите, изразени от другите страни относно всички потенциални проблеми.

9. Изменения

Страните могат да изменят настоящото споразумение, като вземат предвид, между другото, опита, получен при неовото изпълнение. Такова изменение, след като страните дойдат до общо становище в съгласие с процедурите, създадени от комисията, не влиза в сила за никоя страна по споразумението, докато не бъде прието от тази страна.

10. Оттегляне

- а) Всяка страна може да се оттегли от настоящото споразумение. Оттеглянето става ефективно след изтичане на 60 дни от датата, на която генералният директор на СТО получи писмено предизвестие за оттеглянето. Всяка страна по споразумението може при получаване на такава нотификация да поиска незабавна среща на комисията.
- б) Ако страна по настоящото споразумение не стане член на СТО в срок от една година от датата на влизане в сила на Споразумението на СТО или престане да бъде член на СТО, тя прекратява да бъде страна по настоящото споразумение, което е в сила от същата дата.

▼ B**11. *Неприлагане на настоящото споразумение между конкретни страни по него***

Настоящото споразумение не се прилага между кои да са две страни по него, ако някоя от страните, по времето когато или приема, или се присъединява към настоящото споразумение, не се съгласява с това приложение.

12. *Забележки, допълнения и приложения*

Забележките, допълненията и приложенията към настоящото споразумение съставляват неразделна част от него.

13. *Секретариат*

Настоящото споразумение се обслужва от секретариата на СТО.

14. *Депозиране*

Настоящото споразумение се депозира при генералния директор на СТО, който незабавно снабдява всяка страна по споразумението със заверено действително копие на настоящото споразумение, на всяка корекция или модификация по него в изпълнение на параграф 6 и на всяко изменение по него в изпълнение на параграф 9, както и нотификация относно всяко негово приемане или присъединяване в изпълнение на параграфи 1 и 2, и на всяко оттегляне от него в изпълнение на параграф 10 на този член.

15. *Регистрация*

Настоящото споразумение се регистрира в съгласие с разпоредбите на член 102 от Хартата на Обединените нации.

Съставено в Маракеш на днешния ден, петнадесети април хиляда деветстотин деветдесет и четвърта година в един екземпляр на английски, френски и испански език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични, освен ако не бъде посочено друго по отношение на допълненията към него.



ЗАБЕЛЕЖКИ

За термините „страна“ или „страни“, така както се използват в настоящото споразумение, включително допълненията, се разбира, че включват всяка отделна митническа територия – страна по настоящото споразумение.

В случай на отделна митническа територия – страна по настоящото споразумение, ако израз в настоящото споразумение бъде квалифициран с термина „национален“, този израз се тълкува като принадлежащ към тази митническа територия, освен ако не бъде посочено друго.

Член 1, параграф 1

Като се отчитат съображенията на общата политика относно свързаната помощ, включително целта на развиващите се страни с оглед развързване от тази помощ, настоящото споразумение не се прилага за поръчки, направени в поддръжка на свързаната помощ за развиващите се страни дотогава, докато тя се практикува от страните по споразумението.



INTERNATIONAL DAIRY ARRANGEMENT

PREAMBLE

Recognizing the importance of milk and dairy products to the economy of many countries ⁽¹⁾ in terms of production, trade and consumption;

Recognizing the need, in the mutual interests of producers and consumers, and of exporters and importers, to avoid surpluses and shortages, and to maintain prices at an equitable level;

Noting the diversity and interdependence of dairy products;

Noting the situation in the dairy products market, which is characterized by very wide fluctuations and the proliferation of export and import measures;

Considering that improved cooperation in the dairy products sector contributes to the attainment of the objectives of expansion and liberalization of world trade, and the implementation of the principles and objectives concerning developing countries agreed upon in the Tokyo Declaration of Ministers dated 14 September 1973 concerning the Multilateral Trade Negotiations;

Determined to respect the principles and objectives of the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as „General Agreement“ or „GATT“) ⁽²⁾ and, in carrying out the aims of this Arrangement, effectively to implement the principles and objectives agreed upon in the said Tokyo Declaration;

The participants to the present Arrangement have, through their representatives, agreed as follows:

PART ONE

GENERAL PROVISIONS

Article I

Objectives

The objectives of this Arrangement shall be, in accordance with the principles and objectives agreed upon in the Tokyo Declaration of Ministers dated 14 September 1973 concerning the Multilateral Trade Negotiations,

— to achieve the expansion and ever greater liberalization of world trade in dairy products under market conditions as stable as possible, on the basis of mutual benefit to exporting and importing countries;

— to further the economic and social development of developing countries.

Article II

Products Coverage

1. This Arrangement applies to the dairy products sector. For the purpose of this Arrangement, the term „dairy products“ is deemed to include the following products, as defined in the Customs Cooperation Council Nomenclature:

⁽¹⁾ In this Arrangement and in the Protocols annexed thereto, the term „country“ is deemed to include the European Economic Community.

⁽²⁾ This preambular provision applies only among participants that are Contracting Parties to the GATT.

▼B

	<i>CCCN</i>
(a) Milk and cream, fresh, not concentrated or sweetened	04.01
(b) Milk and cream, preserved, concentrated or sweetened	04.02
(c) Butter	04.03
(d) Cheese and curd	04.04
(e) Casein	ex 35.01

2. The International Dairy Products Council established in terms of Article VII: 1(a) of this Arrangement (hereinafter referred to as the Council) may decide that the Arrangement is to apply to other products in which dairy products referred to in paragraph 1 of this Article have been incorporated if it deems their inclusion necessary for the implementation of the objectives and provisions of this Arrangement.

*Article III***Information**

1. The participants agree to provide regularly and promptly to the Council the information required to permit it to monitor and assess the overall situation of the world market for dairy products and the world market situation for each individual dairy product.

2. Participating developing countries shall furnish the information available to them. In order that these participants may improve their data collection mechanisms, developed participants, and any developing participants able to do so, shall consider sympathetically any request to them for technical assistance.

3. The information that the participants undertake to provide pursuant to paragraph 1 of this Article, according to the modalities that the Council shall establish, shall include data on past performance, current situation and outlook regarding production, consumption, prices, stocks and trade, including transactions other than normal commercial transactions, in respect of the products referred to in Article II of this Arrangement, and any other information deemed necessary by the Council. Participants shall also provide information on their domestic policies and trade measures, and on their bilateral, plurilateral or multilateral commitments, in the dairy sector and shall make known, as early as possible, any changes in such policies and measures that are likely to affect international trade in dairy products. The provisions of this paragraph shall not require any participant to disclose confidential information which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest or would prejudice the legitimate commercial interests of particular enterprises, public or private.

Note: It is understood that under the provisions of this Article, the Council instructs the secretariat to draw up, and keep up to date, an inventory of all measures affecting trade in dairy products, including commitments resulting from bilateral, plurilateral and multilateral negotiations.

*Article IV***Functions of the International Dairy Products Council and Cooperation between the Participants to this Arrangement**

1. The Council shall meet in order to:

(a) make an evaluation of the situation in and outlook for the world market for dairy products, on the basis of a status report prepared by the secretariat with the documentation furnished by participants in accordance with Article III of this Arrangement, information arising from the operation of the Protocols covered by Article VI of this Arrangement, and any other information available to it;

▼ B

(b) review the functioning of this Arrangement.

2. If after an evaluation of the world market situation and outlook referred to in paragraph 1(a) of this Article, the Council finds that a serious market disequilibrium, or threat of such a disequilibrium, which affects or may affect international trade, is developing for dairy products in general or for one or more products, the Council will proceed to identify, taking particular account of the situation of developing countries, possible solution for consideration by governments.

3. Depending on whether the Council considers that the situation defined in paragraph 2 of this Article is temporary or more durable, the measures referred to in paragraph 2 of this Article could include short-, medium-or long-term measures to contribute to improve the overall situation of the world market.

4. When considering measures that could be taken pursuant to paragraphs 2 and 3 of this Article, due account shall be taken of the special and more favourable treatment, to be provided for developing countries, where this is feasible and appropriate.

5. Any participant may raise before the Council any matter affecting this Arrangement *inter alia* for the same purposes provided for in paragraph 2 of this Article. Each participant shall promptly afford adequate opportunity for consultation regarding such matter⁽¹⁾ affecting this Arrangement.

6. If the matter affects the application of the specific provisions of the Protocols annexed to this Arrangement, any participant which considers that its trade interests are being seriously threatened and which is unable to reach a mutually satisfactory solution with the other participant or participants concerned, may request the Chairman of the Committee for the relevant Protocol established under Article VII:2(a) of this Arrangement, to convene a special meeting of the Committee on an urgent basis so as to determine as rapidly as possible, and within four working days if requested, any measures which may be required to meet the situation. If a satisfactory solution cannot be reached, the Council shall, at the request of the Chairman of the Committee for the relevant Protocol, meet within a period of not more than fifteen days to consider the matter with a view to facilitating a satisfactory solution.

Article V

Food Aid and Transactions other than Normal Commercial Transactions

1. The participants agree:

(a) In cooperation with FAO and other interested organizations, to foster recognition of the value of dairy products in improving nutritional levels and of ways and means through which they may be made available for the benefit of developing countries.

(b) In accordance with the objectives of this Arrangement, to furnish, within the limits of their possibilities, dairy products to developing countries by way of food aid. Participants should notify the Council in advance each year, as far as practicable, of the scale, quantities and destinations of their proposed contributions of such food aid. Participants should also give, if possible, prior notification to the Council of any proposed amendments to the notified programme. It would be understood that contributions could be made bilaterally or through joint projects or through multilateral programmes, particularly the World Food Programme.

⁽¹⁾ It is confirmed that the term „matter“ in this paragraph includes any matter which is covered by multilateral agreements negotiated within the framework of the Multilateral Trade Negotiations, in particular those bearing on export and import measures. It is further confirmed that the provisions of Article IV:5 and this footnote are without prejudice to the rights and obligations of the parties to such agreements.

▼B

- (c) Recognizing the desirability of harmonizing their efforts in this field, as well as the need to avoid harmful interference with normal patterns of production, consumption and international trade, to exchange views in the Council on their arrangements for the supply and requirements of dairy products as food aid or on concessional terms.
2. Donated exports to developing countries, exports destined for relief purposes or welfare purposes in developing countries, and other transactions which are not normal commercial transactions shall be effected in accordance with the FAO „Principles of Surplus Disposal and Consultative Obligations“. Consequently the Council shall cooperate closely with the Consultative Sub-Committee on Surplus Disposal.
3. The Council shall, in accordance with conditions and modalities that it will establish, upon request, discuss, and consult on, all transactions other than normal commercial transactions and other than those covered by the Agreement on Interpretation and Application of Articles VI, XVI and XXIII of the General Agreement on Tariffs and Trade.

PART TWO

SPECIFIC PROVISIONS

*Article VI***Protocols**

1. Without prejudice to the provisions of Articles I to V of this Arrangement, the products listed below shall be subject to the provisions of the Protocols annexed to this Arrangement:

Annex I

— *Protocol Regarding Certain Milk Powders*

Milk powder and cream powder, excluding whey powder

Annex II

— *Protocol Regarding Milk Fat*

Milk fat

Annex III

— *Protocol Regarding Certain Cheeses*

Certain cheeses

PART THREE

*Article VII***Administration of the Arrangement**1. *International Dairy Products Council*

- (a) An International Dairy Products Council shall be established within the framework of the GATT. The Council shall comprise representatives of all participants to the Arrangement and shall carry out all the functions which are necessary to implement the provisions of the Arrangement. The Council shall be serviced by the GATT secretariat. The Council shall establish its own rules of procedure.

▼B**(b) Regular and special meetings**

The Council shall normally meet at least twice each year. However, the Chairman may call a special meeting of the Council either on his own initiative, at the request of the Committees established under paragraph 2 (a) of this Article, or at the request of a participant to this Arrangement.

(c) Decisions

The Council shall reach its decisions by consensus. The Council shall be deemed to have decided on a matter submitted for its consideration if no member of the Council formally objects to the acceptance of a proposal.

(d) Cooperation with other organizations

The Council shall make whatever arrangements are appropriate for consultation or cooperation with inter-governmental and non-governmental organizations.

(e) Admission of observers

- (i) The Council may invite any non-participating country to be represented at any meeting as an observer.
- (ii) The Council may also invite any of the organizations referred to in paragraph 1 (d) of this Article to attend any meeting as an observer.

2. Committees

- (a) The Council shall establish a Committee to carry out all the functions which are necessary to implement the provisions of the Protocol Regarding Certain Milk Powders, a Committee to carry out all the functions which are necessary to implement the provisions of the Protocol Regarding Milk Fat and a Committee to carry out all the functions which are necessary to implement the provisions of the Protocol Regarding Certain Cheeses. Each of these Committees shall comprise representatives of all participants to the relevant Protocol. The Committees shall be serviced by the GATT secretariat. They shall report to the Council on the exercise of their functions.

(b) Examination of the market situation

The Council shall make the necessary arrangements, determining the modalities for the information to be furnished under Article III of this Arrangement, so that

- the Committee of the Protocol Regarding Certain Milk Powders may keep under constant review the situation in and the evolution of the international market for the products covered by this Protocol, and the conditions under which the provisions of this Protocol are applied by participants, taking into account the evolution of prices in international trade in each of the other dairy products having implications for the trade in products covered by this Protocol;
- the Committee of the Protocol Regarding Milk Fat may keep under constant review the situation in and the evolution of the international market for the products covered by this Protocol, and the conditions under which the provisions of this Protocol are applied by participants, taking into account the evolution of prices in international trade in each of the other dairy products having implications for the trade in products covered by this Protocol;

▼B

— The Committee of the Protocol Regarding Certain Cheeses may keep under constant review the situation in and the evolution of the international market for the products covered by this Protocol, and the conditions under which the provisions of this Protocol are applied by participants, taking into account the evolution of prices in international trade in each of the other dairy products having implications for the trade in products covered by this Protocol.

(c) Regular and special meetings

Each Committee shall normally meet at least once each quarter. However, the Chairman of each Committee may call a special meeting of the Committee on his own initiative or at the request of any participant.

(d) Decisions

Each Committee shall reach its decisions by consensus. A committee shall be deemed to have decided on a matter submitted for its consideration if no member of the Committee formally objects to the acceptance of a proposal.

PART FOUR*Article VIII***Final Provisions****1. Acceptance⁽¹⁾**

(a) This Arrangement is open for acceptance, by signature or otherwise, by governments members of the United Nations, or of one of its specialized agencies and by the European Economic Community.

(b) Any government⁽²⁾ accepting this Arrangement may at the time of acceptance make a reservation with regard to its acceptance of any of the Protocols annexed to the Arrangement. This reservation is subject to the approval of the participants.

(c) This Arrangement shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT who shall promptly furnish a certified copy thereof and a notification of each acceptance thereof to each participant. The texts of this Arrangements in the English, French and Spanish languages shall all be equally authentic.

(d) Acceptance of this Arrangement shall carry denunciation of the Arrangement Concerning Certain Dairy Products, done at Geneva on 12 January 1970 which entered into force on 14 May 1970, for participants having accepted that Arrangement and denunciation of the Protocol Relating to Milk Fat, done at Geneva on 2 April 1973 which entered into force on 14 May 1973, for participants having accepted that Protocol. Such denunciation shall take effect on the date of entry into force of this Arrangement.

2. Provisional application

Any government may deposit with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT a declaration of provisional application of this Arrangement. Any government depositing such a declaration shall provisionally apply this Arrangement and be provisionally regarded as participating in this Arrangement.

⁽¹⁾ The terms „acceptance“ or „accepted“ as used in this Article include the completion of any domestic procedures necessary to implement the provisions of this Arrangement.

⁽²⁾ For the purpose of this Arrangement, the term „government“ is deemed to include the competent authorities of the European Economic Community.

▼B3. *Entry into force*

- (a) This Arrangement shall enter into force, for those participants having accepted it, on 1 January 1980. For participants accepting this Arrangement after that date, it shall be effective from the date of their acceptance.
- (b) The validity of contracts entered into before the date of entry into force of this Arrangement is not affected by this Arrangement.

4. *Validity*

This Arrangement shall remain in force for three years. The duration of this Arrangement shall be extended for further periods of three years at a time, unless the Council at least eighty days prior to each date of expiry, decides otherwise.

5. *Amendment*

Except where provision for modification is made elsewhere in this Arrangement the Council may recommend an amendment to the provisions of this Arrangement. The proposed amendment shall enter into force upon acceptance by the governments of all participants.

6. *Relationship between the Arrangement and the Annexes*

The following shall be deemed to be an integral part of this Arrangement, subject to the provisions of paragraph l(b) of this Article:

- the Protocols mentioned in Article VI of this Arrangement and contained in its Annexes I, II and III;
- the lists of reference points mentioned in Article 2 of the Protocol Regarding Certain Milk Powders, Article 2 of the Protocol Regarding Milk Fat, and Article 2 of the Protocol Regarding Certain Cheeses, contained in Annexes I(a), II(a) and III(a) respectively;
- the Schedules of price differentials according to milk fat content mentioned in Article 3:4, note 3 of the Protocol Regarding Certain Milk Powders and Article 3:4, note I of the Protocol Regarding Milk Fat, contained in Annexes I(b) and II(b) respectively;
- the register of processes and control measures referred to in Article 3:5 of the Protocol Regarding Certain Milk Powders, contained in Annex Ic.

7. *Relationship between the Arrangement and the GATT*

Nothing in this Arrangement shall affect the rights and obligations of participants under the GATT ⁽¹⁾.

8. *Withdrawal*

- (a) Any participant may withdraw from this Arrangement. Such withdrawal shall take effect upon the expiration of sixty days from the day on which written notice of withdrawal is received by the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT.
- (b) Subject to such conditions as may be agreed upon by the participants, any participant may withdraw from any of the Protocols annexed to this Arrangement. Such withdrawal shall take effect upon the expiration of sixty days from the day on which written notice of withdrawal is received by the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT.

Done at Geneva this twelfth day of April nineteen hundred and seventy-nine.

⁽¹⁾ This provision applies only among participants that are Contracting Parties to the GATT.

▼B*ANNEX I***PROTOCOL REGARDING CERTAIN MILK POWDERS**

PART ONE

*Article 1***Product Coverage**

1. This Protocol applies to milk powder and cream powder falling under CCCN heading No 04.02, excluding whey powder.

PART TWO

*Article 2***Pilot Products**

1. For the purpose of this Protocol, minimum export prices shall be established for the pilot products of the following description:

(a) Designation: Skimmed-milk powder

Milk fat content: less than or equal to 1,5 per cent by weight
Water content: less than or equal to 5 per cent by weight

(b) Designation: Whole milk powder

Milk fat content: 26 per cent by weight

Water content: less than or equal to 5 per cent by weight

(c) Designation: Buttermilk powder ⁽¹⁾

Milk fat content: less than or equal to 11 per cent by weight
Water content: less than or equal to 5 per cent by weight

Packaging: in packages normally used in the trade, of a net content by weight of not less than 25 kg, or 50 lbs, as appropriate

Terms of sale: f.o.b. ocean-going vessels from the exporting country or free-at-frontier exporting country.

By derogation from this provision, reference points are designated for the countries listed in Annex I (a) ⁽²⁾. The Committee established in pursuance of Article VII: 2 (a) of the Arrangement (hereinafter referred to as the Committee) may amend the contents of that Annex.

Prompt payment against documents.

⁽¹⁾ Derived from the manufacture of butter and anhydrous milk fat.

⁽²⁾ Annex I (1) is not reproduced.

▼B*Article 3***Minimum Prices***Level and observance of minimum prices*

1. Participants undertake to take the steps necessary to ensure that the export prices of the products defined in Article 2 of this Protocol shall not be less than the minimum prices applicable under the present Protocol. If the products are exported in the form of goods in which they have been incorporated, participants shall take the steps necessary to avoid the circumvention of the price provisions of this Protocol.

2. (a) The minimum price levels set in the present Article take account, in particular, of the current market situation, dairy prices in producing participants, the need to ensure an appropriate relationship between the minimum prices established in the Protocols to the present Arrangement, the need to ensure equitable prices to consumers, and the desirability of maintaining a minimum return to the most efficient producers in order to ensure stability of supply over the longer term.

- (b) The minimum prices provided for in paragraph 1 of the present Article applicable at the date of entry into force of this Protocol are fixed at:
 - (i) US\$ 425 ⁽¹⁾ per metric ton for the skimmed-milk powder defined in Article 2 of this Protocol.

 - (ii) US \$ 725 ⁽²⁾ per metric ton for the whole milk powder defined in Article 2 of this Protocol.

 - (iii) US \$ 425 ⁽³⁾ per metric ton for the buttermilk powder defined in Article 2 of this Protocol.

3. (a) The levels of the minimum prices specified in the present Article can be modified by the Committee, taking into account, on the one hand, the results of the operation of the Protocol and, on the other hand, the evolution of the situation of the international market.

- (b) The levels of the minimum prices specified in the present Article shall be subject to review at least once a year by the Committee. The Committee shall meet in September of each year for this purpose. In undertaking this review the Committee shall take account in particular, to the extent relevant and necessary, of costs faced by products, other relevant economic factors of the world market, the need to maintain a long-term minimum return to the most economic producers, the need to maintain stability of supply and to ensure acceptable prices to consumers, and the current market situation and shall have regard to the desirability of improving the relationship between the levels of the minimum prices set out in paragraph 2(b) of the present Article and the dairy support levels in the major producing participants.

Adjustment of minimum prices

4. If the products actually exported differ from the pilot products in respect of the fat content, packaging or terms of sale, the minimum prices shall be adjusted so as to protect the minimum prices established in this Protocol for the products specified in Article 2 of this Protocol according to the following provisions:

⁽¹⁾ US\$ 600 per metric ton since 1 October 1981.

⁽²⁾ US\$ 830 per metric ton since 5 June 1985.

⁽³⁾ US\$ 600 per metric ton since 1 October 1981.

▼ B

Milk fat content:

If the milk fat content of the milk powders described in Article 1 of the present Protocol excluding buttermilk powder ⁽¹⁾ differs from the milk fat content of the pilot products as defined in Article 2.1 (a) and (b) of the present Protocol, then for each full percentage point of milk fat as from 2 per cent, there shall be an upward adjustment of the minimum price in proportion to the difference between the minimum prices established for the pilot products defined in Article 2.1 (a) and (b) of the present Protocol ⁽²⁾.

Packaging:

If the products are offered otherwise than in packages normally used in the trade, of a net content by weight less than 25 kg or 50 lbs, as appropriate, the minimum prices shall be adjusted so as to reflect the difference in the cost of packaging from the type of package specified above.

Terms of sale:

If sold on terms other than f.o.b. from the exporting country or free-at-frontier exporting country ⁽³⁾, the minimum prices shall be calculated on the basis of the minimum f.o.b. prices specified in paragraph 2 (b) of this Article, plus the real and justified costs of the services provided: if the terms of the sale include credit, this shall be charged for at the prevailing commercial rates in the country concerned.

Exports and imports of skimmed-milk powder and buttermilk powder for purposes of animal feed

5. Dy derogation from the provisions of paragraphs 1 to 4 of this Article participants may, under the conditions defined below, export or import, as the case may be, skimmed-milk powder and buttermilk powder for purposes of animal feed at prices below the minimum prices provided for in this Protocol for these products. Participants may make use of this possibility only to the extent that they subject the products exported or imported to the processes and control measures which will be applied in the country of export or destination so as to ensure that the skimmed-milk powder and buttermilk powder thus exported or imported are used exclusively for animal feed. These processes and control measures shall have been approved by the Committee and recorded in a register established by it ⁽⁴⁾. Participants withing to make use of the provisions of this paragraph shall give advance notification of their intention to do so to the Committee which shall meet, at the request of a participant, to examine the market situation. The participants shall furnish the necessary information concerning their transactions in respect of skimmed-milk powder and buttermilk powder for purposes of animal feed, so that the Committee may follow development in this sector and periodically make forecasts concerning the evolution of this trade.

Special conditons of sales

6. Participants undertake within the limit of their institutional possibilities to ensure that practices such as those referred to in Article 4 of this Protocol do not have the effect of directly or indirectly bringing the export prices of the producers subject to the minimum price provisions below the agreed minimum prices.

⁽¹⁾ As defined in Article 2.1 (c) of this Procotol.

⁽²⁾ See Annex I(b), „Schedule of price differentials according to milk fat content“. (Annex 1 (b) is not reproduced).

⁽³⁾ See Article 2.

⁽⁴⁾ See Annex I(c), „Register of Processes and Control Measures“. It is understood that exporters would be permitted to ship skimmed-milk powder and buttermilk powder for animal feed purposes in an unaltered state to importers which have nad their processes and control measures inserted in the Register. In this case, exporters world inform the Committee of their intention to ship unaltered skimmed-milk powder and or buttermilk powder for animal feed purposes to those importers which have their processes and control measures registered. (Annex I (c) is not reproduced).

▼B*Field of application*

7. For each participant, this Protocol is applicable to exports of the products specified in Article 1 of this Protocol manufactured or repacked inside its own customs territory.

Transactions other than normal commercial transactions

8. The provisions of paragraphs 1 to 7 of this Article shall not be regarded as applying to donated exports to developing countries or to exports destined for relief purposes or food-related development purposes or welfare purposes in developing countries.

*Article 4***Provision of Information**

1. In cases where prices in international trade of the products covered by Article 1 of this Protocol are approaching the minimum prices mentioned in Article 3:2(b) of this Protocol, and without prejudice to the provisions of Article III of the "Arrangement, participants shall notify to the Committee all the relevant elements for evaluating their own market situation and, in particular, credit or loan practices, twinning with other products, barter or three-sided transactions, refunds or rebates, exclusivity contracts packaging costs and details of the packaging, so that the Committee can make a verification.

*Article 5***Obligations of Exporting Participants**

1. Exporting participants agree to use their best endeavours, in accordance with their institutional possibilities, to supply on a priority basis the normal commercial requirements of developing importing participants, especially those used for food-related development purposes and welfare purposes.

*Article 6***Cooperation of Importing Participants**

1. Participants which import products covered by Article 1 of this Protocol undertake in particular:

- (a) to cooperate in implementing the minimum prices objective of this Protocol and to ensure, as far as possible, that the products covered by Article 1 of this Protocol are not imported at less than the appropriate customs valuation equivalent to the prescribed minimum prices;
- (b) without prejudice to the provisions of Article III of the Arrangement and Article 4 of this Protocol, to supply information concerning imports of products covered by Article 1 of this Protocol from non-participants;
- (c) to consider sympathetically proposals for appropriate remedial action if imports at prices inconsistent with the minimum prices threaten the operation of this Protocol.

2. Paragraph 1 of this Article shall not apply to imports of skimmed-milk powder and buttermilk powder for purposes of animal feed, provided that such imports are subject to the measures and procedures provided for in Article 3:5 of this Protocol.

▼B

PART THREE

*Article 7***Derogations**

1. Upon request by a participant, the Committee shall have the authority to grant derogations from the provisions of Article 3, paragraphs 1 to 5 of this Protocol in order to remedy difficulties which observance of minimum prices could cause certain participants. The Committee shall pronounce on such a request within three months from the date of the request.

*Article 8***Emergency Action**

1. Any participant, which considers that its interests are seriously endangered by a country not bound by this Protocol, can request the Chairman of the Committee to convene an emergency meeting of the Committee within two working days to determine and decide whether measures would be required to meet the situation. If such a meeting cannot be arranged within the two working days and the commercial interests of the participant concerned are likely to be materially prejudiced, that participant may take unilateral action to safeguard its position, on the condition that any other participants likely to be affected are immediately notified. The Chairman of the Committee shall also be formally advised immediately of the full circumstances of the case and shall be requested to call a special meeting of the Committee at the earliest possible moment.

▼B*ANNEX II***PROTOCOL REGARDING MILK FAT**

PART ONE

*Article 1***Product Coverage**

1. This Protocol applies to milk fat falling under CCCN heading No 04.03, having a milk fat content equal to or greater than 50 per cent by weight.

PART TWO

*Article 2***Pilot Products**

1. For the purpose of this Protocol, minimum export prices shall be established for the pilot products of the following descriptions:

(a) Designation: Anhydrous milk fat

Milk fat content: 99,5 per cent by weight

(b) Designation: Butter

Milk fat content: 80 per cent by weight

Packaging:

In packages normally used in the trade, of a net content by weight of not less than 25 kg or 50 lbs, as appropriate.

Terms of sale:

F.o.b. from the exporting country or free-at-frontier exporting country. By derogation from this provision, reference points are designated for the countries total in Annex II(a)Annex II(a) is not reproduced. ⁽¹⁾. The Committee established in pursuance of Article VII:2(a) of the Arrangement (hereinafter referred to as the Committee) may amend the contents of that Annex.

Prompt payment against documents.

*Article 3***Minimum Prices***Level and observance of minimum prices*

1. Participants undertake to take the steps necessary to ensure that the export prices of the products defined in Article 2 of this Protocol shall not be less than the minimum prices applicable under the present Protocol. If the products are exported in the form of goods in which they have been incorporated, participants shall take the steps necessary to avoid the circumvention of the price provisions of this Protocol.

⁽¹⁾ Annex II(a) is not reproduced.

▼ B

2. (a) The minimum price levels set out in the present Article take account, in particular, of the current market situation, dairy prices in producing participants, the need to ensure an appropriate relationship between the minimum prices established in the Protocols to the present Arrangement, the need to ensure equitable prices to consumers, and the desirability of maintaining a minimum return to the most efficient producers in order to ensure stability of supply over the longer term.
- (b) The minimum prices provided for in paragraph 1 of the present Article applicable at the date of entry into force of this Protocol are fixed at:
 - (i) US\$ 1 100 ⁽¹⁾ per metric ton for the anhydrous milk fat defined in Article 2 of this Protocol.
 - (ii) US \$ 925 ⁽²⁾ per metric ton for the butter defined in Article 2 of this Protocol.
3. (a) The levels of the minimum prices specified in the present Article can be modified by the Committee, taking into account, on the one hand, the results of the operation of the Protocol and, on the other hand, the evolution of the situation of the international market.
- (b) The levels of the minimum prices specified in the present Article shall be subject to review at least once a year by the Committee. The Committee shall meet in September of each year for this purpose. In undertaking this review the Committee shall take account in particular, to the extent relevant and necessary, of costs faced by producers, other relevant economic factors of the world market, the need to maintain a long-term minimum return to the most economic producers, the need to maintain stability of supply and to ensure acceptable prices to consumers, and the current market situation and shall have regard to the desirability of improving the relationship between the levels of the minimum prices set out in paragraph 2(b) of the present Article and the dairy support levels in the major producing participants.

Adjustment of minimum prices

4. If the products actually exported differ from the pilot products in respect of the fat content, packaging or terms of sale, the minimum prices shall be adjusted so as to protect the minimum prices established in this Protocol for the products specified in Article 2 of this Protocol according to the following provisions:

Milk fat content:

If the milk fat content of the product defined in Article 1 of the present Protocol differs from the milk fat content of the pilot products as defined in Article 2 of the present Protocol then, if the milk fat content is equal to or greater than 82 per cent or less than 80 per cent, the minimum price of this product shall be, for each full percentage point by which the milk fat content is more than or less than 80 per cent, increased or reduced in proportion to the difference between the minimum prices established for the pilot products defined in Article 2 of the present Protocol.

Packaging:

If the products are offered otherwise than in packages normally used in the trade, of a net content by weight of not less than 25 kg or 50 lbs., as appropriate, the minimum prices shall be adjusted so as to reflect the difference in the cost of packaging from the type of package specified above.

⁽¹⁾ US\$ 1 200 per metric ton since 5 June 1985.

⁽²⁾ US\$ 1 000 per metric ton since 5 June 1985.

▼ B

Terms of sale:

If sold on terms other than f.o.b. from the exporting country or free-at-frontier exporting country ⁽¹⁾, the minimum prices shall be calculated on the basis of the minimum f.o.b. prices specified in paragraph 2(b) of this Article, plus the real and justified costs of the services provided, if the terms of the sale include credit this shall be charged for at the prevailing commercial rates in the country concerned.

Special conditions of sales

5. Participants undertake within the limit of their institutional possibilities to ensure that practices such as those referred to in Article 4 of this Protocol do not have the effect of directly or indirectly bringing the export prices of the products subject to the minimum price provisions below the agreed minimum prices.

Field of application

6. For each participant, this Protocol is applicable to exports of the products specified in Article 1 of this Protocol manufactured or repacked inside its own customs territory.

Transactions other than normal commercial transactions

7. The provisions of paragraphs 1 to 6 of this Article shall not be regarded as applying to donated exports to developing countries or to exports destined for relief purposes of food-related development purposes or welfare purposes in developing countries.

*Article 4***Provision of Information**

1. In cases where prices in international trade of the products covered by Article 1 of this Protocol are approaching the minimum prices mentioned in Article 3.2(b) of this Protocol, and without prejudice to the provisions of Article III of the Arrangement, participants shall notify to the Committee all the relevant elements for evaluating their own market-situation and, in particular, credit or loan practices, twinning with other products, barter or three-sided transactions, refunds or rebates, exclusivity contracts, packaging costs and details of the packaging, so that the Committee can make a verification.

*Article 5***Obligations of Exporting Participants**

1. Exporting participants agree to use their best endeavours, in accordance with their institutional possibilities, to supply on a priority basis the normal commercial requirements of developing importing participants, especially those used for food-related development purposes and welfare purposes.

*Article 6***Cooperation of Importing Participants**

1. Participants which import products covered by Article 1 of this Protocol undertake in particular:

⁽¹⁾ See Article 2.

▼B

- (a) to cooperate in implementing the minimum prices objective of this Protocol and to ensure, as far as possible, that the products covered by Article 1 of this Protocol are not imported at less than the appropriate customs valuation equivalent to the prescribed minimum prices;
- (b) without prejudice to the provisions of Article III of the Arrangement and Article 4 of this Protocol, to supply information concerning imports of products covered by Article 1 of this Protocol from non-participants;
- (c) to consider sympathetically proposals for appropriate remedial action if imports at prices inconsistent with the minimum prices threaten the operation of this Protocol.

PART THREE

*Article 7***Derogations**

1. Upon request by a participant, the Committee shall have the authority to grant derogations from the provisions of Article 3, paragraphs 1 to 4 of this Protocol in order to remedy difficulties which observance of minimum prices could cause certain participants. The Committee shall pronounce on such a request within three months from the date of the request.

*Article 8***Emergency Action**

1. Any participant, which considers that its interests are seriously endangered by a country not bound by this Protocol, can request the Chairman of the Committee to convene an emergency meeting of the Committee within two working days to determine and decide whether measures would be required to meet the situation. If such a meeting cannot be arranged within the two working days and the commercial interests of the participant concerned are likely to be materially prejudiced, that participant may take unilateral action to safeguard its position, on the condition that any other participants likely to be affected are immediately notified. The Chairman of the Committee shall also be formally advised immediately of the full circumstances of the case and shall be requested to call a special meeting of the Committee at the earliest possible moment.

▼B*ANNEX III***PROTOCOL REGARDING CERTAIN CHEESES**

PART ONE

*Article 1***Product Coverage**

1. This Protocol applies to cheeses falling under CCCN heading No 04.04, having a fat content in dry matter, by weight, equal to or more than 45 per cent and a dry matter content, by weight, equal to or more than 50 per cent.

PART TWO

*Article 2***Pilot Product**

1. For the purpose of this Protocol, a minimum export price shall be established for the pilot product of the following description:

Designation: Cheese

Packaging:

In packages normally used in the trade of a net content by weight of not less than 20 kg or 40 lbs., as appropriate.

Terms of sale:

F.o.b. from the exporting country or free-at-frontier exporting country.

By derogation from this provision, reference points are designated for the countries listed in Annex III(a)⁽¹⁾. The Committee established in pursuance of Article VII:2(a) of the Arrangement (hereinafter referred to as the Committee) may amend the contents of that Annex.

Prompt payment against documents.

*Article 3***Minimum Price***Level and observance of minimum price*

1. Participants undertake to take the steps necessary to ensure that the export prices of the products defined in Articles 1 and 2 of this Protocol shall not be less than the minimum price applicable under the present Protocol. If the products are exported in the form of goods in which they have been incorporated, participants shall take the steps necessary to avoid the circumvention of the price provisions of this Protocol.

⁽¹⁾ Annex III(a) is not reproduced.

▼ B

2. (a) The minimum price level set out in the present Article takes account, in particular, of the current market situation, dairy prices in producing participants, the need to ensure an appropriate relationship between the minimum prices established in the Protocols to the present Arrangement, the need to ensure equitable prices to consumers, and the desirability of maintaining a minimum return to the most efficient producers in order to ensure stability of supply over the longer term.
- (b) The minimum price provided for in paragraph 1 of the present Article applicable at the date of entry into force of this Protocol is fixed at US \$ 800 ⁽¹⁾ per metric ton.
3. (a) The level of the minimum price specified in the present Article can be modified by the Committee, taking into account, on the one hand, the results of the operation of the Protocol and, on the other hand, the evolution of the situation of the international market.
- (b) The level of the minimum price specified in the present Article shall be subject to review at least once a year by the Committee. The Committee shall meet in September of each year for this purpose. In undertaking this review the Committee shall take account in particular, to the extent relevant and necessary, of costs faced by producers, other relevant economic factors of the world market, the need to maintain a long-term minimum return to the most economic producers, the need to maintain stability of supply and to ensure acceptable prices to consumers, and the current market situation and shall have regard to the desirability of improving the relationship between the level of the minimum price set out in paragraph 2(b) of the present Article and the dairy support levels in the major producing participants.

Adjustment of minimum price

4. If the products actually exported differ from the pilot products in respect or the packaging or terms of sale, the minimum price shall be adjusted so as to protect the minimum price established in this Protocol according to the following provisions:

Packaging:

If the products are offered otherwise than in packages as specified in Article 2, the minimum price shall be adjusted so as to reflect the difference in the cost of packaging from the type of package specified above.

Terms of sale:

If sold on terms other than f.o.b. from the exporting country or free-at-frontier exporting country ⁽²⁾, the minimum price shall be calculated on the basis of the minimum f.o.b. price specified in paragraph 2(b) of this Article, plus the real and justified costs of the services provided; if the terms of the sale include credit, this shall be charged for at the prevailing commercial rates in the country concerned.

Special conditions of sale

5. Participants undertake within the limit of their institutional possibilities to ensure that practices such as these referred to in Article 4 of this Protocol do not have the effect of directly or indirectly bringing the export prices of the products subject to the minimum price provisions below the agreed minimum price.

Field of application

6. For each participant, this Protocol is applicable to exports of the products specified in Article 1 of this Protocol manufactured or repacked inside its own customs territory.

⁽¹⁾ US\$ 1 000 per metric ton since 1 October 1981.

⁽²⁾ See Article 2.

▼B*Transactions other than normal commercial transactions*

7. The provisions of paragraphs 1 to 6 of this Article shall not be regarded as applying to donated exports to developing countries or to exports destined for relief purposes or food-related development purposes or welfare purposes in developing countries.

*Article 4***Provision of Information**

1. In cases where prices in international trade of the products covered by Article 1 of this Protocol are approaching the minimum price mentioned in Article 3:2(b) of this Protocol and without prejudice to the provisions of Article III of the Arrangement participants shall notify to the Committee all the relevant elements for evaluating their own market situation and, in particular, credit or loan practices, twinning with other products, barter or three-sided transactions, refunds or rebates, exclusivity contracts, packaging costs and details of the packaging, so that the Committee can make a verification.

*Article 5***Obligations of Exporting Participants**

1. Exporting participants agree to use their best endeavours, in accordance with their institutional possibilities, to supply on a priority basis the normal commercial requirements of developing importing participants, especially those used for food-related development purposes and welfare purposes.

*Article 6***Cooperation of Importing Participants**

1. Participants which import products covered by Article 1 of this Protocol undertake in particular:

- (a) to cooperate in implementing the minimum price objective of this Protocol and to ensure, as far as possible, that the products covered by Article 1 of this Protocol are not imported at less than the appropriate customs valuation equivalent to the prescribed minimum price;
- (b) without prejudice to the provisions of Article III of the Arrangement and Article 4 of this Protocol, to supply information concerning imports of products covered by Article 1 of this Protocol from non-participants;
- (c) to consider sympathetically proposals for appropriate remedial action if imports at prices inconsistent with the minimum price threaten the operation of this Protocol.

PART THREE*Article 7***Derogations**

1. Upon request by a participant, the Committee shall have the authority to grant derogations from the provisions of Article 3, paragraphs 1 to 4 of this Protocol in order to remedy difficulties which observance of minimum prices could cause certain participants. The Committee shall pronounce on such a request within thirty days from the date of the request.

▼B

2. The provisions of Article 3:1 to 4 shall not apply to exports, in exceptional circumstances, of small quantities of natural unprocessed cheese which would be below normal export quality as a result of deterioration or production faults. Participants exporting such cheese shall notify the GATT secretariat in advance of their intention to do so. Participants shall also notify the Committee quarterly of all sales of cheese effected under the provisions of this paragraph, specifying in respect of each transaction, the quantities, prices and destinations involved.

*Article 8***Emergency Action**

1 Any participant, which considers that its interests are seriously endangered by a country not bound by this Protocol, can request the Chairman of the Committee to convene an emergency meeting of the Committee within two working days to determine and decide whether measures would be required to meet the situation. If such a meeting cannot be arranged within the two working days and the commercial interests of the participant concerned are likely to be materially prejudiced, that participant may take unilateral action to safeguard its position, on the condition that any other participants likely to be affected are immediately notified. The Chairman of the Committee shall also be formally advised immediately of the full circumstances of the case and shall be requested to call a special meeting of the Committee at the earliest possible moment.



СПОРАЗУМЕНИЕ ОТНОСНО ГОВЕЖДОТО МЕСО

ПРЕАМБЮЛ

Като са убедени, че засиленото международно сътрудничество следва да се осъществява по такъв начин, че да допринесе за постигане на по-голяма либерализация, стабилност и разширяване на международната търговия на месо и живи животни;

Като отчитат необходимостта от избягване на сериозни нарушения в международната търговия на говеждо месо и живи животни;

Като признават значението на производството и търговията с говеждо месо и живи животни за икономиките на много страни, особено за някои развити и развиващи се страни;

Като съзнават задълженията си съгласно принципите и целите на Общото споразумение за митата, тарифите и търговията (наричано по-долу „Общото споразумение“ или „ГАТТ“) ⁽¹⁾;

Като са решени при изпълнение на целите на настоящото споразумение да осъществят принципите и целите, договорени в Токийската декларация на министрите от 11 септември 1973 г. относно многостранните търговски преговори, в частност що се отнася за специалното и по-благоприятно третиране на развиващите се страни;

Участниците в настоящото споразумение, чрез своите представители, се споразумяват за следното:

ЧАСТ ПЪРВА.

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Цели

Целите на настоящото споразумение са:

- 1) да се насърчат разширението, още по-голямата либерализация и стабилност на международния пазар за месо и жив добитък, чрез улесняване на прогресивното премахване на препятствия и ограничения за световната търговия с говеждо месо и живи животни, включително онези, които разделят на части тази търговия, и чрез подобряване на международната рамка на световната търговия в полза както на потребителите, така и на производителите, вносителите и износителите;
- 2) да се окуражи по-широкото международно сътрудничество във всички аспекти, оказващи влияние върху търговията с говеждо месо и живи животни с оглед, в частност, по-голямата рационализация и по-ефективното разпределение на ресурсите в международната икономика на месото;
- 3) да се осигурят допълнителни ползи за международната търговия на развиващите се страни с говеждо месо и живи животни чрез подобряване на възможностите тези страни да участват в разширението на световната търговия с тези продукти посредством, *inter alia*:
 - а) насърчаване на дългосрочната стабилност на цените в контекста на разширяващия се световен пазар за говеждо месо и живи животни;
 - б) насърчаване на запазването и подобряването на доходите на развиващите се страни, които са износители на говеждо месо и живи животни;

⁽¹⁾ Настоящата разпоредба се прилага само между договарящи се страни по ГАТТ.

▼ B

горното с оглед по този начин да извлекат допълнителни печалби посредством осигуряване на дългосрочна стабилност на пазарите за говеждо месо и живи животни;

- 4) да продължи да се разширява търговията на конкурентна основа, като се отчита традиционната позиция на ефективните производители.

*Член II***Обхват на продукта**

Настоящото споразумение се прилага за говеждото месо. По смисъла на настоящото споразумение за термина „говеждо месо“ се смята, че включва:

	CCCN
a) Живи говеда:	01.02
б) Месо и ядивни дребболии от говеда, пресни, охладени или замразени: бивш	02.01
в) Месо и ядивни дребболии от говеда, осолени, в саламура, сушени или пушени: бивш	02.06
г) Друго приготвено или консервирано месо или дребболии от говеда: бивш	16.02

и всеки друг продукт, който може да бъде добавен от Международния съвет за месото така, както е създаден в изпълнение на условията на член V от настоящото споразумение.

*Член III***Информация и мониторинг на пазара**

1. Всички участници се съгласяват да предоставят редовно и незабавно на Съвета информацията, която ще му позволи да наблюдава и преценява общата ситуация на световния пазар и ситуацията на световния пазар за всеки конкретен вид месо.

2. Участващите развиващи се страни предоставят информацията, с която разполагат. За да могат тези страни да подобрят механизма си за събиране на данни, развитите участници, както и развиващите се участници, които са в състояние да го направят, разглеждат добронамерено всяка отправена до тях молба за техническа помощ.

3. Информацията, която участниците се задължават да предоставят в изпълнение на параграф 1 от настоящия член, съгласно условията, които Съветът следва да установи, включват данни относно минала характеристика и настояща ситуация, както и оценка на изгледите относно производството (включително еволюцията в състава на стадата), потребление, цени, запаси от и търговия с продуктите, цитирани в член II, както и всяка друга информация, която Съветът сметне за необходима, в частност относно конкуриращите се продукти. Освен това участниците предоставят информация относно вътрешните им политики и търговските мерки, включително двустранни и многостранни ангажименти в сектора на говеждото месо, и нотифицират колкото може по-рано всякакви изменения в тези политики и мерки, за които съществува вероятност да окажат влияние върху международната търговия с живи говеда и месо. Разпоредбите на настоящия параграф не изискват от никой участник да разкрива поверителна информация, която би могла да попречи на прилагането на закона или по друг начин е в противовес на обществения интерес, или би навредила на легитимните търговски интереси на конкретни предприятия, независимо дали държавни или частни.

4. Секретариатът на Споразумението наблюдава вариациите в пазарните данни, в частност размерите на стадата, запасите, кланетата, както и вътрешните и външните цени, така че да позволи ранно откриване на симптомите на всяка сериозна непропорционалност в ситуацията на търсене и предлагане. Секретариатът запознава своевременно Съвета със съществените промени на световните пазари, както и с перспективите за производство, потребление, износ и внос.

▼B

Забележка: Подразбира се, че в изпълнение на разпоредбите на настоящия член Съветът инструктира секретариата да изготви и да поддържа актуален списък на всички мерки, оказващи влияние върху търговията с говеждо месо и живи животни, включително ангажиментите в резултат на двустранни, плурилатерални и многостранни преговори.

Член IV

Функции на Международния съвет за месото и сътрудничество между участниците в настоящото споразумение

1. Съветът се събира, за да:
 - а) прецени световната ситуация на търсене и предлагане и изгледите, на основата на тълкувателен анализ на сегашната ситуация и на вероятното развитие, съставен от секретариата на Споразумението, на основата на документацията, предоставена съгласно член III от настоящото споразумение, включително документацията, която се отнася за действието на вътрешните и търговските политики, както и на всяка друга информация, с която секретариатът разполага;
 - б) продължи с изчерпателното изследване на функционирането на настоящото споразумение,
 - в) предостави възможност за редовна консултация по всички въпроси, оказващия влияние върху международната търговия с говеждо месо.
2. Ако след оценката на ситуацията на търсене и предлагане, цитирана в параграф 1, буква а) на настоящия член, или след изследване на релевантната информация в изпълнение на член III, параграф 3 Съветът намери доказателство за сериозна непропорционалност или за заплаха от такава на международния пазар за месо, Съветът продължава с консенсус, отчитайки по-специално ситуацията в развиващите се страни, да определя с цел обсъждане от правителствата възможните решения за коригиране на ситуацията в съгласие с принципите и правилата на ГАТТ.
3. В зависимост от това дали Съветът смята, че ситуацията, дефинирана в параграф 2 от настоящия член, е временна или трайна, цитираните в параграф 2 от настоящия член мерки биха могли да включват краткосрочни, средносрочни или дългосрочни мерки, взети както от вносителите, така и от износителите, за да допринесат за подобряване на общата ситуация на световния пазар в съгласие с целите и задачите на споразумението, в частност разширението, още по-голямата либерализация и стабилността на международните пазари за месо и живи животни.
4. При разглеждане на предложените мерки в изпълнение на параграфи 2 и 3 от настоящия член следва да се обърне внимание на специалното и по-благоприятно третиране на развиващите се страни, когато това е изпълнимо и целесъобразно.
5. Участниците се задължават да допринесат в максимално възможна степен за изпълнение на целите на настоящото споразумение, изложени в член I. За тази цел и в съгласие с принципите и правилата на Общото споразумение участниците следва да участват редовно в дискусиите, предвидени в член IV, параграф 1, буква в), с оглед да проучат възможностите за постигане на целите на настоящото споразумение, в частност по-нататъшното премахване на препятствията за световната търговия на говеждо месо и живи животни. Тези дискусии подготвят пътя за последващо обсъждане на възможните решения на търговските проблеми в съгласие с правилата и принципите на ГАТТ, които биха могли да бъдат приети съвместно от всички заинтересувани страни, в един уравновесен контекст на взаимни изгоди.
6. Всеки участник може да повдигне пред Съвета всеки въпрос, засягащ настоящото споразумение, *inter alia*, за същите цели, предвидени в параграф 2 от настоящия член. Съветът се събира по молба на участник в рамките на период от не повече от петнадесет дни, за да обсъди всеки въпрос⁽¹⁾, оказващ влияние върху настоящото споразумение.

⁽¹⁾ Забележка: Потвърждава се, че терминът „въпрос“ в настоящия параграф включва всеки въпрос, който е предмет на многостранни споразумения, договорени в рамките на Многостранните търговски преговори, в частност на онези, които се отнасят до мерките за внос и износ. Освен това се потвърждава, че разпоредбите на член IV, параграф 6, както и настоящата бележка под линия, не са в ущърб на правата и задълженията на страните по тези споразумения.



ЧАСТ ВТОРА

Член V

Администриране на споразумението

1. Международен съвет за месото

В рамките на ГАТТ се създава Международен съвет за месото. Съветът включва представители на всички участници в споразумението и изпълнява всички функции, необходими за изпълнението на разпоредбите на споразумението. Съветът се обслужва от секретариата на ГАТТ. Съветът създава свой процедурен правилник, в частност условия за консултациите, предвидени в член IV.

2. Редовни и специални събрания

Съветът се събира най-малко два пъти всяка година. Независимо от това обаче председателят може да свика специално събрание на Съвета или по своя инициатива, или по молба на участник в настоящото споразумение.

3. Решения

Съветът взема решения с консенсус. Смята се, че Съветът е взел решение по въпрос, представен му за обсъждане, ако никой член на Съвета не възрази официално срещу приемането на предложението.

4. Сътрудничество с други организации

Съветът сключва всякакви целесъобразни договорености относно съгласуването или сътрудничеството с междуправителствени и неправителствени организации.

5. Приемане на наблюдатели

- a) Съветът може да покани всяка неучастваща страна да бъде представена на всяко от неговите събрания като наблюдател.
- b) Съветът може да покани и всяка от организациите, посочени в параграф 4 от настоящия член, да присъства на всяко от неговите събрания като наблюдател.

ЧАСТ ТРЕТА

Член VI

Заклучителни разпоредби

1. Приемане ⁽¹⁾

- a) Настоящото споразумение е открито за приемане, посредством подписването му или по друг начин от правителства - членове на Организацията на обединените нации или на някоя от нейните специализирани агенции, и от Европейската икономическа общност.
- b) Всяко правителство ⁽²⁾, което приема настоящото споразумение, може към момента на приемането да направи уговорка относно приемането на някоя от разпоредбите в настоящото споразумение. Тази уговорка подлежи на приемане от участниците.
- в) Настоящото споразумение се депозира при генералния директор на ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ по ГАТТ, който предоставя незабавно заверено копие от него, както и нотификация относно всяко негово приемане до всеки участник. Текстовете на настоящото споразумение на английски, френски и испански език са еднакво автентични.

⁽¹⁾ Терминът „приемане“ или „приет“ така, както се използва в настоящия член, включва извършването на всякакви вътрешни процедури, необходими за изпълнението на разпоредбите на настоящото споразумение.

⁽²⁾ По смисъла на настоящото споразумение за термина „правителство“ се счита, че включва компетентните органи на Европейската икономическа общност.

▼ B

г) Влизането в сила на настоящото споразумение води със себе премахване на Международната консултативна група за месото.

2. Временно прилагане

Всяко правителство може да депозира при генералния директор на ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ по ГАТТ декларация за временно прилагане на настоящото споразумение. Всяко правителство, което депозира такава декларация, прилага временно настоящото споразумение и се счита временно за участващо в настоящото споразумение.

3. Влизане в сила

Настоящото споразумение влиза в сила на 1 януари 1980 г. за участниците, които са го приели. За участниците, които приемат настоящото споразумение след тази дата, то става ефективно от датата на приемането му.

4. Валидност

Настоящото споразумение остава в сила в продължение на три години. Валидността на настоящото споразумение се продължава за нови периоди от по три години последователно, освен ако Съветът, най-малко осемдесет дни преди всяка дата на изтичане на срока, не реши друго.

5. Изменение

Освен ако на друго място в настоящото споразумение не бъде включена разпоредба за модификация, Съветът може да препоръча да бъдат внесено изменение в разпоредбите на настоящото споразумение. Предложеното изменение влиза в сила при приемане от правителствата на всички участници.

6. Връзка между настоящото споразумение и ГАТТ

Нищо в настоящото споразумение не оказва влияние върху правата и задълженията на страните членки на ГАТТ ⁽¹⁾.

7. Оттегляне

Всеки участник може да се оттегли от настоящото споразумение. Оттеглянето влиза в сила след изтичане на шестдесет дни от датата, на която генералният директор на ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ по ГАТТ получи писмено известие за оттеглянето.

⁽¹⁾ Настоящата разпоредба се прилага само между договарящи се страни по ГАТТ.

*ПРИЛОЖЕНИЕ 1***ПРОЕКТ НА ОБМЕН НА ПИСМА МЕЖДУ УРУГВАЙ И
ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ**

Европейската общност се споразумява да включи в окончателното си предложение за пазарен достъп в изпълнение на Уругвайския кръг допълнително количество от две хиляди метрични тона висококачествено телешко месо (0201.30.00 – 0206.10.85 от говеда, пряно или охладено: 0202.30.90 – 206.29.91 месо от говеда, замразено) от Уругвай.

Европейската общност и Уругвай се споразумяват, че разпоредбата, съдържаща се в споразумението от Токийския кръг, съгласно което Европейската общност е подготвена да предвиди възможността Уругвай да може да експортира допълнителни годишни количества висококачествено телешко месо, ако общата квота за такова нарязано месо не е използвана напълно от други страни бенефициенти, престава да се прилага.

Гореспоменатата разпоредба престава да се прилага на същата дата, на която се изпълни допълнителното количество от две хиляди метрични тона.